叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000001

2. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000002

3. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000003

4. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000004

5. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000005

6. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000006

7. 蒂莫西的探险：一个适合所有(timothy's Quest A Story For Anybody,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)

[baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] .
By Mrs . Wiggin .
经过 太太 . 威金 .

作者：威金夫人。

[ðə; ði] [bɜːrdz] - ['krɪsməs] ['kærəl] .
THE BIRDS ' CHRISTMAS CAROL .
这 鸟类 - 圣诞节 颂歌 .

鸟儿们的圣诞颂歌。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 12mo , ['bɔrdz] , - [sents] .
Square 12mo , boards , 50 cents .
正方形 12mo , 板 , - 分 .

12个月方形，木板，50美分。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pætsi] , ['ɪləstreɪtɪd] .
THE STORY OF PATSY , Illustrated .
这 故事 的 帕特西 , 插图 .

帕特西的故事（图解版）

[skwer] 12mo , ['bɔrdz] , - [sents] .
Square 12mo , boards , 60 cents .
正方形 12mo , 板 , - 分 .

12个月方形，木板，60美分。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænjən] .
A SUMMER IN A CAÑON .
一个 夏天 在 一个 峡谷 .

峡谷之夏。

[ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə] ['stɔːri] .
A California Story .
一个 加利福尼亚州 故事 .

一个加州的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 25 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.25美元。

['tɪməθiz] [kwest] .
TIMOTHY'S QUEST .
蒂莫西的 寻求 .

蒂莫西的冒险。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [riːd]
A Story for Anybody , Young or Old , who cares to read
一个 故事 为了 任何人 , 年轻的 或者 老的 , WHO 关心 到 读

一个适合所有年龄段、任何有兴趣阅读的人阅读的故事

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊər] .
THE STORY HOUR .
这 故事 小时 .

故事时间。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
A Book for the Home and Kindergarten .
一个 书 为了 这 家 和 幼儿园 .

一本适合家庭和幼儿园阅读的书籍。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] [ænd; ənd]
By Mrs . Wiggin and
经过 太太 . 威金 和

由威金夫人和

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ] .
Nora A . Smith .
诺拉 一个 . 史密斯 .

诺拉·A·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

['tʃɪldrənz] [raɪts] .
CHILDREN'S RIGHTS .
孩子们的 权利 .

儿童权利。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['lɑːdʒɪk] .
A Book of Nursery Logic .
一个 书 的 苗圃 逻辑 .

《幼儿逻辑书》

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd] [pə'nɛlə,piːz] ['ɪŋglɪʃ] [iks'piəriənsiz] .

A	CATHEDRAL	COURTSHIP	,	and	PENELOPE'S	ENGLISH	EXPERIENCES	.
一个	大教堂	求爱	,	和	佩内洛普的	英语	经历	.

大教堂求爱记，以及佩内洛普的英国经历。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo , $1 . - .

16mo	,	$1	.	00	.
16mo	,	$1	.	-	.

16个月，1.00美元。

['pɑːli] ['ɑːlɪvɚz] ['prɑːbləm] .

POLLY	OLIVER'S	PROBLEM	.
波莉	奥利弗的	问题	.

波莉·奥利弗的问题。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , $1 . - .

Illustrated	,	16mo	,	$1	.	00	.
插图	,	16mo	,	$1	.	-	.

插图本，16开本，1.00美元。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

HOUGHTON	,	MIFFLIN	&	CO	.
霍顿	,	米夫林	&	一氧化碳	.

霍顿、米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

Boston	and	New	York	.
波士顿	和	新的	约克	.

波士顿和纽约。

['tɪməθiz] [kwest]

TIMOTHY'S	QUEST
蒂莫西的	寻求

提莫西的冒险

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] , [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

A	STORY	FOR	ANYBODY	,	YOUNG	OR	OLD	,	WHO	CARES	TO	READ	IT
一个	故事	为了	任何人	,	年轻的	或者	老的	,	WHO	关心	到	读	它

一个适合所有人阅读的故事，无论老少。

[baɪ]

BY
经过

经过

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]

KATE	DOUGLAS	WIGGIN
凯特	道格拉斯	维金

凯特·道格拉斯·威金

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [bɜːrdz] - ['krɪsməs] ['kærəl] , "

AUTHOR	OF	"	BIRDS	'	CHRISTMAS	CAROL	,	"
作者	的	"	鸟类	-	圣诞节	颂歌	,	"

《鸟儿的圣诞颂歌》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pætsi] , "

"	THE	STORY	OF	PATSY	,	"
"	这	故事	的	帕特西	,	"

《帕齐的故事》

" [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænjən] ,
" A SUMMER IN A CAÑON ,
" 一个 夏天 在 一个 峡谷 ,

《峡谷之夏》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ ETC。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , Cambridge1894
The Riverside Press , Cambridge1894
这 河边 按 , Cambridge1894

剑桥河畔出版社，1894年

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1890 ,
版权 , - ,

版权所有，1890年

[baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
By KATE DOUGLAS WIGGIN
经过 凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd]
THIRTY - SEVENTH THOUSAND
三十 - 第七 千

第三万七千

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The Riverside Press , Cambridge , Mass . , U . S . A .
这 河边 按 , 剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市河滨出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] & ['kʌmpəni] .
Electrotyped and Printed by H . O . Houghton & Company .
电铸 和 打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 公司 .

由 HO Houghton & Company 电铸印刷。

[tuː; tə]
To
到

到

['nɔːrə]
NORA
诺拉

诺拉

['dɪrɪst] ['sɪstər] , ['stɝ:nəst] ['krɪtɪk] ,
DEAREST SISTER , STERNEST CRITIC ,
亲爱的 姐姐 , 最严厉的 评论家 ,

亲爱的姐姐，最严厉的批评家，

[best] [frend] .
BEST FRIEND .
最好的 朋友 .

最好的朋友。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[si:n] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['flɔ:si] ['mɔ:rɪsən] [lə:nz] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [deθ]
Flossy Morrison learns the Secret of Death
弗洛西 莫里森 学习 这 秘密 的 死亡

弗洛西·莫里森得知了死亡的秘密

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['si:krət]
without ever having learned the Secret
没有 曾经 拥有 学习 这 秘密

从未学会过这个秘密

[ʌv; əv] [laɪf] ['sɛvən]
of Life 7
的 生活 7

生命7

[si:n] [i:] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] [ə'sju:mz] [pə'rent(ə)l] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] -
Little Timothy Jessup assumes Parental Responsibilities 17
小的 蒂莫西 杰瑟普 假设 父母 职责 -

小蒂莫西·杰瑟普承担起父母的责任 17

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

['tɪməθi] [plænz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns]
Timothy plans a Campaign , and Providence
蒂莫西 计划 一个 活动 , 和 普罗维登斯

蒂莫西计划发起一场运动，而天意也随之而来。

[mə'tɪriəli] [ə'sists] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ɔ:r]
materially assists in carrying it out , or
重大 助攻 在 携带 它 出去 , 或者

在实质上协助实施，或

[vaɪs] ['vɜːrsə] -
vice versa 26
副 反之亦然 -

反之亦然 26

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[dʒeɪb]['sləukəm] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] -
Jabe Slocum assumes the Rôle of Guardian Angel 39
杰贝 斯洛克姆 假设 这 角色 的 监护人 天使 -

Jabe Slocum 担任守护天使 39 号角色

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

['tɪməθi] [faindz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ]
Timothy finds a House in which he thinks a
蒂莫西 发现 一个 房子 在 哪个 他 思考 一个

蒂莫西找到了一栋房子，他认为.....

['beɪbi][ɪz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['inmeits] [duː][nɑːt]
Baby is needed , but the Inmates do not
婴儿 是 需要 , 但 这 囚犯 做 不是

需要婴儿，但囚犯们却不需要。

[ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] -
entirely agree with Him 51
完全 同意 和 他 -

完全同意他的观点 51

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

['tɪməθi] , ['leɪdi] [geɪ] , [ænd; ənd][rægz] [pruːv] ['feɪθf(ə)l]
Timothy , Lady Gay , and Rags prove faithful
蒂莫西 , 女士 同性恋 , 和 破布 证明 忠实

蒂莫西、盖伊夫人和拉格斯都表现出了忠诚。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] -
to each other 63
到 每个 其他 -

彼此之间 63

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
SCENE VII .
场景 七 .

第七幕

['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd][faɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt]
Mistress and Maid find to their Amazement
情妇 和 女佣 寻找 到 他们的 惊愕

女主人和女仆惊讶地发现

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [gɪfts] ,
that a Child , more than all other Gifts ,
那 一个 孩子 , 更多的 比 全部 其他 礼物 ,

孩子，胜过一切其他礼物，

[brɪŋz] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['lʊkɪŋ]
brings **Hope** **with** **it** **,** **and** **forward** **looking**
带来 希望 和 它 , 和 向前 寻找

它带来希望，并展望未来。

[θɔːts] -
Thoughts **74**
想法 -

思考74

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE **VIII** **.**
场景 八 .

第八场

[dʒeɪb] [ænd; ənd] [sə'mænθə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɔs'tilitiz] , [ænd; ənd]
Jabe **and** **Samantha** **exchange** **Hostilities** **,** **and**
杰贝 和 萨曼莎 交换 敌对行动 , 和

杰布和萨曼莎互相敌对，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
the **former** **says** **a** **Good** **Word** **for** **the**
这 以前的 说道 一个 好的 单词 为了 这

前者说了句好话。

['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] -
Little **Wanderers** **87**
小的 流浪者队 -

小流浪者 87

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .
SCENE **IX** **.**
场景 第九章 .

第九幕

" [naʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ɪz] ['tʃærəti] ,
" **Now** **the** **End** **of** **the** **Commandment** **is** **Charity** **,**
" 现在 这 结尾 的 这 诫命 是 慈善 ,

“诫命的最后一点是爱，

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] " -
out **of** **a** **Pure** **Heart** **"** **100**
出去 的 一个 纯的 心 " -

出于一颗纯洁的心” 100

[siːn] [eks] .
SCENE **X** **.**
场景 X .

场景 X。

[ænt] ['hɪti] [kʌmz] [tuː; tə] " [meɪk] ['oʊvər] , " [ænd; ənd] [sə'plaɪz]
Aunt **Hitty** **comes** **to** **"** **make** **over** **,** **"** **and** **supplies**
阿姨 击球手 来 到 " 制作 超过 , " 和 补给品

希蒂阿姨来“改造”她，并提供了各种用品

[bæk] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Back **Numbers** **to** **all** **the** **Village**
后退 数字 到 全部 这 村庄

给全村所有居民发回电话号码

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] -
Histories **112**
历史 -

历史 112

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
SCENE XI .
场景 十一 .

第十一幕。

[mɪs] [vɪldə] [di'saidz] [ðæt] [tuː] [ɪz] [wʌn] [tuː] ['meni] ,
Miss Vilda decides that Two is One too many ,
错过 维尔达 决定 那 二 是 一 也 许多 ,

维尔达小姐认为两个就太多了。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [breɪks] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz] [eg] -
and Timothy breaks a Humming - Bird's Egg 126
和 蒂莫西 休息 一个 哼唱 - 鸟类 蛋 -

蒂莫西打破了一颗蜂鸟蛋 126

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
SCENE XII .
场景 十二 .

第十二幕

[lɪdi] - ['fjuːnərəl] -
Lyddy Pettigrove's Funeral 143
莉迪 - 葬礼 -

莉迪·佩蒂格罗夫的葬礼 143

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE XIII .
场景 十三 .

第十三幕

['plez(ə)nt] ['rɪvər] [ɪz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
Pleasant River is baptized with the Spirit of
令人愉快的 河 是 受洗 和 这 精神 的

普莱森特河被圣灵洗礼

[ə'dɑːpʃ(ə)n] -
Adoption 152
采用 -

收养 152

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
SCENE XIV .
场景 十四 .

第十四幕

['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
Timothy Jessup runs away a Second Time ,
蒂莫西 杰瑟普 跑步 离开 一个 第二 时间 ,

蒂莫西·杰瑟普第二次逃跑了

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] ['blesɪŋz] , ['braɪtnz] [æz; əz]
and , like other Blessings , brightens as
和 , 喜欢 其他 祝福 , 亮 作为

并且，如同其他祝福一样，随着……而变得更加明亮

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [flaɪt] -
He takes his Flight 166
他 需要 他的 航班 -

他乘坐166号航班

[siːn] ['ɛks'viː] .
SCENE XV .
场景 十五 .

第十五幕

[laɪk] [ɔːl] [dɔːgz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rægz]
Like all Dogs in Fiction , the Faithful Rags
喜欢 全部 狗 在 小说 , 这 忠实 破布

就像所有虚构作品中的狗一样，忠诚的破布

[gaɪdz] [mɪs] [vɪldə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] -
guides Miss Vilda to his Little Master 179
指南 错过 维尔达 到 他的 小的 掌握 -

引导维尔达小姐去见他的小主人 179

[siːn] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
SCENE XVI .
场景 十六 .

第十六幕

['tɪməθiz] [kwest] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [sez] ,
Timothy's Quest is ended , and Samantha says ,
蒂莫西的 寻求 是 结束 , 和 萨曼莎 说道 ,

蒂莫西的冒险结束了，萨曼莎说：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [deɪv] " -
" Come along , Dave " 189
" 来 沿着 , 戴夫 " -

“跟我来，戴夫” 189

['tɪməθiz] [kwest] .
TIMOTHY'S QUEST .
蒂莫西的 寻求 .

蒂莫西的冒险。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['nʌmbər] [θriː] , [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] .
Number Three , Minerva Court .
数字 三 , 米涅瓦 法庭 .

米涅瓦苑三号。

[fɜːrst] [flɔːr] [frʌnt] .
First floor front .
第一的 地面 正面 .

一楼正面。

['flɔːsi] ['mɔːrɪsən] [ləːnz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]
FLOSSY MORRISON LEARNS THE SECRET OF DEATH WITHOUT EVER HAVING LEARNED THE
牙线 莫里森 学习 这 秘密 的 死亡 没有 曾经 拥有 学习 这
['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] .
SECRET OF LIFE .
秘密 的 生活 .

洛西·莫里森学会了死亡的秘密，却从未学会生命的秘密。

[mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] !
Minerva Court !
米涅瓦 法庭 !

米涅瓦庭院!

[veɪl] [ðaɪ] [feɪs] , [oʊ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [fɔːr; fər] ['nevər] , ['ʃʊrli] ,
Veil thy face , O Goddess of Wisdom , for never , surely ,
面纱 你的 脸 , 哦 女神 的 智慧 , 为了 绝不 , 一定 ,

智慧女神啊，请遮住你的脸庞，因为永远，的确，

[wʌz; wəz] [ðaɪ] [fer] [neɪm] [soʊ] [ɪl] [bi'stəu] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst]

was	thy	fair	name	so	ill	bestowed	as	when	it	was	applied	to	this	most
曾是	你的	公平的	姓名	所以	患病的	授予	作为	什么时候	它	曾是	应用	到	这	最多

['drɪri] [pleɪs] !

dreary	place	!
凄凉	地方	!

你那美好的名字，用在这个最荒凉的地方，岂不是糟蹋了它原本的美名！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æli] ,

It	was	a	little	less	than	street	,	a	little	more	than	alley	,
它	曾是	一个	小的	较少的	比	街道	,	一个	小的	更多的	比	胡同	,

它比街道略小，比小巷略大，

[ænd; ənd][ɪts]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə]['diːs(ə)nsi] [keɪm] [frʌm; frəm] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzir]

and	its	only	possible	claim	to	decency	came	from	comparison	with	the	busier
和	它是	仅有的	可能的	宣称	到	体面	来了	从	比较	和	这	更繁忙

['θɜːroʊfer] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

thoroughfare	out	of	which	it	opened	.
通道	出去	的	哪个	它	打开	.

它唯一可能称得上体面的地方，就是与它所通往的那条繁忙的街道相比。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['faʊlər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɜːrt][ænd; ənd] [nɔɪz] , [ɪts] [stændz][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [fruːt]

This	was	so	much	fouler	,	with	its	dirt	and	noise	,	its	stands	of	refuse	fruit
这	曾是	所以	很多	犯规者	,	和	它是	污垢	和	噪音	,	它是	站立	的	拒绝	水果

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	vegetables	,
和	蔬菜	,

这里脏乱不堪，噪音震耳，到处都是被丢弃的水果蔬菜。

[ɪts]['dɪndʒi] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['træfɪk] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [en'dʒendəd] ,

its	dingy	shops	and	all	the	miserable	traffic	that	the	place	engendered	,
它是	昏暗的	商店	和	全部	这	悲惨的	交通	那	这	地方	产生的	,

它那些昏暗的店铺以及由此产生的糟糕交通状况，

[ɪts] ['rɪkəti] ['dɔːˌweɪz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['laʊndʒɪŋ] [men] , [ɪts]

its	rickety	doorways	blocked	with	lounging	men	,	its
它是	摇摇晃晃的	门口	已屏蔽	和	休闲	男人	,	它是

它摇摇欲坠的门口挤满了懒散的男人，它的

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] ,

Blowsabellas	leaning	on	the	window	-	sills	,
blowsabellas	倾斜	在	这	窗户	-	门槛	,

倚靠在窗台上的吹口哨的萨贝拉们

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [siːmd] [baɪ]['kɑːntræst][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [pleɪs] [ʌv; əv]

that	the	Court	seemed	by	contrast	a	most	desirable	and	retired	place	of
那	这	法庭	似乎	经过	对比	一个	最多	理想	和	退休	地方	的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

相比之下，法院似乎是一个非常理想的僻静居住地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [spɑːt] , [ˌnevərðə'les] ,

But	it	was	a	dismal	spot	,	nevertheless	,
但	它	曾是	一个	惨淡	点	,	尽管如此	,

但即便如此，那仍然是个糟糕的地方。

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [dʒen'tɪləti][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

with	not	even	an	air	of	faded	gentility	to	recommend	it	.
和	不是	甚至	一个	空气	的	褪色	绅士风度	到	推荐	它	.

甚至连一丝褪色的优雅气息都谈不上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['betər] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	seemed	to	have	no	better	days	behind	it	,
它	似乎	到	有	不	更好的	天	在后面	它	,

它似乎已经没有过往的辉煌时期了。

[nɔːr][tuː; tə][hoʊld] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər] [ɪm'pruːvmənt] .

nor	to	hold	within	itself	the	possibility	of	any	future	improvement	.
也不	到	抓住	之内	本身	这	可能性	的	任何	未来	改进	.

也不认为未来有任何改进的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['oʊnli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [blɑːk] ,

It	was	narrow	,	and	extended	only	the	length	of	a	city	block	,
它	曾是	狭窄的	,	和	扩展	仅有的	这	长度	的	一个	城市	堵塞	,

它很窄，长度只相当于一个街区。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ðɪs] ['ɪrə]

yet	it	was	by	no	means	wanting	in	many	of	those	luxuries	which	mark	this	era
然而	它	曾是	经过	不	方法	想要	在	许多	的	那些	奢侈品	哪个	标记	这	时代

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	modern	civilization	.
的	现代的	文明	.

然而，它丝毫不缺乏现代文明时代所特有的许多奢侈品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['groʊsəriz] , [wɪð; wɪθ] [kə'moʊdiəs] ['sæmp(ə)l] - [ruːmz; rʊmz] [ə'tætʃt] , [æt; ət] [iːtʃ]

There	were	groceries	,	with	commodious	sample	-	rooms	attached	,	at	each
那里	是	杂货	,	和	宽敞的	样本	-	房间	随附的	,	在	每个

['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'luːn] ,

corner	,	and	a	small	saloon	,
角落	,	和	一个	小的	酒吧	,

每个街角都有杂货店，都附设宽敞的样品间，还有一个小酒吧。

[kɔːld] " [ðə; ði] ['dɪrɪst] [spɑːt] " ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn])

called	"	The	Dearest	Spot	"	(	which	it	undoubtedly	was	in	more	senses	than	one	)
称为	"	这	亲爱的	点	"	(	哪个	它	无疑	曾是	在	更多的	感官	比	一	)

,

,

,

被称为“最珍贵的地方”(毫无疑问，它在很多方面都是如此)，

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

in	the	basement	of	a	house	at	the	farther	end	.
在	这	地下室	的	一个	房子	在	这	更远	结尾	.

在房子最远端的地下室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] ,

It	was	necessary	,	however	,
它	曾是	必要的	,	然而	,

然而，这是必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪbjələs] ['neɪtɪv] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə] [weɪst] [sʌm; səm]

for	the	bibulous	native	who	dwelt	in	the	middle	of	the	block	to	waste	some
为了	这	嗜酒的	本国的	WHO	居住	在	这	中间	的	这	堵塞	到	浪费	一些

['væljuəb(ə)l] ['mɪnɪts] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fauntinz] [ʌv; əv] [blɪs] [æt; ət] ['iːðər]

valuable	minutes	in	dragging	himself	to	one	of	these	fountains	of	bliss	at	either
有价值的	分钟	在	拖拽	他自己	到	一	的	这些	喷泉	的	极乐	在	任何一个

[end] ;

end	;
结尾	;

对于住在街区中央的嗜酒本地人来说，拖着疲惫的身体走到街区两端的这些美酒佳酿，无疑是浪费宝贵的几分钟时间；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][maɪ]['stɔːri][ˈəupənz][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] [fɪ'lænθrəpɪst] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ʌp]

but	at	the	time	my	story	opens	a	wide	-	awake	philanthropist	was	fitting	up
但	在	这	时间	我的	故事	打开	一个	宽的	-	醒	慈善家	曾是	配件	向上

[ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l][bɑːr] - [ruːm] ,

a	neat	and	attractive	little	bar	-	room	,
一个	整洁的	和	吸引人的	小的	酒吧	-	房间	,

但故事开始时，一位精神矍铄的慈善家正在装修一间整洁迷人的小酒吧。

[kɔːld] " [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , " [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːkwəli] ['dɪstənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sprɪŋz] [ʌv; əv]

called	"	The	Oasis	,	"	at	a	point	equally	distant	between	the	other	two	springs	of
称为	"	这	绿洲	,	"	在	一个	观点	同样地	遥远	之间	这	其他	二	弹簧	的

['hjuːmən][dʒɔɪ] .

human	joy	.
人类	喜悦	.

它被称为“绿洲”，位于另外两个人类快乐的源泉之间，距离相等。

[ðɪs] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

This	benefactor	of	humanity	had	a	vaulting	ambition	.
这	恩人	的	人类	有	一个	拱形	志向	.

这位人类的恩人有着远大的抱负。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [θɜːrst]

He	desired	to	slake	the	thirst
他	想要的	到	熄灭	这	口渴

他渴望解渴

[ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] ['krɪsndəm]

of	every	man	in	Christendom
的	每一个	男人	在	基督教世界

基督教世界中的每一个人

; [bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

;	but	this	being	impossible	from	the	very	nature	of	things	,
;	但	这	存在	不可能的	从	这	非常	自然	的	事物	,

但这从事物的本质上来说是不可能的，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['ærɪd][spɑːt][laɪk] [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] ,

he	determined	to	settle	in	some	arid	spot	like	Minerva	Court	,
他	决定	到	定居	在	一些	干旱	点	喜欢	米涅瓦	法庭	,

他决定在像米涅瓦苑那样的某个干旱之地定居。

[ænd; ənd] ['ɪrɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['koʊpiəsli] [ðæt] [ɔːl][menz]['noʊzɪz] [wʊd] ['blɑːsəm]

and	irrigate	it	so	sweetly	and	copiously	that	all	men's	noses	would	blossom
和	灌溉	它	所以	甜蜜地	和	大量	那	全部	男士	鼻子	会	开花

[æz; əz][ðə; ði]['roʊziz] .

as	the	roses	.
作为	这	玫瑰	.

并用甘甜丰沛的甘露灌溉它，使所有男人的鼻子都像玫瑰一样盛开。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['wɒnts] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [nuː] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

To	supply	his	brothers	'	wants	,	and	create	new	ones	at	the	same	time	,
到	供应	他的	兄弟	-	想要	,	和	创造	新的	一个	在	这	相同的	时间	,

为了满足兄弟们的需求，同时又创造出新的需求，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] ;

was	his	purpose	in	establishing	this	Oasis	in	the	Desert	of	Minerva	Court	;
曾是	他的	目的	在	建立	这	绿洲	在	这	沙漠	的	米涅瓦	法庭	;

他在密涅瓦宫廷的沙漠中建立这片绿洲的目的是什么？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	might	as	well	be	stated	here	that	he	was	prospered	in	his
和	它	可能	作为	出色地	是	声明	这里	那	他	曾是	繁荣昌盛	在	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

而且，这里不妨也指出，他的事业取得了成功。

[æz; əz] ['eni] [mæn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [huː] ['tʃeriʃiz] ['lɔːfti] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	any	man	is	sure	to	be	who	cherishes	lofty	ideals	and	attends	to	his
作为	任何	男人	是	当然	到	是	WHO	珍惜	高远	理想	和	参加	到	他的

['bɪznəs] [ɪn'dʌstriəsli] .

business	industriously	.
商业	勤奋地	.

任何一个珍视崇高理想并勤勉经营自己事业的人，都必然如此。

[ðə; ði][mɪ'nɜːrvə] ['kɔːrtiər] [ðʌs] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]

The	Minerva	Courtier	thus	had	good	reason	to	hope	that	the	supply	of	liquid
这	米涅瓦	朝臣	因此	有	好的	原因	到	希望	那	这	供应	的	液体

[rɪ'freʃmənt] [wʊd] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] ;

refreshment	would	bear	some	relation	to	the	demand	;
清爽	会	熊	一些	关系	到	这	要求	;

因此，密涅瓦宫廷侍臣有充分的理由希望，饮料的供应能够与需求保持一定的关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['prɑːgres] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪstəns]

and	that	the	march	of	modern	progress	would	continue	to	diminish	the	distance
和	那	这	行进	的	现代的	进步	会	继续	到	减少	这	距离

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

between	his	own	mouth	and	that	of	the	bottle	,
之间	他的	自己的	嘴	和	那	的	这	瓶子	,

而现代进步的步伐将会继续缩短他嘴巴和酒瓶之间的距离。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][end] - [ɔːl][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

which	,	as	he	took	it	,	was	the	be	-	all	and	end	-	all	of	existence	.
哪个	,	作为	他	采取	它	,	曾是	这	是	-	全部	和	结尾	-	全部	的	存在	.

在他看来，那就是存在的全部意义和终极目标。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

At	present	,	however	,	as	the	Oasis	was	not	open	to	the	public	,
在	展示	,	然而	,	作为	这	绿洲	曾是	不是	打开	到	这	民众	,

然而，目前绿洲尚未对公众开放，

['tʃɪldrən] ['kæriɪŋ] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [bɪr] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

children	carrying	pitchers	of	beer	were	often	to	be	seen	hurrying	to	and
孩子们	携带	投手	的	啤酒	是	经常	到	是	已见	匆忙	到	和

[froʊ][ɑːn][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['erəndz] .

fro	on	their	miserable	errands	.
弗	在	他们的	悲惨的	跑腿	.

经常可以看到孩子们提着啤酒罐，匆匆忙忙地跑来跑去，执行他们可怜的差事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] , [θæŋk] [gɑːd] ! — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

But	there	were	very	few	children	in	Minerva	Court	,	thank	God	!	—	they	were	not
但	那里	是	非常	很少	孩子们	在	米涅瓦	法庭	,	感谢	上帝	!	—	他们	是	不是

['pɑːpjələr][ðer; ðər] .

popular	there	.
受欢迎的	那里	.

但谢天谢地，米涅瓦苑里的孩子很少！——他们在那里并不受欢迎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fraʊzi] , ['sliːpi] -

There	were	frowzy	,	sleepy	-
那里	是	邋遢	,	困	-

他们睡眼惺忪，昏昏欲睡。

['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['i:kwəli] [ˌʌn'kempt]

looking	women	hanging	out	of	their	windows	,	gossiping	with	their	equally	unkempt
寻找	女性	绞刑	出去	的	他们的	视窗	,	八卦	和	他们的	同样地	蓬头垢面

[ænd; ənd] ['hægərd] ['nebəz] ;

and	haggard	neighbors	;
和	枯槁	邻居	;

一些衣衫褴褛、面容憔悴的妇女从窗户探出头来，与同样蓬头垢面、憔悴不堪的邻居闲聊；

[ˌæpə'θetɪk] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , ['smoʊkɪŋ] ; [ə; eɪ] [dʌl] ,

apathetic	men	sitting	on	the	doorsteps	,	in	their	shirt	-	sleeves	,	smoking	;	a	dull	,
冷漠的	男人	坐着	在	这	家门口	,	在	他们的	衬衫	-	袖子	,	吸烟	;	一个	乏味的	,

几个冷漠的男人穿着衬衫，坐在门阶上抽烟；沉闷的，

['dɜ:rti]['beɪbi][ɔ:r] [tu:] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ;

dirty	baby	or	two	sporting	itself	in	the	gutter	;
肮脏的	婴儿	或者	二	体育	本身	在	这	排水沟	;

一两个脏兮兮的婴儿在水沟里玩耍；

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ə'kɔ:rdiən] ([ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti]

while	the	sound	of	a	melancholy	accordion	(	the	chosen	instrument	of	poverty
尽管	这	声音	的	一个	忧郁	手风琴	(	这	选定	乐器	的	贫困

[ænd; ənd] ['mɪzəri]) ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ,

and	misery	)	floated	from	an	upper	chamber	,
和	苦难	)	漂浮	从	一个	上	房间	,

楼上房间里飘来一阵忧郁的手风琴声（这是贫穷和苦难的象征），

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪts] [dɪs'kɔ:rdənt] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	added	its	discordant	mite	to	the	general	desolation	.
和	额外	它是	不和谐的	螨虫	到	这	一般的	荒凉	.

并给这片普遍的荒凉增添了它那不和谐的微弱力量。

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:m] ,

The	sidewalks	had	apparently	never	known	the	touch	of	a	broom	,
这	人行道	有	显然	绝不	已知	这	触碰	的	一个	扫帚	,

人行道显然从未被扫过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [dʒʌŋk] - [hi:p]

and	the	middle	of	the	street	looked	more	like	an	elongated	junk	-	heap
和	这	中间	的	这	街道	看起来	更多的	喜欢	一个	细长的	垃圾	-	堆

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

街道中央看起来更像是一个拉长的垃圾堆，而不是其他任何东西。

['evri] [smel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Every	smell	known	to	the	nostrils	of	man	was	abroad	in	the	air	,
每一个	闻	已知	到	这	鼻孔	的	男人	曾是	国外	在	这	空气	,

空气中弥漫着人类所能闻到的所有气味。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] ['mɑ:dɪstli] [tu:; tə][bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] ,

and	several	were	floating	about	waiting	modestly	to	be	classified	,
和	一些	是	漂浮的	关于	等待	谦虚地	到	是	分类	,

还有一些人默默地漂浮着，等待着被归类。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ˌaʊt'du:][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ]

after	which	they	intended	to	come	to	the	front	and	outdo	the	others	if	they
后	哪个	他们	故意的	到	来	到	这	正面	和	胜过	这	其他的	如果	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

之后，他们打算冲到前面，如果可以的话，超越其他人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] !
That **was** **Minerva** **Court** **!**
那 曾是 米涅瓦 法庭 !

那是米涅瓦庭院!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrld] , [maɪ] [wɜːrld] , ['gɑːdz] [wɜːrld] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz]) ,
A **little** **piece** **of** **your** **world** **,** **my** **world** **,** **God's** **world** **(** **and** **the** **Devil's** **)** **,**
一个 小的 片 的 你的 世界 , 我的 世界 , 神的 世界 (和 这 魔鬼的) ,

你的世界、我的世界、上帝的世界（以及魔鬼的世界）的一小部分

['laɪɪŋ] ['piːsfəli] ['fæloʊ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'spaɪərd] [hoʊm] ['mɪʃəneri]
lying **peacefully** **fallow** **,** **awaiting** **the** **services** **of** **some** **inspired** **Home** **Missionary**
说谎 和平地 休耕 , 等待中 这 服务 的 一些 灵感 家 传教士
[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

静静地休耕着，等待着某个充满灵感的家庭传教协会的到来。

[ɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [θriː] , [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] [nekst] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,
In **a** **front** **room** **of** **Number** **Three** **,** **a** **dilapidated** **house** **next** **the** **corner** **,**
在 一个 正面 房间 的 数字 三 , 一个 破旧的 房子 下一个 这 角落 ,

在街角一栋破旧房子的三号房的前厅里，

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪl] , [waɪt] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
there **lay** **a** **still** **,** **white** **shape** **,** **with** **two** **women** **watching** **by** **it** **.**
那里 躺 一个 仍然 , 白色的 形状 , 和 二 女性 观看 经过 它 .

那里静静地躺着一个白色的身影，两个女人正站在旁边看着。

[ə; eɪ] [ʃiːt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
A **sheet** **covered** **it** **.**
一个 床单 涵盖 它 .

它被一块布盖住了。

['kændlz] [bəːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,
Candles **burned** **at** **the** **head** **,**
蜡烛 烧伤 在 这 头 ,

头部燃着蜡烛，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [feɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
striving **to** **throw** **a** **gleam** **of** **light** **on** **a** **dead** **face** **that** **for** **many** **a** **year**
努力 到 扔 一个 闪耀 的 光 在 一个 死的 脸 那 为了 许多 一个 年
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [self] - [fə'getɪŋ]
had **never** **been** **illuminated** **from** **within** **by** **the** **brightness** **of** **self** **-** **forgetting**
有 绝不 到过 照明 从 之内 经过 这 亮度 的 自己 - 遗忘
[lʌv] [ɔːr] ['kaɪndli] ['sɪmpəθi] .
love **or** **kindly** **sympathy** **.**
爱 或者 亲切地 同情 .

努力为一张死气沉沉的脸庞带来一丝光亮，这张脸庞多年来从未被忘我的爱或善意的同情照亮过。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['hæpi] [smaɪl] [æz; əz] [ʌv; əv]
If **you** **had** **raised** **the** **sheet** **,** **you** **would** **have** **seen** **no** **happy** **smile** **as** **of**
如果 你 有 提高 这 床单 , 你 会 有 已见 不 快乐的 微笑 作为 的
[ə; eɪ] [hæf] - [rɪ'membər] ,
a **half** **-** **remembered** **,**
一个 一半 - 记得 ,

如果你掀开床单，你不会看到半梦半醒间浮现的笑容。

['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] [smaɪl] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['meməri] [ɔːr] [sə'riːn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ?
innocent **childhood** **;** **the** **smile** **—** **is** **it** **of** **peaceful** **memory** **or** **serene** **anticipation** **?**
清白的 童年 ; 这 微笑 — 是 它 的 和平 记忆 或者 安详 预期 ?

天真无邪的童年；微笑——是平静的回忆还是宁静的期待?

— [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

—	that	sometimes	shines	on	the	faces	of	the	dead	.
—	那	有时	闪耀	在	这	面孔	的	这	死的	.

——有时会在死者的脸上闪耀。

[sʌtʃ] [laɪf] - ['siːkrɪts] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][baɪ] [deθ] ,

Such	life	-	secrets	as	were	exposed	by	Death	,
这样的	生活	-	秘密	作为	是	裸露	经过	死亡	,

死神揭露的那些人生秘密

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [stɪl] ['kaʊntənəns] [ɪn] ['kærəktərz] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [riːd] , [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l]

and	written	on	that	still	countenance	in	characters	that	all	might	read	,	were	painful
和	书面	在	那	仍然	面容	在	人物	那	全部	可能	读	,	是	痛苦

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

那张平静的脸上写满了痛苦的话语，所有人都能看懂。

['flɔːsi] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [ded] .

Flossy	Morrison	was	dead	.
弗洛西	莫里森	曾是	死的	.

弗洛西·莫里森去世了。

[ðə; ði] [neɪm] " ['flɔːsi] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [hɜːr; hər] ['betər] [deɪz] (['hev(ə)n]

The	name	"	Flossy	"	was	a	relic	of	what	she	termed	her	better	days	(	Heaven
这	姓名	"	弗洛西	"	曾是	一个	遗迹	的	什么	她	称为	她	更好的	天	(	天堂

[seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] !

save	the	mark	!
节省	这	标记	!

“Flossy”这个名字是她所谓的美好时光的遗物（愿上帝保佑马克！）

) , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , — " ['mɪsɪz] .

)	,	for	she	had	been	called	Mrs	.	Morrison	of	late	years	,	—	"	Mrs	.
)	,	为了	她	有	到过	称为	太太	.	莫里森	的	晚的	年	,	—	"	太太	.

)，因为近年来她一直被称为莫里森夫人——“莫里森夫人”。

[ef] . ['mɔːrɪsən] , " [huː] [tʊk] " ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɔːrd] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] " — [nɔːr]

F	.	Morrison	,	"	who	took	"	children	to	board	,	and	no	questions	asked	"	—	nor
F	.	莫里森	,	"	WHO	采取	"	孩子们	到	木板	,	和	不	问题	问	"	—	也不

['ænsər] .

answered	.
回答	.

F. Morrison，“把孩子们带到寄宿家庭，不问任何问题”——也不回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] , [æz; əz][men] ['rekən] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɝz] ; [bʌt; bət]

She	had	lived	forty	-	five	years	,	as	men	reckon	summers	and	winters	;	but
她	有	居住地	四十	-	五	年	,	作为	男人	估计	夏天	和	冬天	;	但

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] ,

she	had	never	learned	,
她	有	绝不	学习	,

她活了四十五年，按男人的年龄算起，就是夏天和冬天；但她从未学会，

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['neɪtʃər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [gɑːd] , [nɔːr][hɜːr; hər]

in	all	that	time	,	to	know	her	Mother	,	Nature	,	her	Father	,	God	,	nor	her
在	全部	那	时间	,	到	知道	她	母亲	,	自然	,	她	父亲	,	上帝	,	也不	她

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

在那漫长的岁月里，她既不认识她的母亲、自然、父亲、上帝，也不认识她的兄弟姐妹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	children	of	the	world	.
这	孩子们	的	这	世界	.

全世界的孩子们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['frendləs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] , ['kiːpɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten]

She	had	lived	friendless	and	unfriendly	,	keeping	none	of	the	ten
她	有	居住地	没有朋友	和	不友好	,	保持	没有任何	的	这	十

[kə'mændmənts] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði]

commandments	,	nor	yet	the
诫命	,	也不	然而	这

她过着孤僻冷漠的生活，既不遵守十诫，也不.....

[ɪ'levə)nθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ;

eleventh	,	which	is	the	greatest	of	all	;
第十一	,	哪个	是	这	最	的	全部	;

第十一，也是最伟大的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] ['flaʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [hænd] ,

and	now	there	was	no	human	being	to	slip	a	flower	into	the	still	hand	,
和	现在	那里	曾是	不	人类	存在	到	滑	一个	花	进入	这	仍然	手	,

现在，再也没有人会悄悄地将一朵花放到那只静止的手中了。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [kleɪ] - [koʊld][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [wɜːrd] [ðæt]

to	kiss	the	clay	-	cold	lips	at	the	remembrance	of	some	sweet	word	that
到	吻	这	黏土	-	寒冷的	嘴唇	在	这	纪念	的	一些	甜的	单词	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

had	fallen	from	them	,
有	倒下	从	他们	,

想起曾从那双冰冷的嘴唇上滑落的甜言蜜语，便忍不住亲吻起来。

[ɔːr][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

or	drop	a	tear	and	say	,	"	I	loved	her	!
或者	降低	一个	撕	和	说	,	"	我	喜爱	她	!

或者流下眼泪说：“我爱她！”

" [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] ['flɔːsi] ['mɔːrɪsən] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] "

"	Apparently	,	the	two	watchers	did	not	regard	Flossy	Morrison	even	in	the	light	of	"
"	显然	,	这	二	观察者	做过	不是	看待	弗洛西	莫里森	甚至	在	这	光	的	"

[ðə; ði] [dɪr] [rɪ'meɪnz] ,

the	dear	remains	,
这	亲爱的	遗迹	,

“显然，即使考虑到‘亲爱的遗骸’，这两位观察者也没有把弗洛西·莫里森看得一干二净。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [æt; ət] ['kʌntri] ['fjuːnərəlz] .

"	as	they	are	sometimes	called	at	country	funerals	.
"	作为	他们	是	有时	称为	在	国家	葬礼	.

“正如他们在乡村葬礼上有时被称呼的那样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [bɪr]) ,

They	were	in	the	best	of	spirits	(	there	was	an	abundance	of	beer	)	,
他们	是	在	这	最好的	的	烈酒	(	那里	曾是	一个	丰富	的	啤酒	)	,

他们当时兴致很高（啤酒管够），

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gruːsəm] [tæsk] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ;

and	their	gruesome	task	would	be	over	in	a	few	hours	;
和	他们的	令人毛骨悚然	任务	会	是	超过	在	一个	很少	小时	;

他们那令人毛骨悚然的任务将在几个小时内结束;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	it	was	nearly	four	o'clock	in	the	morning	,
为了	它	曾是	几乎	四	点钟	在	这	早晨	,

因为当时已近凌晨四点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [ten] .

and	the	body	was	to	be	taken	away	at	ten	.
和	这	身体	曾是	到	是	已采取	离开	在	十	.

尸体将于十点被运走。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['ɛti] , ['flɔːsi] ['hæznt] [left] ['eni] ['bɑːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ,

"	I	tell	you	one	thing	,	Ettie	,	Flossy	hasn't	left	any	bother	for	her	friends	,
"	我	告诉	你	一	事物	,	埃蒂	,	弗洛西	还没有	左边	任何	打扰	为了	她	朋友们	,

“我跟你说一件事，艾蒂，弗洛西可没给她的朋友们留下任何麻烦。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['nænsi] ['sɪmənz] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

"	remarked	Mrs	.	Nancy	Simmons	,	settling	herself	back	in	her	rocking	-	chair	.
"	评论	太太	.	南希	西蒙斯	,	安顿	她自己	后退	在	她	摇滚	-	椅子	.

“南希·西蒙斯太太一边说着，一边重新坐回摇椅上。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [oʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

"	As	she	didn't	own	anything	but	the	clothes	on	her	back	,
"	作为	她	没有	自己的	任何事物	但	这	衣服	在	她	后退	,

“因为她除了身上穿的衣服之外，什么都没有，”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərti] !

there	won't	be	any	quarreling	over	the	property	!
那里	惯于	是	任何	争吵	超过	这	财产	!

不会有人为这处房产争吵！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['hjuːmər] .

"	and	she	chuckled	at	her	delicate	humor	.
"	和	她	轻笑	在	她	精美的	幽默	.

她被自己微妙的幽默逗笑了。

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huː] , [wət'evər] [hɜːr; hər] ['spɔnsəz] [ɪn]['bæptɪzəm][hæd; həd]

"	No	,	"	answered	her	companion	,	who	,	whatever	her	sponsors	in	baptism	had
"	不	,	"	回答	她	伴侣	,	WHO	,	任何	她	赞助商	在	洗礼	有

['krɪsənd] [hɜːr; hər] ,

christened	her	,
受洗	她	,

“不，”她的同伴回答道，无论她的教父教母在洗礼时给她取了什么名字，

[kɔːld] [hɜːr'self] ['eθəl] [ˌmɔntmə'rensi] .

called	herself	Ethel	Montmorency	.
称为	她自己	埃塞尔	蒙莫朗西	.

她自称埃塞尔·蒙莫朗西。

" [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] ;

"	I	s'pose	the	furniture	,	poor	as	it	is	,	will	pay	the	funeral	expenses	;
"	我	假设	这	家具	,	贫穷的	作为	它	是	,	将要	支付	这	葬礼	开支	;

“我想这些家具虽然简陋，但应该可以支付丧葬费用；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt] ['eni] ['dɛts] , [waɪ] , [foʊks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni]

and	if	she's	got	any	debts	,	why	,	folks	will	have	to	whistle	for	their	money
和	如果	她是	得到	任何	债务	,	为什么	,	各位	将要	有	到	哨	为了	他们的	钱

, [ðæts] [ɔːl] . "

,	that's	all	.	"
,	那就是	全部	.	"

如果她欠了债，那大家就只能乖乖掏钱了，就这么简单。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	The	only	thing	that	worries	me	is	the	children	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	这	仅有的	事物	那	担忧	我	是	这	孩子们	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“我唯一担心的就是孩子们，”西蒙斯太太说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,

"	You	must	be	hard	up	for	something	to	worry	about	,
"	你	必须	是	难的	向上	为了	某物	到	担心	关于	,

你肯定是闲得慌，找不到点烦心事吧。

[tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

to	take	those	young	ones	on	your	mind	.
到	拿	那些	年轻的	一个	在	你的	头脑	.

要时刻想着那些年轻人。

[ðeɪ] [eint] [jɔːrz] [nɔːr][maɪn] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

They	ain't	yours	nor	mine	,	and	what's	more	,	nobody	knows	who	they	do	belong	to
他们	不是	你的	也不	矿	,	和	是什么	更多的	,	无人	知道	WHO	他们	做	属于	到

,

,

,

它们既不是你的也不是我的，而且，没有人知道它们属于谁。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] .

and	nobody	cares	.
和	无人	关心	.

但没人关心。

[suːn] [æz; əz] ['brɛkfəsts] ['oʊvər] [wiːl] [pæk] - [ɪm] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ,

Soon	as	breakfast's	over	we'll	pack	'	em	off	to	some	institution	or	other	,
很快	作为	早餐	超过	出色地	盒	-	呃	离开	到	一些	机构	或者	其他	,

早餐一结束，我们就把他们送到某个机构去。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that'll	be	the	end	of	it	.
和	那将	是	这	结尾	的	它	.

事情就到此为止了。

[wʌt] [dɪd] ['flɔːsi] [seɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ? "

What	did	Flossy	say	about	'	em	,	when	you	spoke	to	her	yesterday	?	"
什么	做过	弗洛西	说	关于	-	呃	,	什么时候	你	辐	到	她	昨天	?	"

你昨天和弗洛西谈话时，她是怎么评价他们的?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	asked	her	what	she	wanted	done	with	the	young	ones	,	and	she	said	,
"	我	问	她	什么	她	通缉	完毕	和	这	年轻的	一个	,	和	她	说	,

我问她想怎么安置这些孩子，她说：

- [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [dræt] - [ɪm] , — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] [ɑːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

'	Do	what	you	like	with	'	em	,	drat	'	em	,	—	it	don't	make	no	odds	to	me	!	'
-	做	什么	你	喜欢	和	-	呃	,	糟糕	-	呃	,	—	它	不	制作	不	赔率	到	我	!	-

“你想怎么处置他们就怎么处置吧，该死的，——对我来说无所谓！”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][daɪd] .

and	then	she	turned	over	and	died	.
和	然后	她	转向	超过	和	死亡	.

然后她翻了个身，就死了。

[ðoʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [dɪr] [soʊl] ; [bʌt; bət] , [lɔː] - , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [mə'rɛn] [hæf]

Those	was	the	last	words	she	spoke	,	dear	soul	;	but	,	Lor	'	,	she	wasn't	more'n	half
那些	曾是	这	最后的	字	她	辐	,	亲爱的	灵魂	;	但	,	洛尔	-	,	她	不是	更多	一半

['soʊbər] ,

sober	,
清醒	,

那是她说的最后一句话，亲爱的灵魂；但是，老天，她当时几乎没怎么清醒。

[ænd; ənd] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "
and **hadn't** **been** **for** **a** **week** **.** **"**
和 之前没有 到过 为了 一个 星期 . "

已经一个星期没去了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" **She** **was** **sober** **enough** **to** **keep** **her** **own** **counsel** **,** **I** **can** **tell** **you** **that** **,**
" 她 曾是 清醒 足够的 到 保持 她 自己的 法律顾问 , 我 能 告诉 你 那 ,

“我可以告诉你，她足够清醒，能够保守自己的秘密。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['eθəl] .
" **said** **the** **gentle** **Ethel** **.**
" 说 这 温和的 埃塞尔 .

“温柔的埃塞尔说道。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ðæt] [noʊz] [wer] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
" **I** **don't** **believe** **there's** **a** **living** **soul** **that** **knows** **where** **those** **children** **came** **from** **;**
" 我 不 相信 有 一个 活的 灵魂 那 知道 在哪里 那些 孩子们 来了 从 ;

“我不相信有任何人知道这些孩子是从哪里来的；

— [nɑːt] [ðæt] ['enibɑːdi] ['kɛrz] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['mʌni] [ɪn] - [ɪm] . "
— **not** **that** **anybody** **cares** **,** **now** **that** **there** **ain't** **any** **money** **in** **'** **em** **.** **"**
— 不是 那 任何人 关心 , 现在 那 那里 不是 任何 钱 在 - 呃 . "

——不过现在也没人关心了，反正也赚不到钱了。

" [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" **Well** **,** **as** **for** **that** **,**
" 出色地 , 作为 为了 那 ,

“嗯，至于那件事，

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wen] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['betər] [deɪz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]
I **only** **know** **that** **when** **Flossy** **was** **seeing** **better** **days** **and** **lived** **in** **the** **upper** **part**
我 仅有的 知道 那 什么时候 弗洛西 曾是 看到 更好的 天 和 居住地 在 这 上 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of **the** **city** **,**
的 这 城市 ,

我只知道，当弗洛西身体状况较好，住在城里地段的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [kʌm] ['evri] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
she **used** **to** **have** **money** **come** **every** **month** **for** **taking** **care** **of**
她 用过的 到 有 钱 来 每一个 月 为了 采取 关心 的

她过去每个月都会收到一笔钱来维持生计。

[ðə; ði] [bɔɪ] .
the **boy** **.**
这 男生 .

男孩。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ][dəunt] [noʊ] ;
Where **it** **come** **from** **I** **don't** **know** **;**
在哪里 它 来 从 我 不 知道 ;

我不知道它来自哪里；

[bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'maɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] .
but **I** **kind** **of** **surmise** **it** **was** **a** **long** **distance** **off** **.**
但 我 种类 的 推测 它 曾是 一个 长的 距离 离开 .

但我估计距离应该很远。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ,
Then **she** **took** **to** **drinking** **,** **and** **got** **lower** **and** **lower** **down** **until** **she** **came** **here** **,**
然后 她 采取 到 喝 , 和 得到 降低 和 降低 向下 直到 她 来了 这里 ,

然后她开始酗酒，越陷越深，直到来到这里。

[sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .

six	months	ago	.
六	几个月	前	.

六个月前。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [foʊks] , [ɔːr] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

I	don't	suppose	the	boy's	folks	,	or	whoever	it	was	sent	the	money	,
我	不	认为	这	男孩们	各位	,	或者	谁	它	曾是	发送	这	钱	,

我猜想这笔钱不是男孩的父母或其他什么人寄的。

[nuː] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] ,

knew	the	way	she	was	living	,	though	they	couldn't	have	cared	much	,
知道	这	方式	她	曾是	活的	,	尽管	他们	不能	有	关心	很多	,

他们知道她的生活方式，尽管他们可能并不太在意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ;

for	they	never	came	to	see	how	things	were	;
为了	他们	绝不	来了	到	看	如何	事物	是	;

因为他们从未真正了解过事情的真相；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] [bɪˈfɔːr] [ˈflɔːsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ;

and	he	was	in	an	asylum	before	Flossy	took	him	,	I	found	that	out	;
和	他	曾是	在	一个	庇护所	前	弗洛西	采取	他	,	我	成立	那	出去	;

我发现，在弗洛西把他接走之前，他一直在精神病院里。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [stɑːpt] [ˈkʌmɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .

but	,	anyhow	,	the	money	stopped	coming	three	months	ago	.
但	,	无论如何	,	这	钱	停止	未来	三	几个月	前	.

但无论如何，这笔钱三个月前就停止发放了。

[ˈflɔːsi] [roʊt] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks] , [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [get] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈletərz] ;

Flossy	wrote	twice	to	the	folks	,	whoever	they	were	,	but	didn't	get	no	answer	to	her	letters	;
弗洛西	写道	两次	到	这	各位	,	谁	他们	是	,	但	没有	得到	不	回答	到	她	信件	;

弗洛西给那对夫妇写了两封信，不管他们是谁，但都没有收到回复；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [sʌm; səm] [kæʃ] [ˈdɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

and	she	told	me	that	she	should	turn	the	boy	out	in	a	week	or	two	if	some	cash	didn't	turn	up	in	that	time	.
和	她	讲述	我	那	她	应该	转动	这	男生	出去	在	一个	星期	或者	二	如果	一些	现金	没有	转动	向上	在	那	时间	.

她告诉我，如果一两周内没有收到一些钱，她就应该把那男孩赶出去。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ˈhændi] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbi] . "

She	wouldn't	have	kept	him	so	long	as	this	if	he	hadn't	been	so	handy	taking	care	of	the	baby	.	"
她	不会	有	保留	他	所以	长的	作为	这	如果	他	之前没有	到过	所以	便利	采取	关心	的	这	婴儿	.	"

如果他不是那么擅长照顾孩子，她不会把他留下来这么久。

" [wel] , [huː] [dʌz] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ? "

"	Well	,	who	does	the	baby	belong	to	?	"
"	出色地	,	WHO	做	这	婴儿	属于	到	?	"

“那么，这孩子是谁的？”

" [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['nænsi] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [diːp] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" You ask me too much , " replied Nancy , taking another deep draught from the
" 你 问 我 也 很多 , " 回复 南希 , 采取 其他 深的 草稿 从 这
['pɪtʃər] .
pitcher .
投手 .

“你要求太多了，”南希回答道，同时又从水壶里猛灌了一大口。

" [help] [jɔːr'self] , ['ɛti] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" Help yourself , Ettie ; there's plenty more where that came from .
" 帮助 你自己 , 埃蒂 ; 有 很多 更多的 在哪里 那 来了 从 .

“艾蒂，随便吃吧；还有很多呢。”

['flɔːsi] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
Flossy never liked the boy , and always wanted to get rid of him , but
弗洛西 绝不 喜欢 这 男生 , 和 总是 通缉 到 得到 摆脱 的 他 , 但
['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] .
couldn't afford to .
不能 买得起 到 .

弗洛西一直不喜欢那个男孩，一直想摆脱他，但却负担不起。

['hiːz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kwɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [smɑːrt] [ðæt] ['hiːz] ['gɛtɪn] -
He's a dreadful queer , old - fashioned little kid , and so smart that he's gettin ' -
他是 一个 可怕 酷儿 , 老的 - 造型 小的 孩子 , 和 所以 聪明的 那 他是 获得 -
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɛglɚ]
to be a reg'lar
到 是 一个 reg'lar

他是个古怪又老派的小男孩，但又非常聪明，快要变成一个普通人了。

['nuːs(ə)ns] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
nuisance round the house .
滋扰 圆形的 这 房子 .

房子周围很吵闹。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] , — [ˌgæbri'ɛlz] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl]
But you see he and the baby , — Gabrielle's her name , but they call
但 你 看 他 和 这 婴儿 , — 加布里埃尔的 她 姓名 , 但 他们 称呼
[hɜːr; hər] ['leɪdi] [geɪ] ,
her Lady Gay ,
她 女士 同性恋 ,

但你看，他和那个孩子——她名叫加布里埃尔，但他们都叫她盖伊夫人——

[ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [træʃ] , ['æftər] [ðæt] ['æktrəs] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] , — [wel] ,
or some such trash , after that actress that comes here so much , — well ,
或者 一些 这样的 垃圾 , 后 那 演员 那 来 这里 所以 很多 , — 出色地 ,

或者诸如此类的垃圾，比如那位经常来这里的女演员——好吧，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [dræg] - [ɪm] [ə'pɑːrt] ;
they are so in love with one another that wild horses couldn't drag ' em apart ;
他们 是 所以 在 爱 和 一 其他 那 荒野 马匹 不能 拖 - 呃 除 ;

他们彼此深爱，即使是野马也无法将他们分开；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['flɔːsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liː'kiːn] - [fɔːr; fər] [geɪ] ,
and I think Flossy had a kind of a likin ' for Gay ,
和 我 思考 弗洛西 有 一个 种类 的 一个 点赞 - 为了 同性恋 ,

我觉得弗洛西对盖伊有点好感。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
as much as she ever had for anything .
作为 很多 作为 她 曾经 有 为了 任何事物 .

她拥有的，和她以往拥有的一样多。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'bjuːzd] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kerləs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	guess	she	never	abused	either	of	'	em	;	she	was	too	careless	for	that	.
我	猜测	她	绝不	受虐	任何一个	的	-	呃	;	她	曾是	也	粗心	为了	那	.

我想她从未虐待过他们俩；她太粗心大意了，不会做出那种事。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ?

And	so	what	was	I	talkin	'	about	?
和	所以	什么	曾是	我	谈话	-	关于	?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] , [nɔːr] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiːp] ;

Well	,	I	don't	know	who	the	baby	is	,	nor	who	paid	for	her	keep	;
出色地	,	我	不	知道	WHO	这	婴儿	是	,	也不	WHO	有薪酬的	为了	她	保持	;

我不知道这个婴儿是谁，也不知道是谁支付了她的生活费用;

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] [haɪ] - ['stepər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

but	she's	goin	'	to	be	one	o	'	your	high	-	steppers	,	and	no	mistake	.
但	她是	去	-	到	是	一	o	-	你的	高的	-	踏步机	,	和	不	错误	.

但她将会成为你们的佼佼者之一，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kwiːn] ['vɪktəriz] ['dɔːtər] [baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] ;

She	might	be	Queen	Victory's	daughter	by	the	airs	she	puts	on	;
她	可能	是	女王	胜利的	女儿	经过	这	播出	她	放置	在	;

她那副趾高气扬的样子，说不定是胜利女王的女儿呢。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪ'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

I'd	like	to	keep	her	myself	if	she	was	a	little	older	,
ID	喜欢	到	保持	她	我	如果	她	曾是	一个	小的	老	,

如果她再大一点，我倒想把她留下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

and	I	wasn't	goin	'	away	from	here	.	"
和	我	不是	去	-	离开	从	这里	.	"

我本来就没打算离开这里。

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	I	s'pose	they'll	make	an	awful	row	at	being	separated	,	won't	they	?	"	asked	the
"	我	假设	他们会	制作	一个	可怕	排	在	存在	分开	,	惯于	他们	?	"	问	这

['jʌŋgər] ['wʊmən] .

younger	woman	.
年轻	女士	.

“我想他们分开后肯定会吵得很凶，对吧？”年轻女子问道。

" [oʊ] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [roʊ] [ænd; ənd] [get]['oʊvər]

"	Oh	,	like	as	not	;	but	they'll	have	to	have	their	row	and	get	over
"	哦	,	喜欢	作为	不是	;	但	他们会	有	到	有	他们的	排	和	得到	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“哦，很有可能；但他们总得吵一架，然后和好。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['iːzəli] .

"	said	Mrs	.	Simmons	easily	.
"	说	太太	.	西蒙斯	容易地	.

“西蒙斯太太轻松地说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['tɪməθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] ,

"	You	can	take	Timothy	to	the	Orphan	Asylum	first	,	and	then	come	back	,
"	你	能	拿	蒂莫西	到	这	孤儿	庇护所	第一的	,	和	然后	来	后退	,

你可以先把蒂莫西送到孤儿院，然后再回来。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]

and	I'll	carry	the	baby	to	the	Home	of	the	Ladies	'	Relief	and	Protection
和	患病的	携带	这	婴儿	到	这	家	的	这	女士们	-	宽慰	和	保护

[sə'saɪəti] ;

Society	;
社会	;

我会把孩子送到妇女救济保护协会之家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [jel] [ðeɪ] [kæn; kən] [jel] , [ænd; ənd]

and	if	they	yell	they	can	yell	,	and
和	如果	他们	叫喊	他们	能	叫喊	,	和

如果他们想喊叫，他们就可以喊叫。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['jɛlɪn] - ; [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['nænsi] ['sɪmənz] . "

take	it	out	in	yellin	'	;	they	won't	get	the	best	of	Nancy	Simmons	.	"
拿	它	出去	在	大喊	-	;	他们	惯于	得到	这	最好的	的	南希	西蒙斯	.	"

用吼叫来发泄吧；他们休想占上南希·西蒙斯的便宜。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , ['nænsi] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] .

"	Don't	talk	so	loud	,	Nancy	,	for	mercy's	sake	.
"	不	讲话	所以	大声	,	南希	,	为了	怜悯的	清酒	.

“南希，看在上帝的份上，别那么大声说话。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hiːrz] [juː; jʊ] , ['hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ,

If	the	boy	hears	you	,	he'll	begin	to	take	on	,
如果	这	男生	听到	你	,	地狱	开始	到	拿	在	,

如果男孩听到你的话，他就会开始反抗，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃænt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

and	we	sha'n't	get	a	wink	of	sleep	.
和	我们	不会	得到	一个	眨眼	的	睡觉	.

我们连睡觉的时间都没有。

[dəunt] [let] - [ɪm] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ,

Don't	let	'	em	know	what	you're	goin	'	to	do	with	'	em	till	the	last	minute	,
不	让	-	呃	知道	什么	你是	去	-	到	做	和	-	呃	直到	这	最后的	分钟	,

不到最后一刻别让他们知道你要怎么处置他们。

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi][sɪt] [hɪr] . "

or	you'll	have	trouble	as	sure	as	we	sit	here	.	"
或者	你会	有	麻烦	作为	当然	作为	我们	坐	这里	.	"

否则你肯定会遇到麻烦，就像我们现在坐在这里一样。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk]

"	Oh	,	they	are	sound	asleep	,	"	responded	Mrs	.	Simmons	,	with	an	uneasy	look
"	哦	,	他们	是	声音	睡着了	,	"	回应	太太	.	西蒙斯	,	和	一个	不安	看

[æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

at	the	half	-	open	door	.
在	这	一半	-	打开	门	.

“哦，他们睡得很香，”西蒙斯太太回答道，同时不安地看了一眼半开的门。

" [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['tɪməθiz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	I	went	in	and	dragged	a	pillow	out	from	under	Timothy's	head	,	and	he
"	我	去	在	和	拖拽	一个	枕头	出去	从	在下面	蒂莫西的	头	,	和	他

['nevər] [bʌdʒd] .

never	budged	.
绝不	预算	.

“我进去把蒂莫西头下的枕头抽出来，但他一动不动。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪn] - [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [geɪ] .

He	was	sleepin	'	like	a	log	,	and	so	was	Gay	.
他	曾是	睡觉	-	喜欢	一个	日志	,	和	所以	曾是	同性恋	.

他睡得像死猪一样，盖伊也睡得很沉。

[naʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [et] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [θriː] [wɪŋks] [maɪ'self] .

Now	,	shut	up	,	Et	,	and	let	me	get	three	winks	myself	.
现在	,	关闭	向上	,	等	,	和	让	我	得到	三	眨眼	我	.

好了，Et，闭嘴，让我自己也睡个午觉。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] [tuː] [tʃerz] .

You	take	the	lounge	,	and	I'll	stretch	out	in	two	chairs	.
你	拿	这	休息室	,	和	患病的	拉紧	出去	在	二	椅子	.

你坐躺椅，我躺两把椅子。

[weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [weɪk] [maɪ'self] ;

Wake	me	up	at	eight	o'clock	,	if	I	don't	wake	myself	;
唤醒	我	向上	在	八	点钟	,	如果	我	不	唤醒	我	;

如果我自己醒不了，请在八点叫醒我；

[fɔːr; fər] [aɪm] [kliːn] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['fʌsɪn] - [ænd; ənd] ['plænɪn] - ,

for	I'm	clean	tired	out	with	all	this	fussin	'	and	plannin	'	,
为了	我是	干净的	疲劳的	出去	和	全部	这	弗辛	-	和	计划	-	,

因为我真的被这些琐事和计划搞得筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

and	I	feel	stupid	enough	to	sleep	till	kingdom	come	.
和	我	感觉	愚蠢的	足够的	到	睡觉	直到	王国	来	.

我觉得自己蠢到会睡到天亮。

" [siːn] [iː] .

"	SCENE	II	.
"	场景	二	.

“第二幕。

['nʌmbər] [θriː] , [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] , [fɜːrst] [flɔːr] [bæk] .

Number	Three	,	Minerva	Court	,	First	floor	back	.
数字	三	,	米涅瓦	法庭	,	第一的	地面	后退	.

米涅瓦苑三号，一楼后侧。

['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] [ə'sjuːmz] [pə'rent(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

LITTLE	TIMOTHY	JESSUP	ASSUMES	PARENTAL	RESPONSIBILITIES	.
小的	蒂莫西	杰瑟普	假设	父母	职责	.

小蒂莫西·杰瑟普承担起父母的责任。

[wen] [ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər]

When	the	snores	of	the	two	watchers	fell	on	the	stillness	of	the	death	-	chamber
什么时候	这	打鼾	的	这	二	观察者	跌倒	在	这	寂静	的	这	死亡	-	房间

,

,

,

当两名守卫的鼾声打破了死亡密室的寂静时，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌregju'lærəti] [ðæt] [bɪ'təʊkənz] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːli] [gʊd] ,

with	that	cheerful	regularity	that	betokens	the	sleep	of	the	truly	good	,
和	那	快乐	规律性	那	标记	这	睡觉	的	这	真的	好的	,

带着那种预示着真正善良之人安眠的愉悦规律，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

a	little	figure	crept	out	of	the	bed	in	the	adjoining	room	and	closed	the	door
一个	小的	数字	悄悄地爬	出去	的	这	床	在	这	相邻的	房间	和	关闭	这	门

['nɔɪzləsli] ,

noiselessly	,
无声	,

一个矮小的身影从隔壁房间的床上爬起来，无声地关上了门。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ;

but	with	trembling	fingers	;
但	和	发抖	手指	;

但手指却在颤抖；

['stiːlɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dɜːrti] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ]

stealing	then	to	the	window	to	look	out	at	the	dirty	street	and	the	gray
偷窃	然后	到	这	窗户	到	看	出去	在	这	肮脏的	街道	和	这	灰色的

[skaɪ]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] .

sky	over	which	the	first	faint	streaks	of	dawn	were	beginning	to	creep	.
天空	超过	哪个	这	第一的	头晕的	连胜	的	黎明	是	开始	到	潜行者	.

然后偷偷溜到窗边，望向肮脏的街道和灰蒙蒙的天空，黎明的第一缕曙光正缓缓爬上天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] ([gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]

It	was	little	Timothy	Jessup	(	God	alone	knows	whether	he	had	any	right	to
它	曾是	小的	蒂莫西	杰瑟普	(	上帝	独自的	知道	无论	他	有	任何	正确的	到

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [ˌpætrə'nɪmɪk]) ,

that	special	patronymic	)	,
那	特别的	父名	)	,

那是小蒂莫西·杰瑟普（只有上帝才知道他是否有资格拥有这个特殊的父名），

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [tɪm] ['dʒɛˌsəp] [huː] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [geɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

but	not	the	very	same	Tim	Jessup	who	had	kissed	the	baby	Gay	in	her	little
但	不是	这	非常	相同的	蒂姆	杰瑟普	WHO	有	亲吻	这	婴儿	同性恋	在	她	小的

[krɪb] ,

crib	,
婴儿床	,

但不是那个亲吻过婴儿盖伊的蒂姆·杰瑟普，他当时正躺在婴儿床里。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd][bed][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

and	gone	to	sleep	on	his	own	hard	bed	in	that	room	,	a	few	hours	before	.
和	已消失	到	睡觉	在	他的	自己的	难的	床	在	那	房间	,	一个	很少	小时	前	.

几个小时前，他睡在了房间里自己那张硬邦邦的床上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

As	he	stood	shivering	at	the	window	,
作为	他	站立	瑟瑟发抖	在	这	窗户	,

他站在窗边瑟瑟发抖，

[wʌn] [θɪn] [hænd][hɑːrd] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['biːtɪŋ] ,

one	thin	hand	hard	pressed	upon	his	heart	to	still	its	beating	,
一	薄的	手	难的	按下	之上	他的	心	到	仍然	它是	殴打	,

一只瘦削的手紧紧按住他的心脏，试图止住它的跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

there	was	a	light	of	sudden	resolve	in	his	eyes	,
那里	曾是	一个	光	的	突然	解决	在	他的	眼睛	,

他眼中突然闪过一丝坚定的光芒。

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [feɪs] .

a	new	-	born	look	of	anxiety	on	his	unchildlike	face	.
一个	新的	-	出生	看	的	焦虑	在	他的	不像孩子	脸	.

他那张并不稚嫩的脸上，却带着新生儿般的焦虑。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [geɪ] - [ænd; ənd] [rɪliːft] ,
" I will not have Gay protectioned and reliefed ,
" 我 将要 不是 有 同性恋 - 和 松了一口气 ,

“我不会让同性恋受到保护和救济，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] - [sɪləm] ,
and I will not be taken away from her and sent to a ' sylum ,
和 我 将要 不是 是 已采取 离开 从 她 和 发送 到 一个 - 庇护所 ,

我不会被带离她身边，也不会被送到精神病院。

[wer] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] ! " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'faɪənt] [wɜːrdz] ['tremblɪŋ]
where I can never find her again ! " and with these defiant words trembling
在哪里 我 能 绝不 寻找 她 再次 ! " 和 和 这些 桀骜不驯 字 发抖

,
,
,

我再也找不到她了！”说着这些充满挑衅的话语，她颤抖着说道。

[hæf] ['spoʊkən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
half spoken , on his lips ,
一半 说 , 在 他的 嘴唇 ,

话音未落，他嘴唇微微颤动。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][krɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɔːr] ,
he glanced from the unconscious form in the crib to the terrible door ,
他 瞥了一眼 从 这 无意识 形式 在 这 婴儿床 到 这 糟糕的 门 ,

他目光从婴儿床里昏迷不醒的身影移到那扇可怕的门上，

[wɪtʃ] [maɪt] ['oʊpən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
which might open at any moment and divide him from his heart's delight ,
哪个 可能 打开 在 任何 片刻 和 划分 他 从 他的 心脏的 喜 ,

它随时可能打开，让他与心爱之人分离。

[hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , [oʊn] ['beɪbi] [geɪ] .
his darling , his treasure , his only joy , his own , own baby Gay .
他的 亲爱的 , 他的 宝藏 , 他的 仅有的 喜悦 , 他的 自己的 , 自己的 婴儿 同性恋 .

他的宝贝，他的珍宝，他唯一的快乐，他自己的宝贝盖伊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
But what should he do ?
但 什么 应该 他 做 ?

但他该怎么办?

[rʌn] [ə'weɪ] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][noʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
Run away : that was the only solution of the matter , and no very difficult
跑步 离开 : 那 曾是 这 仅有的 解决方案 的 这 事情 , 和 不 非常 难的
[wʌn] ['iːðər] .
one either .
一 任何一个 .

逃跑：这是唯一的解决办法，而且也不是什么难事。

[ðə; ði]['kruːəl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['flɔːsi] [wʊd] ['nevər]
The cruel women were asleep ; the awful Thing that had been Flossy would never
这 残忍的 女性 是 睡着了 ; 这 可怕 事物 那 有 到过 弗洛西 会 绝不
[spiːk] [ə'gen] ;
speak again ;
说话 再次 ;

那些残忍的女人睡着了；曾经是弗洛西的可怕东西再也不会说话了；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm]

and	no	one	else	in	Minerva	Court	cared	enough	for	them	to	pursue	them
和	不	一	别的	在	米涅瓦	法庭	关心	足够的	为了	他们	到	追求	他们

['veri] [fɑːr][ɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

very	far	or	very	long	.
非常	远的	或者	非常	长的	.

米涅瓦宫廷里也没有其他人关心他们，所以没有人会追究他们的责任。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [θɔːt] ['tɪməθi] ['swɪftli] , " [aɪ] [wɪl] [get] [θɪŋz] ['redi] , [teɪk] [geɪ] ,

"	And	so	,	"	thought	Timothy	swiftly	,	"	I	will	get	things	ready	,	take	Gay	,
"	和	所以	,	"	想法	蒂莫西	迅速地	,	"	我	将要	得到	事物	准备好	,	拿	同性恋	,

“于是，”蒂莫西迅速想道，“我这就做好准备，带上盖伊。”

[ænd; ənd] [stiːl] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['truːli] - ['kʌntri]

and	steal	softly	out	of	the	back	door	,	and	run	away	to	the	'	truly	'	country
和	偷	轻轻	出去	的	这	后退	门	,	和	跑步	离开	到	这	-	真的	-	国家

,

,

,

然后悄悄地从后门溜走，逃往真正的国度。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bæd] ['piːp(ə)l] ['evər] [kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

where	none	of	these	bad	people	ever	can	find	us	,
在哪里	没有任何	的	这些	坏的	人们	曾经	能	寻找	我们	,

我们让所有坏人都找不到我们，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [geɪ] ; ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]

and	where	I	can	get	a	mother	for	Gay	;	somebody	to
和	在哪里	我	能	得到	一个	母亲	为了	同性恋	;	某人	到

哪里能找到盖伊的母亲；有人可以

- [dɑːpt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

'	dopt	her	and	love	her	till	I	grow	up	a	man	and	take	her	to	live
-	dopt	她	和	爱	她	直到	我	生长	向上	一个	男人	和	拿	她	到	居住

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“收养她，爱她，直到我长大成人，然后带她和我一起生活。”

" [ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [θɔːt] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː] ['tɪməθiz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self][ɪn]

"	The	moment	this	thought	darted	into	Timothy's	mind	,	it	began	to	shape	itself	in
"	这	片刻	这	想法	飞镖	进入	蒂莫西的	头脑	,	它	开始	到	形状	本身	在

['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] .

definite	action	.
定	行动	.

“这个念头一闪入提摩太的脑海，就开始逐渐成形，并付诸行动。”

[ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [ɔːr] ['leɪdi] [geɪ] , [æz; əz] ['flɔːsi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

Gabrielle	,	or	Lady	Gay	,	as	Flossy	called	her	,	in	honor	of	her	favorite
加布里埃尔	,	或者	女士	同性恋	,	作为	弗洛西	称为	她	,	在	荣誉	的	她	最喜欢的

[steɪdʒ] ['heroʊɪn] ,

stage	heroine	,
阶段	女英雄	,

加布里埃尔，或者像弗洛西称呼她的那样，盖伊夫人，以纪念她最喜欢的舞台女主角。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [krɪb] [hæf] [drest] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	been	tumbled	into	her	crib	half	dressed	the	night	before	.
有	到过	翻滚	进入	她	婴儿床	一半	穿着	这	夜晚	前	.

前一天晚上，她衣衫不整地被扔进了婴儿床。

[ðə; ði]['oʊnli]['viːəkl; 'viːhɪkl] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['steiblz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊðz] -

The	only	vehicle	kept	for	her	use	in	the	family	stables	was	a	clothes	-
这	仅有的	车辆	保留	为了	她	使用	在	这	家庭	马厩	曾是	一个	衣服	-

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

家里马厩里唯一留给她用的交通工具是一个晾衣篮。

['maʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr] ['wʊd(ə)n] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪndʒi] [ʃɔːl] .

mounted	on	four	wooden	wheels	and	cushioned	with	a	dingy	shawl	.
安装	在	四	木制的	车轮	和	缓冲	和	一个	昏暗的	披肩	.

安装在四个木轮上，并用一条脏兮兮的披肩垫着。

[ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn][wʌz; wəz][taɪd][ɑːn][tuː; tə][wʌn][end] ,

A	yard	of	clothes	-	line	was	tied	on	to	one	end	,
一个	院子	的	衣服	-	线	曾是	系	在	到	一	结尾	,

一码长的晾衣绳系在一端，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [kən'veɪəns] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid]

and	in	this	humble	conveyance	the	Princess	would	have	to	be	transported
和	在	这	谦逊的	输送	这	公主	会	有	到	是	运输

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊgərz]['kæs(ə)l] ;

from	the	Ogre's	castle	;
从	这	食人魔的	城堡	;

公主将乘坐这辆简陋的交通工具从食人魔的城堡被运送出来；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn] [fʊt] ,

for	she	was	scarcely	old	enough	to	accompany	the	Prince	on	foot	,
为了	她	曾是	几乎	老的	足够的	到	陪伴	这	王子	在	脚	,

因为她年纪太小，还不足以步行陪伴王子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][rɪsk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] :

even	if	he	had	dared	to	risk	detection	by	waking	her	:
甚至	如果	他	有	敢于	到	风险	检测	经过	醒来	她	:

即使他胆敢冒着被发现的风险叫醒她：

[soʊ][ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [hɜːr; hər] [ˌtʃæriə'tɪr]

so	the	clothes	-	basket	must	be	her	chariot	,	and	Timothy	her	charioteer
所以	这	衣服	-	篮子	必须	是	她	战车	,	和	蒂莫西	她	车夫

,

,
,

所以，那篮子就是她的战车，而提摩太就是她的车夫。

[æz; əz][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [les] ['feɪtfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	on	many	a	less	fateful	expedition	.
作为	在	许多	一个	较少的	命运的	远征	.

就像许多不那么悲惨的探险一样。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [naɪt] - [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæbi] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

After	he	had	changed	his	ragged	night	-	gown	for	a	shabby	suit	of	clothes	,
后	他	有	已更改	他的	破烂不堪	夜晚	-	袍	为了	一个	破旧	套装	的	衣服	,

他换下了破旧的睡衣，穿上了一套寒酸的西装。

[hiː; hi] [tʊk] [geɪz] [wʌn] [kliːn] ['eɪprən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['bjʊroʊ] [drɔːr] (" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]

he	took	Gay's	one	clean	apron	out	of	a	rickety	bureau	drawer	(	"	for	I	can
他	采取	同性恋的	一	干净的	围裙	出去	的	一个	摇摇晃晃的	局	抽屉	(	"	为了	我	能

['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːz] [tuː] ['dɜːrti] ,

never	find	a	mother	for	her	if	she's	too	dirty	,
绝不	寻找	一个	母亲	为了	她	如果	她是	也	肮脏的	,

他从摇摇晃晃的抽屉里拿出盖伊唯一一条干净的围裙（“因为如果她太脏，我就永远找不到她的妈妈了”，

" [hiː; hi] [θɔːt]) , [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'septək(ə)l] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	he	thought	)	,	her	Sunday	hat	from	the	same	receptacle	,	and	last	of	all
"	他	想法	)	,	她	星期日	帽子	从	这	相同的	容器	,	和	最后的	的	全部

[ə; eɪ] [koʊm] ,

a	comb	,
一个	梳子	,

他心想)，她从同一个容器里拿出的周日礼帽，最后是一把梳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a
和	一个

和

['feɪdɪd] [ˌdʒæpə'niːz] ['pærəsɔːl] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

faded	Japanese	parasol	that	stood	in	a	corner	.
褪色	日本人	阳伞	那	站立	在	一个	角落	.

角落里立着一把褪色的日本阳伞。

[ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɔːl] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

These	he	deposited	under	the	old	shawl	that	decorated	the	floor	of	the	chariot	.
这些	他	已存	在下面	这	老的	披肩	那	装饰	这	地面	的	这	战车	.

他把这些东西放在装饰战车地板的旧披肩下面。

[hiː; hi] [nekst] [graʊpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['mæntlˌʃelf] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]

He	next	groped	his	way	in	the	dim	light	toward	a	mantelshelf	,	and	took	down
他	下一个	摸索	他的	方式	在	这	暗淡	光	朝向	一个	壁炉架	,	和	采取	向下

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

a	savings	-	bank	,
一个	节省	-	银行	,

接着，他在昏暗的灯光下摸索着走到壁炉架旁，取下一个储蓄罐。

— [ə; eɪ] ['flɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] " [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] " [stæmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪnətʃər]

—	a	florid	little	structure	with	"	Bank	of	England	"	stamped	over	the	miniature
—	一个	佛罗里达	小的	结构	和	"	银行	的	英格兰	"	盖章	超过	这	微型

[dɔːr] ,

door	,
门	,

——一座装饰华丽的小建筑，小门上印着“英格兰银行”的字样，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] [slɪpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

into	which	the	jovial	gentleman	who	frequented	the	house	often	slipped	pieces	of
进入	哪个	这	欢乐的	绅士	WHO	经常光顾	这	房子	经常	滑倒了	件	的

['sɪlvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

silver	for	the	children	,
银	为了	这	孩子们	,

那位经常光顾这户人家、性格开朗的绅士常常偷偷往罐子里塞些银片给孩子们。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['flɔːsi] ['dɪpt] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tempəreri]

and	into	which	Flossy	dipped	only	when	she	was	in	a	state	of	temporary
和	进入	哪个	弗洛西	浸入	仅有的	什么时候	她	曾是	在	一个	状态	的	暂时的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

financial	embarrassment	.
金融的	尴尬	.

而弗洛西只有在暂时经济拮据的时候才会涉足其中。

['tɪməθi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['dʒɪŋgl] [ˌaɪ 'tiː] ;

Timothy	did	not	dare	to	jingle	it	;
蒂莫西	做过	不是	敢	到	铃铛	它	;

蒂莫西不敢摇晃它；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [æz; əz] ['flɔːsi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [helθ] [ʌv; əv]

he	could	only	hope	that	as	Flossy	had	not	been	in	her	usual	health	of
他	可以	仅有的	希望	那	作为	弗洛西	有	不是	到过	在	她	通常	健康	的

[leɪt] ([ðoʊ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] " ['spɪrɪts] ") ,

late	(	though	in	more	than	her	usual	"	spirits	"	)	,
晚的	(	尽管	在	更多的	比	她	通常	"	烈酒	"	)	,

他只能寄希望于弗洛西近来身体不太好（虽然精神比平时好一些），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] .

she	had	not	felt	obliged	to	break	the	bank	.
她	有	不是	毛毡	有义务	到	休息	这	银行	.

她并不觉得有义务倾家荡产。

[naʊ] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

Now	for	provisions	.
现在	为了	条款	.

现在准备物资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] " ['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] " [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

There	were	plenty	of	"	funeral	baked	meats	"	in	the	kitchen	;
那里	是	很多	的	"	葬礼	烘焙	肉类	"	在	这	厨房	;

厨房里有很多“葬礼用的烤肉”；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʊkiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊəl] ,

and	he	hastily	gathered	a	dozen	cookies	into	a	towel	,
和	他	草草	聚集	一个	打	曲奇饼	进入	一个	毛巾	,

他匆忙地把十几块饼干用毛巾包了起来。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	stowed	them	in	the	coach	with	the	other	sinews	of	war	.
和	已存放	他们	在	这	教练	和	这	其他	肌腱	的	战争	.

然后将它们与其他战争物资一起装进马车里。

[soʊ][fɑːr] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

So	far	,	well	and	good	;	but	the	worst	was	to	come	.
所以	远的	,	出色地	和	好的	;	但	这	最差	曾是	到	来	.

到目前为止，一切都还不错；但最糟糕的情况还在后头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

With	his	heart	beating	in	his	bosom	like	a	trip	-	hammer	,	and	his	eyes
和	他的	心	殴打	在	他的	怀	喜欢	一个	旅行	-	锤	,	和	他的	眼睛

[daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

dilated	with	fear	,
扩张	和	害怕	,

他心脏怦怦直跳，如同胸腔里的重锤，双眼因恐惧而睁得大大的。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

he	stepped	to	the	door	between	the	two	rooms	,	and	opened	it	softly	.
他	步	到	这	门	之间	这	二	房间	,	和	打开	它	轻轻	.

他走到两间房间之间的门前，轻轻地打开了门。

[tuː] ['θʌndərɪŋ] [snɔːrz] , [pɪtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪf]

Two	thundering	snores	,	pitched	in	such	dif
二	雷鸣	打鼾	,	投球	在	这样的	差异

两声雷鸣般的鼾声，音调截然不同

['fɪərənt] [kiːz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [tuː] ['seprət] [sets] [ʌv; əv]['neɪz(ə)l]

ferent	keys	that	they	must	have	proceeded	from	two	separate	sets	of	nasal
不同	钥匙	那	他们	必须	有	继续	从	二	分离	套	的	鼻腔

['ɔrgənz] , [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

organs	,	reassured	the	boy	.
器官	,	放心	这	男生	.

男孩确信，不同的按键表明它们一定是来自两套不同的鼻腔器官。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

He	looked	out	into	the	alley	.
他	看起来	出去	进入	这	胡同	.

他向巷子里望去。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .

"	Not	a	creature	was	stirring	,	not	even	a	mouse	.
"	不是	一个	生物	曾是	搅拌	,	不是	甚至	一个	老鼠	.

“万籁俱寂，连老鼠都静悄悄的。”

" [ðə; ði][mɪ'nɜːrvə] ['kɔːtiːəz] ['kudnt] [biː; bi] [aulz] [ænd; ənd] [hɔːks] [tuː] ,

"	The	Minerva	Courtiers	couldn't	be	owls	and	hawks	too	,
"	这	米涅瓦	朝臣	不能	是	猫头鹰	和	老鹰	也	,

“密涅瓦宫廷的侍臣们不可能既是猫头鹰又是鹰吧。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

and	there	was	not	even	the	ghost	of	a	sound	to	be	heard	.
和	那里	曾是	不是	甚至	这	鬼	的	一个	声音	到	是	听到	.

周围连一丝声音都听不到。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , ['tɪməθi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Satisfied	that	all	was	well	,	Timothy	went	back	to	the	bedroom	,	and	lifted
使满意	那	全部	曾是	出色地	,	蒂莫西	去	后退	到	这	卧室	,	和	抬起

[ðə; ði] ['bætərd] [kloʊðz] - ['bæskɪt] ,

the	battered	clothes	-	basket	,
这	伤痕累累	衣服	-	篮子	,

确认一切安好后，蒂莫西回到卧室，搬起了那个破旧的衣物篮。

[trʌks] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['slendər] [ɑːrmz] ,

trucks	and	all	,	in	his	slender	arms	,
卡车	和	全部	,	在	他的	苗条	武器	,

连同卡车，都抱在他纤细的双臂里。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

carried	it	up	the	alley	and	down	the	street	a	little	distance	,
携带	它	向上	这	胡同	和	向下	这	街道	一个	小的	距离	,

我把它扛进巷子，又扛着它沿着街道走了一小段距离。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] .

and	deposited	it	on	the	pavement	beside	a	vacant	lot	.
和	已存	它	在	这	路面	旁	一个	空缺	很多	.

然后把它扔在了空地旁边的路面上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][sped] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

This	done	,	he	sped	back	to	the	house	.
这	完毕	,	他	加速	后退	到	这	房子	.

办完这一切，他便飞快地赶回了家。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [snɔːr] !

"	How	beautifully	they	snore	!
"	如何	非常漂亮	他们	鼾	!

“他们的鼾声真美妙！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	he	thought	,	as	he	stood	again	on	the	threshold	.
"	他	想法	,	作为	他	站立	再次	在	这	临界点	.

他再次站在门槛上，心想。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['letər] ? . . .

"	Shall	I	leave	'	em	a	letter	?	.	.	.
"	将	我	离开	-	呃	一个	信	?	.	.	.

“我该给他们留封信吗？……”

[aɪ] ['betər] . . .

P'raps	I	better	.	.	.
或许	我	更好的	.	.	.

或许我最好.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] .

and	then	they	won't	follow	us	and	bring	us	back	.
和	然后	他们	惯于	跟随	我们	和	带来	我们	后退	.

然后他们就不会跟着我们，也不会把我们带回来。

" [soʊ][hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tɔːrn]['peɪpər][bæg] ,

"	So	he	scribbled	a	line	on	a	bit	of	torn	paper	bag	,
"	所以	他	潦草的	一个	线	在	一个	少量	的	撕裂	纸	包	,

于是，他在一块撕碎的纸袋上潦草地写了一条线。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] - [dɔːr] .

and	pinned	it	on	the	enemies	'	door	.
和	已置顶	它	在	这	敌人	-	门	.

然后把它钉在了敌人的门上。

" [ə; eɪ][kaɪnd] ['leɪdi] [ɪz] ['gɔɪn] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

"	A	kind	Lady	is	goin	to	Adopt
"	一个	种类	女士	是	去	到	采纳

一位善良的女士即将收养孩子

[ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [ɔːf][soʊ][duː][nɑːt]

us	it	is	a	Grate	ways	off	so	do	not
我们	它	是	一个	格特	方式	离开	所以	做	不是

对我们来说，这离得很远，所以不要

[hʌnt] [gʊd] [baɪ] .

Hunt	good	by	.
打猎	好的	经过	.

再见，狩猎。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

" [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

"	Now	all	was	ready	.
"	现在	全部	曾是	准备好	.

现在一切都准备就绪了。

[noʊ] ; [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

No	;	one	thing	more	.
不	;	一	事物	更多的	.

不，还有一件事。

['tɪməθi] [hæd; həd] [bɪn] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

Timothy	had	been	met	in	the	street	by	a	pretty	young	girl	a	few	weeks	before	.
蒂莫西	有	到过	遇见	在	这	街道	经过	一个	漂亮的	年轻的	女孩	一个	很少	周	前	.

几周前，蒂莫西在街上遇到了一位漂亮的年轻女孩。

[ðə; ði]

The
这

这

[lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

love	of	God	was	smiling	in	her	heart	,	the	love	of	children	shining	in	her
爱	的	上帝	曾是	微笑	在	她	心	,	这	爱	的	孩子们	灼灼	在	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

她心中充满了对上帝的爱，眼中闪烁着对孩子的爱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [nɪr] [baɪ] .

and	she	led	him	,	a	willing	captive	,	into	a	mission	Sunday	-	school	near	by	.
和	她	引领	他	,	一个	愿意的	俘虏	,	进入	一个	使命	星期日	-	学校	靠近	经过	.

她带着他——一个心甘情愿的俘虏——去了附近的一所教会主日学校。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] ,

And	so	much	in	earnest	was	the	sweet	little	teacher	,
和	所以	很多	在	认真	曾是	这	甜的	小的	老师	,

这位和蔼可亲的小老师真是认真负责。

[ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] ,

and	so	hungry	for	any	sort	of	good	tidings	was	the	starved	little	pupil	,
和	所以	饥饿的	为了	任何	种类	的	好的	消息	曾是	这	饥饿	小的	瞳孔	,

这个饥饿的小学生多么渴望听到任何好消息啊！

[ðæt] ['tɪməθi] " [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] " [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

that	Timothy	"	got	religion	"	then	and	there	,
那	蒂莫西	"	得到	宗教	"	然后	和	那里	,

蒂莫西当场“皈依了宗教”。

[æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [teɪks] [ɪts] ['mʌðɝz] [mɪlk] .

as	simply	and	naturally	as	a	child	takes	its	mother's	milk	.
作为	简单地	和	自然	作为	一个	孩子	需要	它是	母亲的	牛奶	.

就像孩子喝妈妈的奶一样简单自然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kræs] ['ɪgnərəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]

He	was	probably	in	a	state	of	crass	ignorance	regarding	the	Thirty	-	nine
他	曾是	大概	在	一个	状态	的	粗俗	无知	关于	这	三十	-	九

['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

Articles	;
文章	;

他可能对《三十九条宪法条款》一无所知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [in'grɑːftid] [wɜːrd] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] ,

but	it	was	the	"	engrafted	word	,	"	of	which	the	Bible	speaks	,
但	它	曾是	这	"	嫁接	单词	,	"	的	哪个	这	圣经	说话	,

但圣经中所说的，是“栽种的道”。

[ðæt] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɪn] ['tɪməθiz] [hɑːrt] ; [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siːd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ,

that	had	blossomed	in	Timothy's	heart	;	the	living	seed	had	always	been	there	,
那	有	盛开	在	蒂莫西的	心	;	这	活的	种子	有	总是	到过	那里	,

那颗种子在提摩太的心中悄然绽放；它一直都在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fɔːstərɪŋ] ['ɪnfluəns] ;

waiting	for	some	beneficent	fostering	influence	;
等待	为了	一些	仁慈的	寄养	影响	;

等待某种有益的扶持因素；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [dɪr] [tʃɑːrlz] [læm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] " ['kɪŋdəm] -

for	he	was	what	dear	Charles	Lamb	would	have	called	a	natural	"	kingdom	-
为了	他	曾是	什么	亲爱的	查尔斯	羊肉	会	有	称为	一个	自然的	"	王国	-

[ʌv; əv] - - .

of	-	heavenite	.
的	-	-	.

因为他就是亲爱的查尔斯·兰姆会称之为天生的“天国子民”。

" ['θɪŋkɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,
" **Thinking , therefore ,**
" 思维 , 所以 ,

因此，思考，

[ʌv; əv] [mɪs] ['dɔ:rəz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [preɪ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['ekstrə] - ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf]
of Miss Dora's injunction to pray over all the extra - ordinary affairs of life
的 错过 朵拉的 禁令 到 祈祷 超过 全部 这 额外的 - 普通的 事务 的 生活
[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][wʌnz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
and as many of the ordinary ones as possible ,
和 作为 许多 的 这 普通的 一个 作为 可能的 ,

遵照多拉小姐的嘱咐，要为生活中所有非同寻常的事情祈祷，也要为尽可能多的平凡事情祈祷。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [strɔ:] [hæt][ɑ:n][ðə; ði]['bedpoʊst] ,
he hung his tattered straw hat on the bedpost ,
他 悬挂 他的 破烂 稻草 帽子 在 这 床柱 ,

他把破旧的草帽挂在床柱上。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [geɪz] [krɪb] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪspəd] [prer] : —
and knelt beside Gay's crib with this whispered prayer : —
和 跪下 旁 同性恋的婴儿床 和 这 低声说道 祷告 : —

她跪在盖伊的婴儿床边，低声祈祷：

" ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [hu:] [ɑ:rt][ɪn] ['hev(ə)n] , [pli:z] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [geɪ] ,
" **Our Father who art in heaven , please help me to find a mother for Gay ,**
" 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 , 请 帮助 我 到 寻找 一个 母亲 为了 同性恋 ,

“我们在天上的父，请帮助我为盖伊找到一位母亲。”

[wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][kɔ:l] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ,
one that she can call Mamma , and another one for me , if there's enough ,
一 那 她 能 称呼 妈妈 , 和 其他 一 为了 我 , 如果 有 足够的 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] [ən'les] .
but not unless .
但 不是 除非 .

一个可以叫她“妈妈”，另一个给我，如果够的话，但除非够的话。

[pli:z] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Please excuse me for taking away the
请 原谅 我 为了 采取 离开 这

请原谅我带走

[kloʊðz] - ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
clothes - basket , which does not exactly belong to us ; but if I do not take it
衣服 - 篮子 , 哪个 做 不是 确切地 属于 到 我们 ; 但 如果 我 做 不是 拿 它
,
,
,

那个脏衣篮，其实并不完全属于我们；但如果我不拿走它，

[dɪr] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [haʊ] [wɪl] [aɪ] [get] [geɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ?
dear heavenly Father , how will I get Gay to the railroad ?
亲爱的 天上 父亲 , 如何 将要 我 得到 同性恋 到 这 铁路 ?

亲爱的天父，我该如何把盖伊送到火车站呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ʌm'brelə] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] ['frekld] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [wɪl]
And if I don't take the Japanese umbrella she will get freckled , and nobody will
和 如果 我 不 拿 这 日本人 伞 她 将要 得到 雀斑 , 和 无人 将要
[ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] .
adopt her .
采纳 她 .

如果我不带那把日本伞，她就会长雀斑，而且没有人会收养她。

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

No	more	at	present	,	as	I	am	in	a	great	hurry	.
不	更多的	在	展示	,	作为	我	是	在	一个	伟大的	匆忙	.

目前就到这里吧，因为我非常赶时间。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	He	put	on	his	hat	,	stooped	over	the	sleeping	baby	,	and	took	her	in	his
"	他	放	在	他的	帽子	,	弯腰	超过	这	睡眠	婴儿	,	和	采取	她	在	他的

['feɪθf(ə)l] [ɑːrmz] ,

faithful	arms	,
忠实	武器	,

他戴上帽子，俯身靠近熟睡的婴儿，将她抱在怀里。

— [ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər] [jet] .

—	arms	that	had	never	failed	her	yet	.
—	武器	那	有	绝不	失败的	她	然而	.

——那双从未让她失望过的双臂。

[ʃiː; ʃi] [hæf] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

She	half	opened	her	eyes	,	and	seeing	that	she	was	safe	on	her	beloved
她	一半	打开	她	眼睛	,	和	看到	那	她	曾是	安全的	在	她	心爱

['tɪməθiz] ['ʃoʊldər] ,

Timothy's	shoulder	,
蒂莫西的	肩膀	,

她半睁开眼睛，看到自己安全地躺在心爱的蒂莫西的肩膀上，

[klɑːspt] [hɜːr; hər] ['dɪmpld] [ɑːrmz] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

clasped	her	dimpled	arms	tight	about	his	neck	,
紧握	她	凹陷的	武器	紧的	关于	他的	脖子	,

她用布满酒窝的双臂紧紧环住他的脖子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ['drɪftɪd] [ɔːf] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] .

and	with	a	long	sigh	drifted	off	again	into	the	land	of	dreams	.
和	和	一个	长的	叹	漂移	离开	再次	进入	这	土地	的	梦境	.

然后，他长叹一声，再次沉入梦乡。

['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] , [hiː; hi] [stept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Bending	beneath	her	weight	,	he	stepped	for	the	last	time	across	the	threshold	,
弯曲	下面	她	重量	,	他	步	为了	这	最后的	时间	穿过	这	临界点	,

他弯下腰，在她重压下，最后一次跨过了门槛。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

not	even	daring	to	close	the	door	behind	him	.
不是	甚至	大胆	到	关闭	这	门	在后面	他	.

他甚至不敢把门关上。

[ʌp] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [sped] ,

Up	the	alley	and	round	the	corner	he	sped	,
向上	这	胡同	和	圆形的	这	角落	他	加速	,

他沿着小巷飞驰而去，绕过街角，

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

as	fast	as	his	trembling	legs	could	carry	him	.
作为	快速地	作为	他的	发抖	腿	可以	携带	他	.

他颤抖的双腿竭尽全力地奔跑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**goal**	**of**	**his**	**ambition**	**,**	**that**	**is**	**,**
只是	作为	他	曾是	之内	视线	的	这	目标	的	他的	志向	,	那	是	,

就在他即将实现抱负的目标之际，也就是说，

[ðə; ði] [ˈtʃæriət] [əˈfɔːrsed] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] [bɪˈhaɪnd]

the	**chariot**	**aforesaid**	**,**	**he**	**fancied**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**hurrying**	**feet**	**behind**
这	战车	上述	,	他	幻想	他	听到	这	声音	的	匆忙	脚	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他觉得，就在那辆马车后面，他听到了匆忙的脚步声。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːvərd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tred] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈɑːrmi][ɑːn]

To	**his**	**fevered**	**imagination**	**the**	**tread**	**was**	**like**	**that**	**of**	**an**	**avenging**	**army**	**on**
到	他的	发烧	想像力	这	踏	曾是	喜欢	那	的	一个	复仇	军队	在

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

the	**track**	**of**	**the**	**foe**	**.**
这	追踪	的	这	敌人	.

在他狂热的想象中，那脚步声就像一支复仇的军队正追踪着敌人的踪迹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] .

He	**did**	**not**	**dare**	**to**	**look**	**behind**	**.**
他	做过	不是	敢	到	看	在后面	.

他不敢回头看。

[ɑːn] !

On	**!**
在	!

在!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] !

for	**the**	**clothes**	**-**	**basket**	**and**	**liberty**	**!**
为了	这	衣服	-	篮子	和	自由	!

为了衣服篮和自由!

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr ˈiː]

He	**would**	**re**
他	会	关于

他会重新

[ˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ʌmˈbrelə] , [ðə; ði] [ˈkʊkiz] , [ðə; ði] [koʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪprən] , — [ɔːl]

linquish	**the**	**Japanese**	**umbrella**	**,**	**the**	**cookies**	**,**	**the**	**comb**	**,**	**and**	**the**	**apron**	**,**	**—**	**all**
勒奎什	这	日本人	伞	,	这	曲奇饼	,	这	梳子	,	和	这	围裙	,	—	全部

[ðə; ði] [ˈbuːti] ,

the	**booty**	**,**
这	赃物	,

交出日本雨伞、饼干、梳子和围裙——所有战利品，

[ɪn][fækt] , — [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

in	**fact**	**,**	**—**	**as**	**an**	**inducement**	**for**	**the**	**enemy**	**to**	**retreat**	**,**
在	事实	,	—	作为	一个	诱导	为了	这	敌人	到	撤退	,

事实上，——以此诱使敌人撤退，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .

but	**he**	**would**	**never**	**give**	**up**	**the**	**prisoner**	**.**
但	他	会	绝不	给	向上	这	囚犯	.

但他绝不会放弃这名囚犯。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ˈhɜːrid] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .

On	**the**	**feet**	**hurried**	**,**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
在	这	脚	慌忙	,	快点	和	快点	.

脚步匆匆，越来越快。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pʊt] [geɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

He	stooped	to	put	Gay	in	the	basket	,	and	turned	in	despair	to	meet	his
他	弯腰	到	放	同性恋	在	这	篮子	,	和	转向	在	绝望	到	见面	他的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

他弯下腰把盖伊放进篮子里，绝望地转身迎向追赶他的人。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['graɪmi] , [rʌf] - ['koʊtɪd] , [lɑːp] - [ɪrd] , [splɪt] - [teɪld] [θɪŋ] , [laɪk] [æn; ən]

when	a	little	,	grimy	,	rough	-	coated	,	lop	-	eared	,	split	-	tailed	thing	,	like	an
什么时候	一个	小的	,	肮脏的	,	粗糙的	-	涂层	,	垂落	-	耳朵	,	分裂	-	有尾巴的	事物	,	喜欢	一个

['ænɪmeɪtɪd] [ræg] - [bæg] , [liːpt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

animated	rag	-	bag	,	leaped	upon	his	knees	;
动画	抹布	-	包	,	跳跃	之上	他的	膝盖	;

这时，一只又小又脏、毛发粗糙、耷拉着耳朵、尾巴分叉的小东西，像一个活蹦乱跳的破布袋，跳到了他的膝盖上；

['wɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['dɔːgɪʃ]

whimpering	with	joy	,	and	imploring	,	with	every	grace	that	his	simple	doggish
呜咽	和	喜悦	,	和	恳求	,	和	每一个	优雅	那	他的	简单的	狗

[hɑːrt] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,

heart	could	suggest	,
心	可以	建议	,

它喜极而泣，用它那颗纯朴的小狗之心所能展现的所有温柔恳求着，

[tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'loʊpɪŋ] ['pɑːrti] .

to	be	one	of	the	eloping	party	.
到	是	一	的	这	私奔	派对	.

成为私奔队伍中的一员。

[rægz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] !

Rags	had	followed	them	!
破布	有	随后	他们	!

破布也跟着他们来了！

['tɪməθi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [wɜːrs] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn]

Timothy	was	so	glad	to	find	it	no	worse	that	he	wasted	a	moment	in
蒂莫西	曾是	所以	高兴的	到	寻找	它	不	更糟	那	他	浪费	一个	片刻	在

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

embracing	the	dog	,
拥抱	这	狗	,

蒂莫西欣喜若狂，发现情况并没有更糟，他立刻拥抱了那只狗。

[huːz] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbəbli] ['dɪnərˌlɛs] [ænd; ənd] ['sʌpəlis]

whose	delirious	joy	at	the	prospect	of	this	probably	dinnerless	and	supperless
谁	谵妄	喜悦	在	这	前景	的	这	大概	无晚餐	和	无晚餐

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

expedition	was	ludicrously	exaggerated	.
远征	曾是	荒谬地	夸张的	.

他对这次可能没有晚餐和夜宵的探险之旅感到欣喜若狂，这种喜悦之情被夸大了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['trʌndld] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['dʒentli] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt]

Then	he	took	up	the	rope	and	trundled	the	chariot	gently	down	a	side	street
然后	他	采取	向上	这	绳索	和	隆隆地	这	战车	轻轻地	向下	一个	边	街道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

leading	to	the	station	.
领导	到	这	车站	.

然后他拿起绳子，轻轻地拉着战车沿着通往车站的小路缓缓驶去。

['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

Everything	worked	to	a	charm	.
一切	工作	到	一个	魅力	.

一切都进行得非常顺利。

[ðeɪ] [met] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɪlk] ([ænd; ənd] ['wɔːtər]) [mæn] , ['staːtiŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mə'tjʊtɪnl]

They	met	only	an	occasional	milk	(	and	water	)	man	,	starting	on	his	matutinal
他们	遇见	仅有的	一个	偶然	牛奶	(	和	水	)	男人	,	开始	在	他的	晨间

[raʊndz] ,

rounds	,
回合	,

他们只偶尔遇到送牛奶（和水）的小贩，他开始每天早晨的例行送餐。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌkævə'liəs] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

for	it	was	now	after	four	o'clock	,	and	one	or	two	cavaliers	of	uncertain
为了	它	曾是	现在	后	四	点钟	,	和	一	或者	二	骑士	的	不确定

[geɪt] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrn]

gait	,	just	return
步态	,	只是	返回

现在已经过了四点，一两个步履蹒跚的骑士正往回走。

[ɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ;

ing	to	their	homes	,	several	hours	too	late	for	their	own	good	;
ing	到	他们的	房屋	,	一些	小时	也	晚的	为了	他们的	自己的	好的	;

他们回到家时，已经晚了好几个小时，对他们来说太晚了；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] - ['ɪntrəstɪd] ,

but	these	gentlemen	were	in	no	condition	of	mind	to	be	over	-	interested	,
但	这些	先生们	是	在	不	状况	的	头脑	到	是	超过	-	感兴趣的	,

但这些先生们当时的心境并不足以让他们对此事表现出过多的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	the	little	fugitives	were	troubled	with	no	questions	as	to	their
和	这	小的	逃犯	是	麻烦	和	不	问题	作为	到	他们的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

这些小逃犯们毫不在意自己的意图。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tə'geðər] , [ðiːz] [θriː] : ['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] ([ɪf]

And	so	they	went	out	into	the	world	together	,	these	three	:	Timothy	Jessup	(	if
和	所以	他们	去	出去	进入	这	世界	一起	,	这些	三	:	蒂莫西	杰瑟普	(	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɛˌsəp]) ,

it	was	Jessup	)	,
它	曾是	杰瑟普	)	,

于是，这三个人一起走向了世界：蒂莫西·杰瑟普（如果真是杰瑟普的话），

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [naɪt] , ['neɪmləs] ['noʊblmən] , ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [bæk] [tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər]

brave	little	knight	,	nameless	nobleman	,	tracing	his	descent	back	to	God	,	the	Father
勇敢的	小的	骑士	,	无名	贵族	,	追踪	他的	下降	后退	到	上帝	,	这	父亲

[ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] ,

of	us	all	,
的	我们	全部	,

勇敢的小骑士，无名贵族，追溯他的血统，直到上帝，我们所有人的父亲。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['laɪknəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [geɪ] ,

and	bearing	the	Divine	likeness	more	than	most	of	us	;	the	little	Lady	Gay	,
和	轴承	这	神圣的	相似	更多的	比	最多	的	我们	;	这	小的	女士	同性恋	,

她比我们大多数人更像神；这位小盖伊女士，

— ['sʌmbaːdi] — ['noʊbaːdi] — ['enibaːdi] , — [frʌm; frəm] ['noʊbaːdi] [noʊz] [wer] , — [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

—	somebody	—	nobody	—	anybody	,	—	from	nobody	knows	where	,	—	destination
—	某人	—	无人	—	任何人	,	—	从	无人	知道	在哪里	,	—	目的地

['iːkwəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] [rægz] , [ʌv; əv] ['pedɪgriː] [moʊst] ['daʊtf(ə)l] ,

equally	uncertain	;	and	Rags	,	of	pedigree	most	doubtful	,
同样地	不确定	;	和	破布	,	的	谱系	最多	疑	,

——某人——无人——任何人，——无人知晓其来自何方，——目的地同样不确定；还有来历不明的破布，

['skʌtʃən] [kwaɪt] [əb'skjuəd][baɪ] [blɔts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [truː] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]

scutcheon	quite	obscured	by	blots	,	but	a	perfect	gentleman	,	true	-	hearted	and
盾形纹章	相当	模糊不清	经过	印迹	,	但	一个	完美的	绅士	,	真的	-	心地	和

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːr] ,

loyal	to	the	core	,
忠诚	到	这	核	,

盾徽上污渍斑驳，但他是一位完美的绅士，心地善良，忠诚至极。

— [ɪn][fækt] , [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][fɜːr] .

—	in	fact	,	an	angel	in	fur	.
—	在	事实	,	一个	天使	在	毛皮	.

——实际上，他是一位身披皮草的天使。

[ðiːz] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv]

These	three	,	with	the	clothes	-	basket	as	personal	property	and	the	Bank	of
这些	三	,	和	这	衣服	-	篮子	作为	个人的	财产	和	这	银行	的

['ɪŋglənd] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ,

England	as	security	,
英格兰	作为	安全	,

这三人以衣篮为个人财产，以英格兰银行为抵押，

[went] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] ['lɑːts] [waɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

went	out	to	seek	their	fortune	;	and	,	unlike	Lot's	wife	,	without	daring	to	look
去	出去	到	寻找	他们的	财富	;	和	,	与此不同	很多	妻子	,	没有	大胆	到	看

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他们外出谋生；而且，与罗得的妻子不同，他们不敢回头看一眼。

[ʃʊk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .

shook	the	dust	of	Minerva	Court	from	off	their	feet	forever	and	forever	.
摇晃	这	灰尘	的	米涅瓦	法庭	从	离开	他们的	脚	永远	和	永远	.

他们永远地将米涅瓦庭院的尘埃从脚上抖落下来。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

[ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

The	Railway	Station	.
这	铁路	车站	.

火车站。

['tɪməθi] [plænz] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ə'sists] [mə'tɪriəli] [ɪn] ['kæriɪŋ]

TIMOTHY	PLANS	A	CAMPAIGN	,	AND	PROVIDENCE	ASSISTS	MATERIALLY	IN	CARRYING
蒂莫西	计划	一个	活动	,	和	普罗维登斯	助攻	重大	在	携带

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

IT	OUT	,	OR	VICE	VERSA	.
它	出去	,	或者	副	反之亦然	.

提摩太计划开展一项活动，天意在实施该活动上给予实质性帮助，反之亦然。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['skɪlf(ə)l] ['dʒenrəlʃɪp] ,

By	dint	of	skillful	generalship	,
经过	凹痕	的	熟练	将军	,

凭借高超的指挥才能，

['tɪməθi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['diːpoʊ] ,

Timothy	gathered	his	forces	on	a	green	bank	just	behind	the	railway	depot	,
蒂莫西	聚集	他的	力量	在	一个	绿色的	银行	只是	在后面	这	铁路	仓库	,

蒂莫西在铁路货场后面的一处绿岸上集结了他的部队。

[klɪrd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

cleared	away	a	sufficient	number	of	tin	cans	and	oyster	-	shells	to	make	a
已清除	离开	一个	充足的	数字	的	锡	罐头	和	牡蛎	-	贝壳	到	制作	一个

[flæt] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv][wɔːr] ,

flat	space	for	the	chariot	of	war	,
平坦的	空间	为了	这	战车	的	战争	,

清理出足够多的锡罐和牡蛎壳，为战车腾出一块平坦的场地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][rægz] [kɜːrld] [ʌp]

which	had	now	become	simply	a	cradle	,	and	sat	down	,	with	Rags	curled	up
哪个	有	现在	变得	简单地	一个	摇篮	,	和	卫星	向下	,	和	破布	卷曲	向上

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

摇篮如今已变成了一个简陋的床，他坐了下来，拉格斯蜷缩在他的脚边。

[tuː; tə][plæn][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] .

to	plan	the	campaign	.
到	计划	这	活动	.

制定竞选计划。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [her] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	pushed	back	the	ragged	hat	from	his	waving	hair	,	and	,	clasping	his
他	推动	后退	这	破烂不堪	帽子	从	他的	挥手	头发	,	和	,	紧握	他的

[niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

knees	with	his	hands	,
膝盖	和	他的	双手	,

他把破旧的帽子从飘动的头发上拨开，双手抱住膝盖，

[geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['tʃɪmniz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] -

gazed	thoughtfully	at	the	towering	chimneys	in	the	foreground	and	the	white	-
凝视	深思熟虑	在	这	参天	烟囱	在	这	前景	和	这	白色的	-

[wɪŋd] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['hɑːrbər] .

winged	ships	in	the	distant	harbor	.
有翅膀的	船舶	在	这	遥远	港口	.

他若有所思地凝视着前景中高耸的烟囱和远处港口中白翼船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mænz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊbər] [aɪz] ;

There	was	a	glimpse	of	something	like	a	man's	purpose	in	the	sober	eyes	;
那里	曾是	一个	一瞥	的	某物	喜欢	一个	男人的	目的	在	这	清醒	眼睛	;

从他那双沉稳的眼睛里，隐约可见他似乎肩负着某种使命；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] ,

and	as	the	morning	sunlight	fell	upon	his	earnest	face	,
和	作为	这	早晨	阳光	跌倒	之上	他的	认真	脸	,

当晨曦洒在他专注的脸上时，

[ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ɪn][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]

the	angel	in	him	came	to	the	surface	,	and
这	天使	在	他	来了	到	这	表面	,	和

他内心的天使浮现了出来，

['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] " [bɔɪ] [pɑːrt] " [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

crowded	the	"	boy	part	"	quite	out	of	sight	,
挤	这	"	男生	部分	"	相当	出去	的	视线	,

把“男孩区”挤得完全看不见了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

as	it	has	a	way	of	doing	sometimes	with	children	.
作为	它	有	一个	方式	的	正在做	有时	和	孩子们	.

它有时对孩子就是这样。

[haʊ] [sʌm; səm] ['fɑːðər] - [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] ,

How	some	father	-	heart	would	have	throbbed	with	pride	to	own	him	,
如何	一些	父亲	-	心	会	有	悸动	和	自豪	到	自己的	他	,

有些父亲会多么自豪地拥有他啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃəuldəz] !

and	how	gladly	lifted	the	too	heavy	burden	from	his	childish	shoulders	!
和	如何	乐意	抬起	这	也	重的	负担	从	他的	幼稚	肩膀	!

他多么高兴地从孩子肩上卸下了太重的负担！

['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] , [eɪdʒd] [ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ,

Timothy	Jessup	,	aged	ten	or	eleven	,
蒂莫西	杰瑟普	,	老年人	十	或者	十一	,

蒂莫西·杰瑟普，十岁或十一岁，

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ([ðə; ði] ['rekərdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kept] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɪg'zæktnəs]) —

or	thereabouts	(	the	records	had	not	been	kept	with	absolute	exactness	)	—
或者	大约	(	这	记录	有	不是	到过	保留	和	绝对	精确	)	—

['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] , ['sʌmwʌt] ['rægɪd] ,

Timothy	Jessup	,	somewhat	ragged	,
蒂莫西	杰瑟普	,	有些	破烂不堪	,

或者差不多（记录并不完全准确）——蒂莫西·杰瑟普，衣衫褴褛，

[ɔːl] [fər'lɔːrn] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [kliːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

all	forlorn	,	and	none	too	clean	at	the	present	moment	,	was	a	poet	,
全部	绝望	,	和	没有任何	也	干净的	在	这	展示	片刻	,	曾是	一个	诗人	,

此刻，他孤苦伶仃，衣衫褴褛，是一位诗人。

[fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

philosopher	,	and	lover	of	the	beautiful	.
哲学家	,	和	情人	的	这	美丽的	.

哲学家，也是美的爱好者。

[ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn] [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fækt] ; [fɔːr; fər] ,

The	dwellers	in	Minerva	Court	had	never	discovered	the	fact	;	for	,
这	居民	在	米涅瓦	法庭	有	绝不	发现	这	事实	;	为了	,

米涅瓦庭院的居民们从未发现过这件事；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] , [hiː; hi] [hæd; həd] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] ['nevər] [bɪn]

although	he	had	lived	in	that	world	,	he	had	most	emphatically	never	been
虽然	他	有	居住地	在	那	世界	,	他	有	最多	强调地	绝不	到过

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然他生活在那个世界里，但他绝对不属于那个世界。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] ,

He	was	a	boy	of	strange	notions	,
他	曾是	一个	男生	的	奇怪的	概念	,

他是个想法古怪的男孩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['streɪndʒər] [stɪl] ;

and	the	vocabulary	in	which	he	expressed	them	was	stranger	still	;
和	这	词汇	在	哪个	他	表达	他们	曾是	陌生人	仍然	;

['fɜːrðər] - [mɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,

further	-	more	,	he	had	gentle	manners	,
更远	-	更多的	,	他	有	温和的	礼仪	,

他表达这些想法的用词更加奇怪；此外，他的举止温文尔雅。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪdʒənəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd]

which	must	have	been	indigenous	,	as	they	had	certainly	never	been	cultivated
哪个	必须	有	到过	土著	,	作为	他们	有	当然	绝不	到过	栽培

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

这些植物必定是本地物种，因为它们肯定从未被人工栽培过；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [pɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

although	he	had	been	in	the	way	of	handling	pitch	for	many	a	day	,
虽然	他	有	到过	在	这	方式	的	处理	沥青	为了	许多	一个	天	,

尽管他多年来一直妨碍着球场的运作，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['helpləs] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	had	been	helpless	to	defile	him	,	such	was	the	essential	purity	of	his
它	有	到过	无助	到	亵渎	他	,	这样的	曾是	这	基本的	纯度	的	他的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

任何人都无法玷污他，因为他的本性纯洁无瑕。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [geɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪməθiz] ['siːkrət]

To	find	a	home	and	a	mother	for	Lady	Gay	had	been	Timothy's	secret
到	寻找	一个	家	和	一个	母亲	为了	女士	同性恋	有	到过	蒂莫西的	秘密

['lɔːŋɪŋ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['flɔːsi]

longing	ever	since	he	had	heard	people	say	that	Flossy
渴望	曾经	自从	他	有	听到	人们	说	那	弗洛西

自从蒂莫西听人说弗洛西……之后，为盖伊夫人找到一个家和一个母亲就成了他内心深处的秘密愿望。

[maɪt] [daɪ] .

might	die	.
可能	死	.

可能会死。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ] ;

He	had	once	enjoyed	all	the	comforts	of	a	Home	with	a	capital	H	;
他	有	一次	享受	全部	这	舒适	的	一个	家	和	一个	首都	H	;

他曾经享受过家（Home）的一切舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊzi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [eɪtʃ] " [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd]

but	it	was	the	cosy	one	with	the	little	"	h	"	that	he	so	much	desired
但	它	曾是	这	舒适	一	和	这	小的	"	h	"	那	他	所以	很多	想要的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

但他最想送给她的，却是那个带小“h”的舒适款。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪl] ['triːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

Not	that	he	had	any	ill	treatment	to	remember	in	the	excellent	institution	of
不是	那	他	有	任何	患病的	治疗	到	记住	在	这	出色的	机构	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] .

which	he	was	for	several	years	an	inmate	.
哪个	他	曾是	为了	一些	年	一个	囚犯	.

当然，他在这所优秀的监狱里度过了几年时光，并没有受到任何虐待。

[ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] ,

The	matron	was	an	amiable	and	hard	-	working	woman	,
这	护士长	曾是	一个	可亲	和	难的	-	在职的	女士	,

女舍监是一位和蔼可亲、勤劳能干的女性。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][hɜːr; hər] [ker] ;

who	wished	to	do	her	duty	to	all	the	children	under	her	care	;
WHO	希望	到	做	她	责任	到	全部	这	孩子们	在下面	她	关心	;

她希望尽到照顾所有孩子的职责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	it	would	be	an	inspired	human	being	indeed	who	could	give	a	hundred
但	它	会	是	一个	灵感	人类	存在	的确	WHO	可以	给	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['mʌðərləs] [ɔːr] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd]

and	fifty	motherless	or	fatherless	children	all	the	education	and	care	and
和	五十	无母	或者	无父	孩子们	全部	这	教育	和	关心	和

['treɪnɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

training	they	needed	,
训练	他们	需要	,

但要让一百五十个失去母亲或父亲的孩子得到他们所需的所有教育、照顾和培训，那将是一位真正有远见卓识的人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [kreivd] .

to	say	nothing	of	the	love	that	they	missed	and	craved	.
到	说	没有什么	的	这	爱	那	他们	错过	和	渴望	.

更何况他们还多么想念和渴望爱情。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

What	wonder	,	then	,	that	an	occasional	hungry	little	soul	,
什么	想知道	,	然后	,	那	一个	偶然	饥饿的	小的	灵魂	,

那么，偶尔会有饥饿的小家伙出现也就不足为奇了。

[stɑːrvd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ; [seɪ] ,

starved	for	want	of	something	not	provided	by	the	management	;	say	,
饥饿	为了	想	的	某物	不是	假如	经过	这	管理	;	说	,

因缺乏管理层未提供的某种东西而感到饥饿；例如，

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌdl] [ɪn] ['fɑːðɚz] [bed][ɔːr][ə; eɪ][raɪd][ɑːn] ['fɑːðɚz] [niː] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

a	morning	cuddle	in	father's	bed	or	a	ride	on	father's	knee	,	—	in	short	,
一个	早晨	偎	在	父亲的	床	或者	一个	骑	在	父亲的	膝盖	,	—	在	短的	,

清晨在父亲的床上依偎，或者坐在父亲的膝盖上——简而言之，

[ðə; ði] [swiːt] ['deɪli] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][læp] - [trɔtɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [kə'resɪŋ] , [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz] , ['twaɪlaɪt]

the	sweet	daily	jumble	of	lap	-	trotting	,	gentle	caressing	,	endearing	words	,	twilight
这	甜的	日常的	杂乱	的	膝	-	小跑	,	温和的	爱抚	,	可爱的	字	,	暮

['stɔːriz] , ['mʌðərli] [tʌks] - [ɪn] - [bed] ,

stories	,	motherly	tucks	-	in	-	bed	,
故事	,	母性	褶皱	-	在	-	床	,

每天甜蜜的日常：轻柔的抚摸、温柔的拥抱、甜言蜜语、睡前故事、母亲般的哄睡，

[gʊd] - [naɪt] ['kɪsɪz] , — [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] , ['sɪmp(ə)l] , ['evri] - [deɪ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

good	-	night	kisses	,	—	all	the	dear	,	simple	,	every	-	day	accompaniments	of	the
好的	-	夜晚	吻	,	—	全部	这	亲爱的	,	简单的	,	每一个	-	天	伴奏	的	这

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [eɪtʃ] .

home	with	the	little	"	h	.
家	和	这	小的	"	h	.

晚安吻，——所有那些亲切、简单、日常的家庭小事，都带着小小的“h”。

" ['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] , [bred] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

"	Timothy	Jessup	,	bred	in	such	an	atmosphere	,
"	蒂莫西	杰瑟普	,	繁殖	在	这样的	一个	气氛	,

“蒂莫西·杰瑟普，在这种氛围中长大，

[wʊd] [hæv; həv] ['glædnd] ['evri] [laɪf] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

would	have	gladdened	every	life	that	touched	his	at	any	point	.
会	有	高兴	每一个	生活	那	感动	他的	在	任何	观点	.

无论何时何地，只要与他有过接触，他都会给身边的人带来快乐。

['plenti] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l]
Plenty of wistful
很多 的 怅惘

很多令人伤感的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd] ['naɪtli] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪft]
men and women would have thanked God nightly on their knees for the gift
男人 和 女性 会 有 谢谢 上帝 每晚 在 他们的 膝盖 为了 这 礼物
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ;
of such a son ;
的 这样的 一个 儿子 ;

男男女女每晚都会跪在上帝面前，感谢祂赐予他们这样一个儿子；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['fæməli] ['kɛrz] ,
and here he was , sitting on a tin can , bowed down with family cares ,
和 这里 他 曾是 , 坐着 在 一个 锡 能 , 鞠躬 向下 和 家庭 关心 ,

他当时就坐在一个铁罐上，低着头，满脑子都是家庭的烦恼。

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['greɪsləs] ['lɪt(ə)l]['skælə,wægz][wɜːr; wər] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
while thousands of graceless little scalawags were slapping the faces of
尽管 数千 的 毫无风度 小的 无赖 是 拍打 这 面孔 的
[ðer; ðər] [frentʃ] [nɜːrs] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] ,
their French nurse - maids and bullying their parents ,
他们的 法语 护士 - 女佣 和 欺凌 他们的 父母 ,

当成千上万个粗鲁无礼的小混混们扇着法国保姆的耳光，欺负他们的父母时，

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['sɪti] . — [ɑː] [ˌem 'iː] !
in that very city . — Ah me !
在 那 非常 城市 . — 啊 我 !

就在那座城市里。——啊，我！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni] ['leɪdi] [geɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪnsəm] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]
As for the tiny Lady Gay , she had all the winsome virtues to recommend
作为 为了 这 微小的 女士 同性恋 , 她 有 全部 这 迷人的 美德 到 推荐
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

至于娇小的盖伊夫人，她具备所有令人喜爱的优点。

[noʊ][wʌn] ['evər] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [jʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['gʊdnəs] .
No one ever feared that she would die young out of sheer goodness .
不 一 曾经 害怕 那 她 会 死 年轻的 出去 的 透明 善良 .

没有人担心她会因为善良而英年早逝。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
You would not have loved her so much for what she was as because
你 会 不是 有 喜爱 她 所以 很多 为了 什么 她 曾是 作为 因为
[juː; jʊ] ['kudnt] [help] [jɔːr'self] .
you couldn't help yourself .
你 不能 帮助 你自己 .

你爱她，并非因为她本身，而是因为你情不自禁。

[ðɪs] [fiːt] [wʌns] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['blɔsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] ,
This feat once accomplished , she blossomed into a thousand graces ,
这 特技 一次 完成 , 她 盛开 进入 一个 千 恩典 ,

一旦完成这项壮举，她便绽放出千姿百态的美貌。

[iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst][juː; jʊ]['noʊtɪd] .
each one more bewitching than the last you noted .
每个 一 更多的 迷人的 比 这 最后的 你 著名的 .

每一个都比你之前提到的一个更迷人。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔːz] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

Where	,	in	the	name	of	all	the	sacred	laws	of	heredity	,
在哪里	,	在	这	姓名	的	全部	这	神圣	法律	的	遗传	,

以所有神圣的遗传法则的名义，

[dɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [get] [hɜːr; hər] ['sʌnʃaɪni] ['neɪtʃər] ?

did	the	child	get	her	sunshiny	nature	?
做过	这	孩子	得到	她	阳光明媚	自然	?

孩子是否遗传了她阳光开朗的性格?

[bɔːrn][ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn][sɪn] , ['nəːtʃəd] [ɪn] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

Born	in	misery	,	and	probably	in	sin	,	nurtured	in	wretchedness	and	poverty	,
出生	在	苦难	,	和	大概	在	罪	,	培育	在	悲惨	和	贫困	,

生于苦难，或许也生于罪恶，在悲惨和贫困中成长，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] " ['reɪdiənt] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪʒənz] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

she	had	brought	her	"	radiant	morning	visions	"	with	her	into	the	world	.
她	有	带来	她	"	辐射状	早晨	愿景	"	和	她	进入	这	世界	.

她将自己“充满希望的晨曦”带到了这个世界上。

[laɪk] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [beɪb] , " [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] " [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ,

Like	Wordsworth's	immortal	babe	,	"	with	trailing	clouds	of	glory	"	had	she	come	,
喜欢	华兹华斯的	不朽	宝贝	,	"	和	尾随	云	的	荣耀	"	有	她	来	,

她如同华兹华斯笔下不朽的婴儿，“拖着荣耀的云彩”而来，

[frʌm; frəm][gɑːd] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [laɪz] [ə'baʊt] [ju: 'es][ɔːl][ɪn]

from	God	who	was	her	home	;	and	the	heaven	that	lies	about	us	all	in
从	上帝	WHO	曾是	她	家	;	和	这	天堂	那	谎言	关于	我们	全部	在

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] ,

our	infancy	,
我们的	婴儿期	,

来自上帝，祂是她的家；以及我们所有人幼年时环绕着我们的天堂，

— [ðæt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bɔːrn] , [laɪk]

—	that	Garden	of	Eden	into	which	we	are	all	born	,	like
—	那	花园	的	伊甸园	进入	哪个	我们	是	全部	出生	,	喜欢

——我们所有人出生的伊甸园，就像

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] , — [ðæt] ['hev(ə)n] [leɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [stɪl] ,

the	first	man	and	the	first	woman	,	—	that	heaven	lay	about	her	still	,
这	第一的	男人	和	这	第一的	女士	,	—	那	天堂	躺	关于	她	仍然	,

第一个男人和第一个女人，——那片天堂依然环绕着她，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

stronger	than	the	touch	of	earth	.
更强	比	这	触碰	的	地球	.

比泥土的触感更强大。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['desələt] [ænd; ənd] [ber] ?

What	if	the	room	were	desolate	and	bare	?
什么	如果	这	房间	是	荒凉	和	裸	?

如果房间空无一物，一片荒凉呢?

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnbiːmz] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] ,

The	yellow	sunbeams	stole	through	the	narrow	window	,
这	黄色的	阳光	偷窃	通过	这	狭窄的	窗户	,

金色的阳光透过狭窄的窗户照射进来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [θruː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dɜːrti] [flɔːr] [geɪ] [pleɪd] ,

and	in	the	shaft	of	light	they	threw	across	the	dirty	floor	Gay	played	,
和	在	这	轴	的	光	他们	扔	穿过	这	肮脏的	地面	同性恋	玩	,

在他们投射到肮脏地板上的光束中，盖伊演奏了起来。

— [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['goʊldən] ['reɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

—	oblivious	of	everything	save	the	flickering	golden	rays	that	surrounded	her	.
—	浑然不觉	的	一切	节省	这	闪烁	金的	射线	那	包围	她	.

——她对周围的一切都浑然不觉，只剩下周围闪烁的金色光芒。

[ðə; ði]['reɪndrɑːps] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði]['dɪndʒi] [peɪn] , [ðə; ði] ['snəufleiks] ['meltɪŋ] ['sɔːftli]

The	raindrops	chasing	each	other	down	the	dingy	pane	,	the	snowflakes	melting	softly
这	雨滴	追逐	每个	其他	向下	这	昏暗的	窗格	,	这	雪花	融化	轻轻

[ɑːn][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

on	the	casement	,
在	这	窗扇	,

雨滴沿着昏暗的窗玻璃追逐滑落，雪花在窗框上轻轻融化。

[ðə; ði] [braʊn] [liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	brown	leaf	that	the	wind	blew	into	her	lap	as	she	sat	on	the	sidewalk	,
这	棕色的	叶子	那	这	风	吹	进入	她	膝	作为	她	卫星	在	这	人行道	,

她坐在人行道上，风吹来一片枯叶，落到她的腿上。

[ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] - ['spæroʊz; 'speroʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,

the	chirp	of	the	little	beggar	-	sparrows	over	the	cobblestones	,
这	啁啾	的	这	小的	乞丐	-	麻雀	超过	这	鹅卵石	,

小乞丐麻雀在鹅卵石路上鸣叫，

[ɔːl] [ðiːz] [brɔːt] [æz; əz] ['iːgər] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['beɪbi] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [tɔɪ] .

all	these	brought	as	eager	a	light	into	her	baby	eyes	as	the	costliest	toy	.
全部	这些	带来	作为	渴望的	一个	光	进入	她	婴儿	眼睛	作为	这	最昂贵	玩具	.

所有这些都像最昂贵的玩具一样，在她稚嫩的眼中闪烁着渴望的光芒。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

With	no	earthly	father	or	mother	to	care	for	her	,
和	不	尘世的	父亲	或者	母亲	到	关心	为了	她	,

她没有父母照顾，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz] ['veri] [oʊn] ['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
she seemed to be God's very own baby , and He amused her in his own
她 似乎 到 是 神的 非常 自己的 婴儿 , 和 他 觉得好笑 她 在 他的 自己的
[gʊd] [weɪ] ;
good way ;
好的 方式 ;

她就像是上帝的亲生女儿，上帝用他特有的方式逗她开心；

[fɜːrst][baɪ] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ([ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
first by locking her happiness within her own soul (the only place where it is
第一的 经过 锁定 她 幸福 之内 她 自己的 灵魂 (这 仅有的 地方 在哪里 它 是
['evər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt]) ,
ever safe for a single moment) ,
曾经 安全的 为了 一个 单身的 片刻) ,

首先，她将自己的幸福锁在了自己的灵魂深处（那是唯一一个幸福能安全一刻的地方）。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['tɪməθiz] [pə'tɜːrnl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
and then by putting her under Timothy's paternal ministrations .
和 然后 经过 推杆 她 在下面 蒂莫西的 父系 服事 .

然后让她接受提摩太的父爱关怀。

['tɪməθiz] [maɪnd] ['trævld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] ,
Timothy's mind traveled back over the past ,
蒂莫西的 头脑 旅行 后退 超过 这 过去的 ,

蒂莫西的思绪回到了过去，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɪn][kænz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][rægz][ænd; ənd] [geɪ] .
as he sat among the tin cans and looked at Rags and Gay .
作为 他 卫星 之中 这 锡 罐头 和 看起来 在 破布 和 同性恋 .

他坐在罐头堆里，看着破布和盖伊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['stɔːri] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd]
It was a very small story , if he ever found any one who would
它 曾是 一个 非常 小的 故事 , 如果 他 曾经 成立 任何 一 WHO 会

那只是个很小的故事，如果他能找到任何愿意讲述的人的话。

[ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
care to hear it .
关心 到 听到 它 .

想听听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['wɪrisəm] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['meni] [wiːks]
There was a long journey in a great ship , a wearisome illness of many weeks
那里 曾是 一个 长的 旅行 在 一个 伟大的 船 , 一个 令人厌倦的 疾病 的 许多 周
,
,
,

那是一次乘坐巨轮的漫长航行，以及持续数周的痛苦疾病。

— [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mʌnθs] ? — [wen] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
— or was it months ? — when his curls had been cut off , and all his
— 或者 曾是 它 几个月 ? — 什么时候 他的 卷发 有 到过 切 离开 , 和 全部 他的
['meməriz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
memories with them ;
回忆 和 他们 ;

——或者说是几个月？——他的卷发被剪掉了，所有的记忆也随之消失了；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] ； [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['flɔ:si] ， [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

then	there	was	the	Home	;	then	there	was	Flossy	,	who	came	to	take	him
然后	那里	曾是	这	家	；	然后	那里	曾是	弗洛西	，	WHO	来了	到	拿	他

[ə'weɪ] ；

away	;
离开	；

然后是孤儿院；然后是弗洛西，她来把他带走了；

[ðen] — [oʊ] ， [braɪt] ， [braɪt] [spɑ:t] !

then	—	oh	,	bright	,	bright	spot	!
然后	—	哦	，	明亮的	，	明亮的	点	!

然后——哦，明亮的一抹亮色!

[oʊ] , ['blesɪd; blest] [taɪm] ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['beɪbi] [geɪ] ； [ðen] ， [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

oh	,	blessed	time	!	—	there	was	baby	Gay	;	then	,	worse	than	all	,	there	was
哦	，	蒙福	时间	！	—	那里	曾是	婴儿	同性恋	；	然后	，	更糟	比	全部	，	那里	曾是

[mɪ'nɜ:rvə] [kɔ:rt] .

Minerva	Court	.
米涅瓦	法庭	.

哦，多么美好的时光啊！——先是小盖伊，然后，比这一切都更糟糕的是，米涅瓦·考特出现了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['meni] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ˌremɪ'nɪsns] .

But	he	did	not	give	many	minutes	to	reminiscence	.
但	他	做过	不是	给	许多	分钟	到	怀旧	.

但他并没有花太多时间回忆往事。

[hi:; hi][fɜ:rst] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

He	first	broke	open	the	Bank	of	England	,	and	threw	it	away	,
他	第一的	打破	打开	这	银行	的	英格兰	，	和	扔	它	离开	，

他先是攻破了英格兰银行，然后把它扔掉了。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [ə'maʊnt] [tu:; tə][wʌn] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] ['eɪti] -

after	finding	to	his	joy	that	their	fortune	amounted	to	one	dollar	and	eighty	-
后	寻找	到	他的	喜悦	那	他们的	财富	金额	到	一	美元	和	八十	-

[faɪv] [sents] .

five	cents	.
五	分	.

他欣喜地发现，他们的财产总共只有一美元八十五美分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] ；

This	was	so	much	in	advance	of	his	expectations	that	he	laughed	aloud	;
这	曾是	所以	很多	在	进步	的	他的	期望	那	他	笑了	大声	；

这远远超出了他的预期，他忍不住大笑起来；

[ænd; ənd][rægz] ， ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ，

and	Rags	,	wagging	his	tail	with	such	vigor	that	he	nearly	broke	it	in	two	,
和	破布	，	摇尾巴	他的	尾巴	和	这样的	活力	那	他	几乎	打破	它	在	二	，

还有拉格斯，它摇着尾巴，力气大得几乎把尾巴摇断了。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði]['beɪbi] .

jumped	into	the	cradle	and	woke	the	baby	.
跳了起来	进入	这	摇篮	和	觉醒	这	婴儿	.

跳进摇篮，把婴儿吵醒了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Then	there	was	a	happy	family	circle	,	you	may	believe	me	,	and	with
然后	那里	曾是	一个	快乐的	家庭	圆圈	，	你	可能	相信	我	，	和	和

[gʊd] ['ri:z(ə)n] ， [tu:] !

good	reason	,	too	!
好的	原因	，	也	!

然后，他们一家人其乐融融，你或许会相信我，而且这并非没有道理!

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ([miːlz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

A	trip	to	the	country	(	meals	and	lodging	uncertain	,	but	that	was	a
一个	旅行	到	这	国家	(	餐	和	住宿	不确定	,	但	那	曾是	一个

['traɪf(ə)l]) ,

trifle	)	,
琐事	)	,

去乡下旅行（食宿不确定，但这无关紧要），

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [griːn] [medəuz] , [wer] [tɪm] [wʊd] [hɪr] ['riːəl] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,

a	sight	of	green	meadows	,	where	Tim	would	hear	real	birds	sing	in	the	trees	,
一个	视线	的	绿色的	草地	,	在哪里	蒂姆	会	听到	真实的	鸟类	唱歌	在	这	树木	,

一片绿草茵茵的景象，蒂姆能听到树上鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] [geɪ] [wʊd] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [rægz] [wʊd] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [pər'hæps] —

and	Gay	would	gather	wild	flowers	,	and	Rags	would	chase	,	and	perhaps	—
和	同性恋	会	收集	荒野	花朵	,	和	破布	会	追赶	,	和	也许	—

[huː] [noʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

盖伊会采摘野花，拉格斯会追逐，也许——谁知道呢?

— [kætʃ] ['tuːθsəm] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [fæt] ['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maɪs] , [ʌv; əv]

—	catch	toothsome	squirrels	and	fat	little	field	-	mice	,	of
—	抓住	美味的	松鼠	和	胖的	小的	场地	-	小鼠	,	的

—捕捉美味的松鼠和肥美的小田鼠，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɔːgz] ['vɪzɪtɪŋ] [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [moʊst] [maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ]

which	the	country	dogs	visiting	Minerva	Court	had	told	the	most	mouth	-	watering
哪个	这	国家	狗	访问	米涅瓦	法庭	有	讲述	这	最多	嘴	-	浇水

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

那些到访米涅瓦庄园的乡间犬讲述了许多令人垂涎欲滴的故事。

[geɪz] ['trænspɔːrt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Gay's	transport	knew	no	bounds	.
同性恋的	运输	知道	不	界限	.

盖伊的运输活动没有界限。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] - [hɑːrt] [felt] [noʊ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] , [noʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

Her	child	-	heart	felt	no	regret	for	the	past	,	no	care	for	the	present	,
她	孩子	-	心	毛毡	不	后悔	为了	这	过去的	,	不	关心	为了	这	展示	,

她那颗赤子之心对过去毫无悔意，对现在也漠不关心。

[noʊ] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

no	anxiety	for	the	future	.
不	焦虑	为了	这	未来	.

对未来没有焦虑。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ,

The	only	world	she	cared	for	was	in	her	sight	;	and	she	had	never	,
这	仅有的	世界	她	关心	为了	曾是	在	她	视线	;	和	她	有	绝不	,

她唯一在乎的世界就在她眼前；而且她从未，

[ɪn] [hɜːr; hər] [briːf] [ɪk'spɪriəns] , [geɪzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['reɪdiənt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɑːn]

in	her	brief	experience	,	gazed	upon	it	with	more	radiant	anticipation	than	on
在	她	简短的	经验	,	凝视	之上	它	和	更多的	辐射状	预期	比	在

[ðɪs] ['sʌni] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	sunny	June	morning	,
这	阳光明媚	六月	早晨	,

在她短暂的经历中，她凝视着它时，眼中流露出的憧憬比这个阳光明媚的六月早晨更加灿烂。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] , ['oʊdərəs][bæŋk][ʌv; əv]['ɔɪstər] -
when she had opened her bright eyes on a pleasant , odorous bank of oyster -
什么时候 她 有 打开 她 明亮的 眼睛 在 一个 令人愉快的 , 有气味的 银行 的 牡蛎 -
['ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

当她睁开明亮的双眼，看到一片散发着宜人香气的牡蛎壳堆时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] .
instead of on the accustomed surroundings of Minerva Court .
反而 的 在 这 习惯 周围环境 的 米涅瓦 法庭 .

而不是在米涅瓦庭院熟悉的环境中。

['brekfəst] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər] .
Breakfast was first in order .
早餐 曾是 第一的 在 命令 .

首先要解决的是早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] [kən'viːniəntli] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] [kʌps]
There was a pump conveniently near , and the oyster - shells made capital cups
那里 曾是 一个 泵 方便 靠近 , 和 这 牡蛎 - 贝壳 制成 首都 杯子
.
:
.

附近正好有个水泵，牡蛎壳是制作水杯的绝佳材料。

[geɪ] [hæd; həd] [θriː] ['kʊkiz] , ['tɪməθi] [tuː] , [ænd; ənd][rægz] [wʌn] ;
Gay had three cookies , Timothy two , and Rags one ;
同性恋 有 三 曲奇饼 , 蒂莫西 二 , 和 破布 一 ;

盖伊有三块饼干，蒂莫西有两块，拉格斯有一块；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['stætʃuːt][ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
but there was no statute of limitations placed on the water ;
但 那里 曾是 不 法令 的 限制 放置 在 这 水 ;

但水资源没有诉讼时效限制；

['evri] [wʌn][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk] .
every one had as much as he could drink .
每一个 一 有 作为 很多 作为 他 可以 喝 .

每个人都喝到了自己能喝的酒量。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪts] [keɪm] [nekst] .
The little matter of toilets came next .
这 小的 事情 的 洗手间 来了 下一个 .

接下来是厕所这个小问题。

['tɪməθi] [tʊk] [ðə; ði]['dɪndʒi][ræg] [wɪtʃ] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ,
Timothy took the dingy rag which did duty for a handkerchief , and ,
蒂莫西 采取 这 昏暗的 抹布 哪个 做过 责任 为了 一个 手帕 , 和 ,

蒂莫西拿起那块脏兮兮的破布，勉强能当手帕用，然后，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ə'gen] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [skrʌbd] [geɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['tendərli] ,
calling the pump again into requisition , scrubbed Gay's face and hands tenderly ,
呼叫 这 泵 再次 进入 征用 , 擦洗过 同性恋的 脸 和 双手 温柔地 ,
[bʌt; bət]['fɜːrmli] .
but firmly .
但 牢牢 .

再次调来水泵，温柔而有力地擦洗着盖伊的脸和手。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɔːl] [smuːðd] [daʊn] ['taɪdɪli] ,
Her clothes were then all smoothed down tidily ,
她 衣服 是 然后 全部 平滑 向下 整齐地 ,

她的衣服都被整整齐齐地抚平了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kliːn] ['eɪprən][wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

but	the	clean	apron	was	kept	for	the	eventful	moment	when	her	future
但	这	干净的	围裙	曾是	保留	为了	这	多事	片刻	什么时候	她	未来

['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst]

mother	should	first
母亲	应该	第一的

但那条干净的围裙被留到了那个重要时刻，当她未来的母亲首先.....

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] .

be	allowed	to	behold	the	form	of	her	adopted	child	.
是	允许	到	看哪	这	形式	的	她	已采用	孩子	.

获准一睹她收养的孩子的模样。

[ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [aʊt] ,

The	comb	was	then	brought	out	,
这	梳子	曾是	然后	带来	出去	,

然后，梳子被拿出来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːp][ʌv; əv] [red] - [goʊld] [her] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wet] ['spaiərəlz][ɔːl]

and	her	mop	of	red	-	gold	hair	was	assisted	to	fall	in	wet	spirals	all
和	她	拖把	的	红色的	-	金子	头发	曾是	协助	到	落下	在	湿的	螺旋	全部

['oʊvər][hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] ,

over	her	lovely	head	,
超过	她	迷人的	头	,

她那一头红金色的秀发被轻轻地拨弄成湿漉漉的发丝，散落在她美丽的头上。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] " ['wɪg(ə)l] " [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [her] - ['dresɪŋ] .

which	always	"	wiggled	"	too	much	for	any	more	formal	style	of	hair	-	dressing	.
哪个	总是	"	扭动	"	也	很多	为了	任何	更多的	正式的	风格	的	头发	-	敷料	.

这种发型总是"晃动"得太厉害，不适合任何更正式的发型设计。

[hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [hæt] ['biːɪŋ] [taɪd] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] , [ðɪs] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

Her	Sunday	hat	being	tied	on	,	as	the	crowning	glory	,	this	lucky	little	princess	,
她	星期日	帽子	存在	系	在	,	作为	这	加冕	荣耀	,	这	幸运的	小的	公主	,

她头戴周日礼帽，宛如锦上添花，这位幸运的小公主，

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [soʊ] [ɪ'nestɪməblɪ] [rɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

this	child	of	Fortune	,	so	inestimably	rich	in	her	own	opinion	,	this	daughter	of
这	孩子	的	财富	,	所以	难以估量的	富有的	在	她	自己的	观点	,	这	女儿	的

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

这位命运之女，自认为富可敌国，这位神之女，

[aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

I	say	,	was	returned	to	the	basket	,
我	说	,	曾是	返回	到	这	篮子	,

我说，被放回篮子里了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]

where	she	endeavored	to	keep	quiet	until	the	next	piece	of	delightful
在哪里	她	努力	到	保持	安静的	直到	这	下一个	片	的	愉快

[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frʌm; frəm] ['feri] - [lænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [geɪz] .

unexpectedness	should	rise	from	fairy	-	land	upon	her	excited	gaze	.
意外性	应该	上升	从	仙女	-	土地	之上	她	兴奋的	目光	.

她努力保持安静，直到下一个令人愉悦的意外惊喜从仙境中升起，映入她兴奋的目光。

['tɪməθi] [ænd; ənd][rægz] [naʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd][rægz][wʌz; wəz][held] ['ʌndər][ðə; ði]

Timothy	**and**	**Rags**	**now**	**went**	**to**	**the**	**pump**	**,**	**and**	**Rags**	**was**	**held**	**under**	**the**
蒂莫西	和	破布	现在	去	到	这	泵	,	和	破布	曾是	握住	在下面	这

[spaʊt] .

spout	**.**
喷口	.

蒂莫西和拉格斯走到水泵旁，拉格斯被按在水管下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪk'spɪrɪəns] ,

This	**was**	**a**	**new**	**and**	**bitter**	**experience**	**,**
这	曾是	一个	新的	和	苦的	经验	,

这是一次全新的、痛苦的经历。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['moʊmənts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	**he**	**wished**	**for**	**a**	**few**	**brief**	**moments**	**that**	**he**	**had**	**never**	**joined**	**the**
和	他	希望	为了	一个	很少	简短的	时刻	那	他	有	绝不	加入	这

['noʊb(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [di'zə:təz] ,

noble	**army**	**of**	**deserters**	**,**
高贵	军队	的	逃兵	,

他曾短暂地希望自己从未加入过这支高贵的逃兵队伍。

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [wer] [dɜ:rt][wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

but	**had**	**stayed**	**where**	**dirt**	**was**	**fashionable**	**.**
但	有	入住	在哪里	污垢	曾是	时髦	.

但他却一直待在那个以肮脏为荣的地方。

['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æb'nɔ:rm(ə)l] ['klenlinəs] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Being	**released**	**,**	**the**	**sense**	**of**	**abnormal**	**cleanliness**	**mounted**	**to**	**his**	**brain**	**,**
存在	发布	,	这	感觉	的	异常	清洁	安装	到	他的	脑	,

获释后，他脑海中涌现出一种异常洁净的感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] ['breθləsli] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ]

and	**he**	**tore**	**breathlessly**	**round**	**in**	**a**	**circle**	**seventy**	**-**	**seven**	**times**	**without**	**stopping**
和	他	撕裂	气喘吁吁	圆形的	在	一个	圆圈	七十	-	七	时代	没有	停止

.

:
.

他气喘吁吁地原地转了七十七圈，一刻不停。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [draɪd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [geɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]

But	**this**	**only**	**dried**	**his**	**hair**	**and**	**amused**	**Gay**	**,**	**who**	**was**	**beginning**	**to**	**find**
但	这	仅有的	干燥	他的	头发	和	觉得好笑	同性恋	,	WHO	曾是	开始	到	寻找

[ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'faɪnɪŋ] ,

the	**basket**	**confining**	**,**
这	篮子	限制	,

但这只是让他的头发干了，却逗乐了盖伊，因为他开始觉得篮子很束缚。

[ænd; ənd] [hu:] ['klæməd] [fɔ:r; fər] " - " [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] " [jaɪd] .

and	**who**	**clamored**	**for**	**"**	**Timfy**	**"**	**to**	**take**	**her**	**to**	**"**	**yide**	**.**
和	WHO	喧闹	为了	"	-	"	到	拿	她	到	"	义德	.

并叫嚣着让“Timfy”带她去“yide”。

" ['tɪməθi] [ə'tendid] [tu:; tə] [hɪm'self] [læst] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	**Timothy**	**attended**	**to**	**himself**	**last**	**,**	**as**	**usual**	**.**
"	蒂莫西	参加	到	他自己	最后的	,	作为	通常	.

蒂莫西像往常一样，最后才顾及自己。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz]

He	put	his	own	head	under	the	pump	,	and	scrubbed	his	face	and	hands
他	放	他的	自己的	头	在下面	这	泵	,	和	擦洗过	他的	脸	和	双手

['hɑːrtɪli] ;

heartily	;
衷心地	;

他把自己的头伸到水泵下，用力地洗了洗脸和手；

['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] — [wel] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ;

wiping	them	on	his	—	well	,	he	wiped	them	,	and	that	is	the	main	thing	;
擦拭	他们	在	他的	—	出色地	,	他	擦拭	他们	,	和	那	是	这	主要的	事物	;

他把它们擦在了身上——好吧，他擦了，这才是最重要的；

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] [ɪn] [geɪz] ['sɜːrvɪs] .

besides	,	his	handkerchief	had	been	reduced	to	a	pulp	in	Gay's	service	.
除了	,	他的	手帕	有	到过	减少	到	一个	纸浆	在	同性恋的	服务	.

此外，他的手帕在盖伊手下被用得稀烂了。

[hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] , [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['niːtli] ,

He	combed	his	hair	,	pulled	up	his	stockings	and	tied	his	shoes	neatly	,
他	梳理过的	他的	头发	,	拉	向上	他的	长筒袜	和	系	他的	鞋	整齐地	,

他梳了梳头发，拉起长袜，系好鞋带。

['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['kloʊsli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rent] [ɪn]

buttoned	his	jacket	closely	over	his	shirt	,	and	was	just	pinning	up	the	rent	in
纽扣	他的	夹克	密切	超过	他的	衬衫	,	和	曾是	只是	钉住	向上	这	租	在

[hɪz; ɪz] [hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

他把外套扣子紧紧地扣在衬衫外面，正忙着把帽檐别到帽子上。

[wen] [rægz] [kən'sɪdərətli] [brɔːt] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

when	Rags	considerately	brought	another	suggestion	in	the	shape	of	an	old
什么时候	破布	体贴地	带来	其他	建议	在	这	形状	的	一个	老的

['tʃɪkɪn] - [wɪŋ] ,

chicken	-	wing	,
鸡	-	翼	,

当拉格斯体贴地提出另一个建议——一个旧鸡翅时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brʌʃt] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

with	which	he	brushed	every	speck	of	dust	from	his	clothes	.
和	哪个	他	刷过	每一个	斑点	的	灰尘	从	他的	衣服	.

他用它掸掉了衣服上的每一粒灰尘。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fæməli] [koʊm] [tuː; tə]

This	done	,	and	being	no	respecter	of	persons	,	he	took	the	family	comb	to
这	完毕	,	和	存在	不	尊重者	的	人	,	他	采取	这	家庭	梳子	到

[rægz] ,

Rags	,
破布	,

事情就这样办成了，他向来不偏袒任何人，便把家里的梳子拿给了拉格斯。

[huː] [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

who	woke	the	echoes	during	the	operation	,
WHO	觉醒	这	回声	期间	这	手术	,

手术过程中是谁唤醒了回声？

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wʊd] [rʌn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld]

and	hoped	to	the	Lord	that	the	squirrels	would	run	slowly	and	that	the	field
和	希望	到	这	主	那	这	松鼠	会	跑步	缓慢地	和	那	这	场地

- [maɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['tendər] ,

-	mice	would	be	very	tender	,
-	小鼠	会	是	非常	投标	,

他向上帝祈祷，希望松鼠跑得慢些，田鼠吃起来很嫩。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .

to	pay	him	for	this	.
到	支付	他	为了	这	.

付钱给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	nearly	eight	o'clock	,
它	曾是	现在	几乎	八	点钟	,

现在差不多八点了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	party	descended	the	hillside	and	entered	the	side	door	of	the
和	这	派对	下降	这	山坡	和	进入	这	边	门	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

于是一行人下了山坡，从车站的侧门进入。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'gʌn] ,

The	day's	work	had	long	since	begun	,
这	天	工作	有	长的	自从	开始	,

一天的工作早已开始，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][dɪn][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['træfɪk] .

and	there	was	the	usual	din	and	uproar	of	railroad	traffic	.
和	那里	曾是	这	通常	din	和	骚动	的	铁路	交通	.

还有铁路交通往常的喧闹声。

[trʌks] , ['leɪdn] [haɪ] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd]

Trucks	,	laden	high	with	boxes	and	barrels	,	were	being	driven	to	the	wide
卡车	,	满载	高的	和	盒子	和	桶	,	是	存在	驱动	到	这	宽的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

满载箱子和桶的卡车正驶向宽敞的大门。

[ænd; ənd] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd]

and	porters	were	thundering	and
和	搬运工	是	雷鸣	和

搬运工们大声喧哗，

['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ləːtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [frʌm; frəm][wʌn][set][ʌv; əv][kɑːrz]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ;

thumping	and	lurching	the	freight	from	one	set	of	cars	into	another	;
怦	和	踉跄跄	这	货运	从	一	放	的	汽车	进入	其他	;

将货物从一组车厢颠簸摇晃地装到另一组车厢里；

[ðer; ðər]['praɪmeri]['ɑːbdʒekts] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,

their	primary	objects	being	to	make	a	racket	and	demolish	raw	material	,
他们的	基本的	对象	存在	到	制作	一个	球拍	和	拆除	生的	材料	,

[ˌðer'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ,

thereby	increasing	manufacture	and	export	,
从而	增加	生产	和	出口	,

他们的主要目的是制造噪音和破坏原材料，从而增加制造业和出口。

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [loʊd] [ɔːr] [ˌʌn'loʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [freɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]

but	incidentally	to	load	or	unload	as	much	freight	as	possible	in	a	given
但	顺便	到	加载	或者	卸下	作为	很多	货运	作为	可能的	在	一个	给定

[taɪm] .

time	.
时间	.

但同时，也要在规定的时间内尽可能多地装卸货物。

['tɪməθi] ['entərd] , ['trʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

Timothy	entered	,	trundling	his	carriage	,
蒂莫西	进入	,	缓慢行驶	他的	运输	,

蒂莫西驾着马车走了进来，

[wer] ['leɪdi] [geɪ] [sæt] [enθ'rəʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrri] [hɪl] [bel] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːg] - [kɑːrt] ,

where	Lady	Gay	sat	enthroned	like	a	Murray	Hill	belle	on	a	dog	-	cart	,
在哪里	女士	同性恋	卫星	登基	喜欢	一个	默里	爬坡道	美女	在	一个	狗	-	大车	,

盖伊夫人端坐在狗车上，宛如一位穆雷山的美女，端坐于宝座之上。

['kɑːnʃəs] [praɪd] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [hæt] [ɑːn] [wiːk] - [deɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪg'zuːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['fiːtʃər] ;

conscious	pride	of	Sunday	hat	on	week	-	day	morning	exuding	from	every	feature	;
有意识的	自豪	的	星期日	帽子	在	星期	-	天	早晨	渗出	从	每一个	特征	;

[ænd; ənd] [rægz] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

and	Rags	followed	close	behind	,
和	破布	随后	关闭	在后面	,

平日清晨戴着周日礼帽，一副自觉的骄傲模样，从他脸上每一张脸上都流露出来；而破烂的衣服紧随其后。

[kliːn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krʌʃt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['stɪmjuleɪt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst]

clean	,	but	with	a	crushed	spirit	,	which	he	could	stimulate	only	by	the	most
干净的	,	但	和	一个	碎	精神	,	哪个	他	可以	刺激	仅有的	经过	这	最多

[sɪ'dʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

seductive	imaginations	.
诱人的	想象力	.

外表干净，但内心却很压抑，只有最诱人的想象力才能让他振作起来。

[noʊ] [wʌn] [mə'lest] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['eni] [wʌnz]

No	one	molested	them	,	for	Timothy	was	very	careful	not	to	get	in	any	one's
不	一	性骚扰	他们	,	为了	蒂莫西	曾是	非常	小心	不是	到	得到	在	任何	一个人的

[weɪ] .

way	.
方式	.

没有人骚扰他们，因为蒂莫西非常小心，从不妨碍任何人。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['blækbɔːrd] ,

Finally	,	he	drew	up	in	front	of	a	high	blackboard	,
最后	,	他	画	向上	在	正面	的	一个	高的	黑板	,

最后，他在一块高高的黑板前画起了画。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [weɪ] - ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [goʊld] ['letərz] : —

on	which	the	names	of	various	way	-	stations	were	printed	in	gold	letters	:	—
在	哪个	这	姓名	的	各种各样的	方式	-	车站	是	打印	在	金子	信件	:	—

上面用金字印着各个驿站的名称：—

['tʃɛstərˌtaʊn] .

Chestertown	.
切斯特敦	.

切斯特敦。

['sændfɚd] .

Sandford	.
桑福德	.

桑福德。

['riːd.vɪl] .
Reedville .
里德维尔 .

里德维尔。

['bɪŋgəm] .
Bingham .
宾厄姆 .

宾厄姆。

- .
Skaggstown .
- .

斯卡格斯敦。

- .
Esbury .
- .

埃斯伯里。

[skrætʃ] ['kɔːrnər] .
Scratch Corner .
划痕 角落 .

刮擦角。

['hɪlsaɪd] .
Hillside .
山坡 .

山坡。

['maʊnt(ə)n] [vjuː] .
Mountain View .
山 看法 .

山景城。

['ɛdʒˌwʊd] .
Edgewood .
埃奇伍德 .

埃奇伍德。

['plez(ə)nt] ['rɪvər] .
Pleasant River .
令人愉快的 河 .

普莱森特河。

" [ðə; ði] [neɪmz] [get] ['naɪsər] [ænd; ənd] ['naɪsər] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
" The names get nicer and nicer as you read down the line ,
" 这 姓名 得到 更漂亮 和 更漂亮 作为 你 读 向下 这 线 ,

“从上往下读，名字越来越好听了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrðərɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] , [soʊ] [aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ] [ðer; ðər] ,
and the furtherest one of all is the very prettiest , so I guess we'll go there ,
和 这 最远 一 的 全部 是 这 非常 最漂亮的 , 所以 我 猜测 出色地 去 那里 ,

最远的那座山也是最漂亮的，所以我想我们会去那里。

" [θɔːt] ['tɪməθi] , [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [moʊst] [ˌɪnsɪ'kjʊr]
" thought Timothy , not realizing that his choice was based on most insecure
" 想法 蒂莫西 , 不是 意识到 那 他的 选择 曾是 基于 在 最多 不安全
[faʊn'deɪʃnz] ;
foundations ;
基础 ;

蒂莫西心想，却没有意识到自己的选择是建立在极其不稳固的基础之上的；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] ,

and	that	,	for	aught	he	knew	,
和	那	,	为了	零	他	知道	,

而就他所知，

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [kriːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skrætʃ] ['kɔːrnər]

the	milk	of	human	kindness	might	have	more	cream	on	it	at	Scratch	Corner
这	牛奶	的	人类	仁慈	可能	有	更多的	奶油	在	它	在	划痕	角落

[ðæn; ðən][æt; ət] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] ,

than	at	Pleasant	River	,
比	在	令人愉快的	河	,

在 Scratch Corner，人们的善意可能比在 Pleasant River 更浓烈。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

though	the	latter	name	was	certainly	more	attractive	.
尽管	这	后者	姓名	曾是	当然	更多的	吸引人的	.

不过，后一个名字无疑更具吸引力。

[geɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][rægz] ;

Gay	approved	of	Pleasant	River	,	and	so	did	Rags	;
同性恋得到正式认可的		的	令人愉快的	河	,	和	所以	做过	破布	;

盖伊很喜欢普莱森特河，拉格斯也很喜欢；

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['plætfɔːrm]

and	Timothy	moved	off	down	the	station	to	a	place	on	the	open	platform
和	蒂莫西	已搬	离开	向下	这	车站	到	一个	地方	在	这	打开	平台

[wer] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] ,

where	a	train	of	cars	stood	ready	for	starting	,
在哪里	一个	火车	的	汽车	站立	准备好	为了	开始	,

于是蒂莫西沿着车站往下走，来到露天站台上，那里有一列火车正准备启动。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf]

the	engine	at	the	head	gasping	and	puffing	and	breathing	as	hard	as	if
这	引擎	在	这	头	喘息	和	抽气	和	呼吸	作为	难的	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ə'kjuːt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['æzmə] .

it	had	an	acute	attack	of	asthma	.
它	有	一个	急性	攻击	的	哮喘	.

发动机头部发出喘息声，呼吸急促，就像哮喘急性发作一样。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] , [pliːz] ? " [æskt] [tɪm] ,

"	How	much	does	it	cost	to	go	to	Pleasant	River	,	please	?	"	asked	Tim	,
"	如何	很多	做	它	成本	到	去	到	令人愉快的	河	,	请	?	"	问	蒂姆	,

“请问去普莱森特河要多少钱？”蒂姆问道。

['breɪvli] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] , [huː] [stʊd]

bravely	,	of	a	kind	-	looking	man	in	a	blue	coat	and	brass	buttons	,	who	stood
勇敢地	,	的	一个	种类	-	寻找	男人	在	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	WHO	站立

[baɪ][ðə; ði][kɑːrz] .

by	the	cars	.
经过	这	汽车	.

勇敢地，一个面容和善、身穿蓝色外套、佩戴黄铜纽扣的男子站在汽车旁。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , ['sʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [teɪks] [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə][get][ðer; ðər]

"	This	is	a	freight	train	,	sonny	,	"	replied	the	man	;	"	takes	four	hours	to	get	there
"	这	是	一个	货运	火车	,	桑尼	,	"	回复	这	男人	;	"	需要	四	小时	到	得到	那里

.

.
.

“这是一列货运列车，孩子，”那人回答说；“到那里需要四个小时。”

['betər] [weɪt] [tɪl] - . - ; [bai] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . " " - . - !

Better wait till 10 . 45 ; buy your ticket up in the station . " " 10 . 45 !

更好的 等待 直到 - . - ; 买 你的 票 向上 在 这 车站 . " " - . - !

最好等到 10 点 45 分；到车站买票吧。""10 点 45 分！

" [tɪm] [sɔ:] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] ,

" Tim saw visions of Mrs . Simmons speeding down upon him in hot pursuit ,

" 蒂姆 锯 愿景 的 太太 . 西蒙斯 超速 向下 之上 他 在 热的 追逐 ,

“蒂姆看到西蒙斯太太飞速追赶他，朝他疾驰而来，

['kɪndld] [baɪ] [geɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['ɪntu:][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] .

kindled by Gay's disappearance into an appreciation of her charms .

点燃 经过 同性恋的 消失 进入 一个 欣赏 的 她 魅力 .

盖伊的失踪激发了她对她魅力的欣赏。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [geɪ] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

The tears stood in his eyes as Gay clambered out of the basket ,

这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 作为 同性恋 攀爬 出去 的 这 篮子 ,

盖伊从篮子里爬出来时，他的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [iks'kleimɪŋ] , " [geɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [jaɪd] [naʊ] !

and danced with impatience , exclaiming , " Gay wants to yide now !

和 跳舞 和 不耐烦 , 惊呼 , " 同性恋 想要 到 义德 现在 !

他焦急地跳着舞，喊道：“盖伊现在想躲起来了！”

[jaɪd] [naʊ] !

yide now !

义德 现在 !

现在就去！

[jaɪd] [naʊ] ! "

yide now ! "

义德 现在 ! "

现在就躲起来！

" [dɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ['su:nər] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] ,

" Did you want to go sooner ? " asked the man ,

" 做过 你 想 到 去 很快 ? " 问 这 男人 ,

“你想早点走吗？”那人问道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hju:'mænəti] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ðə; ði]

who seemed to be entirely too much interested in humanity to succeed in the

WHO 似乎 到 是 完全 也 很多 感兴趣的 在 人类 到 成功 在 这

['reɪlroʊd] ['bɪznəs] .

railroad business .

铁路 商业 .

他似乎对人性过于感兴趣，以至于无法在铁路行业取得成功。

" [wel] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hændz] ,

" Well , as you seem to have consid'rable of a family on your hands ,

" 出色地 , 作为 你 似乎 到 有 - 的 一个 家庭 在 你的 双手 ,

“嗯，看来你得照顾一个相当大的家庭啊，

[aɪ] [ges] [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

I guess we'll take you along .

我 猜测 出色地 拿 你 沿着 .

我想我们会带你一起去。

['dʒɪm] , [ˌʌn'lɑ:k] [ðæt] [kɑ:r][ænd; ənd] [let] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .

Jim , unlock that car and let these children in , and then lock it up again .

吉姆 , 开锁 那 车 和 让 这些 孩子们 在 , 和 然后 锁 它 向上 再次 .

吉姆，把车门打开，让孩子们进去，然后再把车锁好。

[its] [ə; eɪ][kɑːr][wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

It's	**a**	**car**	**we're**	**taking**	**up**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**	**for**	**repairs**	**,**
它是	一个	车	是	采取	向上	到	这	结尾	的	这	路	为了	维修	,

我们要把这辆车拖到路尽头去修理。

['bʌbi] , [soʊ][ðə; ði] - - [əl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][foʊks][ə; eɪ] [friː] [raɪd] !

bubby	**,**	**so**	**the**	**comp'ny**	**'**	**ll**	**give**	**you**	**and**	**your**	**folks**	**a**	**free**	**ride**	**!**
巴比	,	所以	这	-	-	三	给	你	和	你的	各位	一个	自由的	骑	!

宝贝，所以公司会给你和你的家人提供免费乘车机会!

" ['tɪməθi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪtɪst] ['mænər] ,

"	**Timothy**	**thanked**	**the**	**man**	**in**	**his**	**politest**	**manner**	**,**
"	蒂莫西	谢谢	这	男人	在	他的	最有礼貌的	方式	,

蒂莫西以最礼貌的方式向那人道谢。

[ænd; ənd] [geɪ] [prest] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɔɪst] ['kʊki] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	**Gay**	**pressed**	**a**	**piece**	**of**	**moist**	**cooky**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	同性恋	按下	一个	片	的	潮湿	饼干	在	他的	手	,

盖伊把一块湿润的饼干按在手里，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][swɑːnz] - [daʊn] ['kɪsɪz] ,

and	**offered**	**him**	**one**	**of**	**her**	**swan's**	**-**	**down**	**kisses**	**,**
和	提供	他	一	的	她	天鹅的	-	向下	吻	,

她用天鹅绒般的吻亲吻了他。

[ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] ['tʃeri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'zest]

a	**favor**	**of**	**which**	**she**	**was**	**usually**	**as**	**chary**	**as**	**if**	**it**	**had**	**possessed**
一个	偏爱	的	哪个	她	曾是	通常	作为	谨慎	作为	如果	它	有	拥有

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː] .

a	**market**	**value**	**.**
一个	市场	价值	.

她通常对人情非常谨慎，仿佛它具有市场价值一样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**the**	**dog**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**,**
"	是	你	去	到	拿	这	狗	?	"	问	这	男人	,

“你要带走那条狗吗？”那人问道。

[æz; əz][rægz]['dɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [snifs] [ænd; ənd] [bɑːks] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] .

as	**Rags**	**darted**	**up**	**the**	**steps**	**with**	**sniffs**	**and**	**barks**	**of**	**ecstatic**	**delight**	**.**
作为	破布	飞镖	向上	这	步骤	和	嗅嗅	和	树皮	的	欣喜若狂	喜	.

Rags 欢快地嗅着、吠着，飞快地跑上台阶。

" [hiː; hi]

"	**He**
"	他

“他

[eint] [soʊ] ['hænsəm]

ain't	**so**	**handsome**
不是	所以	英俊的

没那么帅

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] !

but	**you**	**can**	**get**	**another**	**easy**	**enough**	**!**
但	你	能	得到	其他	简单的	足够的	!

但是你很容易就能再得到一个!

" ([rægz] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər]
" (Rags held his breath in suspense , and wondered if he had been put under
" (破布 握住 他的 气息 在 悬念 , 和 想知道 如果 他 有 到过 放 在下面
[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kætərækt] ,
a roaring cataract ,
一个 咆哮 白内障 ,

（拉格斯屏住呼吸，忐忑不安，心想自己是不是被扔到了咆哮的瀑布下，）

[ænd; ənd] [ðen] ['plaʊd] [ɪn] [diːp] ['fɜːrəʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [tuːθtˌtuːðd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər]
and then ploughed in deep furrows with a sharp - toothed instrument of torture
和 然后 耕作 在 深的 沟壑 和 一个 锋利的 - 有齿的 乐器 的 酷刑
,
,
,

然后，用尖齿刑具犁出深深的沟壑。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [læst] ！)
only to be left behind at last !)
仅有的 到 是 左边 在后面 在 最后的 ！)

最终却被远远抛在了后面！

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tɪməθi] ;
" That's just why I take him , " said Timothy ;
" 那就是 只是 为什么 我 拿 他 , " 说 蒂莫西 ;

“所以我才带他去的，”蒂莫西说；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['iznt] ['hænsəm] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" because he isn't handsome and has nobody else to love him .
" 因为 他 不是 英俊的 和 有 无人 别的 到 爱 他 .

因为他长得不帅，也没有其他人爱他。

" (" [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['riːz(ə)n] , " [θɔːt] [rægz] ; " [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ! ")
" (" Not a very polite reason , " thought Rags ; " but anything to go ! ")
" (" 不是 一个 非常 有礼貌的 原因 , " 想法 破布 ; " 但 任何事物 到 去 ！ ")

（“这理由可不太礼貌，”拉格斯心想；“不过能走就行了！”）

" [wel] , [dʒʌmp] [ɪn] , [dɔːg] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
" Well , jump in , dog and all ,
" 出色地 , 跳 在 , 狗 和 全部 ,

“好吧，跳进来吧，连狗一起也一起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [friː] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [jʊr; jər]
and they'll give you the best free ride to the country you ever had in your
和 他们会 给 你 这 最好的 自由的 骑 到 这 国家 你 曾经 有 在 你的
[laɪf] !
life !
生活 !

他们会给你提供你一生中最棒的免费乡村之旅！

[tel] - [ɪm] [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,
Tell ' em it's all right , Jim ; " and the train steamed out of the depot ,
告诉 - 呃 它是 全部 正确的 , 吉姆 ; " 和 这 火车 蒸 出去 的 这 仓库 ,

告诉他们一切都会好起来的，吉姆；”火车随即驶出了车站。

[waɪl] [ðə; ði] [kaɪnd] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt]
while the kind man waved his bandana handkerchief until the children were out
尽管 这 种类 男人 挥手 他的 头巾 手帕 直到 这 孩子们 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

那位好心的男士挥舞着他的手帕，直到孩子们消失在视线中。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	**IV**	**.**
场景	第四	.

第四幕

['plez(ə)nt] ['rɪvər] .

Pleasant	**River**	**.**
令人愉快的	河	.

普莱森特河。

[dʒeɪb] ['sləukəm] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

JABE	**SLOCUM**	**ASSUMES**	**THE**	**RÔLE**	**OF**	**GUARDIAN**	**ANGEL**	**.**
贾贝	斯洛克姆	假设	这	角色	的	监护人	天使	.

JABE SLOCUM 扮演守护天使。

[dʒeɪb]['sləukəm][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Jabe	**Slocum**	**had**	**been**	**down**	**to**	**Edgewood**	**,**	**and**	**was**	**just**	**returning**	**to**
杰贝	斯洛克姆	有	到过	向下	到	埃奇伍德	,	和	曾是	只是	返回	到

[ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] ,

the	**White**	**Farm**	**,**
这	白色的	农场	,

杰布·斯洛克姆刚从埃奇伍德回来，正返回白农场。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['skræbl] [skuːl] - [haʊs] .

by	**way**	**of**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**and**	**Hard**	**Scrabble**	**school**	**-**	**house**	**.**
经过	方式	的	这	叉	-	道路	和	难的	拼字游戏	学校	-	房子	.

途经十字路口和哈德·斯克拉布尔学校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,

He	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**,**
他	曾是	在	不	匆忙	,

他并不着急。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk] [ɑːn][hænd][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər]

though	**he**	**always**	**had**	**more**	**work**	**on**	**hand**	**than**	**he**	**could**	**leave**	**undone**	**for**
尽管	他	总是	有	更多的	工作	在	手	比	他	可以	离开	未完成	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ;

a	**month**	**;**
一个	月	;

虽然他手头总是有很多工作要做，一个月都做不完；

[ænd; ənd][mə'riːə]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	**Maria**	**also**	**was**	**taking**	**her**	**own**	**time**	**,**	**as**	**usual**	**,**
和	玛丽亚	还	曾是	采取	她	自己的	时间	,	作为	通常	,

玛丽亚也像往常一样，不紧不慢地待着。

['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][krɑːp][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [swiːt] [tʌft] [ʌv; əv] [græs]

even	**stopping**	**now**	**and**	**then**	**to**	**crop**	**an**	**unusually**	**sweet**	**tuft**	**of**	**grass**
甚至	停止	现在	和	然后	到	庄稼	一个	异常地	甜的	簇	的	草

[ðæt] [gruː] [wɪ'ðɪn] [smelɪŋ] ['dɪstəns] ,

that	**grew**	**within**	**smelling**	**distance**	**,**
那	生长	之内	闻起来	距离	,

甚至时不时停下来，摘取一丛生长在附近、气味格外甜美的草。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [mer] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər] [laɪk] [dʒeɪb]) [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt]

and	**which**	**no**	**mare**	**(**	**with**	**a**	**driver**	**like**	**Jabe**	**)**	**could**	**afford**	**to**	**pass**	**without**
和	哪个	不	母马	(	和	一个	司机	喜欢	杰贝	)	可以	买得起	到	经过	没有

['noʊtɪs] .

notice	**.**
注意	.

任何一匹母马（在杰布这样的车手驾驭下）都不能错过这个机会。

[dʒeɪb][wʌz; wəz] [ɑː'stensəbli] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] " ['erənt] " [fɔːr; fər] [mɪs] - ['kʌmɪnz] ; [bʌt; bət] ,

Jabe	was	ostensibly	out	on	an	"	errant	"	for	Miss	Avilda	Cummins	;	but	,
杰贝	曾是	表面上	出去	在	一个	"	错误的	"	为了	错过	-	康明斯	;	但	,

杰布表面上是奉阿维尔达·卡明斯小姐之命“外出办事”；但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

as	he	had	been	in	her	service	for	six	years	,
作为	他	有	到过	在	她	服务	为了	六	年	,

因为他已经为她服务了六年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

she	had	no	expectations	of	his	accomplishing	anything	beyond	getting	to	a
她	有	不	期望	的	他的	完成	任何事物	超过	获得	到	一个

[pleɪs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ,

place	and	getting	back	in	the	same	day	,
地方	和	获得	后退	在	这	相同的	天	,

她对他的期望仅仅是当天到达目的地并返回，除此之外没有其他任何期望。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['kʌvərd] ['biːɪŋ] [noʊ]['fæktər][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

the	distance	covered	being	no	factor	at	all	in	the	matter	.
这	距离	涵盖	存在	不	因素	在	全部	在	这	事情	.

行驶距离与此事无关。

[bʌt; bət][wʌn] ['niːdnt] [goʊ][tuː; tə] [mɪs] - ['kʌmɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][dʒeɪb]['sloʊkəmz]

But	one	needn't	go	to	Miss	Avilda	Cummins	for	a	description	of	Jabe	Slocum's
但	一	不必	去	到	错过	-	康明斯	为了	一个	描述	的	杰贝	斯洛克姆的

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

peculiarities	.
特殊性	.

但不必向艾薇达·卡明斯小姐了解杰布·斯洛克姆的怪癖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

They	were	all	so	written	upon	his	face	and	figure	and	speech	that	the
他们	是	全部	所以	书面	之上	他的	脸	和	数字	和	演讲	那	这

['weɪˌferɪŋ] [mæn] ,

wayfaring	man	,
远行者	男人	,

这一切都如此清晰地写在他的脸上、身形上和言语中，以至于那位过路人……

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fuːl] , [kʊd; kəd][nɑːt] [er] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

though	a	fool	,	could	not	err	in	his	judgment	.
尽管	一个	傻子	,	可以	不是	犯错	在	他的	判断	.

虽然他是个傻瓜，但他的判断力却从不出错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [luːs] , [nɑːk] - [niːd] , [slæk] - ['twɪstɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	was	a	long	,	loose	,	knock	-	kneed	,	slack	-	twisted	person	,
他	曾是	一个	长的	,	松动的	,	敲	-	膝盖	,	松弛	-	扭曲	人	,

他身材修长，体态松散，膝盖内扣，身体扭曲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " [lɔːŋgər] ['jɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hɛd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [fiːt]

and	would	have	been	"	longer	yit	if	he	hedn't	hed	so	much	turned	up	for	feet
和	会	有	到过	"	更长	yit	如果	他	他没有	头	所以	很多	转向	向上	为了	脚

,

,

,

如果他没有那么多脚趾头，那“yit 的时间会更长”。

" — [soʊ] [ænt] ['hɪti] ['tɑːrˌbɑːks] [sed] .

"	—	so	Aunt	Hitty	Tarbox	said	.
"	—	所以	阿姨	击球手	焦油盒	说	.

“——希蒂·塔博克斯阿姨是这么说的。”

([ænt] ['hɪti] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] , ['meɪkɪŋ]
(Aunt Hitty went from house to house in Edgewood and Pleasant River , making
(阿姨 击球手 去 从 房子 到 房子 在 埃奇伍德 和 令人愉快的 河 , 制作
['oʊvər] [bɔɪz] - [kloʊðz] ;
over boys ' clothes ;
超过 男孩们 - 衣服 ;

希蒂阿姨挨家挨户地去埃奇伍德和普莱森特河，给男孩们改造衣服；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] [fluː] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,
and as her tongue flew as fast as her needle ,
和 作为 她 舌头 飞翔 作为 快速地 作为 她 针 ,

她的舌头飞快地吐出针尖，速度也很快。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [bəuθ] ['vɪlɪdʒəz] .)
her sharp speeches were always in circulation in both villages .)
她 锋利的 演讲 是 总是 在 循环 在 两个都 村庄 .)

她那些尖锐的演讲总是在两个村庄里传颂。

['mɪstər] . ['sləukəm][hæd; həd] ['sændi] [her] , [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kaɪndli] [laɪt] [bluː] [aɪz] ,
Mr . Slocum had sandy hair , high cheekbones , a pair of kindly light blue eyes ,
先生 . 斯洛克姆 有 沙 头发 , 高的 颧骨 , 一个 一对 的 亲切地 光 蓝色的 眼睛 ,

斯洛克姆先生有着沙色的头发、高高的颧骨和一双和蔼的浅蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [juˈniːk] [noʊz] : [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʧər] [ˌaɪ 'tiː]
and a most unique nose : I hardly know to what order of architecture it
和 一个 最多 独特的 鼻子 : 我 几乎 知道 到 什么 命令 的 建筑学 它

还有一个非常独特的鼻子：我几乎不知道它属于哪种建筑风格。

[bɪ'lɔːŋd] , — [pər'hæps]
belonged , — perhaps
属于 , — 也许

属于——或许

[oʊld][kə'loʊniəl] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
Old Colonial would describe it as well as anything else .
老的 殖民 会 描述 它 作为 出色地 作为 任何事物 别的 .

“老殖民地风格”这个词用来形容它再贴切不过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , [flæt] , [wel] - ['ventɪleɪtɪd] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['edɪfɪs] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) ,
It was a wide , flat , well - ventilated , hospitable edifice (so to speak) ,
它 曾是 一个 宽的 , 平坦的 , 出色地 - 通风 , 好客 大厦 (所以 到 说话) ,

那是一座宽敞、平坦、通风良好、令人感到舒适的建筑（可以说）。

[soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðæt] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] ([ʌv; əv] [huːm] [mɔːr]
so peculiarly constructed and applied that Samantha Ann Ripley (of whom more
所以 奇特地 建造 和 应用 那 萨曼莎 安 里普利 (的 谁 更多的
[ə'nɑːn]) [dɪ'klerd] [ðæt] " [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʒeɪb]['sləukəm] [ketʃ] [koʊld][soʊ] ['iːzi] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
anon) declared that " the reason Jabe Slocum ketched cold so easy was that ,
匿名) 声明 那 " 这 原因 杰贝 斯洛克姆 素描 寒冷的 所以 简单的 曾是 那 ,

其构造和运用如此独特，以至于萨曼莎·安·里普利（稍后会详细介绍她）宣称，“杰布·斯洛克姆之所以能如此轻松地掌握冷门技巧，是因为……”

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [dʒes]
if he didn't hold his head jess
如果 他 没有 抓住 他的 头 杰西

如果他没有抱住头，杰西

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kep] - [ə; eɪ] - ['reɪnɪn] - [ɪn] !
so , it kep ' a - rainin ' in !
所以 , 它 保持 - 一个 - 下雨了 - 在 !

所以，雨一直下个不停！

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [slɪt]

"	His	mouth	was	simply	an	enormous	slit
"	他的	嘴	曾是	简单地	一个	巨大的	缝隙

他的嘴简直就是一条巨大的裂缝

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɔːl][ðə; ðiː]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɪz]

in	his	face	,	and	served	all	the	purposes	for	which	a	mouth	is
在	他的	脸	,	和	服务	全部	这	目的	为了	哪个	一个	嘴	是

[prɪ'zuːməbli] [ɪn'tendɪd] ,

presumably	intended	,
想必	故意的	,

对着他的脸，完成了嘴巴所能做的一切事情。

[seɪv] , [pər'hæps] , [ðə; ðiː] ['trɪviəl] [wʌn][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

save	,	perhaps	,	the	trivial	one	of	decoration	.
节省	,	也许	,	这	琐碎的	一	的	装饰	.

或许，装饰这个微不足道的方面除外。

[ɪn] [ʃɔːrt] ([ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] [ˌɪnə'proʊpriət] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt]) ,

In	short	(	a	ludicrously	inappropriate	word	for	the	subject	)	,
在	短的	(	一个	荒谬地	不当	单词	为了	这	主题	)	,

简而言之（用这个词来形容这个主题极其不恰当），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]['eksits][ænd; ənd] ['entrənsiz] , [bʌt; bət][noʊ] ['ɔːrnəmənt]

it	was	a	capital	medium	for	exits	and	entrances	,	but	no	ornament
它	曾是	一个	首都	中等的	为了	出口	和	入口	,	但	不	装饰品

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

to	his	countenance	.
到	他的	面容	.

它是出入口的绝佳媒介，但对他的容貌却毫无装饰作用。

[wen] - [kræb] , [naʊ] [dɪ'siːst] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['dʒeibez]['sləukəm] ,

When	Rhapsena	Crabb	,	now	deceased	,	was	first	engaged	to	Jabez	Slocum	,
什么时候	-	克拉布	,	现在	死者	,	曾是	第一的	已订婚的	到	贾贝兹	斯洛克姆	,

已故的拉普塞娜·克拉布第一次与贾贝兹·斯洛克姆订婚时，

[ænt] ['hɪti] ['tɑːrˌbɑːks] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [hɜːr; hər] " [haʊ] - ['evər][gɑːt]['oʊvər] - [maʊθ] ;

Aunt	Hitty	Tarbox	said	it	beat	her	"	how	Rhapseny	ever	got	over	Jabe's	mouth	;
阿姨	击球手	焦油盒	说	它	打	她	"	如何	-	曾经	得到	超过	-	嘴	;

Hitty Tarbox 阿姨说她百思不得其解："Rhapseny 是怎么克服了 Jabe 的嘴巴的；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɑːt] - [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] - ['nɔː] , [ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] ,

though	she	could	'	a	'	got	intew	it	easy	'	nough	,	or	raound	it	,
尽管	她	可以	-	一个	-	得到	-	它	简单的	-	足够了	,	或者	-	它	,

虽然她本来可以很容易地进入其中，或者绕过它，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] .

if	she	took	plenty	o	'	time	.
如果	她	采取	很多	o	-	时间	.

如果她花了很多时间。

" [bʌt; bət][pər'hæps] - [ə'priːʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [maʊθ] ([ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd]) [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz]

"	But	perhaps	Rhapsena	appreciated	a	mouth	(	in	a	husband	)	that	never	was
"	但	也许	-	感谢	一个	嘴	(	在	一个	丈夫	)	那	绝不	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [dʒɔən] - ,

given	to	"	jawin	'	,
给定	到	"	贾文	-	,

但或许拉普塞娜欣赏的是丈夫那张从不爱"喋喋不休"的嘴。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌtəd] ['oʊnli][kaɪnd][wɜːrdz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [briːf] [spæn][ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

"	and	which	uttered	only	kind	words	during	her	brief	span	of	married	life	.
"	和	哪个	说出	仅有的	种类	字	期间	她	简短的	跨度	的	已婚	生活	.

在她短暂的婚姻生活中，她只说过好话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [æt; ət] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] !

And	there	was	precious	little	leisure	for	kissing	at	Pleasant	River	!
和	那里	曾是	宝贵的	小的	闲暇	为了	接吻	在	令人愉快的	河	!

在普莱森特河畔，几乎没有闲暇时间接吻！

[æz; əz][dʒeɪb][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [stɔːr] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

As	Jabe	had	passed	the	store	,	a	few	minutes	before	,	one	of	the	boys
作为	杰贝	有	通过了	这	店铺	,	一个	很少	分钟	前	,	一	的	这	男孩们

[hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ,

had	called	out	,
有	称为	出去	,

几分钟前，杰布路过商店时，其中一个男孩喊道：

[fə'siːʃəsli] , " [ʃɛt] [jər] [maʊθ] [wen] [jiː; ji][goʊ][baɪ][ðə; ði] - , - ; [ðə; ði] ['treɪnz] ['kʌmɪn] - [ɪn]

facetiously	,	"	Shet	yer	mouth	when	ye	go	by	the	deepot	,	Laigs	;	the	train's	comin	'	in
戏谑地	,	"	母	你的	嘴	什么时候	是的	去	经过	这	-	,	-	;	这	火车的	即将到来	-	在

!

!

!

开玩笑地说："莱格斯，你经过深水池的时候最好闭嘴；火车要来了！"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ['plæsɪdli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒoʊk] ,

"	But	he	only	smiled	placidly	,	though	it	was	an	ancient	joke	,
"	但	他	仅有的	微笑	平静地	,	尽管	它	曾是	一个	古老的	开玩笑	,

但他只是平静地笑了笑，尽管那是一个古老的笑话。

[ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fʊli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [skʌl] ;

the	flavor	of	which	had	just	fully	penetrated	the	rustic	skull	;
这	味道	的	哪个	有	只是	完全	渗透	这	乡村	颅骨	;

那股味道已经完全渗透到了那颗粗犷的头骨里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['tɪtɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌns]

and	the	villagers	could	not	resist	titillating	the	sense	of	humor	with	it	once
和	这	村民们	可以	不是	抵抗	令人兴奋的	这	感觉	的	幽默	和	它	一次

[ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

or	twice	a	month	.
或者	两次	一个	月	.

村民们忍不住每月用它逗乐一两次。

['niːðər] [dɪd]['dʒeibez][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld]

Neither	did	Jabez	mind	being	called
两者都不	做过	贾贝兹	头脑	存在	称为

贾贝兹也不介意被人这样称呼。

" - , " [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [legz] ; " [ɪn][fækt] ,

"	Laigs	,	"	the	local	pronunciation	of	the	word	"	legs	;	"	in	fact	,
"	-	,	"	这	当地的	发音	的	这	单词	"	腿	;	"	在	事实	,

"Laigs"是"legs"一词的当地发音；事实上，

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] .

his	good	humor	was	too	deep	to	be	ruffled	.
他的	好的	幽默	曾是	也	深的	到	是	褶皱的	.

他天性乐观，不易被激怒。

[hɪz; ɪz] " ['sɪstərn] [ʌv; əv] ['ɹæθ.fʊl.nɛs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [paɪp][soʊ] [ʌn'redɪ] ,

His	"	cistern	of	wrathfulness	was	so	small	,	and	the	supply	pipe	so	unready	,
他的	"	水箱	的	愤怒	曾是	所以	小的	,	和	这	供应	管道	所以	未准备好	,

他的"愤怒之池"如此之小，供水管道又如此不完善，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] " [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] , " [soʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] .

"	that	it	was	next	to	impossible	to	"	put	him	out	,	"	so	the	natives	said	.
"	那	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	"	放	他	出去	,	"	所以	这	本地人	说	.

当地人说，要"把他赶出去"几乎是不可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tɑːlərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ,

He	was	a	man	of	tolerable	education	;	the	only	son	of	his	parents	,
他	曾是	一个	男人	的	可容忍的	教育	;	这	仅有的	儿子	的	他的	父母	,

他受过尚可的教育，是家中独子。

[huː] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps]

who	had	endeavored	to	make	great	things	of	him	,	and	might	perhaps
WHO	有	努力	到	制作	伟大的	事物	的	他	,	和	可能	也许

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

have	succeeded	,
有	成功了	,

那些曾试图让他大展宏图的人，或许本来会成功，

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , — ['hædnt] [bɪn] " [soʊ]

if	he	hadn't	always	had	so	little	time	at	his	disposal	,	—	hadn't	been	"	so
如果	他	之前没有	总是	有	所以	小的	时间	在	他的	处理	,	—	之前没有	到过	"	所以

[droʊv] ,

drove	,
驾驶	,

如果他不是一直都那么没有时间，——如果不是那么“充满干劲”，

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	expressed	it	.
"	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [help] , [ðæt] [ɪz] ,

He	went	to	the	village	school	as	regularly	as	he	couldn't	help	,	that	is	,
他	去	到	这	村庄	学校	作为	经常	作为	他	不能	帮助	,	那	是	,

他尽其所能地坚持去村里的学校上学。

[æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] .

as	many	days	as	he	couldn't	contrive	to	stay	away	,	until	he	was	fourteen	.
作为	许多	天	作为	他	不能	精心策划	到	停留	离开	,	直到	他	曾是	十四	.

直到十四岁，他每天都忍不住想方设法离开。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] , [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] ;

From	there	he	was	sent	to	the	Academy	,	three	miles	distant	;
从	那里	他	曾是	发送	到	这	学院	,	三	英里	遥远	;

之后他被送往三英里外的学院；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tuː] [trɪps] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

but	his	mother	soon	found	that	he	couldn't	make	the	two	trips	a	day	and
但	他的	母亲	很快	成立	那	他	不能	制作	这	二	旅行	一个	天	和

[biː; bi] " ['ʌndər] ['kʌvər] [baɪ] ['kændllaɪt] ;

be	"	under	cover	by	candlelight	;
是	"	在下面	覆盖	经过	烛光	;

但他的母亲很快发现，他不可能一天往返两次，而且还要“在烛光下掩护”。

" [soʊ][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

"	so	the	plan	of	a	classical	education	was	abandoned	,
"	所以	这	计划	的	一个	古典	教育	曾是	弃	,

因此，古典教育计划被放弃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [plaʊ] ,

and	he	was	allowed	to	speed	the	home	plough	,
和	他	曾是	允许	到	速度	这	家	犁	,

他被允许加快耕地速度。

— [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wen]

—	a	profession	which	he	pursued	with	such	moderation	that	his	father	,	when
—	一个	职业	哪个	他	追击	和	这样的	适度	那	他的	父亲	,	什么时候

['staːtiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] ,

starting	him	down	a	furrow	,
开始	他	向下	一个	畦	,

——他从事这份职业时非常节制，以至于他父亲让他下地耕作时，

[juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [peɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [beg]

used	to	hang	his	dinner	-	pail	on	his	arm	and	,	bidding	him	good	-	by	,	beg
用过的	到	悬挂	他的	晚餐	-	桶	在	他的	手臂	和	,	投标	他	好的	-	经过	,	求

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

过去常常把他的饭盒挂在他胳膊上，临走时向他道别，恳求他。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [daʊn] .

with	tears	in	his	eyes	,	to	be	back	before	sun	-	down	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	到	是	后退	前	太阳	-	向下	.

他眼含热泪，说要在日落前赶回来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [dʒeɪb] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌd] [ʌv; əv] [oʊld] [vər'dʒɪniə] [plʌg] [tə'bækoʊ]

At	the	present	moment	Jabe	was	enjoying	a	cud	of	Old	Virginia	plug	tobacco
在	这	展示	片刻	杰贝	曾是	享受	一个	盘根错节	的	老的	弗吉尼亚州	插头	烟草

,

,
,

此刻，杰布正津津有味地嚼着一口老弗吉尼亚块状烟草。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] , [wen] [mə'riːə] ,

and	taking	in	no	more	of	the	landscape	than	he	could	avoid	,	when	Maria	,
和	采取	在	不	更多的	的	这	景观	比	他	可以	避免	,	什么时候	玛丽亚	,

他尽量避免去看周围的景色，直到玛丽亚出现。

['hævɪŋ] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['mɑːm] ['bɛriːz] [hɪl] ,

having	wound	up	to	the	top	of	Marm	Berry's	hill	,
拥有	伤口	向上	到	这	顶部	的	玛姆	浆果	爬坡道	,

一路蜿蜒而上，终于到达了马姆·贝里山顶，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

in	spite	of	herself	walked	directly	out	on	one	side	of	the	road	,
在	尽管如此	的	她自己	步行	直接地	出去	在	一	边	的	这	路	,

她不由自主地径直走到了马路的一侧。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ]

and	stopped	short	to	make	room	for	the	passage	of	an	imposing
和	停止	短的	到	制作	房间	为了	这	通道	的	一个	气势磅礴

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

然后突然停住，给浩浩荡荡的队伍让路。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [wʌn] [strɔː] ['feɪətən] , [wʌn] ['beɪbi] , [wʌn] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [streɪndʒ] [dɔːg] .

made	up	of	one	straw	phaeton	,	one	baby	,	one	strange	boy	,	and	one	strange	dog	.
制成	向上	的	一	稻草	幻影	,	一	婴儿	,	一	奇怪的	男生	,	和	一	奇怪的	狗	.

由一辆稻草马车、一个婴儿、一个奇怪的男孩和一条奇怪的狗组成。

[dʒeɪb] [aɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['plæsɪd] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]

Jabe	eyed	the	party	with	some	placid	interest	,	for	he	loved	children	,	but
杰贝	眼睛	这	派对	和	一些	平静	兴趣	,	为了	他	喜爱	孩子们	,	但

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] .

with	no	undue	excitement	.
和	不	过度	激动	.

杰布带着平静的兴趣打量着聚会，因为他喜欢孩子，但并没有表现出过分的兴奋。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [kwɪd] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['liːʒərli] ['mænər] , " [wɪtʃ] [wei] [jər]

Shifting	his	huge	quid	,	he	inquired	in	his	usual	leisurely	manner	,	"	Which	way	yer
转变	他的	巨大的	英镑	,	他	询问	在	他的	通常	悠闲	方式	,	"	哪个	方式	你的

['gɔɪn] - ,

goin	'	,
去	-	,

他挪了挪手里那一大笔钱，用他惯常的悠闲语气问道："你要去哪？"

[bʌb] , — [tiː] - [ðə; ði] [swɑːmp] [ɔːr] [tiː] - [ðə; ði] [fɔːlz] ?

bub	,	—	t	'	the	Swamp	or	t	'	the	Falls	?
泡泡	,	—	t	-	这	沼泽	或者	t	-	这	瀑布	?

伙计，——是沼泽地还是瀑布?

" ['tɪməθi] [θɔːt] ['niːðər] ['saʊndɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [bʌt; bət] , ['ræpɪdli] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['lesər]

"	Timothy	thought	neither	sounded	especially	inviting	,	but	,	rapidly	choosing	the	lesser
"	蒂莫西	想法	两者都不	听起来	尤其	邀请	,	但	,	快速	选择	这	较少

['iːv(ə)l] , [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] , [sɜːr] . "

evil	,	replied	,	"	To	the	Falls	,	sir	.	"
邪恶的	,	回复	,	"	到	这	瀑布	,	先生	.	"

蒂莫西觉得这两个地方听起来都不太吸引人，但他迅速选择了两害相权取其轻的办法，回答说："去瀑布吧，先生。"

" [ðaɪ] [wei] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [wei] , - [es] - [sed] [tuː; tə] ['neomaɪ] ;

"	Thy	way	happens	to	be	my	way	,	'	s	Rewth	said	to	Naomi	;
"	你的	方式	发生	到	是	我的	方式	,	-	s	-	说	到	娜奥米	;

"你的路恰好就是我的路，"雷乌斯对娜奥米说；

[soʊ] - [ef] ['gɪtɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊdz] [jʊr; jər] - , - [en] - [waɪ] - [eint] - - [beaʊt] [ðə; ði] [geɪt]

so	'	f	gittin	'	over	the	road's	your	objeck	,	'	n	'	y	'	ain't	pertickler	'	baout	the	gait
所以	-	f	吉廷	-	超过	这	道路的	你的	-	,	-	n	-	是	-	不是	-	-	关于	这	步态

[jiː; ji] ['træv(ə)l] ,

ye	travel	,
是的	旅行	,

所以，过马路是你的目标，你不在乎你走路的姿势。

[jiː; ji] [kæn; kən] [gɪt] [ɪn] - [en] - [raɪd] [ə; eɪ] [piːs] .

ye	can	git	in	'	n	'	ride	a	piece	.
是的	能	git	在	-	n	-	骑	一个	片	.

你们可以进去骑一小段。

[wiː; wi] [dəunt] [bliːv] [ɪn] [hɝːɪn] - , - - [en] - [ˌem 'iː] .

We	don't	b'lieve	in	hurryin	'	,	Mariar	'	n	'	me	.
我们	不	相信	在	匆忙	-	,	-	-	n	-	我	.

玛丽亚和我都不相信操之过急。

[sloʊ] - [en] - ['iːzi] [goʊz] [fɜːr] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , - [es] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] .

Slow	'	n	'	easy	goes	fur	in	a	day	,	'	s	our	motto	.
慢的	-	n	-	简单的	去	毛皮	在	一个	天	,	-	s	我们的	座右铭	.

"慢工出细活，一天就能搞定"是我们的座右铭。

[kæn; kən] [jiː; ji] [gɪt] [jʊr; jər] [foʊks] [ə'bɔːrd] - ['spɪlɪn] - ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ?

Can	ye	git	your	folks	aboard	withaout	spillin	'	any	of	'	em	?
能	是的	git	你的	各位	船上	-	斯皮林	-	任何	的	-	呃	?

你能让你的家人都上船而不让他们中的任何人掉下来吗?

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər] [geɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
" No wonder he asked , for Gay was in such
" 不 想知道 他 问 , 为了 同性恋 曾是 在 这样的

难怪他会这么问，因为盖伊当时正处于这种境地。

[ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][held] .
a wild state of excitement that she could hardly be held .
一个 荒野 状态 的 激动 那 她 可以 几乎 是 握住 .

她兴奋得难以自持。

" [aɪ][kæn; kən][lɪft] [geɪ] [ʌp] , [ɪf] [juːl] [pliːz] [teɪk] [hɜːr; hər] , [sɜːr] , " [sed] ['tɪməθi] ;
" I can lift Gay up , if you'll please take her , sir , " said Timothy ;
" 我 能 举起 同性恋 向上 , 如果 你会 请 拿 她 , 先生 , " 说 蒂莫西 ;

“我可以把盖伊抱起来，先生，如果您愿意的话，”蒂莫西说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [stænd] [stɪl] . "
" and if you're quite sure the horse will stand still . "
" 和 如果 你是 相当 当然 这 马 将要 站立 仍然 . "

“如果你非常确定马会停下来的话。”

" [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [ʃiːl] [stæn] - [ɔːl] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [laɪks] - - [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] - [en][ʃiː; ʃi] [duːz]
" Bless your soul , she'll stan ' all right ; she likes stan'in ' a heap better ' n she doos
" 保佑 你的 灵魂 , 壳 斯坦 - 全部 正确的 ; 她 点赞 - - 一个 堆 更好的 - n 她 嘟
['gɔɪn] - ;
goin ' ;
去 - ;

“愿上帝保佑你，她会好好站着的；她更喜欢站着而不是走动；

['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [eint] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mə'riːə] ['kʌmɪnz] ; [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] - [es][hɜːr; hər]
runnin ' away ain't no temptation to Maria Cummins ; let well enough alone ' s her
跑步 - 离开 不是 不 诱惑 到 玛丽亚 康明斯 ; 让 出色地 足够的 独自的 - s 她
['mɑːtoʊ] .
motto .
座右铭 .

对玛丽亚·卡明斯来说，逃跑根本不是诱惑；“安分守己”是她的座右铭。

[dʒʌmp][ɪn] , ['sɪsi] !
Jump in , sissy !
跳 在 , 娘娘腔 !

快进来，小娘炮！

[ðer; ðər][jiː; ji][biː; bi] !
There ye be !
那里 是的 是 !

你们都在那儿！

[naʊ] [gɪt] [jər] ['beɪbi] - [ʃeɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , ['bʌbi] ,
Now git yer baby - shay in the back of the wagon , bubby ,
现在 git 你的 婴儿 - 谢伊 在 这 后退 的 这 车皮 , 巴比 ,

宝贝，快把你的小宝贝放到马车后面去！

- [en] - [wiːl] [biː; bi] - [es] [snʌg] - [es][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] .
' n ' we'll be ' s snug ' s a bug in a rug .
- n - 出色地 是 - s 舒适 - s 一个 漏洞 在 一个 小地毯 .

我们会像毯子里的虫子一样舒服。

" ['tɪməθi] , [huːz] [kriːd] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [huːz] [bɪ'liːfs] [wɜːr; wər]['krɪst(ə)l] [klɪr] ,
" Timothy , whose creed was simple and whose beliefs were crystal clear ,
" 蒂莫西 , 谁 信条 曾是 简单的 和 谁 信仰 是 水晶 清除 ,

“提摩太的信条很简单，他的信念也十分清晰，

[naʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɑːn]

now	felt	that	his	morning	prayer	had	been	heard	,	and	that	the	Lord	was	on
现在	毛毡	那	他的	早晨	祷告	有	到过	听到	,	和	那	这	主	曾是	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

现在他觉得早晨的祈祷得到了回应，上帝站在他这边;

[soʊ] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

so	he	abandoned	all	idea	of	commanding	the	situation	,
所以	他	弃	全部	主意	的	指挥	这	情况	,

于是他放弃了掌控局势的所有想法。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] ,

and	gave	himself	up	to	the	full	ecstasy	of	the	ride	,
和	给予	他自己	向上	到	这	满的	狂喜	的	这	骑	,

他完全沉浸在骑行的快感之中。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

as	they	jogged	peacefully	along	the	river	road	.
作为	他们	慢跑	和平地	沿着	这	河	路	.

他们沿着河边公路平静地慢跑着。

[geɪ] [held] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] [ðæt] [piːpt] [frʌm; frəm] - [kə'lɑːs(ə)l] [hænd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Gay	held	a	piece	of	a	rein	that	peeped	from	Jabe's	colossal	hand	(	which	was
同性恋	握住	一个	片	的	一个	缰绳	那	偷窥	从	-	庞大	手	(	哪个	曾是

[sed] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [tuː; tə] ['kʌvər] [moʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terətɔːri] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]

said	by	the	villagers	to	cover	most	as	much	territory	as	the	hand	of
说	经过	这	村民们	到	覆盖	最多	作为	很多	领土	作为	这	手	的

['prɑːvɪdəns]) ,

Providence	)	,
普罗维登斯	)	,

盖伊手里拿着一截缰绳，缰绳从杰布巨大的手掌中露出一截（村民们说，杰布的手掌覆盖的面积几乎和上帝的手掌一样大）。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [mə'riːə] , [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	was	convinced	that	she	was	driving	Maria	,	an	idea	that	made	her
和	曾是	确信	那	她	曾是	驾驶	玛丽亚	,	一个	主意	那	制成	她

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

speechless	with	joy	.
无言	和	喜悦	.

她确信自己在驾驶玛丽亚，这个想法让她欣喜若狂，说不出话来。

[rægz] - ['waɪldɪst] [driːmz] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [keɪm]

Rags	'	wildest	dreams	of	squirrels	came
破布	-	最狂野的	梦境	的	松鼠	来了

拉格斯最狂野的松鼠梦境出现了

[truː] ; [ænd; ənd] , ['rekənsaild] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] ['klenlinəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ɪn]

true	;	and	,	reconciled	at	length	to	cleanliness	,	he	was	capering	in
真的	;	和	,	和解	在	长度	到	清洁	,	他	曾是	嬉戏	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	out	of	the	woods	,
和	出去	的	这	树林	,

确实如此；而且，最终他接受了清洁的生活方式，开始在树林里进进出出。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [ˌentər'teɪnmənt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt]
thinking what an Arabian Nights ' entertainment he would give the Minerva Court
思维 什么 一个 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 他 会 给 这 米涅瓦 法庭
[dɔːgz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
dogs when he returned ,
狗 什么时候 他 返回 ,

他心想，等他回来的时候，要给密涅瓦宫廷的狗们带来多么精彩的《一千零一夜》般的娱乐啊！

[ɪf] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] ['evər] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] , [hoʊl] .
if return he ever must to that miserable , squirrelless hole .
如果 返回 他 曾经 必须 到 那 悲惨的 , 没有松鼠 洞 .

如果他还要回去，就必须回到那个凄凉的、没有松鼠的洞穴。

[ðə; ði] [medəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]
The meadows on the other side of the river were gorgeous with yellow
这 草地 在 这 其他 边 的 这 河 是 华丽的 和 黄色的
['bʌtərkʌp] ,
buttercups ,
毛茛 ,

河对岸的草地上开满了金黄色的毛茛，美极了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['aɪrɪs] [ɔːr] [waɪld] [seɪdʒ] .
and here and there a patch of blue iris or wild sage .
和 这里 和 那里 一个 修补 的 蓝色的 鸢尾花 或者 荒野 圣人 .

这里那里还零星分布着一些蓝鸢尾或野生鼠尾草。

[ðə; ði] [blæk] ['tʃeri] [triːz] [wɜːr; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [bluːm] ;
The black cherry trees were masses of snowy bloom ;
这 黑色的 樱桃 树木 是 群众 的 下雪的 盛开 ;

黑樱桃树上开满了雪白的花朵；

[ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] [held] [spaɪks] [ʌv; əv] [bluː] ['ærəʊwiːd] [ɪn] [ɪts] ['krɪst(ə)l] ['ʃæloʊz] ;
the water at the river's edge held spikes of blue arrowweed in its crystal shallows ;
这 水 在 这 河流的 边缘 握住 尖峰 的 蓝色的 箭草 在 它是 水晶 浅滩 ;

河岸边清澈的浅水中生长着蓝色的箭草；

[waɪl] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['feðəri] ['graːsiz] .
while the roadside itself was gay with daisies and feathery grasses .
尽管 这 路边 本身 曾是 同性恋 和 雏菊 和 羽毛状的 草 .

而路边则开满了雏菊和羽状草，一片生机勃勃。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [floʊd] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] ,
In the midst of this loveliness flowed Pleasant River ,
在 这 中间 的 这 可爱 流动 令人愉快的 河 ,

在这片美景之中，流淌着普莱森特河。

" [vekst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['siːwərd] [kɔːrs] [baɪ] ['brɪdʒɪz] , [dæmz] , [ænd; ənd] [mɪlz] ,
" Vexed in all its seaward course by bridges , dams , and mills ,
" 烦恼 在 全部 它是 向海 课程 经过 桥梁 , 水坝 , 和 磨坊 ,

“在其向海航行的整个过程中，桥梁、水坝和磨坊阻碍了它的前进，

" [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sʌmər] [mʌnθs] , [tuː; tə] [flʌʃ] [ɪts] ['fɜːrtl] [bæŋks]
" but finding time , during the busy summer months , to flush its fertile banks
" 但 寻找 时间 , 期间 这 忙碌的 夏天 几个月 , 到 冲洗 它是 沃 银行
[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .
with beauty .
和 美丽 .

“但在繁忙的夏季，抽出时间来美化它肥沃的河岸。

['sʌd(ə)nli] ([ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] ['truːθfəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Suddenly (a word that could seldom be truthfully applied to the description of
突然 (一个 单词 那 可以 很少 是 说实话 应用 到 这 描述 的
[dʒeɪb]['sloʊkəmz] ['muːvmənts]) [ðə; ðɪ][reɪnz][wɜːr; wər] ['ruːθləsli] [drɔːn] [frʌm; frəm]['leɪdi] [geɪz] [hændz]
Jabe Slocum's movements) the reins were ruthlessly drawn from Lady Gay's hands
杰贝 斯洛克姆的 移动) 这 缰绳 是 无情地 绘制 从 女士 同性恋的 双手
[ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪpˌstɑːk] .
and wound about the whipstock .
和 伤口 关于 这 鞭子 .

突然（这个词很少能真正用来形容杰布·斯洛克姆的动作），缰绳被无情地从盖伊夫人手中夺走，缠绕在鞭子上。

" ['^ɔri] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['sləukəm] , " [ˌiː'ɛf][aɪ] [heɪnt] [left][ðə; ðɪ]['widə(r)] [fɑːs] ['sɛtɪn] - [ɑːn]
" Gorry ! " ejaculated Mr . Slocum , " ef I hain't left the widder Foss settin ' on
" 戈里 ! " 射精 先生 . 斯洛克姆 , " ef 我 没有 左边 这 更宽 福斯 塞廷 - 在
[ænt] - ['hɑːs] - [blɑːk] ,
Aunt Hitty's hoss - block ,
阿姨 - 霍斯 - 堵塞 ,

“糟了！”斯洛克姆先生惊呼道，“要不是我把寡妇福斯留在希蒂阿姨的马厩里，

- [en] - [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bæk] !
' n ' I promised to pick her up when I come along back !
- n - 我 承诺 到 挑选 她 向上 什么时候 我 来 沿着 后退 !

我答应她回来的时候会去接她！

[ðæt] [ɔːl] [kʌmz] [oʊ] - [maɪ]['draɪvɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ] [stɔːr] [soʊ][fæst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - -
That all comes o ' my drivin ' by the store so fast on account o ' the boys hectorin ' -
那 全部 来 o - 我的 驾驶 - 经过 这 店铺 所以 快速地 在 帐户 o - 这 男孩们 - -
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

这一切都是因为我开车经过商店时，被那几个男孩纠缠得太快了。

[soʊ] - [tiː] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɜːrn][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][het] [ʌp][aɪ] ['dʒɒgd] [raɪt] [ə'lɔːŋ]
so ' t when I got to the turn I was so kind of het up I jogged right along
所以 - t 什么时候 我 得到 到 这 转动 我 曾是 所以 种类 的 他的 向上 我 慢跑 正确的 沿着
[ðə; ðɪ] [streɪt] [roʊd] .
the straight road .
这 直的 路 .

所以当我走到转弯处时，我非常兴奋，就沿着笔直的道路小跑起来。

[heɪst] [meɪks] [weɪst] - [es][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['mɑːtoʊ] .
Haste makes waste ' s an awful good motto .
匆忙 制作 浪费 - s 一个 可怕 好的 座右铭 .

“欲速则不达”真是一句至理名言。

[paɪl] [aʊt] , [jʌŋ] [wʌnz] !
Pile out , young ones !
桩 出去 , 年轻的 一个 !

孩子们，都给我出去！

[its] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːlz] ,
It's only half a mile from here to the Falls ,
它是 仅有的 一半 一个 英里 从 这里 到 这 瀑布 ,

从这里到瀑布只有半英里。

- [en] - [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɑːn] [ʃæŋks] [mer] !
' n ' you'll have to get there on Shank's mare !
- n - 你会 有 到 得到 那里 在 柄的 母马 !

你得骑着尚克的母马去那里！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

"	So	saying	,	he	dumped	the	astonished	children	into	the	middle	of	the	road	,
"	所以	说	,	他	丢弃	这	惊讶	孩子们	进入	这	中间	的	这	路	,

说完，他就把惊愕的孩子们扔到了路中央。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːs(ə)l] [mer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

from	whence	he	had	plucked	them	,	turned	the	docile	mare	,	and	with
从	何处	他	有	拨弦	他们	,	转向	这	温顺	母马	,	和	和

[ə; eɪ] " [gɪt] , - !

a	"	Git	,	Mariar	!
一个	"	git	,	-	!

他从那里拔出它们，转过那匹温顺的母马，喊道："吉特，玛丽亚！

" [went] [fɔːr] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænt] - [hɔːrs] - [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

"	went	four	miles	back	to	relieve	Aunt	Hitty's	horse	-	block	from	the	weight	of
"	去	四	英里	后退	到	缓解	阿姨	-	马	-	堵塞	从	这	重量	的

[ðə; ði] ['widə(r)] [fɑːs] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] !) .

the	widder	Foss	(	which	was	no	joke	!	)	.
这	更宽	福斯	(	哪个	曾是	不	开玩笑	！	)	.

"往回走了四英里，去帮希蒂阿姨的马鞍卸下威斯河的重量（这可不是开玩笑！）。

[ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [geɪ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

This	turn	of	affairs	was	most	unexpected	,	and	Gay	seemed	on	the	point	of
这	转动	的	事务	曾是	最多	意外	,	和	同性恋	似乎	在	这	观点	的

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

事情的这一转变完全出乎意料，盖伊似乎快要哭了；

[bʌt; bət] ['tɪməθi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm]

but	Timothy	gathered	her	a	handful	of	wild	flowers	,	wiped	the	dust	from
但	蒂莫西	聚集	她	一个	少数	的	荒野	花朵	,	擦拭	这	灰尘	从

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

但蒂莫西摘了一把野花给她，擦去了她脸上的灰尘。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [bluː] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

put	on	the	clean	blue	gingham	apron	,	and	established	her	in	the	basket	,
放	在	这	干净的	蓝色的	格子布	围裙	,	和	已确立的	她	在	这	篮子	,

给她穿上干净的蓝色格子围裙，然后把她放在篮子里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	she	soon	fell	asleep	,	wearied	by	the	excitements	of	the	day	.
在哪里	她	很快	跌倒	睡着了	,	疲惫	经过	这	兴奋	的	这	天	.

她很快就睡着了，白天的兴奋让她疲惫不堪。

['tɪməθiz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traʊ]

Timothy's	heart	began	to	be	a	little	trou
蒂莫西的	心	开始	到	是	一个	小的	洞

蒂莫西的心开始有点不安

[bled] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] , ['trʌndlɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt]

bled	as	he	walked	on	and	on	through	the	leafy	woods	,	trundling	the	basket
出血	作为	他	步行	在	和	在	通过	这	绿叶	树林	,	缓慢行驶	这	篮子

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他拖着篮子，在绿树成荫的树林中不停地走着，鲜血顺着他的脚步流淌。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ; [ɪn'di:d] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][hi:; hi]

Nothing	**had**	**gone**	**wrong**	**;**	**indeed**	**,**	**everything**	**had**	**been**	**much**	**easier**	**than**	**he**
没有什么	有	已消失	错误的	;	的确	,	一切	有	到过	很多	更轻松	比	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .

could	**have**	**hoped**	**.**
可以	有	希望	.

一切都很顺利；事实上，一切都比他预想的要容易得多。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [legz] ,

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**weariness**	**that**	**had**	**crept**	**into**	**his**	**legs**	**,**
也许	它	曾是	这	疲劳	那	有	悄悄地爬	进入	他的	腿	,

或许是疲惫感悄然袭来，侵蚀了他的双腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:loʊnəs] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

and	**the**	**hollowness**	**that**	**began**	**to**	**appear**	**in**	**his**	**stomach**	**;**	**but**	**,**	**somehow**	**,**
和	这	空虚	那	开始	到	出现	在	他的	胃	;	但	,	不知何故	,

他感到胃里开始出现一种空虚感；但是，不知何故，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [geɪz] [nu:] ['mʌðərz] ['bekəniŋ]

although	**in**	**the**	**morning**	**he**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**Gay's**	**new**	**mothers**	**beckoning**
虽然	在	这	早晨	他	有	预期的	到	寻找	同性恋的	新的	母亲们	招手

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,

from	**every**	**window**	**,**
从	每一个	窗户	,

虽然他早上原本以为会看到盖伊的新妈妈们从每个窗户里向他招手，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

so	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**choose**	**between**	**them**	**,**
所以	那	他	可以	几乎	选择	之间	他们	,

所以他几乎无法在他们之间做出选择。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

he	**now**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**whole**	**race**	**of**	**mothers**	**had**	**suddenly**	**become**	**extinct**	**.**
他	现在	毛毡	作为	如果	这	所有的	种族	的	母亲们	有	突然	变得	灭绝	.

他现在感觉好像整个母亲种族都突然灭绝了。

[su:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Soon	**the**	**village**	**came**	**in**	**sight**	**,**
很快	这	村庄	来了	在	视线	,

很快，村庄就出现在眼前了。

['nesəld] [ɪn][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

nestled	**in**	**the**	**laps**	**of**	**the**	**green**	**hills**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**river**	**.**
依偎	在	这	圈数	的	这	绿色的	丘陵	在	两个都	侧面	的	这	河	.

依偎在河流两岸青山环抱之中。

['tɪməθi] ['trʌdʒd] ['breɪvli] [ɑ:n] , ['skænɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [d'welɪŋz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv]

Timothy	**trudged**	**bravely**	**on**	**,**	**scanning**	**all**	**the**	**dwellings**	**,**	**but**	**finding**	**none**	**of**
蒂莫西	艰难跋涉	勇敢地	在	,	扫描	全部	这	住宅	,	但	寻找	没有任何	的

[ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

them	**just**	**the**	**thing**	**.**
他们	只是	这	事物	.

蒂莫西勇敢地继续前行，仔细查看了所有的住所，但没有找到任何一间是他想要的。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [dɪ'lɪbərətli] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

At	**last**	**he**	**turned**	**deliberately**	**off**	**the**	**main**	**road**	**,**
在	最后的	他	转向	故意地	离开	这	主要的	路	,

最后他故意驶离了主路。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [si:md] [tu:] [nɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [stri:t] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

where	the	houses	seemed	too	near	together	and	too	near	the	street	,	for	his
在哪里	这	房屋	似乎	也	靠近	一起	和	也	靠近	这	街道	,	为了	他的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

在他看来，那些房子之间的距离太近，离街道也太近了。

[ænd; ənd] ['trʌndld] [hɪz; ɪz]['fæməli] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ævənu:] ,

and	trundled	his	family	down	a	shady	sort	of	avenue	,
和	隆隆地	他的	家庭	向下	一个	阴凉	种类	的	大街	,

然后带着家人沿着一条阴暗的小路缓缓走去。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['ɛlmz] [met] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hændz] .

over	which	the	arching	elms	met	and	clasped	hands	.
超过	哪个	这	拱形	榆树	遇见	和	紧握	双手	.

两棵拱形榆树在其间相遇，仿佛手牵着手。

[rægz][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][teɪl][tu:; tə][hæf] - [mæst] , [ænd; ənd] [kept] ['strɪktli] [tu:; tə]

Rags	had	by	this	time	lowered	his	tail	to	half	-	mast	,	and	kept	strictly	to
破布	有	经过	这	时间	降低	他的	尾巴	到	一半	-	桅杆	,	和	保留	严格	到

[ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] ,

the	beaten	path	,
这	被打败	小路	,

此时，拉格斯已经将尾巴降到半截，并严格沿着既定路线航行。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['mænɪfoʊld] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

notwithstanding	manifold	temptations	to	forsake	it	.
虽然	歧管	诱惑	到	背叛	它	.

尽管面临诸多诱惑，想要放弃它。

[hi:; hi] [pæst] [tu:] [kæts] [wɪ'ðaʊt]

He	passed	two	cats	without
他	通过了	二	猫	没有

他没有经过两只猫。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv][nə'stældʒə]

a	single	insulting	remark	,	and	his	entire	demeanor	was	eloquent	of	nostalgia
一个	单身的	侮辱	评论	,	和	他的	全部的	风度	曾是	雄辩	的	怀旧

.

:
.

一句侮辱性的话语，就足以让他全身的神态都流露出怀旧之情。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['tɪməθi] [dɪs'kɑ:nsələtli] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Timothy	disconsolately	;	"	there's	something	wrong	with	all	the
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	蒂莫西	沮丧地	;	"	有	某物	错误的	和	全部	这

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

“哦，天哪！”蒂莫西沮丧地叹了口气；“所有地方都出了问题。”

['i:ðər] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [laɪk] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ɔ:r][noʊ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] ,

Either	there's	no	pigeon	-	house	,	like	in	all	the	pictures	,	or	no	flower	garden	,
任何一个	有	不	鸽子	-	房子	,	喜欢	在	全部	这	图片	,	或者	不	花	花园	,

要么根本没有像照片里那样的鸽舍，要么根本没有花园。

[ɔ:r][noʊ] ['tʃɪkɪnz] , [ɔ:r][noʊ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

or	no	chickens	,	or	no	lady	at	the	window	,
或者	不	鸡	,	或者	不	女士	在	这	窗户	,

或者没有鸡，或者窗边没有女士。

[ɔːr] [els] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['beɪbi] - [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [laɪnz] .

or	else	there's	lots	of	baby	-	clothes	hanging	on	the	wash	-	lines	.
或者	别的	有	很多	的	婴儿	-	衣服	绞刑	在	这	洗	-	线条	.

否则晾衣绳上就会挂满婴儿衣服。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd] " —

I	don't	believe	I	shall	ever	find	"	—
我	不	相信	我	将	曾经	寻找	"	—

我不认为我能够找到——

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪt] [haʊs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr]

At	this	moment	a	large	,	comfortable	white	house	,	that	had	been	heretofore
在	这	片刻	一个	大的	,	舒服的	白色的	房子	,	那	有	到过	此前

['hɪd(ə)n] [baɪ] [greɪt] [triːz] ,

hidden	by	great	trees	,
隐	经过	伟大的	树木	,

此刻，一栋宽敞舒适的白色房子映入眼帘，此前它一直被参天大树遮蔽着。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

came	into	view	.
来了	进入	看法	.

映入眼帘。

['tɪməθi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːtləs] ['pɪkɪt] [fens] ,

Timothy	drew	nearer	to	the	spotless	picket	fence	,
蒂莫西	画	更近	到	这	一尘不染	纠察	栅栏	,

蒂莫西走近了那道一尘不染的木栅栏。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] ,

and	gazed	upon	the	beauties	of	the	side	yard	and	the	front	garden	,
和	凝视	之上	这	美女	的	这	边	院子	和	这	正面	花园	,

然后，他凝视着侧院和前花园的美景。

— [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

—	gazed	and	gazed	,	and	fell	desperately	in	love	at	first	sight	.
—	凝视	和	凝视	,	和	跌倒	绝望地	在	爱	在	第一的	视线	.

—凝视着，凝视着，一见钟情。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ɔːrdər] ;

The	whole	thing	had	been	made	as	if	to	order	;
这	所有的	事物	有	到过	制成	作为	如果	到	命令	;

整件事仿佛都是按订单完成的；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	is	all	there	is	to	say	about	it	.
那	是	全部	那里	是	到	说	关于	它	.

关于这件事，就说这么多吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] , [oʊ] , ['ekstəsi] !

There	was	an	orchard	,	and	,	oh	,	ecstasy	!
那里	曾是	一个	果园	,	和	,	哦	,	狂喜	!

那里有一片果园，哦，真是太棒了！

[wʌt] [həusts][ʌv; əv] [griːn] ['æplz] !

what	hosts	of	green	apples	!
什么	主持人	的	绿色的	苹果	!

好多青苹果啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['graɪndstoʊn] ['ʌndər] [wʌn] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [tʃer]

There	was	an	interesting	grindstone	under	one	tree	,	and	a	bright	blue	chair
那里	曾是	一个	有趣的	磨石	在下面	一	树	,	和	一个	明亮的	蓝色的	椅子

[ænd; ənd] [stuːl] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ;

and	stool	under	another	;
和	凳子	在下面	其他	;

一棵树下有一块有趣的磨石，另一棵树下有一把亮蓝色的椅子和凳子；

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ;

a	thicket	of	currant	and	gooseberry	bushes	;
一个	灌木丛	的	黑醋栗	和	醋栗	灌木丛	;

一片茂密的醋栗和鹅莓灌木丛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] ['æmb(ə)l] ['ɔːkwərdli] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn] .

and	a	flock	of	young	turkeys	ambling	awkwardly	through	the	barn	.
和	一个	群	的	年轻的	火鸡	漫步	尴尬地	通过	这	谷仓	.

一群小火鸡笨拙地穿过谷仓。

['tɪməθi] [stept] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [græs] , [pæst][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːsi]

Timothy	stepped	gently	along	in	the	thick	grass	,	past	a	pump	and	a	mossy
蒂莫西	步	轻轻地	沿着	在	这	厚的	草	,	过去的	一个	泵	和	一个	苔藓

[trɔːf] ,

trough	,
槽	,

蒂莫西轻手轻脚地走在茂密的草丛中，经过一个水泵和一个长满青苔的水槽。

[tɪl] [ə; eɪ] [saɪd] [pɔːrtʃ] [keɪm]

till	a	side	porch	came
直到	一个	边	门廊	来了

直到侧廊出现

['ɪntuː] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [braɪt] - ['kʌlərd] [rægz] .

into	view	,	with	a	woman	sitting	there	sewing	bright	-	colored	rags	.
进入	看法	,	和	一个	女士	坐着	那里	缝纫	明亮的	-	有色	破布	.

映入眼帘的是一位妇女坐在那里缝制色彩鲜艳的破布。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn][pænz] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

A	row	of	shining	tin	pans	caught	the	sun's	rays	,
一个	排	的	灼灼	锡	平底锅	捕捉	这	太阳的	射线	,

一排闪闪发光的锡锅在阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] ['prɪzəmz][ʌv; əv] [laɪt] ;

and	threw	them	back	in	a	thousand	glittering	prisms	of	light	;
和	扔	他们	后退	在	一个	千	闪闪发光	棱镜	的	光	;

并将它们抛回，化作千百个闪闪发光的棱镜；

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['krikits] [tʃɜːpt] ['sliːpɪli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [græs] ,

the	grasshoppers	and	crickets	chirped	sleepily	in	the	warm	grass	,
这	蚱蜢	和	蟋蟀	啁啾	昏昏欲睡地	在	这	温暖的	草	,

温暖的草地上，蚱蜢和蟋蟀昏昏欲睡地鸣叫着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['taɪni] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ['hɔvəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['oʊdərəs]

and	a	score	of	tiny	yellow	butterflies	hovered	over	a	group	of	odorous
和	一个	分数	的	微小的	黄色的	蝴蝶	悬停	超过	一个	团体	的	有气味的

['hɑːlihɑːk] .

hollyhocks	.
蜀葵	.

一群黄色的小蝴蝶在散发着香气的蜀葵花丛上空盘旋。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [broʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] ,

Suddenly	the	person	on	the	porch	broke	into	this	cheerful	song	,
突然	这	人	在	这	门廊	打破	进入	这	快乐	歌曲	,

突然，门廊上的人唱起了这首欢快的歌，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðæt] [ðə; ði]

which	she	pitched	in	so	high	a	key	and	gave	with	such	emphasis	that	the
哪个	她	投球	在	所以	高的	一个	钥匙	和	给予	和	这样的	强调	那	这

['krikits] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [rɪ'taɪərd][baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

crickets	and	grasshoppers	retired	by	mutual	consent	from	any	further	competition	,
蟋蟀	和	蚱蜢	退休	经过	相互的	同意	从	任何	更远	竞赛	,

她用如此高亢的嗓音和如此强烈的语气演唱，以至于蟋蟀和蚱蜢们都一致同意退出任何进一步的竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [sə'spendɪd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] : —

and	the	butterflies	suspended	operations	for	several	seconds	:	—
和	这	蝴蝶	暂停	运营	为了	一些	秒	:	—

蝴蝶们暂停了几秒钟的活动：

" [aɪl] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,

"	I'll	chase	the	antelope	over	the	plain	,
" 患病的	追赶	这	羚羊	超过	这	清楚的	,	

“我要在平原上追逐羚羊，

[ðə; ði] ['taɪgɚz] [kɑːb] [aɪl] [baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

The	tiger's	cob	I'll	bind	with	a	chain	,
这	老虎的	玉米	患病的	绑定	和	一个	链	,

我要用链子把老虎的玉米棒子拴起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [gə'zel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fiːt]

And	the	wild	gazelle	with	the	silv'ry	feet
和	这	荒野	羚羊	和	这	-	脚

还有那只长着银色脚掌的野生瞪羚

[aɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [swiːt] .

I'll	bring	to	thee	for	a	playmate	sweet	.
患病的	带来	到	你	为了	一个	玩伴	甜的	.

我会给你带个玩伴，甜心。

" ['tɪməθi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

"	Timothy	listened	intently	for	some	moments	,	but	could	not	understand	the
"	蒂莫西	听着	专注地	为了	一些	时刻	,	但	可以	不是	理解	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

蒂莫西认真地听了一会儿，但还是没听懂。

[ən'les] [ðə; ði]['leɪdi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

unless	the	lady	happened	to	be	in	the	menagerie	business	,	which	he	thought
除非	这	女士	发生	到	是	在	这	动物园	商业	,	哪个	他	想法

[ʌn'laɪkli] ,

unlikely	,
不太可能	,

除非这位女士碰巧是做动物园生意的，但他觉得这种可能性不大。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [truː] .

but	delightful	should	it	prove	true	.
但	愉快	应该	它	证明	真的	.

但如果属实，那将是一件令人欣喜的事。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðen] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrb(ə)l][slæb] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

His	eye	then	fell	on	a	little	marble	slab	under	a	tree	in	a	shady	corner	of	the
他的	眼睛	然后	跌倒	在	一个	小的	大理石	板	在下面	一个	树	在	一个	阴凉	角落	的	这

['ɔːrtʃərd] .

orchard	.
果园	.

他的目光落在了果园阴凉角落里一棵树下的一块小小的大理石板上。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɔːrˌpleɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" That's a country doorplate , " he thought ;
" 那就是 一个 国家 门牌 , " 他 想法 ;

“那是乡村门牌，”他想；

" [jes] , [its] [gɑːt][ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] , - ['mɑːrθə] ['kʌmɪnz] , - ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" yes , it's got the lady's name , ' Martha Cummins , ' printed on it .
" 是的 , 它是 得到 这 女士的 姓名 , - 玛莎 康明斯 , - 打印 在 它 .

“是的，上面印着那位女士的名字，‘玛莎·卡明斯’。”

[naʊ] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .
Now I'll know what to call her .
现在 患病的 知道 什么 到 称呼 她 .

现在我知道该怎么称呼她了。

" [hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" He crept softly on to the front side of the house .
" 他 悄悄地爬 轻轻 在 到 这 正面 边 的 这 房子 .

他蹑手蹑脚地爬到房子前面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊər] [bedz] , [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [waɪt] [kæt] [snuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
There were flower beds , a lovable white cat snoozing on the doorsteps ,
那里 是 花 床 , 一个 可爱的 白色的 猫 想睡 在 这 家门口 ,

有花坛，一只可爱的白猫在门阶上打盹儿。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['nɪtɪŋ] !
and — a lady sitting at the open window knitting !
和 — 一个 女士 坐着 在 这 打开 窗户 针织 !

还有——一位女士坐在敞开的窗户边织毛衣！

[æt; ət] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ['tɪməθiz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
At this vision Timothy's heart beat so hard against his little jacket that he could
在 这 想象 蒂莫西的 心 打 所以 难的 反对 他的 小的 夹克 那 他 可以
['oʊnli] ['stægər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
only stagger back to the basket ,
仅有的 错开 后退 到 这 篮子 ,

看到这一幕，蒂莫西的心跳得厉害，透过薄薄的外套剧烈跳动，他只能踉跄着退回篮筐。

[wer] [rægz][ænd; ənd] ['leɪdi] [geɪ] [wɜːr; wər] ['snʌgəld] [tə'geðər] , [fæst] [ə'sliːp] .
where Rags and Lady Gay were snuggled together , fast asleep .
在哪里 破布 和 女士 同性恋 是 依偎着 一起 , 快速地 睡着了 .

拉格斯和盖伊夫人依偎在一起，睡得正香。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [skænd] [geɪz] [feɪs] ;
He anxiously scanned Gay's face ;
他 焦虑地 扫描 同性恋的 脸 ;

他焦急地打量着盖伊的脸；

['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ;
moistened his rag of a handkerchief at the only available source of supply ;
湿润 他的 抹布 的 一个 手帕 在 这 仅有的 可用的 来源 的 供应 ;

他用唯一能找到的湿手帕沾湿了手帕；

[skrʌbd] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [dɜːrt][spɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] [noʊz] ; [ænd; ənd]
scrubbed an atrocious dirt spot from the tip of her spirited nose ; and
擦洗过 一个 极其恶劣 污垢 点 从 这 提示 的 她 精神抖擞 鼻子 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她灵巧地擦掉了鼻尖上一块触目惊心的污渍；然后，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
dragging **the** **basket** **along** **the** **path** **leading** **to** **the** **front** **gate** **,** **he** **opened** **it**
拖拽 这 篮子 沿着 这 小路 领导 到 这 正面 门 , 他 打开 它
[ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
and **went** **in** **,**
和 去 在 ,

他拖着篮子沿着通往大门的路走去，打开大门走了进去。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [plaɪ] [ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] ,
mounted **the** **steps** **,** **plied** **the** **brass** **knocker** **,**
安装 这 步骤 , 合拢 这 黄铜 敲击器 ,

登上台阶，敲响黄铜门环，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self]
and **waited** **in** **childlike** **faith** **for** **a** **summons** **to** **enter** **and** **make** **himself**
和 等待 在 孩子气 信仰 为了 一个 传票 到 进入 和 制作 他自己
[æt; ət] [hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

他怀着孩童般的虔诚等待着召唤，以便进入并安顿下来。

[siːn] [viː] .
SCENE **V** **.**
场景 V .

第五幕

[ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] .
The **White** **Farm** **.**
这 白色的 农场 .

白农场。

[ˌæftər'nuːn] .
Afternoon **.**
下午 .

下午。

['tɪməθi] [faindz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪz] ['niːdɪd] ,
TIMOTHY **FINDS** **A** **HOUSE** **IN** **WHICH** **HE** **THINKS** **A** **BABY** **IS** **NEEDED** **,**
蒂莫西 发现 一个 房子 在 哪个 他 思考 一个 婴儿 是 需要 ,

蒂莫西找到一户人家，他觉得那里需要一个婴儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['inmeits] [duː] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
BUT **THE** **INMATES** **DO** **NOT** **ENTIRELY** **AGREE** **WITH** **HIM** **.**
但 这 囚犯 做 不是 完全 同意 和 他 .

但狱友们并不完全同意他的观点。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[mɪs] - ['kʌmɪnz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔːr; fər]
Miss **Avilda** **Cummins** **had** **left** **her** **window** **and** **gone** **into** **the** **next** **room** **for**
错过 - 康明斯 有 左边 她 窗户 和 已消失 进入 这 下一个 房间 为了
[ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [jɑːrn] .
a **skein** **of** **yarn** **.**
一个 绞 的 纱 .

阿维尔达·卡明斯小姐离开窗户，到隔壁房间去拿一团毛线。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

She	answered	the	knock	,	however	;	and	,	opening	the	door	,	stood	rooted	to	the
她	回答	这	敲	,	然而	;	和	,	开幕	这	门	,	站立	根	到	这

['θreʃhoʊld] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

threshold	in	speechless	astonishment	,
临界点	在	无言	惊讶	,

她应门，打开门后，却呆立在门口，惊得说不出话来。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestərz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn]

very	much	as	if	she	had	seen	the	shades	of	her	ancestors	drawn	up	in	line
非常	很多	作为	如果	她	有	已见	这	色调	的	她	祖先	绘制	向上	在	线

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] .

in	the	dooryard	.
在	这	前院	.

仿佛她看到了祖先的亡灵在院子里排成一列。

[ɔːf] [went] ['tɪməθiz] [hæt] .

Off	went	Timothy's	hat	.
离开	去	蒂莫西的	帽子	.

蒂莫西的帽子掉了。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [feɪs] ['veri] ['klɪrli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

He	hadn't	seen	the	lady's	face	very	clearly	when	she	was	knitting	at	the	window
他	之前没有	已见	这	女士的	脸	非常	清楚地	什么时候	她	曾是	针织	在	这	窗户

,

,

,

当那位女士在窗边织毛衣时，他并没有看清她的脸。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [nɑːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

or	he	would	never	have	dared	to	knock	;	but	it	was	too	late	to	retreat	.
或者	他	会	绝不	有	敢于	到	敲	;	但	它	曾是	也	晚的	到	撤退	.

否则他绝不敢敲门；但现在已经太晚了，无法回头。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][koʊld] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [wʌnz] , [hiː; hi] [sed]

Looking	straight	into	her	cold	eyes	with	his	own	shining	gray	ones	,	he	said
寻找	直的	进入	她	寒冷的	眼睛	和	他的	自己的	灼灼	灰色的	一个	,	他	说

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

他用自己闪亮的灰色眼睛直视着她冰冷的眼睛，勇敢地说：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [duː][juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['beɪbiːz] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

but	with	a	trembling	voice	,	"	Do	you	need	any	babies	here	,	if	you	please	?
但	和	一个	发抖	嗓音	,	"	做	你	需要	任何	婴儿	这里	,	如果	你	请	?

但他声音颤抖地问道：“请问，你们这里有婴儿吗？”

" ([niːd] ['eni] ['beɪbiːz] !

"	(	Need	any	babies	!
"	(	需要	任何	婴儿	!

（需要婴儿吗？！）

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] ,

What	an	inappropriate	,
什么	一个	不当	,

多么不恰当！

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ]

nonsensical	**expression**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**	**as**	**if**	**a**	**baby**	**were**	**something**
荒谬的	表达	,	到	是	当然	;	作为	如果	一个	婴儿	是	某物

[ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

exquisitely	**indispensable**	**,**
精美绝伦	必不可少	,

这当然是一种荒谬的表达；仿佛婴儿是极其不可或缺的东西似的。

[laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ！)

like	**the**	**breath**	**of**	**life**	**,**	**for**	**instance**	**!**	**)**
喜欢	这	气息	的	生活	,	为了	实例	！	)

例如，生命的气息！

[noʊ] ['ænsər] .

No	**answer**	**.**
不	回答	.

没有回应。

[mɪs] [vɪldə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skætərd] ['fækltiz] [ænd; ənd]

Miss	**Vilda**	**was**	**trying**	**to**	**assume**	**command**	**of**	**her**	**scattered**	**faculties**	**and**
错过	维尔达	曾是	尝试	到	认为	命令	的	她	疏散	学院	和

[faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

find	**some**	**clue**	**to**	**the**	**situation**	**.**
寻找	一些	线索	到	这	情况	.

维尔达小姐努力控制自己混乱的思维，想找到一些关于情况的线索。

['tɪməθi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Timothy	**concluded**	**that**	**she**	**was**	**not**	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**house**	**;**
蒂莫西	结束	那	她	曾是	不是	,	后	全部	,	这	女士	的	这	房子	;

蒂莫西得出结论，她终究不是这家的女主人；

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['dɔːr¸pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [traɪd] [ə'gen] .

and	**,**	**remembering**	**the**	**marble**	**doorplate**	**in**	**the**	**orchard**	**,**	**tried**	**again**	**.**
和	,	记住	这	大理石	门牌	在	这	果园	,	尝试	再次	.

于是，他想起果园里的大理石门牌，又试了一次。

" [dʌz] [mɪs] ['mɑːrθə] ['kʌmɪnz] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

"	**Does**	**Miss**	**Martha**	**Cummins**	**live**	**here**	**,**	**if**	**you**	**please**	**?**
"	做	错过	玛莎	康明斯	居住	这里	,	如果	你	请	?

请问玛莎·卡明斯小姐住在这里吗?

" ([oʊ] , ['tɪməθi] !

"	**(**	**Oh**	**,**	**Timothy**	**!**
"	(	哦	,	蒂莫西	!

(哦，蒂莫西!

[wʌt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

what	**induced**	**you**	**,**	**in**	**this**	**crucial**	**moment**	**of**	**your**	**life**	**,**
什么	诱导	你	,	在	这	至关重要的	片刻	的	你的	生活	,

是什么促使你在人生这个关键时刻做出这样的选择?

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] [sɔː(r)] [spɑːt][ɪn] [mɪs] - ['meməri] ?)

to	**touch**	**upon**	**that**	**sorest**	**spot**	**in**	**Miss**	**Vilda's**	**memory**	**?**	**)**
到	触碰	之上	那	最痛	点	在	错过	-	记忆	?	)

触及维尔达小姐记忆中最痛的地方?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][ə'dɑːpt][maɪ]['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I want to get somebody to adopt my baby , " he said ;
" 我 想 到 得到 某人 到 采纳 我的 婴儿 , " 他 说 ;

“我想找个人收养我的孩子，”他说；

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
" if you haven't got any of your own ,
" 如果 你 还没有 得到 任何 的 你的 自己的 ,

“如果你自己没有任何东西，

[juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][wʌn] [hæf][æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ;
you couldn't find one half as dear and as pretty as she is ;
你 不能 寻找 一 一半 作为 亲爱的 和 作为 漂亮的 作为 她 是 ;

你找不到一个像她一半那么可爱漂亮的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and you needn't have me too , you know ,
和 你 不必 有 我 也 , 你 知道 ,

你也不一定非得有我，你知道的。

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
unless you should need me to help take care of her . "
除非 你 应该 需要 我 到 帮助 拿 关心 的 她 . "

除非你需要我帮忙照顾她。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [mɪs] - ['ænsər] [sɑːr'kæstɪkli] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
" You're very kind , " Miss Avilda answered sarcastically , preparing to shut the door
" 你是 非常 种类 , " 错过 - 回答 讽刺地 , 准备 到 关闭 这 门
[ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ;
upon the strange child ;
之上 这 奇怪的 孩子 ;

“你真是太好了，”阿维尔达小姐讽刺地回答道，准备把门关上，不让这个陌生的孩子进来；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['eni] ['beɪbiːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" but I don't think I care to adopt any babies this afternoon , thank you .
" 但 我 不 思考 我 关心 到 采纳 任何 婴儿 这 下午 , 感谢 你 .

“但我今天下午并不想收养任何婴儿，谢谢。”

[juːd] ['betər] [rʌn] [raɪt] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][wʌn] ,
You'd better run right back home to your mother , if you've got one ,
你会 更好的 跑步 正确的 后退 家 到 你的 母亲 , 如果 你已经 得到 一 ,

如果你有妈妈的话，最好赶紧回家找她。

[ænd; ənd] [noʊ] [wer] - [tiː][ɪz] , ['enihaʊ] . "
and know where ' t is , anyhow . "
和 知道 在哪里 - t 是 , 无论如何 . "

而且无论如何，我都知道它在哪儿。

" [aɪ] — ['hævnt] ! " [kraɪd] [pʊr] ['tɪməθi] ,
" I — haven't ! " cried poor Timothy ,
" 我 — 还没有 ! " 哭 贫穷的 蒂莫西 ,

“我——没有！”可怜的蒂莫西喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] [bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	sudden	and	unpremeditated	burst	of	tears	at	the	failure	of	his
和	一个	突然	和	无预谋的	爆裂	的	眼泪	在	这	失败	的	他的

[hoʊps] ;

hopes	;
希望	;

由于希望破灭，他突然毫无预兆地嚎啕大哭；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz][hæf]['hɪroʊ] .

for	he	was	half	child	as	well	as	half	hero	.
为了	他	曾是	一半	孩子	作为	出色地	作为	一半	英雄	.

因为他既是半个孩子，又是半个英雄。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [geɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

At	this	juncture	Gay	opened	her	eyes	,
在	这	契机	同性恋	打开	她	眼睛	,

这时，盖伊睁开了眼睛。

[ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɪməθiz] [gri:f] ;

and	burst	into	a	wild	howl	at	the	unwonted	sight	of	Timothy's	grief	;
和	爆裂	进入	一个	荒野	嗥	在	这	不寻常的	视线	的	蒂莫西的	悲伤	;

看到提摩太悲痛欲绝的模样，他不由自主地发出了一声嚎叫；

[ænd; ənd][rægz] , [hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

and	Rags	,	who	was	full	of	exquisite	sensibility	,
和	破布	,	WHO	曾是	满的	的	精美的	感性	,

还有拉格斯，他充满了细腻的情感，

[ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [wi:p] ,

and	quite	ready	to	weep	with	those	who	did	weep	,
和	相当	准备好	到	哭泣	和	那些	WHO	做过	哭泣	,

并且完全愿意与那些哭泣的人一起哭泣，

['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [weilz][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərt] .

lifted	up	his	woolly	head	and	added	his	piteous	wails	to	the	concert	.
抬起	向上	他的	毛茸茸的	头	和	额外	他的	可怜的	哀嚎	到	这	音乐会	.

他抬起毛茸茸的脑袋，为这场音乐会增添了凄惨的哀嚎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['vi:vɑ:nt] .

It	was	a	tableau	vivant	.
它	曾是	一个	画面	活的	.

这是一幅活人画。

" - [æn] ! " [kɔ:ld] [mɪs] [vɪldə] [ɪk'saɪtɪdli] ; " - [æn] !

"	Samanthy	Ann	!	"	called	Miss	Vilda	excitedly	;	"	Samanthy	Ann	!
"	-	安	!	"	称为	错过	维尔达	兴奋地	;	"	-	安	!

“萨曼西·安！”维尔达小姐兴奋地喊道；“萨曼西·安！”

[kʌm] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !

Come	right	here	and	tell	me	what	to	do	!
来	正确的	这里	和	告诉	我	什么	到	做	!

过来告诉我该怎么做！

" [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðʌs] [ə'dʒʊrd] [flu:] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənti:n] [treɪl] [ʌv; əv]

"	The	person	thus	adjured	flew	in	from	the	porch	,	leaving	a	serpentine	trail	of
"	这	人	因此	受伤	飞翔	在	从	这	门廊	,	离开	一个	蛇形	踪迹	的

[red] ,

red	,
红色的	,

“被如此召唤的人从门廊飞了进来，留下一道蜿蜒的红色痕迹，

['jeloʊ] , [ænd; ənd] [bluː] [rægz][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

yellow	,	and	blue	rags	in	her	wake	.
黄色的	,	和	蓝色的	破布	在	她	唤醒	.

她身后留下一片黄色和蓝色的破布。

" [lænd] [oʊ] - ['lɪbərti] !

"	Land	o	-	liberty	!
"	土地	o	-	自由	!

“自由之地！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gruːp] .

"	she	exclaimed	,	as	she	surveyed	the	group	.
"	她	惊呼	,	作为	她	调查	这	团体	.

她环顾四周，惊呼道。

" [hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [er] [ðeɪ] ['traɪɪn] - [tuː; tə][ækt] [aʊt] ? "

"	Where'd	they	come	from	,	and	what	air	they	tryin	'	to	act	out	?	"
"	在哪里?	他们	来	从	,	和	什么	空气	他们	尝试	-	到	行为	出去	?	"

“他们从哪里来？他们想表现什么？”

" [ðɪs] ['bɔɪz] [ə; eɪ]['beɪbi]['eɪdʒənt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ;

"	This	boy's	a	baby	agent	,	as	near	as	I	can	make	out	;
"	这	男孩们	一个	婴儿	代理人	,	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	;

“据我判断，这孩子是个小特工；

[hiː; hi] ['wɒnts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑːpt] [ðɪs] [red] - ['hedɪd] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [sez] [aɪ] [eint] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]

he	wants	I	should	adopt	this	red	-	headed	baby	,	but	says	I	ain't	obliged	to	take
他	想要	我	应该	采纳	这	红色的	-	标题	婴儿	,	但	说道	我	不是	有义务	到	拿

[hɪm; ɪm] [tuː] ,

him	too	,
他	也	,

他希望我收养这个红头发的婴儿，但又说我没有义务也收养他。

[ænd; ənd] [meɪks] [aʊt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [hoʊm] .

and	makes	out	they	haven't	got	any	home	.
和	制作	出去	他们	还没有	得到	任何	家	.

并假装他们无家可归。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [-] [ədɑːptɪn] - ['eni] ['beɪbiːz] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt]

I	told	him	I	wa'n't	adoptin	'	any	babies	just	now	,	and	at	that	he	burst	out
我	讲述	他	我	想	收养	-	任何	婴儿	只是	现在	,	和	在	那	他	爆裂	出去

['kraɪɪn] - ,

cryin	'	,
哭泣	-	,

我告诉他我现在不打算收养任何孩子，他听了之后就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɑːloʊd] [suːt] .

and	the	other	two	followed	suit	.
和	这	其他	二	随后	套装	.

另外两人也纷纷效仿。

[naʊ] , [hæv; həv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt]

Now	,	have	the	three	of	'	em	just	escaped
现在	,	有	这	三	的	-	呃	只是	逃脱

现在，他们三个是不是已经逃脱了?

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ə'saɪləm] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['luːnəˌtɪks] ?

from	some	asylum	,	or	are	they	too	little	to	be	lunatics	?
从	一些	庇护所	,	或者	是	他们	也	小的	到	是	疯子	?

他们是从精神病院出来的，还是年纪太小不能算是疯子?

" ['tɪməθi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [geɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət]
" Timothy dried his tears , in order that Gay should be comforted and appear at
" 蒂莫西 干燥 他的 眼泪 , 在 命令 那 同性恋 应该 是 安慰 和 出现 在
[hɜ:r; hər] [best] ,
her best ,
她 最好的 ,

“蒂莫西擦干了盖伊的眼泪，好让她得到安慰，以最佳状态示人。”

[ænd; ənd] [sed] ['pɛnɪtəntli] : " [aɪ] [kraɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] ,
and said penitently : " I cried before I thought ,
和 说 忏悔地 : " 我 哭 前 我 想法 ,

他忏悔地说：“我哭的时候还没来得及思考，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [geɪ] ['hæznt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʊkiz] [sɪns] [læst] [naɪt] ,
because Gay hasn't had anything but cookies since last night ,
因为 同性恋 还没有 有 任何事物 但 曲奇饼 自从 最后的 夜晚 ,

因为盖伊从昨晚到现在除了饼干什么都没吃过。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ən'les] [ju:l] [let] [ˌju: 'es] [steɪ] [hɪr] [dʒʌst] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ]
and she'll have no place to sleep unless you'll let us stay here just till morning
和 壳 有 不 地方 到 睡觉 除非 你会 让 我们 停留 这里 只是 直到 早晨
.
:
.

除非你们让我们在这里待到天亮，否则她将无处可睡。

[wi:; wi] [went] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
We went by all the other houses , and chose this one because everything was
我们 去 经过 全部 这 其他 房屋 , 和 选择 这 一 因为 一切 曾是
[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] . "
so beautiful . "
所以 美丽的 . "

我们看过所有其他房子，最终选择了这栋，因为它的一切都太漂亮了。

" ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['kʊkiz] [sɛns] — [lænd] [oʊ] - ['lɪbərti] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [sə'mænθə] [æn] , ['sta:tiŋ]
" Nothin ' but cookies sence — Land o ' liberty ! " ejaculated Samantha Ann , starting
" 什么也没有 - 但 曲奇饼 感觉 — 土地 o - 自由 ! " 射精 萨曼莎 安 , 开始
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
for the kitchen .
为了 这 厨房 .

“除了饼干什么都没有——自由之地！”萨曼莎·安喊道，然后走向厨房。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , - !
" Come back here , Samanthy !
" 来 后退 这里 , - !

“萨曼西，回来！”

[dəunt] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [dəunt] [lets] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nebəz]
Don't you leave me alone with ' em , and don't let's have all the neighbors
不 你 离开 我 独自的 和 - 呃 , 和 不 我们来吧 有 全部 这 邻居
['rʌnɪn] - [ɪn] ;
runnin ' in ;
跑步 - 在 ;

不要把我单独留给他们，也不要让邻居们都跑进来；

[ju:; jʊ] [teɪk] - [ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] ,
you take ' em into the kitchen and give ' em somethin ' to eat ,
你 拿 - 呃 进入 这 厨房 和 给 - 呃 某物 - 到 吃 ,

你把他们带到厨房，给他们点吃的。

[ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ['æftərwərdz] .

and	we'll	see	about	the	rest	afterwards	.
和	出色地	看	关于	这	休息	然后	.

其余的事情以后再说。

" [geɪ] ['kɪndld] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['kæʒuəl]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] ; [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['klæmbər] [aʊt]

"	Gay	kindled	at	the	first	casual	mention	of	food	;	and	,	trying	to	clamber	out
"	同性恋	点燃	在	这	第一的	随意的	提到	的	食物	;	和	,	尝试	到	攀	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

of	the	basket	,
的	这	篮子	,

“盖伊一听到食物的字眼就兴奋起来；他试图从篮子里爬出来，

[fel] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , ['θʌmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['smɑ:rtli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

fell	over	the	edge	,	thumping	her	head	smartly	on	the	stone	steps	.
跌倒	超过	这	边缘	,	怦	她	头	聪明地	在	这	石头	步骤	.

她从边缘跌了下去，头重重地撞在了石阶上。

[mɪs] [vɪldə] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ʃʌdə'rɪŋli] [fɔ:r; fər]

Miss	Vilda	covered	her	face	with	her	hands	,	and	waited	shudderingly	for
错过	维尔达	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	等待	颤抖着	为了

[ə'nʌðər] [jel] ,

another	yell	,
其他	叫喊	,

维尔达小姐用双手捂住脸，颤抖着等待着下一声尖叫。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kɑ:r'neɪʃn] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['terə] - ['kɑ:tə] [hed] ['miŋgld] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] .

as	the	child's	carnation	stocking	and	terra	-	cotta	head	mingled	wildly	in	the	air	.
作为	这	孩子的	康乃馨	袜	和	大地	-	科塔	头	混合	疯狂地	在	这	空气	.

孩子的康乃馨长袜和陶土头像在空中交织在一起。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [geɪ] [dɪs]

But	Lady	Gay	dis
但	女士	同性恋	迪斯

但盖伊夫人

[in'tæŋgld] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [læft] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['evər] [woʊk] [ðə; ði]

entangled	herself	,	and	laughed	the	merriest	burst	of	laughter	that	ever	woke	the
纠缠	她自己	,	和	笑了	这	最快乐的	爆裂	的	笑声	那	曾经	觉醒	这

['ekoʊz] .

echoes	.
回声	.

她把自己缠了起来，然后发出了一阵响亮的笑声，这笑声响彻云霄。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] ; [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:rvd] [freʃ] ['evri] [deɪ] ;

That	was	a	joke	;	her	life	was	full	of	them	,	served	fresh	every	day	;
那	曾是	一个	开玩笑	;	她	生活	曾是	满的	的	他们	,	服务	新鲜的	每一个	天	;

那只是个玩笑；她的生活中充满了这样的玩笑，每天都有新鲜的。

[fɔ:r; fər][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] [kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɜ:rz] .

for	no	sort	of	adversity	could	long	have	power	over	such	a	nature	as	hers	.
为了	不	种类	的	逆境	可以	长的	有	力量	超过	这样的	一个	自然	作为	她的	.

因为任何逆境都无法长久地影响她这样的性格。

" [kʌm] [get] ['sʌpər] , " [ʃi:; ʃi] [ku:d] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [sə'mænθəz] ;

"	Come	get	supper	,	"	she	cooed	,	putting	her	hand	in	Samantha's	;
"	来	得到	晚餐	,	"	她	咕咕	,	推杆	她	手	在	萨曼莎的	;

“来吃晚饭吧，”她轻声说道，把手放在萨曼莎的手里；

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['næsti] ['leɪdi] ['ni:dnt] [kʌm] , " [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

adding	that	the	"	nasty	lady	needn't	come	,	"	a	remark	that	happily	escaped	detection	,
添加	那	这	"	可恶的	女士	不必	来	,	"	一个	评论	那	快乐地	逃脱	检测	,

他还补充说“那个讨厌的女人不必来了”，幸运的是，这句话没有被人发现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪn] ['veri] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] " ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] .

as	it	was	rendered	in	very	unintelligible	"	early	English	.
作为	它	曾是	渲染	在	非常	无法理解	"	早期的	英语	.

因为它是用非常难以理解的“早期英语”写成的。

" [mɪs] - ['tɔtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk]

"	Miss	Avilda	tottered	into	the	darkened	sitting	-	room	and	sank	on	to	a	black
"	错过	-	摇摇晃晃	进入	这	变暗	坐着	-	房间	和	沉没	在	到	一个	黑色的

['hɛəklɔθ] ['soʊfə] ,

haircloth	sofa	,
发巾	沙发	,

阿维尔达小姐蹒跚地走进昏暗的客厅，一屁股坐在黑色毛布沙发上。

[waɪl] [sə'mænθə] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['kɪtʃɪn] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

while	Samantha	ushered	the	wanderers	into	the	sunny	kitchen	,	muttering	to	herself	:
尽管	萨曼莎	引导	这	流浪者	进入	这	阳光明媚	厨房	,	喃喃自语	到	她自己	:

" [wɔːl] , [aɪ] [vaʊ] !

"	Wall	,	I	vow	!
"	墙	,	我	发誓	!

萨曼莎一边把流浪者们领进阳光明媚的厨房，一边喃喃自语：“墙，我发誓！”

['trævəlɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'loʊn] , - [en] - [nɑːt] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][toʊd] !

travelin	'	over	the	country	all	alone	,	'	n	'	not	knee	-	high	to	a	toad	!
旅行	-	超过	这	国家	全部	独自的	,	-	n	-	不是	膝盖	-	高的	到	一个	蟾蜍	!

独自一人游历全国，连癞蛤蟆的膝盖都够不着！

[ðeə(r)] [send] [ɪn] - [aʊt] ['ɔːf(ə)l] [jʌŋ] [træmps] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃænt] [goʊ] [ə'weɪ] ['hʌŋgri]

They're	send	in	'	out	awful	young	tramps	this	season	,	but	they	sha'n't	go	away	hungry
它们是	发送	在	-	出去	可怕	年轻的	流浪汉	这	季节	,	但	他们	不会	去	离开	饥饿的

,

,

,

他们这季送进来的都是些糟糕的年轻流浪汉，但他们不会饿着肚子离开。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	know	it	.
如果	我	知道	它	.

如果我知道的话。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['dʒɪndʒərbred] ,

"	Accordingly	,	she	set	out	a	plentiful	supply	of	bread	and	butter	,	gingerbread	,
"	因此	,	她	放	出去	一个	丰富	供应	的	面包	和	黄油	,	姜饼	,

[paɪ] ,

pie	,
馅饼	,

因此，她准备了充足的面包和黄油、姜饼、馅饼，

[ænd; ənd] [mɪlk] , [pʊt] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld] [hæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər] [rægz] ,

and	milk	,	put	a	tin	plate	of	cold	hash	in	the	shed	for	Rags	,
和	牛奶	,	放	一个	锡	盘子	的	寒冷的	哈希	在	这	棚	为了	破布	,

还有牛奶，给拉格斯准备一盘冷的杂烩菜放在棚子里。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrn] [bruːm] ; [ænd; ənd] ,

and	swept	him	out	to	it	with	a	corn	broom	;	and	,
和	扫荡	他	出去	到	它	和	一个	玉米	扫帚	;	和	,

然后，用玉米扫帚把他扫到那里；并且，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli][tu:; tə][kræm][ðer; ðər] " - - ['lɪt(ə)l] [bred] - ['bæskəts]

telling	the	children	comfortably	to	cram	their	"	everlastin	'	little	bread	-	baskets
讲述	这	孩子们	舒适地	到	塞满	他们的	"	-	-	小的	面包	-	篮子

[fʊl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

full	,	"	returned	to	the	sitting	-	room	.
满的	,	"	返回	到	这	坐着	-	房间	.

安抚孩子们把他们“永远装满面包的小篮子”的心情，然后回到了客厅。

" [naʊ] , [wət'evər] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] ['pænɪki] , - ? ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ][træmp] [bɪ'fɔ:r]

"	Now	,	whatever	makes	you	so	panicky	,	Vildy	?	Didn't	you	never	see	a	tramp	before
"	现在	,	任何	制作	你	所以	惊慌失措	,	-	?	没有	你	绝不	看	一个	流浪汉	前

, [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ?

,	for	pity's	sake	?
,	为了	可惜	清酒	?

“维尔迪，你到底为什么这么惊慌？我的天，你以前难道没见过流浪汉吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] - [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [kɑ:nt] ['hænd(ə)l] - [ɪm] [ə'loʊn] , [waɪ] ,

And	if	you're	scar't	for	fear	I	can't	handle	'	em	alone	,	why	,
和	如果	你是	-	为了	害怕	我	不能	处理	-	呃	独自的	,	为什么	,

如果你害怕我无法独自应对他们，为什么?

[dʒeɪb] - [əl][bi:; bi] ['kʌmɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [su:n] .

Jabe	'	ll	be	comin	'	along	soon	.
杰贝	-	二	是	即将到来	-	沿着	很快	.

Jabe很快就会来了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['gɪtɪn] - [tu:; tə] ['bɛdz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['ðætəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [en] - [mə'ri:ə]

The	prospeck	of	gittin	'	to	bed's	the	only	thing	that'll	make	him	'	n	'	Maria
这	-	的	吉廷	-	到	床的	这	仅有的	事物	那将	制作	他	-	n	-	玛丽亚

['hɜ:ri] ;

hurry	;
匆忙	;

只有想到要上床睡觉，才能让他和玛丽亚加快脚步；

- [en] - [ðeɪl] [bəuθ][bi:; bi] - - [ɑ:n] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "

'	n	'	they'll	both	be	cal'latin	'	on	that	by	this	time	!	"
-	n	-	他们会	两个都	是	-	-	在	那	经过	这	时间	!	"

到那时，他们俩肯定都精通拉丁语了!

" - [æn] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [æskt] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] , - [ɪf] [mɪs] ['mɑ:rθə]

"	Samanthy	Ann	,	the	first	question	that	that	boy	asked	me	was	,	'	If	Miss	Martha
"	-	安	,	这	第一的	问题	那	那	男生	问	我	曾是	,	-	如果	错过	玛莎

['kʌmɪnz] [lɪvd] [hɪr] . -

Cummins	lived	here	.	'
康明斯	居住地	这里	.	-

“萨曼西·安，那个男孩问我的第一个问题是：‘玛莎·卡明斯小姐是否住在这里？’”

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Now	,	what	do	you	make	of	that	?
现在	,	什么	做	你	制作	的	那	?

你对此有何看法?

" [sə'mænθə] [lʊkt] [æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

"	Samantha	looked	as	astonished	as	anybody	could	wish	.
"	萨曼莎	看起来	作为	惊讶	作为	任何人	可以	希望	.

萨曼莎的表情震惊得无以复加。

" [æskt] [ɪf] ['mɑ:rθi] ['kʌmɪnz] [lɪvd] [hɪr] ?

"	Asked	if	Marthy	Cummins	lived	here	?
"	问	如果	玛蒂	康明斯	居住地	这里	?

问玛西·卡明斯是否住在这里?

[haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [dɪd][hi:; hi] ['evər] [hɪr] - [neɪm] ?
How under the canopy did he ever hear Marthy's name ?
如何 在下面 这 树冠 做过 他 曾经 听到 - 姓名 ?

在树荫下，他怎么会听到玛茜的名字呢?

[wɔ:l] , ['sʌmbɑ:di] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] , [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
Wall , somebody told him to ask , that's all there is about it ;
墙 , 某人 讲述 他 到 问 , 那就是 全部 那里 是 关于 它 ;

有人让他去问沃尔，仅此而已;

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ? "
and what harm was there in it , anyhow ? "
和 什么 伤害 曾是 那里 在 它 , 无论如何 ? "

这样做又有什么害处呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
" Oh , I don't know , I don't know ;
" 哦 , 我 不 知道 , 我 不 知道 ;

“哦，我不知道，我不知道;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rθə] ['kʌmɪnz] ,
but the minute that boy looked up at me and asked for Martha Cummins ,
但 这 分钟 那 男生 看起来 向上 在 我 和 问 为了 玛莎 康明斯 ,

但就在那个男孩抬头看着我，问起玛莎·卡明斯的时候，

[ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
the old trouble , that I thought was dead and buried years ago ,
这 老的 麻烦 , 那 我 想法 曾是 死的 和 埋葬 年 前 ,

那个我以为多年前就已消失殆尽的老问题，

['stɑ:rtɪd] [raɪt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [eɪk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd]
started right up in my heart and begun to ache just as if it all happened
开始 正确的 向上 在 我的 心 和 开始 到 疼痛 只是 作为 如果 它 全部 发生
['jestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

我的心一下子就痛了起来，仿佛这一切都发生在昨天一样。

" [naʊ] [ki:p] ['stɪdi] , - ; [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ? " ['ɜ:dʒd] [sə'mænθə] .
" Now keep stiddy , Vildy ; what could happen ? " urged Samantha .
" 现在 保持 斯蒂迪 , - ; 什么 可以 发生 ? " 敦促 萨曼莎 .

“维尔迪，别动，能出什么事呢？”萨曼莎催促道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]
" Why , it flashed across my mind in a
" 为什么 , 它 闪光灯 穿过 我的 头脑 在 一个

“为什么呢？”我脑海中突然闪过这个念头。

['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [hɪr] [mɪs] [vɪldə] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
minute , " and here Miss Vilda lowered her voice to a whisper ,
分钟 , " 和 这里 错过 维尔达 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 ,

“等一下，”说着，维尔达小姐压低声音，几乎是耳语。

" [ðæt] [pər'hæps] ['mɑ:rθəz] ['beɪbi] ['dɪdnt] [daɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] . "
" that perhaps Martha's baby didn't die , as they told her . "
" 那 也许 玛莎的 婴儿 没有 死 , 作为 他们 讲述 她 . "

“也许玛莎的孩子并没有像他们告诉她的那样死去。”

" [bʌt; bət] , [lænd][oʊ] - ['lɪbərti] , - - [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] !
" But , land o ' liberty , s'posin ' it didn't !
" 但 , 土地 o - 自由 , - - 它 没有 !

“但是，自由之地啊，假设它没有发生呢！”

[pʊr] ['mɑːrθi] [daɪd] [hɜːr'self] [mɔːr] - [en] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

Poor	**Marthy**	**died**	**herself**	**more**	**'**	**n**	**twenty**	**years**	**ago**	**.**	**"**
贫穷的	玛蒂	死亡	她自己	更多的	-	n	二十	年	前	.	"

可怜的玛蒂自己也去世二十多年了。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['dɪdnt] [daɪ] ; [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp]

"	**I**	**know**	**;**	**but**	**supposing**	**her**	**baby**	**didn't**	**die**	**;**	**and**	**supposing**	**it**	**grew**	**up**
"	我	知道	;	但	假如	她	婴儿	没有	死	;	和	假如	它	生长	向上

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	**died**	**,**
和	死亡	,

我知道；但是假设她的孩子没有死；假设孩子长大后又死了，

[ænd; ənd][left] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][roʊm] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'foʊt] [ænd; ənd][ə'loʊn] ? "

and	**left**	**this**	**little**	**girl**	**to**	**roam**	**round**	**the**	**world**	**afoot**	**and**	**alone**	**?**	**"**
和	左边	这	小的	女孩	到	漫游	圆形的	这	世界	步行	和	独自的	?	"

就这么把这个小女孩丢下，让她独自一人徒步环游世界?

" [jʊə(r)] - - ['dredf(ə)l] [kloʊz] , - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [naʊ] , [dəunt][goʊ] - - ['eni] [mɔːr]

"	**You're**	**cal'latin**	**'**	**dreadful**	**close**	**,**	**'**	**pears**	**to**	**me**	**;**	**now**	**,**	**don't**	**go**	**s'posin**	**'**	**any**	**more**
"	你是	-	-	可怕	关闭	,	-	梨	到	我	;	现在	,	不	去	-	-	任何	更多的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

“你离我太近了，简直不可思议；现在，别再胡说八道了。”

[jʊə(r)] ['mækɪn] - [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jeloʊ] - ['kʌvərd] [bʊks] ,

You're	**makin**	**'**	**out**	**one**	**of**	**them**	**yellow**	**-**	**covered**	**books**	**,**
你是	制造	-	出去	一	的	他们	黄色的	-	涵盖	图书	,

你正在翻阅一本封面泛黄的书，

[sek] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔːdəz] [brɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [riːd] ;

sech	**as**	**the**	**summer**	**boarders**	**bring**	**out**	**here**	**to**	**read**	**;**
sech	作为	这	夏天	寄宿生	带来	出去	这里	到	读	;

就像暑期寄宿生们带出来读书一样；

['ɔːlweɪz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [dɔɪnz] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

always	**chock**	**full**	**of**	**doin's**	**that**	**never**	**would**	**come**	**to**	**pass**	**in**	**this**	**or**	**any**	**other**
总是	冲击	满的	的	行动	那	绝不	会	来	到	经过	在	这	或者	任何	其他

['krɪstʃən] ['kʌntri] .

Christian	**country**	**.**
基督教	国家	.

总是充斥着在这个国家或任何其他基督教国家永远不会发生的事情。

[juː; jʊ][dʒest] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [snʌf] [jʊr; jər] ['kæmˌfaɪər] ,

You	**jest**	**lay**	**down**	**and**	**snuff**	**your**	**camphire**	**,**
你	笑话	躺	向下	和	鼻烟	你的	露营车	,

你只需躺下，熄灭你的露营烟。

[æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [pʌmp] [ðæt] [bɔɪ] ['draɪər] - [en][ə; eɪ][sænd] [hiːp] !

an	**'**	**I'll**	**go**	**out**	**an**	**'**	**pump**	**that**	**boy**	**drier**	**'**	**n**	**a**	**sand**	**heap**	**!**
一个	-	患病的	去	出去	一个	-	泵	那	男生	烘干机	-	n	一个	沙	堆	!

我要出去把那小子抽干，就像抽干一堆沙子一样!

" [naʊ] , [mɪs] - ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] [baɪ] ['evri] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,

"	**Now**	**,**	**Miss**	**Avilda**	**Cummins**	**was**	**unmarried**	**by**	**every**	**implication**	**of**	**her**	**being**	**,**
"	现在	,	错过	-	康明斯	曾是	未婚	经过	每一个	含义	的	她	存在	,

[æz; əz] ['henri] [dʒeɪmz] [wʊd] [seɪ] :

as	**Henry**	**James**	**would**	**say**	**:**
作为	亨利	詹姆斯	会	说	:

“现在，从各方面来看，阿维尔达·卡明斯小姐都是未婚的，正如亨利·詹姆斯所说：

[bʌt; bət] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnstər] ['pjʊrli] [baɪ]['æksɪdənt] .

but	Samantha	Ann	Ripley	was	a	spinster	purely	by	accident	.
但	萨曼莎	安	里普利	曾是	一个	单身女子	纯粹	经过	事故	.

但萨曼莎·安·里普利终身未嫁纯属偶然。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['witʃəriz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

She	had	seldom	been	exposed	to	the	witcheries	of	children	,
她	有	很少	到过	裸露	到	这	巫术	的	孩子们	,

她很少接触到儿童巫术，

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi]

or	she	would	have	known	long	before	this	that	,	so	far	as	she
或者	她	会	有	已知	长的	前	这	那	,	所以	远的	作为	她

否则她早就应该知道，就她而言，

[wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [kən'sɜ:rnd] , [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [pru:v] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

was	personally	concerned	,	they	would	always	prove	irresistible	.
曾是	亲自	担心的	,	他们	会	总是	证明	无法抗拒	.

我个人很担心，他们总是会让人无法抗拒。

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	marched	into	the	kitchen	like	a	general	resolved	upon	the	extinction	of	the
她	行军	进入	这	厨房	喜欢	一个	一般的	已解决	之上	这	灭绝	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

她像一位决心消灭敌人的将军一样，昂首阔步地走进厨房。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'gen] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv]

She	walked	out	again	,	half	an	hour	later	,	with	the	very	teeth	of	her	resolve
她	步行	出去	再次	,	一半	一个	小时	之后	,	和	这	非常	牙齿	的	她	解决

[drɔ:n] ,

drawn	,
绘制	,

半小时后，她再次走了出去，决心已定。

[bʌt; bət][soʊ] ['peɪnləsli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] !

but	so	painlessly	that	she	had	not	been	aware	of	the	operation	!
但	所以	无痛	那	她	有	不是	到过	意识到的	的	这	手术	!

但过程却一点也不疼，她甚至都没意识到自己做了手术！

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rpəs] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst]

She	marched	in	a	woman	of	a	single	purpose	;	she	came	out	a	double	-	faced
她	行军	在	一个	女士	的	一个	单身的	目的	;	她	来了	出去	一个	双倍的	-	面对

[dɪ'ploʊmətɪst] ,

diplomatist	,
外交官	,

她进来时是个目标明确的女性；出来时却成了个两面三刀的外交官。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] ['lə:kiŋ] , [ɔ:l] [ˌʌnsə'spektɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər]

with	the	seeds	of	sedition	and	conspiracy	lurking	,	all	unsuspected	,	in	her
和	这	种子	的	煽动叛乱	和	阴谋	潜伏	,	全部	意想不到的	,	在	她

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

她的心中潜藏着叛乱和阴谋的种子，而这一切都未被察觉。

[ðə; ði] [kɔ:z] ?

The	cause	?
这	原因	?

原因是什么?

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['traɪfəlz][æz; əz] " [laɪt] [æz; əz] [er] .

Nothing	more	than	a	dozen	trifles	as	"	light	as	air	.
没有什么	更多的	比	一个	打	琐事	作为	"	光	作为	空气	.

只不过是十几件轻如鸿毛的小玩意儿而已。

" ['tɪməθi] [hæd; həd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ænd; ənd] ,

"	Timothy	had	sat	upon	a	little	wooden	stool	at	her	feet	;	and	,
"	蒂莫西	有	卫星	之上	一个	小的	木制的	凳子	在	她	脚	;	和	,

蒂莫西坐在她脚边的一个小木凳上；

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

resting	his	arms	on	her	knees	,	had	looked	up	into	her	kind	,
休息	他的	武器	在	她	膝盖	,	有	看起来	向上	进入	她	种类	,

他将双臂搭在她的膝盖上，抬头凝视着她，

['roʊzi] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [aɪz] [laɪk] [greɪ] - [bluː] [leɪks] ,

rosy	face	with	a	pair	of	liquid	eyes	like	gray	-	blue	lakes	,
红润	脸	和	一个	一对	的	液体	眼睛	喜欢	灰色的	-	蓝色的	湖泊	,

一张红润的脸庞，配上一双像灰蓝色湖泊般清澈的眼睛。

[aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

eyes	which	seemed	and	were	the	very	windows	of	his	soul	.
眼睛	哪个	似乎	和	是	这	非常	视窗	的	他的	灵魂	.

那双眼睛仿佛是他灵魂的窗户，也的确是他的灵魂的窗户。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [veɪg] ,

He	had	sat	there	telling	his	wee	bit	of	a	story	;	just	a	vague	,
他	有	卫星	那里	讲述	他的	哇	少量	的	一个	故事	;	只是	一个	模糊的	,

他坐在那里，讲着他那点儿故事；只是些模糊不清的……

['ʃædoʊi] , ['pleɪntɪv] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [skræp][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [plɑːt] , [ɔːr] ['endɪŋ] ,

shadowy	,	plaintive	,	uncomplaining	scrap	of	a	story	,	without	beginning	,	plot	,	or	ending	,
阴暗的	,	哀怨	,	不抱怨	废料	的	一个	故事	,	没有	开始	,	阴谋	,	或者	结束	,

一个阴郁、哀怨、毫无怨言的零碎故事，没有开头、情节，也没有结尾。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][set] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpliz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] .

but	every	word	in	it	set	Samantha	Ann	Ripley's	heart	throbbing	.
但	每一个	单词	在	它	放	萨曼莎	安	里普利	心	悸动	.

但其中的每一个字都让萨曼莎·安·里普利的心怦怦直跳。

[ænd; ənd] [geɪ] , [huː] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Gay	,	who	knew	a	good	thing	when	she	saw	it	,
和	同性恋	,	WHO	知道	一个	好的	事物	什么时候	她	锯	它	,

而盖伊，她一眼就看出了好东西。

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] [læp] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] ,

had	climbed	up	into	her	capacious	lap	,	and	,	not	being	denied	,
有	攀登	向上	进入	她	宽敞	膝	,	和	,	不是	存在	否认	,

他爬上了她宽阔的腿，而且，既然没有被拒绝，

[hæd; həd] ['kʌdld] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðæt] " ['greɪʃəs] ['hɑːloʊ] " [ɪn]['sɑː]

had	cuddled	her	head	into	that	"	gracious	hollow	"	in	Sa
有	依偎	她	头	进入	那	"	亲切	空洞的	"	在	萨

她把头埋进了萨的那个“优雅的凹陷处”。

[mænθəz] ['ʃoʊldər] , [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [mɪst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['hedz]
mantha's **shoulder** **,** **that** **had** **somehow** **missed** **the** **pressure** **of** **the** **childish** **heads**
曼萨的 肩膀 , 那 有 不知何故 错过 这 压力 的 这 幼稚 头部
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪn] [ðer; ðər] .
that **should** **have** **lain** **there** **.**
那 应该 有 莱恩 那里 .

曼莎的肩膀，不知怎的，竟然没有承受那些本该躺在那里的孩童脑袋的压力。

[ðen] [sə'mænθəz] [ɑːrm] [hæd; həd] ['faɪnəli] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːdl̩səm] [bɪt] [ʌv; əv] [sɔːft] [hjuː'mænəti]
Then **Samantha's** **arm** **had** **finally** **crept** **round** **the** **wheedlesome** **bit** **of** **soft** **humanity**
然后 萨曼莎的 手臂 有 最后 悄悄地爬 圆形的 这 好色的 少量 的 柔软的 人类
,
,
,

然后，萨曼莎的手臂终于悄悄地搂住了那软弱无助的小家伙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [tʃer] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
and **before** **she** **knew** **it** **her** **chair** **was** **swaying** **gently** **to** **and** **fro** **,**
和 前 她 知道 它 她 椅子 曾是 摇晃 轻轻地 到 和 弗 ,

她还没反应过来，椅子就轻轻地来回摇晃起来。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;
to **and** **fro** **,** **to** **and** **fro** **;**
到 和 弗 , 到 和 弗 ;

来回，来回；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkɚz] [kriːkt] [mɔːr] ['swiːtli] [ðæn; ðən] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kriːkt]
and **the** **wooden** **rockers** **creaked** **more** **sweetly** **than** **ever** **they** **had** **creaked**
和 这 木制的 摇滚乐手 嘎吱作响 更多的 甜蜜地 比 曾经 他们 有 嘎吱作响
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

木制摇椅发出比以往更加悦耳的吱嘎声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] !
for **they** **were** **singing** **their** **first** **cradle** **song** **!**
为了 他们 是 歌唱 他们的 第一的 摇篮 歌曲 !

因为他们正在唱他们的第一首摇篮曲！

[ðen] [geɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər]
Then **Gay** **heaved** **a** **great** **sigh** **of** **unspeakable** **satisfaction** **,** **and** **closed** **her**
然后 同性恋 喘息 一个 伟大的 叹 的 无法形容 满意 , 和 关闭 她
['lʌvli] [aɪz] .
lovely **eyes** **.**
迷人的 眼睛 .

然后，盖伊长长地叹了口气，心中充满了难以言喻的满足，并闭上了她美丽的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌdld] ,
She **had** **been** **born** **with** **a** **desire** **to** **be** **cuddled** **,**
她 有 到过 出生 和 一个 欲望 到 是 依偎 ,

她天生就渴望被拥抱，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **had** **precious** **little** **experience** **of** **it** **.**
和 有 有 宝贵的 小的 经验 的 它 .

而且他对此几乎没有任何经验。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [saɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['flaʊər] [feɪs] ,
At **the** **sound** **of** **this** **happy** **sigh** **and** **the** **sight** **of** **the** **child's** **flower** **face** **,**
在 这 声音 的 这 快乐的 叹 和 这 视线 的 这 孩子的 花 脸 ,

听到这声幸福的叹息，看到孩子如花般娇嫩的脸庞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['kɜːrlɪŋ] ['læʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] ['tendrəlz][ʌv; əv]

with	the	upward	curling	lashes	on	the	pink	cheeks	and	the	moist	tendrils	of
和	这	向上	冰壶	睫毛	在	这	粉色的	脸颊	和	这	潮湿	卷须	的

[her] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrhed] ,

hair	on	the	white	forehead	,
头发	在	这	白色的	前额	,

粉嫩的脸颊上，睫毛向上卷翘；白皙的额头上，几缕湿润的绒毛垂落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] , ['klɪŋɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

and	the	helpless	,	clinging	touch	of	the	baby	arm	about	her	neck	,
和	这	无助	,	依恋	触碰	的	这	婴儿	手臂	关于	她	脖子	,

还有婴儿无助地、紧紧搂着她脖子的手臂，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] ,

I	cannot	tell	you	the	why	or	wherefore	,
我	不能	告诉	你	这	为什么	或者	因此	,

我无法告诉你原因或缘由。

[bʌt; bət][oʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [nuː] [dɪ'zaɪɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ɪn] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpliz] [hɑːrt] .

but	old	memories	and	new	desires	began	to	stir	in	Samantha	Ann	Ripley's	heart	.
但	老的	回忆	和	新的	欲望	开始	到	搅拌	在	萨曼莎	安	里普利	心	.

但萨曼莎·安·里普利的心中开始涌起旧日的回忆和新的渴望。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðerz] !

In	short	,	she	had	met	the	enemy	,	and	she	was	theirs	!
在	短的	,	她	有	遇见	这	敌人	,	和	她	曾是	他们的	!

简而言之，她遇到了敌人，她成了敌人的俘虏！

['prez(ə)ntli] [geɪ] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['set(ə)l] ,

Presently	Gay	was	laid	upon	the	old	-	fashioned	settle	,
目前	同性恋	曾是	铺设	之上	这	老的	-	造型	定居	,

盖伊随即被安置在那张老式长椅上。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] ['steɪʃənd] [hɜːr'self] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf][hɜːr; hər][baɪ] ['weɪvɪŋ]

and	Samantha	stationed	herself	where	she	could	keep	the	flies	off	her	by	waving
和	萨曼莎	驻	她自己	在哪里	她	可以	保持	这	苍蝇	离开	她	经过	挥手

[ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn] .

a	palm	-	leaf	fan	.
一个	棕榈	-	叶子	扇子	.

萨曼莎站在一个可以挥舞棕榈叶扇驱赶苍蝇的地方。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Now	,	there's	one	thing	more	I	want	you	to	tell	me	,	"	said	she	,
"	现在	,	有	一	事物	更多的	我	想	你	到	告诉	我	,	"	说	她	,

“现在，还有一件事我想让你告诉我，”她说。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['tɪməθiz] [ʌn'hæpi] [pæst] , [ʌn'sɜːrt(ə)n]['prez(ə)nt] ,

after	she	had	possessed	herself	of	Timothy's	unhappy	past	,	uncertain	present	,
后	她	有	拥有	她自己	的	蒂莫西的	不开心	过去的	,	不确定	展示	,

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['duːbiəs] ['fjuːtʃər] ;

and	still	more	dubious	future	;
和	仍然	更多的	可疑	未来	;

在她了解了蒂莫西不幸的过去、不确定的现在和更加不确定的未来之后；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːrθi] ['kʌmɪnz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

"	and	that	is	,	what	made	you	ask	for	Miss	Marthy	Cummins	when	you	come	to
"	和	那	是	,	什么	制成	你	问	为了	错过	玛蒂	康明斯	什么时候	你	来	到

[ðə; ði] [dɔːr] ? "

the	door	?	"
这	门	?	"

“那么，你为什么来敲门时要找玛西·卡明斯小姐呢？”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['haʊsɪz] [neɪm] , " [sed] ['tɪməθi] ; "
" **Why** , **I** **thought** **it** **was** **the** **lady** - **of** - **the** - **house's** **name** , " **said** **Timothy** ; "
" 为什么 , 我 想法 它 曾是 这 女士 - 的 - 这 - 房屋 姓名 , " 说 蒂莫西 ; "
[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːrˌpleɪt] . "
I **saw** **it** **on** **her** **doorplate** . "
我 锯 它 在 她 门牌 . "

“哎呀，我还以为那是女主人的名字呢，”蒂莫西说，“我在她的门牌上看到了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] ['dɔːrˌpleɪt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "
" **But** **we** **ain't** **got** **any** **doorplate** , **to** **begin** **with** . "
" 但 我们 不是 得到 任何 门牌 , 到 开始 和 . "

“但我们一开始就没有门牌。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)
第3/7页

" [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪlvər] [wʌn][ɑːn][jʊr; jər] [dɔːr] , [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
" Not a silver one on your door , like they have in the city ;
" 不是 一个 银 一 在 你的 门 , 喜欢 他们 有 在 这 城市 ;

“不是像城里人那样在门上挂个银色的门牌；

[bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [piːs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] ['dɔːrˌpleɪt] ?
but isn't that white marble piece in the yard a doorplate ?
但 不是 那 白色的 大理石 片 在 这 院子 一个 门牌 ?

但院子里的那块白色大理石板不就是门牌吗?

[its] [gɑːt] - ['mɑːrθə] ['kʌmɪnz] , [eɪdʒd] - , - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It's got - Martha Cummins , aged 17 , - on it .
它是 得到 - 玛莎 康明斯 , 老年人 - , - 在 它 .

上面写着“玛莎·卡明斯，17岁”。

[aɪ] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['gaːdnz] ;
I thought may be in the country they had them in their gardens ;
我 想法 可能 是 在 这 国家 他们 有 他们 在 他们的 花园 ;

我以为在乡下，人们会在自家花园里养它们；

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ɑːn][ðem; ðəm] ,
only I thought it was queer they put their ages on them ,
仅有的 我 想法 它 曾是 酷儿 他们 放 他们的 年龄 在 他们 ,

我只是觉得他们把年龄标在上面很奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [aʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "
because they'd have to be scratched out every little while , wouldn't they ? "
因为 他们会 有 到 是 刮痕 出去 每一个 小的 尽管 , 不会 他们 ? "

因为它们需要时不时地被刮掉，不是吗?

" [maɪ] [griːf] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [sə'mænθə] ; " [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] -
" My grief ! " ejaculated Samantha ; " for pity's sake , don't you know a tombstun
" 我的 悲伤 ! " 射精 萨曼莎 ; " 为了 可惜 清酒 , 不 你 知道 一个 -
[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
when you see it ? "
什么时候 你 看 它 ? "

“我的天哪！”萨曼莎惊呼道，“看在上帝的份上，你难道不知道什么是墓碑钉头吗？”

" [noʊ] ; [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? "
" No ; what is a tombstun ? "
" 不 ; 什么 是 一个 - ? "

“不，什么是墓地眩晕？”

" [lænd] [seiks] !
" Land sakes !
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['eni] [wei] ?
what do you know , any way ?
什么 做 你 知道 , 任何 方式 ?

你懂什么呢?

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [wer] [foʊks][ɪz] ['berid] ? "
Didn't you never see a graveyard where folks is buried ? "
没有 你 绝不 看 一个 墓地 在哪里 各位 是 埋葬 ? "

你难道从来没见过埋葬死者的墓地吗?

" [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ]

"	I	never	went	to	the	graveyard	,	but	I
"	我	绝不	去	到	这	墓地	,	但	我

“我从没去过墓地，但我

[noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['piːpəlz] ['biːɪŋ] ['berid] .

know	where	it	is	,	and	I	know	about	people's	being	buried	.
知道	在哪里	它	是	,	和	我	知道	关于	人们的	存在	埋葬	.

我知道它在哪里，也知道有人被埋葬在那里。

['flɔːsi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

Flossy	is	going	to	be	buried	.
弗洛西	是	去	到	是	埋葬	.

弗洛西要被埋葬了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [ʃoʊz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][pʊt] ,

And	so	the	white	stone	shows	the	places	where	the	people	are	put	,
和	所以	这	白色的	石头	演出	这	地方	在哪里	这	人们	是	放	,

因此，这块白石标示着人们被安置的地方。

[ænd; ənd] [telz] [ðer; ðər] [neɪmz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	tells	their	names	,	does	it	?
和	讲述	他们的	姓名	,	做	它	?

还会说出他们的名字吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrˌpleɪt] , ['æftər][ɔːl] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Why	,	it	is	a	kind	of	a	doorplate	,	after	all	,	don't	you	see	?
为什么	,	它	是	一个	种类	的	一个	门牌	,	后	全部	,	不	你	看	?

为什么呢，它毕竟是一种门牌，你不觉得吗?

[huː] [ɪz] ['mɑːrθə] ['kʌmɪnz] , [eɪdʒd] - ? "

Who	is	Martha	Cummins	,	aged	17	?	"
WHO	是	玛莎	康明斯	,	老年人	-	?	"

17岁的玛莎·卡明斯是谁?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] - ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	She	was	Miss	Vildy's	sister	,	and	she	went	to	the	city	,
"	她	曾是	错过	-	姐姐	,	和	她	去	到	这	城市	,

“她是维尔迪小姐的妹妹，她去了城里。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][daɪd] [hɪr] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	then	come	home	and	died	here	,	long	years	ago	.
和	然后	来	家	和	死亡	这里	,	长的	年	前	.

然后回到家乡，多年前就死在这里了。

[mɪs] - [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪm] [spoʊk]

Miss	Vildy	set	great	store	by	her	,	and	can't	bear	to	have	her	name	spoke
错过	-	放	伟大的	店铺	经过	她	,	和	不能	熊	到	有	她	姓名	辐

;

;
;

维尔迪小姐非常看重她，一刻也不愿别人提起她的名字;

[soʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

so	remember	what	I	say	.
所以	记住	什么	我	说	.

所以记住我说的话。

[naʊ] , [ðɪs] - ['flɔːsi] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ([ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːl] [neɪmz] [aɪ] ['evər] [həːn] [tel] [ʌv; əv]
Now , this ' Flossy ' you tell me about (of all the fool names I ever hearn tell of
现在 , 这 - 弗洛西 - 你 告诉 我 关于 (的 全部 这 傻子 姓名 我 曾经 听 告诉 的
,
,
,

现在，你说的这个“弗洛西”(在我听过的所有愚蠢的名字中，

[ðæt] [biːts] [ɔːl] , — [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [wæks] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - ['soʊd] [ɑːn] !
that beats all , — sounds like a wax doll , with her clo'se sewed on !
那 节拍 全部 , — 声音 喜欢 一个 蜡 玩具娃娃 , 和 她 - 缝制的 在 !

那真是太棒了——听起来就像一个蜡像，衣服是缝在她身上的!

) , [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ? "
) , was she a young woman ? "
) , 曾是 她 一个 年轻的 女士 ? "

她是一位年轻女子吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] [tɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" I don't know whether she was young or not , " said Tim , in a puzzled tone .
" 我 不 知道 无论 她 曾是 年轻的 或者 不是 , " 说 蒂姆 , 在 一个 困惑 语气 .

“我不知道她年轻不年轻，”蒂姆疑惑地说。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jʌŋ] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ['ʃaɪni] [tiːθ] , [waɪt] [æz; əz] ['tʃaɪnə] ;
" She had young yellow hair , and very young shiny teeth , white as china ;
" 她 有 年轻的 黄色的 头发 , 和 非常 年轻的 闪亮的 牙齿 , 白色的 作为 中国 ;

“她有一头年轻的金黄色头发，还有一口非常年轻、闪亮的牙齿，洁白如瓷器；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] ['krækld] [ˌʌndər'niːθ] , [laɪk] [mɪs] - ;
but her neck was crackled underneath , like Miss Vilda's ;
但 她 脖子 曾是 噼啪作响 下 , 喜欢 错过 - ;

但她的脖子下面却发出咔咔声，就像维尔达小姐的脖子一样；

— [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['kɪsɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [geɪz] . "
— it had no kissing places in it like Gay's . "
— 它 有 不 接吻 地方 在 它 喜欢 同性恋的 . "

——它不像盖伊的餐厅那样有接吻的地方。

" [wel] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [spel] [naʊ] ,
" Well , you stay here in the kitchen a spell now ,
" 出色地 , 你 停留 这里 在 这 厨房 一个 拼写 现在 ,

“好，你现在就在厨房待一会儿。”

- [en] - [dəunt] [let] [ɪn] [ðæt] [ræg] - [dɔːg] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [tɪl] [hiː; hi] ['stɑːps] ['skrætʃɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps]
' n ' don't let in that rag - dog o ' yourn till he stops scratching if he keeps
- n - 不 让 在 那 抹布 - 狗 o - 你的 直到 他 停止 抓挠 如果 他 保持
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [duːm] ;
it up till the crack o ' doom ;
它 向上 直到 这 裂缝 o - 厄运 ;

别让你家那只破布狗进来，直到它停止抓挠，如果它一直抓挠到世界末日；

— ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
— he's got to be
— 他是 得到 到 是

他一定是

['lɜːrnɪd] ['betər] ['mænərz] .
learned better manners .
学习 更好的 礼仪 .

学会了更好的礼仪。

[naʊ] , [aɪl] [goʊ][ɪn] - [en] - [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] - .
Now , I'll go in ' n ' talk to Miss Vildy .
现在 , 患病的 去 在 - n - 讲话 到 错过 - .

现在，我要进去和维尔迪小姐谈谈。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ]['oʊvər] [naɪt] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] ; [aɪ] [eint] ['noʊˌweɪz] [ʃʊr] .
She may keep you over night , ' n ' she may not ; I ain't noways sure .
她 可能 保持 你 超过 夜晚 , - n - 她 可能 不是 ; 我 不是 不 当然 .

她可能会让你留宿，也可能不会；我一点把握都没有。

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [rɔːŋ] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] .
You started in wrong foot foremost .
你 开始 在 错误的 脚 首先 .

首先，你的开局就错了。

" [siːn] ['vaɪ, 'viː] .
" SCENE VI .
" 场景 六年级 .

“第六幕

[ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] .
The White Farm .
这 白色的 农场 .

白农场。

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

['tɪməθi] , ['leɪdi] [geɪ] , [ænd; ənd] [rægz] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
TIMOTHY , LADY GAY , AND RAGS PROVE FAITHFUL TO EACH OTHER .
蒂莫西 , 女士 同性恋 , 和 破布 证明 忠实 到 每个 其他 .

蒂莫西、盖伊夫人和拉格斯彼此忠贞不渝。

[sə'mænθə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [mɪs] - ;
Samantha went into the sitting - room and told the whole story to Miss Avilda ;
萨曼莎 去 进入 这 坐着 - 房间 和 讲述 这 所有的 故事 到 错过 - ;

萨曼莎走进客厅，把整个故事告诉了阿维尔达小姐；

[toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌærə'besks] [ɪn]
told it simply and plainly , for she was not given to arabesques in
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

她用简洁明了的语言讲述了这件事，因为她不擅长使用华丽的辞藻。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .
and then waited for a response .
和 然后 等待 为了 一个 回复 .

然后等待回复。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ['dɔɪɪn] - ? " [æskt] [mɪs] ['kʌmɪnz] ['nɜːrvəsli] .
" Well , what do you advise doin ' ? " asked Miss Cummins nervously .
" 出色地 , 什么 做 你 建议 做 - ? " 问 错过 康明斯 紧张地 .

“那么，你有什么建议呢？”卡明斯小姐紧张地问道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] - [tuː; tə] [əd'vaɪz] , [vɪldə] ; [ðə; ði] [haʊs] [eint] [maɪn] ,
" I don't feel comp'tent to advise , Vilda ; the house ain't mine ,
" 我 不 感觉 - 到 建议 , 维尔达 ; 这 房子 不是 矿 ,

“维尔达，我觉得自己没有资格给你建议；房子又不是我的。”

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [bedz] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈvɪtlz] [ɪn][ðə; ði] - ;

nor	**yet**	**the**	**beds**	**that's**	**in**	**it**	**,**	**nor**	**the**	**victuals**	**in**	**the**	**butt'ry**	**;**
也不	然而	这	床	那就是	在	它	,	也不	这	食物	在	这	-	;

里面的床铺还没准备好，厨房里的食物也没准备好；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] - - [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [gʊd]

but	**as**	**a**	**professin**	**'**	**Christian**	**and**	**member**	**of**	**the**	**Orthodox**	**Church**	**in**	**good**
但	作为	一个	-	-	基督教	和	成员	的	这	正统	教会	在	好的

[ænd; ənd] [rɛglɚ] [ˈstændɪn] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn] - [ɪm] - [wen] [its] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn][dɑːrk][ænd; ənd]

and	**reg'lar**	**standin**	**'**	**you**	**can't**	**turn**	**'**	**em**	**ou'doors**	**when**	**it's**	**comin**	**'**	**on**	**dark**	**and**
和	reg'lar	替身	-	你	不能	转动	-	呃	-	什么时候	它是	即将到来	-	在	黑暗的	和

[ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . "

they	**ain't**	**got**	**no**	**place**	**to**	**sleep**	**.**	**"**
他们	不是	得到	不	地方	到	睡觉	.	"

但是，作为一个自称基督徒、且是东正教正式成员的人，你不能在天黑的时候把他们赶到户外，让他们无家可归。”

" ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːrθədɑːks][foʊks] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] ['mɑːrθə] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

"	**Plenty**	**of**	**good**	**Orthodox**	**folks**	**turned**	**their**	**backs**	**on**	**Martha**	**when**	**she**	**was**	**in**
"	很多	的	好的	正统	各位	转向	他们的	背部	在	玛莎	什么时候	她	曾是	在

['trʌb(ə)l] . "

trouble	**.**	**"**
麻烦	.	"

“当玛莎遇到困难时，许多正统的东正教教徒都背弃了她。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['ɔːrθədɑːks][hɔːgz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blʌnt] [sə'mænθə] ,

"	**There**	**may**	**be**	**Orthodox**	**hogs**	**,**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**blunt**	**Samantha**	**,**
"	那里	可能	是	正统	猪	,	为了	全部	我	知道	,	"	回复	这	钝	萨曼莎	,

“就我所知，那里可能有东正教养的猪，”直言不讳的萨曼莎回答道。

[huː] ['friːkwəntli] [kɔːld] [speɪdz] ['ʃʌvlz] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['æbsəluːt] [truːθ] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

who	**frequently**	**called**	**spades**	**shovels**	**in**	**her**	**search**	**after**	**absolute**	**truth**	**of**	**statement**	**,**
WHO	频繁地	称为	黑桃	铲子	在	她	搜索	后	绝对	真相	的	陈述	,

她经常把黑桃和铁锹当作铲子来称呼，以寻求陈述的绝对真理。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːpi]['æftər] - [ɪm] - [es]

"	**but**	**that**	**ain't**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**copy**	**after**	**'**	**em**	**'**	**s**
"	但	那	不是	不	原因	为什么	我们	应该	复制	后	-	呃	-	s

但这并不是我们应该抄袭他们的理由。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

I	**know**	**of**	**.**	**"**
我	知道	的	.	"

我知道。

" [aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [tuː] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][maɪ'self][wɪð; wɪθ] - [ɪm]

"	**I**	**don't**	**propose**	**to**	**take**	**in**	**two**	**strange**	**children**	**and**	**saddle**	**myself**	**with**	**'**	**em**
"	我	不	提出	到	拿	在	二	奇怪的	孩子们	和	鞍	我	和	-	呃

[fɔːr; fər] [deɪz] ,

for	**days**	**,**
为了	天	,

“我并不打算收留两个陌生的孩子，然后和他们待上好几天。”

[ɔːr] [wiːks] , [pər'hæps] , " [sed] [mɪs] ['kʌmɪnz] ['koʊldli] , " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

or	**weeks**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Cummins**	**coldly**	**,**	**"**	**but**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**will**	**do**	**.**
或者	周	,	也许	,	"	说	错过	康明斯	冷冷地	,	"	但	我	告诉	你	什么	我	将要	做	.

“或许要几个星期，”卡明斯小姐冷冷地说，“但我告诉你我会怎么做。”

[səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər][tuː; tə]['skwaɪər] ['biːnz] .

Supposing	**we**	**send**	**the**	**boy**	**over**	**to**	**Squire**	**Bean's**	**.**
假如	我们	发送	这	男生	超过	到	乡绅	豆子	.

假设我们把这孩子送到比恩乡绅那里。

[its] [nɪr] [heɪn] - [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [help] [raʊnd] [ænd; ənd][duː]

It's	near	hayin	'	time	,	and	he	may	take	him	in	to	help	round	and	do
它是	靠近	海因	-	时间	,	和	他	可能	拿	他	在	到	帮助	圆形的	和	做

[tʃɔːrz] .

chores	.
家务	.

快到收割干草的时候了，他可能会把他带回家帮忙干活。

[ðen] [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [ðæt] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gets]

Then	we'll	tell	him	before	he	goes	that	we'll	keep	the	baby	as	long	as	he	gets
然后	出色地	告诉	他	前	他	去	那	出色地	保持	这	婴儿	作为	长的	作为	他	获得

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] ['enihwɛə] [nɪr] .

a	chance	to	work	anywheres	near	.
一个	机会	到	工作	任何地方	靠近	.

然后我们会在他走之前告诉他，只要他有机会在附近工作，我们就会一直照顾这个孩子。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ænd; ənd]

That	will	give	us	a	chance	to	look	round	for	some	place	for	'	em	and
那	将要	给	我们	一个	机会	到	看	圆形的	为了	一些	地方	为了	-	呃	和

[faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪv] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] . "

find	out	whether	they've	told	us	the	truth	.	"
寻找	出去	无论	他们有	讲述	我们	这	真相	.	"

这样我们就有机会四处看看能不能给他们找个地方住，也能弄清楚他们是否说了实话。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['skwaɪər] [biːn] [wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [səˈmænθə] ,

"	And	if	Squire	Bean	won't	take	him	?	"	asked	Samantha	,
"	和	如果	乡绅	豆	惯于	拿	他	?	"	问	萨曼莎	,

“如果比恩乡绅不收留他呢？”萨曼莎问道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [koʊld] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] .

with	as	much	cold	indifference	as	she	could	assume	.
和	作为	很多	寒冷的	漠不关心	作为	她	可以	认为	.

她装出一副冷漠无情的样子。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	I	suppose	there's	nothing	for	it
"	出色地	,	我	认为	有	没有什么	为了	它

“唉，我想也没办法了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] .

but	he	must	come	back	here	and	sleep	.
但	他	必须	来	后退	这里	和	睡觉	.

但他必须回到这里睡觉。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

I'll	go	out	and	tell	him	so	,
患病的	去	出去	和	告诉	他	所以	,

我会出去告诉他。

— [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['sɪknəs] !

—	I	declare	I	feel	as	weak	as	if	I'd	had	a	spell	of	sickness	!
—	我	宣布	我	感觉	作为	虚弱的	作为	如果	ID	有	一个	拼写	的	疾病	!

—我感觉浑身乏力，就像生了一场大病一样！

" ['tɪməθi] [bɔːr] [ðə; ði] [nuːz] ['betər] [ðæn; ðən] [səˈmænθə] [hæd; həd] [fɪrd] .

"	Timothy	bore	the	news	better	than	Samantha	had	feared	.
"	蒂莫西	钻孔	这	消息	更好的	比	萨曼莎	有	害怕	.

“蒂莫西比萨曼莎预想的更能承受这个消息。”

['skwaɪər] ['biːnz] [fɑːrm]

Squire	Bean's	farm
乡绅	豆子	农场

比恩乡绅的农场

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [geɪ]

did	not	look	so	very	far	away	;	his	heart	was	at	rest	about	Gay
做过	不是	看	所以	非常	远的	离开	;	他的	心	曾是	在	休息	关于	同性恋

他并没有看得太远；他对盖伊感到很安心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['sʌmwer] .

and	he	felt	that	he	could	find	a	shelter	for	himself	somewhere	.
和	他	毛毡	那	他	可以	寻找	一个	庇护所	为了	他自己	某处	.

他觉得自己可以找个地方安身。

" [naʊ] , [haʊl] [ðə; ði]['beɪbi][ækt] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp][ænd; ənd][faindz] [jʊə(r)] [gɔːn] ?

"	Now	,	how'll	the	baby	act	when	she	wakes	up	and	finds	you're	gone	?
"	现在	,	将会怎样?	这	婴儿	行为	什么时候	她	醒来	向上	和	发现	你是	已消失	?

“那么，当宝宝醒来发现你不在家时，她会作何反应呢？”

" [in'kwaiəd] [mɪs] [vɪldə] ['æŋkʃəsli] ,

"	inquired	Miss	Vilda	anxiously	,
"	询问	错过	维尔达	焦虑地	,

“维尔达小姐焦急地问道，”

[æz; əz] ['tɪməθi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

as	Timothy	took	his	hat	and	bent	down	to	kiss	the	sleeping	child	.
作为	蒂莫西	采取	他的	帽子	和	弯曲	向下	到	吻	这	睡眠	孩子	.

蒂莫西拿起帽子，弯下腰亲吻熟睡的孩子。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] ['tɪməθi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

"	Well	,	I	don't	know	exactly	,	"	answered	Timothy	,	"	because	she's	always	had
"	出色地	,	我	不	知道	确切地	,	"	回答	蒂莫西	,	"	因为	她是	总是	有

[ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

me	,	you	see	.
我	,	你	看	.

“嗯，我不太清楚，”蒂莫西回答说，“因为她一直都有我，你知道的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	I	guess	she'll	be	all	right	,	now	that	she	knows	you	a	little	,
但	我	猜测	壳	是	全部	正确的	,	现在	那	她	知道	你	一个	小的	,

但我想她应该没事的，既然她对你多了一些了解。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

and	if	I	can	see	her	every	day	.
和	如果	我	能	看	她	每一个	天	.

如果我每天都能见到她就好了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kraɪz] [ɪk'sept] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [mæd] ;

She	never	cries	except	once	in	a	long	while	when	she	gets	mad	;
她	绝不	哭泣	除了	一次	在	一个	长的	尽管	什么时候	她	获得	疯狂的	;

她除了偶尔生气的时候才会哭，平时很少哭；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [brɪ'heɪv] , [ʃiːl] ['hɑːrdli] ['evər] [get] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] . "

and	if	you're	careful	how	you	behave	,	she'll	hardly	ever	get	mad	at	you	.	"
和	如果	你是	小心	如何	你	表现	,	壳	几乎	曾经	得到	疯狂的	在	你	.	"

如果你举止得体，她几乎不会生你的气。

" [wel] [aɪ] [vaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [vɪldə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [glæns] [æt; ət] [sə'mænθə] ,

"	Well	I	vow	!	"	exclaimed	Miss	Vilda	with	a	grim	glance	at	Samantha	,
"	出色地	我	发誓	!	"	惊呼	错过	维尔达	和	一个	严峻	瞥一眼	在	萨曼莎	,

“我发誓！”维尔达小姐怒视着萨曼莎，大声说道。

" [aɪ] [ges] [ʃiːd] ['betər] [duː][ðə; ði] [bɛhəvɪn] - .

"	I	guess	she'd	better	do	the	behavin	'	.
"	我	猜测	棚	更好的	做	这	行为	-	.

“看来她最好还是老实点。”

" [soʊ] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]['skwaɪər] ['biːnz] .

"	So	Timothy	was	shown	the	way	across	the	fields	to	Squire	Bean's	.
"	所以	蒂莫西	曾是	所示	这	方式	穿过	这	字段	到	乡绅	豆子	.

于是，有人给蒂莫西指路，让他穿过田野去见比恩乡绅。

[sə'mænθə] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː]

Samantha	accompanied	him	to	the	back	gate	,	where	she	gave	him	three
萨曼莎	伴随	他	到	这	后退	门	,	在哪里	她	给予	他	三

['dəunʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [kɪs] ,

doughnuts	and	a	sneaking	kiss	,
甜甜圈	和	一个	鬼鬼祟祟	吻	,

萨曼莎陪他走到后门，给了他三个甜甜圈，还偷偷地吻了他一下。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tauəlz] [ænd; ənd]

watching	him	out	of	sight	under	the	pretense	of	taking	the	towels	and
观看	他	出去	的	视线	在下面	这	虚伪	的	采取	这	毛巾	和

['næpkɪnz] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] .

napkins	off	the	grass	.
餐巾纸	离开	这	草	.

假装收拾草地上的毛巾和餐巾，暗中观察他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] ['tɪməθi] [stoʊl] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	nearly	nine	o'clock	and	quite	dark	when	Timothy	stole	again	to	the
它	曾是	几乎	九	点钟	和	相当	黑暗的	什么时候	蒂莫西	偷窃	再次	到	这

['lɪt(ə)l] [geɪt]

little	gate
小的	门

快到九点了，天色已经很暗了，蒂莫西又偷偷溜到小门边。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] .

of	the	White	Farm	.
的	这	白色的	农场	.

白农场。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ] [kə'reɪdʒəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə]['skwaɪər] ['biːnz]

The	feet	that	had	traveled	so	courageously	over	the	mile	walk	to	Squire	Bean's
这	脚	那	有	旅行	所以	勇敢地	超过	这	英里	走	到	乡绅	豆子

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] ;

had	come	back	again	slowly	and	wearily	;
有	来	后退	再次	缓慢地	和	疲劳	;

那双曾勇敢地走过一英里路去往斯奎尔·比恩家的脚，如今又缓慢而疲惫地回来了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ʌv; əv][hoʊp] ,

for	it	is	one	thing	to	be	shod	with	the	sandals	of	hope	,
为了	它	是	一	事物	到	是	鞋子	和	这	凉鞋	的	希望	,

穿上希望的凉鞋是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ledn] [səʊls] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	quite	another	to	tread	upon	the	leaden	soles	of	disappointment	.
和	相当	其他	到	踏	之上	这	铅灰色	鞋底	的	失望	.

而踩在失望的铅块上，又是另一回事。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['pɪkɪt] [geɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd]

He	leaned	upon	the	white	picket	gate	listening	to	the	chirp	of	the	frogs	and
他	倾斜	之上	这	白色的	纠察	门	聆听	到	这	啁啾	的	这	青蛙	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [læmps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]

looking	at	the	fireflies	as	they	hung	their	gleaming	lamps	here	and	there	in
寻找	在	这	萤火虫	作为	他们	悬挂	他们的	闪闪发光	灯	这里	和	那里	在

[ðə; ði][tɔːl] [græs] .

the	tall	grass	.
这	高的	草	.

他倚靠在白色的木栅栏门上，听着青蛙的鸣叫，看着萤火虫在茂密的草丛中闪烁着光芒。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

Then	**he**	**crept**	**round**	**to**	**the**	**side**	**door**	**,**
然后	他	悄悄地爬	圆形的	到	这	边	门	,

然后他蹑手蹑脚地绕到侧门边，

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdieɪtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

to	**implore**	**the**	**kind**	**offices**	**of**	**the**	**mediator**	**before**	**he**	**entered**	**the**	**presence**
到	恳求	这	种类	办公室	的	这	调解员	前	他	进入	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huːm] [hiː; hi] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

of	**the**	**judge**	**whom**	**he**	**assumed**	**to**	**be**	**sitting**	**in**	**awful**	**state**	**somewhere**	**in**	**the**
的	这	法官	谁	他	假定	到	是	坐着	在	可怕	状态	某处	在	这

[frʌnt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	**part**	**of**	**the**	**house**	**.**
正面	部分	的	这	房子	.

在觐见法官之前，他恳求调解员伸出援手。他以为法官正神情憔悴地坐在房子前部的某个地方。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['entərd] .

He	**lifted**	**the**	**latch**	**noiselessly**	**and**	**entered**	**.**
他	抬起	这	闩锁	无声	和	进入	.

他无声地抬起门闩，走了进去。

[oʊ] ['hɔːrər] !

Oh	**horror**	**!**
哦	恐怖	!

哦，天哪！

[mɪs] - [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	**Avilda**	**herself**	**was**	**sprinkling**	**clothes**	**at**	**the**	**great**	**table**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**
错过	-	她自己	曾是	洒	衣服	在	这	伟大的	桌子	在	一	边	的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

阿维尔达小姐本人正在房间一侧的大桌子上撒衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [sed] ['tɪməθi] ['sɪmpli] , " [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [jet]

"	**He**	**wouldn't**	**have**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Timothy**	**simply**	**,**	**"**	**he**	**said**	**I**	**wasn't**	**big**	**enough**	**yet**
"	他	不会	有	我	,	"	说	蒂莫西	简单地	,	"	他	说	我	不是	大的	足够的	然而

.

:
:

“他不肯要我，”蒂莫西简单地说，“他说我个子还不够大。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [geɪ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]

I	**offered**	**him**	**Gay**	**,**	**too**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**want**	**her**	**either**	**,**	**and**	**if**	**you**	**please**
我	提供	他	同性恋	,	也	,	但	他	没有	想	她	任何一个	,	和	如果	你	请

,

,
,

我也向他推荐了盖伊，但他也不想要她，而且，如果你愿意的话，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] . "

I	**would**	**rather**	**sleep**	**on**	**the**	**sofa**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**any**	**more**	**trouble**	**.**	**"**
我	会	相当	睡觉	在	这	沙发	所以	作为	不是	到	是	任何	更多的	麻烦	.	"

我宁愿睡在沙发上，免得再给大家添麻烦。

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ˌɑːr 'iː]
" You won't do any such thing , " re
" 你 惯于 做 任何 这样的 事物 , " 关于

“你不会做那种事的，”

[spɑːndəd] [mɪs] [vɪldə] ['brɪskli] .
sponded Miss Vilda briskly .
赞助 错过 维尔达 轻快地 .

维尔达小姐干脆利落地回答道。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊr] ,
" You've got a royal welcome this time sure ,
" 你已经 得到 一个 皇家 欢迎 这 时间 当然 ,

“这次你肯定会受到皇室般的欢迎。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] .
and I guess you can earn your lodging fast enough .
和 我 猜测 你 能 赚 你的 住宿 快速地 足够的 .

我想你应该很快就能挣到住宿费。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
You hear that ?
你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" and she opened the door that led into the upper part of the house .
" 和 她 打开 这 门 那 引领 进入 这 上 部分 的 这 房子 .

她打开了通往楼上的门。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] ['floʊtɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]
A piercing shriek floated down into the kitchen , and another on the heels of
一个 冲孔 尖叫 漂浮 向下 进入 这 厨房 , 和 其他 在 这 高跟鞋 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

一声刺耳的尖叫声飘进了厨房，紧接着又是一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
and then another .
和 然后 其他 .

然后又来了一个。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] ['tɪməθiz] [sper] ['bɑːdi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [greɪv] [feɪs] .
Every drop of blood in Timothy's spare body rushed to his pale grave face .
每一个 降低 的 血 在 蒂莫西的 空闲的 身体 匆忙 到 他的 苍白 严重 脸 .

蒂莫西瘦弱的身体里的每一滴血都流向了他苍白的脸庞。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɪpt] ?
" Is she being whipped ?
" 是 她 存在 鞭打 ?

她被鞭打了吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][set] [lɪps] .
" he whispered , with set lips .
" 他 低声说道 , 和 放 嘴唇 .

他抿着嘴唇，低声说道。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] ['sævidʒiz] .
" No ; she needs it bad enough , but we ain't savages .
" 不 ; 她 需求 它 坏的 足够的 , 但 我们 不是 野蛮人 .

“不；她确实很需要，但我们不是野蛮人。”

[ʃiːz] ['oʊnli][gɑːt][ðə; ði] ['prɪti] ['tempər] [ðæt] [mætʃɪz] [hɜːr; hər] [her] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

She's	only	got	the	pretty	temper	that	matches	her	hair	,	just	as	you	said	.
她是	仅有的	得到	这	漂亮的	脾气	那	比赛	她	头发	,	只是	作为	你	说	.

正如你所说，她只有和她头发一样漂亮的脾气。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [bɛhəvɪn] - [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] . "

I	guess	we	haven't	been	behavin	'	to	suit	her	.	"
我	猜测	我们	还没有	到过	行为	-	到	套装	她	.	"

我想我们一直没能让她满意。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][ʌp] ?

"	Can	I	go	up	?
"	能	我	去	向上	?

我可以上去吗?

[ʃiːl] [stɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] .

She'll	stop	in	a	minute	when	she	sees	me	.
壳	停止	在	一个	分钟	什么时候	她	看到	我	.

她一看到我就会停下来。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['truːli] , ['truːli] , [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] ['beɪbi] ! "

She	never	went	to	bed	without	me	before	,	and	truly	,	truly	,	she's	not	a	cross	baby	!	"
她	绝不	去	到	床	没有	我	前	,	和	真的	,	真的	,	她是	不是	一个	叉	婴儿	!	"

她以前从来没有独自睡觉过，而且说真的，她真的不是个爱闹脾气的宝宝!

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] ;

"	Come	right	along	and	welcome	;
"	来	正确的	沿着	和	欢迎	;

请进，欢迎;

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

just	so	long	as	she	has	to	stay	you're	invited	to	visit	with	her	.
只是	所以	长的	作为	她	有	到	停留	你是	受邀	到	访问	和	她	.

只要她还要待在这里，你就受邀去探望她。

[lænd] [seiks] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上!

[ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['kɪlɪn] - [pɪgz] !

the	neighbors	will	think	we're	killin	'	pigs	!
这	邻居	将要	思考	是	杀戮	-	猪	!

邻居们会以为我们在杀猪!

" [ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['tɪməθi] [ðə; ði] [wei] .

"	and	Miss	Vilda	started	upstairs	to	show	Timothy	the	way	.
"	和	错过	维尔达	开始	楼上	到	展示	蒂莫西	这	方式	.

于是维尔达小姐上楼去给蒂莫西带路。

[geɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sə'mænθə] [æn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

Gay	was	sitting	up	in	bed	and	the	faithful	Samantha	Ann	was	seated	beside	her
同性恋	曾是	坐着	向上	在	床	和	这	忠实	萨曼莎	安	曾是	坐着	旁	她

盖伊坐在床上，忠实的萨曼莎·安坐在她旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læpˌfʊl][ʌv; əv] ['juːsləs] [braɪbz] , — ['æplz] , [siːd] - [keɪks] , [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪb(ə)l] ,

with	a	lapful	of	useless	bribes	,	—	apples	,	seed	-	cakes	,	an	illustrated	Bible	,
和	一个	满满一腿	的	无用	贿赂	,	—	苹果	,	种子	-	蛋糕	,	一个	插图	圣经	,

[ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] ,

a	thermometer	,
一个	温度计	,

膝上堆满了毫无用处的贿赂品——苹果、籽饼、一本带插图的圣经、一个温度计，

[æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [red] [kɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stʌft] [griːn] [bɜːrd] ,

an	ear	of	red	corn	,	and	a	large	stuffed	green	bird	,
一个	耳朵	的	红色的	玉米	,	和	一个	大的	填充	绿色的	鸟	,

一根红色的玉米棒，和一个很大的绿色填充鸟，

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kiːpɪŋ] [ruːm] " ['mæntlpiːs] .

the	glory	of	the	"	keeping	room	"	mantelpiece	.
这	荣耀	的	这	"	保持	房间	"	壁炉架	.

客厅壁炉架上的华丽摆设。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['eɪvieri] [ʌv; əv] ['haɪli] ['kʌlərd] ['sɔːŋstərz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'sweɪdʒd] [geɪz]

But	a	whole	aviary	of	highly	colored	songsters	would	not	have	assuaged	Gay's
但	一个	所有的	鸟舍	的	高度	有色	歌手	会	不是	有	缓解	同性恋的

[woʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

woe	at	that	moment	.
悲哀	在	那	片刻	.

但即便有一整个鸟舍里栖息着色彩斑斓的鸣禽，也无法缓解盖伊此刻的悲伤。

['evri] ['efərt] [æt; ət] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [pleɪnt] : " [aɪ][wɑːnt][maɪ] - !

Every	effort	at	conciliation	was	met	with	the	one	plaint	:	"	I	want	my	Timfy	!
每一个	努力	在	和解	曾是	遇见	和	这	一	感叹	:	"	我	想	我的	-	!

每一次调解的努力都换来一句抱怨："我要我的 Timfy！"

[aɪ][wɑːnt][maɪ] - !

I	want	my	Timfy	!
我	想	我的	-	!

我要我的Timfy!

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːrm] ,

"	At	the	first	sight	of	the	beloved	form	,
"	在	这	第一的	视线	的	这	心爱	形式	,

"第一眼看到心爱的身影，

[geɪ] [flʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]

Gay	flung	the	sacred	bird	into	the	furthest	corner	of	the	room	and	burst	into
同性恋	扔	这	神圣	鸟	进入	这	最远	角落	的	这	房间	和	爆裂	进入

[ə; eɪ][waɪld][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

a	wild	sob	of	delight	,
一个	荒野	哭泣	的	喜	,

盖伊把那只圣鸟扔到房间最远的角落，然后放声大哭，欣喜若狂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['tɪməθiz] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] .

as	she	threw	herself	into	Timothy's	loving	arms	.
作为	她	扔	她自己	进入	蒂莫西的	爱	武器	.

她扑进了蒂莫西温暖的怀抱。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [piːs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['hoʊmsted] ,

Fifteen	minutes	later	peace	had	descended	on	the	troubled	homestead	,
十五	分钟	之后	和平	有	下降	在	这	麻烦	家园	,

十五分钟后，平静降临到这片饱受战乱的家园。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]

and	Samantha	went	into	the	sitting	-	room	and	threw	herself	into	the	depths
和	萨曼莎	去	进入	这	坐着	-	房间	和	扔	她自己	进入	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['rɑːkər] .

of	the	high	-	backed	rocker	.
的	这	高的	-	支持的	摇滚乐	.

萨曼莎走进客厅，一头栽进了高背摇椅里。

" [lænd] [oʊ] - ['lɪbərti] !

"	Land	o	-	liberty	!
"	土地	o	-	自由	!

“自由之地！”

[pər'hæps][aɪ] [eint] [het] - [ʌp] !

perhaps	I	ain't	het	-	up	!
也许	我	不是	他的	-	向上	!

也许我并没有生气!

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ,

"	she	ejaculated	,
"	她	射精	,

她射精了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self]

as	she	wiped	the	sweat	of	honest	toil	from	her	brow	and	fanned	herself
作为	她	擦拭	这	汗	的	诚实的	辛劳	从	她	眉头	和	扇形	她自己

['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .

vigorously	with	her	apron	.
大力	和	她	围裙	.

她擦去额头上辛勤劳作的汗水，用围裙用力扇着风。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['sɑːri]

"	I	tell	you	what	,	at	five	o'clock	I	was	dreadful	sorry
"	我	告诉	你	什么	,	在	五	点钟	我	曾是	可怕	对不起

“我跟你说，五点钟的时候我真是后悔死了。”

[aɪ] ['hædnt] [tʊk] [deɪv] ['mɪlɪkən] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['pleɪgi] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] !

I	hadn't	took	Dave	Milliken	,	but	now	I'm	plaguey	glad	I	didn't	!
我	之前没有	采取	戴夫	米利肯	,	但	现在	我是	瘟疫	高兴的	我	没有	!

我当时没选戴夫·米利肯，但现在我真是庆幸自己没选!

[stɪl] " ([ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [griːn] ['bɝːdz] ['rʌfld] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd]

Still	"	(	and	here	she	tried	to	smooth	the	green	bird's	ruffled	plumage	and
仍然	"	(	和	这里	她	尝试	到	光滑的	这	绿色的	鸟类	褶皱的	羽毛	和

[rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ['ʌndər]

restore	him	to	his	perch	under
恢复	他	到	他的	栖息	在下面

“仍然”(说着，她试图抚平那只绿鸟蓬乱的羽毛，把它放回栖木上)

[ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [glæs] [keɪs]) , " [stɪl] , ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] . "

the	revered	glass	case	)	,	"	still	,	children	will	be	children	.	"
这	受人尊敬的	玻璃	案件	)	,	"	仍然	,	孩子们	将要	是	孩子们	.	"

(受人尊敬的玻璃柜)，“不过，孩子终究是孩子。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɛmz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [laɪk][waɪld][kæts] , " [sed] [mɪs] - ['briːfli] .

"	Some	of	'	em's	considerable	more	like	wild	cats	,	"	said	Miss	Avilda	briefly	.
"	一些	的	-	em's	大量	更多的	喜欢	荒野	猫	,	"	说	错过	-	简要地	.

“它们中的一些更像是野猫，”阿维尔达小姐简短地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [ˌʌp'sterz] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [waɪld][kæts]
" You just go upstairs now , and see if you find anything that looks like wild cats
" 你 只是 去 楼上 现在 , 和 看 如果 你 寻找 任何事物 那 看起来 喜欢 荒野 猫
; ; ;

“你现在就上楼去，看看能不能找到任何看起来像野猫的东西；

[bʌt; bət] - [tiː] ['eni] [reɪt] , [waɪld][kæts][ɔːr] [teɪm] [kæts] ,
but ' t any rate , wild cats or tame cats ,
但 - t 任何 速度 , 荒野 猫 或者 驯服 猫 ,

但无论如何，无论是野猫还是家猫。

[wiː; wi] [wʊd] [nt] [dɑːs] [tɜːrn] - [ɪm] - [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]
we would n't dass turn ' em ou'doors this time o ' night for fear of flyin ' in the
我们 会 不 达斯 转动 - 呃 - 这 时间 o - 夜晚 为了 害怕 的 飞行 - 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
face of Providence .
脸 的 普罗维登斯 .

我们不会在这个深夜把他们赶到户外，以免触怒上帝。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [stɪnt] ['hiːz] [set] [ˌjuː 'es] ,
If it's a stint He's set us ,
如果 它是 一个 限制 他是 放 我们 ,

如果这是他为我们安排的一段时期，

[aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] . "
I don't see but we've got to work it out somehow . "
我 不 看 但 我们已经 得到 到 工作 它 出去 不知何故 . "

我看不清，但我们必须想办法解决。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [stɪnt] . "
" I'd rather have some other stint . "
" ID 相当 有 一些 其他 限制 . "

“我宁愿去做其他工作。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [ri'tɔːtid] [sə'mænθə] ['vɪgərəsli] .
" To be sure ! " retorted Samantha vigorously .
" 到 是 当然 ! " 反驳 萨曼莎 大力 .

“当然！”萨曼莎斩钉截铁地反驳道。

" [aɪ] ['nevər] [siː] ['enibɑːdi] [jet] [ðæt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [stɪnt] ;
" I never see anybody yet that didn't want to pick out her own stint ;
" 我 绝不 看 任何人 然而 那 没有 想 到 挑选 出去 她 自己的 限制 ;

“我还没见过哪个人不想自己挑选任期；

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] [stɪnt] !
but mebbe if we got just the one we wanted it wouldn't be no stint !
但 也许 如果 我们 得到 只是 这 一 我们 通缉 它 不会 是 不 限制 !

但也许如果我们只得到我们想要的那一个，那就不会有任何损失了！

[lænd] [oʊ] - ['lɪbərti] , [wɒts] [ðæt] !
Land o ' liberty , what's that !
土地 o - 自由 , 是什么 那 !

自由之地？那是什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tɪn][pænz] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [fluː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
" There was a crash of falling tin pans , and Samantha flew to investigate
" 那里 曾是 一个 碰撞 的 坠落 锡 平底锅 , 和 萨曼莎 飞翔 到 调查
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .

“传来铁锅掉落的撞击声，萨曼莎飞过去调查原因。”

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [mɔ:r] ['hi:tɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,
About ten minutes later she returned , more heated than ever ,
关于 十 分钟 之后 她 返回 , 更多的 加热 比 曾经 ,

大约十分钟后她回来了，情绪比之前更加激动。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['rɑ:kər] .
and threw herself for the second time into the high - backed rocker .
和 扔 她自己 为了 这 第二 时间 进入 这 高的 - 支持的 摇滚乐 .

她第二次纵身跃入那张高背摇椅中。

" [ðæt] ['dɔgz] [bɪn] ['gɪvɪn] - [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃeɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
" That dog's been givin ' me a chase , I can tell you !
" 那 狗的 到过 给予 - 我 一个 追赶 , 我 能 告诉 你 !

“那条狗一直在追着我跑，我跟你说！”

[hi:; hi] [klɔ:d] [ænd; ənd] [skrætʃt] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ;
He clawed and scratched so in the shed that I put him in the wood - house ;
他 爪子 和 刮痕 所以 在 这 棚 那 我 放 他 在 这 木头 - 房子 ;

他在棚子里又抓又挠，所以我把他放进了柴房；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd]['klɪm] - [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] [kɑ:rpən]
and he went and clim ' up on that carpen
和 他 去 和 攀登 - 向上 在 那 卡彭

于是他爬上了那棵木树。

[tɜ˞:z] [bentʃ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['waɪndər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
ter's bench , and pitched out that little winder at the top ,
特尔的 长椅 , 和 投球 出去 那 小的 卷线器 在 这 顶部 ,

特尔的长凳，以及顶部的那个小卷线器，

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [pæn] [ʃelf] [ænd; ənd] ['skætərd] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,
and fell on to the milk - pan shelf and scattered every last one of ' em ,
和 跌倒 在 到 这 牛奶 - 平底锅 架子 和 疏散 每一个 最后的 一 的 - 呃 ,

然后掉到牛奶盘架子上，把它们全都摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][maɪ][kænz][ʌv; əv] - [plænts] .
and then upsot all my cans of termatter plants .
和 然后 upsot 全部 我的 罐头 的 - 植物 .

然后我把所有罐装的白蚁植物都倒掉了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [haɪ] [nɔ:r] [loʊ] .
But I couldn't find him , high nor low .
但 我 不能 寻找 他 , 高的 也不 低的 .

但我无论在高处还是低处都找不到他。

[ɔ:l] [tu:; tə] [wʌns] [aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði][dɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] ['hi:d] [skwɜ:md] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði]
All to once I see by the dirt on the floor that he'd squirmed himself through the
全部 到 一次 我 看 经过 这 污垢 在 这 地面 那 他会 扭动着身子 他自己 通过 这
['ski:tər] - - - [dɔ:r] [ɪnt] - [ðə; ði] [haʊs] ,
skeeter - nettin ' door int ' the house ,
蚊子 - - - 门 整数 - 这 房子 ,

我第一次看到地板上的泥土，就知道他是从装有蚊帐的门里钻进屋里的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sər'maɪzd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and then I surmised where he was .
和 然后 我 推测 在哪里 他 曾是 .

然后我推测出他在哪里。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [krɛp] - [ʌp'sterz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Sure enough , I crep ' upstairs and there he was ,
当然 足够的 , 我 薄饼 - 楼上 和 那里 他 曾是 ,

果然，我蹑手蹑脚地爬上楼，就看到他在那里。

['leɪɪn] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

layin	'	between	the	two	children	as	snug	as	you	please	.
躺着	-	之间	这	二	孩子们	作为	舒适	作为	你	请	.

舒服地躺在两个孩子中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [snɔrɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	snorin	'	like	a	pirate	when	I	found	him	,
他	曾是	打鼾	-	喜欢	一个	海盗	什么时候	我	成立	他	,

我找到他的时候，他鼾声如雷，像个海盗似的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] - [tiː] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

but	when	I	stood	over	the	bed	with	a	candle	I	could	see	'	t	his	wicked
但	什么时候	我	站立	超过	这	床	和	一个	蜡烛	我	可以	看	-	t	他的	邪恶

['lɪt(ə)l] [aɪz] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

little	eyes	was	wide	open	,
小的	眼睛	曾是	宽的	打开	,

但是当我拿着蜡烛站在床边时，我看到他那双邪恶的小眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒest] ['mækɪn] - [bliːv] [sliːp] [ɪn] [hoʊps] [aɪ'd] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

and	he	was	jest	makin	'	b'lieve	sleep	in	hopes	I'd	leave	him	where	he
和	他	曾是	笑话	制造	-	相信	睡觉	在	希望	ID	离开	他	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他只是装睡，希望我能把他留在原地。

[wel] , [aɪ] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['kwɪkər] - [en] [skæt] , - [en] - [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃɪkɪn]

Well	,	I	yanked	him	out	quicker	'	n	scat	,	'	n	'	locked	him	in	the	old	chicken
出色地	,	我	猛拉	他	出去	更快	-	n	粪便	,	-	n	-	已锁定	他	在	这	老的	鸡

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我赶紧把他拽出来，锁进了旧鸡舍里。

[soʊ] [aɪ] [ges] ['hiːl] [steɪ] [aʊt] , [naʊ] .

so	I	guess	he'll	stay	out	,	now	.
所以	我	猜测	地狱	停留	出去	,	现在	.

所以我想他这次是不会再回来了。

[fɔːr; fər] [foʊks] [ðæt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] ,

For	folks	that	claim	to	be	no	blood	relation	,
为了	各位	那	宣称	到	是	不	血	关系	,

对于那些声称没有血缘关系的人来说，

[aɪ] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm] - [en] - [ðə; ði] [bɔɪ] - [en] - [ðə; ði] ['beɪbi] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər]

I	declare	him	'	n	'	the	boy	'	n	'	the	baby	beats	anything	I	ever	come	across	for
我	宣布	他	-	n	-	这	男生	-	n	-	这	婴儿	节拍	任何事物	我	曾经	来	穿过	为了

['biːn] - [fɑːnd] [ʌv; əv] [wʌn] - ['nʌðər] !

bein	'	fond	of	one	'	nother	!
是	-	喜爱	的	一	-	另一个	!

我敢说，他和儿子还有婴儿之间的感情，比我见过的任何东西都好！

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [driːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] [ðæt] [naɪt] .

"	There	were	dreams	at	the	White	Farm	that	night	.
"	那里	是	梦境	在	这	白色的	农场	那	夜晚	.

“那天晚上，白农场里有人做了梦。”

['tɪməθi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

Timothy	went	to	sleep	with	a	prayer	on	his	lips	;
蒂莫西	去	到	睡觉	和	一个	祷告	在	他的	嘴唇	;

提摩太带着祷告进入了梦乡；

[ə; eɪ] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrθəz] [ˈdɔːrˌpleɪt] ,

a	prayer	that	God	would	excuse	him	for	speaking	of	Martha's	doorplate	,
一个	祷告	那	上帝	会	原谅	他	为了	请讲	的	玛莎的	门牌	,

他向上帝祈祷，求祂原谅他谈论玛莎的门牌号。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈpoʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	a	most	imploring	postscript	to	the
和	一个	最多	恳求	后记	到	这

以及一篇极其恳切的后记

[ɪˈfekt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [pliːz] [meɪk] [mɪs] [vɪldə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [geɪ] ;

effect	that	God	would	please	make	Miss	Vilda	into	a	mother	for	Gay	;
影响	那	上帝	会	请	制作	错过	维尔达	进入	一个	母亲	为了	同性恋	;

愿上帝让维尔达小姐成为盖伊的母亲；

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][nɑːd] , " [ˈitl] [biː; bi][ˈɔːf(ə)l][hɑːrd][wɜːrk] ,

thinking	as	he	floated	off	into	the	land	of	Nod	,	"	It'll	be	awful	hard	work	,
思维	作为	他	漂浮	离开	进入	这	土地	的	点头	,	"	它将	是	可怕	难的	工作	,

他一边想着，一边飘向梦乡，“这将是一项极其艰苦的工作。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [haʊ] [hɑːrd] - [tiː][ɪz] !

but	I	don't	suppose	He	cares	how	hard	'	t	is	!
但	我	不	认为	他	关心	如何	难的	-	t	是	!

但我认为祂并不在意这有多难！

" [ˈleɪdi] [geɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈsaɪd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtərz] . . .

"	Lady	Gay	dreamed	of	driving	beautiful	white	horses	beside	sparkling	waters	.	.	.
"	女士	同性恋	梦见	的	驾驶	美丽的	白色的	马匹	旁	闪闪发光	水	.	.	.

[ænd; ənd] [θruː] [ˈflaʊəri] [medəuz] . . .

and	through	flowery	meadows	.	.	.
和	通过	如花	草地	.	.	.

盖伊夫人梦想着驾着美丽的白马，在波光粼粼的湖边……穿过鲜花盛开的草地……

[ænd; ənd] [greɪt] [griːn] [bɜːrdz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf]

And	great	green	birds	perched	on	all	the	trees	and	flew	towards	her	as	if
和	伟大的	绿色的	鸟类	栖息	在	全部	这	树木	和	飞翔	向	她	作为	如果

[tuː; tə] [pek] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeriːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] . . .

to	peck	the	cherries	of	her	lips	.	.	.
到	啄	这	樱桃	的	她	嘴唇	.	.	.

巨大的绿色鸟儿栖息在树上，向她飞来，仿佛要啄食她嘴唇上的樱桃……

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈtɪməθɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	when	she	tried	to	beat	them	off	they	all	turned	into	Timothys	and	she
但	什么时候	她	尝试	到	打	他们	离开	他们	全部	转向	进入	蒂莫西	和	她

[hʌgɪd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] . . .

hugged	them	close	to	her	heart	.	.	.
拥抱	他们	关闭	到	她	心	.	.	.

但当她试图击退他们时，他们都变成了蒂莫西，她把他们紧紧地抱在胸前……

[rægz] - [ˈvɪʒənz] [wɜːr; wər] [ˈgluːmi] ,

Rags	'	visions	were	gloomy	,
破布	-	愿景	是	阴沉	,

拉格斯的幻象是阴郁的，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrm][hænd] [wʊd] [friː] [hɪm; ɪm]

for	he	knew	not	whether	the	Lady	with	the	Firm	Hand	would	free	him
为了	他	知道	不是	无论	这	女士	和	这	公司	手	会	自由的	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

from	his	prison	in	the	morning	,
从	他的	监狱	在	这	早晨	,

因为他不知道那位铁腕女神是否会在第二天早上把他从监狱里释放出来。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] . . .

or	whether	he	was	there	for	all	time	.	.	.
或者	无论	他	曾是	那里	为了	全部	时间	.	.	.

或者他是否一直都在那里.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [blɪs] [wen] [hɪz; ɪz]['fænsis] [tʊk] [ə; eɪ] [braitə] [tɜːrn] . . .

But	there	were	intervals	of	bliss	when	his	fancies	took	a	brighter	turn	.	.	.
但	那里	是	间隔	的	极乐	什么时候	他的	幻想	采取	一个	更亮	转动	.	.	.

[wen] [hoʊp] [smaɪld] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [waɪt] ['kæts] [teɪl] . . . [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]

when	Hope	smiled	.	.	.	and	he	bit	the	white	cat's	tail	.	.	.	and	chased	the
什么时候	希望	微笑	.	.	.	和	他	少量	这	白色的	猫的	尾巴	.	.	.	和	追逐	这

['ɪnfənt] ['tɜːkɪz] . . . [ænd; ənd] [faʊnd] [swiːt] ,

infant	turkeys	.	.	.	and	found	sweet	,
婴儿	火鸡	.	.	.	和	成立	甜的	,

但也有幸福的时刻，当他的幻想变得更加美好时.....当希望微笑时.....当他咬白猫的尾巴时.....当他追逐小火鸡时.....当他发现甜蜜时，

['dʒuːsi] , [dɪ'lɪʃəs] [boʊnz] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] . . . [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [in'heild] , [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

juicy	,	delicious	bones	in	unexpected	places	.	.	.	and	even	inhaled	,	in	exquisite	anticipation	,
多汁的	,	可口的	骨头	在	意外	地方	.	.	.	和	甚至	吸入	,	在	精美的	预期	,

鲜嫩多汁的骨头出现在意想不到的地方.....甚至被吸入口中，带着一种极致的期待。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['sʌkjələnt] [boʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [mɪs] [bed] .

the	fragrance	of	one	particularly	succulent	bone	that	he	had	hidden	under	Miss	-	Vilda's	bed	.
这	香味	的	一	特别	多肉植物	骨	那	他	有	隐	在下面	错过	-		床	.

他藏在维尔达小姐床下的一根特别鲜嫩的骨头散发着诱人的香味。

[sliːp] ['kærid] [sə'mænθə] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [blaɪð]

Sleep	carried	Samantha	so	many	years	back	into	the	past	that	she	heard	the	blithe
睡觉	携带	萨曼莎	所以	许多	年	后退	进入	这	过去的	那	她	听到	这	快乐的

睡意将萨曼莎带回了许多年前的过去，以至于她听到了欢快的.....

[dɪn][ʌv; əv] ['kɑːpintəz] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrz] , [hɪz; ɪz] , [ðerz] . . . .

din	of	carpenters	hammering	and	sawing	on	a	little	house	that	was	to	be	hers	,	his	,	theirs	.	.	.	.
din	的	木匠	锤击	和	锯切	在	一个	小的	房子	那	曾是	到	是	她的	,	他的	,	他们的	.	.	.	.

木匠们敲敲打打、锯木头，发出嘈杂的声音，他们正在建造一座小房子，那房子将属于她、他、他们.....

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

And	as	she	watched	them	,
和	作为	她	观看	他们	,

她看着他们，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['meɪdənli] [hoʊps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] . . . [sʌm; səm] [wʌn] [stoʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

with	all	sorts	of	maidenly	hopes	about	the	home	that	was	to	be	.	.	.	some	one	stole	up	behind	and	caught	her	at	it	,
和	全部	排序	的	少女	希望	关于	这	家	那	曾是	到	是	.	.	.	一些	一	偷窃	向上	在后面	和	捕捉	她	在	它	,

她怀着少女对未来家园的各种美好憧憬.....却被人从后面悄悄抓住了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ['blʌʃɪŋ] . . . [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	she	ran	away	blushing	. . .	and	some	one	followed	her	. . .	and	they
和	她	跑	离开	脸红	. . .	和	一些	一	随后	她	. . .	和	他们

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [tə'geðər] . . . .

watched	the	carpenters	together	. . . .
观看	这	木匠	一起	. . . .

她脸红着跑开了……有人跟着她……他们一起看着木匠们干活。

['sʌmbɑ:di] [els] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] ['nevər] [blʌʃt] ['eni] [mɔ:r] ,

Somebody	else	lived	in	the	little	house	now	,	and	Samantha	never	blushed	any	more	,
某人	别的	居住地	在	这	小的	房子	现在	,	和	萨曼莎	绝不	脸红了	任何	更多的	,

现在小屋里住着别人了，萨曼莎再也没有脸红过。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] .

but	that	part	was	mercifully	hidden	in	the	dream	.
但	那	部分	曾是	仁慈地	隐	在	这	梦	.

但幸运的是，那部分内容被隐藏在了梦境中。

[mɪs] - ['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

Miss	Vilda's	slumber	was	troubled	.
错过	-	睡眠	曾是	麻烦	.

维尔达小姐睡得不安稳。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] ['pi:sf(ə)l] [medəuz] , [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] ,

She	seemed	to	be	walking	through	peaceful	meadows	,	brown	with	autumn	,
她	似乎	到	是	步行	通过	和平	草地	,	棕色的	和	秋天	,

她似乎正漫步在秋色渐浓的宁静草地上。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][roʊz][ɪn][ðə; ði][pæθ] [sti:p] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] . . .

when	all	at	once	there	rose	in	the	path	steep	hills	and	rocky	mountains	. . .
什么时候	全部	在	一次	那里	玫瑰	在	这	小路	陡	丘陵	和	岩石	山脉	. . .

突然间，眼前出现了陡峭的山丘和嶙峋的山脉……

[ʃi:; ʃi] [felt] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [klaɪm] ,

She	felt	too	tired	and	too	old	to	climb	,
她	毛毡	也	疲劳的	和	也	老的	到	爬	,

她觉得自己太累太老了，爬不动了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . . .

but	there	was	nothing	else	to	be	done	. . .
但	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	. . .

但除此之外，别无他法……

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] ,

And	just	as	she	began	the	toilsome	ascent	,	a	little	child	appeared	,
和	只是	作为	她	开始	这	辛苦	上升	,	一个	小的	孩子	出现	,

正当她开始艰难攀登时，一个小孩出现了。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] ['helpləsli] [baɪ][ðə; ði][skə:ts] [ɪm'plɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

and	catching	her	helplessly	by	the	skirts	implored	to	be	taken	with
和	捕捉	她	无助地	经过	这	裙子	恳求	到	是	已采取	和

[hɜ:r; hər] . . .

her	. . .
她	. . .

她无助地抓住她的裙摆，恳求她带她走……

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'loʊn] . . .

And	she	refused	and	went	on	alone	. . .
和	她	拒绝	和	去	在	独自的	. . .

她拒绝了，独自继续前行……

[bʌt; bət] , ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

but	**,**	**miracle**	**of**	**miracles**	**,**
但	,	奇迹	的	奇迹	,

但是，奇迹中的奇迹，

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

when	**she**	**reached**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**first**	**hill**	**the**	**child**	**was**	**there**	**before**	**her**	**,**
什么时候	她	达到	这	波峰	的	这	第一的	爬坡道	这	孩子	曾是	那里	前	她	,

当她到达第一座山顶时，孩子已经在那里等着她了。

[stɪl] [bɪ'siːtʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] . . .

still	**beseeching**	**to**	**be**	**carried**	**. . .**
仍然	恳求	到	是	携带	. . .

仍然恳求被带走……

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wɪrəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪts] [ə'loʊn] ,

And	**again**	**she**	**refused**	**,**	**and**	**again**	**she**	**wearily**	**climbed**	**the**	**heights**	**alone**	**,**
和	再次	她	拒绝	,	和	再次	她	疲劳	攀登	这	高度	独自的	,

['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ]

always	**meeting**
总是	会议

她再次拒绝，一次又一次独自疲惫地攀登高峰，总是会遇到

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['sʌmits] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [iˈnæktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] . .

the	**child**	**when**	**she**	**reached**	**their**	**summits**	**,**	**and**	**always**	**enacting**	**the**	**same**	**scene**	**. .**
这	孩子	什么时候	她	达到	他们的	峰会	,	和	总是	实施	这	相同的	场景	. .

. .

: :
. .

孩子到达山顶时，总是重复同样的场景……

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'sper] , " [æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ,

At	**last**	**she**	**cried**	**in**	**despair**	**,**	**"**	**Ask**	**me**	**no**	**more**	**,**
在	最后的	她	哭	在	绝望	,	"	问	我	不	更多的	,

最后她绝望地哭着说："别再问我了，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [niːdz] ! " . . .

for	**I**	**have**	**not**	**even**	**strength**	**enough**	**for**	**my**	**own**	**needs**	**!**	**"**	**. . .**
为了	我	有	不是	甚至	力量	足够的	为了	我的	自己的	需求	!	"	. . .

因为我连满足自己的需要都力气不够!

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ;

And	**the**	**child**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**help**	**you**	**;**
和	这	孩子	说	,	"	我	将要	帮助	你	;

孩子说："我会帮助你；

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['nesəld] [ðer; ðər][æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd]

"	**and**	**straightway**	**crept**	**into**	**her**	**arms**	**and**	**nestled**	**there**	**as**	**one**	**who**	**would**
"	和	立刻	悄悄地爬	进入	她	武器	和	依偎	那里	作为	一	WHO	会

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] . . . .

not	**be**	**denied**	**. . .**	**and**	**she**	**took**	**up**	**her**	**burden**	**and**	**walked**	**. . . .**
不是	是	否认	. . .	和	她	采取	向上	她	负担	和	步行	. . . .

"然后她立刻钻进她的怀里，依偎在那里，像一个不容拒绝的人……她背起重担，继续前行……"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [weɪt] [gruː] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ,

And	**as**	**she**	**climbed**	**the**	**weight**	**grew**	**lighter**	**and**	**lighter**	**,**
和	作为	她	攀登	这	重量	生长	打火机	和	打火机	,

随着她向上攀登，她感到的重量越来越轻。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd] [streŋθ] . . .

till	at	length	the	clinging	arms	seemed	to	give	her	peace	and	strength	. . .
直到	在	长度	这	依恋	武器	似乎	到	给	她	和平	和	力量	. . .

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [nuː] [laɪf]

and	when	she	neared	the	crest	of	the	highest	mountain	she	felt	new	life
和	什么时候	她	接近	这	波峰	的	这	最高	山	她	毛毡	新的	生活

[θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [nuː] [hoʊps] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

throbbing	in	her	veins	and	new	hopes	stirring	in	her	heart	,
悸动	在	她	静脉	和	新的	希望	搅拌	在	她	心	,

直到最后，紧紧拥抱她的双臂似乎给了她平静和力量……当她接近最高峰的顶峰时，她感到新的生命在血管中涌动，新的希望在心中燃起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] . . . .

and	she	remembered	no	more	the	pain	and	weariness	of	her	journey	. . . .
和	她	记得	不	更多的	这	疼痛	和	疲劳	的	她	旅行	. . . .

她不再记得旅途中的痛苦和疲惫……

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] ['letərz]

And	all	at	once	a	bright	angel	appeared	to	her	and	traced	the	letters
和	全部	在	一次	一个	明亮的	天使	出现	到	她	和	追踪	这	信件

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz]

of	a	word	upon	her	forehead	and	took	the	child	from	her	arms
的	一个	单词	之上	她	前额	和	采取	这	孩子	从	她	武器

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . . . .

and	disappeared	. . . .
和	消失	. . . .

突然，一位光芒四射的天使出现在她面前，在她额头上描绘出一个单词的字母，然后从她怀里抱走孩子，消失了……

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvli] [smaɪl][ænd; ənd][sæd] [aɪz] [ʌv; əv]['mɑːrθə] . . . [ænd; ənd]

And	the	angel	had	the	lovely	smile	and	sad	eyes	of	Martha	. . .	and
和	这	天使	有	这	迷人的	微笑	和	伤心	眼睛	的	玛莎	. . .	和

[ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ɑːn] [mɪs] - ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] " [ˌɪnəz'mʌtʃ] " !

the	word	she	traced	on	Miss	Vilda's	forehead	was	"	Inasmuch	"	!
这	单词	她	追踪	在	错过	-	前额	曾是	"	因此	"	!

天使有着玛莎那可爱的笑容和忧伤的眼神……她在维尔达小姐的额头上写下的字是“因为”！

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

SCENE	VII	.
场景	七	.

第七幕

[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] .

The	Old	Homestead	.
这	老的	家园	.

老宅。

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl]

MISTRESS	AND	MAID	FIND	TO	THEIR	AMAZEMENT	THAT	A	CHILD	,	MORE	THAN	ALL
情妇	和	女佣	寻找	到	他们的	惊愕	那	一个	孩子	,	更多的	比	全部

['ʌðər] [gɪfts] ,

OTHER	GIFTS	,
其他	礼物	,

女主人和女仆惊讶地发现，一个孩子比所有其他礼物都更令她们满意。

[brɪŋz] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['lʊkɪŋ] [θɔːts] .

BRINGS	HOPE	WITH	IT	AND	FORWARD	LOOKING	THOUGHTS	.
带来	希望	和	它	和	向前	寻找	想法	.

它带来希望和前瞻性的思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kʌlər] [ɪn]

It	was	called	the	White	Farm	,	not	because	that	was	an	unusual	color	in
它	曾是	称为	这	白色的	农场	,	不是	因为	那	曾是	一个	异常	颜色	在

['plez(ə)nt] ['rɪvər] .

Pleasant	River	.
令人愉快的	河	.

它之所以被称为“白色农场”，并不是因为白色在普莱森特河是一种不寻常的颜色。

[ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

Nineteen	out	of	every	twenty	houses	in	the	village	were	painted	white	,
十九	出去	的	每一个	二十	房屋	在	这	村庄	是	绘	白色的	,

村里每20户人家中就有19户被漆成了白色。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]['kæʒuəl][maɪnd] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

for	it	had	not	then	entered	the	casual	mind	that	any	other	course	was
为了	它	有	不是	然后	进入	这	随意的	头脑	那	任何	其他	课程	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] .

desirable	or	possible	.
理想	或者	可能的	.

因为当时他根本没有想到还有其他更好的选择或可能性。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['raɪətəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bʌf] ,

Occasionally	,	a	man	of	riotous	imagination	would	substitute	two	shades	of	buff	,
偶尔	,	一个	男人	的	暴乱的	想像力	会	代替	二	色调	的	增幅	,

有时，想象力丰富的人会用两种不同的浅黄色来代替，

[ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrn] [red] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [stɑːpt] [ðer; ðər] ,

or	make	the	back	of	his	barn	red	,	but	the	spirit	of	invention	stopped	there	,
或者	制作	这	后退	的	他的	谷仓	红色的	,	但	这	精神	的	发明	停止	那里	,

或者把他的谷仓后墙涂成红色，但他的发明创造精神仅止于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [seɪn] ['piːp(ə)l] [went] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [waɪt] .

and	the	majority	of	sane	people	went	on	painting	white	.
和	这	多数	的	理智	人们	去	在	绘画	白色的	.

而大多数理智的人仍然继续粉刷成白色。

[bʌt; bət] [mɪs] - ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən][moʊst]

But	Miss	Avilda	Cummins	was	blessed	with	a	larger	income	than	most
但	错过	-	康明斯	曾是	蒙福	和	一个	更大的	收入	比	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] ,

of	the	inhabitants	of	Pleasant	River	,
的	这	居民	的	令人愉快的	河	,

但阿维尔达·卡明斯小姐的收入比普莱森特河镇的大多数居民都要高。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ðə; ði] [ʃedz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['deri]

and	all	her	buildings	,	the	great	house	,	the	sheds	,	the	carriage	and	dairy
和	全部	她	建筑物	,	这	伟大的	房子	,	这	棚屋	,	这	运输	和	奶制品

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

还有她所有的建筑，包括大房子、棚屋、马车房和奶牛场，

[ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['pjʊrəti] ;

the	fences	and	the	barn	,	were	always	kept	in	a	state	of	dazzling	purity	;
这	栅栏	和	这	谷仓	,	是	总是	保留	在	一个	状态	的	耀眼的	纯度	;

栅栏和谷仓总是保持着令人惊艳的洁净状态；

" [æz; əz] [ɪf] , " [ðə; ði] ['nebəz] [dɪ'klerd] , " - [æn] ['rɪpli] [went] ['oʊvər] - [ɪm] ['evri]
" as if , " the neighbors declared , " S'manthy Ann Ripley went over ' em every
" 作为 如果 , " 这 邻居 声明 , " - 安 里普利 去 超过 - 呃 每一个
['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌst] - [klɔːθ] .
morning with a dust - cloth .
早晨 和 一个 灰尘 - 布 .

“就好像，”邻居们宣称，“每天早上，安·里普利女士都用抹布把它们擦一遍似的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['hɔːrsɪz] ['tʃænst] [tuː; tə]
" It was merely an accident that the carriage and work horses chanced to
" 它 曾是 仅仅 一个 事故 那 这 运输 和 工作 马匹 偶然 到
[biː; bi] [waɪt] ,
be white ,
是 白色的 ,

“马车和役用马恰好都是白色的，这纯属巧合。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [kæts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kept] [ɑːn] ['hævɪŋ] [waɪt] ['kɪtnz] [tuː; tə]
and that the original white cats of the family kept on having white kittens to
和 那 这 原来的 白色的 猫 的 这 家庭 保留 在 拥有 白色的 小猫 到
['dekəreɪt] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] .
decorate the front doorsteps .
装饰 这 正面 家门口 .

而且，家里的原有白猫不断生下白色小猫，用来装饰前门台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['æksɪdənt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪn] ,
It was not accident , however , but design ,
它 曾是 不是 事故 , 然而 , 但 设计 ,

但这并非偶然，而是精心设计的。

[ðæt] [kɔːzd] [dʒeɪb]['sləukəm][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] [kaʊ] [ænd; ənd]
that caused Jabe Slocum to scour the country for a good white cow and
那 导致 杰贝 斯洛克姆 到 冲刷 这 国家 为了 一个 好的 白色的 奶牛 和
[pər'sweɪd] [mɪs] ['kʌmɪnz] [tuː; tə][swɑːp][ɔːf][ðə; ði][oʊld] [red] [wʌn] ,
persuade Miss Cummins to swap off the old red one ,
说服 错过 康明斯 到 交换 离开 这 老的 红色的 一 ,

这导致杰布·斯洛克姆走遍全国，寻找一头优良的白牛，并说服卡明斯小姐用这头白牛换掉那头老红牛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['krɪte] " [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] .
so that the " critters " in the barn should match .
所以 那 这 " 小动物 " 在 这 谷仓 应该 匹配 .

这样，谷仓里的“动物”就应该彼此匹配。

[mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] ;
Miss Avilda had been born at the White Farm ;
错过 - 有 到过 出生 在 这 白色的 农场 ;

阿维尔达小姐出生于白农场；

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri]
father and mother had been taken from there to the old country
父亲 和 母亲 有 到过 已采取 从 那里 到 这 老的 国家
['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
churchyard ,
墓地 ,

父母被从那里带到了古老的乡村教堂墓地。

[ænd; ənd] " ['mɑːrθə] , [eɪdʒd] - , " [pʊr] , ['prɪti] , ['wɪlf(ə)l] ['mɑːrθə] ,
and " Martha , aged 17 , " poor , pretty , willful Martha ,
和 " 玛莎 , 老年人 - , " 贫穷的 , 漂亮的 , 任性的 玛莎 ,

还有“17岁的玛莎”，可怜的、漂亮的、任性的玛莎，

[ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

the	greatest	pride	and	greatest	sorrow	of	the	family	,
这	最	自豪	和	最	悲哀	的	这	家庭	,

这是家族最大的骄傲，也是最大的悲痛。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

was	lying	under	the	apple	trees	in	the	garden	.
曾是	说谎	在下面	这	苹果	树木	在	这	花园	.

当时正躺在花园里的苹果树下。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Here	also	the	little	Samantha	Ann	Ripley	had	come	as	a	child	years	ago	,
这里	还	这	小的	萨曼莎	安	里普利	有	来	作为	一个	孩子	年	前	,

多年前，小萨曼莎·安·里普利还是个孩子的时候也来过这里。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪmeɪt] , [nɜːrs] , [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

to	be	playmate	,	nurse	,	and	companion	to	Martha	,	and	here	she	had
到	是	玩伴	,	护士	,	和	伴侣	到	玛莎	,	和	这里	她	有

[steɪd] ['evər] [sɪns] ,

stayed	ever	since	,
入住	曾经	自从	,

她成了玛莎的玩伴、护士和伴侣，从此就一直待在这里。

[æz; əz] [frend] , [əd'vaɪzər] , [ænd; ənd] " ['kʌmpəni] - ['kiːpər] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] [mɪs] ['kʌmɪnz] .

as	friend	,	adviser	,	and	"	company	-	keeper	"	to	the	lonely	Miss	Cummins	.
作为	朋友	,	顾问	,	和	"	公司	-	守门员	"	到	这	孤独	错过	康明斯	.

作为孤独的卡明斯小姐的朋友、顾问和“陪伴者”。

['noʊbɑːdi] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['ɛniːbədiːz] "

Nobody	in	Pleasant	River	would	have	dared	to	think	of	her	as	anybody's	"
无人	在	令人愉快的	河	会	有	敢于	到	思考	的	她	作为	任何人的	"

[haɪrd] [help] ,

hired	help	,
雇用	帮助	,

在普莱森特河镇，没有人敢把她当成任何人的“雇工”。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'siːv]

"	though	she	did	receive
"	尽管	她	做过	收到

尽管她确实收到了

[bed] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ;

bed	and	board	,	and	a	certain	sum	yearly	for	her	services	;
床	和	木板	,	和	一个	肯定	和	每年	为了	她	服务	;

提供食宿，并每年支付一定金额作为她服务的报酬；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kʌmɪnz] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] ,

but	she	lived	with	Miss	Cummins	on	equal	terms	,
但	她	居住地	和	错过	康明斯	在	平等的	条款	,

但她与卡明斯小姐平等地生活在一起。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['vɪlɪdʒəz] ,

as	was	the	custom	in	the	good	old	New	England	villages	,
作为	曾是	这	风俗	在	这	好的	老的	新的	英格兰	村庄	,

正如新英格兰古老乡村的习俗一样，

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

doing	the	lion's	share	of	the	work	,
正在做	这	狮子的	分享	的	这	工作	,

承担了大部分工作，

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [mɪs]

and	marking	her	sense	of	the	situation	by	washing	the	dishes	while	Miss
和	标记	她	感觉	的	这	情况	经过	洗涤	这	菜肴	尽管	错过

- [waɪpt] [ðem; ðəm] ,

Avilda	wiped	them	,
-	擦拭	他们	,

她一边洗碗，一边让阿维尔达小姐擦碗，以此来表达她对现状的感受。

[ænd; ənd][baɪ]['nevər] ['sʌfərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][pɪg][ɔ:r][goʊ] [daʊn] ['selər] .

and	by	never	suffering	her	to	feed	the	pig	or	go	down	cellar	.
和	经过	绝不	痛苦	她	到	喂养	这	猪	或者	去	向下	地窖	.

而且从不让她喂猪或下地窖。

[ðerz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] ,

Theirs	had	been	a	dull	sort	of	life	,
他们的	有	到过	一个	乏味的	种类	的	生活	,

他们的生活一直都很乏味。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	which	little	had	happened	to	make	them	grow	into	sympathy	with	the
在	哪个	小的	有	发生	到	制作	他们	生长	进入	同情	和	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] .

outside	world	.
外部	世界	.

其中几乎没有发生什么事情能让他们逐渐对外部世界产生同情心。

[ɔ:l][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [mɪs] - ['neɪtʃər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][gɔ:l]

All	the	sweetness	of	Miss	Avilda's	nature	had	turned	to	bitterness	and	gall
全部	这	甜味	的	错过	-	自然	有	转向	到	苦味	和	瘿

['æftər] ['mɑ:rθəz] [dɪs'greɪs] ,

after	Martha's	disgrace	,
后	玛莎的	耻辱	,

玛莎蒙羞后，阿维尔达小姐原本的温柔善良都变成了苦涩和愤恨。

[sæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] .

sad	home	-	coming	,	and	death	.
伤心	家	-	未来	,	和	死亡	.

悲伤的归乡，以及死亡。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fər'gɪv] ,

There	had	been	much	to	forgive	,
那里	有	到过	很多	到	原谅	,

有很多事情需要原谅，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [nɔ:r][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	had	not	had	the	grace	nor	the	strength	to	forgive	it	until	it
和	她	有	不是	有	这	优雅	也不	这	力量	到	原谅	它	直到	它

[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

直到为时已晚，她才拥有了宽容和力量去原谅这件事。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ˌʌn'si:ld] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

The	mystery	of	death	had	unsealed	her	eyes	,
这	神秘	的	死亡	有	未密封	她	眼睛	,

死亡的奥秘揭开了她的双眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ][sæd][ænd; ənd] ['bɪtər] ['wʊmən] [maɪt]

and	there	had	been	a	moment	when	the	sad	and	bitter	woman	might
和	那里	有	到过	一个	片刻	什么时候	这	伤心	和	苦的	女士	可能

[hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɑ:ðər] - [hɑ:rt] ,

have	been	drawn	closer	to	the	great	Father	-	heart	,
有	到过	绘制	更近	到	这	伟大的	父亲	-	心	,

曾经有那么一刻，这位悲伤而痛苦的女子或许会被伟大的父爱所吸引。

[ðer; ðər][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sweitənd] [ðə; ðɪ]

there	to	feel	the	throb	of	a	Divine	compassion	that	would	have	sweetened	the
那里	到	感觉	这	搏动	的	一个	神圣的	同情	那	会	有	加糖	这

['traɪəl][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n] ['laɪtər] .

trial	and	made	the	burden	lighter	.
审判	和	制成	这	负担	打火机	.

在那里，人们可以感受到神圣的怜悯之心，这种怜悯之心能够减轻苦难，减轻负担。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][ɪn] [ði:z]

But	the	minister	of	the	parish	proved	a	sorry	comforter	and	adviser	in	these
但	这	部长	的	这	教区	已证实	一个	对不起	棉被	和	顾问	在	这些

['aʊərz] [ʌv; əv]['traɪəl] .

hours	of	trial	.
小时	的	审判	.

但在这艰难时刻，教区的牧师却成了令人失望的安慰者和顾问。

[ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dʒɔʃwə] ['bɛˌkwɪθ] , [hu:z] [vju:] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['ju:ni]

The	Reverend	Joshua	Beckwith	,	whose	view	of	God's	uni
这	牧师	约书亚	贝克威斯	,	谁	看法	的	神的	大学

约书亚·贝克威斯牧师对上帝统一性的看法

[vɜ:rs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

verse	was	about	as	broad	as	if	he	had	lived	on	the	inside	of	his	own
诗	曾是	关于	作为	广阔	作为	如果	他	有	居住地	在	这	里面	的	他的	自己的

[pɔ:rk] - ['bærəl] ,

pork	-	barrel	,
猪肉	-	桶	,

他的诗歌视野之广阔，就像他一直生活在自己那桶猪肉桶里一样。

[hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['sɜ:rt(ə)n] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɑ:rθəz] ['faɪn(ə)l]

had	cherished	certain	strong	and	unrelenting	opinions	concerning	Martha's	final
有	珍爱	肯定	强的	和	毫不留情	意见	有关	玛莎的	最终的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

他曾对玛莎的最终归宿抱有某些强烈而坚定的看法。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃerd] [baɪ] [mɪs] ['kʌmɪnz] .

which	were	not	shared	by	Miss	Cummins	.
哪个	是	不是	共享	经过	错过	康明斯	.

卡明斯小姐并不认同这些观点。

['mɑ:rθə] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:t][leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'lekt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][rest][ɪn]

Martha	,	therefore	,	was	not	laid	with	the	elect	,	but	was	put	to	rest	in
玛莎	,	所以	,	曾是	不是	铺设	和	这	选	,	但	曾是	放	到	休息	在

[ðə; ðɪ] ['ɔ:rtʃərd] ,

the	orchard	,
这	果园	,

因此，玛莎没有与蒙拣选者同葬，而是被安葬在果园里。

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['kaɪndlɪ] , [ˌʌn.θi:.ə'lɑ:.dʒɪ.kəl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [tri:z] ;

under	the	kindly	,	untheological	shade	of	the	apple	trees	;
在下面	这	亲切地	,	非神学	阴影	的	这	苹果	树木	;

在苹果树和蔼可亲、不带宗教色彩的树荫下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] [ðer; ðər] ['tɪntɪd] ['blɔsəmz] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hedstoʊn] ,

and	they	scattered	their	tinted	blossoms	over	her	little	white	headstone	,
和	他们	疏散	他们的	有色	花朵	超过	她	小的	白色的	墓石	,

他们将五彩缤纷的花朵撒在她白色的小墓碑上。

[ʃed] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['kwaɪət] [greɪv] ,

shed	their	fragrance	about	her	quiet	grave	,
棚	他们的	香味	关于	她	安静的	严重	,

她们的芬芳散落在她静谧的坟墓周围。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['rʌdi] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	dropped	their	ruddy	fruit	in	the	high	grass	that	covered	it	,
和	掉落	他们的	红润	水果	在	这	高的	草	那	涵盖	它	,

它们把鲜红的果实掉落在覆盖着它的高草丛中。

[dʒʌst][æz; əz] ['tendərli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌregju'leɪʃn] ['wiləuz] .

just	as	tenderly	and	respectfully	as	if	they	had	been	regulation	willows	.
只是	作为	温柔地	和	尊敬	作为	如果	他们	有	到过	规定	柳树	.

就像对待普通的柳树一样，温柔而恭敬地对待它们。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɔʃwə] [ðʌs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

The	Reverend	Joshua	thus	succeeded	in	drying	up	the	springs	of	human
这	牧师	约书亚	因此	成功了	在	烘干	向上	这	弹簧	的	人类

['sɪmpəθi] [ɪn] [mɪs] - [hɑːrt] [wen] [moʊst][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ;

sympathy	in	Miss	Avilda's	heart	when	most	she	needed	comfort	and	gentle	teaching	;
同情	在	错过	-	心	什么时候	最多	她	需要	舒适	和	温和的	教学	;

约书亚牧师就这样成功地熄灭了阿维尔达小姐心中的人性同情之泉，而她最需要的恰恰是安慰和温和的教导；

[ænd; ənd] , [dɪs'trʌstɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] [priːst] ,

and	,	distrusting	God	for	the	moment	,	as	well	as	his	inexorable	priest	,
和	,	不信任	上帝	为了	这	片刻	,	作为	出色地	作为	他的	无情的	牧师	,

而且，他此刻既不信任上帝，也不信任他那冷酷无情的祭司。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['wəːʃipt] " ['evər]

she	left	her	place	in	the	old	meeting	-	house	where	she	had	"	worshiped	"	ever
她	左边	她	地方	在	这	老的	会议	-	房子	在哪里	她	有	"	崇拜	"	曾经

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [əd'hiːsivnis'] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pjuː] ,

since	she	had	acquired	adhesiveness	enough	to	stick	to	a	pew	,
自从	她	有	获得	粘附性	足够的	到	戳	到	一个	座位	,

她离开了她在旧教堂里的位置，自从她长出足够粘人的体质可以粘在长椅上以来，她就一直在那里“敬拜”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	was	not	seen	there	again	for	many	years	.
和	曾是	不是	已见	那里	再次	为了	许多	年	.

此后多年，再也没有人在那里见过他。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɔʃwə][hæd; həd][daɪd] , [æz; əz][ɔːl] [men] [mʌst; məst][ænd; ənd][æz; əz][moʊst][men]

The	Reverend	Joshua	had	died	,	as	all	men	must	and	as	most	men
这	牧师	约书亚	有	死亡	,	作为	全部	男人	必须	和	作为	最多	男人

[ʃʊd; ʃəd] ;

should	;
应该	;

约书亚牧师去世了，这是所有男人终将面对的命运，也是大多数男人应该面对的命运；

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] - [vɔɪst] [sək'sesər] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [soʊ][ðə; ði] ['kʌmɪnz] [pjuː] [wʌz; wəz]

and	a	mild	-	voiced	successor	reigned	in	his	place	;	so	the	Cummins	pew	was
和	一个	温和的	-	配音	接班人	统治	在	他的	地方	;	所以	这	康明斯	座位	曾是

['ɑːkjupaɪd] [wʌns] [mɔːr] .

occupied	once	more	.
占领	一次	更多的	.

一位嗓音温和的继任者接替了他的位置；于是，卡明斯的座位又一次被占用了。

[sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] , — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Samantha	Ann	Ripley	had	had	her	heart	history	too	,	—	one	of	a
萨曼莎	安	里普利	有	有	她	心	历史	也	,	一	一	的	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd] .

different	kind	.
不同的	种类	.

萨曼莎·安·里普利也有心脏病史，不过是另一种类型的心脏病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [kept] ['kʌmpəni] " [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti]

She	had	"	kept	company	"	with	David	Milliken	for	a	little	matter	of	twenty
她	有	"	保留	公司	"	和	大卫	米利肯	为了	一个	小的	事情	的	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她和戴维·米利肯“交往”了整整二十年。

[ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]

off	and	on	,	and	Miss	Avilda	had	expected	at	various	times	to	lose	her
离开	和	在	,	和	错过	-	有	预期的	在	各种各样的	时代	到	失去	她

[frend] [ænd; ənd] ['helpmeɪt] ;

friend	and	helpmate	;
朋友	和	帮手	;

阿维尔达小姐时常担心会失去她的朋友和助手；

[bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [kwaɪt] [pʊt][tuː; tə][rest][baɪ][ðə; ði]

but	fear	of	this	calamity	had	at	length	been	quite	put	to	rest	by	the
但	害怕	的	这	灾害	有	在	长度	到过	相当	放	到	休息	经过	这

[fɔːrθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] ,

fourth	and	final	rupture	of	the	bond	,
第四	和	最终的	破裂	的	这	纽带	,

但随着第四次也是最后一次纽带断裂，人们对这场灾难的恐惧终于彻底消除了。

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

five	years	before	.
五	年	前	.

五年前。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪpliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ;

There	had	always	been	a	family	feud	between	the	Ripleys	and	the	Millikens	;
那里	有	总是	到过	一个	家庭	世仇	之间	这	里普利	和	这	米利肯斯	;

里普利家族和米利肯家族之间一直存在世仇；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

and	when	the	young	people	took	it	into	their	heads	to	fall	in	love	with	each
和	什么时候	这	年轻的	人们	采取	它	进入	他们的	头部	到	落下	在	爱	和	每个

['ʌðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['presɪdənt] [ɔːr]['predʒədɪs] ,

other	in	spite	of	precedent	or	prejudice	,
其他	在	尽管如此	的	先例	或者	偏见	,

当年轻人不顾传统或偏见，执意相爱时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ræn][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] ['tʃæn(ə)l] .

they	found	that	the	course	of	true	love	ran	in	anything	but	a	smooth	channel	.
他们	成立	那	这	课程	的	真的	爱	跑	在	任何事物	但	一个	光滑的	渠道	.

他们发现，真爱之路绝非一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['mɑːntəˌgjuː] [ænd; ənd] ['kæpjjlet] [ə'fer] ;

It	was	,	in	fact	,	a	sort	of	village	Montague	and	Capulet	affair	;
它	曾是	,	在	事实	,	一个	种类	的	村庄	蒙塔古	和	卡普莱特	事务	;

事实上，这就像是乡村版的蒙太古和凯普莱特家族的恩怨；

[bʌt; bət]['deɪvɪd][ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɜːr; wər][noʊ]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] .

but	David	and	Samantha	were	no	Romeo	and	Juliet	.
但	大卫	和	萨曼莎	是	不	罗密欧	和	朱丽叶	.

但大卫和萨曼莎并不是罗密欧与朱丽叶。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['feɪvərəbl]

The	climate	and	general	conditions	of	life	at	Pleasant	River	were	not	favorable
这	气候	和	一般的	状况	的	生活	在	令人愉快的	河	是	不是	有利

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ig'zɔtiks] .

to	the	development	of	such	exotics	.
到	这	发展	的	这样的	异国风情	.

普莱森特河的气候和一般生活条件不利于这类外来物种的生长发育。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ˌɪntər'poʊzd] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ;

The	old	people	interposed	barriers	between	the	young	ones	as	long	as	they	lived	;
这	老的	人们	插入	障碍	之间	这	年轻的	一个	作为	长的	作为	他们	居住地	;

老人们在世时，就一直与年轻人保持距离；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [deɪv] ['mɪlɪkənz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

and	when	they	died	,	Dave	Milliken's	spirit	was	broken	,
和	什么时候	他们	死亡	,	戴夫	米利肯	精神	曾是	破碎的	,

他们去世后，戴夫·米利肯的精神彻底崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['væliənt] [sə'mænθə] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " -

and	he	began	to	annoy	the	valiant	Samantha	by	what	she	called	his	"	meechin
和	他	开始	到	烦人	这	英勇	萨曼莎	经过	什么	她	称为	他的	"	-

- " [weɪz] .

'	"	ways	.
-	"	方式	.

他开始用他那些被勇敢的萨曼莎称为“讨好”的方式惹恼她。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['wiːknəs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

In	one	of	his	moments	of	weakness	he	took	a	widowed	sister	to	live
在	一	的	他的	时刻	的	弱点	他	采取	一个	寡	姐姐	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

在他意志薄弱的时候，他把一位寡居的妹妹接到自己身边一起生活。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

a	certain
一个	肯定

某种

['mɪsɪz] . - , [ʌv; əv] ['ɛdʒˌwʊd] , [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlɪkən] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['rɪpliz] ,

Mrs	.	Pettigrove	,	of	Edgewood	,	who	inherited	the	Milliken	objection	to	Ripleys	,
太太	.	-	,	的	埃奇伍德	,	WHO	遗传	这	米利肯	异议	到	里普利	,

埃奇伍德的佩蒂格罗夫夫人继承了米利肯对里普利的反对意见，

[ænd; ənd] [huː] ['waɪdnd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [sə'mænθə] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l]

and	who	widened	the	breach	and	brought	Samantha	to	the	point	of	final
和	WHO	扩大	这	违反	和	带来	萨曼莎	到	这	观点	的	最终的

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['rʌptʃər] .

and	decisive	rupture	.
和	决定性	破裂	.

是谁扩大了裂痕，最终导致萨曼莎彻底崩溃？

[ðə; ði][læst] [strɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [soʊn] ['brɔːdkæst] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,

The	last	straw	was	the	statement	,	sown	broadcast	by	Mrs	.	Pettigrove	,
这	最后的	稻草	曾是	这	陈述	,	播种	播送	经过	太太	.	-	,

压垮骆驼的最后一根稻草是佩蒂格罗夫夫人发表的那番言论。

[ðæt] " - [æn] ['rɪpliz] ['fɑːðər] ['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [daɪd] [ɪf] ['hiːd] ['evər] [hæd; həd] ['eni]
that **"** **Samanthy** **Ann** **Ripley's** **father** **never** **would** **'** **a** **'** **died** **if** **he'd** **ever** **had** **any**
那 " - 安 里普利 父亲 绝不 会 - 一个 - 死亡 如果 他会 曾经 有 任何
[dɑːktɝən] - ;
doctorin **'** **;**
医生 - ;

“如果萨曼莎·安·里普利的父亲接受过任何医疗治疗，他就不会死了；

[bʌt; bət] - [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] - [tend] [hɪm; ɪm]
but **'** **t** **was** **the** **gospel** **truth** **that** **they** **never** **had** **nobody** **to** **'** **tend** **him**
但 - t 曾是 这 福音 真相 那 他们 绝不 有 无人 到 - 趋向 他
[bʌt; bət][ə; eɪ] - [mæn][frʌm; frəm] [skrætʃ] ['kɔːrnər] ,
but **a** **hom'pathy** **man** **from** **Scratch** **Corner** **,**
但 一个 - 男人 从 划痕 角落 ,

但千真万确的是，除了一个来自斯克拉奇角的同情他的乡亲外，他们从来没有其他人照顾过他。

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːn] - [ə; eɪ] - , ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [dɑːktɝən] - - [en]
who **,** **of** **course** **,** **bein** **'** **a** **hom'path** **,** **didn't** **know** **no** **more** **about** **doctorin** **'** **'** **n**
WHO , 的 课程 , 是 - 一个 - , 没有 知道 不 更多的 关于 医生 - - n
['kuːpɝz] [kaʊ] .
Cooper's **cow** **.**
库珀的 奶牛 .

当然，他是个乡巴佬，对给库珀的牛治病一无所知。

" [sə'mænθə] [toʊld]['deɪvɪd]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" **Samantha** **told** **David** **after** **this** **that** **she** **didn't** **want** **to** **hear** **him** **open** **his** **mouth**
" 萨曼莎 讲述 大卫 后 这 那 她 没有 想 到 听到 他 打开 他的 嘴
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

事后，萨曼莎告诉大卫，她不想再听到他开口说话了。

[nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊks] ;
nor **none** **of** **his** **folks** **;**
也不 没有任何 的 他的 各位 ;

他的家人也都不在；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] ,
that **she** **was** **through** **with** **the** **whole** **lot** **of** **'** **em** **forever** **and** **ever** **,**
那 她 曾是 通过 和 这 所有的 很多 的 - 呃 永远 和 曾经 ,

她和他们所有人彻底断绝了关系。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [ʃiːd] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn]
' **n** **'** **she** **wished** **to** **the** **Lord** **she'd** **had** **sense** **enough** **to** **put** **her** **foot** **down**
- n - 她 希望 到 这 主 棚 有 感觉 足够的 到 放 她 脚 向下
[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
fifteen **years** **ago** **,**
十五 年 前 ,

她向上帝祈祷，如果十五年前她就足够明智，能够坚决反对就好了。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['hiːd][ɪn'dʒɔɪ]['biːn] - [tred] [ˌʌndər'fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,
' **n** **'** **she** **hoped** **he'd** **enjoy** **bein** **'** **tread** **underfoot** **for** **the** **rest** **of** **his** **natural** **life** **,**
- n - 她 希望 他会 享受 是 - 踏 脚下 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 ,

她希望他余生都能享受被人践踏的滋味。

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] [dɪʃ] .
' **n** **'** **she** **wouldn't** **speak** **to** **him** **again** **if** **she** **met** **him** **in** **her** **porridge** **dish** **.**
- n - 她 不会 说话 到 他 再次 如果 她 遇见 他 在 她 稀饭 盘子 .

'n' 如果她在粥碗里遇见他，她也不会再跟他说话了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌsɪksˈtiːn] ,

She	then	slammed	the	door	and	went	upstairs	to	cry	as	if	she	were	sixteen	,
她	然后	猛烈抨击	这	门	和	去	楼上	到	哭	作为	如果	她	是	十六	,

然后她砰地一声关上门，上楼去哭，哭得像个十六岁的少女。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

as	she	watched	him	out	of	sight	.
作为	她	观看	他	出去	的	视线	.

她目送他消失在视线之外。

[pʊr] [deɪv] [ˈmɪlɪkən] !

Poor	Dave	Milliken	!
贫穷的	戴夫	米利肯	!

可怜的戴夫·米利肯！

[dʒʌst] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][baɪ]

just	sweet	and	earnest	and	strong	enough	to	suffer	at	being	worsted	by
只是	甜的	和	认真	和	强的	足够的	到	遭受	在	存在	最差	经过

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

既甜美又真诚，而且足够坚强，能够承受环境带来的挫败感。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

but	never	quite	strong	enough	to	conquer	them	.
但	绝不	相当	强的	足够的	到	征服	他们	.

但始终不够强大，无法征服他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] [ðæt] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][fɔːr; fər]

And	it	was	to	this	household	that	Timothy	had	brought	his	child	for
和	它	曾是	到	这	家庭	那	蒂莫西	有	带来	他的	孩子	为了

[əˈdɑːpʃ(ə)n] .

adoption	.
采用	.

蒂莫西把他的孩子带到这家人收养。

[wen] [mɪs] - [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

When	Miss	Avilda	opened	her	eyes	,	the	morning	after	the	arrival	of	the	children
什么时候	错过	-	打开	她	眼睛	,	这	早晨	后	这	到达	的	这	孩子们

,

,

,

孩子们到来后的第二天早上，阿维尔达小姐睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

she	tried	to	remember	whether	anything	had	happened	to	give	her	such	a
她	尝试	到	记住	无论	任何事物	有	发生	到	给	她	这样的	一个

[streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːltərd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

strange	feeling	of	altered	conditions	.
奇怪的	感觉	的	已修改	状况	.

她努力回想是否发生了什么事，让她产生了这种奇怪的、与平时不同的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , — [ˈbeɪkɪŋ] [deɪ] , — [ðæt] [ˈkudnt] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ;

It	was	Saturday	,	—	baking	day	,	—	that	couldn't	be	it	;
它	曾是	周六	,	—	烘烤	天	,	—	那	不能	是	它	;

那天是星期六——烘焙日——不可能是那天；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪmətɪ] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər]

and	she	gazed	at	the	little	dimity	-	curtained	window	and	at	the	picture
和	她	凝视	在	这	小的	暗色	-	帘幕	窗户	和	在	这	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv]['kælvɪn] ,

of	the	Death	-	bed	of	Calvin	,
的	这	死亡	-	床	的	加尔文	,

她凝视着挂着薄纱窗帘的小窗户和加尔文临终时的画像，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	wondered	what	was	the	matter	.
和	想知道	什么	曾是	这	事情	.

并想知道出了什么事。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [læf] , [braɪt] , ['meri] , ['tuːnfl] , [ɪn'fekʃəs] , [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

Just	then	a	child's	laugh	,	bright	,	merry	,	tuneful	,	infectious	,	rang	out	from
只是	然后	一个	孩子的	笑	,	明亮的	,	欢乐	,	悦耳动听	,	传染性	,	响铃	出去	从

[sʌm; səm] ['dɪstənt] [ruːm] ,

some	distant	room	,
一些	遥远	房间	,

就在这时，远处某个房间里传来孩子爽朗、欢快、悦耳、富有感染力的笑声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [sə'mænθə] [æn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

and	it	all	came	back	to	her	as	Samantha	Ann	opened	the	door	and
和	它	全部	来了	后退	到	她	作为	萨曼莎	安	打开	这	门	和

[piəd] [ɪn] .

peered	in	.
窥视	在	.

当萨曼莎·安打开门向里张望时，她所有的记忆都涌上心头。

" [aɪv] [gɑːt] ['brekfəst] - [baʊt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , [suːn] - [es] [jʊə(r)] [drest] ,

"	I've	got	breakfast	'	bout	ready	,	"	she	said	;	"	but	I	wish	,	soon	'	s	you're	dressed	,
"	我已经	得到	早餐	-	回合	准备好	,	"	她	说	;	"	但	我	希望	,	很快	-	s	你是	穿着	,

“我的早餐差不多准备好了，”她说；“但我希望，你穿好衣服后就能马上来。”

[juːd] [step] [daʊn] - [en] - [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [en] - [let][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ðə; ði]['beɪbi] .

you'd	step	down	'	n	'	see	to	it	,	'	n	'	let	me	wash	the	baby	.
你会	步	向下	-	n	-	看	到	它	,	-	n	-	让	我	洗	这	婴儿	.

你会走下来照看，让我给宝宝洗澡。

[aɪ] [ges] ['wɔːtər][wʌz; wəz] - [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ! "

I	guess	water	was	skerse	where	she	come	from	!	"
我	猜测	水	曾是	-	在哪里	她	来	从	!	"

我猜她来自的地方水质很差！

" [ðeə(r)] [ə'weɪk] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	They're	awake	,	are	they	?	"
"	它们是	醒	,	是	他们	?	"

“他们醒着吗？”

" [ə'weɪk] ?

"	Awake	?
"	醒	?

“醒？

[lænd] [oʊ] - ['lɪbərti] !

Land	o	'	liberty	!
土地	o	-	自由	!

自由之地！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd]

As	soon	as	'	t	was	light	,	and	before	the	boy	had	opened
作为	很快	作为	-	t	曾是	光	,	和	前	这	男生	有	打开

天刚亮，男孩还没来得及打开门，他就……

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] - [en] - ['paʊndɪn] - [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ,
his **eyes** **,** **Gay** **was** **up** **'** **n** **'** **poundin** **'** **on** **all** **the** **doors** **,**
他的 眼睛 , 同性恋 曾是 向上 - n - 重击 - 在 全部 这 门 ,

他的眼睛里闪着光，盖伊起身敲响了所有的门，

- [en] - - - - - ([biːts] [ɔːl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊlt] [oʊ] - [maɪ] [neɪm] [soʊ] [kwɪk] ！) , [soʊ] -
' **n** **'** **hollorin** **'** **'** **S'manfy** **'** **(** **beats** **all** **how** **she** **got** **holt** **o** **'** **my** **name** **so** **quick** **!** **)** **,** **so** **'**
- n - - - - - (节拍 全部 如何 她 得到 霍尔特 o - 我的 姓名 所以 快的 ！) , 所以 -
[tiː]
t
t

'n' hollorin' 'S'manfy'（她怎么这么快就记住了我的名字！），所以 't

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [ʃiːd] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər] [sliːp] .
I **thought** **sure** **she'd** **disturb** **your** **sleep** **.**
我 想法 当然 棚 打扰 你的 睡觉 .

我以为她肯定会打扰你睡觉。

[siː] [hɪr] , - , [wiː; wi] [wɑːnt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [rɪ'spektəbl] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)]
See **here** **,** **Vildy** **,** **we** **want** **those** **children** **should** **look** **respectable** **the** **few** **days** **they're**
看 这里 , - , 我们 想 那些 孩子们 应该 看 可敬 这 很少 天 它们是
[hɪr] .
here **.**
这里 .

你看，维尔迪，我们希望这些孩子在这里的这几天看起来体面些。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪg] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
I **don't** **see** **how** **we** **can** **rig** **out** **the** **boy** **,**
我 不 看 如何 我们 能 钻井平台 出去 这 男生 ,

我看不出我们该如何陷害那个男孩。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ;
but **there's** **those** **old** **things** **of** **Marthy's** **in** **the** **attic** **;**
但 有 那些 老的 事物 的 - 在 这 阁楼 ;

但阁楼里还有玛茜的那些旧东西；

[siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ɑːn] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [juːst] - [ɪm] [ðɪs] [weɪ] . "
seems **like** **it** **might** **be** **a** **blessin** **'** **on** **'** **em** **if** **we** **used** **'** **em** **this** **way** **.** **"**
似乎 喜欢 它 可能 是 一个 祝福 - 在 - 呃 如果 我们 用过的 - 呃 这 方式 . "

如果我们这样利用他们，似乎对他们来说是一种福气。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , " ['ænsər] [vɪldə] ['briːfli] .
" **I** **thought** **of** **it** **myself** **in** **the** **night** **,** **"** **answered** **Vilda** **briefly** **.**
" 我 想法 的 它 我 在 这 夜晚 , " 回答 维尔达 简要地 .

“那是我昨晚自己想到的，”维尔达简短地回答道。

" [juːl] [faɪnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [stænd] [drɔːr] .
" **You'll** **find** **the** **key** **of** **the** **trunk** **in** **the** **light** **stand** **drawer** **.**
" 你会 寻找 这 钥匙 的 这 树干 在 这 光 站立 抽屉 .

“你会在灯架抽屉里找到箱子的钥匙。”

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
You **see** **to** **the** **children** **,** **and** **I'll** **get** **breakfast** **on** **the** **table** **.**
你 看 到 这 孩子们 , 和 患病的 得到 早餐 在 这 桌子 .

你照顾孩子们，我来准备早餐。

[hæz; həz] [dʒeɪb] [kʌm] ? "
Has **Jabe** **come** **?** **"**
有 杰贝 来 ? "

杰比来了吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [mɪlk] , - [en] - [sed] ['hiːd] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

"	No	;	he	sent	a	boy	to	milk	,	'	n	'	said	he'd	be	right	along	.
"	不	;	他	发送	一个	男生	到	牛奶	,	-	n	-	说	他会	是	正确的	沿着	.

“不，他派了个男孩去挤牛奶，说他马上就来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] !

You	know	what	that	means	!
你	知道	什么	那	方法	!

你知道这意味着什么！

" [mɪs] [vɪldə] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['kɪtʃɪn] , ['fraɪɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tiː] ,

"	Miss	Vilda	moved	about	the	immaculate	kitchen	,	frying	potatoes	and	making	tea	,
"	错过	维尔达	已搬	关于	这	完美无瑕	厨房	,	煎炸	土豆	和	制作	茶	,

维尔达小姐在整洁的厨房里忙碌着，煎土豆，泡茶。

['setɪŋ] [ɑːn]['ekstrə] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]

setting	on	extra	portions	of	bread	and	doughnuts	and	a	huge	pitcher	of
环境	在	额外的	部分	的	面包	和	甜甜圈	和	一个	巨大的	投手	的

[mɪlk] ;

milk	;
牛奶	;

准备了额外的面包、甜甜圈和一大壶牛奶；

[waɪl] ['veriəs] ['nɔɪzɪz] , [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [haʊs] , ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

while	various	noises	,	strange	enough	in	that	quiet	house	,	floated	down	from	above	.
尽管	各种各样的	噪音	,	奇怪的	足够的	在	那	安静的	房子	,	漂浮	向下	从	多于	.

与此同时，在这间安静的房子里，各种奇怪的声音从上方飘了下来。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] [hɑːrd][ɑːn] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	This	is	dreadful	hard	on	Samanthy	,	"	she	reflected	.
"	这	是	可怕	难的	在	-	,	"	她	反映	.

“这对萨曼西来说太难了，”她心想。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] - [es][aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	I	don't	know	'	s	I'd	ought	to	have	put	it	on	her	,
"	我	不	知道	-	s	ID	应该	到	有	放	它	在	她	,

我不知道我是否应该把它放在她身上，

['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

knowing	how	she	hates	confusion	and	company	,	and	all	that	;
会心	如何	她	讨厌	困惑	和	公司	,	和	全部	那	;

我知道她讨厌混乱和人际交往，以及所有这一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

but	she	seemed	to	think	we'd	got	to	tough	it	out	for	a	spell	,
但	她	似乎	到	思考	我们会	得到	到	艰难的	它	出去	为了	一个	拼写	,

但她似乎认为我们得硬着头皮熬过一段时间。

['eni] [wei] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hɜːr; hər] ['tempər] - [əl][stænd][ðə; ði] [streɪn] ['veri] [lɔːŋ] .

any	way	;	though	I	don't	expect	her	temper	'	ll	stand	the	strain	very	long	.
任何	方式	;	尽管	我	不	预计	她	脾气	-	三	站立	这	拉紧	非常	长的	.

总之，虽然我不认为她的脾气能承受这种压力太久。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

"	The	fact	was	,
"	这	事实	曾是	,

事实是，

[sə'mænθə] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['slætɪŋ] [tɪn] [peɪlz] [ə'baʊt] ['fjʊriəsli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

Samantha	was	banging	doors	and	slatting	tin	pails	about	furiously	to	keep	up
萨曼莎	曾是	砰砰作响	门	和	板条	锡	水桶	关于	愤怒地	到	保持	向上

[æn; ən] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪl] ['hju:mər] .

an	ostentatious	show	of	ill	humor	.
一个	炫耀的	展示	的	患病的	幽默	.

萨曼莎砰砰地摔门，疯狂地敲打着铁桶，装出一副很不高兴的样子。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [grʌnt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] [wen] [geɪ] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [tʌb] ,

She	tried	her	best	to	grunt	with	displeasure	when	Gay	,	seated	in	a	wash	-	tub	,
她	尝试	她	最好的	到	咕哝	和	不满	什么时候	同性恋	,	坐着	在	一个	洗	-	浴缸	,

当盖伊坐在洗衣盆里时，她竭力想发出不满的咕哝声。

[kroʊd] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪmpld] [hændz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [splæʃt] [ɔ:l]

crowed	and	beat	the	water	with	her	dimpled	hands	,	so	that	it	splashed	all
人群	和	打	这	水	和	她	凹陷的	双手	,	所以	那	它	溅起	全部

['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ;

over	the	carpet	;
超过	这	地毯	;

她欢呼雀跃，用她那布满酒窝的手拍打着水，水溅得到处都是，弄得地毯上到处都是水花；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [æz; əz]

but	all	the	time	there	was	such	a	joy	tugging	at	her	heart	-	strings	as
但	全部	这	时间	那里	曾是	这样的	一个	喜悦	拉扯	在	她	心	-	字符串	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][felt][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

they	had	not	felt	for	years	.
他们	有	不是	毛毡	为了	年	.

但与此同时，她心中也涌起一股多年未曾感受过的喜悦。

[wen] [ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [kli:n] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] - [taɪz][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [aʊt]

When	the	bath	was	over	,	clean	petticoats	and	ankle	-	ties	were	chosen	out
什么时候	这	洗澡	曾是	超过	,	干净的	衬裙	和	踝	-	领带	是	选定	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leðər] [trʌŋk] ,

of	the	old	leather	trunk	,
的	这	老的	皮革	树干	,

洗完澡后，从旧皮箱里挑选出干净的衬裙和脚踝系带。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔ:n] [dres] .

and	finally	a	little	blue	and	white	lawn	dress	.
和	最后	一个	小的	蓝色的	和	白色的	草地	裙子	.

最后是一件蓝白相间的小草坪连衣裙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rt] ,

It	was	too	long	in	the	skirt	,
它	曾是	也	长的	在	这	裙子	,

裙子太长了。

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [sə'mænθə] [ʃʊd; ʃəd] " [teɪk] [ə; eɪ] [tæk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	pending	the	moment	when	Samantha	should	"	take	a	tack	in	it	,
和	待办的	这	片刻	什么时候	萨曼莎	应该	"	拿	一个	钉	在	它	,

而萨曼莎何时应该“采取行动”则不得而知。

" [ˌaɪ 'ti:] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,

"	it	anticipated	the	present	fashion	,
"	它	预期	这	展示	时尚	,

它预示了当前的时尚潮流，

[ænd; ənd] [meɪd] ['leɪdi] [geɪ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['prɪnses] [ðæn; ðən]['evər] .

and	made	Lady	Gay	look	more	like	a	disguised	princess	than	ever	.
和	制成	女士	同性恋	看	更多的	喜欢	一个	伪装	公主	比	曾经	.

让盖伊夫人看起来比以往任何时候都更像一位乔装打扮的公主。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz] [loʊ] - [nekt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [sliːvd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ;

The	gown	was	low	-	necked	and	short	-	sleeved	,	in	the	old	style	;
这	袍	曾是	低的	-	颈部	和	短的	-	袖子	,	在	这	老的	风格	;

这件礼服是低领短袖的，款式比较老式；

[ænd; ənd] [səˈmænθə] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈmʌzlɪn] [keɪps]

and	Samantha	was	in	despair	till	she	found	some	little	embroidered	muslin	capes
和	萨曼莎	曾是	在	绝望	直到	她	成立	一些	小的	绣花	细棉布	披风

[ænd; ənd] [fʊl] ['ʌndəsliːv] ,

and	full	undersleeves	,
和	满的	袖子底衬	,

萨曼莎一度感到绝望，直到她找到了一些绣花的小棉布披肩和宽松的衬袖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [geɪz] [pɪŋk] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

with	which	she	covered	Gay's	pink	neck	and	arms	.
和	哪个	她	涵盖	同性恋的	粉色的	脖子	和	武器	.

她用它盖住了盖伊粉嫩的脖子和手臂。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

These	things	of	beauty	so	wrought	upon	the	child's	excitable	nature	that	she
这些	事物	的	美丽	所以	锻	之上	这	孩子的	易激动的	自然	那	她

这些美好的事物如此激发了孩子易激动的天性，以至于她

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [kɜːrld] ; [ænd; ənd] [sə'mænθə] ,

could	hardly	keep	still	long	enough	to	have	her	hair	curled	;	and	Samantha	,
可以	几乎	保持	仍然	长的	足够的	到	有	她	头发	卷曲	;	和	萨曼莎	,

她几乎一刻也静不下来，以至于没法好好卷头发；而萨曼莎，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] [drɑːpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['hɔːrni] ['fɔːrfɪŋgər] , [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	the	shining	rings	dropped	off	her	horny	forefinger	,	was	wrestling	with	the
作为	这	灼灼	戒指	掉落	离开	她	好色	食指	,	曾是	摔角	和	这

['iːv(ə)l] [wʌn] ,

Evil	One	,
邪恶的	一	,

当闪亮的戒指从她性感的食指上脱落时，她正在与邪恶势力搏斗。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	shape	of	a	little	box	of	jewelry	that	she	had	found	with	the
在	这	形状	的	一个	小的	盒子	的	珠宝	那	她	有	成立	和	这

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

形状像一个装有珠宝的小盒子，是她在衣服里找到的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wʌn] ,

She	knew	that	the	wish	was	a	vicious	one	,
她	知道	那	这	希望	曾是	一个	恶毒	一	,

她知道这是一个恶毒的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['gjuːgɔːˌguːgɔː][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːpər] [dʒʌst]['teɪkən][ɪn]

and	that	such	gewgaws	were	out	of	place	on	a	little	pauper	just	taken	in
和	那	这样的	小玩意	是	出去	的	地方	在	一个	小的	穷光蛋	只是	已采取	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

for	the	night	;
为了	这	夜晚	;

而且，对于一个刚被收留过夜的小穷汉来说，这些小玩意儿显得格格不入；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [ɪrz] [ʌv; əv]

but	**her**	**fingers**	**trembled**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**fasten**	**the**	**little**	**gold**	**ears**	**of**
但	她	手指	颤抖	和	一个	欲望	到	系	这	小的	金子	耳朵	的

[kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

corn	**on**	**the**	**shoulders**	**,**
玉米	在	这	肩膀	,

但她的手指却因想要把那小小的金色玉米穗系在肩上而颤抖起来。

[ɔːr][taɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [biːdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prɪti] [θroʊt] .

or	**tie**	**the**	**strings**	**of**	**coral**	**beads**	**round**	**the**	**child's**	**pretty**	**throat**	**.**
或者	领带	这	字符串	的	珊瑚	珠子	圆形的	这	孩子的	漂亮的	喉	.

或者将珊瑚珠串系在孩子漂亮的脖子上。

[wen] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] ,

When	**the**	**toilet**	**was**	**completed**	**,**	**and**	**Samantha**	**was**	**emptying**	**the**	**tub**	**,**
什么时候	这	洗手间	曾是	完全的	,	和	萨曼莎	曾是	清空	这	浴缸	,

当厕所修好后，萨曼莎正在倒掉浴缸里的水时，

[geɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] ['slɑːpi] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]

Gay	**climbed**	**on**	**the**	**bureau**	**and**	**imprinted**	**sloppy**	**kisses**	**of**	**sincere**	**admiration**	**on**
同性恋	攀登	在	这	局	和	印记	邋遢	吻	的	真诚	钦佩	在

[ðə; ði]['reɪdiənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ;

the	**radiant**	**reflection**	**of**	**herself**	**in**	**the**	**little**	**looking**	**-**	**glass**	**;**
这	辐射状	反射	的	她自己	在	这	小的	寻找	-	玻璃	;

盖伊爬上梳妆台，对着小镜子里自己光彩照人的倒影，落下几个笨拙的吻，表达她真挚的钦佩之情；

[ðen] , ['getɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [hiːp] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ,

then	**,**	**getting**	**down**	**again**	**,**	**she**	**seized**	**her**	**heap**	**of**	**Minerva**	**Court**	**clothes**	**,**	**and**	**,**
然后	,	获得	向下	再次	,	她	查获	她	堆	的	米涅瓦	法庭	衣服	,	和	,

然后，她再次蹲下身子，抓起她那堆密涅瓦宫廷的服饰，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [sə'mænθə] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] -

before	**the**	**astonished**	**Samantha**	**could**	**interpose**	**,**	**flung**	**them**	**out**	**of**	**the**	**second**	**-**
前	这	惊讶	萨曼莎	可以	插入	,	扔	他们	出去	的	这	第二	-

['stɔːri] ['wɪndoʊ] ,

story	**window**	**,**
故事	窗户	,

还没等惊愕的萨曼莎反应过来，就把他们从二楼窗户扔了出去。

[wer] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

where	**they**	**fell**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**lilac**	**bushes**	**.**
在哪里	他们	跌倒	在	这	顶部	的	这	紫丁香	灌木丛	.

它们掉落在了丁香树丛的顶端。

" [ˌem 'iː] ['dʌznt] [laɪk] ['næsti][oʊld] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**Me**	**doesn't**	**like**	**nasty**	**old**	**dress**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**,**
"	我	不	喜欢	可恶的	老的	裙子	,	"	她	解释	,

“我不喜欢难看的旧衣服，”她解释说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪt'self] ; " [ˌem 'iː] [laɪks] ['prɪti] [nuː]

with	**a**	**dazzling**	**smile**	**that**	**was**	**a**	**justification**	**in**	**itself**	**;**	**"**	**me**	**likes**	**pretty**	**new**
和	一个	耀眼的	微笑	那	曾是	一个	理由	在	本身	;	"	我	点赞	漂亮的	新的

[dres] !

dress	**!**
裙子	!

她露出灿烂的笑容，这笑容本身就是一种理由；“我喜欢漂亮的新裙子！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [riːtʃɪŋ]

"	**and**	**then**	**,**	**with**	**one**	**hand**	**reaching**
"	和	然后	,	和	一	手	到达

然后，一只手伸了出来

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['θroʊɪŋ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [sə'mænθə] ,
up **to** **the** **door** **-** **knob** **,** **and** **the** **other** **throwing** **disarming** **kisses** **to** **Samantha** **,**
向上 到 这 门 - 旋钮 , 和 这 其他 投掷 解除武装 吻 到 萨曼莎 ,
— " [baɪ] - [baɪ] !
— " By - by !
— " 经过 - 经过 !

走到门把手前，另一个则向萨曼莎抛出令人卸下防备的吻——“拜拜！”

['leɪdi] [geɪ] [goʊ]['sɜːrkəs] [naʊ] !
Lady **Gay** **go** **circus** **now** **!**
女士 同性恋 去 马戏团 现在 !

Lady Gay 现在去马戏团啦!

- , [kʌm] , [teɪk] ['leɪdi] [geɪ] [tuː; tə]['sɜːrkəs] !
Timfy **,** **come** **,** **take** **Lady** **Gay** **to** **circus** **!**
- , 来 , 拿 女士 同性恋 到 马戏团 !

蒂姆菲，快带盖伊小姐去看马戏!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **There** **was** **no** **time** **for** **discipline** **then** **,** **and** **she** **was** **borne** **to** **the**
" 那里 曾是 不 时间 为了 纪律 然后 , 和 她 曾是 出生 到 这
['brekfəst] - ['teɪbl] ,
breakfast **-** **table** **,**
早餐 - 桌子 ,

“那时根本没有时间管教她，她被抱到餐桌旁吃早餐。”

[wer] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [vɪldə] .
where **Timothy** **was** **already** **making** **acquaintance** **with** **Miss** **Vilda** **.**
在哪里 蒂莫西 曾是 已经 制作 熟人 和 错过 维尔达 .

蒂莫西当时已经和维尔达小姐相识了。

[sə'mænθə] ['entərd] , [ænd; ənd] [vɪldə] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsli] , [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf]
Samantha **entered** **,** **and** **Vilda** **,** **glancing** **at** **her** **nervously** **,** **perceived** **with** **relief**
萨曼莎 进入 , 和 维尔达 , 瞥了一眼 在 她 紧张地 , 感知 和 宽慰
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .
that **she** **was** **"** **taking** **things** **easy** **.**
那 她 曾是 " 采取 事物 简单的 .

萨曼莎走了进来，维尔达紧张地看了她一眼，松了一口气，因为她“正在放松休息”。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [pʊr] ['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt]
but **it** **was** **lucky** **for** **poor** **David** **Milliken** **that** **he** **couldn't** **see** **her** **at** **that**
但 它 曾是 幸运的 为了 贫穷的 大卫 米利肯 那 他 不能 看 她 在 那
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

但可怜的大卫·米利肯当时没看到她，这真是幸运。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'lækst] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːrd] [laɪn] ,
Her **whole** **face** **had** **relaxed** **;** **her** **mouth** **was** **no** **longer** **a** **thin** **,** **hard** **line** **,**
她 所有的 脸 有 轻松 ; 她 嘴 曾是 不 更长 一个 薄的 , 难的 线 ,

她的整张脸都放松了下来；她的嘴唇不再是一条又窄又硬的线条了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] , ['bɔːroʊd] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ]

but	had	a	certain	curve	and	fullness	,	borrowed	perhaps	from	the	warmth
但	有	一个	肯定	曲线	和	饱腹感	,	借来的	也许	从	这	温暖

[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] - ['kɪsɪz] .

of	innocent	baby	-	kisses	.
的	清白的	婴儿	-	吻	.

但却有一种曲线和丰满感，或许是借鉴了纯真婴儿之吻的温暖。

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][dʒɔɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['roʊziər]['kʌlər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ;

Embarrassment	and	stifled	joy	had	brought	a	rosier	color	to	her	cheek	;
尴尬	和	窒息	喜悦	有	带来	一个	更红润	颜色	到	她	脸颊	;

尴尬和压抑的喜悦让她的脸颊泛起了一抹红晕；

[geɪz] ['vændl] [hænd][hæd; həd] ['rʌfld] [ðə; ðɪ] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sændi] ['lɑːks] ,

Gay's	vandal	hand	had	ruffled	the	smoothness	of	her	sandy	locks	,
同性恋的	破坏者	手	有	褶皱的	这	平滑度	的	她	沙	锁	,

盖伊的粗暴之手弄乱了她柔顺的沙色秀发。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [her] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['kɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	that	a	few	stray	hairs	were	absolutely	curling	with	amazement	that	they	had
所以	那	一个	很少	流浪	头发	是	绝对地	冰壶	和	惊愕	那	他们	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːk] ['bɑːndɪdʒ] ;

escaped	from	their	sleek	bondage	;
逃脱	从	他们的	光滑	束缚	;

以至于几根散落的头发都惊愕不已，因为它们挣脱了光滑的束缚；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] !

in	a	word	,	Samantha	Ann	Ripley	was	lovely	and	lovable	!
在	一个	单词	,	萨曼莎	安	里普利	曾是	迷人的	和	可爱的	!

总之，萨曼莎·安·里普利可爱又讨人喜欢！

['tɪməθi] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [geɪ] ,

Timothy	had	no	eyes	for	any	one	save	his	beloved	Gay	,
蒂莫西	有	不	眼睛	为了	任何	一	节省	他的	心爱	同性恋	,

蒂莫西眼里只有他心爱的盖伊，对其他人毫无兴趣。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

at	whom	he	gazed	with	unspeakable	admiration	,	thinking	it	impossible
在	谁	他	凝视	和	无法形容	钦佩	,	思维	它	不可能的

他用难以言喻的钦佩目光凝视着他，觉得这不可能

[ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ɪn][ɪts] [hed] ,

that	any	human	being	,	with	a	single	eye	in	its	head	,
那	任何	人类	存在	,	和	一个	单身的	眼睛	在	它是	头	,

任何只有一只眼睛的人，

[kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .

could	refuse	to	take	such	an	angel	when	it	was	in	the	market	.
可以	拒绝	到	拿	这样的	一个	天使	什么时候	它	曾是	在	这	市场	.

当这样的天使出现在市场上时，他可能会拒绝收购。

[geɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] , [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

Gay	,	not	being	used	to	a	regular	morning	toilet	,	had	fought	against	it
同性恋	,	不是	存在	用过的	到	一个	常规的	早晨	洗手间	,	有	战斗	反对	它

['væliəntli] [æt; ət][fɜːrst] ;

valiantly	at	first	;
英勇地	在	第一的	;

盖伊不习惯早上规律地上厕所，起初曾奋力反抗；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɑːnɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [brɔːt]

but	the	tonic	of	the	bath	itself	and	the	exercise	of	war	had	brought
但	这	补品	的	这	洗澡	本身	和	这	锻炼	的	战争	有	带来

[ðə; ði]['kʌlər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	color	to	her	cheeks	and	the	brightness	to	her	eyes	.
这	颜色	到	她	脸颊	和	这	亮度	到	她	眼睛	.

但沐浴本身的滋补作用和战争的锻炼使她的脸颊恢复了红润，眼睛也明亮了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [sə'mænθə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [mɪs]

She	had	forgiven	Samantha	,	she	was	ready	to	be	on	good	terms	with	Miss
她	有	已原谅	萨曼莎	,	她	曾是	准备好	到	是	在	好的	条款	和	错过

[vɪldə] ,

Vilda	,
维尔达	,

她已经原谅了萨曼莎，她也准备和维尔达小姐和好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

she	was	at	peace	with	all	the	world	.
她	曾是	在	和平	和	全部	这	世界	.

她与世无争。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] !

That	she	was	eating	the	bread	of	dependence	did	not	trouble	her	in	the	least	!
那	她	曾是	吃	这	面包	的	依赖性	做过	不是	麻烦	她	在	这	至少	!

她吃着依赖的面包，却丝毫没有感到不安！

[noʊ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] , [kən'veiiŋ] ['ɑːnər] [baɪ][hɜːr; hər] [mɪr] ['prez(ə)ns] ,

No	royal	visitor	,	conveying	honor	by	her	mere	presence	,
不	皇家	游客	,	传递	荣誉	经过	她	仅仅	在场	,

没有皇室成员到访，她的到来本身就是一种荣耀。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [greɪs] [ænd; ənd]

could	have	carried	off	a	delicate	situation	with	more	distinguished	grace	and
可以	有	携带	离开	一个	精美的	情况	和	更多的	杰出的	优雅	和

[iːz] .

ease	.
舒适	.

他本可以更加优雅从容地处理这种棘手的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɛbstɜ-z] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃəneri] ,

She	was	perched	on	a	Webster's	Unabridged	Dictionary	,
她	曾是	栖息	在	一个	韦氏词典	完整版	字典	,

她当时正坐在韦氏大词典上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] [ɪn][hɜːr; hər] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	immediately	began	blowing	bubbles	in	her	mug	of	milk	in	the	most
和	立即地	开始	吹	气泡	在	她	马克杯	的	牛奶	在	这	最多

[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ;

reprehensible	fashion	;
应受谴责的	时尚	;

然后她立刻以最令人不齿的方式开始在牛奶杯里吹泡泡；

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp]['æftər] [iːtʃ] ['nɔːti] ['efərt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɜːrgl] [ʌv; əv]

and	glancing	up	after	each	naughty	effort	with	an	irrepressible	gurgle	of
和	瞥了一眼	向上	后	每个	淘气	努力	和	一个	不可抑制的	咕噜声	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

每次做出顽皮的举动后，她都会抬起头，发出忍不住的咯咯笑声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlki] ['kres(ə)nt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [red]

in	which	she	looked	so	bewitching	,	even	with	a	milky	crescent	over	her	red
在	哪个	她	看起来	所以	迷人的	,	甚至	和	一个	乳白色	新月	超过	她	红色的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

即使嘴唇上挂着一抹乳白色的月牙，她看起来依然如此迷人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pri'destɪnet] [oʊld][mɪ'sɑːdʒɪnɪst][ɪn]

that	she	would	have	melted	the	heart	of	the	most	predestinate	old	misogynist	in
那	她	会	有	融化	这	心	的	这	最多	预定	老的	厌女者	在

['krɪsndəm] .

Christendom	.
基督教世界	.

她甚至能融化基督教世界里最顽固、最厌女的老顽固的心。

['tɪməθi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

Timothy	was	not	so	entirely	at	his	ease	.
蒂莫西	曾是	不是	所以	完全	在	他的	舒适	.

蒂莫西却并不完全自在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][laɪf]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

His	eyes	had	looked	into	life	only	a	few
他的	眼睛	有	看起来	进入	生活	仅有的	一个	很少

他的眼睛只看过人生寥寥几眼。

[mɔːr] ['sʌmərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] " ['reɪdiənt] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪʒənz] " [hæd; həd] [bɪn] [di'speld] ;

more	summers	,	but	their	"	radiant	morning	visions	"	had	been	dispelled	;
更多的	夏天	,	但	他们的	"	辐射状	早晨	愿景	"	有	到过	驱散	;

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['tempərd] [dʒɔɪ] .

experience	had	tempered	joy	.
经验	有	淬火	喜悦	.

又过了几个夏天，但他们“美好的清晨景象”已经消散；经历磨砺了快乐。

[geɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wer] ['piːpəlz] ['məutivz] [kæn; kən][biː; bi]

Gay	,	however	,	had	not	arrived	at	an	age	where	people's	motives	can	be
同性恋	,	然而	,	有	不是	到达的	在	一个	年龄	在哪里	人们的	动机	能	是

[sə'spektɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

suspected	for	an	instant	.
怀疑	为了	一个	立即的	.

然而，盖伊当时的年纪还不足以让他对别人的动机产生丝毫怀疑。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['plʌmɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

If	there	had	been	any	possible	plummet	with	which	to	sound	the	depths	of
如果	那里	有	到过	任何	可能的	暴跌	和	哪个	到	声音	这	深度	的

[hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [fə'lɑːsəfi] ,

her	unconscious	philosophy	,
她	无意识	哲学	,

如果真有什么途径可以探明她潜意识哲学的深渊，

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

she	apparently	looked	upon	herself	as	a	guest	out	of	heaven	,
她	显然	看起来	之上	她自己	作为	一个	客人	出去	的	天堂	,

她显然把自己视为来自天堂的客人。

[flʌŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts]

flung	down	upon	this	hospitable	planet	with	the	single	responsibility	of	enjoying	its
扔	向下	之上	这	好客	行星	和	这	单身的	责任	的	享受	它是

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

被抛到这个宜居星球上，唯一的责任就是享受它的宝藏。

[oʊ] ['hæpi] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
O **happy** **heart** **of** **childhood** **!**
哦 快乐的 心 的 童年 !

啊，快乐的童年!

[jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [trʌst] , [ænd; ənd] [hoʊp] .
Your **simple** **creed** **is** **rich** **in** **faith** **,** **and** **trust** **,** **and** **hope** **.**
你的 简单的 信条 是 富有的 在 信仰 , 和 相信 , 和 希望 .

你那简单的信条蕴含着丰富的信仰、信任和希望。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fɑːðər] [kæn; kən][duː] [ɔːt]
You **have** **not** **learned** **that** **the** **children** **of** **a** **common** **Father** **can** **do** **aught**
你 有 不是 学习 那 这 孩子们 的 一个 常见的 父亲 能 做 零
[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but **love** **and** **help** **each** **other** **.**
但 爱 和 帮助 每个 其他 .

你们还没有明白，同父同母的孩子们除了彼此相爱、互相帮助之外，还能做什么呢?

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE **VIII** **.**
场景 八 .

第八场

[ðə; ðɪ][oʊld] ['gɑːrdn] .
The **Old** **Garden** **.**
这 老的 花园 .

老花园。

[dʒeɪb][ænd; ənd] [sə'mænθə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɔs'tilitiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [sez] [ə; eɪ] [gʊd]
JABE **AND** **SAMANTHA** **EXCHANGE** **HOSTILITIES** **,** **AND** **THE** **FORMER** **SAYS** **A** **GOOD**
贾贝 和 萨曼莎 交换 敌对行动 , 和 这 以前的 说道 一个 好的
[wɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] .
WORD **FOR** **THE** **LITTLE** **WANDERERS** **.**
单词 为了 这 小的 流浪者 .

杰布和萨曼莎互相敌对，但前者还是为这些小流浪者说了好话。

" [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [fɜːrst][plaːntid][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl]
" **God** **Almighty** **first** **planted** **a** **garden** **,** **and** **it** **is** **indeed** **the** **purest** **of** **all**
" 上帝 全能者 第一的 已种植 一个 花园 , 和 它 是 的确 这 最纯净的 的 全部
['hjuːmən] ['pleʒərz] ,
human **pleasures** **,**
人类 快乐 ,

“全能的上帝首先栽种了一个花园，它确实是人类所有快乐中最纯粹的。”

" [sed] [lɔːrd] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **said** **Lord** **Bacon** **,** **and** **Miss** **Vilda** **would** **have** **agreed** **with** **him** **.**
" 说 主 熏肉 , 和 错过 维尔达 会 有 同意 和 他 .

“培根勋爵说道，维尔达小姐也会同意他的观点。”

[hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['pleʒərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Her **garden** **was** **not** **simply** **the** **purest** **of** **all** **her** **pleasures** **,** **it** **was**
她 花园 曾是 不是 简单地 这 最纯净的 的 全部 她 快乐 , 它 曾是
[hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn] ;
her **only** **one** **;**
她 仅有的 一 ;

她的花园不仅是她所有快乐中最纯粹的，而且是她唯一的快乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [geɪv] [tuː; tə]['fæməli] , [frendz] , [ɔːr] ['kɪndrəd] [ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [ɑːn]

and	the	love	that	other	people	gave	to	family	,	friends	,	or	kindred	she	lavished	on
和	这	爱	那	其他	人们	给予	到	家庭	,	朋友们	,	或者	亲属	她	慷慨的	在

[hɜːr; hər]['pəʊziːz] .

her	posies	.
她	花束	.

她将别人给予家人、朋友或亲人的爱倾注在了她的花束中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] , ['oʊdərəs] ['gɑːrdn] ,

It	was	a	dear	,	old	-	fashioned	,	odorous	garden	,
它	曾是	一个	亲爱的	,	老的	-	造型	,	有气味的	花园	,

那是一个可爱、古朴、芬芳的花园，

[wer] [deɪm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɔːrst] [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] .

where	Dame	Nature	had	never	been	forced	but	only	assisted	to	do	her	duty	.
在哪里	贵妇人	自然	有	绝不	到过	强制	但	仅有的	协助	到	做	她	责任	.

大自然从未被迫，只是协助她履行职责。

[mɪs] [vɪldə] ['saʊd, 'soʊd][hɜːr; hər] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wer'evər] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]

Miss	Vilda	sowed	her	seeds	in	the	springtime	wherever	there	chanced	to	be
错过	维尔达	播种	她	种子	在	这	春天	无论	那里	偶然	到	是

[ruːm] ,

room	,
房间	,

维尔达小姐春天时节，只要有空地，就会播种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

and	they	came	up	and	flourished	and	went	to	seed	just	as	they	liked	,
和	他们	来了	向上	和	繁荣	和	去	到	种子	只是	作为	他们	喜欢	,

它们兴起、繁盛，然后又随心所欲地衰败。

[ðoʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

those	being	the	only	duties	required	of	them	.
那些	存在	这	仅有的	职责	必需的	的	他们	.

这是他们唯一需要履行的职责。

[tuː] ['splendɪd] [gruːps] [ʌv; əv] [frɪndʒd] " ['paɪnɪ] , " [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

Two	splendid	groups	of	fringed	"	pinies	,	"	the	pride	of
二	灿烂	团体	的	流苏	"	菲律宾人	,	"	这	自豪	的

两组华丽的带流苏的“小松鼠”，是……的骄傲

[mɪs] - [hɑːrt] , [gruː] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

Miss	Avilda's	heart	,	grew	just	inside	the	gate	,	and	hard	by	the	handsomest
错过	-	心	,	生长	只是	里面	这	门	,	和	难的	经过	这	最英俊的

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

dahlias	in	the	village	,
大丽花	在	这	村庄	,

阿维尔达小姐的心，就在大门内，紧挨着村里最美丽的大丽花。

[kwɪld] ['bjuːtiːz] [laɪk] [kɑːvd] [rəʊ'zets] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['kɔːrəl][ænd; ənd]['aɪvəri] .

quilled	beauties	like	carved	rosettes	of	gold	and	coral	and	ivory	.
衍纸	美女	喜欢	雕刻	玫瑰花结	的	金子	和	珊瑚	和	象牙	.

精美的衍纸作品，如用黄金、珊瑚和象牙雕刻的玫瑰花饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['feðəri] " ['spæroʊˌgræs; 'spæroʊˌgrɑːs] ,

There	was	plenty	of	feathery	"	sparrowgrass	,
那里	曾是	很多	的	羽毛状的	"	麻雀草	,

到处都是羽毛状的“麻雀草”，

" [soʊ]['hændi][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][blæk][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ['kæzəmz][ʌv; əv]['sʌmər] ['faiəpleisiz][ænd; ənd]

"	so	handy	to	fill	the	black	and	yawning	chasms	of	summer	fireplaces	and
"	所以	便利	到	充满	这	黑色的	和	打哈欠	深渊	的	夏天	壁炉	和

['fɜːrnɪʃ] [griːn] [fɔːr; fər] " .

furnish	green	for	"	boquets	.
提供	绿色的	为了	"	花束	.

“非常适合用来填满夏季壁炉的黑色空隙，并为“花束”提供绿色植物。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪ] [piːtʃ] [ɔːr] ['griːngeɪdʒ] [triː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]

"	There	was	a	stray	peach	or	greengage	tree	here	and	there	,	and	if	a
"	那里	曾是	一个	流浪	桃	或者	青梅	树	这里	和	那里	,	和	如果	一个

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

“这里那里零星散落着几棵桃树或青梅树，如果是一片平原，

[wel] - ['miːnɪŋ] ['kærət] ['tʃænst] [tuː; tə][lɪft][ɪts] [liːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] , [waɪ] ,

well	-	meaning	carrot	chanced	to	lift	its	leaves	among	the	poppies	,	why	,
出色地	-	意义	胡萝卜	偶然	到	举起	它是	树叶	之中	这	罂粟花	,	为什么	,

一根好心的胡萝卜偶然间在罂粟花丛中掀开了叶子，为什么呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] ,

they	were	all	the	children	of	the	same	mother	,
他们	是	全部	这	孩子们	的	这	相同的	母亲	,

他们都是同一个母亲的孩子。

[ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt][ðə; ði][ɪn'veɪdər][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	Miss	Vilda	was	not	the	woman	to	root	out	the	invader	and	fling	it
和	错过	维尔达	曾是	不是	这	女士	到	根	出去	这	侵略者	和	一扔	它

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

into	the	ditch	.
进入	这	沟	.

而维尔达小姐并不是那种会把入侵者连根拔起扔进沟里的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['jeloʊ] [tə'meɪtoʊz] , [wer] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

There	was	a	bed	of	yellow	tomatoes	,	where	,	in	the	season	,
那里	曾是	一个	床	的	黄色的	西红柿	,	在哪里	,	在	这	季节	,

那里有一片黄番茄地，到了成熟季节，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪni]['goʊldən][bɔːlz] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'saɪd]

a	hundred	tiny	golden	balls	hung	among	the	green	leaves	;	and	just	beside
一个	百	微小的	金的	球	悬挂	之中	这	绿色的	树叶	;	和	只是	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一百颗金色的小球悬挂在绿叶间；就在它们旁边，

[ɪn] ['frendli] [i'kwɑːləti] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][pɪŋk] [swiːt] - ['wɪljəmz] , ['freɪgrənt] [flɑːks] , ['delɪkət] ['braɪdz]

in	friendly	equality	,	a	tangle	of	pink	sweet	-	williams	,	fragrant	phlox	,	delicate	bride's
在	友好的	平等	,	一个	纠纷	的	粉色的	甜的	-	威廉姆斯	,	香	福禄考	,	精美的	新娘的

- [terz] ,

-	tears	,
-	眼泪	,

在友好的平等氛围中，一丛粉红色的香石竹、芬芳的福禄考、娇嫩的垂泪花，

['kæntərˌberi] ['belz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːn][skaɪ] , [nʌn] - [soʊ] - ['prɪti] , [geɪ] ['kɑːksˌkoʊm] ,

canterbury	bells	blue	as	the	June	sky	,	none	-	so	-	pretties	,	gay	cockscombs	,
坎特伯雷	铃铛	蓝色的	作为	这	六月	天空	,	没有任何	-	所以	-	漂亮女孩	,	同性恋	鸡冠	,

[ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] ['mærɪgoʊld] ,

and	flaunting	marigolds	,
和	炫耀	万寿菊	,

坎特伯雷钟花，蓝得像六月的天空；并不漂亮的花朵；艳丽的鸡冠花；以及炫耀的万寿菊。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [tə'geðər] , ['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]
which would insist on coming up all together , summer after summer , regardless of
哪个 会 坚持 在 未来 向上全部 一起 , 夏天 后 夏天 , 不管 的
['kʌlər] ['hɑːməniz] .
color harmonies .
颜色 和声 .

他们会坚持每年夏天都一起出现，全然不顾色彩搭配是否和谐。

[læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] ,
Last , but not least , there was a patch of sweet peas ,
最后的 , 但 不是 至少 , 那里 曾是 一个 修补 的 甜的 豌豆 ,

最后，还有一小片香豌豆。

" [ɑːn] ['tɪptoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] ,
" on tiptoe for a flight ,
" 在 脚尖 为了 一个 航班 ,

踮着脚尖准备登机

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [flʌʃ] [ɔː(r)] ['delɪkət] [waɪt] .
With wings of gentle flush o'er delicate white .
和 翅膀 的 温和的 冲洗 超过 精美的 白色的 .

柔和的红晕笼罩着洁白的翅膀。

" [ðiːz] [dɪ'spenst] [ðer; ðər] [swiːt] ['əudəz][soʊ] ['dʒenərəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
" These dispensed their sweet odors so generously that it was a favorite
" 这些 分发 他们的 甜的 气味 所以 慷慨地 那 它 曾是 一个 最喜欢的
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,
diversion among the village children to stand in rows outside the fence ,
导流 之中 这 村庄 孩子们 到 站立 在 行 外部 这 栅栏 ,

“这些植物散发出浓郁的香气，以至于村里的孩子们最喜欢在篱笆外排成一排玩耍。”

[ænd; ənd] , ['elɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər][bjuː'kɑːlɪk]['noʊzɪz] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] " [snɪf] [mɪs] ['kʌmɪnz] - ['piːz] .
and , elevating their bucolic noses , simultaneously " sniff Miss Cummins ' peas .
和 , 提升 他们的 田园诗般的 鼻子 , 同时地 " 嗅 错过 康明斯 - 豌豆 .

同时，他们抬起田园牧歌般的鼻子，去“闻闻卡明斯小姐的豌豆”。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
" The garden was large enough to have little hills and dales of its own ,
" 这 花园 曾是 大的 足够的 到 有 小的 丘陵 和 戴尔斯 的 它是自己的 ,

花园面积很大，甚至有自己的小山丘和小山谷。

[ænd; ənd][ɪts] [bæŋks] [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
and its banks sloped gently down to the river .
和 它是 银行 倾斜的 轻轻地 向下 到 这 河 .

它的河岸缓缓向下延伸至河边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːrld] ['æp(ə)l] [triː] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [waɪld] ['greɪpvaɪn] ,
There was a gnarled apple tree hidden by a luxuriant wild grapevine ,
那里 曾是 一个 盘根错节的 苹果 树 隐 经过 一个 茂盛的 荒野 葡萄藤 ,

一棵枝干虬曲的苹果树被茂盛的野生葡萄藤遮蔽着。

[ə; eɪ] [fɪt] ['baʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [lʌvd] ['siːljə] " [ɔːr][ə; eɪ] " [fer] ['roʊzəmənd] .
a fit bower for a " lov'd Celia " or a " fair Rosamond .
一个 合身 凉亭 为了 一个 " 喜爱 西莉亚 " 或者 一个 " 公平的 罗莎蒙德 .

一个适合“心爱的西莉亚”或“美丽的罗莎蒙德”的凉亭。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [huːz] ['krɪst(ə)l]['wɔːtərz][wɜːr; wər] " ['kæbɪnd] , [kribd] ,
" There was a spring , whose crystal waters were " cabined , cribbed ,
" 那里 曾是 一个 春天 , 谁 水晶 水 是 " 小屋 , 抄袭 ,

“那里有一眼泉水，清澈见底，被“围起来，用木筏围起来，

[kən'faɪnd] " [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ə; eɪ] [brʊk] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

confined	**"**	**within**	**a**	**barrel**	**sunk**	**in**	**the**	**earth**	**;**	**a**	**brook**	**singing**	**its**	**way**	**among**	**the**
受限	"	之内	一个	桶	沉没	在	这	地球	;	一个	溪	歌唱	它是	方式	之中	这

['ɔːldər] [bʊʃɪz] ,

alder	**bushes**	**,**
桤木	灌木丛	,

被“囚禁”在埋入地下的木桶里；溪水在桤木丛中潺潺流淌。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː] [puːlz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['herbel] [liːnd]

and	**dripping**	**here**	**and**	**there**	**into**	**pools**	**,**	**over**	**which**	**the**	**blue**	**harebells**	**leaned**
和	滴落	这里	和	那里	进入	游泳池	,	超过	哪个	这	蓝色的	风铃草	倾斜

[tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] .

to	**see**	**themselves**	**.**
到	看	他们自己	.

水滴不时落入水洼中，蓝色的风铃草俯身在水洼里，仿佛在欣赏自己的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ə; eɪ] ['weðər] -

There	**was**	**a**	**summer**	**-**	**house**	**,**	**too**	**,**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**hill**	**;**	**a**	**weather**	**-**
那里	曾是	一个	夏天	-	房子	,	也	,	在	这	边缘	的	这	爬坡道	;	一个	天气	-

[steɪnd] [ə'fer] ,

stained	**affair**	**,**
染色	事务	,

山坡边缘还有一座避暑别墅；一座饱经风霜的旧建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [neɪmz] [kaːvd] [ɑːn][ɪts]['venərəb(ə)l] ['lætɪsiz] ,

with	**a**	**hundred**	**names**	**carved**	**on**	**its**	**venerable**	**lattices**	**,**
和	一个	百	姓名	雕刻	在	它是	可敬	晶格	,

古老的格子窗上镌刻着一百个名字，

— [neɪmz] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

—	**names**	**of**	**youths**	**and**	**maidens**	**who**	**had**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**moonlight**
—	姓名	的	青年	和	少女们	WHO	有	站立	那里	在	这	月光

[ænd; ənd] [p'laɪtɪd] ['rʌstɪk] [vaʊz] .

and	**plighted**	**rustic**	**vows**	**.**
和	陷入困境	乡村	誓言	.

——那些曾在月光下站着许下乡间誓言的青年和少女的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

If	**you**	**care**	**to**	**feel**	**a**	**warm**	**glow**	**in**	**the**	**region**	**of**	**your**	**heart**	**,**
如果	你	关心	到	感觉	一个	温暖的	辉光	在	这	地区	的	你的	心	,

如果你想感受心脏区域传来一股暖流，

[ɪ'mædʒɪn] ['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] [sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] ,

imagine	**little**	**Timothy**	**Jessup**	**sent**	**to**	**play**	**in**	**that**	**garden**	**,**
想象	小的	蒂莫西	杰瑟普	发送	到	玩	在	那	花园	,

想象一下小蒂莫西·杰瑟普被派到那个花园里玩耍的情景，

— [sent] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] !

—	**sent**	**to**	**play**	**for**	**almost**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**!**
—	发送	到	玩	为了	几乎	这	第一的	时间	在	他的	生活	!

——这是他人生中几乎第一次被派去比赛！

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][æsk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz]

Imagine	**it**	**,**	**I**	**ask**	**,**	**for**	**there**	**are**	**some**	**things**
想象	它	,	我	问	,	为了	那里	是	一些	事物

我请你想象一下，因为有些事情

[tuː] [swiːt] [tuː; tə] [prɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] - [pɔɪnt] .

too	**sweet**	**to**	**prick**	**with**	**a**	**pen**	**-**	**point**	**.**
也	甜的	到	刺	和	一个	笔	-	观点	.

甜得连笔尖都舍不得刺。

['tɪməθi] [steɪd] [ðer; ðər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,
Timothy stayed there fifteen minutes ,
蒂莫西 入住 那里 十五 分钟 ,

蒂莫西在那里待了十五分钟。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp][tu:; tə]
and running back to the house in a state of intoxicated delight went up to
和 跑步 后退 到 这 房子 在 一个 状态 的 酣 喜 去 向上 到
[sə'mænθə] ,
Samantha ,
萨曼莎 ,

他欣喜若狂地跑回屋里，径直走向萨曼莎。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [hænd][ɑ:n][hɜ:rz] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [oʊ] , - ,
and laying an insistent hand on hers said excitedly , " Oh , Samanthy ,
和 躺下 一个 坚持 手 在 她的 说 兴奋地 , " 哦 , - ,

他激动地将一只手放在她的手上，说道："哦，萨曼莎，

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:] — [ðer; ðər][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [nɑ:t][soʊ][bɪg][æz; əz]
you didn't tell me — there is shining water down in the garden ; not so big as
你 没有 告诉 我 — 那里 是 灼灼 水 向下 在 这 花园 ; 不是 所以 大的 作为
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

你没告诉我——花园里有闪闪发光的水；虽然没有大海那么大，

[nɔ:r][soʊ] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
nor so still as the harbor ,
也不 所以 仍然 作为 这 港口 ,

也不像港口那样平静，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['beɪbi]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:təst] [nɔɪz] .
but a kind of baby river running along by itself with the sweetest noise .
但 一个 种类 的 婴儿 河 跑步 沿着 经过 本身 和 这 最甜美的 噪音 .

但它就像一条幼小的河流，独自潺潺流淌，发出最甜美的声音。

[pli:z] , [mɪs] [vɪldə] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [geɪ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
Please , Miss Vilda , may I take Gay to see it ,
请 , 错过 维尔达 , 可能 我 拿 同性恋 到 看 它 ,

维尔达小姐，请问我可以带盖伊去看吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [wɑ:ʃ] [rægz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "
and will it hurt it if I wash Rags in it ? "
和 将要 它 伤害 它 如果 我 洗 破布 在 它 ? "

如果我用它来洗抹布，会损坏它吗?

" [let] - [ɪm] [ɔ:l][goʊ] , " [sə'dʒestɪd] [sə'mænθə] ; " [ðeəz; ðəz][dʒeɪb] - - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
" Let ' em all go , " suggested Samantha ; " there's Jabe dawdlin ' along the road ,
" 让 - 呃 全部 去 , " 建议 萨曼莎 ; " 有 杰贝 - - 沿着 这 路 ,

"让他们都走吧,"萨曼莎建议道，"杰布正沿着路闲逛呢。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [fʊt] . "
and they might as well be out from under foot . "
和 他们 可能 作为 出色地 是 出去 从 在下面 脚 . "

它们最好从人们的视线中消失。

" [dəunt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][dʒeɪb] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - ,
" Don't be too hard on Jabe this morning , Samanthy ,
" 不 是 也 难的 在 杰贝 这 早晨 , - ,

"萨曼西，今天早上别对杰布太苛刻了。"

— ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['ɛdʒˌwʊd] ;

—	he's	been	to	see	the	Baptist	minister	at	Edgewood	;
—	他是	到过	到	看	这	浸信会	部长	在	埃奇伍德	;

—他去埃奇伍德拜访了浸信会牧师;

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [mʌnθ] . "

you	know	he's	going	to	be	baptized	some	time	next	month	.	"
你	知道	他是	去	到	是	受洗	一些	时间	下一个	月	.	"

你知道他下个月就要受洗了。

" [wel] , [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	he	needs	it	!
"	出色地	,	他	需求	它	!

“嗯，他需要它！”

[bʌt; bət][lænd] [seiks] !

But	land	sakes	!
但	土地	清酒	!

但看在土地的份上!

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm][sloʊkəmz] ['paɪəs] - [ef][juː; jʊ] [kep] - [ɑːn] - - [ʌv; əv] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði]

you	couldn't	make	them	Slocums	pious	'	f	you	kep	'	on	baptizin	'	of	'	em	till	the
你	不能	制作	他们	斯洛克姆斯	虔诚的	-	f	你	保持	-	在	-	-	的	-	呃	直到	这

[kræk] [oʊ] - [duːm] .

crack	o	'	doom	.
裂缝	o	-	厄运	.

即使你一直给他们施洗直到世界末日，你也无法让他们成为虔诚的斯洛克姆人。

[aɪ] ['nevər] [həːn] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊkəmz] ['gɪtɪn] - ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

I	never	hearn	tell	of	a	Slocum's	gittin	'	baptized	in	July	.
我	绝不	听	告诉	的	一个	斯洛克姆的	吉廷	-	受洗	在	七月	.

我从没听说过斯洛克姆家族有人在七月份受洗。

[ðeɪ] ['ɔlɝz] [teɪk] - [ɪm] ['æftər][ðə; ði] ['frɛʃɪts] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,

They	allers	take	'	em	after	the	freshets	in	the	spring	o	'	the	year	,
他们	过敏	拿	-	呃	后	这	洪水	在	这	春天	o	-	这	年	,

它们会在春季洪水过后被人们带走。

- [en] - [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrəbəl] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [daʊs] - [ɪm] ['leŋθweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	n	'	then	they	have	to	be	turrible	careful	to	douse	'	em	lengthways	of	the
-	n	-	然后	他们	有	到	是	可怕的	小心	到	浇水	-	呃	纵向	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

然后他们必须非常小心地沿着河岸向他们浇水。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪl] [jiː; ji] ?

Look	at	him	,	will	ye	?
看	在	他	,	将要	是的	?

看看他!

[aɪ] [bliːv] ['hiːz]

I	b'lieve	he's
我	相信	他是

我相信他是

[groʊn] [sɛns] ['jestərdeɪ] !

grown	sence	yesterday	!
生长	感觉	昨天	!

昨天就长大了!

[ɪf] ['hiːd] ['evər] [stʊd] [stɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
If he'd ever stood stiff on his feet when he was a boy ,
如果 他会 曾经 站立 僵硬的 在 他的 脚 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

如果他小时候曾经站得笔直的话，

[hiː; hi] ['niːdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [soʊ] - - [tɔːl] ;
he needn't ' a ' been so everlastin ' tall ;
他 不必 - 一个 - 到过 所以 - - 高的 ;

他其实不必那么高大；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] - - [ɑːn] [fensiz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['dæŋglɪn] - ,
but he was forever roostin ' on fences ' with his laigs danglin ' ,
但 他 曾是 永远 - - 在 栅栏 - 和 他的 - 悬空 - ,

但他总是栖息在篱笆上，双腿悬空。

- [en] - [ðə; ðɪ] [heft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] - [ɪm]
' n ' the heft of his feet stretched ' em
- n - 这 重量 的 他的 脚 拉伸 - 呃

他沉重的双脚伸展开来

[aʊt] , — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː][noʊ] - .
out , — it couldn't do no dif'rent .
出去 , — 它 不能 做 不 - .

出去，——它做不到任何改变。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I ain't got no patience with him . "
我 不是 得到 不 耐心 和 他 . "

我对他一点耐心都没有。

" [dʒeɪb][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] , " [sed] [mɪs] ['kʌmɪnz] ['lɔɪəli] ; " ['hiːz] ['feɪθf(ə)l]
" Jabe has considerable many good points , " said Miss Cummins loyally ; " he's faithful
" 杰贝 有 大量 许多 好的 积分 , " 说 错过 康明斯 忠诚地 ; " 他是 忠实
,
,
,

“杰布有很多优点，”卡明斯小姐忠诚地说，“他很忠诚，

— [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
— you always know where to find him . "
— 你 总是 知道 在哪里 到 寻找 他 . "

你总能找到他。

" [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " [rɪ'tɔːtid] [sə'mænθə] .
" Good reason why , " retorted Samantha .
" 好的 原因 为什么 , " 反驳 萨曼莎 .

“理由很充分，”萨曼莎反驳道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] - [kɔːz] [hiː; hi] - [heɪnt] [muːvd] [sɛns] [juː; jʊ]
" You always know where to find him ' cause he gen'ally hain't moved sence you
" 你 总是 知道 在哪里 到 寻找 他 - 原因 他 - 没有 已搬 感觉 你
[siːn] [hɪm; ɪm][læst] .
seen him last .
已见 他 最后的 .

你总能找到他，因为自从你上次见到他之后，他通常就没动过。

['gɪtɪn] - [rɪ'lɪdʒən] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
Gittin ' religion ain't goin ' to help him much .
吉廷 - 宗教 不是 去 - 到 帮助 他 很多 .

信教对他帮助不大。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['hiːrz] [tel] - [baʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['biːn] - ['oʊpən] - [tiː][ðə; ði] [læst] [deɪ] ,

If	he	ever	hears	tell	'	bout	the	gate	of	heaven	bein	'	open	'	t	the	last	day	,
如果	他	曾经	听到	告诉	-	回合	这	门	的	天堂	是	-	打开	-	t	这	最后的	天	,

如果他听说天堂之门在末日敞开，

[hiː; hi][wəʊnt] - [ə; eɪ] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] ['gɪtɪn] - [ɪn] [tel] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [dɔːr]

he	won't	'	a	'	begun	to	begin	thinkin	'	'	bout	gittin	'	in	tell	he	hears	the	door
他	惯于	-	一个	-	开始	到	开始	思考	-	-	回合	吉廷	-	在	告诉	他	听到	这	门

[ʃɛt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

shet	in	his	face	;
母	在	他的	脸	;

直到听到门砰的一声关上，他才会开始考虑进去。

- [en] - [ðen] ['hiːl] [set] [riː] - ['daʊnz] - [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , - [en] - [seɪ] ,

'	n	'	then	he'll	set	ri	'	down's	comf'table's	if	he	was	inside	,	'	n	'	say	,
-	n	-	然后	地狱	放	ri	-	下降	-	如果	他	曾是	里面	,	-	n	-	说	,

然后，如果他在屋里，他就会放下舒适的桌子，然后说：

- [wɔːl] , ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] : [sloʊ] [æn; ən] - [ʃʊr] - [es][maɪ]['mɑːtoʊ] ! -

'	Wall	,	better	luck	next	time	:	slow	an	'	sure	'	s	my	motto	!	'
-	墙	,	更好的	运气	下一个	时间	:	慢的	一个	-	当然	-	s	我的	座右铭	!	-

“沃尔，下次好运：稳扎稳打是我的座右铭！”

[gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [dʒeɪb] , — [hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ? "

Good	-	mornin	'	,	Jabe	,	—	had	your	dinner	?	"
好的	-	早晨	-	,	杰贝	,	—	有	你的	晚餐	?	"

早上好，杰布，——吃过晚饭了吗?

" [aɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [hɛd] [maɪ] ['brekfəst] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['sləukəm] ['iːzəli] .

"	I	ain't	even	hed	my	breakfast	,	"	responded	Mr	.	Slocum	easily	.
"	我	不是	甚至	头	我的	早餐	,	"	回应	先生	.	斯洛克姆	容易地	.

“我连早饭都没吃呢，”斯洛克姆先生轻松地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪzi][foʊks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪt][ðer; ðər] [tʃɔːrz] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ɪm] , "

"	Blessed	are	the	lazy	folks	,	for	they	always	git	their	chores	done	for	'	em	,	"
"	蒙福	是	这	懒惰的	各位	,	为了	他们	总是	git	他们的	家务	完毕	为了	-	呃	,	"

[ˌɑːr 'iː]

re
关于

“懒惰的人有福了，因为总有人替他们做家务。”

[mɑːrkt] [sə'mænθə] ['skeɪðɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

marked	Samantha	scathingly	,	as	she	went	to	the	buttery	for	provisions	.
标记	萨曼莎	尖刻地	,	作为	她	去	到	这	黄油味	为了	条款	.

萨曼莎一边去食品储藏室取东西，一边尖刻地标记着她。

" [wɔːl] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [smaɪl] ,

"	Wall	,	"	said	Laigs	,	looking	at	her	with	his	most	irritating	smile	,
"	墙	,	"	说	-	,	寻找	在	她	和	他的	最多	令人恼火的	微笑	,

“墙，”莱格斯说着，用他那最令人讨厌的笑容看着她。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

as	he	sat	down	at	the	kitchen	table	,
作为	他	卫星	向下	在	这	厨房	桌子	,

他坐在厨房的桌子旁，

" [aɪ][dəunt][faɪnd][aɪ][gɪt] [θruː] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk][baɪ] ['tʌmblɪn] - [aʊt][oʊ] -

"	I	don't	find	I	git	thru	any	more	work	by	tumblin	'	out	o	'
"	我	不	寻找	我	git	通过	任何	更多的	工作	经过	翻滚	-	出去	o	-

“我发现，如果我浑浑噩噩地熬过去，就无法完成更多的工作了。”

[bed] - [tiː] [sʌn] - [ʌp] - [en][aɪ] [duː] -

bed	'	t	sun	-	up	'	n	I	dew	'
床	-	t	太阳	-	向上	-	n	我	露	-

床上没有太阳升起，也没有露水

[ef][aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [spel] - [en] - [let][ðə; ði] - [gɪt] [het] [ʌp] - [en] - ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] .

f	I	lay	a	spell	'	n	'	let	the	univarse	git	het	up	'	n	'	runnin	'	a	leetle	mite	.
f	我	躺	一个	拼写	-	n	-	让	这	-	git	他的	向上	-	n	-	跑步	-	一个	小精灵	螨虫	.

如果我施个魔法，让宇宙升温，然后运行一点点。

- [sloʊ] - [en] - ['iːzi] [goʊz][fɜːr][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - - [es][maɪ]['mɑːtoʊ] .

'	Slow	'	n	'	easy	goes	fur	in	a	day	'	'	s	my	motto	.
-	慢的	-	n	-	简单的	去	毛皮	在	一个	天	-	-	s	我的	座右铭	.

“慢工出细活，一天就能搞定”是我的座右铭。

- , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'bed][soʊ] [leɪt] . -

Rhapseny	,	she	used	to	say	she	should	think	I'd	be	ashamed	to	lay	abed	so	late	.	'
-	,	她	用过的	到	说	她	应该	思考	ID	是	羞愧	到	躺	阿贝德	所以	晚的	.	-

拉普塞尼，她以前常说，她觉得我这么晚还赖床会感到羞愧。

[wɔːl] , [aɪ][biː; bi] , - [es] - [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ'd] ['ruːθɝ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] - [en][gɪt] [ʌp] ! -

Wall	,	I	be	,	'	s	'	I	,	'	but	I'd	ruther	be	ashamed	'	n	git	up	!	'
墙	,	我	是	,	-	s	-	我	,	-	但	ID	拉瑟	是	羞愧	-	n	git	向上	!	-

墙，我是，是的，但我宁愿感到羞愧，然后站起来！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [kʊk] , - , [ɪf] [jiː; ji] [er] ['ɔlɝz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

But	you're	an	awful	good	cook	,	Samanthy	,	if	ye	air	allers	in	a	hurry	,
但	你是	一个	可怕	好的	厨师	,	-	,	如果	是的	空气	过敏	在	一个	匆忙	,

但是萨曼西，如果你能快速缓解过敏症状，你真是个很棒的厨师。

- [en] - [ɪf] [jər] [hɛv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ! "
' n ' if yer hev got a sharp tongue ! "
- n - 如果 你的 赫夫 得到 一个 锋利的 舌头 ! "

“如果你能说会道的话！”

" [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] - [baʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ! " [snæpt] [sə'mænθə] .
" The less you say ' bout my tongue the better ! " snapped Samantha .
" 这 较少的 你 说 - 回合 我的 舌头 这 更好的 ! " 啪啪 萨曼莎 .

“你少提我的舌头越好！”萨曼莎厉声说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [dʒeɪb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn]
" Right you are , " answered Jabe with a good - natured grin , as he went on
" 正确的 你 是 , " 回答 杰贝 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 , 作为 他 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
with his breakfast .
和 他的 早餐 .

“你说得对，”杰布笑着回答，一边继续吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['æpɪtaɪt] , [ə'nʌðər] ['griːvəns] [ɪn] [sə'mænθəz] [aɪz] .
He had a huge appetite , another grievance in Samantha's eyes .
他 有 一个 巨大的 食欲 , 其他 不满 在 萨曼莎的 眼睛 .

他食量惊人，这在萨曼莎看来又是一大缺点。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ][slæb] - ['saɪdɪd] - [en] - [slæk] -
She always said " there was no need of his being so slab - sided ' n ' slack -
她 总是 说 " 那里 曾是 不 需要 的 他的 存在 所以 板 - 侧面 - n - 松弛 -
['twɪstɪd] - [en] - ['nʌkl] - ['dʒɔɪntɪd] ,
twisted ' n ' knuckle - jointed ,
扭曲 - n - 指关节 - 关节 ,

她总是说“他没必要那么瘦削、僵硬、关节僵硬”，

— [ðæt] [hiː; hi] [iːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] ,
— that he eat enough in all conscience ,
— 那 他 吃 足够的 在 全部 良心 ,

——他凭良心就能吃饱，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɪtlz] [ðæt] [wʊd] [fæt][hɪm; ɪm][ʌp] -
but he wouldn't take the trouble to find the victuals that would fat him up '
但 他 不会 拿 这 麻烦 到 寻找 这 食物 那 会 胖的 他 向上 -
[en] - [fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz][bæg][oʊ] - [boʊnz] .
n ' fill out his bag o ' bones .
n - 充满 出去 他的 包 o - 骨头 .

但他却懒得费心去找能让他长胖、填满他那瘦骨嶙峋的身体的食物。

" [dʒʌst][æz; əz] [sə'mænθəz] [wel] - [kʊkt] ['vaɪəndz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] - [kə'peɪʃəs]
" Just as Samantha's well - cooked viands began to disappear in Jabe's capacious
" 只是 作为 萨曼莎的 出色地 - 煮熟 菜肴 开始 到 消失 在 - 宽敞
[maʊθ] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stoʊkɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn]) [hɪz; ɪz] [aɪ]
mouth (he always ate precisely as if he were stoking an engine) his eye
嘴 (他 总是 吃 恰恰 作为 如果 他 是 囤积 一个 引擎) 他的 眼睛
['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] ,
rested upon a strange object by the wood - box ,
休息 之上 一个 奇怪的 目的 经过 这 木头 - 盒子 ,

“就在萨曼莎精心烹制的菜肴开始消失在杰布的大嘴里时（他吃饭总是像给引擎加燃料一样一丝不苟），他的目光落在了木箱旁的一个奇怪物体上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " [wel] , [aɪ][swɑːn] !
and he put down his knife and ejaculated , " Well , I swan !
和 他 放 向下 他的 刀 和 射精 , " 出色地 , 我 天鹅 !

他放下刀，射了出来：“好吧，我天鹅！”

[naʊ] [wen] - [en] - [hwɛəd] [aɪ] [siː] [ðæt] ['beɪbi] - [ʃeɪ] ?
Now when ' n ' where'd I see that baby - shay ?
现在 什么时候 - n - 在哪里? 我 看 那 婴儿 - 谢伊 ?

我到底是什么时候、在哪里见过那个小宝贝的?

[waɪ] , - [tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
Why , ' t was yesterday .
为什么 , - t 曾是 昨天 .

哦，那是昨天的事了。

[wel] , [aɪ] [vaʊ] , [ðem; ðəm] [jʌŋ] [wʌnz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hɪr] , [wʌz; wəz] [ðeɪ] ? "
Well , I vow , them young ones was comin ' here , was they ? "
出色地 , 我 发誓 , 他们 年轻的 一个 曾是 即将到来 - 这里 , 曾是 他们 ? "

我敢肯定，那些年轻人本来要来这儿的，对吧?

" [wʌt] [jʌŋ] [wʌnz] ? " [æskt] [mɪs] [vɪldə] , [eks'tʃeindʒiŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] [sə'mænθə] .
" What young ones ? " asked Miss Vilda , exchanging astonished glances with Samantha .
" 什么 年轻的 一个 ? " 问 错过 维尔达 , 交换 惊讶 眼神 和 萨曼莎 .

“什么小孩？”维尔达小姐问道，同时和萨曼莎交换了一个惊讶的眼神。

" [ænd; ənd] [dəunt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [oʊ] - ['dʒenəsɪs] - [en] - [goʊ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
" And don't begin at the book o ' Genesis ' n ' go clean through the Bible ,
" 和 不 开始 在 这 书 o - 创世纪 - n - 去 干净的 通过 这 圣经 ,

“而且不要从《创世记》开始，一口气读完整本圣经。”

- [es][juː; jʊ] - [duː] .
' s you gen'ally do .
- s 你 - 做 .

你通常会这么做。

[stɑːrt] [raɪt] [ɪn][ɑːn] [ˌrevi'leiʃənz] , [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , " [pʊt] [ɪn] [sə'mænθə] ;
Start right in on Revelations , where you belong , " put in Samantha ;
开始 正确的 在 在 启示录 , 在哪里 你 属于 , " 放 在 萨曼莎 ;

直接开始阅读《启示录》，那是你该读的地方，” 插入萨曼莎；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] [nuːz] ,
for to see a man unexpectedly loaded to the muzzle with news ,
为了 到 看 一个 男人 不料 已加载 到 这 枪口 和 消息 ,

看到一个人突然被消息塞得满满当当，

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt]
and too lazy to fire it off , was enough to try the patience of a saint
和 也 懒惰的 到 火 它 离开 , 曾是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 圣
;
;
;

懒得开火，这足以考验圣人的耐心；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðæt] [tɜːrm] [tuː; tə] [sə'mænθə] [æn]
and even David Milliken would hardly have applied that term to Samantha Ann
和 甚至 大卫 米利肯 会 几乎 有 应用 那 学期 到 萨曼莎 安
['rɪpli] .
Ripley .
里普利 .

即使是大卫·米利肯也很难将这个词用在萨曼莎·安·里普利身上。

" [gɪv] [ə; eɪ] ['felər] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪl] [jər] ? " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [dʒeɪb] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]
" Give a feller time to think , will yer ? " expostulated Jabe , with his mouth full
" 给 一个 伙计 时间 到 思考 , 将要 你的 ? " 所宣称的 杰贝 , 和 他的 嘴 满的
[ʌv; əv][paɪ] .
of pie .
的 馅饼 .

“给这小子点时间想想，行不行？”杰布嘴里塞满了馅饼，大声说道。

" ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [weɪts] - [diː][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **Everything comes to him as waits ' d be an awful good motto for you !**
" 一切 来 到 他 作为 等待 - d 是 一个 可怕 好的 座右铭 为了 你 !

“万事皆在等待中到来”这句话非常适合你作为座右铭！

[hwɛəd] [aɪ] [siː] - [ɪm] ?
Where'd I see ' em ?
在哪里? 我 看 - 呃 ?

我在哪儿见过他们?

[waɪ] , [aɪ] [fetʃt] - [ɪm] [æz; əz][fɜːr][æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [maɪ'self] . "
Why , I fetched ' em as fur as the cross - roads myself . "
为什么 , 我 已获取 - 呃 作为 毛皮 作为 这 叉 - 道路 我 . "

“哎呀，我可是亲自把它们弄到手的，就像在十字路口一样。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! "
" Well , I never ! "
" 出色地 , 我 绝不 ! "

“真是没想到！”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
" I want to know !
" 我 想 到 知道 !

我想知道!

" [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" cried the two women in one breath .
" 哭 这 二 女性 在 一 气息 .

“两个女人异口同声地喊道。”

" [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ðɪs] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" I picked ' em up out on the road , a little piece this side o ' the station .
" 我 挑选 - 呃 向上 出去 在 这 路 , 一个 小的 片 这 边 o - 这 车站 .

“我在路上捡到了它们，就在车站这边的一小块地方。”

- [tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - ['mɑːm] ['bɛriːz] [hɪl] , [ðæts] [dʒest] [wer] - [tiː][wʌz; wəz] .
' T was at the top o ' Marm Berry's hill , that's jest where ' t was .
- T 曾是 在 这 顶部 o - 玛姆 浆果 爬坡道 , 那就是 笑话 在哪里 - t 曾是 .

'T 就在 Marm Berry 山顶上，就是那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] - - [ə'lɔːŋ] ['drægɪn] - [ðə; ði]['beɪbi] - [en] - [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
The boy was trudgin ' along draggin ' the baby ' n ' the basket ,
这 男生 曾是 - - 沿着 拖拽 - 这 婴儿 - n - 这 篮子 ,

男孩拖着婴儿和篮子，艰难地走着。

- [en] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] , [soʊ][es] - [aɪ] ,
' n ' I thought I'd give him a lift , so s ' I ,
- n - 我 想法 ID 给 他 一个 举起 , 所以 s - 我 ,

我想我应该顺路载他一程，所以我就这么做了。

- ['gɔɪn] - [tiː] - [ðə; ði][swɑːmp][ɔːr][tiː] - [ðə; ði] [fɔːlz] ? - [es] - [aɪ] . - [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ,
' Goin ' t ' the Swamp or t ' the Falls ? ' s ' I . ' To the Falls ,
- 戈因 - t - 这 沼泽 或者 t - 这 瀑布 ? - s - 我 . - 到 这 瀑布 ,

“去沼泽地还是去瀑布？”我问。“去瀑布。”

- [es] - - [iː] . - [gɪt] [ɪn] , - [es] - [aɪ] , - - [en] - [aɪl] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [raɪd] ,
' s ' ' e . ' Git in , ' s ' I , ' ' n ' I'll give yer a ride ,
- s - - e . - git 在 , - s - 我 , - - n - 患病的 给 你的 一个 骑 ,

' s' 'e。'上车，' s' 我，''n 我载你一程，

- [ef][waɪ] - [eint] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] , - [es] - [aɪ] .
' f y ' ain't in no hurry , ' s ' I .
- f 是 - 不是 在 不 匆忙 , - s - 我 .

“f y”并不着急，“s”我。

[soʊ][ɪn][hiː; hi][gɑːt] , - [en] - [ðə; ði]['beɪbi] [tjuː] .
So in he got , ' n ' the baby tew .
所以 在 他 得到 , - n - 这 婴儿 特乌 .

所以他就进去了，还有那个婴儿。

[wen] [aɪ][gɑːt] ['pʌti] [nɪr] [hoʊm] ,
When I got putty near home ,
什么时候 我 得到 油灰 靠近 家 ,

当我在家附近找到腻子时，

[aɪ] ['hæpənd] [ter] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɔːt] [gɔːn] [raʊn] - [baɪ][ðə; ði] - - [en] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['widə(r)]
I happened ter think I'd oughter gone roun ' by the tan'ry ' n ' picked up the Widder
我 发生 特尔 思考 ID 应该 已消失 圆 - 经过 这 - - n - 挑选 向上 这 更宽
[fɑːs] ,
Foss ,
福斯 ,

我碰巧想到我应该去趟制革厂，然后把威德福斯捡起来。

- [en] - [soʊ][es] - [aɪ] , - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ;
' n ' so s ' I , ' I ain't goin ' no nearer to the Falls ;
- n - 所以 s - 我 , - 我 不是 去 - 不 更近 到 这 瀑布 ;

我也一样，“我不会再靠近瀑布了；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊr; jər] - [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] , [eɪnt] [ðeɪ] ? -
but I guess your laigs is good for the balance o ' the way , ain't they ? '
但 我 猜测 你的 - 是 好的 为了 这 平衡 o - 这 方式 , 不是 他们 ? -

但我认为你的躺椅对保持平衡有好处，不是吗?

[es] - [aɪ] . - [aɪ] [ges] [ðeɪ] [biː; bi] ! -
s ' I . ' I guess they be ! '
s - 我 . - 我 猜测 他们 是 ! -

我：“我猜他们是！”

[es] - - [iː] . [ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] - [es] - ['diːkən] ['sɔjɚz] [fɜːrst] [waɪf] ,
s ' ' e . Then he thanked me ' s perlite's Deacon Sawyer's first wife ,
s - - e . 然后 他 谢谢 我 - s - 执事 索耶的 第一的 妻子 ,

然后他感谢了我，珍珠岩是索耶执事的第一任妻子，

- [en] - [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] - [en] - [hɪz; ɪz][foʊks][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wer] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] . "
' n ' I left him ' n ' his folks in the road where I found ' em . "
- n - 我 左边 他 - n - 他的 各位 在 这 路 在哪里 我 成立 - 呃 . "

然后我就把他和他的家人留在了我找到他们的那条路边了。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [nɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ? "
" Didn't you ask where he belonged nor where he was bound ? "
" 没有 你 问 在哪里 他 属于 也不 在哪里 他 曾是 边界 ? "

“你难道没问过他来自哪里，又将去往何方吗？”

" - [tiː] [eɪnt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [weɪst] [gʊd] [breθ] [ə'skɪn] - ['kwestʃənz] - [tiː] [eɪnt] [nʌn] [oʊ] - [maɪ]
" ' T ain't my way to waste good breath askin ' questions ' t ain't none o ' my
" - T 不是 我的 方式 到 浪费 好的 气息 问 - 问题 - t 不是 没有任何 o - 我的
- ,
bis'ness ,
- ,

“我才不会浪费口舌问问题，这不关我的事。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sləukəm] .
" replied Mr . Slocum .
" 回复 先生 . 斯洛克姆 .

斯洛克姆先生回答道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] , " [ri'spɔndid] [sə'mænθə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [mɪlk] - [pænz][ɪn]

" You're right , it ain't , " responded Samantha , as she slammed the milk - pans in

" 你是 正确的 , 它 不是 , " 回应 萨曼莎 , 作为 她 猛烈抨击 这 牛奶 - 平底锅 在

“你说得对，确实不是，”萨曼莎一边说着，一边把牛奶盘重重地摔在地上。

[ðə; ði] [sɪŋk] ;

the sink ;

这 下沉 ;

水槽；

" - [en] - [its] [maɪ] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [æsk]

" ' n ' it's my hope that some time when you get good and ready to ask

" - n - 它是 我的 希望 那 一些 时间 什么时候 你 得到 好的 和 准备好 到 问

['sʌmbɑːdi] ['sʌmθɪn] - [ðeɪl] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] ! "

somebody somethin ' they'll be in too much of a hurry to answer you ! "

某人 某物 - 他们会 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 回答 你 ! "

“我希望，当你真正准备好问别人一些事情的时候，他们会因为太着急而没空回答你！”

" [biː; bi] [ðeɪ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [foʊks] , [mɪs] - ? " [æskt] [dʒeɪb] ,

" Be they any of your folks , Miss Vildy ? " asked Jabe ,

" 是 他们 任何 的 你的 各位 , 错过 - ? " 问 杰贝 ,

“他们是你的家人吗，维尔迪小姐？”杰布问道。

['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [sə'mænθəz] [ɪl] ['hjuːmər] .

grinning with delight at Samantha's ill humor .

咧嘴笑 和 喜 在 萨曼莎的 患病的 幽默 .

萨曼莎的坏脾气让他忍不住咧嘴大笑。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['briːfli] .

" No , " she answered briefly .

" 不 , " 她 回答 简要地 .

“不，”她简短地回答道。

" [wʌt] [jər] - - [ter] [duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "

" What yer cal'latin ' ter do with ' em ? "

" 什么 你的 - - 特尔 做 和 - 呃 ? "

“你打算怎么处理它们？”

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

" I haven't decided yet .

" 我 还没有 决定 然而 .

我还没决定。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [foʊks] [nɔːr] ['eni] [hoʊm] ;

The boy says they haven't got any folks nor any home ;

这 男生 说道 他们 还没有 得到 任何 各位 也不 任何 家 ;

男孩说他们没有亲人，也没有房子；

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

and I suppose it's our duty to find a place for ' em .

和 我 认为 它是 我们的 责任 到 寻找 一个 地方 为了 - 呃 .

我想，我们有责任为他们找到一个归宿。

[aɪ] [dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - [ɪm] [bæk]

I don't see but we've got to go to the expense of takin ' ' em back

我 不 看 但 我们已经 得到 到 去 到 这 费用 的 拿 - - 呃 后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - - [ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'saɪləm] . "

to the city and puttin ' ' em in some asylum . "

到 这 城市 和 普丁 - - 呃 在 一些 庇护所 . "

我不明白，但我们必须花钱把他们送回城里，安置在某个精神病院里。

" ['haʊd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
" How'd they happen to come here ? "
" 怎么做到的 他们 发生 到 来 这里 ? "

他们怎么会来这里呢?

" [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs]
" They ran away from the city yesterday , and they liked the looks of this
" 他们 跑 离开 从 这 城市 昨天 , 和 他们 喜欢 这 看起来 的 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“他们昨天从城里逃了出来，他们很喜欢这个地方；

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
that's all the satisfaction we can get out of ' em ,
那就是 全部 这 满意 我们 能 得到 出去 的 - 呃 ,

这就是我们能从他们身上得到的全部满足感了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] . "
and I dare say it's a pack of lies . "
和 我 敢 说 它是 一个 盒 的 谎言 . "

我敢说，这全是谎言。

" [ðæt] [bɔɪ] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][noʊ] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] ['serəfim] ! " [sed] [sə'mænθə] ['tɜːrsli] .
" That boy wouldn't tell a lie no more ' n a seraphim ! " said Samantha tersely .
" 那 男生 不会 告诉 一个 说谎 不 更多的 - n 一个 炽天使 ! " 说 萨曼莎 简洁地 .

“那孩子再也不会说谎了，真是个天使！”萨曼莎简洁地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [foʊks][baɪ] [ə'pɪrənsəz] , " ['ænsər] [vɪldə] .
" You can't judge folks by appearances , " answered Vilda .
" 你 不能 法官 各位 经过 外貌 , " 回答 维尔达 .

“你不能以貌取人，”维尔达回答道。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] , [dʒeɪb] ;
" But anyhow , don't talk to the neighbors , Jabe ;
" 但 无论如何 , 不 讲话 到 这 邻居 , 杰贝 ;

“但是，杰布，千万别跟邻居们说话；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɑːn][hænd][tuː; tə] - [deɪ] ,
and if you haven't got anything special on hand to - day ,
和 如果 你 还没有 得到 任何事物 特别的 在 手 到 - 天 ,

如果你今天手头没有什么特别的东西，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pætʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] [ænd; ənd][dɪg][juː 'es][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
I wish you'd patch the roof of the summer house and dig us a mess of
我 希望 你会 修补 这 屋顶 的 这 夏天 房子 和 挖 我们 一个 混乱 的
[biːt] [griːnz] .
beet greens .
甜菜 青菜 .

我希望你能把避暑小屋的屋顶修好，再给我们挖一大堆甜菜叶。

[kiːp]
Keep
保持

保持

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [ðeə(r)] ['pleɪɪn] - [ɪn]
the children with you , and see what you make of ' em ; they're playin ' in
这 孩子们 和 你 , 和 看 什么 你 制作 的 - 呃 ; 它们是 玩耍 - 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] . "
the garden now . "
这 花园 现在 . "

带孩子们一起去，看看你能不能逗他们开心；他们现在正在花园里玩呢。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [saɪz] - [ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [best]
I'll size ' em up the best
患病的 尺寸 - 呃 向上 这 最好的

我会把它们评估得最好。

[aɪ] [ken] , [ðoʊ] - [mɛˈbi] ['ɪtl] ['hɛndər] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] [meɪd]
I ken , tho ' mebbe it'll hender me in my work some ; but time was made
我 肯 , 虽然 - 也许 它将 亨德尔 我 在 我的 工作 一些 ; 但 时间 曾是 制成
[fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
for slaves ,
为了 奴隶 ,

我知道，虽然这可能会对我的工作造成一些阻碍；但时间是为奴隶而设的。

[æz; əz] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [sed] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ɪn] ['wɪntər] [taɪm] .
as the molasses said when they told it to hurry up in winter time .
作为 这 糖蜜 说 什么时候 他们 讲述 它 到 匆忙 向上 在 冬天 时间 .

就像冬天催促糖蜜快点时，糖蜜说的那样。

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
" Two hours later ,
" 二 小时 之后 ,

两小时后，

[mɪs] [vɪldə] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒeibez] ['sləukəm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs]
Miss Vilda looked from the kitchen window and saw Jabez Slocum coming across
错过 维尔达 看起来 从 这 厨房 窗户 和 锯 贾贝兹 斯洛克姆 未来 穿过
[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the road from the garden .
这 路 从 这 花园 .

维尔达小姐从厨房窗户往外看，看到贾贝兹·斯洛克姆从花园穿过马路走过来。

['tɪməθi] ['trʌdʒd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [griːnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
Timothy trudged beside him , carrying the basket of greens in one hand ,
蒂莫西 艰难跋涉 旁 他 , 携带 这 篮子 的 青菜 在 一 手 ,

蒂莫西一手提着装满蔬菜的篮子，步履蹒跚地跟在他身旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔkt] [ɪn] - [hjuːdʒ] [pɔː] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the other locked in Jabe's huge paw ; his eyes upturned and shining with
和 这 其他 已锁定 在 - 巨大的 爪子 ; 他的 眼睛 翻转 和 灼灼 和
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

另一只则被杰布巨大的爪子紧紧抓住；他的眼睛向上翻着，闪烁着愉悦的光芒。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] .
his lips moving as if he were chattering like a magpie .
他的 嘴唇 移动 作为 如果 他 是 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 .

他的嘴唇翕动着，仿佛在像喜鹊一样叽叽喳喳地叫着。

['leɪdi] [geɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,
Lady Gay was just where you might have expected to find her ,
女士 同性恋 曾是 只是 在哪里 你 可能 有 预期的 到 寻找 她 ,

盖伊夫人果然不出所料地出现在你预想的地方。

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv] - ['ʃoʊldər] , [wʌn]['taɪni][hænd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]

mounted	on	the	towering	height	of	Jabe's	shoulder	,	one	tiny	hand	grasping	his
安装	在	这	参天	高度	的	-	肩膀	,	一	微小的	手	抓握	他的

['weðər] - ['biːtn] [strɔː] [hæt] ,

weather	-	beaten	straw	hat	,
天气	-	被打败	稻草	帽子	,

它高高地立在杰布的肩膀上，一只小手紧紧抓着他那顶饱经风霜的草帽。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [stiːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːldər] [swɪtʃ] [wɪtʃ]

while	with	the	other	she	whisked	her	willing	steed	with	an	alder	switch	which
尽管	和	这	其他	她	搅拌	她	愿意的	骏马	和	一个	桤木	转变	哪个

[hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [bɪn] [kʌt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm] [hɪm'self] .

had	evidently	been	cut	for	that	purpose	by	the	victim	himself	.
有	显然	到过	切	为了	那	目的	经过	这	受害者	他自己	.

与此同时，她用一根桤木树枝抽打着她那匹乖巧的坐骑，这根树枝显然是受害者自己特意砍下来的。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] - - [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] , " [sed] [sə'mænθə] ,

"	That's	the	way	he's	sizin	'	of	'	em	up	,	"	said	Samantha	,
"	那就是	这	方式	他是	-	-	的	-	呃	向上	,	"	说	萨曼莎	,

“他就是这么打量他们的，”萨曼莎说。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

leaning	over	Vilda's	shoulder	with	a	smile	.
倾斜	超过	-	肩膀	和	一个	微笑	.

他笑着俯身靠近维尔达的肩膀。

" [aɪl] [bet] [ðeɪv] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪ'nʌf] [saɪt] ['betər] - [en][hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] !

"	I'll	bet	they've	sized	him	up	enough	sight	better	'	n	he	has	them	!
"	患病的	赌注	他们有	尺寸	他	向上	足够的	视线	更好的	-	n	他	有	他们	!

“我敢打赌，他们对他的能力评估得比他自己还透彻！”

" [dʒeɪb] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] .

"	Jabe	left	the	children	outside	,	and	came	in	with	the	basket	.
"	杰贝	左边	这	孩子们	外部	,	和	来了	在	和	这	篮子	.

“雅比把孩子们留在外面，自己提着篮子进来了。”

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks][ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɪm'presɪvlɪ] ,

Putting	his	hat	in	the	wood	-	box	and	hitching	up	his	trousers	impressively	,
推杆	他的	帽子	在	这	木头	-	盒子	和	搭便车	向上	他的	裤子	令人印象深刻	,

他把帽子放进柴箱里，然后潇洒地提了提裤腿。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] .

he	sat	down	on	the	settle	.
他	卫星	向下	在	这	定居	.

他坐在长凳上。

" [ðem; ðəm] [eint] [noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'fʊt] - [en] - [ə'loʊn] ,

"	Them	ain't	no	children	to	be	wanderin	'	about	the	earth	afoot	'	n	'	alone	,
"	他们	不是	不	孩子们	到	是	漫游	-	关于	这	地球	步行	-	n	-	独自的	,

“没有孩子会独自在世上游荡。”

- [seɪm] - [es] ['hɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ;

'	same	'	s	Hitty	went	to	the	beach	;
-	相同的	-	s	击球手	去	到	这	海滩	;

希蒂也去了海滩；

- [nɔːr] [ðeɪ] [eint] ['eni] ['kɑːmən] [trʌk] [ter][biː; bi][pʊt][ɪn'tɜːr] - - - [en] - [pʊr] - ['fɑːrmz] .

'	nor	they	ain't	any	common	truck	ter	be	put	inter	'	sylums	'	n	'	poor	-	farms	.
-	也不	他们	不是	任何	常见的	卡车	特尔	是	放	间	-	-	-	n	-	贫穷的	-	农场	.

'它们也不是那种可以放在精神病院和贫民农场之间的普通卡车。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæts] [soʊ] - - ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] - [en] - - - [en] -
There's **some** **young** **ones** **that's** **so** **everlastin** **'** **chuckle** **-** **headed** **'** **n** **'** **hombly** **'** **n** **'**
有 一些 年轻的 一个 那就是 所以 - - 轻笑 - 标题 - n - - - n -

[kɑːntrɛri] [ðæt] [ðeɪ] [eint] ['hɑːrdli] [wʊθ] ['sævɪn] - ;
contrairy **that** **they** **ain't** **hardly** **wuth** **savin** **'** **;**
相反的 那 他们 不是 几乎 wuth 萨文 - ;

有些年轻人总是傻乎乎的、愚钝的、固执的、叛逆的，以至于他们几乎不存钱；

[bʌt; bət] [ðiːz] [eint] [ðæt] [kaɪnd] .
but **these** **ain't** **that** **kind** **.**
但 这些 不是 那 种类 .

但这些不是那种。

[ðə; ði]['beɪbi] , [naʊ] [juːv] [gɑːt][hɜːr; hər] [kliːnd] [ʌp] , [ɪz] - - [en] ['eni] ['beɪbi][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
The **baby** **,** **now** **you've** **got** **her** **cleaned** **up** **,** **is** **han'somer** **'** **n** **any** **baby** **on** **the** **river** **,**
这 婴儿 , 现在 你已经 得到 她 已清洗 向上 , 是 - - n 任何 婴儿 在 这 河 ,

你把宝宝洗干净了，她比河边任何一个宝宝都漂亮。

- [en] - [ə; eɪ] [rɛglɚ] [tʃʌŋk] [oʊ] - ['sʌnʃaɪn] [bɪ'saɪdz] .
' **n** **'** **a** **reg'lar** **chunk** **o** **'** **sunshine** **besides** **.**
- n - 一个 reg'lar 块 o - 阳光 除了 .

此外，还有一大片阳光。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [ter] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [fɔːr; fər]['lɪvɪn] - [ə,lɔːŋ'saɪd] .
I'd **be** **willin** **'** **ter** **pay** **her** **a** **little** **suthin** **'** **for** **livin** **'** **alongside** **.**
ID 是 威林 - 特尔 支付 她 一个 小的 苏辛 - 为了 生活 - 旁边 .

我愿意付她一点钱，感谢她和我一起生活。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['ekstrə] - ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] .
The **boy** **—** **well** **,** **the** **boy** **is** **a** **extra** **-** **ordinary** **boy** **.**
这 男生 — 出色地 , 这 男生 是 一个 额外的 - 普通的 男生 .

这个男孩——嗯，这个男孩是个非凡的男孩。

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn] - [slɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] [twɪnz] .
We **got** **on** **tergether's** **slick** **as** **if** **we** **was** **twins** **.**
我们 得到 在 - 光滑 作为 如果 我们 曾是 双胞胎 .

我们俩就像双胞胎一样，在特格瑟的滑溜溜的车上配合得天衣无缝。

[ðæt] ['bɔɪz] [gɑːt][ɪ'deɪz] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz][gɑːt] ; - [en] - ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː] — [wel] , -
That **boy's** **got** **idees** **,** **that's** **what** **he's** **got** **;** **'** **n** **'** **he's** **likely** **to** **grow** **up** **into** **—** **well** **,** **'**
那 男孩们 得到 想法 , 那就是 什么 他是 得到 ; - n - 他是 可能 到 生长 向上 进入 — 出色地 , -
[moʊst] ['eniθɪŋ] . "
most **anything** **.** **"**
最多 任何事物 . "

那孩子很有想法，这就是他的特点；他长大后可能会成为——嗯，几乎任何职业。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv] - [ɪm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ə'dɑːpt] - [ɪm] ? " [æskt] [mɪs] [vɪldə]
" **If** **you** **think** **so** **highly** **of** **'** **em** **,** **why** **don't** **you** **adopt** **'** **em** **?** **"** **asked** **Miss** **Vilda**
" 如果 你 思考 所以 高度 的 - 呃 , 为什么 不 你 采纳 - 呃 ? " 问 错过 维尔达
['kɜːrtli] .
curtly **.**
简短地 .

“如果你这么看重他们，为什么不收养他们呢？”维尔达小姐简短地问道。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [foʊks] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "
" **That's** **what** **they** **seem** **to** **think** **folks** **ought** **to** **do** **.** **"**
" 那就是 什么 他们 似乎 到 思考 各位 应该 到 做 . "

“他们似乎认为人们应该这样做。”

" [aɪ] [eint] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['mɪstər] . ['sləukəm] [ri'spɔndid] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" **I** **ain't** **sure** **but** **I** **shall** **,** **"** **Mr** **.** **Slocum** **responded** **unexpectedly** **.**
" 我 不是 当然 但 我 将 , " 先生 . 斯洛克姆 回应 不料 .

“我不确定，但我会的，”斯洛克姆先生出人意料地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [fɔːr; fər] - [ɪm] ['sʌmhwɛə] , [aɪ] [eint]

"	If	you	can't	find	a	better	home	for	'	em	somewheres	,	I	ain't
"	如果	你	不能	寻找	一个	更好的	家	为了	-	呃	某个地方	,	我	不是

“如果你找不到更好的地方安置它们，我就不……”

[ʃʊr] [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [maɪ'self] .

sure	but	I'll	take	'	em	myself	.
当然	但	患病的	拿	-	呃	我	.

当然可以，不过我会自己拿。

[lænd] [seiks] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上!

[ɪf] - [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [aɪ'd] [ə'dɑːpt] - [ɪm] ['kwɪkər] - [en] ['bleɪzɪz] ;

if	Rhapseny	was	alive	I'd	adopt	'	em	quicker	'	n	blazes	;
如果	-	曾是	活	ID	采纳	-	呃	更快	-	n	火焰	;

如果拉普塞尼还活着，我会毫不犹豫地收养他们;

[bʌt; bət] ['mɑːm] [wəʊnt] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['iː'deɪ] ['veri] [strɔːŋ] , [aɪ] [dəunt] [spoʊ̯z] ,

but	marm	won't	take	to	the	idee	very	strong	,	I	don't	s'pose	,
但	玛姆	惯于	拿	到	这	想法	非常	强的	,	我	不	假设	,

但我估计，玛姆不会很接受这个想法。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] ['brɪŋɪn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [aɪ] [ken] ['testɪfaɪ] .

'	n	'	she	ain't	much	on	bringin	'	up	children	,	as	I	ken	testify	.
-	n	-	她	不是	很多	在	引入	-	向上	孩子们	,	作为	我	肯	作证	.

据我所知，她不太擅长养育孩子。

[stɪl] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] - [en] [ə; eɪ] [brɪk] [ə'saɪləm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [stoʊn] [wɔːl] [raʊnd]

Still	,	she's	a	heap	better	'	n	a	brick	asylum	with	a	six	-	foot	stone	wall	round
仍然	,	她是	一个	堆	更好的	-	n	一个	砖	庇护所	和	一个	六	-	脚	石头	墙	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不过，她总比住在四周有六英尺高石墙的砖砌疯人院里要好得多。

[wen] [jər] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

when	yer	come	to	that	.
什么时候	你的	来	到	那	.

当你谈到那件事的时候。

[bʌt; bət] [aɪ] [bliːv] [wiː; wi] [ken] [duː] ['betər] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

But	I	b'lieve	we	ken	do	better	for	'	em	.
但	我	相信	我们	肯	做	更好的	为了	-	呃	.

但我相信我们可以为他们做得更好。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [foʊks] , - [siː] [hɪr] : [hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] -

I	can	say	to	folks	,	'	See	here	:	here's	a	couple	o	'
我	能	说	到	各位	,	-	看	这里	:	这里是	一个	夫妻	o	-

我可以对人们说，“看这里：这里有几个……”

[smɑːrt] , - ['tʃɪldrən] .

smart	,	han'some	children	.
聪明的	,	-	孩子们	.

聪明又帅气的孩子。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ,

You	can	have	'	em	for	nothin	'	,
你	能	有	-	呃	为了	什么也没有	-	,

你可以免费得到它们。

- [en] - ['niːdnt] [rɛsk] [ðə; ði] - [oʊ] - ['gɪtɪn] - ['mærid] - [en] - ['reɪz(ə)n] - [jər] [oʊn] ;
' n ' needn't resk the onsartainty o ' gittin ' married ' n ' raisin ' yer own ;
- n - 不必 雷斯克 这 - o - 吉廷 - 已婚 - n - 葡萄干 - 你的 自己的 ;

无需承担结婚生子的风险;

- [en] - [wen] [jər] [kʌm] [ter] [ðæt] ,
' n ' when yer come ter that ,
- n - 什么时候 你的 来 特尔 那 ,

'n' 当你到达那里时,

[jər] ['wʊdnt] [stæn] - [noʊ] - [oʊ] - ['gɪtɪn] - ['eni] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ðiːz] [er] , [ɪf] [jiː; ji][dɪd] . - "
yer wouldn't stan ' no charnce o ' gittin ' any as likely as these air , if ye did . ' "
你的 不会 斯坦 - 不 - o - 吉廷 - 任何 作为 可能 作为 这些 空气 , 如果 是的 做过 . - "

即使你真的这么做了，你也不会有机会得到像这些空气一样多的东西。

" [ðæts] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ! " [sed] [sə'mænθə] .
" That's true as the gospel ! " said Samantha .
" 那就是 真的 作为 这 福音 ! " 说 萨曼莎 .

“这话一点儿没错！”萨曼莎说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It nearly killed her to agree with him ,
它 几乎 被杀 她 到 同意 和 他 ,

她几乎因为同意他的观点而丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ferli] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [lɪps][baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns]
but the words were fairly wrung from her unwilling lips by his eloquence
但 这 字 是 相当 拧干 从 她 不情愿 嘴唇 经过 他的 口才
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
and wisdom .
和 智慧 .

但他的雄辩和智慧，让她勉强说出了那些话。

" [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] - [ɪm] , " [sed] [vɪldə] [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtl]
" Well , we'll see what we can do for ' em , " said Vilda in a non - committal
" 出色地 , 出色地 看 什么 我们 能 做 为了 - 呃 , " 说 维尔达 在 一个 非 - 入狱
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

“好吧，我们会看看能为他们做些什么，”维尔达语气含糊地说;

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [siː] ,
" and here they'll have to stay , for all I see ,
" 和 这里 他们会 有 到 停留 , 为了 全部 我 看 ,

“依我看，他们恐怕得留在这里了。”

[tel] [wiː; wi][kæn; kən][get] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] . "
tell we can get time to turn round and look ' em up a place . "
告诉 我们 能 得到 时间 到 转动 圆形的 和 看 - 呃 向上 一个 地方 . "

告诉我们有没有时间掉头回去看看他们住的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] - [hæz; həz] [bɪn] [left] [biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['sləukəm] ,
" And the way their edjercation has been left be , " continued Mr . Slocum ,
" 和 这 方式 他们的 - 有 到过 左边 是 , " 持续 先生 . 斯洛克姆 ,

“而他们被驱逐的方式就是这样，”斯洛克姆先生继续说道，

" [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
" is a burnin ' shame in a Christian country .
" 是 一个 燃烧 - 耻辱 在 一个 基督教 国家 .

在基督教国家，这简直是奇耻大辱。

[aɪ] [dɑːn] - [bliːv] [ðeɪ] ['evər] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] -
I don ' b'lieve they ever see the inside of a school -
我 大学教师 - 相信 他们 曾经 看 这 里面 的 一个 学校 -

我不认为他们有机会进到学校里去。

[haʊs] !
house !
房子 !

房子!

[aɪv] ['lɜːrnɪd] - [ɪm] [mɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - - [en] [ðeɪ] ['evər] [həːn] [tel] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
I've learned ' em more this mornin ' ' n they ever hearn tell of before ,
我已经 学习 - 呃 更多的 这 早晨 - - n 他们 曾经 听 告诉 的 前 ,

我今天早上学到的东西比他们以前听说过的还要多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] - [es] ['ɪgnərənt] - [es] ['kuːpɝz] [kaʊ] ['jɪt] .
but they're ' s ignorant ' s Cooper's cow yit .
但 它们是 - s 无知 - s 库珀的 奶牛 yit .

但他们是无知的库珀的牛。

[ðeɪ] [dɑːn] - [noʊ] ['tænzi] [frʌm; frəm] ['sɔːrəl] , [nɔːr] - ['ɛləm] [frʌm; frəm] [ˌpeni'rɔɪəl] , [nɔːr]
They don ' know tansy from sorrel , nor slip'ry ellum from pennyroyal , nor
他们 大学教师 - 知道 艾菊 从 酢浆草 , 也不 - 埃勒姆 从 薄荷 , 也不
['bɜːrdɑːk] [frʌm; frəm] ['pig,wiːd] ;
burdock from pigweed ;
牛蒡 从 藜 ;

他们分不清艾菊和酢浆草，分不清滑榆和薄荷，分不清牛蒡和苋菜；

[ðeɪ] [dɑːn] - [noʊ] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
they don ' know a dand'lion from a hole in the ground ;
他们 大学教师 - 知道 一个 - 从 一个 洞 在 这 地面 ;

他们连蒲公英和地洞都分不清；

[ðeɪ] [dɑːn] - [noʊ] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [pʊt] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn] [naɪt] ;
they don ' know where the birds put up when it comes on night ;
他们 大学教师 - 知道 在哪里 这 鸟类 放 向上什么时候 它 来 在 夜晚 ;

他们不知道夜幕降临时鸟儿会在哪里栖息；

[ðeɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [brʊk] [ə'fɔːr] , [nɔːr][ə; eɪ] [bʊl] - [frɑːg] ; [ðeɪ] ['nevər] [həːn] [tel] [oʊ] - [kæt] - [oʊ] - -
they never see a brook afore , nor a bull - frog ; they never hearn tell o ' cat - o ' -
他们 绝不 看 一个 溪 之前 , 也不 一个 公牛 - 青蛙 ; 他们 绝不 听 告诉 o - 猫 - o - -
[naɪn] - [teɪlz] ,
nine - tails ,
九 - 尾巴 ,

他们从未见过小溪，也从未见过牛蛙；他们从未听说过九尾猫。

[nɔːr][dʒæk] - ['læntərnz] , [nɔːr] [siː] - [sɔːz] .
nor jack - lanterns , nor see - saws .
也不 杰克 - 灯笼 , 也不 看 - 锯子 .

既没有南瓜灯，也没有跷跷板。

[lænd] [seiks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[wiː; wi][gɑːt][ter]['tɑːkən] - - [baʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ruːf]
we got ter talkin ' ' bout so many things that I clean forgot the summer - house roof
我们 得到 特尔 谈话 - - 回合 所以 许多 事物 那 我 干净的 忘了 这 夏天 - 房子 屋顶
.
:
.

我们聊了太多事情，以至于我完全忘记了避暑别墅的屋顶。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But **there** **!**
但 那里 !

但是!

[ðɪs] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] : [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - ;
this **won't** **do** **for** **me** **:** **I** **must** **be** **goin** **' ;**
这 惯于 做 为了 我 : 我 必须 是 去 - ;

这样不行：我必须走了;

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wəːkin] - - [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
there **ain't** **no** **rest** **for** **the** **workin** **' - man** **in** **this** **country** **. "**
那里 不是 不 休息 为了 这 工作 - - 男人 在 这 国家 . "

在这个国家，劳动者根本没有休息的时间。

" [ɪf] [ðer; ðər] [-] [noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hiːd][biː; bi] [wʊs] [ɔːf] [jet] , " [riˈspɔndid] [səˈmænθə] .
" If there wa'n't no work for him , he'd be wuss off yet , " responded Samantha .
" 如果 那里 想 不 工作 为了 他 , 他会 是 懦夫 离开 然而 , " 回应 萨曼莎 .

“如果没有工作给他，他早就怂了，”萨曼莎回答道。

" [raɪt] [jiː; ji][ɑːr; ər] , - !
" Right ye are , Samanthy !
" 正确的 是的 是 , - !

“你说得对，萨曼西！”

[lʊk] [hɪr] , [wen] - [diː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [bɑːks][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɪks] ? "
Look here , when ' d you want that box you give me to fix ? "
看 这里 , 什么时候 - d 你 想 那 盒子 你 给 我 到 使固定 ? "

你看，你什么时候要我修你给我的那个盒子?

" [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [heɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊ̯z] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [θæŋksgɪvɪn] - - [əl][duː] ,
" I wanted it before hayin ' , but I s'pose any time before Thanksgivin ' ' ll do ,
" 我 通缉 它 前 海因 - , 但 我 假设 任何 时间 前 感恩节 - - 二 做 ,
['siːɪn] - [its] [juː; jʊ] . "
seein ' it's you . "
看到 - 它是 你 . "

“我本来想在收割干草之前收到，不过既然是你，我想感恩节之前任何时间都可以。”

" [wɒts] [wʊθ] ['dɔɪɪn] - - [tiː][ɔːl] - [es] [wʊθ] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [taɪm] ['oʊvər] , - [es][maɪ]['mɑːtoʊ] ,
" What's wuth doin ' ' t all ' s wuth takin ' time over , ' s my motto ,
" 是什么 wuth 做 - - t 全部 - s wuth 拿 - 时间 超过 , - s 我的 座右铭 ,

“做什么不就是花时间吗？”这是我的座右铭。

" [sed] [dʒeɪb] ['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət] ['siːɪn] - [its] [juː; jʊ] , [aɪl] [neɪl] [ðæt] ['kʌvər] [ɑːn][ter] [naɪt] [ɔːr] [bʌst]
" said Jabe cheerfully , " but seein ' it's you , I'll nail that cover on ter night or bust
" 说 杰贝 愉快地 , " 但 看到 - 它是 你 , 患病的 指甲 那 覆盖 在 特尔 夜晚 或者 摔碎
!
!
!

“杰布兴高采烈地说，‘不过既然是你，我今晚一定能把封面做好，否则就完蛋！’”

" [siːn] [ˌaɪˈɛks] .
" SCENE IX .
" 场景 第九章 .

“第九场。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sæbəθ] .
A Village Sabbath .
一个 村庄 安息日 .

乡村安息日。

" [naʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ɪz] ['tʃærəti] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] .
" NOW THE END OF THE COMMANDMENT IS CHARITY , OUT OF A PURE HEART .
" 现在 这 结尾 的 这 诫命 是 慈善机构 , 出去 的 一个 纯的 心 .

“如今，诫命的最后一点就是出于纯洁之心的爱心。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]
" It was Sunday morning , and the very peace of God was brooding over
" 它 曾是 星期日 早晨 , 和 这 非常 和平 的 上帝 曾是 沉思 超过
['plez(ə)nt] ['rɪvər] .
Pleasant River .
令人愉快的 河 .

“那是星期天的早晨，上帝的宁静笼罩着普莱森特河。”

['tɪməθi] , [rægz] , [ænd; ənd] [geɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['dekərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
Timothy , Rags , and Gay were playing decorously in the orchard .
蒂莫西 , 破布 , 和 同性恋 是 玩耍 得体地 在 这 果园 .

蒂莫西、拉格斯和盖伊在果园里举止得体地玩耍。

[mə'riːə][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd] ,
Maria was hitched to an apple - tree in the side yard ,
玛丽亚 曾是 搭便车 到 一个 苹果 - 树 在 这 边 院子 ,

玛丽亚被拴在了侧院的一棵苹果树上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [sə'riːnli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [oʊts] [pæst]
and stood there serenely with her eyes half closed , dreaming of oats past
和 站立 那里 平静地 和 她 眼睛 一半 关闭 , 做梦 的 燕麦 过去的
[ænd; ənd] [oʊts] [tuː; tə] [kʌm] .
and oats to come .
和 燕麦 到 来 .

她静静地站在那里，双眼半闭，梦见过去的燕麦和未来的燕麦。

[mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd] [sə'mænθə] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] - ['netɪŋ] [dɔːr] , [klæd][ɪn] ['sʌndeɪ]
Miss Vilda and Samantha issued from the mosquito - netting door , clad in Sunday
错过 维尔达 和 萨曼莎 发布 从 这 蚊子 - 网 门 , 覆膜 在 星期日
[best] ;
best ;
最好的 ;

维尔达小姐和萨曼莎从蚊帐门里走了出来，她们穿着最好的周日礼服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
and the children approached nearer , that they might share in the excitement of
和 这 孩子们 接近 更近 , 那 他们 可能 分享 在 这 激动 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] " ['miːtɪŋ] .
the departure for " meeting .
这 离开 为了 " 会议 .

孩子们也走近些，想要分享即将“相聚”的兴奋之情。

" [geɪ] ['klæməd] [tuː; tə][goʊ] ,
" Gay clamored to go ,
" 同性恋 喧闹 到 去 ,

“盖伊嚷嚷着要走，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][ræg] - [dɑːl] [ðæt] [sə'mænθə] [hæd; həd] [meɪd]
but was pacified by the gift of a rag - doll that Samantha had made
但 曾是 安抚 经过 这 礼物 的 一个 抹布 - 玩具娃娃 那 萨曼莎 有 制成
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
for her the evening before .
为了 她 这 晚上 前 .

但萨曼莎前一天晚上为她制作的布娃娃安抚了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti] , [bʌt; bət] [geɪ] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ə'lembɪk] [ʌv; əv]

It	was	a	monstrosity	,	but	Gay	dipped	it	instantly	in	the	alembic	of
它	曾是	一个	怪物	,	但	同性恋	浸入	它	即刻	在	这	蒸馏器	的

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

her	imagination	,
她	想像力	,

那东西简直是怪物，但盖伊立刻把它浸入了她想象力的炼金术炉中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	it	became	a
和	它	成为	一个

它变成了一个

['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪ'spɑːnsɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

beautiful	,	responsive	little	daughter	,	which	she	clasped	close	in	her	arms	,
美丽的	,	响应式设计	小的	女儿	,	哪个	她	紧握	关闭	在	她	武器	,

她紧紧地抱着美丽、懂事的小女儿。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃauə] [ðə; ði] ['tendə] ['təukənz][ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	on	which	she	showered	the	tenderest	tokens	of	maternal	affection	.
和	在	哪个	她	淋浴	这	最嫩的	代币	的	母体	感情	.

她向他们倾注了最温柔的母爱。

[mɪs] [vɪldə] ['hændɪd] ['tɪməθi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] - ['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊk] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː]

Miss	Vilda	handed	Timothy	a	little	green	-	paper	-	covered	book	,	before	she	climbed	into
错过	维尔达	递交	蒂莫西	一个	小的	绿色的	-	纸	-	涵盖	书	,	前	她	攀登	进入

[ðə; ði] ['bʌgi] .

the	buggy	.
这	有缺陷的	.

维尔达小姐递给蒂莫西一本绿色封面的小册子，然后爬上了婴儿车。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	That's	a	catechism	,	"	she	said	;
"	那就是	一个	教理问答	,	"	她	说	;

“那是教义问答，”她说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks]['peɪdʒɪz] ,

"	and	if	you'll	be	a	good	boy	and	learn	the	first	six	pages	,
"	和	如果	你会	是	一个	好的	男生	和	学习	这	第一的	六	页面	,

“如果你乖乖地把前六页背下来，

[ænd; ənd] [seɪ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

and	say	'	em	to	me	this	afternoon	,
和	说	-	呃	到	我	这	下午	,

今天下午告诉我。

[sə'mænθə] - [əl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɑːp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][spɪn][ɑːn] [wiːk] [deɪz] . "

Samantha	'	ll	give	you	a	top	that	you	can	spin	on	week	days	.	"
萨曼莎	-	二	给	你	一个	顶部	那	你	能	旋转	在	星期	天	.	"

萨曼莎会给你一个陀螺，你可以在工作日里转动它。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] ? " [æskt] ['tɪməθi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] .

"	What	is	a	catechism	?	"	asked	Timothy	,	as	he	took	the	book	.
"	什么	是	一个	教理问答	?	"	问	蒂莫西	,	作为	他	采取	这	书	.

“什么是教义问答？”蒂莫西接过书问道。

" [its] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] . "

"	It's	a	Sunday	-	school	lesson	.	"
"	它是	一个	星期日	-	学校	课	.	"

“这是一堂主日学校的课。”

" [oʊ] , [ðen] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['tɪməθi] , ['braɪtnɪŋ] ; " [aɪ] ['lɜːrnɪd] [θriː] [fɔːr; fər]
" Oh , then I can learn it , " said Timothy , brightening ; " I learned three for
" 哦 , 然后 我 能 学习 它 , " 说 蒂莫西 , 提亮 ; " 我 学习 三 为了
[mɪs] ['dɔːrə] ,
Miss Dora ,
错过 多拉 ,

“哦，那我就可以学了，”蒂莫西高兴地说；“我为朵拉小姐学过三个。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
in the city . "
在 这 城市 . "

在城市里。

" [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] [æd'væntɪdʒɪz] ; [naʊ] ,
" Well , I'm thankful to hear that you've had some spiritual advantages ; now ,
" 出色地 , 我是 感恩 到 听到 那 你已经 有 一些 精神 优势 ; 现在 ,

“嗯，我很高兴听到你获得了一些精神上的好处；现在，

[steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tɪl] [dʒeɪb] [kʌmz] ; [ænd; ənd][dəunt][set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] ,
stay right here in the orchard till Jabe comes ; and don't set the house afire ,
停留 正确的 这里 在 这 果园 直到 杰贝 来 ; 和 不 放 这 房子 着火 ,

你们就待在果园里，等雅比来；不要放火烧房子。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充道：“

[æz; əz] [sə'mænθə] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [slæp][ɑːn] [mɜ'iːəz]
as Samantha took the reins and raised them for the mighty slap on Maria's
作为 萨曼莎 采取 这 缰绳 和 提高 他们 为了 这 强大的 拍击 在 玛丽亚的
[bæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['slʌmbər] .
back which was necessary to wake her from her Sunday slumber .
后退 哪个 曾是 必要的 到 唤醒 她 从 她 星期日 睡眠 .

萨曼莎接过缰绳，狠狠地拍打在玛丽亚的背上，这是为了把她从周日的睡梦中唤醒。

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] ?
" Why would I want to set the house afire ?
" 为什么 会 我 想 到 放 这 房子 着火 ?

“我为什么要放火烧房子？”

" ['tɪməθi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" Timothy asked wonderingly .
" 蒂莫西 问 惊奇地 .

蒂莫西疑惑地问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] - [es][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt]
" Well , I don't know ' s you would want
" 出色地 , 我 不 知道 - s 你 会 想

“嗯，我不知道你想要什么。”

[tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [get][tuː; tə] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] , [ðoʊ] [aɪv] [hɪd] -
to , but I thought you might get to playin ' with matches , though I've hid '
到 , 但 我 想法 你 可能 得到 到 玩耍 - 和 比赛 , 尽管 我已经 隐藏 -
[ɪm] [ɔːl] . "
em all . "
呃 全部 . "

我也想玩火柴，虽然我已经把它们都藏起来了。

" [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɪməθi] ,
" Play with matches ! " exclaimed Timothy ,
" 玩 和 比赛 ! " 惊呼 蒂莫西 ,

“玩火柴！”蒂莫西喊道。

[ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [kʊd; kəd] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [æz; əz] [ə; eɪ]

in	wide	-	eyed	astonishment	that	a	match	could	appeal	to	anybody	as	a
在	宽的	-	眼睛	惊讶	那	一个	匹配	可以	上诉	到	任何人	作为	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pleɪθɪŋ] .

desirable	plaything	.
理想	玩物	.

睁大眼睛，惊讶地发现，一场比赛竟然能吸引任何人成为令人向往的玩物。

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Oh	,	no	,	thank	you	;	I	shouldn't	have	thought	of	it	.	"
"	哦	,	不	,	感谢	你	;	我	不应该	有	想法	的	它	.	"

“哦，不，谢谢你；我真不该想到这一点。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [left] - [ɪm] [ə'loʊn] , " [sed] [vɪldə] ,

"	I	don't	know	as	we	ought	to	have	left	'	em	alone	,	"	said	Vilda	,
"	我	不	知道	作为	我们	应该	到	有	左边	-	呃	独自的	,	"	说	维尔达	,

“我不知道我们是不是应该让他们待在那里，”维尔达说。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [sə'mænθə] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['mɑ:dərət] [mə'ri:ə]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ;

looking	back	,	as	Samantha	urged	the	moderate	Maria	over	the	road	;
寻找	后退	,	作为	萨曼莎	敦促	这	缓和	玛丽亚	超过	这	路	;

回首往事，萨曼莎催促温和的玛丽亚过马路；

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] . "

"	though	I	don't	know	exactly	what	they	could	do	.	"
"	尽管	我	不	知道	确切地	什么	他们	可以	做	.	"

“虽然我不太清楚他们具体能做什么。”

" [ɪk'sept] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [sə'mænθə] [rɪ'flektɪvli] .

"	Except	run	away	,	"	said	Samantha	reflectively	.
"	除了	跑步	离开	,	"	说	萨曼莎	反思地	.

“除了逃跑，”萨曼莎若有所思地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [wʊd] !

"	I	wish	to	the	land	they	would	!
"	我	希望	到	这	土地	他们	会	!

“我希望他们能去那片土地！”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætər] .

It	would	be	the	easiest	way	out	of	a	troublesome	matter	.
它	会	是	这	最容易	方式	出去	的	一个	麻烦的	事情	.

这将是摆脱棘手问题的最简单方法。

['evri] [deɪ] [ðæt] [goʊz] [baɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:]

Every	day	that	goes	by	will	make	it	harder	for	us	to	decide	what	to	do
每一个	天	那	去	经过	将要	制作	它	更难	为了	我们	到	决定	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;

with	'	em	;
和	-	呃	;

时间一天天过去，我们就越难决定该如何处理它们；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][baɪ] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] .

for	you	can't	do	by	those	you	know	the	same	as	if	they	were	strangers	.
为了	你	不能	做	经过	那些	你	知道	这	相同的	作为	如果	他们	是	陌生人	.

因为你不能像对待陌生人一样对待你认识的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [meɪn] [stri:t] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

"	There	was	a	long	main	street	running	through	the	village	north	and	south	.
"	那里	曾是	一个	长的	主要的	街道	跑步	通过	这	村庄	北	和	南	.

村子里有一条长长的主街，南北贯穿。

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [θruː] [ə; eɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [wʊd] ,

Toward	**the**	**north**	**it**	**led**	**through**	**a**	**sweet**	**-**	**scented**	**wood**	**,**
朝向	这	北	它	引领	通过	一个	甜的	-	香味	木头	,

向北走，它穿过一片散发着甜香的树林。

[wer] [ðə; ði] [græs] [tʌfts] [gruː] [ɪn] ['vɜːrd(ə)nt] [strɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['trævld] [roʊd] .

where	**the**	**grass**	**tufts**	**grew**	**in**	**verdant**	**strips**	**along**	**the**	**little**	**-**	**traveled**	**road**	**.**
在哪里	这	草	簇绒	生长	在	葱茏	条状物	沿着	这	小的	-	旅行	路	.

沿着人迹罕至的小路，草丛呈翠绿的条带状生长。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

It	**had**	**been**	**a**	**damp**	**morning**	**,**	**and**	**,**	**though**	**now**	**the**	**sun**	**was**	**shining**
它	有	到过	一个	潮湿	早晨	,	和	,	尽管	现在	这	太阳	曾是	灼灼

['brɪliəntli] ,

brilliantly	**,**
精彩	,

那是一个潮湿的早晨，虽然现在阳光灿烂，

[ðə; ði] ['spaɪdər] - [webz] [stɪl] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːldz] ; ['gɑːsəmər] ['leɪsiz] [ʌv; əv]

the	**spiders**	**'**	**webs**	**still**	**covered**	**the**	**fields**	**;**	**gossamer**	**laces**	**of**
这	蜘蛛	-	网络	仍然	涵盖	这	字段	;	游丝	鞋带	的

蜘蛛网依然覆盖着田野；薄如蝉翼的蕾丝……

[mɔɪst] , [spʌn] ['sɪlvər] , [θruː] [wɪʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['laɪlək] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ]

moist	**,**	**spun**	**silver**	**,**	**through**	**which**	**shone**	**the**	**pink**	**and**	**lilac**	**of**	**the**	**meadow**
潮湿	,	旋转	银	,	通过	哪个	闪耀	这	粉色的	和	紫丁香	的	这	草地

['graːsiz] .

grasses	**.**
草	.

湿润的银丝，透过它，映照出草地上粉红色和淡紫色的青草。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] ,

The	**wood**	**was**	**a**	**quiet**	**place**	**,**
这	木头	曾是	一个	安静的	地方	,

树林里很安静。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd] [sə'mænθə] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['mætərz] [ðer; ðər]

and	**more**	**than**	**once**	**Miss**	**Vilda**	**and**	**Samantha**	**had**	**discussed**	**matters**	**there**
和	更多的	比	一次	错过	维尔达	和	萨曼莎	有	讨论	事情	那里

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] .

which	**they**	**would**	**never**	**have**	**mentioned**	**at**	**the**	**White**	**Farm**	**.**
哪个	他们	会	绝不	有	提及	在	这	白色的	农场	.

维尔达小姐和萨曼莎不止一次在那里讨论过一些她们在白农场永远不会提及的事情。

[mə'riːə] [went] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [sə'riːnli] [θruː] [ðə; ði] [ɑːr'keɪd] [ʌv; əv] [triːz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [went]

Maria	**went**	**ambling**	**along**	**serenely**	**through**	**the**	**arcade**	**of**	**trees**	**,**	**where**	**the**	**sun**	**went**
玛丽亚	去	漫步	沿着	平静地	通过	这	拱廊	的	树木	,	在哪里	这	太阳	去

['wɑːndərɪŋ] ['sɔːftli] ,

wandering	**softly**	**,**
漫游	轻轻	,

玛丽亚悠闲地漫步穿过树荫掩映的林荫道，阳光温柔地洒落在树上。

" [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [væst] [bluː] ['kænəpi] [ʌv; əv]

"	**as**	**with**	**his**	**hands**	**before**	**his**	**eyes**	**;**	**"**	**overhead**	**,**	**the**	**vast**	**blue**	**canopy**	**of**
"	作为	和	他的	双手	前	他的	眼睛	;	"	开销	,	这	广阔的	蓝色的	树冠	的

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

“仿佛双手举在眼前；”头顶是浩瀚的蓝色天穹，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [sɔːft] [braʊn] [liːf] ['kɑːrpɪt] , " ['woʊv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəm]

and	under	the	trees	the	soft	brown	leaf	carpet	,	"	woven	by	a	thousand	autumns
和	在下面	这	树木	这	柔软的	棕色的	叶子	地毯	,	"	编织	经过	一个	千	秋天

. "

. "

. "

树下铺着柔软的棕色落叶地毯，“由千百个秋天编织而成”。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [vɪldə] ,

but	I	could	grow	to	like	the	baby	in	time	,	"	said	Vilda	,
但	我	可以	生长	到	喜欢	这	婴儿	在	时间	,	"	说	维尔达	,

“但我或许过段时间就会喜欢上这个孩子了，”维尔达说。

" [ðoʊ] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] ;

"	though	it's	my	opinion	she's	goin	'	to	be	dreadful	troublesome	;
"	尽管	它是	我的	观点	她是	去	-	到	是	可怕	麻烦的	;

“虽然我认为她会非常麻烦；

[bʌt; bət] [aɪm] [mɔːr] - [en] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

but	I'm	more	'	n	half	afraid	of	the	boy	.
但	我是	更多的	-	n	一半	害怕的	的	这	男生	.

但我其实挺害怕那个男孩的。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɜːrtʃɪn] - [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

Every	time	he	looks	at	me	with	those	searchin	'	eyes	of	his	,
每一个	时间	他	看起来	在	我	和	那些	搜索	-	眼睛	的	他的	,

每次他用那双探寻的眼睛看着我时，

[aɪ] [ˌmɪs'trʌst] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːrθi] ,

I	mistrust	he's	goin	'	to	say	something	about	Marthy	,
我	不信任	他是	去	-	到	说	某物	关于	玛蒂	,

我不相信他会说玛茜的事。

— [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] . "

—	all	on	account	of	his	giving	me	such	a	turn	when	he	came	to	the	door	. "
—	全部	在	帐户	的	他的	给予	我	这样的	一个	转动	什么时候	他	来了	到	这	门	. "

——这一切都是因为他走到门口时给了我一个意想不到的眼神。

" ['hiːd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['hændi] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] , - ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['hændi] ,

"	He'd	be	awful	handy	round	the	house	,	though	,	Vildy	;	that	is	,	if	he	is	handy	,
"	他会	是	可怕	便利	圆形的	这	房子	,	尽管	,	-	;	那	是	,	如果	他	是	便利	,

“不过，维尔迪，他做家务肯定很能干；前提是他本身就很能干的话。”

— ['pikin] - [ʌp] [tʃɪps] , - [en] - ['leɪɪn] - [fairz] , - [en] - [wʌt] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , - [es] [juː; jʊ] [seɪ] ,

—	pickin	'	up	chips	,	'	n	'	layin	'	fires	,	'	n	'	what	not	;	but	,	'	s	you	say	,
—	皮金	-	向上	芯片	,	-	n	-	躺着	-	火灾	,	-	n	-	什么	不是	;	但	,	-	s	你	说	,

——捡薯片，生火，等等；但是，你说，

[hiː; hi] [eint] [soʊ] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbi] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .

he	ain't	so	takin	'	as	the	baby	at	first	sight	.
他	不是	所以	拿	-	作为	这	婴儿	在	第一的	视线	.

他不像婴儿那样一眼就能吸引人。

[ʃiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪnɪn] - [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɑːrθi] [hɛd] ! "

She's	got	the	same	winnin	'	way	with	her	that	Marthy	hed	! "
她是	得到	这	相同的	胜利	-	方式	和	她	那	玛蒂	头	! "

她和玛茜一样，都有一种让人倾倒的魅力！

" [jes] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] ['grɪmli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [wei] . "
" Yes , " said Miss Vilda grimly ; " and I guess it's the devil's own way . "
" 是的 , " 说 错过 维尔达 阴沉地 ; " 和 我 猜测 它是 这 魔鬼的 自己的 方式 . "

“是的，”维尔达小姐阴沉地说，“我想这就是魔鬼的伎俩吧。”

" [wel] , [jes] , [mɛ'bi] ; - [en] - [ðen] [ə'gen] [mɛ'bi] - [ti:] [eint] .
" Well , yes , mebbe ; ' n ' then again mebbe ' t ain't .
" 出色地 , 是的 , 也许 ; - n - 然后 再次 也许 - t 不是 .

“嗯，也许是；但也许又不是。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði] - ['feɪsɪz] - [en] - ['tu:nsəm]
There ain't no reason why the devil should own all the han'some faces ' n ' tunesome
那里 不是 不 原因 为什么 这 魔鬼 应该 自己的全部 这 - 面孔 - n - 悦耳动听
[lɑ:fs] ,
laughs ,
笑声 ,

没有理由让魔鬼独占所有俊美的容颜和悦耳的笑声。

- [ti:][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
' t I know of .
- t 我 知道 的 .

我不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [du:z] [si:m] - [es] [ɪf] ['bju:ti] [wʌz; wəz] ['tɜ:rəbəl] [ˌmɪs'li:dɪŋ] - ,
It doos seem ' s if beauty was turrible misleading ' ,
它 嘟 似乎 - s 如果 美丽 曾是 可怕的 误导性的 - ,

看来“美貌确实具有极大的欺骗性”。

- [en] - [aɪv] [ben] [glæd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dɪdnt] [rɛsk] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:] ;
' n ' I've ben glad sometimes the Lord didn't resk none of it on me ;
- n - 我已经 本 高兴的 有时 这 主 没有 雷斯克没有任何 的 它 在 我 ;

有时候我很庆幸上帝没有把这一切托付给我；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [gʊd] [lʊks] [wʌz; wəz] [gɪv] [aʊt] ,
for I was behind the door when good looks was give out ,
为了 我 曾是 在后面 这 门 什么时候 好的 看起来 曾是 给 出去 ,

因为当美貌消逝的时候，我就在门后。

- [en] - [aɪm] ['wɪlɪn] - [ti:] - [oʊn] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
' n ' I'm willin ' t ' own up to it ; but , all the same ,
- n - 我是 威林 - t - 自己的 向上 到 它 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

我愿意承认这一点；但是，尽管如此，

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['pʌti] ['feɪsɪz] [raʊn] - [ˌem 'i:] ,
I like to see putty faces roun ' me ,
我 喜欢 到 看 油灰 面孔 圆 - 我 ,

我喜欢看到我周围都是油灰脸，

- [en] - [aɪ] [ges] [wen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['gʊdnəs] - [en] -
' n ' I guess when the Lord sets his mind on it He can make goodness ' n '
- n - 我 猜测 什么时候 这 主 套 他的 头脑 在 它 他 能 制作 善良 - n -
['bju:ti] [gɪt] [ə'lɔ:ŋ] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di] .
beauty git along comf'tably in the same body .
美丽 git 沿着 - 在 这 相同的 身体 .

我想，当上帝下定决心时，他可以让善良和美丽在同一个身体里和谐共存。

[wen] [jər] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , - [foʊks] [eint] ['ɔlɚz] [æz; əz] [gʊd] - [es] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
When yer come to that , hombly folks ain't allers as good ' s they might be ,
什么时候 你的 来 到 那 , - 各位 不是 过敏 作为 好的 - s 他们 可能 是 ,

到了那个时候，淳朴的人们可能不像他们想象的那样擅长应对过敏症。

- [en] - [noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['ɛniːbədiːz] [aɪz] , ['nʌðər] . "

' n ' no comfort to anybody's eyes , nuther . "

- n - 不 舒适 到 任何人的 眼睛 , 另一个 . "

这对任何人来说都毫无安慰可言。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] , [duː][juː; jʊ] ?

" You think the boy's all right in the upper story , do you ?

" 你 思考 这 男孩们 全部 正确的 在 这 上 故事 , 做 你 ?

你觉得楼上的那个男孩没事吧?

['hiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪn] - . "

He's a strange kind of a child , to my thinkin ' . "

他是 一个 奇怪的 种类 的 一个 孩子 , 到 我的 思考 - . "

我觉得他是个很奇怪的孩子。

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] ['hiːz] [smɑːrtər] - [en][wiː; wi][biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [kwɪr] , - [en] - [noʊ]

" I ain't so sure but he's smarter ' n we be , but he talks queer , ' n ' no

" 我 不是 所以 当然 但 他是 更聪明 - n 我们 是 , 但 他 会谈 酷儿 , - n - 不

[mis'teik] .

mistake .

错误 .

“我不太确定，但他比我们聪明，不过他说话很古怪，这一点毋庸置疑。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪn] - [ðə; ði] [hʌsks] [ɔːf] [ə; eɪ]['beɪbi] [ɪr] [oʊ] - [kɔːrn] [ðæt] [dʒeɪb] [brɔːt]

This mornin ' he was pullin ' the husks off a baby ear o ' corn that Jabe brought

这 早晨 - 他 曾是 拉林 - 这 谷壳 离开 一个 婴儿 耳朵 o - 玉米 那 杰贝 带来

[ɪn] ,

in ,

在 ,

今天早上，他正在剥杰布带来的小玉米穗上的苞叶。

- [en] - [es] - - [iː] , - - , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɔːrn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

' n ' s ' ' e , ' S'manthy , I think the corn must be the happiest of all the

- n - s - - e , - - , 我 思考 这 玉米 必须 是 这 最快乐 的 全部 这

- . -

veg'tables . '

- . -

'n' s' 'e, 'S'manthy，我想玉米一定是所有蔬菜中最快乐的。

- [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! -

' How you talk ! '

- 如何 你 讲话 ! -

“你说话真有意思！”

[es] - [aɪ] ; - [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] ? -

s ' I ; ' what makes you think that way ? '

s - 我 ; - 什么 制作 你 思考 那 方式 ? -

我问：“你为什么会这么想？”

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [es] - - [iː] , - [gɑːd][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [soʊ] [seɪf] ,

" Why , because , ' s ' ' e , ' God has hidden it away so safe ,

" 为什么 , 因为 , - s - - e , - 上帝 有 隐 它 离开 所以 安全的 ,

“为什么呢？因为，‘s’，‘上帝把它藏得那么安全，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['ʃaɪnɪn] - [sɪlk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

with all that shinin ' silk round it first ,

和 全部 那 希宁 - 丝绸 圆形的 它 第一的 ,

先用闪亮的丝绸把它包起来，

- [en] - [ðen] [ðə; ði][sɔːft] [liːvz] [ræpt] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [sɪlk] .

' n ' then the soft leaves wrapped outside o ' the silk .

- n - 然后 这 柔软的 树叶 包装 外部 o - 这 丝绸 .

然后是包裹在丝绸外面的柔软叶子。

[aɪ] [ges] [its] ['gɑːdz] - ; [dəunt][juː; jʊ] , - ? - [es] - - [iː] .
I guess it's God's fav'rite veg'table ; don't you , S'manthy ? ' s ' ' e .
我 猜测 它是 神的 最爱 - ; 不 你 , - ? - s - - e .

我想这是上帝最喜欢的蔬菜；你不觉得吗，S'manthy? ' s' 'e。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪn] - [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] [læst] [naɪt] ,
And when I was showin ' him pictures last night ,
和 什么时候 我 曾是 显示 - 他 图片 最后的 夜晚 ,

昨晚我给他看照片的时候，

- [en] - [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [krɔsiz] [ɑːn][tɑːp][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['sɪti] ['miːtɪn] - - ['haʊzɪz] , [es] - - [iː] ,
' n ' he see the crosses on top some o ' the city meetin ' - houses , s ' ' e ,
- n - 他 看 这 十字架 在 顶部 一些 o - 这 城市 会议 - - 房屋 , s - - e ,

他看到城里一些教堂顶上有十字架，

- [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [stɪks] [ɑːn] - [moʊst][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [dəunt] [ðeɪ] , - ?
' They have two sticks on ' most all the churches , don't they , S'manthy ?
- 他们 有 二 棍子 在 - 最多 全部 这 教堂 , 不 他们 , - ?

“几乎所有教堂上都有两根棍子，对吧，S'manthy？”

[aɪ] [spoʊz] [ðæts] [wʌn] [stɪk] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] . -
I s'pose that's one stick for God , and the other for the peoples . '
我 假设 那就是 一 戳 为了 上帝 , 和 这 其他 为了 这 人民 . -

我想，一根棍子献给上帝，另一根棍子献给人民吧。

[wel] , [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [seɪt] ['penəl] , [oʊ] - - ,
Well , now , don't you remember Seth Pennell , o ' Buttertown ,
出色地 , 现在 , 不 你 记住 塞思 佩内尔 , o - - ,

哎呀，你难道不记得巴特镇的塞思·潘内尔了吗?

[haʊ] [kwɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
how queer he was when he was a boy ?
如何 酷儿 他 曾是 什么时候 他 曾是 一个 男生 ?

他小时候有多古怪?

[wiː; wi] [θɔːt] ['hiːd] ['nevər] [biː; bi] [wʊθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .
We thought he'd never be wuth his salt .
我们 想法 他会 绝不 是 wuth 他的 盐 .

我们以为他永远也见不到他的盐了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stæn] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['waɪndər] - [en] - [twɜːrl][ðə; ði] ['kɝːtɪn] ['tɔsəl,'tɔː-][fɔːr; fər] ['aʊərz]
He used to stan ' in the front winder ' n ' twirl the curtin tossel for hours
他 用过的 到 斯坦 - 在 这 正面 卷线器 - n - 捻 这 科廷 托塞尔 为了 小时
[tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] .
to a time .
到 一个 时间 .

他过去常常站在前排的卷帘里，一连几个小时不停地转动窗帘。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [læst] [jɪr] [ðæt] ['hiːd] [roʊt] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [bʊk] ,
And don't you know it come out last year that he'd wrote a reg'lar book ,
和 不 你 知道 它 来 出去 最后的 年 那 他会 写道 一个 reg'lar 书 ,

难道你不知道去年有消息说他写了一本普通的书吗?

[wɪð; wɪθ] ['kʌvərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [ɔːl] ,
with covers on it ' n ' all ,
和 封面 在 它 - n - 全部 ,

连盖子都盖上了，

- [en] - [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] ['raɪtɪn] - ['poʊətri] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

' n ' that he got five dollars a colume for writin ' poetry verses for the

\- n - 那 他 得到 五 美元 一个 - 为了 写作 - 诗 诗句 为了 这

['pepərz] ? "

papers ? "

文件 ? "

“他给报纸写诗，每栏能挣五美元？”

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , " [sed] [vɪldə] [ˌaːgju'mentətivli] ,

" Oh , well , if you mean that , " said Vilda argumentatively ,

" 哦 , 出色地 , 如果 你 意思是 那 , " 说 维尔达 争论地 ,

“哦，好吧，如果你是这个意思的话，”维尔达争辩道。

" [aɪ] [dəunt] [kɔːl] ['raɪtɪn] - ['poʊətri] ['eni] [greɪt] [test] [ʌv; əv] ['smɑːrtnəs] .

" I don't call writin ' poetry any great test of smartness .

" 我 不 称呼 写作 - 诗 任何 伟大的 测试 的 聪明 .

“我不认为写诗是衡量聪明才智的伟大标准。”

[ðer; ðər] [eint] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪn] - [ɪn]

There ain't been a big fool in this village for years but could do somethin ' in

那里 不是 到过 一个 大的 傻子 在 这 村庄 为了 年 但 可以 做 某物 - 在

[ðə; ði] ['raɪtɪn] - [laɪn] .

the writin ' line .

这 写作 - 线 .

这个村子里好多年都没出现过一个真正懂写作的傻瓜了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [greɪt] [trɪk] ,

I guess it ain't any great trick ,

我 猜测 它 不是 任何 伟大的 诡计 ,

我想这算不上什么高明的技巧。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

if you have a mind to put yourself down to it .

如果 你 有 一个 头脑 到 放 你自己 向下 到 它 .

如果你有这个意愿，那就去做吧。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ,

For my part , I've always despised to see a great ,

为了 我的 部分 , 我已经 总是 被鄙视的 到 看 一个 伟大的 ,

就我而言，我一直很讨厌看到伟大的，

- - [mæn] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [hoʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [twɜːrl] [ə; eɪ]

hulkin ' man , that could handle a hoe or a pitchfork , sit down and twirl a

\- - 男人 , 那 可以 处理 一个 锄 或者 一个 叉 , 坐 向下 和 捻 一个

[pen] - [stɔːk] . "

pen - stalk . "

笔 - 茎 . "

一个身材魁梧、能拿起锄头或干草叉的壮汉，坐下来转起了笔杆。

" [wel] , [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] .

" Well , I ain't so sure .

" 出色地 , 我 不是 所以 当然 .

“嗯，我不太确定。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [lɔːrd] [hiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [oʊ] - [mænədʒɪn] - [θɪŋz] .

I guess the Lord hes his own way o ' managin ' things .

我 猜测 这 主 他是 他的 自己的 方式 o - 管理 - 事物 .

我想上帝自有他处理事情的方式。

[wiː; wi] [eint] [ɔːl] - [tuː; tə] [hoʊ] [pɜ·teɪtɜ·z] [nɔːr] [jet] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] [vəːsiz] .

We ain't all cal'lated to hoe pertaters nor yet to write poetry verses .

我们 不是 全部 - 到 锄 百塔特 也不 然而 到 写 诗 诗句 .

我们并非都适合锄地，也并非都能写诗。

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] - [ɪn][foʊks] - [es][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['enibɑːdi] .

There's	as	much	dif'rence	in	folks	'	s	there	is	in	anybody	.
有	作为	很多	-	在	各位	-	s	那里	是	在	任何人	.

人与人之间的差异，就像每个人之间的差异一样大。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

Now	,	I	can	take	care	of	a	dairy	as	well	as	the	next	one	,
现在	,	我	能	拿	关心	的	一个	奶制品	作为	出色地	作为	这	下一个	一	,

现在，我可以同时照料好一家奶牛场和另一家。

- [en] - ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['evər] [həːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [oʊ] - [maɪ] ['bʌtər] ;

'	n	'	nobody	was	ever	hearn	to	complain	o	'	my	butter	;
-	n	-	无人	曾是	曾经	听	到	抱怨	o	-	我的	黄油	;

从来没有人抱怨过我的黄油；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['flaʊərz] - [en] - [fruːt] -

but	there	was	that	lady	in	New	York	State	that	used	to	make	flowers	'	n	'	fruit	'
但	那里	曾是	那	女士	在	新的	约克	状态	那	用过的	到	制作	花朵	-	n	-	水果	-

[en] - ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; hər] - .

n	'	graven	images	out	o	'	her	churnin's	.
n	-	雕刻	图片	出去	o	-	她	-	.

但是纽约州有一位女士，她过去常常用她的搅拌器制作鲜花、水果和雕刻的偶像。

[juːv] [həːn] [tel] [oʊ] - [ðæt] [piːs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [sen'teniəl] ?

You've	hearn	tell	o	'	that	piece	she	carried	to	the	Centennial	?
你已经	听	告诉	o	-	那	片	她	携带	到	这	百年纪念	?

你听说过她带到百年庆典上的那件东西吗?

[naʊ] , [noʊ] [sek] [dɔɪnz] - [es] [ðæt] ['evər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

Now	,	no	sech	doin's	'	s	that	ever	come	into	my	head	.
现在	,	不	sech	行动	-	s	那	曾经	来	进入	我的	头	.

现在，我脑子里从来没有出现过这种想法。

[aɪv] [went] [ɑːn]['mækɪn] - [raʊnd] [bɔːlz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] : - [en] - , ['mæsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

I've	went	on	makin	'	round	balls	for	twenty	years	:	'	n	'	,	massy	on	us	,
我已经	去	在	制造	-	圆形的	球	为了	二十	年	:	-	n	-	,	大	在	我们	,

我做了二十年的圆球：'n'，对我们来说，

[dəunt][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [maɪ][oʊld] ['bʌtər] [stæmp] [krækt] ,

don't	I	remember	when	my	old	butter	stamp	cracked	,
不	我	记住	什么时候	我的	老的	黄油	邮票	裂纹	,

我难道不记得我的旧黄油印章裂开的那天吗?

- [en] - [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [oʊ] - [kɔːrn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	n	'	I	couldn't	get	another	with	an	ear	o	'	corn	on	it	,
-	n	-	我	不能	得到	其他	和	一个	耳朵	o	-	玉米	在	它	,

我再也找不到一个上面有玉米穗的了。

- [en] - [hɛd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [waɪ] ,

'	n	'	hed	to	take	one	with	a	beehive	,	why	,
-	n	-	头	到	拿	一	和	一个	蜂窝	,	为什么	,

'n' hed 必须带一个带蜂巢的，为什么?

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['hoʊmsɪk] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] ['bʌtər] - [en][ðə; ði] [aɪ] !

I	was	that	homesick	I	couldn't	bear	to	look	my	butter	'	n	the	eye	!
我	曾是	那	想家	我	不能	熊	到	看	我的	黄油	-	n	这	眼睛	!

我太想家了，连看一眼我的黄油都觉得难受!

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [pikt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɔːlz] ['evri] [deɪ] , [aɪ]

But	that	woman	would	have	had	a	new	picter	on	her	balls	every	day	,	I
但	那	女士	会	有	有	一个	新的	picter	在	她	球	每一个	天	,	我

['ʃʊdənt] ['wʌndər] !

shouldn't	wonder	!
不应该	想知道	!

但那个女人每天都会在她的睾丸上画新的图案，我一点也不觉得奇怪！

([fɔːr; fər] - [seɪk] , [mə'riːə] , [dəunt][stæn] - [stɑːk] [stɪl] - [en] - [let][ðə; ði] [flaɪz] [iːt] [jər] [raɪt] [ʌp] !)

(	For	massy's	sake	,	Maria	,	don't	stan	'	stock	still	'	n	'	let	the	flies	eat	yer	right	up	!	)
(	为了	-	清酒	,	玛丽亚	,	不	斯坦	-	库存	仍然	-	n	-	让	这	苍蝇	吃	你的	正确的	向上	!	)

（看在老天的份上，玛丽亚，别一动不动，让苍蝇把你吃掉！）

[noʊ] , [aɪ] [tel] [jər] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][oʊ] - [foʊks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] .

No	,	I	tell	yer	,	it	takes	all	kinds	o	'	folks	to	make	a	world	.
不	,	我	告诉	你的	,	它	需要	全部	种类	o	-	各位	到	制作	一个	世界	.

不，我告诉你，世界需要各种各样的人。

[naʊ] , [aɪ] ['kudnt] ['nevər] [riːd] ['poʊətri] .

Now	,	I	couldn't	never	read	poetry	.
现在	,	我	不能	绝不	读	诗	.

我以前从来都读不懂诗。

[its] [soʊ] [dʌl] , [ˌaɪ 'tiː]

It's	so	dull	,	it
它是	所以	乏味的	,	它

太无聊了，

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] - [es] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [trɑːtɪn] - [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] !

makes	me	feel	'	s	if	I'd	been	trottin	'	all	day	in	the	sun	!
制作	我	感觉	-	s	如果	ID	到过	小跑	-	全部	天	在	这	太阳	!

让我感觉就像在阳光下奔跑了一整天一样！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][foʊks] [ðæt] [kæn; kən][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ɑːn]['tɜːrnɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	there's	folks	that	can	stan	'	it	,	or	they	wouldn't	keep	on	turnin	'	of	it
但	有	各位	那	能	斯坦	-	它	,	或者	他们	不会	保持	在	转弯	-	的	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

但总有人会喜欢它，否则他们也不会一直创作下去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naɪs] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['eni] [foʊks] ['eniwer] ,

The	children	are	nice	children	enough	,	but	have	they	got	any	folks	anywhere	,
这	孩子们	是	好的	孩子们	足够的	,	但	有	他们	得到	任何	各位	任何地方	,

孩子们都挺不错的，但是他们有亲人吗？

- [en] - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] , - [en] - [hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['enihaʊ] :

'	n	'	what	kind	of	folks	,	'	n	'	where'd	they	come	from	,	anyhow	:
-	n	-	什么	种类	的	各位	,	-	n	-	在哪里?	他们	来	从	,	无论如何	:

'n' 他们是什么样的人，'n' 他们来自哪里？

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , - [en] - [aɪ] [ges] ['itl] [biː; bi] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔːr] !

that's	what	we've	got	to	find	out	,	'	n	'	I	guess	it'll	be	consid'able	of	a	chore	!
那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	,	-	n	-	我	猜测	它将	是	-	的	一个	家务	!

"

"
"

这就是我们必须弄清楚的，我想这会是一笔不小的开支！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I	don't	know	but	you're	right	.
"	我	不	知道	但	你是	正确的	.

我不知道，但你说得对。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['sɛndɪn] - [dʒeɪb][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	thought	some	of	sendin	'	Jabe	to	the	city	to	-	morrow	.	"
我	想法	一些	的	发送	-	杰贝	到	这	城市	到	-	明天	.	"

我原本打算明天派杰布去城里。

" [dʒeɪb] ?

"	Jabe	?
"	杰贝	?

“Jabe? ”

[wel] , [aɪ] [spoʊz] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] - ['nʌðər] [sprɪŋ] ;

Well	,	I	s'pose	he'd	be	back	by	'	nother	spring	;
出色地	,	我	假设	他会	是	后退	经过	-	另一个	春天	;

我想他明年春天应该就会回来了;

[bʌt; bət] ['huːd] [wiː; wi] [get] [ter] ['ʃʌv(ə)l] [juː 'es] [aʊt] [ðɪs] ['wɪntər] ,

but	who'd	we	get	ter	shovel	us	out	this	winter	,
但	谁会	我们	得到	特尔	铲	我们	出去	这	冬天	,

但是今年冬天谁来帮我们铲雪呢?

['siːɪn] - [æz; əz][ðer; ðər] [eɪnt] [mɔːr] - [en] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ?

seein	'	as	there	ain't	more	'	n	three	men	in	the	whole	village	?
看到	-	作为	那里	不是	更多的	-	n	三	男人	在	这	所有的	村庄	?

毕竟整个村子里也就三个男人吧?

[ænt] ['hɪti] [sez] ['twenti] - [jɪr] [en'geɪdʒmənts] - [es]['gɔɪn] - [aʊt][oʊ] - ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ,

Aunt	Hitty	says	twenty	-	year	engagements	'	s	goin	'	out	o	'	fashion	in	the	big	cities	,
阿姨	击球手	说道	二十	-	年	订婚	-	s	去	-	出去	o	-	时尚	在	这	大的	城市	,

希蒂阿姨说，在大城市里，二十年的订婚期正在过时。

- [en] - [aɪm][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] .

'	n	'	I'm	glad	if	they	be	.
-	n	-	我是	高兴的	如果	他们	是	.

如果他们真是那样，我会很高兴。

[ðeid] - [ə; eɪ] - ['nevər] [kʌm] [ɪn] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,

They'd	'	a	'	never	come	in	,	I	told	her	,
他们会	-	一个	-	绝不	来	在	,	我	讲述	她	,

我告诉她，他们永远不会进来。

[ɪf] [ðɛəd] ['evər] [bɪn] [æn; ən] [ɛkstri] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] .

if	there'd	ever	been	an	extry	man	in	these	parts	,	but	there	never	was	.
如果	那里	曾经	到过	一个	外	男人	在	这些	部分	,	但	那里	绝不	曾是	.

如果这片地区曾经有过一个外来者，那他肯定就是了，但从来没有过。

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][hoʊlt][oʊ] - [wʌn][baɪ] [gʊd] [lʌk] , [juː; jʊ][hæd; həd][ter] [kiːp] [hoʊlt] ,

If	you	got	holt	o	'	one	by	good	luck	,	you	had	ter	keep	holt	,
如果	你	得到	霍尔特	o	-	一	经过	好的	运气	,	你	有	特尔	保持	霍尔特	,

如果你靠运气拿到一个，你就得一直持有。

[ɪf] - [tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] ['twenti] - [tuː] , [ɔːr][goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

if	'	t	was	two	years	or	twenty	-	two	,	or	go	without	.
如果	-	t	曾是	二	年	或者	二十	-	二	,	或者	去	没有	.

不管是两年还是二十二年，或者干脆放弃。

[aɪ] [juːst] [ter] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [ter] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ; [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [sens] , [θæŋks] [biː; bi] !

I	used	ter	be	too	proud	ter	go	without	;	now	I've	got	more	sense	,	thanks	be	!
我	用过的	特尔	是	也	自豪的	特尔	去	没有	;	现在	我已经	得到	更多的	感觉	,	谢谢	是	!

我以前太骄傲，舍不得放弃；现在我明白了，谢谢!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [jɔːr'self] , - ?

Why	don't	you	go	to	the	city	yourself	,	Vildy	?
为什么	不	你	去	到	这	城市	你自己	,	-	?

维尔迪，你为什么不自己去城里看看呢?

[dʒeɪb]['sləukəm] [eint] [gɑːt] [sprɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['ɛniˌθɪn] - [wʊθ] ['noʊɪn] - . "

Jabe	**Slocum**	**ain't**	**got**	**sprawl**	**enough**	**to**	**find**	**out**	**anythin**	**'**	**wuth**	**knowin**	**'**	**.**	**"**
杰贝	斯洛克姆	不是	得到	蔓延	足够的	到	寻找	出去	任何东西	-	wuth	知道	-	.	"

杰布·斯洛克姆的体型不够大，所以他无法通过了解来发现任何事情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt]

"	**I**	**suppose**	**I**	**could**	**go**	**,**	**though**	**I**	**don't**
"	我	认为	我	可以	去	,	尽管	我	不

“我想我可以去，虽然我不想去。”

[laɪk] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

like	**the**	**prospect**	**of**	**it**	**very**	**much**	**.**
喜欢	这	前景	的	它	非常	很多	.

我很喜欢这个前景。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

I	**haven't**	**been**	**there**	**for**	**years**	**,**
我	还没有	到过	那里	为了	年	,

我已经好几年没去过那里了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

but	**I'd**	**ought**	**to**	**look**	**after**	**my**	**property**	**there**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
但	ID	应该	到	看	后	我的	财产	那里	一次	在	一个	尽管	.

但我应该时不时地照看一下我在那里的房产。

['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Deary	**me**	**!**
亲爱的	我	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [piːs] . "

it	**seems**	**as**	**if**	**we**	**weren't**	**ever**	**going**	**to**	**have**	**any**	**more**	**peace**	**.**	**"**
它	似乎	作为	如果	我们	不是	曾经	去	到	有	任何	更多的	和平	.	"

看来我们再也无法享有和平了。

" [mɛ'bi] [wiː; wi] [eint] , " [sed] [sə'mænθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hɪl] ;

"	**Mebbe**	**we**	**ain't**	**,**	**"**	**said**	**Samantha**	**,**	**as**	**they**	**wound**	**up**	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**hill**	**;**
"	也许	我们	不是	,	"	说	萨曼莎	,	作为	他们	伤口	向上	这	会议	-	房子	爬坡道	;

“也许我们不是，”萨曼莎说着，他们沿着教堂山坡蜿蜒而上；

" [bʌt; bət] [eint] [wiː; wi] [hɛd] - [baʊt] [ɪ'nʌf] [piːs] [fɔːr; fər][wʌn] [spel] ?

"	**but**	**ain't**	**we**	**hed**	**'**	**bout**	**enough**	**peace**	**for**	**one**	**spell**	**?**
"	但	不是	我们	头	-	回合	足够的	和平	为了	一	拼写	?

难道我们享受的和平还不够多吗？

[ɪf] [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

If	**peace**	**was**	**the**	**best**	**thing**	**we**	**could**	**get**	**in**	**this**	**world**	**,**
如果	和平	曾是	这	最好的	事物	我们	可以	得到	在	这	世界	,

如果和平是我们在这个世界上所能得到的最好的东西，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðem; ðəm][oʊld] [kaʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] .

we	**might**	**as**	**well**	**be**	**them**	**old**	**cows**	**by**	**the**	**side**	**o**	**'**	**the**	**road**	**there**	**.**
我们	可能	作为	出色地	是	他们	老的	牛	经过	这	边	o	-	这	路	那里	.

我们就像路边那些老牛一样。

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [soʊ] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

There	**ain't**	**nothin**	**'**	**so**	**peaceful**	**as**	**a**	**cow**	**,**	**when**	**you**	**come**	**to**	**that**	**!**
那里	不是	什么也没有	-	所以	和平	作为	一个	奶牛	,	什么时候	你	来	到	那	!

说到这，没有什么比牛更安静的了！

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mɔːr] [pər'plekst] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

"	The	two	women	went	into	the	church	more	perplexed	in	mind	than	they	would
"	这	二	女性	去	进入	这	教会	更多的	困惑	在	头脑	比	他们	会

[hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] .

have	cared	to	confess	.
有	关心	到	承认	.

“这两个女人走进教堂时，心中充满了困惑，但她们并不愿意承认这一点。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prer] ([ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][gɑːd][æt; ət] [mʌtʃ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ]

During	the	long	prayer	(	the	minister	could	talk	to	God	at	much	greater	length
期间	这	长的	祷告	(	这	部长	可以	讲话	到	上帝	在	很多	更大的	长度

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]) ,

than	he	could	talk	about	Him	)	,
比	他	可以	讲话	关于	他	)	,

在漫长的祈祷过程中（牧师可以向上帝倾诉的时间远远比谈论上帝的时间长得多），

[mɪs] [vɪldə] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Miss	Vilda	prayed	that	the	Lord	would	provide	the	two	little	wanderers	with	some
错过	维尔达	祈祷	那	这	主	会	提供	这	二	小的	流浪者	和	一些

[mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] ;

more	suitable	abiding	-	place	than	the	White	Farm	;
更多的	合适的	遵守	-	地方	比	这	白色的	农场	;

维尔达小姐祈祷上帝能为这两个流浪的小家伙提供一个比白农场更合适的栖身之所；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [ðɪs] ,

and	that	,	failing	this	,
和	那	,	失败	这	,

如果以上方法都行不通，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'krɪstʃən] [ɪn] ['sendɪŋ]

He	would	inform	his	servant	whether	there	was	anything	unchristian	in	sending
他	会	通知	他的	仆人	无论	那里	曾是	任何事物	非基督教徒	在	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pʌblɪk] [ə'saɪləm] .

them	to	a	comfortable	public	asylum	.
他们	到	一个	舒服的	民众	庇护所	.

他会告诉仆人，把他们送到舒适的公共精神病院是否有什么不符合基督教教义的地方。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ri'maindid] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][hɜːr; hər]

She	then	reminded	Heaven	that	she	had	made	the	Foreign	Missionary	Society	her
她	然后	提醒	天堂	那	她	有	制成	这	外国的	传教士	社会	她

[rɪ'zɪdʒueri] [ˌlegə'tiː] ([ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə]

residuary	legatee	(	a	deed	that	established	her	claim	to
剩余物	遗赠受益人	(	一个	契据	那	已确立的	她	宣称	到

然后她提醒上苍，她已将海外传教协会指定为她的遗产继承人（一份确立了她继承权的契约）。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['zeləs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld]) ,

being	a	zealous	member	of	the	fold	)	,
存在	一个	热心	成员	的	这	折叠	)	,

（作为一名虔诚的信徒）

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən]

so	that	she	could	scarcely	be	blamed	for	not	wishing	to	take	two	orphan	children
所以	那	她	可以	几乎	是	被指责	为了	不是	祝	到	拿	二	孤儿	孩子们

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] .

into	her	peaceful	home	.
进入	她	和平	家	.

所以，很难责怪她不愿意把两个孤儿接到自己平静的家中。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] ['fɔːlti] [ə; eɪ] [prer] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [laɪt]

it	is	no	great	wonder	that	so	faulty	a	prayer	did	not	bring	the	wished	-	for	light
它	是	不	伟大的	想知道	那	所以	故障	一个	祷告	做过	不是	带来	这	希望	-	为了	光

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

难怪这样有缺陷的祈祷没有立即带来所期盼的光明;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [ker] ,

but	the	ministering	angels	,	who	had	the	fatherless	little	ones	in	their	care	,
但	这	服侍	天使	,	WHO	有	这	无父	小的	一个	在	他们的	关心	,

但是那些照顾孤儿的侍奉天使们,

[dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [mɪs] - [maɪnd][tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli] .

did	not	allow	Miss	Vilda's	mind	to	rest	quietly	.
做过	不是	允许	错过	-	头脑	到	休息	悄悄	.

不让维尔达小姐的思绪平静下来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ['setld] [ɪtˈself]['æftər][ðə; ði] [hɪm] ,

Just	as	the	congregation	settled	itself	after	the	hymn	,
只是	作为	这	会众	定居	本身	后	这	圣歌	,

唱完赞美诗后，会众们安静下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [fænz][bɪˈgæn][tuː; tə] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	the	palm	-	leaf	fans	began	to	sway	in	the	air	,
和	这	棕榈	-	叶子	粉丝	开始	到	摇摆	在	这	空气	,

棕榈叶扇开始在空中摇曳,

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

a	swallow	flew	in	through	the	open	window	;	and	,	after	fluttering	to	and
一个	吞	飞翔	在	通过	这	打开	窗户	;	和	,	后	飘动	到	和

[froʊ]['oʊvər][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

fro	over	the	pulpit	,
弗	超过	这	讲坛	,

一只燕子从敞开的窗户飞了进来；在讲坛上空扑腾了几下之后,

[hɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n]

hid	itself	in	a	dark	corner	,	unnoticed	by	all	save	the	small	boys	of	the	congregation
隐藏	本身	在	一个	黑暗的	角落	,	未被察觉	经过	全部	节省	这	小的	男孩们	的	这	会众

,

,

,

它藏身于黑暗的角落里，除了教会里的小男孩们之外，没有人注意到它。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['praɪsləs] [buːn] .

to	whom	it	was	,	of	course	,	a	priceless	boon	.
到	谁	它	曾是	,	的	课程	,	一个	无价	恩惠	.

对那些人来说，这当然是一份无价之宝。

[bʌt; bət] [mɪs] [vɪldə] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrmən] ['eni] [mɔːr]

But	Miss	Vilda	could	not	keep	her	wandering	thoughts	on	the	sermon	any	more
但	错过	维尔达	可以	不是	保持	她	漫游	想法	在	这	讲道	任何	更多的

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

than	if	she	had	been	a	small	boy	.
比	如果	她	有	到过	一个	小的	男生	.

但是，维尔达小姐的思绪却无法像一个小男孩那样集中注意力听布道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['swɑːloʊ] , [ɔːr]

She	was	anything	but	superstitious	;	but	she	had	seen	that	swallow	,	or
她	曾是	任何事物	但	迷信的	;	但	她	有	已见	那	吞	,	或者

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ænsestərz] , [bɪ'fɔːr] . . . .

some	of	its	ancestors	,	before	.	.	.	.
一些	的	它是	祖先	,	前	.	.	.	.

她一点也不迷信；但她以前见过那只燕子，或者说是它的祖先.....

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ] . . .

It	had	flown	into	the	church	on	the	very	Sunday	of	her	mother's	death	.	.	.
它	有	飞行	进入	这	教会	在	这	非常	星期日	的	她	母亲的	死亡	.	.	.

.

:

.

它飞进教堂的那天，正是她母亲去世的那个星期天.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['rɑːkər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

They	had	left	her	sitting	in	the	high	-	backed	rocker	by	the	window	,
他们	有	左边	她	坐着	在	这	高的	-	支持的	摇滚乐	经过	这	窗户	,

他们把她留在窗边的高背摇椅上。

[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] - [stænd] [bɪ'saɪd]

the	great	family	Bible	and	her	spectacles	on	the	little	light	-	stand	beside
这	伟大的	家庭	圣经	和	她	眼镜	在	这	小的	光	-	站立	旁

[hɜːr; hər] . . . .

her	.	.	.	.
她	.	.	.	.

那本厚重的家传圣经和她的眼镜都放在她身旁的小灯架上.....

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ]

When	they	returned	from	church	,	they
什么时候	他们	返回	从	教会	,	他们

他们从教堂回来后，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]

had	found	their	mother	sitting	as	they	left	her	,	with	a	smile	on	her
有	成立	他们的	母亲	坐着	作为	他们	左边	她	,	和	一个	微笑	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他们离开时发现母亲正坐在那里，脸上带着微笑。

[bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd] ['laɪfləs] . . . .

but	silent	and	lifeless	.	.	.	.
但	沉默的	和	无生命	.	.	.	.

却寂静无声，毫无生气.....

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəklz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

And	through	the	glass	of	the	spectacles	,	as	they	lay	on	the	printed	page	,
和	通过	这	玻璃	的	这	眼镜	,	作为	他们	躺	在	这	打印	页	,

透过眼镜的镜片，当它们平铺在印刷的纸页上时，

[vɪldə] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

Vilda	had	read	the	words	,	"	For	a	bird	of	the	air	shall	carry	the	voice	,
维尔达	有	读	这	字	,	"	为了	一个	鸟	的	这	空气	将	携带	这	嗓音	,

维尔达读过这样一段话：“因为空中的鸟儿将传递声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['mætər] ; " [hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli]

and	that	which	hath	wings	shall	tell	the	matter	;	"	had	read	them	wonderingly
和	那	哪个	有	翅膀	将	告诉	这	事情	;	"	有	读	他们	惊奇地

,

,

,

“有翅膀的必将述说此事;”我惊奇地读着它们，

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['fɪŋgərz] . . . .

and	marked	the	place	with	reverent	fingers	.	.	.	.
和	标记	这	地方	和	虔诚的	手指	.	.	.	.

并用虔诚的手指在原地做了标记……

[ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [flu:] [ɪn] [ə'gen] , ['jɪrz] ['æftərwərd] . . . .

The	swallow	flew	in	again	,	years	afterward	.	.	.	.
这	吞	飞翔	在	再次	,	年	之后	.	.	.	.

多年后，那只燕子又飞了过来……

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]

She	could	not	remember	the	day	or	the	month	,	but	she	could	never	forget	the
她	可以	不是	记住	这	天	或者	这	月	,	但	她	可以	绝不	忘记	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

她记不清是哪一天，也记不清是哪一月份，但她永远不会忘记那个夏天。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [braɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

for	it	was	the	last	bright	one	of	her	life	,
为了	它	曾是	这	最后的	明亮的	一	的	她	生活	,

因为那是她生命中最后一个明亮的日子。

[ðə; ði] [læst] [ðæt] ['prɪti] ['mɑ:rθə] ['evər] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑ:rm] . . . .

the	last	that	pretty	Martha	ever	spent	at	the	White	Farm	.	.	.	.
这	最后的	那	漂亮的	玛莎	曾经	花费	在	这	白色的	农场	.	.	.	.

美丽的玛莎在白农场度过的最后一次时光……

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [ə'gen] . . . .

And	now	here	was	the	swallow	again	.	.	.	.
和	现在	这里	曾是	这	吞	再次	.	.	.	.

这时，燕子又出现了……

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	For	a	bird	of	the	air	shall	carry	the	voice	,
"	为了	一个	鸟	的	这	空气	将	携带	这	嗓音	,

“因为空中的鸟儿将传递声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['mætər] .

and	that	which	hath	wings	shall	tell	the	matter	.
和	那	哪个	有	翅膀	将	告诉	这	事情	.

而那有翅膀的，将会述说这件事。

" [mɪs] [vɪldə] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [hɪm] ;

"	Miss	Vilda	looked	on	the	book	and	tried	to	follow	the	hymn	;
"	错过	维尔达	看起来	在	这	书	和	尝试	到	跟随	这	圣歌	;

“维尔达小姐看着书，努力跟着唱赞美诗;

[bʌt; bət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [flɑ:kt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [gʊd]

but	passages	of	Scripture	flocked	into	her	head	in	place	of	good
但	段落	的	圣经	成群结队的	进入	她	头	在	地方	的	好的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɑ:tsɪz] [və:siz] ,

Dr	.	Watts's	verses	,
博士	.	瓦特的	诗句	,

但是，在她脑海中浮现的却是圣经经文，而不是沃茨博士的诗句。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'loʊdiən] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɪntəˌluːdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] : —

and	when	the	little	melodeon	played	the	interludes	she	could	only	hear	:	—
和	什么时候	这	小的	手风琴	玩	这	插曲	她	可以	仅有的	听到	:	—

当小手风琴演奏间奏曲时，她只能听到：——

" [jeɪ] ,

"	Yea	,
"	是的	,

“是的，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [hæθ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æn; ən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [nest] [wer] [ʃiː; ʃi]

the	sparrow	hath	found	her	an	house	and	the	swallow	a	nest	where	she
这	麻雀	有	成立	她	一个	房子	和	这	吞	一个	巢	在哪里	她

[meɪ] [leɪ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

may	lay	her	young	,
可能	躺	她	年轻的	,

麻雀找到了房子，燕子找到了可以产卵的巢穴。

['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['ɔːltəz] , [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] . "

even	Thy	altars	,	O	Lord	of	hosts	,	my	King	and	my	God	.	"
甚至	你的	祭坛	,	哦	主	的	主持人	,	我的	国王	和	我的	上帝	.	"

万军之耶和华，我的王，我的神啊，甚至连你的祭坛也献上。

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wɑːndɚɪθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] , [soʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɑːndɚɪθ]

"	As	a	bird	that	wandereth	from	her	nest	,	so	is	a	man	that	wandereth
"	作为	一个	鸟	那	漫游者	从	她	巢	,	所以	是	一个	男人	那	漫游者

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

from	his	place	.	"
从	他的	地方	.	"

“就像鸟儿离巢迷失一样，人离家迷失也是如此。”

" [ðə; ði] [fɔksiz] [hæv; həv] [hoʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæv; həv] [nests] ,

"	The	foxes	have	holes	and	the	birds	of	the	air	have	nests	,
"	这	狐狸	有	孔	和	这	鸟类	的	这	空气	有	巢穴	,

狐狸有洞，飞鸟有巢，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	Son	of	man	hath	not	where	to	lay	his	head	.
但	这	儿子	的	男人	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

但人子却没有枕头的地方。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tekst] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [ɪrz] ,

"	And	then	the	text	fell	on	her	bewildered	ears	,
"	和	然后	这	文本	跌倒	在	她	困惑	耳朵	,

然后，这条信息传入她耳中，让她一脸茫然。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn] ['revəri] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	roused	her	from	one	reverie	to	plunge	her	in	another	.
和	唤醒	她	从	一	遐想	到	暴跌	她	在	其他	.

把她从一场遐想中唤醒，又让她陷入另一场遐想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ,

It	was	chosen	,	as	it	chanced	,	from	the	First	Epistle	of	Timothy	,
它	曾是	选定	,	作为	它	偶然	,	从	这	第一的	书信	的	蒂莫西	,

['tʃæptər] [fɜːrst] ,

chapter	first	,
章	第一的	,

这段经文恰巧选自《提摩太前书》第一章。

[vɜːrs] [fɪfθ] : " [naʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ɪz] ['tʃærəti] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] .

verse	fifth	:	"	Now	the	end	of	the	commandment	is	charity	,	out	of	a	pure	heart	.
诗	第五	:	"	现在	这	结尾	的	这	诫命	是	慈善机构	,	出去	的	一个	纯的	心	.

"

"

"

第五节：“诫命的最终目的就是出于清洁的心而行的爱。”

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , ['dɔːgɪdli]

"	That	means	the	Missionary	Society	,	"	said	Miss	Vilda	to	her	conscience	,	doggedly
"	那	方法	这	传教士	社会	,	"	说	错过	维尔达	到	她	良心	,	顽强地

; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .

;	but	she	knew	better	.
;	但	她	知道	更好的	.

“那意味着传教协会，”维尔达小姐固执地对自己的良心说道；但她心里明白并非如此。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðə; ði] [tekst] , — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɜːrd] ? — [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;

The	parson	,	the	text	,	—	or	was	it	the	bird	?	—	had	brought	the	message	;
这	牧师	,	这	文本	,	—	或者	曾是	它	这	鸟	?	—	有	带来	这	信息	;

牧师、经文，还是那只鸟？——带来了消息；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lend] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪr] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt]

but	for	the	moment	she	did	not	lend	the	hearing	ear	or	the	understanding	heart
但	为了	这	片刻	她	做过	不是	借	这	听力	耳朵	或者	这	理解	心

.

:

.

但此刻，她既没有倾听，也没有理解。

[siːn] [eks] .

SCENE	X	.
场景	X	.

场景 X。

[ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

The	Supper	Table	.
这	晚餐	桌子	.

餐桌。

[ænt] ['hɪti] [kʌmz] [tuː; tə] " [meɪk] ['oʊvər] , " [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [bæk] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

AUNT	HITTY	COMES	TO	"	MAKE	OVER	,	"	AND	SUPPLIES	BACK	NUMBERS	TO	ALL	THE
阿姨	击球手	来	到	"	制作	超过	,	"	和	补给品	后退	数字	到	全部	这

['vɪlɪdʒ] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

VILLAGE	HISTORIES	.
村庄	历史	.

希蒂阿姨来“改造”村庄，并为所有村庄的历史补充了原始编号。

[ænt] ['hɪti] , ['ʌðərwaɪz] ['mɪsɪz] . ['saɪləs] ['tɑːrˌbɑːks] ,

Aunt	Hitty	,	otherwise	Mrs	.	Silas	Tarbox	,
阿姨	击球手	,	否则	太太	.	西拉斯	焦油盒	,

希蒂阿姨，又名西拉斯·塔博克斯夫人

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæbəθ]

was	as	cheery	and	loquacious	a	person	as	you	could	find	in	a	Sabbath
曾是	作为	欢快的	和	贫嘴	一个	人	作为	你	可以	寻找	在	一个	安息日

['deɪz] ['dʒɜːrni] .

day's	journey	.
天	旅行	.

在安息日的旅途中，他绝对是你所能遇到的最开朗健谈的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri]

She	was	armed	with	a	substantial	amount	of	knowledge	at	almost	every
她	曾是	武装	和	一个	重大的	数量	的	知识	在	几乎	每一个

[kən'siːvəb(ə)l] [pɔɪnt] ;

conceivable	point	;
可以想象的	观点	;

她几乎在所有方面都掌握了大量的知识；

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['evər] [dɪd] [ə'raɪz] ,

but	if	an	unexpected	emergency	ever	did	arise	,
但	如果	一个	意外	紧急情况	曾经	做过	出现	,

但如果真的发生了意想不到的紧急情况，

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊz] [suː'pɪriər]

her	imagination	was	equal	to	the	strain	put	upon	it	and	rose	superior
她	想像力	曾是	平等的	到	这	拉紧	放	之上	它	和	玫瑰	优越的

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

to	the	occasion	.
到	这	场合	.

她的想象力经受住了考验，并且超越了预期。

[jet] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] ;

Yet	of	an	evening	,	or	on	Sunday	,	she	was	no	village	gossip	;
然而	的	一个	晚上	,	或者	在	星期日	,	她	曾是	不	村庄	闲话	;

然而到了晚上，或者星期天，她就不是村里的闲言碎语者了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ɔːr][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] - [bɔːrd] [ɪn]

it	was	only	when	you	put	a	needle	in	her	hand	or	a	cutting	-	board	in
它	曾是	仅有的	什么时候	你	放	一个	针	在	她	手	或者	一个	切割	-	木板	在

[hɜːr; hər][læp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['meməri] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]

her	lap	that	her	memory	started	on	its	interminable	journeyings	through	the	fields
她	膝	那	她	记忆	开始	在	它是	没完没了	旅程	通过	这	字段

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

只有当你把针放在她手里，或者把砧板放在她腿上时，她的记忆才会开始无休止地穿越过去的田野。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['evri] " [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['ɒgrəfi] " [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

She	knew	every	biography	and	every	"	ought	-	to	-	be	-	ography	"	in	the	county	,
她	知道	每一个	传	和	每一个	"	应该	-	到	-	是	-	地理学	"	在	这	县	,

她熟知该县的每一部人物传记和每一部“应该有的传记”。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	could	tell	you	the	branches	of	every	genealogical	tree	in	the	village	.
和	可以	告诉	你	这	分支	的	每一个	家谱	树	在	这	村庄	.

他能告诉你村里每一棵家谱树的分支。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	dusk	at	the	White	Farm	,	and	a
它	曾是	黄昏	在	这	白色的	农场	,	和	一个

白农场已是黄昏，

[leɪt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd] .

late	supper	was	spread	upon	the	hospitable	board	.
晚的	晚餐	曾是	传播	之上	这	好客	木板	.

丰盛的晚餐摆在了热情好客的餐桌上。

([ænt] ['hɪti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pæst] .

(	Aunt	Hitty	was	always	sure	of	a	bountiful	repast	.
(	阿姨	击球手	曾是	总是	当然	的	一个	丰富	餐饮	.

希蒂阿姨总是确信能吃到丰盛的饭菜。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] ,

If	one	were	going	to	economize	,
如果	一	是	去	到	节约	,

如果要节约开支的话，

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['siːmstrəs] [keɪm]

one	would	not	choose	for	that	purpose	the	day	when	the	village	seamstress	came
一	会	不是	选择	为了	那	目的	这	天	什么时候	这	村庄	裁缝	来了

[tuː; tə] [soʊ] ;

to	sew	;
到	缝	;

人们不会为了这个目的而选择村里的裁缝来缝纫的那一天；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['leɪdi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

especially	when	the	aforesaid	lady	served	the	community	in	the	stead	of	a	local
尤其	什么时候	这	上述	女士	服务	这	社区	在	这	坚定	的	一个	当地的

['nuːzpeɪpər] .)

newspaper	.	)
报纸	.	)

尤其是当这位女士代替当地报纸为社区服务时。）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

The	children	had	eaten	their	bread	and	milk	,	and	were	out	in	the	barn
这	孩子们	有	吃	他们的	面包	和	牛奶	,	和	是	出去	在	这	谷仓

[wɪð; wɪθ][dʒeɪb] ,

with	Jabe	,
和	杰贝	,

孩子们吃完了面包和牛奶，正和雅比一起在谷仓里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .

watching	the	milking	.
观看	这	挤奶	.

观看挤奶过程。

[ænt] ['hɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪz] [ə'tʃiːvmənts] .

Aunt	Hitty	was	in	a	cheerful	mood	as	she	reflected	on	her	day's	achievements	.
阿姨	击球手	曾是	在	一个	快乐	情绪	作为	她	反映	在	她	天	成就	.

希蒂阿姨心情愉快，回想着自己一天的成就。

[aʊt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnəθən] ['kʌmɪnz] - [oʊld] [keɪp] [koʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kaːvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Out	of	Dr	.	Jonathan	Cummins	'	old	cape	coat	she	had	carved	a	pair	of
出去	的	博士	.	乔纳森	康明斯	-	老的	岬	外套	她	有	雕刻	一个	一对	的

[briːf] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vest] [fɔːr; fər] ['tɪməθi] ;

brief	trousers	and	a	vest	for	Timothy	;
简短的	裤子	和	一个	背心	为了	蒂莫西	;

她用乔纳森·卡明斯医生的旧斗篷外套，为蒂莫西裁剪了一条短裤和一件背心；

[aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən] ['kʌmɪnz] - ['wɔːtərpruːf] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['dʒækɪt] ;

out	of	Mrs	.	Jonathan	Cummins	'	waterproof	a	serviceable	jacket	;
出去	的	太太	.	乔纳森	康明斯	-	防水的	一个	可用	夹克	;

从乔纳森·卡明斯太太的防水外套里取出了一件实用的夹克；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['diːkən] ['æbɪˌdʒɑː] ['kʌmɪnz] - ['lɪnɪn] ['dʌstər] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [koʊt] [ænd; ənd] [vest]

and	out	of	Deacon	Abijah	Cummins	'	linen	duster	an	additional	coat	and	vest
和	出去	的	执事	阿比雅	康明斯	-	亚麻布	除尘器	一个	额外的	外套	和	背心

[fɔːr; fər] [wɔːrm] [deɪz] .

for	warm	days	.
为了	温暖的	天	.

从执事阿比贾·卡明斯的亚麻布长袍里，又取出一件外套和一件背心，以备天气暖和时使用。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

The	owners	of	these	garments	had	been	dead	many	years	,	but	nothing	was
这	所有者	的	这些	服装	有	到过	死的	许多	年	,	但	没有什么	曾是

['evər] [θroʊn] [ə'weɪ] ([ænd; ənd] ,

ever	thrown	away	(	and	,
曾经	抛掷	离开	(	和	,

这些衣物的主人已经去世多年，但从来没有人丢弃过它们（而且，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]) [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] ,

for	that	matter	,	very	little	given	away	)	at	the	White	Farm	,
为了	那	事情	,	非常	小的	给定	离开	)	在	这	白色的	农场	,

就此而言，白农场几乎没有赠送任何东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [həbɪ'lɪmənts] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

and	the	ancient	habiliments	had	finally	been	diverted	to	a	useful	purpose	.
和	这	古老的	服装	有	最后	到过	改道	到	一个	有用	目的	.

这些古老的服饰终于找到了有用的用途。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['relɪʃ] [maɪ] ['vɪtəlz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ænt] ['hɪti] ,

"	I	hope	I	shall	relish	my	vittles	to	-	night	,	"	said	Aunt	Hitty	,
"	我	希望	我	将	尽情享用	我的	食物	到	-	夜晚	,	"	说	阿姨	击球手	,

“我希望今晚能好好吃顿饭，”希蒂阿姨说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr; hər] [tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bluː]

as	she	poured	her	tea	into	her	saucer	,	and	set	the	cup	in	her	little	blue
作为	她	倾倒	她	茶	进入	她	碟子	,	和	放	这	杯子	在	她	小的	蓝色的

她把茶倒进茶碟里，然后把茶杯放在她的小蓝茶杯里。

" [kʌp] - [pleɪt] ; "

"	cup	-	plate	;	"
"	杯子	-	盘子	;	"

“杯盘；”

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nʊrəldʒi] [soʊ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [its] [-] [mɔːr] - [en] [ten] [deɪz] [sɛns]

"	but	I've	had	the	neuralgy	so	in	my	face	that	it's	be'n	more	'	n	ten	days	sence
"	但	我已经	有	这	神经	所以	在	我的	脸	那	它是	贝恩	更多的	-	n	十	天	感觉

“但我脸上的神经痛已经持续十多天了，非常明显。”

[aɪv] [-] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] . . . .

I've	be'n	able	to	carry	a	knife	to	my	mouth	.	.	.	.
我已经	贝恩	有能力的	到	携带	一个	刀	到	我的	嘴	.	.	.	.

我能把刀放到嘴边.....

[jʊr; jər] [miːt] ['vɪtəlz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['teɪsti] , [mɪs] ['kʌmɪnz] .

Your	meat	vittles	is	always	so	tasty	,	Miss	Cummins	.
你的	肉	食物	是	总是	所以	可口	,	错过	康明斯	.

卡明斯小姐，您做的肉菜总是那么美味。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə] [ˌem aɪ 'es] - ['sɔːjər] [læst] [wiːk] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɜːr; hər] [biːf] [hæŋ] [tuː]

I	was	sayin	'	to	Mis	'	Sawyer	last	week	I	think	she	lets	her	beef	hang	too
我	曾是	说	-	到	误	-	索耶	最后的	星期	我	思考	她	让我们	她	牛肉	悬挂	也

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我上周跟索耶小姐说，我觉得她把矛盾拖得太久了。

[ɪts] [drɛtfəl] ['tendər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bliːv] [ɪts] - .

Its	dretful	tender	,	but	I	don't	b'lieve	its	hullsome	.
它是	忧郁的	投标	,	但	我	不	相信	它是	-	.

它很温柔，但我并不认为它很粗壮。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [æz; əz] [aɪv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sed] [tuː; tə][ˌes 'aɪ] ,
For **my** **part** **,** **as** **I've** **many** **a** **time** **said** **to** **Si** **,**
为了 我的 部分 , 作为 我已经 许多 一个 时间 说 到 硅 ,

就我而言，正如我多次对Si所说，

[aɪ] [laɪk] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .
I **like** **meat** **with** **some** **chaw** **to** **it** **.** **.** **.** **.**
我 喜欢 肉 和 一些 咀嚼 到 它 . . . .

我喜欢有点嚼劲的肉.....

[ˌem aɪ 'es] - ['sɔːjər] [dəunt] [pʊt] [hæf] [ɪ'nʌf] ['vɪtəlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] .
Mis **'** **Sawyer** **don't** **put** **half** **enough** **vittles** **on** **her** **table** **.**
误 - 索耶 不 放 一半 足够的 食物 在 她 桌子 .

索耶太太餐桌上的食物少得可怜。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [foʊks] ; [ˌaɪ 'tiː][dəunt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] ,
She **thinks** **it** **scares** **folks** **;** **it** **don't** **me** **a** **mite** **,**
她 思考 它 惊吓 各位 ; 它 不 我 一个 螨虫 ,

她觉得这会吓到别人；我一点也不觉得。

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] - [es] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
— **it** **makes** **me** **'** **s** **hungry** **as** **a** **wolf** **.**
— 它 制作 我 - s 饥饿的 作为 一个 狼 .

——这让我饿得像狼一样。

[wen] [aɪ] [set] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] - [aɪ] [paɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt] ,
When **I** **set** **a** **table** **for** **comp'ny** **I** **pile** **on** **a** **hull** **lot** **,**
什么时候 我 放 一个 桌子 为了 - 我 桩 在 一个 船体 很多 ,

当我为客人摆设餐桌时，我会堆放很多船体。

- [en] - [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][oʊ] - [dis'kʌridʒz] - [ɪm] . . . .
' **n** **'** **I** **find** **it** **kind** **o** **'** **discourages** **'** **em** **.** **.** **.** **.**
- n - 我 寻找 它 种类 o - 令人沮丧 - 呃 . . . .

我觉得这有点打击他们的积极性.....

[ˌem aɪ 'es] - - [hɛvɪn] - [ə; eɪ] [rɛglɚ] [bræʃ] [oʊ] - [haʊs] - ['kliːnɪn] - .
Mis **'** **Southwick's** **hevin** **'** **a** **reg'lar** **brash** **o** **'** **house** **-** **cleanin** **'** **.**
误 - - 赫文 - 一个 reg'lar 鲁莽 o - 房子 - 清洁 - .

Southwick小姐正在进行常规的粗暴家务。

[ʃiːz] [tuː] - [niːt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɜːrθli] [juːz] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] .
She's **too** **p'ison** **neat** **for** **any** **earthly** **use** **,** **that** **woman** **is** **.**
她是 也 - 整洁的 为了 任何 尘世的 使用 , 那 女士 是 .

那个女人太爱干净了，简直没用。

[ʃiːz] [fɪkst] [klæm] - [ʃel] ['bɔːrdərz] [raʊn] - [ɔːl] [hɜːr; hər] [gɑːrdɪŋ] [bedz] ,
She's **fixed** **clam** **-** **shell** **borders** **roun** **'** **all** **her** **garding** **beds** **,**
她是 固定的 蛤 - 壳 边界 圆 - 全部 她 园艺 床 ,

她给所有花坛都装上了贝壳状的花坛边框。

[æn; ən] - [gɑːt] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paɪl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,
an **'** **got** **enough** **left** **for** **a** **pile** **in** **one** **corner** **,**
一个 - 得到 足够的 左边 为了 一个 桩 在 一 角落 ,

剩下的东西足够在角落里堆成一堆。

[wer] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər][ˌoʊli'ændər][kæg] .
where **she's** **goin** **'** **to** **set** **her** **oleander** **kag** **.**
在哪里 她是 去 - 到 放 她 夹竹桃 卡格 .

她要把她的夹竹桃花袋放在哪里?

[ðen] [ʃiːz] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈhɛəklɔθ] [tʃer] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [θriː] - [plaɪ] [ˈkɑːrpɪt][ɪn][hɜːr; hər]

Then	she's	bought	a	haircloth	chair	and	got	a	new	three	-	ply	carpet	in	her
然后	她是	买	一个	发巾	椅子	和	得到	一个	新的	三	-	胶合板	地毯	在	她

[ˈpɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

然后她买了一把毛布椅，还在客厅里铺了一张新的三层地毯。

- [en] - [pʊt][ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sper] - [ruːm] - [en] - [ðə; ði] [bæk] - ['entri] .

'	n	'	put	the	old	one	in	the	spare	-	room	'	n	'	the	back	-	entry	.
-	n	-	放	这	老的	一	在	这	空闲的	-	房间	-	n	-	这	后退	-	入口	.

把旧的放在备用房间的后门入口处。

[hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] .

Her	daughter's	down	here	from	New	Haven	.
她	女儿的	向下	这里	从	新的	避风港	.

她女儿从纽黑文过来。

[ʃiːz] [ˈmærid] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæməliz] [oʊ] - [kəˈnetɪkət] , [loʊˈbiːliə][hæz; həz] ,

She's	married	into	one	of	the	first	families	o	'	Connecticut	,	Lobelia	has	,
她是	已婚	进入	一	的	这	第一的	家庭	o	-	康涅狄格州	,	罗贝利亚	有	,

洛贝莉娅嫁入了康涅狄格州的名门望族之一。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɛrz] .

'	n	'	she	puts	on	a	good	many	airs	.
-	n	-	她	放置	在	一个	好的	许多	播出	.

她很爱装腔作势。

[ʃiːz]

She's
她是

她是

[rɪgd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɑːrlər][wɪð; wɪθ] [leɪs] ['kɜːtənz] - [en] - [wʌn] [θɪŋ] - [en] - - ['ʌðər] ,

rigged	out	her	mother's	parlor	with	lace	curtains	'	n	'	one	thing	'	n	'	'	other	,
作弊	出去	她	母亲的	客厅	和	蕾丝	窗帘	-	n	-	一	事物	-	n	-	-	其他	,

她用蕾丝窗帘和其他一些东西装饰了她母亲的客厅，

- [en] - ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] ['drɔːɪn] - - [ruːm] .

'	n	'	wants	it	called	the	drawin	'	-	room	.
-	n	-	想要	它	称为	这	画	-	-	房间	.

'n' 希望它被称为客厅。

[dɪd] [jiː; jɪ] ['evər] [hɪr] [tel] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ? - ['drɔːɪn] - - [ruːm] ! -

Did	ye	ever	hear	tell	such	foolishness	?	'	Drawin	'	-	room	!	'
做过	是的	曾经	听到	告诉	这样的	愚蠢	?	-	画	-	-	房间	!	-

你可曾听过如此愚蠢的言论？“客厅！”

[es] - [aɪ][tuː; tə][ˌes 'aɪ] ; - [wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['gɔɪn] - [tuː; tə] [drɔː] ?

s	'	I	to	Si	;	'	what's	it	goin	'	to	draw	?
s	-	我	到	硅	;	-	是什么	它	去	-	到	画	?

s' I 对 Si 说：'它会画什么？

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [flaɪz] , [aɪ] [ges] ['laɪkli] ! - . . .

Nothin	'	but	flies	,	I	guess	likely	!	'	.	.	.
什么也没有	-	但	苍蝇	,	我	猜测	可能	!	-	.	.	.

估计除了苍蝇什么也没有吧！

[ˌem aɪ 'es] - [pɛnəlz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl][tuː; tə] [help] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , — [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]

Mis	'	Pennell's	got	a	new	girl	to	help	round	the	house	,	—	one	o	'	them
误	-	潘内尔	得到	一个	新的	女孩	到	帮助	圆形的	这	房子	,	—	一	o	-	他们

潘内尔太太雇了个新姑娘来帮忙做家务——就是她们中的一个。

- - [laɪt] - [kəm'plektɪd] [smɪθ] ['gɝ:lz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑ:mp] , — [lʊks] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

pindlin ' light - complected Smith girls , from the Swamp , — look's if they was

- - 光 - 复杂的 史密斯 女孩们 , 从 这 沼泽 , — 看起来 如果 他们 曾是

[ɑ:n] ['bɑ:ni] - ['klæbər] .

nussed on bonny - clabber .

努塞德 在 邦妮 - 凝乳 .

来自沼泽地的肤色白皙的史密斯家女孩，看起来就像是吃过甜食一样。

[ʃi:z] [soʊ] -

She's so hombly

她是 所以 -

她真是太谦逊了。

[aɪ] [ʃd] [θɪŋk] - [ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [eɪk] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] .

I sh'd think ' t would make her back ache to carry her head round .

我 嘘 思考 - t 会 制作 她 后退 疼痛 到 携带 她 头 圆形的 .

我想她这样抬起头会让她背痛的。

[ʃi:; ʃi] [eint] ['veri] [smɑ:rt] , ['ni:ðər] .

She ain't very smart , neither .

她 不是 非常 聪明的 , 两者都不 .

她也不是很聪明。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sent] [wɜ:rd] [ʃi:d] [pɪk] [ʌp] - [en] - [du:] ['betər] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [groʊθ] .

Her mother sent word she'd pick up ' n ' do better when she got her growth .

她 母亲 发送 单词 棚 挑选 向上 - n - 做 更好的 什么时候 她 得到 她 生长 .

她母亲捎信说，等她长高了，就会振作起来，做得更好。

[ðæt] [meɪd] [ˌem aɪ 'es] - ['penəl] ['hɑ:pɪn] - [mæd] .

That made Mis ' Pennell hoppin ' mad .

那 制成 误 - 佩内尔 跳跃 - 疯狂的 .

这让佩内尔小姐气得跳脚。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] - [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [θri:] - [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [grəu in] - .

She said she didn't cal'late to pay a girl three shillin's a week for growin ' .

她 说 她 没有 - 到 支付 一个 女孩 三 - 一个 星期 为了 成长中 - .

她说她不会拖欠每周三先令的工资去付给一个女孩抚养孩子。

[ˌem aɪ 'es] - [pɛnəlz] [-] ['fi:lɪn] - - [slɪm] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [haɪrd] [help] ;

Mis ' Pennell's be'n feelin ' consid'able slim , or she wouldn't ' a ' hired help ;

误 - 潘内尔 贝恩 感觉 - - 苗条的 , 或者 她 不会 - 一个 - 雇用 帮助 ;

潘内尔小姐一定觉得自己瘦了很多，否则她就不会雇人帮忙了；

[its] [dʒʌst] [laɪk] ['pʊlɪn] - [ti:θ] [fɔ:r; fər] ['di:kən] ['penəl] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk]

it's just like pullin ' teeth for Deacon Pennell to pay out money for anything like

它是 只是 喜欢 拉林 - 牙齿 为了 执事 佩内尔 到 支付 出去 钱 为了 任何事物 喜欢

[ðæt] .

that .

那 .

对迪肯·潘内尔来说，要为这种事付钱简直比登天还难。

[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] ['evri] ['maʊθfʊl] [ðə; ði][gɜ:rl] [pʊts] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

He watches every mouthful the girl puts into her mouth ,

他 手表 每一个 一口气 这 女孩 放置 进入 她 嘴 ,

他注视着女孩吃进嘴里的每一口食物。

- [en] - [its] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [daʊn] [sɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] - - [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪtəlz] . . . .

' n ' it's made him ' bout down sick to see her fleshin ' up on his vittles . . . .

- n - 它是 制成 他 - 回合 向下 生病的 到 看 她 - - 向上 在 他的 食物 . . . .

看到她靠着他的食物发福，他简直要恶心死了.....

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [pʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ['kɔːfi] - - [tuː; tə] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndər] - [sɪl] ,

They	say	he	has	her	put	the	mornin	'	coffee	-	groun's	to	dry	on	the	winder	-	sill	,
他们	说	他	有	她	放	这	早晨	-	咖啡	-	-	到	干燥	在	这	卷线器	-	窗台	,

他们说他让她把早晨的咖啡渣放在窗台上晾干。

- [en] - [ðen] [hæz; həz] - [ɪm] [skɔːlt] ['oʊvər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] , [ðer; ðər] !

'	n	'	then	has	'	em	scalt	over	for	dinner	;	but	,	there	!
-	n	-	然后	有	-	呃	斯卡尔特	超过	为了	晚餐	;	但	,	那里	!

然后让他们过来吃晚饭；但是，就在那里！

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] - [es] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don	'	know	'	s	there's	a	mite	o	'	truth	in	it	,
我	大学教师	-	知道	-	s	有	一个	螨虫	o	-	真相	在	它	,

我不知道这里面是否包含一丝真理，

[soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	won't	repeat	it	.
所以	我	惯于	重复	它	.

所以我不会重复。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [hɜːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

They	went	to	him	to	git	a	subscription	for	the	new	hearse	the	other	day	.
他们	去	到	他	到	git	一个	订阅	为了	这	新的	灵车	这	其他	天	.

前几天他们去找他，想为新买的灵车订个名额。

[lænd] [seiks] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

[wiː; wi] [niːd] [wʌn] [bæd] [ɪ'nʌf] .

we	need	one	bad	enough	.
我们	需要	一	坏的	足够的	.

我们非常需要一个。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['fjuːnərəl] [wiː; wi] [hæd; həd] ,

I	thought	for	sure	,	at	the	last	funeral	we	had	,
我	想法	为了	当然	,	在	这	最后的	葬礼	我们	有	,

我当时确信，在我们上次参加的葬礼上，

[ðæt] [ðeid] ['nevər] [gɪt] [ˌem aɪ 'es] - ['straʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

that	they'd	never	git	Mis	'	Strout	to	the	graveyard	safe	and	sound	.
那	他们会	绝不	git	误	-	斯特劳特	到	这	墓地	安全的	和	声音	.

他们永远也无法将米斯·斯特劳特平安送到墓地。

[aɪ] [kep] - [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ɑːn] , [ɪf] [ʃiːd] [-] [ə'laɪv] .

I	kep	'	a	-	thinkin	'	all	the	way	how	she'd	'	a	'	took	on	,	if	she'd	be'n	alive	.
我	保持	-	一个	-	思考	-	全部	这	方式	如何	棚	-	一个	-	采取	在	,	如果	棚	贝恩	活	.

我一直在想，如果她还活着，她会如何面对这一切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] - ['wʊmən] - [tiː] ['evər] [wʌz; wəz] .

She	was	the	most	timersome	woman	'	t	ever	was	.
她	曾是	这	最多	-	女士	-	t	曾经	曾是	.

她是我见过最守时的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔmsn] , - [en] - [ɔːl][ðə; ði] ['tɑːmsənz] [wʌz; wəz] [skɛrt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

She	was	a	Thomson	,	'	n	'	all	the	Thomsons	was	scairt	at	their	own
她	曾是	一个	汤姆逊	,	-	n	-	全部	这	汤姆逊	曾是	斯凯尔特	在	他们的	自己的

[ʃædɜ-z] .

shadders	.
阴影	.

她是汤姆逊家的人，而所有汤姆逊家的人都对自己的影子感到害怕。

['aɪvəri] ['straʊt] [rɪd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɜːrs] ,

Ivory	Strout	rid	right	behind	the	hearse	,
象牙	斯特劳特	摆脱	正确的	在后面	这	灵车	,

艾沃里·斯特劳特紧随灵车之后，

- [en] - [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [hʌl] ['djʊrɪn] - [taɪm][fɔːr; fər] [fɪr] - [tiː]

'	n	'	he	says	his	heart	was	in	his	mouth	the	hull	durin	'	time	for	fear	'	t
-	n	-	他	说道	他的	心	曾是	在	他的	嘴	这	船体	期间	-	时间	为了	害怕	-	t

[wʊd] [breɪk] [daʊn] .

would	break	down	.
会	休息	向下	.

他说，当时他吓得魂飞魄散，生怕船体破裂。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [aʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [ges] !

He	didn't	git	much	comfort	out	the	occasion	,	I	guess	!
他	没有	git	很多	舒适	出去	这	场合	,	我	猜测	!

看来他并没有从这次场合中获得多少安慰！

['wɑː] - [nt] [hiː; hi][mæd][hiː; hi] [hɛd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !

Wa	'	n't	he	mad	he	hed	to	ride	in	the	same	buggy	with	his	mother	-	in	-	law	!
瓦	-	不	他	疯狂的	他	头	到	骑	在	这	相同的	有缺陷的	和	他的	母亲	-	在	-	法律	!

他真生气，居然要和岳母坐同一辆马车！

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , - [en] - [roʊt] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːrdər][oʊ] - [ðə; ði] ['mɔːnəz] ,

The	minister	planned	it	all	out	,	'	n	'	wrote	down	the	order	o	'	the	mourners	,
这	部长	计划	它	全部	出去	,	-	n	-	写道	向下	这	命令	o	-	这	哀悼者	,

部长把一切都计划好了，并写下了哀悼者的顺序。

- [en] - - [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˌem aɪ 'es] - ['tɔmsn] .

'	n	'	passeled	him	out	with	old	Mis	'	Thomson	.
-	n	-	-	他	出去	和	老的	误	-	汤姆逊	.

'n'把他和老汤姆森小姐一起送走了。

[aɪ][wʌz; wəz] - - [kloʊz] [baɪ] ,

I	was	stan'in	'	close	by	,
我	曾是	-	-	关闭	经过	,

我当时就在附近，

- [en] - [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][sə'poʊzd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ðæt] [wei] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

'	n	'	I	heard	him	say	he	s'posed	he	could	go	that	way	if	he	must	,
-	n	-	我	听到	他	说	他	应该	他	可以	去	那	方式	如果	他	必须	,

我听到他说，如果必须的话，他觉得他可以走那条路。

[bʌt; bət] - [tiː] [wʊd] [spaɪl] [ðə; ði] [hʌl] [bleɪmd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! . . .

but	'	t	would	spile	the	hull	blamed	thing	for	him	!	.	.	.
但	-	t	会	桩子	这	船体	被指责	事物	为了	他	!	.	.	.

但这不会让船体受损，反而会让他背锅！

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ,

Well	,	as	I	was	sayin	'	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	-	,

正如我刚才所说，

[ðə; ði] - [went] [tuː; tə] ['diːkən] ['penəl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['baɪɪn] - [ðə; ði]

the	seleckmen	went	to	Deacon	Pennell	to	get	a	contribution	towards	buyin	'	the
这	-	去	到	执事	佩内尔	到	得到	一个	贡献	向	购买	-	这

[nuː] [hɜːrs] ;

new	hearse	;
新的	灵车	;

塞莱克曼们去找迪肯·潘内尔，请求他捐款购买新的灵车；

[æn; ən] - [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ?

an	'	do	you	know	,	he	wouldn't	give	'	em	a	dollar	?
一个	-	做	你	知道	,	他	不会	给	-	呃	一个	美元	?

你知道吗，他一美元都不肯给他们?

[hiː; hi] [toʊld] - [ɪm] [hiː; hi] [geɪv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [en]

He	told	'	em	he	gave	five	dollars	towards	the	other	one	,	twenty	years	ago	,	'	n
他	讲述	-	呃	他	给予	五	美元	向	这	其他	一	,	二十	年	前	,	-	n

-

'

-

-

他告诉他们，二十年前他为另一辆车捐了五美元，然后

['hædnt] ['nevər]

hadn't	never
之前没有	绝不

从未

[gɑːt] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [oʊ] - [juːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

got	a	cent's	worth	o	'	use	out	of	it	.
得到	一个	分	值得	o	-	使用	出去	的	它	.

一点用处都没有。

[ðæts] ['diːkən] ['penəl] [ɔːl] ['oʊvər] !

That's	Deacon	Pennell	all	over	!
那就是	执事	佩内尔	全部	超过	!

这简直就是迪肯·潘内尔的翻版!

[æz; əz] [ˌes 'aɪ] [sez] ,

As	Si	says	,
作为	硅	说道	,

正如Si所说，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪs] [oʊ] - [gɑːd] [-] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] - [en] - [wɪ'ðaʊt] [praɪs]

if	the	grace	o	'	God	wa'n't	given	to	all	of	us	without	money	'	n	'	without	price
如果	这	优雅	o	-	上帝	想	给定	到	全部	的	我们	没有	钱	-	n	-	没有	价格

,

,

,

如果上帝的恩典不是无偿赐予我们所有人的，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['nevər] [hɛv] [ketʃ] ['diːkən] ['penəl] - - [rɪ'lɪdʒən] !

you	wouldn't	never	hev	ketched	Deacon	Pennell	experiencin	'	religion	!
你	不会	绝不	赫夫	素描	执事	佩内尔	-	-	宗教	!

你永远不会拍到迪肯·潘内尔体验宗教的画面!

[its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] ['gɑːsp(ə)l] - [tiː] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] [oʊ] - [sɪn] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ! . . .

It's	got	to	be	a	free	gospel	'	t	would	convict	him	o	'	sin	,	that's	certain	!	.	.	.
它是	得到	到	是	一个	自由的	福音	-	t	会	定罪	他	o	-	罪	,	那就是	肯定	!	.	.	.

那一定是无条件的福音，否则它肯定会让他认罪!

[ðeɪ] [seɪ] [seɪt] ['θætʃɚz] ['mærid] [aʊt] [ɪn] - .

They	say	Seth	Thatcher's	married	out	in	Iowy	.
他们	说	塞思	撒切尔的	已婚	出去	在	-	.

据说塞思·撒切尔在爱荷华州娶了个外州女子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tɪk(ə)ld] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] .

His	mother's	tickled	'	most	to	death	.
他的	母亲的	挠痒	-	最多	到	死亡	.

他妈妈把大多数人都挠痒痒挠死了。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][aʊt][ðer; ðər] ,

She	heerd	he	was	settin	'	up	with	a	girl	out	there	,
她	听见	他	曾是	塞廷	-	向上	和	一个	女孩	出去	那里	,

她听说他跟外面一个女孩搞暧昧。

- [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skɛrt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd] [get] [sɜːrvd] [æz; əz] ['lemjuəl] - [en] - ['saiərəs]

'	n	'	she	was	scairt	to	death	for	fear	he'd	get	served	as	Lemuel	'	n	'	Cyrus
-	n	-	她	曾是	斯凯尔特	到	死亡	为了	害怕	他会	得到	服务	作为	莱缪尔	-	n	-	赛勒斯

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她吓得魂飞魄散，生怕他会像利缪尔和赛勒斯那样被处死。

[ðə; ði] ['θætʃər] [bɔɪz] ['nevər] [hɛd] ['eni] [lʌk] ['gɛtɪn] - ['mærid] ,

The	Thatcher	boys	never	hed	any	luck	gettin	'	married	,
这	撒切尔夫人	男孩们	绝不	头	任何	运气	获得	-	已婚	,

撒切尔家的儿子们一直没能顺利结婚。

- [en] - [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] [lʌv] ['tɜːrəbəl] [hɑːrd] .

'	n	'	they	always	took	disappointments	in	love	turrible	hard	.
-	n	-	他们	总是	采取	失望	在	爱	可怕的	难的	.

他们总是很难接受爱情中的失望。

[juː; jʊ] [noʊ] ['saiərəs][set][ɪn] [ðæt] [frʌnt] ['waɪndər][oʊ] - [ˌem aɪ 'es] - ['θætʃɚz] ,

You	know	Cyrus	set	in	that	front	winder	o	'	Mis	'	Thatcher's	,
你	知道	赛勒斯	放	在	那	正面	卷线器	o	-	误	-	撒切尔的	,

你知道赛勒斯坐在撒切尔夫人家的前挡风玻璃上吗?

- [en] - [rɔkt] [bæk] - [en] - [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ten] [jɪr] , [tɪl] [hiː; hi] [wɔːr] [aʊt] [faɪv] [keɪn] - ['bɔtəmd]

'	n	'	rocked	back	'	n	'	forth	for	ten	year	,	till	he	wore	out	five	cane	-	bottomed
-	n	-	摇滚	后退	-	n	-	前进	为了	十	年	,	直到	他	穿着	出去	五	甘蔗	-	底部

[tʃɪrz] ,

cheers	,
干杯	,

他来回摇晃了十年，直到五条藤条底的鞋子都穿破了。

- [en] - [ðen] [rɔkt] [kliːn] [θruː] , [daʊn] ['selər] , [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['kreɪni] [æn] [swet] .

'	n	'	then	rocked	clean	through	,	down	cellar	,	all	on	account	o	'	Crany	Ann	Sweat	.
-	n	-	然后	摇滚	干净的	通过	,	向下	地窖	,	全部	在	帐户	o	-	颅骨	安	汗	.

然后一路摇滚到底，一路下到地窖，这一切都是因为 Crany Ann Sweat。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [kʌm'ʌpəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][ɪn] [ðɪs] ;

Well	,	I	hope	she	got	her	comeuppance	in	another	world	,	—	she	never	did	in	this	;
出色地	,	我	希望	她	得到	她	报应	在	其他	世界	,	—	她	绝不	做过	在	这	;

我希望她在另一个世界得到了应有的惩罚，——在这个世界她并没有得到惩罚;

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [wel] - [en] - [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . . . .

she	married	well	'	n	'	lived	in	Boston	.	.	.	.
她	已婚	出色地	-	n	-	居住地	在	波士顿	.	.	.	.

她嫁得很好，住在波士顿.....

[ˌem aɪ 'es] - ['θætʃər] [hoʊps] [seɪt] - [əl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Mis	'	Thatcher	hopes	Seth	'	ll	come	home	to	live	.
误	-	撒切尔夫人	希望	塞思	-	二	来	家	到	居住	.

撒切尔夫人希望塞思能回家居住。

[ʃiːz] [drɛtfəl] ['loʊnsəm] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] , [ɔːl] [ə'loʊn] .
She's dretful lonesome in that big house , all alone .
她是 忧郁的 寂寞 在 那 大的 房子 , 全部 独自的 .

她独自一人待在那栋大房子里，感到无比孤独。

[ʃiːd] [ɔːt] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] - ['kiːpər] .
She'd oughter have somebody for a company - keeper .
棚 应该 有 某人 为了 一个 公司 - 守门员 .

她应该找个人作伴。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [triːz] - [en] - [kaʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] . . . .
She can't see nothin ' but trees ' n ' cows from her winders . . . .
她 不能 看 什么也没有 - 但 树木 - n - 牛 从 她 卷绕器 . . . .

从她的窗户望出去，除了树和牛什么也看不到.....

[biːts]
Beats
节拍

节拍

[ɔːl] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['haʊzɪz] . . . .
all , the places they used to put houses . . . .
全部 , 这 地方 他们 用过的 到 放 房屋 . . . .

所有那些他们过去盖房子的地方.....

['iːðər] [ðeid] [get] - [ɪm] [raɪt] ['ʌndər] [fʊt] [soʊ] - [tiː] [juːd] [moʊst] [tred] [ɑːn] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ]
Either they'd get ' em right under foot so ' t you'd most tread on ' em when you
任何一个 他们会 得到 - 呃 正确的 在下面 脚 所以 - t 你会 最多 踏 在 - 呃 什么时候 你
[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
walked along the road ,
步行 沿着 这 路 ,

要么他们把它们种在脚下，这样你沿着路走的时候很可能会踩到它们；

[ɔːr] [els] [ðeid] [set] - [ɪm] [kliːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,
or else they'd set ' em clean back in a lane ,
或者 别的 他们会 放 - 呃 干净的 后退 在 一个 车道 ,

否则他们就会把他们彻底赶回原位。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] ['kudnt] [siː] [feɪs] [oʊ] - [kleɪ] [wiːk] [ɪn] - [en] - [wiːk] [aʊt] . . . .
where the women folks couldn't see face o ' clay week in ' n ' week out . . . .
在哪里 这 女性 各位 不能 看 脸 o - 黏土 星期 在 - n - 星期 出去 . . . .

在那里，女人们每周都看不到泥脸.....

" ['dʒoʊəl] ['wɪtənz] - [dʒʌst] ['drɔːd] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði][wɔːr][oʊ]
" Joel Whitten's widder's just drawed his pension along o ' his bein ' in the war o
" 乔尔 惠顿的 - 只是 绘制 他的 养老金 沿着 o - 他的 是 - 在 这 战争 o
- - . . . .
' 1812 . . . .
- - . . . .

"乔尔·惠顿的遗孀刚刚领取了他因参加1812年战争而获得的抚恤金。.....

[its] [tʊk] - [ɪm] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
It's took ' em all these years to fix it . . . .
它是 采取 - 呃 全部 这些 年 到 使固定 它 . . . .

他们花了这么多年才解决这个问题。

['mæsi] [seiks] !
Massy sakes !
大 清酒 !

马西清酒!

[dəunt][sʌm; səm][foʊks][hæv; həv][ðer; ðər] [lʌk] ['bʌtərd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ? . . .

don't	some	folks	have	their	luck	buttered	in	this	world	?	.	.	.
不	一些	各位	有	他们的	运气	涂黄油的	在	这	世界	?	.	.	.

难道有些人不是天生就走运吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [waɪf] ,

She	was	his	fourth	wife	,
她	曾是	他的	第四	妻子	,

她是他的第四任妻子。

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] - [fɔːr] [hiː; hi] [ʌp] - [en] - [daɪd] . . . .

'	n	'	she	never	lived	with	him	but	thirteen	days	'	fore	he	up	'	n	'	died	.	.	.	.
-	n	-	她	绝不	居住地	和	他	但	十三	天	-	前	他	向上	-	n	-	死亡	.	.	.	.

她从未和他一起生活过，只在他去世前十三天和他一起生活过。

[ˌaɪ 'tiː] [duːz] [siːmz] [ɪf] [ðə; ði] [gʌvmɛnt] [maɪt] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['kloʊzər] . . . .

It	doos	seem's	if	the	guv'ment	might	look	after	things	a	little	mite	closer	.	.	.	.
它	嘟	似乎是	如果	这	政府	可能	看	后	事物	一个	小的	螨虫	更近	.	.	.	.

看来政府应该更密切地关注一下这些事情.....

[tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒoʊəl] ['wɪtənz] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði][wɔːr][oʊ] - - !

Talk	about	Joel	Whitten's	bein	'	in	the	war	o	'	1812	!
讲话	关于	乔尔	惠顿的	是	-	在	这	战争	o	-	-	!

谈谈乔尔·惠顿参加1812年战争的事迹吧!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['dʒoʊəl]['wɪtən, 'hwɪtən] ['wʊdnt] [hæv; həv][fɪt][ə; eɪ] ['skiːtər] !

Everybody	knows	Joel	Whitten	wouldn't	have	fit	a	skeeter	!
大家	知道	乔尔	惠顿	不会	有	合身	一个	蚊子	!

大家都知道乔尔·惠顿连蚊子都装不下!

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['eni] ['fɜːrðər] - [en] [skrætʃ] ['kɔːrnər] , ['eni] [weɪ] ,

He	never	got	any	further	'	n	Scratch	Corner	,	any	way	,
他	绝不	得到	任何	更远	-	n	划痕	角落	,	任何	方式	,

反正他再也没去过“刮擦角”那里。

- [en] - [ðer; ðər][hiː; hi]['klɪm][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hen] - [kuːp] ['sʌmhwɛə] [tɪl] [ðə; ði]

'	n	'	there	he	clim	a	tree	or	hid	behind	a	hen	-	coop	somewheres	till	the
-	n	-	那里	他	攀登	一个	树	或者	隐藏	在后面	一个	母鸡	-	合作社	某个地方	直到	这

['redʒɪmənt][gɑːt][aʊt][oʊ] - [saɪt] . . . .

regiment	got	out	o	'	sight	.	.	.	.
团	得到	出去	o	-	视线	.	.	.	.

然后他就爬上一棵树，或者躲在某个鸡舍后面，直到部队消失在视线之外.....

[jes] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , — - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [waɪf] .

Yes	:	one	,	two	,	three	,	four	,	—	Huldy	was	his	fourth	wife	.
是的	:	一	,	二	,	三	,	四	,	一	-	曾是	他的	第四	妻子	.

是的：一、二、三、四——Huldy 是他的第四任妻子。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔg] , [frʌm; frəm] - [mɪlz] .

His	first	was	a	Hogg	,	from	Hoggses	Mills	.
他的	第一的	曾是	一个	霍格	,	从	-	米尔斯	.

他的第一个名字是霍格，来自霍格斯米尔斯。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz]['dɔːrkəs] ['duːˌlɪtəl] , [ænt] [tuː; tə][dʒeɪb]['sləukəm] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf]

The	second	was	Dorcas	Doolittle	,	aunt	to	Jabe	Slocum	;	she	didn't	know	enough
这	第二	曾是	多卡斯	杜利特尔	,	阿姨	到	杰贝	斯洛克姆	;	她	没有	知道	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [soʊp] ,

to	make	soap	,
到	制作	肥皂	,

第二位是多卡斯·杜利特尔，杰布·斯洛克姆的姑姑；她不懂如何制作肥皂。

['dɔːrkəs] ['dɪdnt] . . . .

Dorcas	**didn't**	**.**	**.**	**.**	**.**
多卡斯	没有	.	.	.	.

多卡斯没有.....

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['diːljə] [wiːks] ,

Then	**there**	**was**	**Delia**	**Weeks**	**,**
然后	那里	曾是	德莉娅	周	,

然后是迪莉娅·威克斯，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər] . . . .

from	**the**	**lower**	**corner**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	这	降低	角落	.	.	.	.

从左下角开始.....

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] . . . .

She	**didn't**	**live**	**long**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	没有	居住	长的	.	.	.	.

她没活多久.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)
第5/7页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['diːljə] . . . .
There was some thin ' wrong with Delia . . . .
那里 曾是 一些 薄的 - 错误的 和 德莉娅 . . . .

迪莉娅有点不对劲.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [θɪn] - ['blʌdɪd] , [waɪt] - ['lɪvə] [kaɪnd] . . . .
She was one o ' the thin - blooded , white - livered kind . . . .
她 曾是 一 o - 这 薄的 - 血腥 , 白色的 - 肝脏 种类 . . . .

她属于那种胆小如鼠、胆小如鼠的人.....

[juː; jʊ] ['kudnt] [get][hɜːr; hər][wɔːrm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪd] . . . .
You couldn't get her warm , no matter how hard you tried . . . .
你 不能 得到 她 温暖的 , 不 事情 如何 难的 你 尝试 . . . .

无论你多么努力，都无法让她感到温暖.....

[ʃiːd] [set]['oʊvər][ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɪkliɪst] [oʊ] - [ðə; ði][dɔːg] -
She'd set over a roarin ' fire in the cook - stove even in the prickliest o ' the dog -
棚 放 超过 一个 咆哮 - 火 在 这 厨师 - 火炉 甚至 在 这 最棘手的 o - 这 狗 -
[deɪz] . . . .
days . . . .
天 . . . .

即使在最炎热的盛夏，她也会在炉子上生起熊熊烈火。

[ðə; ði] [mɪl] - [foʊks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɜːrnt] [mɔːr] [kʌt] - - - [en] - - - [en]
The mill - folks used to say the Whittens burnt more cut - roun's ' n ' stickens ' n
这 磨 - 各位 用过的 到 说 这 惠滕斯 烧焦的 更多的 切 - - - n - - - n
['eni] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . . .
any three fam'lies in the village . . . .
任何 三 家庭 在 这 村庄 . . . .

磨坊里的人常说，惠顿一家烧掉的木柴比村里任何三户人家都多。

[wel] , ['æftər] ['diːljə] [daɪd] , [ðen] [kʌm] - [tɜːrn] , - [en] - [its] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ɔːl] , [ðæts] ['drɔːd]
Well , after Delia died , then come Huldy's turn , ' n ' it's she , after all , that's drawed
出色地 , 后 德莉娅 死亡 , 然后 来 - 转动 , - n - 它是 她 , 后 全部 , 那就是 绘制
[ðə; ði] ['penʃən] . . . .
the pension . . . .
这 养老金 . . . .

德莉娅去世后，就轮到赫尔迪了，毕竟，领取养老金的是她.....

- [tʊk] ['dʒoʊəlz] [deθ] - [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiːl] [pɜːrk][ʌp] ,
Huldy took Joel's death consid'able hard , but I guess she'll perk up ,
- 采取 乔尔的 死亡 - 难的 , 但 我 猜测 壳 福利 向上 ,

乔尔的死让赫尔迪非常难过，但我相信她会振作起来的。

[naʊ] [ʃiːz] [kʌm] [ɪnt] - [ðɪs] ['mʌni] . . . .
now she's come int ' this money . . . .
现在 她是 来 整数 - 这 钱 . . . .

现在她有了这笔钱。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['liːki] - ['maɪndɪd] , - [ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt] ['tendər] ['fiːlɪnz] . . . .
She's awful leaky - minded , Huldy is , but she's got tender feelin's . . . .
她是 可怕 漏水 - 有思想 , - 是 , 但 她是 得到 投标 感觉 . . . .

赫尔迪心思很乱，但她心地善良.....

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ɪn][æt; ət] [nuːn] - [taɪm] , - [en] - [set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌes 'aɪ] -

One	day	she	happened	in	at	noon	-	time	,	'	n	'	set	down	to	the	table	with	Si	'
一	天	她	发生	在	在	中午	-	时间	,	-	n	-	放	向下	到	这	桌子	和	硅	-

[en] - [aɪ] . . . .

n	'	I	.	.	.	.
n	-	我	.	.	.	.

有一天中午，她碰巧进来，和Si还有我一起坐在桌旁.....

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ʃiː; ʃi] [bʌst] [raɪt] [aʊt] ['kraɪɪn] - [wen] [ˌes 'aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ]

All	of	a	suddent	she	bust	right	out	cryin	'	when	Si	was	offerin	'	her	a
全部	的	一个	突然	她	摔碎	正确的	出去	哭泣	-	什么时候	硅	曾是	提供	-	她	一个

[piːs] [oʊ] - [traɪp] ,

piece	o	'	tripe	,
片	o	-	肚	,

当Si递给她一块牛肚时，她突然嚎啕大哭起来。

- [en] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['nevər] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [traɪp] ,

'	n	'	then	it	come	out	that	she	couldn't	never	bear	the	sight	o	'	tripe	,
-	n	-	然后	它	来	出去	那	她	不能	绝不	熊	这	视线	o	-	肚	,

后来才知道，她根本无法忍受看到牛肚。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][soʊ][ʌv; əv]['dʒoʊəl] !

it	reminded	her	so	of	Joel	!
它	提醒	她	所以	的	乔尔	!

这让她想起了乔尔!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [traɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [oʊ] - ['dʒoʊəlz] .

It	seems	tripe	was	a	favorite	dish	o	'	Joel's	.
它	似乎	肚	曾是	一个	最喜欢的	盘子	o	-	乔尔的	.

看来牛肚是乔尔最喜欢的菜肴之一。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] - . . . .

All	his	wives	cooked	it	firstrate	.	.	.	.
全部	他的	妻子们	煮熟	它	-	.	.	.	.

他所有的妻子都把这道菜做得一流.....

[dʒeɪb]['sləukəm] [siːmz] [tuː; tə][set] - [stɔːr] [baɪ][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [dəunt][hiː; hi] ? . . .

Jabe	Slocum	seems	to	set	consid'able	store	by	them	children	,	don't	he	?	.	.
杰贝	斯洛克姆	似乎	到	放	-	店铺	经过	他们	孩子们	,	不	他	?	.	.

杰布·斯洛克姆似乎很重视这些孩子，不是吗?

[aɪ] [ges] ['hiːl] ['nevər] [ketʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [naʊ] ['hiːz][gɑːt][ðem; ðəm]

I	guess	he'll	never	ketch	up	with	his	work	,	now	he's	got	them
我	猜测	地狱	绝不	双体帆船	向上	和	他的	工作	,	现在	他是	得到	他们

我猜他现在有了他们，永远也搞不定他的工作了。

['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] . . . .

hangin	'	to	his	heels	.	.	.	.
悬挂	-	到	他的	高跟鞋	.	.	.	.

紧紧跟在他身后.....

[hiː; hi] [duːz] [biːt] [ɔːl][fɔːr; fər] ['sloʊnəs] !

He	doos	beat	all	for	slowness	!
他	嘟	打	全部	为了	缓慢	!

他速度慢得令人发指!

['sloʊkəmz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

Slocum's	a	good	name	for	him	,	that's	certain	.
斯洛克姆的	一个	好的	姓名	为了	他	,	那就是	肯定	.

斯洛克姆这个名字很适合他，这一点毋庸置疑。

[æn; ən] - - [es] [ɪf] [ðæt] [-] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlˌwɛl] , - [en] - [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

An	'	'	s	if	that	wa'n't	enough	,	his	mother	was	a	Stillwell	,	'	n	'	her	mother
一个	-	-	s	如果	那	想	足够的	,	他的	母亲	曾是	一个	斯蒂尔韦尔	,	-	n	-	她	母亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:ˌlɪtəl] ! . . .

was	a	Doolittle	!	.	.	.
曾是	一个	杜利特尔	!	.	.	.

如果这还不够的话，他的母亲姓斯蒂尔韦尔，而她的母亲姓杜利特尔!

[ðə; ði] [du:lɪtəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊəst] [fæmli] [ɪn] ['lɪŋkən] ['kaʊnti] .

The	Doolittles	was	the	slowest	fam'ly	in	Lincoln	County	.
这	杜利特尔斯	曾是	这	最慢	家庭	在	林肯	县	.

杜利特尔一家是林肯县行动最慢的家庭。

([θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪm] [wel] [helpt] , - .)

(	Thank	you	,	I'm	well	helped	,	Samanthy	.	)
(	感谢	你	,	我是	出色地	帮助	,	-	.	)

（谢谢你，萨曼西，你帮了我大忙。）

[oʊld]['saiərəs] ['du:ˌlɪtəl] [wʌz; wəz] ['sloʊər] - [en][ə; eɪ] [toʊd] ['fju:nərəl] .

Old	Cyrus	Doolittle	was	slower	'	n	a	toad	funeral	.
老的	赛勒斯	杜利特尔	曾是	慢点	-	n	一个	蟾蜍	葬礼	.

老赛勒斯·杜利特尔的葬礼比癞蛤蟆的葬礼慢多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [baɪ] [treɪd] , - [en] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['bɪldɪn] - [hɪz; ɪz]

He	was	a	carpenter	by	trade	,	'	n	'	he	was	twenty	-	five	years	buildin	'	his
他	曾是	一个	木匠	经过	贸易	,	-	n	-	他	曾是	二十	-	五	年	内置	-	他的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他是一名木匠，花了二十五年时间建造他的房子;

- [en] - [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [noʊ] [greɪt] , ['i:ðər] . . . .

'	n	'	it	warn't	no	great	,	either	.	.	.	.
-	n	-	它	警告	不	伟大的	,	任何一个	.	.	.	.

而且，它也不算伟大.....

[ðə; ði][stædʒɪn] - [wʌz; wəz][ʌp] [ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ,

The	stagin	'	was	up	ten	or	fifteen	years	,
这	停滞	-	曾是	向上	十	或者	十五	年	,

舞台搭建已经十年或十五年了，

- [en] - [hi:; hi] ['ʃɪŋgld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [raʊn] - ,

'	n	'	he	shingled	it	four	or	five	times	before	he	got	roun	'	,
-	n	-	他	瓦片	它	四	或者	五	时代	前	他	得到	圆	-	,

他绕着它铺了四五遍瓦片才完成。

[fɔ:r; fər][wʌn] [pætʃ] [oʊ] - ['ʃɪŋglz] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [aʊt] - [fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][nekst] [pætʃ] [ɑ:n] .

for	one	patch	o	'	shingles	used	to	wear	out	'	fore	he	got	the	next	patch	on	.
为了	一	修补	o	-	带状疱疹	用过的	到	穿	出去	-	前	他	得到	这	下一个	修补	在	.

以前一块瓦片还没贴上下一块，一块就磨损了。

[hi:; hi] - [en] - [ˌem aɪ 'es] - ['du:ˌlɪtəl] [lɪvd] [ɪn] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][el] .

He	'	n	'	Mis	'	Doolittle	lived	in	two	rooms	in	the	L	.
他	-	n	-	误	-	杜利特尔	居住地	在	二	房间	在	这	L	.

他和杜利特尔太太住在L的两间房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['elɪgənt] ['bænɪstəz] , [bʌt; bət][noʊ] [sterz] [tu:; tə] - [ɪm] , - [en] - [noʊ] ['entri] [flɔ:rz] .

There	was	elegant	banisters	,	but	no	stairs	to	'	em	,	'	n	'	no	entry	floors	.
那里	曾是	优雅的	栏杆	,	但	不	楼梯	到	-	呃	,	-	n	-	不	入口	楼层	.

有优雅的栏杆，但没有通往栏杆的楼梯，也没有入口楼层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] ['selər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [-] [noʊ] [wei] [oʊ] - ['gɪtɪn] - [daʊn] [tuː; tə]

There	was	a	tip	-	top	cellar	,	but	there	wa'n't	no	way	o	'	gittin	'	down	to
那里	曾是	一个	提示	-	顶部	地窖	,	但	那里	想	不	方式	o	-	吉廷	-	向下	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那里有个很棒的地窖，但是根本没办法下去。

- [en] - [ðer; ðər] [-] [noʊ] [kən'dʌktəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstənz] .

'	n	'	there	wa'n't	no	conductors	to	the	cisterns	.
-	n	-	那里	想	不	导体	到	这	水箱	.

'n' 里面没有通往蓄水池的导线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] ['pæn(ə)l] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

There	was	only	one	door	panel	painted	in	the	parlor	.
那里	曾是	仅有的	一	门	控制板	绘	在	这	客厅	.

客厅里只有一块门板被涂上了油漆。

[lænd] [seiks] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

[ðə; ði] ['nebəz] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] - [baʊt] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] - [en] - ['jɪrz] ,

the	neighbors	used	to	happen	in	'	bout	every	week	for	years	'	n	'	years	,
这	邻居	用过的	到	发生	在	-	回合	每一个	星期	为了	年	-	n	-	年	,

多年来，邻居们几乎每周都会来串门。

['hoʊpɪn] - ['hiːd] [get] [ə'nʌðər] [wʌn] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] , — [nɑːt][tuː; tə][maɪ]

hopin	'	he'd	get	another	one	finished	up	,	but	he	never	did	,	—	not	to	my
霍平	-	他会	得到	其他	一	完成的	向上	,	但	他	绝不	做过	,	—	不是	到	我的

['nɑːlɪdʒ] . . . .

knowledge	.	.	.	.
知识	.	.	.	.

我希望他能再完成一个，但他始终没有做到——据我所知.....

[waɪ] , [its] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [ðæt] [wen] [ˌem aɪ 'es] - ['duːˌlɪtəl] [daɪd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]

Why	,	it's	the	gospel	truth	that	when	Mis	'	Doolittle	died	he	had	to	have
为什么	,	它是	这	福音	真相	那	什么时候	误	-	杜利特尔	死亡	他	有	到	有

[hɜːr; hər] [ɪm'baːmd] ,

her	embalmed	,
她	防腐处理	,

这是千真万确的事实，杜利特尔太太去世后，他不得不把她的遗体进行防腐处理。

[soʊ] - [tiː]

so	'	t
所以	-	t

所以't

[hiː; hi][kʊd; kəd]

he	could
他	可以

他可以

[gɪt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - !

git	the	front	door	hung	for	the	fun'ral	!
git	这	正面	门	悬挂	为了	这	-	!

把前门装好，准备葬礼！

([noʊ] [mɔːr] [tiː] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [maɪ] [kʌp] [eint] [aʊt] .) . . .

(	No	more	tea	,	I	thank	you	;	my	cup	ain't	out	.	)	.	.	.
(	不	更多的	茶	,	我	感谢	你	;	我的	杯子	不是	出去	.	)	.	.	.

（不用了，谢谢；我的杯子还没空。）

['spiːkɪn] - [oʊ] - [sloʊ] [foʊks] , ['eldər] [bæŋks] [telz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['stɔːri] - [baʊt] [dʒeɪb]['sləukəm] . . .

Speakin	'	o	'	slow	folks	,	Elder	Banks	tells	an	awful	good	story	'	bout	Jabe	Slocum	.	.	.
说话	-	o	-	慢的	各位	,	长老	银行	讲述	一个	可怕	好的	故事	-	回合	杰贝	斯洛克姆	.	.	.

.

:

.

说到反应慢的人，班克斯长老讲了一个关于杰布·斯洛克姆的精彩故事.....

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] , ['erən; 'ærən] [piːk] [baɪ] [neɪm] , [ðæts] - [baʊt] [æz; əz]

There's	another	man	down	to	Edgewood	,	Aaron	Peek	by	name	,	that's	'	bout	as
有	其他	男人	向下	到	埃奇伍德	,	亚伦	窥视	经过	姓名	,	那就是	-	回合	作为

['leɪzi] [æz; əz][dʒeɪb] .

lazy	as	Jabe	.
懒惰的	作为	杰贝	.

埃奇伍德还有另一个人，名叫亚伦·皮克，他跟杰布一样懒惰。

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [raʊn] - [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz]['tɑːkən] - - [baʊt]

An	'	one	day	,	when	the	loafers	roun	'	the	store	was	talkin	'	'	bout
一个	-	一	天	,	什么时候	这	乐福鞋	圆	-	这	店铺	曾是	谈话	-	-	回合

有一天，当那些在店里闲逛的家伙们谈论起.....

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

他们，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['mɑːm] ['bɛriːz]

all	of	a	suddent	they	see	the	two	of	'	em	startin	'	to	come	down	Marm	Berry's
全部	的	一个	突然	他们	看	这	二	的	-	呃	开始	-	到	来	向下	玛姆	浆果

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

突然，他们看到那两个人开始从贝瑞太太的山坡上下来。

[raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] . . . .

right	in	plain	sight	of	the	store	.	.	.	.
正确的	在	清楚的	视线	的	这	店铺	.	.	.	.

就在商店的眼皮底下.....

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] [bɔɪz] [beɪt] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel]

one	o	'	the	Edgewood	boys	bate	one	o	'	the	Pleasant	River	boys	that	they	could	tell
一	o	-	这	埃奇伍德	男孩们	贝特	一	o	-	这	令人愉快的	河	男孩们	那	他们	可以	告诉

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪzɪɪst][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [hɪl] . . . .

which	one	of	'	em	was	the	laziest	by	the	way	they	come	down	that	hill	.	.	.	.
哪个	一	的	-	呃	曾是	这	最懒惰的	经过	这	方式	他们	来	向下	那	爬坡道	.	.	.	.

埃奇伍德的一个男孩和普莱森特河的一个男孩打赌，他们能从下山的方式判断出谁最懒.....

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] , - [en] - [baɪm][baɪ] ,

So	they	all	watched	,	'	n	'	bime	by	,
所以	他们	全部	观看	,	-	n	-	比姆	经过	,

所以他们都看着，然后匆匆走过。

[wen] [dʒeɪb][wʌz; wəz][moʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

when	Jabe	was	most	down	to	the	bottom	of	the	hill	,
什么时候	杰贝	曾是	最多	向下	到	这	底部	的	这	爬坡道	,

当雅比跌落到山脚下时，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːg]

they	was	struck	all	of	a	heap	to	see	him	break	into	a	kind	of	a	jog
他们	曾是	击	全部	的	一个	堆	到	看	他	休息	进入	一个	种类	的	一个	慢跑

[trɑːt] - [en] - [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləns] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] .

trot	'	n	'	run	down	the	balance	o	'	the	way	.
小跑	-	n	-	跑步	向下	这	平衡	o	-	这	方式	.

看到他突然开始小跑、慢跑，一路小跑着跑完了剩下的路程，他们都惊呆了。

[wel] , [ðen] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] - - ;

Well	,	then	,	they	fell	to	quarrelin	'	;
出色地	,	然后	,	他们	跌倒	到	-	-	;

于是，他们开始争吵；

[fɔːr; fər][oʊ] - [kɔːrs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [foʊks] [sed] ['erən; 'ærən] [piːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ,

for	o	'	course	the	Pleasant	River	folks	said	Aaron	Peek	was	the	laziest	,
为了	o	-	课程	这	令人愉快的	河	各位	说	亚伦	窥视	曾是	这	最懒惰的	,

当然，普莱森特河镇的人们都说亚伦·皮克是最懒的。

- [en] - [ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [gɑːt][noʊ] [sʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] -

'	n	'	the	Edgewood	boys	declared	he	hedn't	got	no	such	record	for	laziness's
-	n	-	这	埃奇伍德	男孩们	声明	他	他没有	得到	不	这样的	记录	为了	-

[dʒeɪb]['sləukəm] [hɛd] ;

Jabe	Slocum	hed	;
杰贝	斯洛克姆	头	;

'n' Edgewood 男孩们宣称，Jabe Slocum 并没有因为懒惰而有这样的记录；

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wei] - [en] - - ['nʌðər] , ['eldər] [bæŋks]

an	'	when	they	was	explainin	'	of	it	,	one	way	'	n	'	'	nother	,	Elder	Banks
一个	-	什么时候	他们	曾是	解释	-	的	它	,	一	方式	-	n	-	-	另一个	,	长老	银行

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

come	along	,
来	沿着	,

当他们正用各种方式解释这件事的时候，班克斯长老出现了。

- [en] - [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

'	n	'	they	asked	him	to	be	the	judge	.
-	n	-	他们	问	他	到	是	这	法官	.

于是他们请他担任法官。

[wen] [hiː; hi] [hɪd] [tel] [haʊ] - [tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ə'griːd]

When	he	heerd	tell	how	'	t	was	,	he	said	he	agreed
什么时候	他	听见	告诉	如何	-	t	曾是	,	他	说	他	同意

当他听到事情经过时，他说他同意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] [foʊks] [ðæt] [dʒeɪb][wʌz; wəz] ['leiziə] - [en]['erən; 'ærən] . -

with	the	Edgewood	folks	that	Jabe	was	lazier	'	n	Aaron	.	'
和	这	埃奇伍德	各位	那	杰贝	曾是	懒惰	-	n	亚伦	.	-

埃奇伍德镇的人们都说杰布比亚伦更懒。

[wel] , [aɪ] [snʌm] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , - [sez] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [bɔɪz] ;

Well	,	I	snum	,	I	don't	see	how	you	make	that	out	,	'	says	the	Pleasant	River	boys	;
出色地	,	我	snum	,	我	不	看	如何	你	制作	那	出去	,	-	说道	这	令人愉快的	河	男孩们	;

“嗯，我真不明白你是怎么得出这个结论的，”普莱森特河的男孩们说；

- [fɔːr; fər]['erən; 'ærən] [wɔːkt] [daʊn] , - [en] - [dʒeɪb] [rʌn] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] . - -

'	for	Aaron	walked	down	,	'	n	'	Jabe	run	a	piece	o	'	the	way	.	'	'
-	为了	亚伦	步行	向下	,	-	n	-	杰贝	跑步	一个	片	o	-	这	方式	.	-	-

“亚伦走了下去，雅比跑了一小段路。”

[ɪf] [dʒeɪb]['sləukəm] [rʌn] , - [sez] [ðə; ði] ['eldər] , [æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪn] - ,

If	Jabe	Slocum	run	,	'	says	the	elder	,	as	impressive	as	if	he	was	preachin	'	,
如果	杰贝	斯洛克姆	跑步	,	-	说道	这	长老	,	作为	感人的	作为	如果	他	曾是	布道	-	,

“如果杰布·斯洛克姆参选，”这位长者说道，语气铿锵有力，仿佛在布道一般。

— - [ɪf] [dʒeɪb]['sləukəm]['evər] [rʌn] , [ðen] - [tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dɔgɔnd] ['leɪzi]

—	-	if	Jabe	Slocum	ever	run	,	then	-	t	was	because	he	was	too	doggoned	lazy
—	-	如果	杰贝	斯洛克姆	曾经	跑步	,	然后	-	t	曾是	因为	他	曾是	也	顽固的	懒惰的

[tuː; tə][hoʊld] [bæk] !

to	hold	back	!
到	抓住	后退	!

——如果杰布·斯洛克姆曾经跑过，那是因为他懒得停下来！

- [æn; ən] - [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .

'	an	'	that	settled	it	!	.	.	.
-	一个	-	那	定居	它	!	.	.	.

“嗯”，那就这么定了！

([noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [iːt] [ə'nʌðər] ['mɔːsəl] , [mɪs] ['kʌmɪnz] ; [aɪv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] .

(	No	,	I	couldn't	eat	another	mossel	,	Miss	Cummins	;	I've	made	out	a	splendid	supper	.
(	不	,	我	不能	吃	其他	贻贝	,	错过	康明斯	;	我已经	制成	出去	一个	灿烂	晚餐	.

) . . .

)	:	:	:
)	.	.	.

（不，卡明斯小姐，我再也吃不下贻贝了；我已经做了一顿丰盛的晚餐。）

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪt] [sʌtʃ] [paɪ] - [en] - ['dəunʌts] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

You	can't	git	such	pie	'	n	'	doughnuts	anywhere	else	in	the	village	,
你	不能	git	这样的	馅饼	-	n	-	甜甜圈	任何地方	别的	在	这	村庄	,

在村子里其他任何地方都买不到这么好吃的馅饼和甜甜圈。

- [en] - [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [miːn] . . . .

'	n	'	what	I	say	I	mean	.	.	.	.
-	n	-	什么	我	说	我	意思是	.	.	.	.

我说的就是我的意思.....

[duː][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]['rɪz] ['dəunʌts] [wɪð; wɪθ] - ?

Do	you	make	your	riz	doughnuts	with	emptin's	?
做	你	制作	你的	里兹	甜甜圈	和	-	?

你做米饭甜甜圈的时候用的是emptin's牌的吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

I	want	to	know	!
我	想	到	知道	!

我想知道！

[ˌes 'aɪ] [sez] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['fæk(ə)lti][ɪn] ['kʊkɪn] - ['flaʊər] [fuːd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [miːt] - ['vɪtlz] ,

Si	says	there's	more	faculty	in	cookin	'	flour	food	than	there	is	in	meat	-	victuals	,
硅	说道	有	更多的	学院	在	烹饪	-	面粉	食物	比	那里	是	在	肉	-	食物	,

Si说，烹饪面粉类食物比烹饪肉类食物更有技巧性。

- [en] - [aɪ] [ges] ['hiːz] - [baʊt] [raɪt] .

'	n	'	I	guess	he's	'	bout	right	.
-	n	-	我	猜测	他是	-	回合	正确的	.

我想他说的差不多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] ,

"	It	was	bedtime	,
"	它	曾是	就寝时间	,

到了睡觉时间，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

and	Timothy	was	in	his	little	room	carrying	on	the	most	elaborate	and
和	蒂莫西	曾是	在	他的	小的	房间	携带	在	这	最多	精心制作的	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [plɑːts][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

complicated	plots	for	reading	the	future	.
复杂的	图表	为了	阅读	这	未来	.

蒂莫西在他的小房间里，精心策划着最复杂、最精妙的预测未来的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [dʒeɪb]['sləukəm][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [saɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]

It	must	be	known	that	Jabe	Slocum	was	as	full	of	signs	as	a
它	必须	是	已知	那	杰贝	斯洛克姆	曾是	作为	满的	的	标志	作为	一个

['fɑːrmɝz] ['ælmənæk] ,

Farmer's	Almanac	,
农民的	年鉴	,

必须指出的是，杰布·斯洛克姆浑身上下都充满了各种预兆，就像一本农民年鉴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['tɪməθi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

and	he	had	given	Timothy	more	than	one	formula	for	attaining	his	secret
和	他	有	给定	蒂莫西	更多的	比	一	公式	为了	达到	他的	秘密

[dɪ'zaɪɝz] ,

desires	,
欲望	,

他给了提摩太不止一种实现他秘密愿望的方法，

— [oʊld] , [wel] - [wɔːrn] ['resəpɪz][fɔːr; fər] [lʌk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn]

—	old	,	well	-	worn	recipes	for	luck	,	which	had	been	tried	for	generations	in
—	老的	,	出色地	-	磨损	食谱	为了	运气	,	哪个	有	到过	尝试	为了	几代人	在

['plez(ə)nt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Pleasant	River	,	and	which
令人愉快的	河	,	和	哪个

——在普莱森特河畔世代相传的古老而广为流传的祈福秘方，

[wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] " ['sɜːrt(ə)n] " [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

were	absolutely	"	certain	"	in	their	results	.
是	绝对地	"	肯定	"	在	他们的	结果	.

他们对自己的结果“绝对有把握”。

[ðə; ði] ['feivərits] [wɜːr; wər] : —

The	favorites	were	:	—
这	收藏夹	是	:	—

最受欢迎的是：——

" [stɑːr] [braɪt] , [stɑːr] [laɪt] ,

"	Star	bright	,	star	light	,
"	星星	明亮的	,	星星	光	,

“星星很亮，星光很亮，

[fɜːrst][stɑːr] [aɪv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

First	star	I've	seen	to	-	night	,
第一的	星星	我已经	已见	到	-	夜晚	,

今晚我看到的第一颗星星，

[wɪʃ] [aɪ] [meɪ] , [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] ,

Wish	I	may	,	wish	I	might	,
希望	我	可能	,	希望	我	可能	,

但愿如此，但愿我能做到，

[get] [ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Get	the	wish	I	wish	to	-	night	;
得到	这	希望	我	希望	到	-	夜晚	;

今晚，愿我许下的愿望成真；

" [ænd; ənd][wʌn] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'presɪv] : —

"	and	one	still	more	impressive	:	—
"	和	一	仍然	更多的	感人的	:	—

“还有更令人印象深刻的：——

" [fɔːr] [poʊsts][ə'pɑːn][maɪ][bed] ,

"	Four	posts	upon	my	bed	,
"	四	帖子	之上	我的	床	,

我的床上有四根柱子，

[fɔːr] ['kɔːrnərz] [ˌoʊvər'hed] ;
Four corners overhead ;
四 角落 开销 ;

四面环天;

['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
Matthew , Mark , Luke , and John ,
马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 ,

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

[bles] [ðə; ðɪ][bed][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn] .
Bless the bed I lay upon .
保佑 这 床 我 躺 之上 .

请保佑我躺着的床。

['mæθjuː] , [dʒɑːn] , [luːk] , [ænd; ənd][mɑːrk] ,
Matthew , John , Luke , and Mark ,
马修 , 约翰 , 卢克 , 和 标记 ,

马太福音、约翰福音、路加福音和马可福音

[grænt][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] .
Grant my wish and keep it dark .
授予 我的 希望 和 保持 它 黑暗的 .

满足我的愿望，但要保密。

" [ðiːz] [raɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
" These rhymes had been chanted with great solemnity ,
" 这些 韵律 有 到过 吟诵 和 伟大的 严肃 ,

“这些童谣曾被庄严地吟诵着，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər]
and Timothy sat by the open window in the sweet darkness of the summer
和 蒂莫西 卫星 经过 这 打开 窗户 在 这 甜的 黑暗 的 这 夏天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

蒂莫西坐在敞开的窗边，沐浴在夏夜甜蜜的黑暗中。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [geɪ] [maɪt] [steɪ] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] ['ʃeltərd] [spɑːt] .
wishing that he and Gay might stay forever in this sheltered spot .
祝 那 他 和 同性恋 可能 停留 永远 在 这 避难所 点 .

他希望自己和盖伊能永远留在这个僻静的地方。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll make a sign of my very own , " he thought .
" 患病的 制作 一个 符号 的 我的 非常 自己的 , " 他 想法 .

“我要做一个属于我自己的标志，”他心想。

" [aɪl] [get] [geɪz] ['æŋk(ə)l] - [taɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][toʊ]
" I'll get Gay's ankle - tie , and put it on the window - sill , with the toe
" 患病的 得到 同性恋的 踝 - 领带 , 和 放 它 在 这 窗户 - 窗台 , 和 这 脚趾
['pɔɪntɪŋ] [aʊt] .
pointing out .
指向 出去 .

“我去拿盖伊的脚踝绑带，把它放在窗台上，脚尖朝外。”

[ðen] [aɪl] [wɪʃ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [fɑːrm] ,
Then I'll wish that if we are going to stay at the White Farm ,
然后 患病的 希望 那 如果 我们 是 去 到 停留 在 这 白色的 农场 ,

那么我希望，如果我们要在白农场住一段时间的话，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , - [toʊ][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

the	angels	will	turn	it	around	,	'	toe	in	'	to	the	room	,	for	a	sign	to	me	;
这	天使	将要	转动	它	大约	,	-	脚趾	在	-	到	这	房间	,	为了	一个	符号	到	我	;

天使们会把它转过来，‘脚尖’伸进房间，给我一个信号；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [aɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ;

and	if	we've	got	to	go	,	I'll	wish	they	may	leave	it	the	other	way	;
和	如果我们已经	得到	到	去	,	患病的	希望	他们	可能	离开	它	这	其他	方式	;	

如果非走不可，我希望他们能以另一种方式结束这段关系；

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [its] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] ;

and	,	oh	dear	,	but	I'm	glad	it's	so	little	and	easy	to	move	;
和	,	哦	亲爱的	,	但	我是	高兴的	它是	所以	小的	和	简单的	到	移动	;

哦，天哪，但我很高兴它很小巧，容易搬运；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [seɪ] ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [fɔːr] [taɪmz] ['oʊvər] , [wɪ'ðaʊt]

and	then	I'll	say	Matthew	,	Mark	,	Luke	,	and	John	,	four	times	over	,	without
和	然后	患病的	说	马修	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	,	四	时代	超过	,	没有

然后我会把马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音各念四遍，不加任何修饰。

['stɑːpɪŋ] , [æz; əz][dʒeɪb][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

stopping	,	as	Jabe	told	me	to	,	and	then	see	how	it	turns	out	in	the
停止	,	作为	杰贝	讲述	我	到	,	和	然后	看	如何	它	转弯	出去	在	这

['mɔːrnɪŋ] . " . . .

morning	.	"	.	.	.
早晨	.	"	.	.	.

按照杰布的指示停下来，然后看看明天早上情况如何。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [mɪs] - ['skɑːrlət]

But	the	incantation	was	more	soothing	than	the	breath	of	Miss	Vilda's	scarlet
但	这	咒语	曾是	更多的	舒缓	比	这	气息	的	错过	-	猩红

['pɔpiːz] ,

poppies	,
罂粟花	,

但是，这咒语比维尔达小姐的猩红色罂粟花的芬芳更令人舒缓。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [vɜːrs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['draʊzi] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]

and	before	the	magical	verse	had	fallen	upon	the	drowsy	air	for	the	third
和	前	这	神奇	诗	有	倒下	之上	这	昏昏欲睡	空气	为了	这	第三

[taɪm] ,

time	,
时间	,

就在那神奇的诗句第三次落入昏昏欲睡的空气中之前，

['tɪməθi] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

Timothy	was	fast	asleep	,	with	a	smile	of	hope	on	his	parted	lips	.
蒂莫西	曾是	快速地	睡着了	,	和	一个	微笑	的	希望	在	他的	分手了	嘴唇	.

蒂莫西睡得很沉，微微张开的嘴唇上带着一丝希望的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['sʌmər] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

There	was	a	sweet	summer	shower	in	the	night	.
那里	曾是	一个	甜的	夏天	淋浴	在	这	夜晚	.

夜里下了一场甜甜的夏雨。

[ðə; ði][sɔːft] ['briːzɪz] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['ʃeɪdɪd] [delz] [ænd; ənd] [nʊks] [ʌv; əv][fɜːrn] ,

The	soft	breezes	,	fresh	from	shaded	dells	and	nooks	of	fern	,
这	柔软的	微风	,	新鲜的	从	阴影	戴尔斯	和	角落	的	蕨类	,

微风轻拂，清新怡人，来自阴凉的山谷和蕨类植物的角落。

['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][vaɪn][ænd; ənd][wet] [wʊd] - ['vaiəlits] ,

fragrant	with	the	odor	of	pine	and	vine	and	wet	wood	-	violets	,
香	和	这	气味	的	松树	和	藤	和	湿的	木头	-	紫罗兰	,

散发着松树、葡萄藤和湿润的紫罗兰木的香气。

[bluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɜːrsti] [medəuz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['stʌbl] - [fiːldz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən]

blew	**over**	**the**	**thirsty**	**meadows**	**and**	**golden**	**stubble**	**-**	**fields**	**,**	**and**	**brought**	**an**
吹	超过	这	渴	草地	和	金的	茬	-	字段	,	和	带来	一个

['aʊər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [reɪn] .

hour	**of**	**gentle**	**rain**	**.**
小时	的	温和的	雨	.

吹过干渴的草地和金色的茬地，带来了一小时的绵绵细雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['meri] [ˌtɪntɪnæbju'leɪʃn] [ɑːn] [sə'mænθəz] [mɪlk] - [pænz] ,

It	**sounded**	**a**	**merry**	**tintinnabulation**	**on**	**Samantha's**	**milk**	**-**	**pans**	**,**
它	听起来	一个	欢乐	叮当声	在	萨曼莎的	牛奶	-	平底锅	,

萨曼莎的牛奶盆里传来一阵欢快的叮叮当当声，

[wɑːftid] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['hʌnisʌkl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['wɪndoʊz] ,

wafted	**the**	**scent**	**of**	**dripping**	**honeysuckle**	**into**	**the**	**farmhouse**	**windows**	**,**
飘散	这	香味	的	滴落	金银花	进入	这	农家	视窗	,

滴落的金银花的香气飘进了农舍的窗户。

[ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] [naɪt] - [kæps][ɪn] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)nt] ['fɑːrmɜ-z] [hæd; həd] [drest] [ðer; ðər]

and	**drenched**	**the**	**night**	**-**	**caps**	**in**	**which**	**prudent**	**farmers**	**had**	**dressed**	**their**
和	湿透了	这	夜晚	-	帽子	在	哪个	谨慎	农民	有	穿着	他们的

['heɪkɒk] .

haycocks	**.**
干草堆	.

浸透了谨慎的农民用来遮盖干草堆的睡帽。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [sʌn] ,

Next	**morning**	**,**	**the**	**green**	**world**	**stood**	**on**	**tiptoe**	**to**	**welcome**	**the**	**victorious**	**sun**	**,**
下一个	早晨	,	这	绿色的	世界	站立	在	脚尖	到	欢迎	这	胜利者	太阳	,

第二天清晨，万物踮起脚尖，迎接胜利的太阳。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [liːf] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [aɪz] [maɪt] [ʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns]

and	**every**	**little**	**leaf**	**shone**	**as**	**a**	**child's**	**eyes**	**might**	**shine**	**at**	**the**	**remembrance**
和	每一个	小的	叶子	闪耀	作为	一个	孩子的	眼睛	可能	闪耀	在	这	纪念

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][dʒʌst][pæst] .

of	**a**	**joy**	**just**	**past**	**.**
的	一个	喜悦	只是	过去的	.

每一片小叶子都闪闪发光，就像孩子回忆起刚刚过去的快乐时，眼中闪烁的光芒一样。

[ə; eɪ] ['medoʊ] [lɑːrk] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['æp(ə)l] - [brænʧ] [ə'bʌv] ['mɑːrθəz] [greɪv] ,

A	**meadow**	**lark**	**perched**	**on**	**a**	**swaying**	**apple**	**-**	**branch**	**above**	**Martha's**	**grave**	**,**
一个	草地	云雀	栖息	在	一个	摇晃	苹果	-	分支	多于	玛莎的	严重	,

一只云雀栖息在玛莎坟墓上方摇曳的苹果树枝上。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['meləʤi] ; [ænd; ənd]

and	**poured**	**out**	**his**	**soul**	**in**	**grateful**	**melody**	**;**	**and**
和	倾倒	出去	他的	灵魂	在	感激的	旋律	;	和

他用感恩的歌声倾诉衷肠；

['tɪməθi] , ['weikənd] [baɪ] ['neɪtʃɜ-z] [swiːt] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [fɑːnd]

Timothy	**,**	**wakened**	**by**	**Nature's**	**sweet**	**good**	**-**	**morning**	**,**	**leaped**	**from**	**the**	**too**	**fond**
蒂莫西	,	醒来	经过	自然的	甜的	好的	-	早晨	,	跳跃	从	这	也	喜爱

[ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [mɪs] - ['feðər] - [bed] . . . .

embrace	**of**	**Miss**	**Vilda's**	**feather**	**-**	**bed**	**.**	**.**	**.**	**.**
拥抱	的	错过	-	羽毛	-	床	.	.	.	.

蒂莫西被大自然甜美的早安唤醒，从维尔达小姐柔软的羽绒床上跳了起来.....

[ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! . . .

And	**lo**	**,**	**a**	**miracle**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	洛	,	一个	奇迹	!	.	.	.

奇迹发生了！

[ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

The	woodbine	clung	close	to	the	wall	beneath	his	window	.
这	伍登宾	紧紧抓住	关闭	到	这	墙	下面	他的	窗户	.

金银花紧紧地贴在他窗户下的墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ʃuːts] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz] [tuː; tə]

It	was	tipped	with	strong	young	shoots	reaching	out	their	innocent	hands	to
它	曾是	倾斜	和	强的	年轻的	芽	到达	出去	他们的	清白的	双手	到

[klɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['ɔːfərd] ;

cling	to	any	support	that	offered	;
黏着	到	任何	支持	那	提供	;

树梢上长满了强壮的嫩芽，它们伸出稚嫩的小手，紧紧抓住任何可以依靠的东西；

[ænd; ənd] [wʌn] ['beɪbi] ['tendrəl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [soʊ] ['delɪkət]

and	one	baby	tendril	that	seemed	to	have	grown	in	a	single	night	,	so	delicate
和	一	婴儿	卷须	那	似乎	到	有	生长	在	一个	单身的	夜晚	，所以		精美的

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

还有一根细小的卷须，似乎一夜之间长成，非常纤细。

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['druːpɪŋ] [pleɪs] [ɑːn]

had	somehow	been	blown	by	the	sweet	night	wind	from	its	drooping	place	on
有	不知何故	到过	吹	经过	这	甜的	夜晚	风	从	它是	下垂	地方	在

[ðə; ði] ['perənt] [vaɪn] ,

the	parent	vine	,
这	父母	藤	,

不知怎的，它被和煦的夜风从母藤上垂落的地方吹落了下来。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [hæd; həd] [kɜːrld] ['lʌvɪŋli] [raʊnd] [geɪz] ['feri] [ʃuː] ,

and	,	falling	on	the	window	-	sill	,	had	curled	lovingly	round	Gay's	fairy	shoe	,
和	,	坠落	在	这	窗户	-	窗台	,	有	卷曲	深情地	圆形的	同性恋的	仙女	鞋	,

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] !

and	held	it	fast	!
和	握住	它	快速地	!

然后，它落在了窗台上，温柔地蜷缩在盖伊的仙女鞋周围，紧紧地抱着它！

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

SCENE	XI	.
场景	十一	.

第十一幕。

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [pɔːrtʃ] .

The	Honeysuckle	Porch	.
这	金银花	门廊	.

金银花门廊。

[mɪs] [vɪldə] [di'saidz] [ðæt] [tuː] [ɪz] [wʌn] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [breɪks] [ə; eɪ]

MISS	VILDA	DECIDES	THAT	TWO	IS	ONE	TOO	MANY	,	AND	TIMOTHY	BREAKS	A
错过	维尔达	决定	那	二	是	一	也	许多	,	和	蒂莫西	休息	一个

['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [eg] .

HUMMINGBIRD'S	EGG	.
蜂鸟的	蛋	.

维尔达小姐认为两个太多了，蒂莫西打破了一只蜂鸟蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['draʊzi] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	drowsy	afternoon	.
它	曾是	一个	昏昏欲睡	下午	.

那是一个昏昏欲睡的下午。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tʃɜ:pt] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['gra:siz] ,

The	grasshoppers	chirped	lazily	in	the	warm	grasses	,
这	蚱蜢	啁啾	懒洋洋	在	这	温暖的	草	,

温暖的草丛里，蚱蜢懒洋洋地鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təudz] [bliŋkt] ['sli:pɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

and	the	toads	blinked	sleepily	under	the	shadows	of	the	steps	,
和	这	蟾蜍	眨眼	昏昏欲睡地	在下面	这	阴影	的	这	步骤	,

蟾蜍们在台阶的阴影下睡眼惺忪地眨着眼睛。

['skersli] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [baɪ][ɑ:n] ['sɪlvər] [wɪŋz] .

scarcely	snapping	at	the	flies	as	they	danced	by	on	silver	wings	.
几乎	啪啪	在	这	苍蝇	作为	他们	跳舞	经过	在	银	翅膀	.

苍蝇在银翼上翩翩起舞，它们几乎没有发出任何叫声。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] [ðə; ði] [stɪl] [pu:lz] ,

Down	in	the	old	garden	the	still	pools	,
向下	在	这	老的	花园	这	仍然	游泳池	,

老花园里静谧的水池，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ['restɪd] [ɪt'self] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

in	which	the	laughing	brook	rested	itself	here	and	there	,
在	哪个	这	笑	溪	休息	本身	这里	和	那里	,

欢笑溪流不时在此停歇，

[ʃoʊn] [laɪk] [glæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

shone	like	glass	under	the	strong	beams	of	the	sun	,
闪耀	喜欢	玻璃	在下面	这	强的	光束	的	这	太阳	,

在强烈的阳光照射下，像玻璃一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [hɔ:rnd] - [paʊts] ['rʌsld] [ðer; ðər] ['wɪskərz] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] ['skersli] [stɜ:rd]

and	the	baby	horned	-	pouts	rustled	their	whiskers	drowsily	and	scarcely	stirred
和	这	婴儿	有角的	-	撅嘴	沙沙作响	他们的	胡须	昏昏欲睡地	和	几乎	搅拌

[ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['sloʊli] [θru:] [ɪts]['krɪst(ə)l] [depθs] .

the	water	as	they	glided	slowly	through	its	crystal	depths	.
这	水	作为	他们	滑翔	缓慢地	通过	它是	水晶	深度	.

小角鱼昏昏欲睡地抖动着胡须，缓缓滑过清澈见底的湖水，几乎没有搅动水面。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]

The	air	was	fragrant	with	the	odor	of	new	-	mown	grass	and	the	breath
这	空气	曾是	香	和	这	气味	的	新的	-	修剪过的	草	和	这	气息

[ʌv; əv][waɪld] ['strɔ:berɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

of	wild	strawberries	that	had	fallen	under	the	sickle	,
的	荒野	草莓	那	有	倒下	在下面	这	镰刀	,

空气中弥漫着新割青草的清香和镰刀下掉落的野草莓的气息。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swi:t] [heɪ] [swi:tər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][dʒu:siz] .

to	make	the	sweet	hay	sweeter	with	their	crimson	juices	.
到	制作	这	甜的	干草	更甜	和	他们的	赤红	果汁	.

用它们鲜红的汁液让甜草更甜。

[ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪðz]

The	whir	of	the	scythes
这	嗡嗡	的	这	镰刀

镰刀的呼啸声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [medəuz] .

and	the	clatter	of	the	mowing	machine	came	from	the	distant	meadows	.
和	这	哒	的	这	割草	机器	来了	从	这	遥远	草地	.

远处草地上传来割草机的咔嗒声。

[fiːld] [maɪs] [ænd; ənd] [graʊnd] ['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp]

Field	**mice**	**and**	**ground**	**sparrows**	**were**	**aware**	**that**	**it**	**probably**	**was**	**all**	**up**
场地	小鼠	和	地面	麻雀	是	意识到的	那	它	大概	曾是	全部	向上

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['rezɪdənsɪz] ,

with	**their**	**little**	**summer**	**residences**	**,**
和	他们的	小的	夏天	住宅	,

田鼠和地麻雀都知道，它们的小避暑住所可能要遭殃了。

[fɔːr; fər] ['heɪɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

for	**haying**	**time**	**was**	**at**	**its**	**height**	**,**	**and**	**the**	**Giant**	**,**	**mounted**	**on**	**the**
为了	干草	时间	曾是	在	它是	高度	,	和	这	巨大的	,	安装	在	这

[ə'vendʒɪŋ] ['tʃæriət] ,

Avenging	**Chariot**	**,**
复仇	战车	,

正值割草旺季，巨人骑着复仇战车，

[wʊd] ['spiːdəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] , ['tʌftɪd] ['graːsiz]

would	**speedily**	**make**	**his**	**appearance**	**,**	**and**	**buttercups**	**and**	**daisies**	**,**	**tufted**	**grasses**
会	迅速地	制作	他的	外貌	,	和	毛茛	和	雏菊	,	簇绒	草

[ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [wiːdz] ,

and	**blossoming**	**weeds**	**,**
和	盛开	杂草	,

他会很快出现，还有毛茛和雏菊，簇生的草和盛开的野草，

[mʌst; məst][ɔːl][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

must	**all**	**bow**	**their**	**heads**	**before**	**him**	**,**
必须	全部	弓	他们的	头部	前	他	,

所有人都必须向他低头，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər] [ruːts] , [soʊ] [mʌtʃ]

and	**if**	**there**	**was**	**anything**	**more**	**valuable**	**hidden**	**at**	**their**	**roots**	**,**	**so**	**much**
和	如果	那里	曾是	任何事物	更多的	有价值的	隐	在	他们的	根	,	所以	很多

[ðə; ði] [wɜːrs] !

the	**worse**	**!**
这	更糟	!

如果它们的根部还隐藏着更有价值的东西，那就更糟糕了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [fɑːr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]

And	**if**	**a**	**bird**	**or**	**a**	**mouse**	**had**	**been**	**especially**	**far**	**-**	**sighted**	**and**	**had**
和	如果	一个	鸟	或者	一个	老鼠	有	到过	尤其	远的	-	目击者	和	有

['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz]['fæməli] [nɪr] [ə; eɪ] [stʌmp] [fens] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'iːv(ə)n][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

located	**his**	**family**	**near**	**a**	**stump**	**fence**	**on**	**a**	**particularly**	**uneven**	**bit**	**of**	**ground**	**,**
位于	他的	家庭	靠近	一个	树桩	栅栏	在	一个	特别	不均匀	少量	的	地面	,

如果一只鸟或一只老鼠视力特别好，在一块特别不平坦的地面上，在一截树桩篱笆附近发现了它的家人，

[waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['dʒaɪənt]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

why	**there**	**was**	**always**	**a**	**walking**	**Giant**	**going**	**about**	**the**	**edges**	**with**	**a**
为什么	那里	曾是	总是	一个	步行	巨大的	去	关于	这	边缘	和	一个

['gliːmɪŋ] [saɪð] ,

gleaming	**scythe**	**,**
闪闪发光	镰	,

为什么总有一个巨人拿着闪亮的镰刀在边缘徘徊?

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz]

so	**that**	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**,**	**when**	**reflecting**	**on**	**these**	**matters**	**after**	**a**	**day's**
所以	那	它	曾是	不	想知道	,	什么时候	反思	在	这些	事情	后	一个	天

[ˌpælpə'teʃən] ,

palpitation	**,**
心悸	,

因此，经过一天的心悸之后，反思这些事情也就不足为奇了。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	the	little	denizens	of	the	fields	thought	it	very	natural	that	there	should	be
那	这	小的	居民	的	这	字段	想法	它	非常	自然的	那	那里	应该	是

['naɪələsts][ænd; ənd] ['səuʃəlists] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Nihilists	and	Socialists	in	the	world	,
虚无主义者	和	社会主义者	在	这	世界	,

田野里的小居民们觉得世界上有虚无主义者和社会主义者是很自然的事情。

['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] [mə'nɑːpəliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒaɪ'gæntɪk] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]

plotting	to	overturn	monopolies	and	other	gigantic	schemes	for	crushing	the
绘制	到	颠覆	垄断	和	其他	巨大	方案	为了	压碎	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

密谋推翻垄断企业和其他压迫人民的巨大阴谋。

[rægz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['heɪɪŋ] [ɪ'mensli] .

Rags	enjoyed	the	excitement	of	haying	immensely	.
破布	享受	这	激动	的	干草	非常	.

拉格斯非常享受收割干草的乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] [naʊ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

But	then	,	his	life	was	one	long	holiday	now	anyway	,	and	the	close	quarters	,
但	然后	,	他的	生活	曾是	一	长的	假期	现在	反正	,	和	这	关闭	四分之一	,

但是，他现在的生活本来就是一场漫长的假期，而且狭小的空间，

['skænti] [fer] ,

scanty	fare	,
稀少	票价	,

食物匮乏，

[ænd; ənd] ['wɪrisəm] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] ['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['dɪmli] [wen]

and	wearisome	monotony	of	Minerva	Court	only	visited	his	memory	dimly	when
和	令人厌倦的	单调	的	米涅瓦	法庭	仅有的	到访	他的	记忆	依稀	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

he	was	suffering	the	pangs	of	indigestion	.
他	曾是	痛苦	这	疼痛	的	消化不良	.

只有在他消化不良的时候，米涅瓦宫廷令人厌倦的单调生活才会模糊地浮现在他的记忆中。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] ,

For	in	the	first	few	weeks	of	his	life	at	the	White	Farm	,
为了	在	这	第一的	很少	周	的	他的	生活	在	这	白色的	农场	,

在他出生后最初几周，他在白农场的生活是这样的：

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['seɪʃieɪtɪd] ,

before	his	appetite	was	satiated	,
前	他的	食欲	曾是	饱足	,

在他食欲得到满足之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['kæts] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

he	was	wont	to	eat	all	the	white	cat's	food	as	well	as	his	own	;
他	曾是	惯于	到	吃	全部	这	白色的	猫的	食物	作为	出色地	作为	他的	自己的	;

他不仅吃自己的猫粮，还吃白猫的猫粮；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

and	as	this	highway	robbery	took	place	in	the	retirement	of	the	shed	,
和	作为	这	公路	抢劫	采取	地方	在	这	退休	的	这	棚	,

而这起公路抢劫案恰好发生在棚屋退役期间，

[wer] [sə'mænθə] [æn] ['ɔːlweɪz] [swept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] , [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]

where	Samantha	Ann	always	swept	them	for	their	meals	,	no	human	being	was
在哪里	萨曼莎	安	总是	扫荡	他们	为了	他们的	餐	,	不	人类	存在	曾是

['eni] [ðə; ðiː]['waɪzər] ,

any	the	wiser	,
任何	这	更明智	,

萨曼莎·安总是把它们扫到地上准备吃饭，没有人察觉到这一点。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðiː]['eɪndʒəlz] [sɔː] [ðə; ðiː] [waɪt] [kæt] ['getɪŋ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]

and	only	the	angels	saw	the	white	cat	getting	whiter	and	whiter
和	仅有的	这	天使	锯	这	白色的	猫	获得	更白	和	更白

[ænd; ənd] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

and	thinner	and	thinner	,
和	更薄	和	更薄	,

只有天使才看到那只白猫越来越白，越来越瘦。

[waɪl] ['evri] [deɪ] [rægz] [gruː] [mɔːr] ['kɔːrpjələnt][ænd; ənd][ˌɔːldər'mænɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

while	every	day	Rags	grew	more	corpulent	and	aldermanic	in	his	figure	.
尽管	每一个	天	破布	生长	更多的	肥胖的	和	市议员	在	他的	数字	.

而拉格斯却一天比一天更加肥胖，身形也越来越像个市议员。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['feivərəbli]['loʊkeɪtɪd][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːldərmənz] ,

But	as	his	stomach	was	more	favorably	located	than	an	alderman's	,
但	作为	他的	胃	曾是	更多的	有利	位于	比	一个	市议员的	,

但由于他的胃部位置比市议员的胃部位置要好得多，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ðiː] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

he	could	still	see	the	surrounding	country	,
他	可以	仍然	看	这	周围	国家	,

他仍然可以看到周围的乡村景色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [fɔːr] [legz] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː])

and	he	had	the	further	advantage	of	possessing	four	legs	(	instead	of	two	)
和	他	有	这	更远	优势	的	拥有	四	腿	(	反而	的	二	)

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

to	carry	it	about	.
到	携带	它	关于	.

而且他还拥有四条腿（而不是两条腿）的优势，可以把它搬来搬去。

['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] ,

Timothy	was	happy	,	too	,	for	he	was	a	dreamer	,
蒂莫西	曾是	快乐的	,	也	,	为了	他	曾是	一个	梦想家	,

蒂莫西也很高兴，因为他是个梦想家。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwaɪət][laɪf] ['hɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['eri] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

and	this	quiet	life	harmonized	well	with	the	airy	fabric	of	his	dreams	.
和	这	安静的	生活	协调	出色地	和	这	轻盈的	织物	的	他的	梦境	.

这种平静的生活与他梦幻般的景象十分契合。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][oʊld] ['hoʊmsted] [ɔːl'redi] ,

He	loved	every	stick	and	stone	about	the	old	homestead	already	,
他	喜爱	每一个	戳	和	石头	关于	这	老的	家园	已经	,

他已经深深爱上了老宅里的每一根木棍和每一块石头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [pleɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː]['oʊnli] [glɪmps] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

because	the	place	had	brought	him	the	only	glimpse	of	freedom	and	joy
因为	这	地方	有	带来	他	这	仅有的	一瞥	的	自由	和	喜悦

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪn] [ðiːz] [læst] [ber] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['jɪrz] ;

that	he	could	remember	in	these	last	bare	and	anxious	years	;
那	他	可以	记住	在	这些	最后的	裸	和	焦虑的	年	;

因为在那些艰难焦虑的岁月里，这个地方给他带来了他记忆中唯一的自由和快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

and	if	there
和	如果	那里

如果存在

[wɜːr; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [braitə] ['jɪrz] , [fɑːr] , [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

were	other	and	brighter	years	,	far	,	far	back	in	the	misty	gardens	of	the	past	,
是	其他	和	更亮	年	,	远的	,	远的	后退	在	这	蒙蒙	花园	的	这	过去的	,

那是遥远而美好的岁月，在迷雾笼罩的过去花园里。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['siːkrət] [sens] [ʌv; əv] " ['hævɪŋ] [bɪn] ,

they	only	yielded	him	a	secret	sense	of	"	having	been	,
他们	仅有的	产生	他	一个	秘密	感觉	的	"	拥有	到过	,

它们只让他产生了一种隐秘的“曾经是”的感觉。

" [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

"	a	memory	that	could	never	be	captured	and	put	into	words	.
"	一个	记忆	那	可以	绝不	是	捕获	和	放	进入	字	.

一段永远无法捕捉和用语言表达的记忆。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [woʊk] [fiərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

Each	morning	he	woke	fearing	to	find	his	present	life	a	vision	,
每个	早晨	他	觉醒	害怕	到	寻找	他的	展示	生活	一个	想象	,

他每天早晨醒来都害怕发现自己现在的生活只是一场幻觉。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [riˈæləti] [ðæt]

and	each	morning	he	gazed	with	unspeakable	gladness	at	the	sweet	reality	that
和	每个	早晨	他	凝视	和	无法形容	欢乐	在	这	甜的	现实	那

[stretʃt] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

stretched	itself	before	his	eyes	as	he	stood	for	a	moment	at	his	little
拉伸	本身	前	他的	眼睛	作为	他	站立	为了	一个	片刻	在	他的	小的

['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [pɔːrtʃ] .

window	above	the	honeysuckle	porch	.
窗户	多于	这	金银花	门廊	.

每天早晨，他都会站在金银花门廊上方的小窗户前，凝视着眼前展开的美好景象，心中充满难以言喻的喜悦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['kjuːkʌmbər] [freɪmz] ([hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [dʒeɪb][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]) ;

There	were	the	cucumber	frames	(	he	had	helped	Jabe	to	make	them	)	;
那里	是	这	黄瓜	框架	(	他	有	帮助	杰贝	到	制作	他们	)	;

还有那些黄瓜框（他曾帮助杰比制作过）；

[ðə; ði][oʊld] ['sʌmər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ([hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd]

the	old	summer	house	in	the	garden	(	he	had	held	the	basket	of	nails	and
这	老的	夏天	房子	在	这	花园	(	他	有	握住	这	篮子	的	指甲	和

['hændɪd] [dʒeɪb][ðə; ði] [tuːlz] [wen] [hiː; hi] [pætʃt] [ðə; ði] [ruːf]) ;

handed	Jabe	the	tools	when	he	patched	the	roof	)	;
递交	杰贝	这	工具	什么时候	他	已修补	这	屋顶	)	;

花园里的旧避暑小屋（他拿着钉子篮，把工具递给雅比，雅比当时正在修补屋顶）；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [wer] [sə'mænθə] ['pɑːtɪd] [hɜːr; hər][tə'meɪtoʊ][plænts] ([ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

the	little	workshop	where	Samantha	potted	her	tomato	plants	(	and	he	had
这	小的	车间	在哪里	萨曼莎	盆栽	她	番茄	植物	(	和	他	有

[bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɔːtər][ðem; ðəm] [twaɪs] ,

been	allowed	to	water	them	twice	,
到过	允许	到	水	他们	两次	,

萨曼莎在那个小作坊里给她的番茄苗栽种花盆（他被允许给它们浇过两次水），

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendər]

with	fingers	trembling	at	the	thought	of	too	little	or	too	much	for	the	tender
和	手指	发抖	在	这	想法	的	也	小的	或者	也	很多	为了	这	投标

[θɪŋz]) ;

things	)	;
事物	)	;

想到对这些娇嫩的东西来说，可能太少或太多，手指都颤抖了)；

[ænd; ənd][ðə; ði]['graɪndstoʊn] [wer] [dʒeɪb] [graʊnd] [ðə; ði] [saɪðz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔ:riz] [æz; əz]

and	the	grindstone	where	Jabe	ground	the	scythes	and	told	him	stories	as
和	这	磨石	在哪里	杰贝	地面	这	镰刀	和	讲述	他	故事	作为

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wi:l] ,

he	sat	and	turned	the	wheel	,
他	卫星	和	转向	这	车轮	,

还有雅比磨镰刀的那块磨石，雅比坐在那里转动轮子，一边磨镰刀一边给他讲故事。

[waɪl] [geɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['dændɪlaɪən] [tʃeɪnz] .

while	Gay	sat	beside	them	making	dandelion	chains	.
尽管	同性恋	卫星	旁	他们	制作	蒲公英	链条	.

盖伊坐在他们旁边，编织蒲公英花环。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	it	was	all	there	,	and	he	was	a	part	of	it	.
是的	,	它	曾是	全部	那里	,	和	他	曾是	一个	部分	的	它	.

是的，一切都在那里，而他也是其中的一部分。

['tɪməθi] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['poʊəts]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

Timothy	had	all	the	poet's	faculty	of	interpreting	the	secrets	that	are	hidden	in
蒂莫西	有	全部	这	诗人的	学院	的	翻译	这	秘密	那	是	隐	在

['evri] - [deɪ] [θɪŋz] ,

every	-	day	things	,
每一个	-	天	事物	,

蒂莫西具备诗人解读日常事物中隐藏的秘密的所有天赋。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [proʊn] [ɑ:n]

and	when	he	lay	prone	on
和	什么时候	他	躺	易于	在

当他俯卧在.....

[ðə; ði][wɔ:rm] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , [di:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['va:niʃt] ['krɪspnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	warm	earth	in	the	cornfield	,	deep	among	the	"	varnished	crispness	of	the
这	温暖的	地球	在	这	玉米地	,	深的	之中	这	"	涂漆	脆度	的	这

['dʒɔɪntɪd] [stɔ:ks] ,

jointed	stalks	,
关节	茎	,

玉米地里温暖的泥土，深深地埋在“光亮挺拔的节状茎秆”之间，

" [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [sent] [θrilz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv]

"	the	rustling	of	the	green	things	growing	sent	thrills	of	joy	along	the	sensitive
"	这	沙沙声	的	这	绿色的	事物	生长	发送	刺激	的	喜悦	沿着	这	敏感的

['kɝ:ənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .

currents	of	his	being	.
电流	的	他的	存在	.

“绿色植物生长的沙沙声，让他内心深处涌起一阵喜悦的悸动。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pa:'tiʃənz] [ɪn][sʌm; səm][sɪ'gɑ:r]

He	was	busy	in	his	room	this	afternoon	putting	little	partitions	in	some	cigar
他	曾是	忙碌的	在	他的	房间	这	下午	推杆	小的	分区	在	一些	雪茄

[bɑ:ksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

今天下午他在房间里忙着给一些雪茄盒装上小隔板。

[wer] , ['veri] [su:n] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n][bɜ:rdz] - [egz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn] [fli:s] - [laɪnd]

where , very soon , two or three dozen birds ' eggs were to repose in fleece - lined

在哪里 , 非常 很快 , 二 或者 三 打 鸟类 - 鸡蛋 是 到 休息 在 羊毛 - 衬里

[nʊks] :

nooks :

角落 :

不久之后，二三十枚鸟蛋将安放在铺着羊毛的壁龛里：

[fɔ:r; fər][dʒeɪb]['sloʊkəmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['sʌmərz] (['evri] [eg] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

for Jabe Slocum's collection of three summers (every egg acquired in the most

为了 杰贝 斯洛克姆的 收藏 的 三 夏天 (每一个 蛋 获得 在 这 最多

['ɑ:nərəb(ə)l] ['mænər] ,

honorable manner ,

光荣的 方式 ,

杰布·斯洛克姆 (Jabe Slocum) 的收藏品历经三个夏季（每一枚蛋都是以最体面的方式获得的），

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]) , [hæd; həd][ɔ:l] [pæst] ['ɪntu:] ['tɪməθiz] [hændz] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

as he explained) , had all passed into Timothy's hands that very day ,

作为 他 解释) , 有 全部 通过了 进入 蒂莫西的 双手 那 非常 天 ,

正如他解释的那样），所有这些东西都在那天落入了提摩太手中。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [wel] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [pər'fɔ:rmd] .

in consideration of various services well and conscientiously performed .

在 考虑 的 各种各样的 服务 出色地 和 切实 执行 .

考虑到各项服务都做得出色且尽职尽责。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [laɪk] ['pɔ:rsəlɪn]

What a delight it was to handle the precious bits of things , like porcelain

什么 一个 喜 它 曾是 到 处理 这 宝贵的 比特 的 事物 , 喜欢 瓷

[ɪn][ðer; ðər] ['deɪntinəs] !

in their daintiness !

在 他们的 精致 !

把玩这些珍贵的小物件，比如精致的瓷器，真是一种享受！

— [tu:; tə][sɔ:rt] [aʊt] [ðə; ði] ['tendər] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:bɪn] , [ðə; ði] ['spekld] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]

— to sort out the tender blue of the robin , the speckled beauty of the

— 到 种类 出去 这 投标 蓝色的 的 这 罗宾 , 这 斑驳的 美丽 的 这

['spærəʊ] ;

sparrow ;

麻雀 ;

—分辨出知更鸟的柔和蓝色，麻雀的斑驳美丽；

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pi:] - [wi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃs] [i:tʃ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

to put the pee - wee's and the thrush's each in its place ,

到 放 这 撒尿 - 尿尿 和 这 画眉的 每个 在 它是 地方 ,

把小鸟和画眉鸟各归其位，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] [θroʊt]

with a swift throb of regret that there would have been another little soft throat

和 一个 迅速 搏动 的 后悔 那 那里 会 有 到过 其他 小的 柔软的 喉

['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

bursting with a song ,

爆发 和 一个 歌曲 ,

心中涌起一阵强烈的遗憾，原本会有一个稚嫩的小喉咙迸发出歌声。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ðɪs] ['prɪti] [eg] .

if some one had not taken this pretty egg .

如果 一些 一 有 不是 已采取 这 漂亮的 蛋 .

如果不是有人拿走了这枚漂亮的鸡蛋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

And	there	was	,	over	and	above	all	,
和	那里	曾是	,	超过	和	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[ðə; ði]['nevər] ['endɪŋ] ['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌmɪŋ] - ['bɝ:dz] [eg] [ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ɪn]

the	never	ending	marvel	of	the	one	humming	-	bird's	egg	that	lay	like	a	pearl	in
这	绝不	结束	奇迹	的	这	一	哼唱	-	鸟类	蛋	那	躺	喜欢	一个	珍珠	在

['tɪməθiz] ['slendər] [braʊn] [hænd] .

Timothy's	slender	brown	hand	.
蒂莫西的	苗条	棕色的	手	.

蒂莫西纤细的棕色手中，静静地躺着一颗像珍珠一样的蜂鸟蛋，这真是令人叹为观止的奇迹。

[tu:] ['taɪni][tu:; tə][bi:; bi] [stroʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , ['oʊnli][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [stelθ]

Too	tiny	to	be	stroked	like	the	others	,	only	big	enough	to	be	stealth
也	微小的	到	是	抚摸	喜欢	这	其他的	,	仅有的	大的	足够的	到	是	隐身

太小了，不能像其他动物那样抚摸；只够隐蔽行动。

['ɪli] [kɪst] .

ily	kissed	.
我爱你	亲吻	.

我亲了。

[soʊ]['taɪni] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

So	tiny	that	he	must	get	out	of	bed	two	or	three	times	in	the	night	to	see	if
所以	微小的	那	他	必须	得到	出去	的	床	二	或者	三	时代	在	这	夜晚	到	看	如果

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] .

it	is	safe	.
它	是	安全的	.

他个子太小了，晚上必须下床两三次，看看是否安全。

[soʊ]['taɪni] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['hɔ:rəb(ə)l] [fɪrz] [lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [aʊt] [ɔ:r][bi:; bi]['stoʊlən] ,

So	tiny	that	he	has	horrible	fears	lest	it	should	slip	out	or	be	stolen	,
所以	微小的	那	他	有	可怕	恐惧	免得	它	应该	滑	出去	或者	是	被盗	,

它太小了，以至于他非常害怕它会滑落或被偷走。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

and	so	he	must	take	the	box	to	the	window	and	let	the	moonlight
和	所以	他	必须	拿	这	盒子	到	这	窗户	和	让	这	月光

[ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fli:si] ['kɑ:t(ə)n] ,

shine	upon	the	fleecy	cotton	,
闪耀	之上	这	羊毛	棉布	,

所以他必须把盒子拿到窗边，让月光照射在柔软的棉布上。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

and	find	that	it	is	still	there	,
和	寻找	那	它	是	仍然	那里	,

发现它还在那里。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [kri:p] [bæk] [tu:; tə][bed] ,

and	cover	it	safely	over	again	and	creep	back	to	bed	,
和	覆盖	它	安全	超过	再次	和	潜行者	后退	到	床	,

然后小心翼翼地把它盖好，蹑手蹑脚地回到床上。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] " [θʌmz] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] ['plu:mɪdʒ] " ['ʃeltɝɪŋ]

wishing	that	he	might	see	a	"	thumb's	bigness	of	burnished	plumage	"	sheltering
祝	那	他	可能	看	一个	"	拇指	大	的	抛光	羽毛	"	庇护所

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brest] .

it	with	her	speck	of	a	breast	.
它	和	她	斑点	的	一个	胸部	.

希望他能看到“拇指大小的闪亮羽毛”用她那小小的乳房庇护着它。

[ɑː] ! [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːdz] [eg] [tuː; tə] [lʌv] ,

Ah	!	to	have	a	little	humming	-	bird's	egg	to	love	,
啊	！	到	有	一个	小的	哼唱	-	鸟类	蛋	到	爱	，

啊！能拥有一颗小小的蜂鸟蛋来疼爱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['tɪməθi] ,

and	to	feel	that	it	was	his	very	own	,	was	something	to	Timothy	,
和	到	感觉	那	它	曾是	他的	非常	自己的	,	曾是	某物	到	蒂莫西	,

对蒂莫西来说，能感受到那是属于自己的一切，意义非凡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɔːl] [stɑːrvd] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['aʊtlet] .

as	it	is	to	all	starved	human	hearts	full	of	love	that	can	find	no	outlet	.
作为	它	是	到	全部	饥饿	人类	心	满的	的	爱	那	能	寻找	不	出路	.

就像所有饥渴难耐、充满爱却找不到出口的人类心灵一样。

[mɪs] [vɪldə] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [wʌz; wəz] ['ʃelɪŋ] ['piːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl]

Miss	Vilda	was	knitting	,	and	Samantha	was	shelling	peas	,	on	the	honeysuckle
错过	维尔达	曾是	针织	,	和	萨曼莎	曾是	炮击	豌豆	,	在	这	金银花

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

维尔达小姐在金银花门廊上织毛衣，萨曼莎在剥豌豆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] [sɪns] [mɪs] ['kʌmɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	had	been	several	days	since	Miss	Cummins	had	gone	to	the	city	,
它	有	到过	一些	天	自从	错过	康明斯	有	已消失	到	这	城市	,

卡明斯小姐去城里已经好几天了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] ,

and	had	come	back	no	wiser	than	she	went	,
和	有	来	后退	不	更明智	比	她	去	,

她回来的时候并没有比去的时候更明智。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

save	that	she	had	made	a	somewhat	exhaustive	study	of	the	slums	,
节省	那	她	有	制成	一个	有些	详尽的	学习	的	这	贫民窟	,

只不过，她对贫民窟进行了相当详尽的研究。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

and	had	acquired	a	more	intimate	knowledge	of	the	ways	of	the	world
和	有	获得	一个	更多的	亲密的	知识	的	这	方式	的	这	世界

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] .

than	she	had	ever	possessed	before	.
比	她	有	曾经	拥有	前	.

她对世事的了解比以往任何时候都更加深入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ] "

She	had	found	Minerva	Court	,	and	designated	it	on	her	return	as	a	"
她	有	成立	米涅瓦	法庭	,	和	指定的	它	在	她	返回	作为	一个	"

[sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

sink	of	iniquity	,
下沉	的	罪恶	,

她找到了密涅瓦庭院，并在返回后将其称为“罪恶的渊薮”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [æfrɪks] ['sʌni] ['fauntinz] , ['ɪndiːəz]['kɔːrəl][strænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɑːpɪk(ə)l] [ləu'kælitiz]

"	to	which	Afric's	sunny	fountains	,	India's	coral	strand	,	and	other	tropical	localities
"	到	哪个	非洲的	阳光明媚	喷泉	,	印度的	珊瑚	链	,	和	其他	热带	地方

“非洲阳光明媚的喷泉、印度的珊瑚海滩和其他热带地区”

['friːkwəntid] [baɪ] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

frequented	by	missionaries	were	virtuous	in	comparison	.
经常光顾	经过	传教士	是	有德行的	在	比较	.

相比之下，传教士经常出没的地方则显得更有教养。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt][ɪkˈspekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['hiːðn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	For	you	don't	expect	anything	of	black	heathens	,	"	said	she	;
"	为了	你	不	预计	任何事物	的	黑色的	异教徒	,	"	说	她	;

“因为你对黑人异教徒不抱任何期望，”她说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˌkaʊntəˈbɪləti] [ʌv; əv][foʊks] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,

"	but	there	ain't	any	question	in	my	mind	about	the	accountability	of	folks	livin	'	in	a	Christian	country	,
"	但	那里	不是	任何	问题	在	我的	头脑	关于	这	问责制	的	各位	生活	-	在	一个	基督教	国家	,

“但我毫不怀疑生活在基督教国家的人们应该承担责任。”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [kloʊðz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [er] - [taɪt] [stoʊv] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

where	you	can	wear	clothes	and	set	up	to	an	air	-	tight	stove	and	be	comfortable	,
在哪里	你	能	穿	衣服	和	放	向上	到	一个	空气	-	紧的	火炉	和	是	舒服的	,

在那里你可以穿上衣服，围坐在密封的炉子旁，感到舒适自在。

[tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] ['miːtɪŋ.haʊs] ['evri] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ,

to	say	nothin	'	of	meetinghouses	every	mile	or	two	,
到	说	什么也没有	-	的	聚会场所	每一个	英里	或者	二	,

更不用说每隔一两英里就有一座教堂了。

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [menz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

and	Bible	Societies	and	Young	Men's	and	Young	Women's	Christian	Associations
和	圣经	社会	和	年轻的	男士	和	年轻的	女性的	基督教	协会

,

,

,

以及圣经公会、基督教青年会和基督教女青年会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [friː] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [pjuː] [rents] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɑːksɪz] ,

and	the	gospel	free	to	all	with	the	exception	of	pew	rents	and	contribution	boxes	,
和	这	福音	自由的	到	全部	和	这	例外	的	座位	租金	和	贡献	盒子	,

除了收取座位租金和捐款箱费用外，福音对所有人免费开放。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [wen] [its] ['nesəseri] .

and	those	omitted	when	it's	necessary	.
和	那些	省略	什么时候	它是	必要的	.

必要时会省略某些内容。

" [ʃiː; ʃi] [əˈfɜːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [mɪˈnɜːrvə] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ,

"	She	affirmed	that	the	ladies	and	gentlemen	whose	acquaintance	she	had	made	in	Minerva	Court	were	,
"	她	确认	那	这	女士们	和	先生们	谁	熟人	她	有	制成	在	米涅瓦	法庭	是	,

她证实，她在密涅瓦宫结识的那些女士和先生们是：

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ə; eɪ] " [mes] [ʌv; əv] ['mælɪˌfæktə] , " [huːz] ['oʊnli] [gʊd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

without	exception	,	a	"	mess	of	malefactors	,	"	whose	only	good	point	was	that	,
没有	例外	,	一个	"	混乱	的	作恶者	,	"	谁	仅有的	好的	观点	曾是	那	,

无一例外，这是一群“作恶多端之徒”，他们唯一的优点就是：

['lækɪŋ] [ɔ:l]['hju:mən]['kwɑ:lətiz] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

lacking	all	human	qualities	,	they	didn't	care	who	she	was	,	nor	where	she	came
缺乏	全部	人类	品质	,	他们	没有	关心	WHO	她	曾是	,	也不	在哪里	她	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

他们缺乏所有人性，既不在乎她是谁，也不在乎她来自哪里。

[nɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:r; fər] ;

nor	what	she	came	for	;
也不	什么	她	来了	为了	;

也不是她此行的目的；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['li:vɪŋ]

so	that	as	a	matter	of	fact	she	had	escaped	without	so	much	as	leaving
所以	那	作为	一个	事情	的	事实	她	有	逃脱	没有	所以	很多	作为	离开

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

her	name	and	place	of	residence	.
她	姓名	和	地方	的	住宅	.

事实上，她逃走时甚至没有留下姓名和居住地。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nænsi] ['sɪmənz] [hæd; həd] [sɔ:t] ['pɑ:stʃəz] [nu:] [ɪn][mɑ:n'tænə] ;

She	learned	that	Mrs	.	Nancy	Simmons	had	sought	pastures	new	in	Montana	;
她	学习	那	太太	.	南希	西蒙斯	有	寻求	牧场	新的	在	蒙大拿	;

她得知南希·西蒙斯夫人已前往蒙大拿州另谋发展；

[ðæt] [mɪs] ['eθəl] [ˌmɔntmə'rensi] [stɪl] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

that	Miss	Ethel	Montmorency	still	resided	in	the	metropolis	,
那	错过	埃塞尔	蒙莫朗西	仍然	居住地	在	这	都会	,

埃塞尔·蒙莫朗西小姐仍然居住在大都会区。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [hɜ:r; hər] ['mɑ:dɪst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

but	did	not	choose	to	disclose	her	modest	dwelling	-	place
但	做过	不是	选择	到	透露	她	谦虚的	住宅	-	地方

但她没有选择透露自己简陋的住所。

[tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fi:meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] ;

to	the	casual	inquiring	female	from	the	rural	districts	;
到	这	随意的	查询	女性	从	这	乡村的	地区	;

对来自农村地区的随意询问的女性；

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][mɪ'nɜ:rvə] [kɔ:rt] , [ɪf] [ðeɪ]

that	a	couple	of	children	had	disappeared	from	Minerva	Court	,	if	they
那	一个	夫妻	的	孩子们	有	消失	从	米涅瓦	法庭	,	如果	他们

[rɪ'membər] ['raɪtlɪ] ,

remembered	rightly	,
记得	没错	,

如果他们没记错的话，有几个孩子从米涅瓦苑失踪了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] ['sevrəl]

but	that	there	was	no	disturbance	made	about	the	matter	as	it	saved	several
但	那	那里	曾是	不	干扰	制成	关于	这	事情	作为	它	已保存	一些

['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

people	much	trouble	;
人们	很多	麻烦	;

但此事并未引起骚动，反而为许多人省去了许多麻烦；

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l]

that	Mrs	.	Morrison	had	had	no	relations	,	though	she	possessed	a	large	circle
那	太太	.	莫里森	有	有	不	关系	,	尽管	她	拥有	一个	大的	圆圈

[ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] ;

of	admiring	friends	;
的	钦佩	朋友们	;

莫里森夫人没有亲戚，但她拥有一大群仰慕她的朋友；

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [hæd; həd] [kɔːld] [sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] [ɔːr] [æskt] [ə'baʊt]

that	none	of	the	admiring	friends	had	called	since	her	death	or	asked	about
那	没有任何	的	这	钦佩	朋友们	有	称为	自从	她	死亡	或者	问	关于

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

the	children	;
这	孩子们	;

自她去世以来，没有一个仰慕她的朋友打电话来询问孩子们的情况；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] ['nʌmbər] [θriː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] ,

and	finally	that	Number	3	had	been	turned	into	a	saloon	,
和	最后	那	数字	3	有	到过	转向	进入	一个	酒吧	,

最后，3号被改造成了一家酒吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sleɪk] [hɜːr; hər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	she	was	welcome	to	go	in	and	slake	her	thirst	for	information
和	她	曾是	欢迎	到	去	在	和	熄灭	她	口渴	为了	信息

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˌaʊt'saɪd] .

with	something	more	satisfactory	than	she	could	get	outside	.
和	某物	更多的	令人满意的	比	她	可以	得到	外部	.

她可以进去，在那里获得比在外面能获得的更令人满意的信息，从而满足她对信息的渴望。

[ðə; ði][læst] [strɔː] ,

The	last	straw	,
这	最后的	稻草	,

压垮骆驼的最后一根稻草

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ([ˌʌn'mærid])

and	one	that	would	have	broken	the	back	of	any	self	-	respecting	(	unmarried	)
和	一	那	会	有	破碎的	这	后退	的	任何	自己	-	尊重	(	未婚	)

['kæm(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

camel	in	the	universe	,
骆驼	在	这	宇宙	,

而这一击足以压垮宇宙中任何一头有自尊的（未婚）骆驼的脊背。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fensɪv] [bɪ'liːf] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'nɜːrvə] ['kɔːtiːəz] ,

was	the	offensive	belief	,	on	the	part	of	the	Minerva	Courtiers	,
曾是	这	进攻	信仰	,	在	这	部分	的	这	米涅瓦	朝臣	,

这是密涅瓦廷臣们的进攻性信念。

[ðæt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd]['pjʊrɪtən]['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

that	the	rigid	Puritan	maiden	who	was	conducting	the	examination	was	the
那	这	死板的	清教徒	少女	WHO	曾是	进行	这	考试	曾是	这

['ɜːrɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

erring	mother	of	the	children	,
犯错	母亲	的	这	孩子们	,

那位主持考核的严厉清教徒少女，正是犯错的孩子们的母亲。

['vɪzɪtɪŋ] ([ɪn] [dɪs'gaɪz]) [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

visiting	(	in	disguise	)	their	former	dwelling	-	place	.
访问	(	在	伪装	)	他们的	以前的	住宅	-	地方	.

乔装打扮，探访他们以前的住所。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][dʒəˈkoʊs] , [mɪs]

The	conversation	on	this	point	becoming	extremely	pointed	and	jocose	,	Miss
这	对话	在	这	观点	成为	极其	尖	和	滑稽的	,	错过

[ˈkʌmɪnz] [ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ,

Cummins	finally	turned	and	fled	,
康明斯	最后	转向	和	逃亡	,

关于这一点的讨论变得极其尖锐和滑稽，卡明斯小姐最终转身逃走了。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri]

escaping	to	the	railway	station	as	fast	as	her	trembling	legs	could	carry
逃脱	到	这	铁路	车站	作为	快速地	作为	她	发抖	腿	可以	携带

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她颤抖着双腿，拼尽全力逃向火车站。

[soʊ][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfruːtləs]

So	the	trip	was	a	fruitless
所以	这	旅行	曾是	一个	徒劳无功

所以这次旅行毫无收获。

[wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [inˈʃraudid] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [geɪ] [wʌz; wəz][æz; əz]

one	,	and	the	mystery	that	enshrouded	Timothy	and	Lady	Gay	was	as
一	,	和	这	神秘	那	笼罩	蒂莫西	和	女士	同性恋	曾是	作为

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [ˈevər] .

impenetrable	as	ever	.
坚不可摧	作为	曾经	.

一、笼罩着蒂莫西和盖伊夫人的谜团依然像以往一样难以解开。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [səˈmænθə] .

"	I	wish	I'd	'	a	'	gone	to	the	city	with	you	,	"	remarked	Samantha	.
"	我	希望	ID	-	一个	-	已消失	到	这	城市	和	你	,	"	评论	萨曼莎	.

“我真希望当时能和你一起去城里，”萨曼莎说道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] - [en][juː; jʊ][dɪd] ,

"	Not	that	I	could	'	a	'	found	out	anything	more	'	n	you	did	,
"	不是	那	我	可以	-	一个	-	成立	出去	任何事物	更多的	-	n	你	做过	,

“并不是说我能比你发现得更多，

[fɔːr; fər][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] [ˈenibɑːdi] [ˌðerəˈbaʊts] [ðæt] [noʊz] [mɔːr] - [en][wiː; wi][duː] ,

for	I	guess	there	ain't	anybody	thereabouts	that	knows	more	'	n	we	do	,
为了	我	猜测	那里	不是	任何人	大约	那	知道	更多的	-	n	我们	做	,

我想附近应该没有人比我们更了解情况了。

[ænd; ənd] [ˈenibɑːdi] - [tiː] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] .

and	anybody	'	t	wants	the	children	won't	be	troubled	with	the	relation	.
和	任何人	-	t	想要	这	孩子们	惯于	是	麻烦	和	这	关系	.

任何不想要这些孩子的人都不会受到这段关系的困扰。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][boʊld] - [feɪst] [dʒɪgz] - [en] - [ˈhʌsiz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [oʊ] - [maɪ]

But	I'd	like	to	give	them	bold	-	faced	jigs	'	n	'	hussies	a	good	piece	o	'	my
但	ID	喜欢	到	给	他们	大胆的	-	面对	夹具	-	n	-	荡妇	一个	好的	片	o	-	我的

[maɪnd][fɔːr; fər][wʌns] !

mind	for	once	!
头脑	为了	一次	!

但我很想好好教训一下这些厚颜无耻的轻浮之徒！

[jʊə(r)] [tuː] - , - !

You're	too	timersome	,	Vildy	!
你是	也	-	,	-	!

你太浪费时间了，维尔迪！

[aɪ] [bliːv] [aɪl] [goʊ]
I b'lieve I'll go
我 相信 患病的 去

我相信我会去

[sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [jet] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [ʌm'brelə] [ɪn][maɪ][hænd] [tuː] .
some o ' these days yet , and carry a good stout umbrella in my hand too .
一些 o - 这些 天 然而 , 和 携带 一个 好的 肥硕 伞 在 我的 手 也 .

有时我还会出门，手里也总是拿着一把结实的好伞。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn]
It says in a book somewhar's that there's insults that can only be wiped out in
它 说道 在 一个 书 - 那 有 侮辱 那 能 仅有的 是 擦拭 出去 在
[blʌd] .
blood .
血 .

某本书里说，有些侮辱只能用鲜血来洗刷。

[ketʃ] - [ɪm] - - [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [ðæts] [ɔːl] !
Ketch ' em hintin ' that I'm the mother of anybody , that's all !
凯奇 - 呃 - - 那 我是 这 母亲 的 任何人 , 那就是 全部 !

让他们猜猜我是谁的妈妈，仅此而已！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['mɪʃəneri] - ['dɔɪɪn] - [nɑːt][tuː; tə]
I declare I don ' know what our Home Missionary Societies's doin ' not to
我 宣布 我 大学教师 - 知道 什么 我们的 家 传教士 - 做 - 不是 到
[rɪ'dʒenəreɪt] [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] [ɔːr] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] - [ɪm] ,
regenerate them places or exterminate ' em ,
再生 他们 地方 或者 歼 - 呃 ,

我声明，我不知道我们的国内传教协会到底在做什么，他们要么不去复兴那些地方，要么不去消灭那些地方。

[wʌn][ɔːr][tiː] - ['ʌðər] .
one or t ' other .
一 或者 t - 其他 .

二选一。

['sʌmhaʊ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [dəunt] [teɪk] [hoʊlt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .
Somehow our religion don't take holt as it ought to .
不知何故 我们的 宗教 不 拿 霍尔特 作为 它 应该 到 .

不知为何，我们的宗教并没有像它应该的那样包容。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ziːl] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðem; ðəm] [slʌm] ['pleɪsɪz] ,
It takes a burnin ' zeal to clean out them slum places ,
它 需要 一个 燃烧 - 热情 到 干净的 出去 他们 贫民窟 地方 ,

清理那些贫民窟需要极大的热情，

[ænd; ənd]['bɜːrnɪn] - [ziːl] [eint] [ðə; ði] [staɪl] ['naʊədeɪz] .
and burnin ' zeal ain't the style nowadays .
和 燃烧 - 热情 不是 这 风格 如今 .

如今，那种燃烧的热情已经不再流行了。

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [rɪ'lɪdʒənz] ['pʌti] [mʌtʃ] [laɪk] [fɪʃ] - [en] - - ;
As my father used to say , ' Religion's putty much like fish ' n ' pertetters ;
作为 我的 父亲 用过的 到 说 , - 宗教的 油灰 很多 喜欢 鱼 - n - - ;

正如我父亲常说的，“宗教就像鱼和馅饼一样，很容易被腐蚀；

[ɪf] [its] [hɑːt] [its] [gʊd] , - [en] - [ɪf] [its] [koʊld] - [teɪnt] [wʊθ] [ə; eɪ] - — [wel] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɜːrd] [kʌm] [ɪn]
if it's hot it's good , ' n ' if it's cold ' tain't wuth a ' — well , a short word come in
如果 它是 热的 它是 好的 , - n - 如果 它是 寒冷的 - 污点 wuth 一个 - — 出色地 , 一个 短的 单词 来 在

如果热就好，如果冷就不好——嗯，一个简短的词进来

[ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	**,**	**but**	**I**	**won't**	**say**	**it**	**.**
那里	,	但	我	惯于	说	它	.

确实存在，但我不会说出来。

['spiːkɪn] - [oʊ] - [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['tiːtʃɪn] - ,

Speakin	**'**	**o**	**'**	**religion**	**,**	**I**	**never**	**had**	**any**	**experience**	**in**	**teachin**	**'**	**,**
说话	-	o	-	宗教	,	我	绝不	有	任何	经验	在	教学	-	,

说到宗教，我从来没有教过教。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [næk] - [baʊt] ['tiːtʃɪn] - [rɪ'lɪdʒən] ,

but	**I**	**didn't**	**s'pose**	**there**	**was**	**any**	**knack**	**'**	**bout**	**teachin**	**'**	**religion**	**,**
但	我	没有	假设	那里	曾是	任何	诀窍	-	回合	教学	-	宗教	,

但我并不认为教宗教有什么诀窍。

[seɪm] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] - [baʊt] ['tiːtʃɪn] - ['riːdɪn] - - [en] - - [rɪθmɛtɪk] ,

same	**as**	**there**	**is**	**'**	**bout**	**teachin**	**'**	**readin**	**'**	**'**	**n**	**'**	**'**	**rithmetic**	**,**
相同的	作为	那里	是	-	回合	教学	-	阅读	-	-	n	-	-	算术	,

就像教阅读和算术一样，

[bʌt; bət][aɪ] [hɛd] [hɑːrd] [wɜːrk] ['mækɪn] - ['tɪməθi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kætəkɪzəm] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

but	**I**	**hed**	**hard**	**work**	**makin**	**'**	**Timothy**	**understand**	**that**	**catechism**	**you**	**give**	**him**	**to**
但	我	头	难的	工作	制造	-	蒂莫西	理解	那	教理问答	你	给	他	到

[lɜːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] .

learn	**the**	**other**	**Sunday**	**.**
学习	这	其他	星期日	.

但是，我费了好大劲才让蒂莫西理解你上周日给他的教义问答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktrɪn] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

He	**was**	**all**	**upsot**	**with**	**doctrine**	**when**	**he**	**come**	**to**	**say**	**his**	**lesson**	**.**
他	曾是	全部	upsot	和	教义	什么时候	他	来	到	说	他的	课	.

他讲课的时候满脑子都是教条。

[naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sker] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktrɪn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːt][juː; jʊ] [meɪk]

Now	**you**	**can't**	**scare**	**some**	**children**	**with**	**doctrine**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**hot**	**you**	**make**
现在	你	不能	吓	一些	孩子们	和	教义	,	不	事情	如何	热的	你	制作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

现在，无论你如何渲染教义，都吓不倒某些孩子。

[ɔːr] [mɛ'bi] [ðeɪ] [dəunt] [mɔːr] - [en] [hæf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['tɪməθiz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sensətɪv]

or	**mebbe**	**they**	**don't**	**more**	**'**	**n**	**half**	**believe**	**it**	**;**	**but**	**Timothy's**	**an**	**awful**	**sensitive**
或者	也许	他们	不	更多的	-	n	一半	相信	它	;	但	蒂莫西的	一个	可怕	敏感的

-

creeter	**,**
-	,

或许他们根本不相信；但蒂莫西是个极其敏感的家伙。

- [en] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [baɪ]

'	**n**	**'**	**when**	**he**	**come**	**to**	**that**	**answer**	**to**	**the**	**question**	**'**	**What**	**are**	**you**	**then**	**by**
-	n	-	什么时候	他	来	到	那	回答	到	这	问题	-	什么	是	你	然后	经过

['neɪtʃər] ?

nature	**?**
自然	?

'n' 当他回答"那么，你的本质是什么？"这个问题时

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [hel] ,

An	**enemy**	**to**	**God**	**,**	**a**	**child**	**of**	**Satan**	**,**	**and**	**an**	**heir**	**of**	**hell**	**,**
一个	敌人	到	上帝	,	一个	孩子	的	撒但	,	和	一个	继承人	的	地狱	,

他是上帝的敌人，撒旦之子，地狱的继承人。

- [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bʌst] [raɪt] [aʊt] ['kraɪɪn] - .

'	he	hid	his	head	on	my	shoulder	and	bust	right	out	cryin	'	.
-	他	隐藏	他的	头	在	我的	肩膀	和	摔碎	正确的	出去	哭泣	-	.

他把头埋在我的肩膀上，然后突然放声大哭。

- [haʊ] ['meni] [gɔdz][ɪz][ðer; ðər] ? -

'	How	many	Gods	is	there	?	'
-	如何	许多	神	是	那里	?	-

“究竟有多少位神？”

[es] - [iː] , ['æftər][ə; eɪ] [spel] .

s	'	e	,	after	a	spell	.
s	-	e	,	后	一个	拼写	.

s' e，过了一会儿。

- [lænd] ! - [θɪŋks] [aɪ] , - [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] ,

'	Land	!	'	thinks	I	,	'	I	knew	he	was	a	heathen	,
-	土地	!	-	思考	我	,	-	我	知道	他	曾是	一个	异教徒	,

“天哪！”我心想，“我就知道他是个异教徒。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -

but	if	he	turns	out	to	be	an	idolater	,	whatever	shall	I	do	with	him	!	'
但	如果	他	转弯	出去	到	是	一个	偶像崇拜者	,	任何	将	我	做	和	他	!	-

但如果他真是个拜偶像的人，我该怎么办呢！

- [waɪ] , ['hwɛərəv] [juː; jʊ][ben] [fetʃt] [ʌp] ? -

'	Why	,	where've	you	ben	fetched	up	?	'
-	为什么	,	在哪里?	你	本	已获取	向上	?	-

“哎呀，你这是从哪儿冒出来的？”

[es] - [aɪ] . - [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][gɑːd] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

s	'	I	.	'	There's	only	one	God	,	the	High	and	Mighty	Ruler	of	the	Univarse	,
s	-	我	.	-	有	仅有的	一	上帝	,	这	高的	和	强大的	统治者	的	这	-	,

s' I.“只有一个神，宇宙至高无上的统治者，

- [es] - [aɪ] . - [wel] , - [es] - [iː] - , - [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] - [en][wʌn] ,

'	s	'	I	.	'	Well	,	'	s	'	e	'	,	'	there	must	be	more	'	n	one	,
-	s	-	我	.	-	出色地	,	-	s	-	e	-	,	-	那里	必须	是	更多的	-	n	一	,

“嗯，肯定不止一个。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] ['iznt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] [mɪs] ['dɔːrəz] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] ! -

for	the	God	in	this	lesson	isn't	like	the	one	in	Miss	Dora's	book	at	all	!	'
为了	这	上帝	在	这	课	不是	喜欢	这	一	在	错过	朵拉的	书	在	全部	!	-

因为这堂课里的上帝和朵拉小姐书里的上帝完全不一样！

[lænd] [seiks] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] ['kætəkɪzəm] [ə'^in][ɪn][ə; eɪ]

I	don't	want	to	teach	catechism	agin	in	a
我	不	想	到	教	教理问答	再次	在	一个

我不想再教教义问答了。

['hɜːri] , [nɑːt] [tel] [aɪv] [hɛd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

hurry	,	not	tell	I've	hed	a	little	spiritual	instruction	from	the	minister	.
匆忙	,	不是	告诉	我已经	头	一个	小的	精神	操作说明	从	这	部长	.

快点，别告诉别人我从牧师那里得到了一些精神上的指导。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , - , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - ,

The	fact	is	,	Vildy	,	that	our	b'liefs	,
这	事实	是	,	-	,	那	我们的	-	,

事实是，维尔迪，我们的信仰，

[wen] [ðeə(r)] [pɪkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [skwer] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] - [θaʊt]

when	they're	picked	out	o	'	the	Bible	and	set	down	square	and	solid	'	thout
什么时候	它们是	挑选	出去	o	-	这	圣经	和	放	向下	正方形	和	坚硬的	-	空

['eni] ['sɔːfnɪŋ] [daʊn] - [en] - [ɪk'spleɪnɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [eint] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] ,

any	softening	down	'	n	'	explainin	'	that	they	ain't	so	bad	as	they	sound	,
任何	软化	向下	-	n	-	解释	-	那	他们	不是	所以	坏的	作为	他们	声音	,

当人们从圣经中挑选出这些内容，并毫不含糊地、坚定地摆出来，不加任何软化或解释说它们并没有听起来那么糟糕时，

[ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [miːt] [fɔːr; fər] ['beɪbz] .

is	too	strong	meat	for	babes	.
是	也	强的	肉	为了	宝贝们	.

对婴儿来说，这种肉太辣了。

[naʊ] [aɪm] ['ɔːrθədɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] " ([hɪr] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt]

Now	I'm	Orthodox	to	the	core	"	(	here	she	lowered	her	voice	as	if	there	might
现在	我是	正统	到	这	核	"	(	这里	她	降低	她	嗓音	作为	如果	那里	可能

[biː; bi] [ə; eɪ] [streɪ] ['diːkən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]) ,

be	a	stray	deacon	in	the	garden	)	,
是	一个	流浪	执事	在	这	花园	)	,

现在我骨子里是个东正教徒了”(说到这里，她压低了声音，仿佛花园里可能有个走失的执事)。

" [bʌt; bət] - [perz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mækɪn] - [aʊt] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [wʌnz] [aɪ]

"	but	'	pears	to	me	if	I	was	makin	'	out	lessons	for	young	ones	I
"	但	-	梨	到	我	如果	我	曾是	制造	-	出去	课程	为了	年轻的	一个	我

['wʊdnt] [fɪl] - [ɪm] [soʊ] [plʌm] [fʊl] [oʊ] - - .

wouldn't	fill	'	em	so	plumb	full	o	'	brimstun	.
不会	充满	-	呃	所以	垂直	满的	o	-	-	.

“但依我看，如果我要给孩子们上课，我不会把课内容写得那么枯燥乏味。”

[let] - [ɪm] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr] [juː; jʊ] [sker] - [ɪm] [tuː; tə] [deθ] , [seɪ] [aɪ]

Let	'	em	do	a	little	suthin	'	to	deserve	it	'	fore	you	scare	'	em	to	death	,	say	I
让	-	呃	做	一个	小的	苏辛	-	到	应得	它	-	前	你	吓	-	呃	到	死亡	,	说	我

. "

:	"
.	"

我说，在把他们吓死之前，先让他们做点什么来证明自己配得上被吓死吧。

" [dʒeɪb] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['sʌpər] .

"	Jabe	explained	it	all	out	to	him	after	supper	.
"	杰贝	解释	它	全部	出去	到	他	后	晚餐	.

晚饭后，杰布把事情的来龙去脉都跟他解释了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] . "

It	beats	all	how	he	gets	on	with	children	.	"
它	节拍	全部	如何	他	获得	在	和	孩子们	.	"

这比他跟孩子们相处得好多了。

" [aɪ'd] ['ruːθɝ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [sə'mænθə] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	I'd	ruther	hear	how	he	explained	it	,	"	answered	Samantha	sarcastically	.
"	ID	拉瑟	听到	如何	他	解释	它	,	"	回答	萨曼莎	讽刺地	.

“我倒想听听他怎么解释，”萨曼莎讽刺地回答道。

" ['hiːz] [greɪt] [ɑːn] - - [ðə; ði] ['skrɪptər] [dʒest] [naʊ] .

"	He's	great	on	expoundin	'	the	Scripters	jest	now	.
"	他是	伟大的	在	-	-	这	脚本编写者	笑话	现在	.

“他现在很擅长阐释 Scripters 的笑话。”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] ['itl] [læst] .

Well	,	I	hope	it'll	last	.
出色地	,	我	希望	它将	最后的	.

但愿它能一直持续下去。

[lænd] [seiks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[juːd] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'lɪdʒən] [ə'fɔːr] , ['hiːz] [soʊ] [set] [ʌp] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you'd think nobody ever experienced religion afore , he's so set up ' bout it .
你会 思考 无人 曾经 经验丰富的 宗教 之前 , 他是 所以 放 向上 - 回合 它 .

你会觉得他好像以前从来没接触过宗教似的，他对宗教如此笃信。

[juːd] [spoʊz] [hiː; hi] [kep] - [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [oʊ] - [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænʃnz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest]
You'd s'pose he kep ' the latch - key o ' the heavenly mansions right in his vest
你会 假设 他 保持 - 这 闩锁 - 钥匙 o - 这 天上 豪宅 正确的 在 他的 背心
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

你肯定会觉得他把天堂豪宅的钥匙放在自己的背心口袋里吧。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] .
to hear him go on .
到 听到 他 去 在 .

听他继续说下去。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [stʌk] [ʌp] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hiːd] [ben] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz]
He couldn't be no more stuck up ' bout it if he'd ben one o ' the two brothers
他 不能 是 不 更多的 卡住 向上 - 回合 它 如果 他会 本 一 o - 这 二 兄弟
[ðæt] [kʌm] ['oʊvər] [ɪn] [θriː] [ʃɪps] ! "
that come over in three ships ! "
那 来 超过 在 三 船舶 ! "

就算他是乘三艘船过来的那两兄弟之一，他也不会这么自以为是了!

" [ðer; ðər] [goʊz] ['eldər] ['nɪkəlz] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] .
" There goes Elder Nichols , " said Miss Vilda .
" 那里 去 长老 尼科尔斯 , " 说 错过 维尔达 .

“那是尼科尔斯老先生，”维尔达小姐说。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [plæn] [wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] .
" Now there's a plan we hadn't thought of .
" 现在 有 一个 计划 我们 之前没有 想法 的 .

“现在我们有一个之前没想到的计划。”

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] [tuː; tə] ['pjʊrəti] ['vɪlɪdʒ] .
We might take the children over to Purity Village .
我们 可能 拿 这 孩子们 超过 到 纯度 村庄 .

我们可以带孩子们去纯洁村。

[aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [wʊd] [teɪk] - [ɪm] .
I think likely the Shakers would take ' em .
我 思考 可能 这 摇晃者 会 拿 - 呃 .

我认为震教徒很可能会接受他们。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jʌŋ] [foʊks] [ænd; ənd] [breɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] . "
They like to get young folks and break ' em into their doctrines . "
他们 喜欢 到 得到 年轻的 各位 和 休息 - 呃 进入 他们的 教义 . "

他们喜欢拉拢年轻人，然后向他们灌输自己的教条。

" [tɪm] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌtɪp'tɑːp] ['ʃeɪkər] , " [læft] [sə'mænθə] .
" Tim ' d make a tiptop Shaker , " laughed Samantha .
" 蒂姆 - d 制作 一个 顶尖 摇晃器 , " 笑了 萨曼莎 .

“蒂姆肯定能成为一个很棒的调酒师，”萨曼莎笑着说。

" ['hiːd] [biː; bi][æn; ən]['eldər] [ə'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

"	He'd	be	an	Elder	afore	he	was	twenty	-	one	.
"	他会	是	一个	长老	之前	他	曾是	二十	-	一	.

“他不到二十一岁就会成为长老。”

[aɪ][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['dæŋglɪn] - [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,

I	can	seem	to	see	him	now	,	with	his	hair	danglin	'	long	in	his	neck	,
我	能	似乎	到	看	他	现在	,	和	他的	头发	悬空	-	长的	在	他的	脖子	,

我仿佛还能看到他，长发垂在脖子上。

[ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [siː] - ['sɔiːn] - [ʌp] - [en] -

a	blue	coat	buttoned	up	to	his	chin	,	and	his	hands	see	-	sawin	'	up	'	n	'
一个	蓝色的	外套	纽扣	向上	到	他的	下巴	,	和	他的	双手	看	-	锯木	-	向上	-	n	-

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他穿着一件蓝色外套，扣子扣到下巴，双手不停地上下摆动。

[prænsɪn] - [raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ['sɑːləm] ['dænsəz, 'dænsɪz] . "

prancin	'	round	in	them	solemn	dances	.	"
普兰辛	-	圆形的	在	他们	庄严	舞蹈	.	"

在那些庄严的舞蹈中蹦蹦跳跳。

" [tɪm] [wʊd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [geɪ] .

"	Tim	would	do	well	enough	,	but	I	ain't	so	sure	of	Gay	.
"	蒂姆	会	做	出色地	足够的	,	但	我	不是	所以	当然	的	同性恋	.

“蒂姆应该能做得很好，但我不太确定盖伊能不能行。”

[ðeid] [hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] , [aɪ] [ges] ! "

They'd	have	their	hands	full	,	I	guess	!	"
他们会	有	他们的	双手	满的	,	我	猜测	!	"

我想他们肯定忙得不可开交！

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʊd] .

"	I	guess	they	would	.
"	我	猜测	他们	会	.

我想他们会的。

['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] [aʊt]

Anybody	that	wanted	to	make	a	Shaker	out
任何人	那	通缉	到	制作	一个	摇晃器	出去

任何想制作 Shaker 的人

[oʊ] - [hɜːr; hər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt]

o	'	her	would	'	a	'	had	to	begin	with	her	grandmother	;	and	that
o	-	她	会	-	一个	-	有	到	开始	和	她	祖母	;	和	那

['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] ['nʌðər] ,

wouldn't	'	a	'	done	nuther	,
不会	-	一个	-	完毕	另一个	,

她必须从她的祖母开始；而那样做也无济于事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [bliːv] [ɪn] ['mæriɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [stɑːpt] [raɪt]

for	they	don't	b'lieve	in	marryin	'	,	and	the	thing	would	'	a	'	stopped	right
为了	他们	不	相信	在	结婚	-	,	和	这	事物	会	-	一个	-	停止	正确的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因为他们不相信婚姻，事情本来就到此为止了。

[ænd; ənd] [greɪ] ['wʊdnt] ['nevər] - [ə; eɪ] - [bɪn] [bɔːrn][ɪnt] - [ðə; ði][wɜːrld] . "

and	Gray	wouldn't	never	'	a	'	been	born	int	'	the	world	.	"
和	灰色的	不会	绝不	-	一个	-	到过	出生	整数	-	这	世界	.	"

格雷就不会出生在这个世界上了。

" [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ['betər] [ɔːf] , " [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [mɪs] [vɪldə] .
" And been a great sight better off , " interpolated Miss Vilda .
" 和 到过 一个 伟大的 视线 更好的 离开 , " 插值 错过 维尔达 .

“而且情况好多了，”维尔达小姐插话道。

" [naʊ] [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , - .
" Now don't talk that way , Vildy .
" 现在 不 讲话 那 方式 , - .

“维尔迪，别那样说话。”

[huː]
Who
WHO

WHO

[noʊz] [wʌt] [leiz] [ə'hed] [oʊ] - [ðæt] [tʃaɪld] ?
knows what lays ahead o ' that child ?
知道 什么 躺下 前方 o - 那 孩子 ?

知道那个孩子未来会面临什么吗?

[ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [biː; bi]['sævɪn] - [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
The Lord may be savin ' her up to do some great work for Him ,
这 主 可能 是 萨文 - 她 向上 到 做 一些 伟大的 工作 为了 他 ,

主或许是在预备她，让她为祂做些伟大的事。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" she added , with a wild flight of the imagination .
" 她 额外 , 和 一个 荒野 航班 的 这 想像力 .

她补充道，语气中充满了天马行空的想象。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [vɪldə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ;
" She looks like it , don't she ? " asked Vilda with a grim intonation ;
" 她 看起来 喜欢 它 , 不 她 ? " 问 维尔达 和 一个 严峻 语调 ;

“她看起来确实像那样，不是吗？”维尔达语气严肃地问道；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [geɪ] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌstɪk]
but her face softened a little as she glanced at Gay asleep on the rustic
但 她 脸 软化 一个 小的 作为 她 瞥了一眼 在 同性恋 睡着了 在 这 乡村
[bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
bench under the window .
长椅 在下面 这 窗户 .

但当她瞥见盖伊睡在窗下简陋的长凳上时，她的表情柔和了一些。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] - [aɪd] ,
The picture would have struck terror to the sad - eyed æsthete ,
这 图片 会 有 击 恐怖 到 这 伤心 - 眼睛 唯美主义者 ,

这幅画会让忧郁的唯美主义者感到恐惧。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['kʌlɝz] [bɜːrn] [ænd; ənd] [gloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [wʊd]
but an artist who liked to see colors burn and glow on the canvas would
但 一个 艺术家 WHO 喜欢 到 看 颜色 烧伤 和 辉光 在 这 帆布 会
[hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] :
have been glad to paint her :
有 到过 高兴的 到 画 她 :

但一位喜欢在画布上欣赏色彩燃烧闪耀的艺术家，一定会乐于为她画像：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] ['jeloʊ] ['kælɪkoʊ] , [ber] [nek] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪmplz] ,
a little frock of buttercup yellow calico , bare neck and arms , full of dimples ,
一个 小的 连衣裙 的 毛茛 黄色的 印花布 , 裸 脖子 和 武器 , 满的 的 酒窝 ,

一件淡黄色印花布小裙子，露出脖子和胳膊，满脸酒窝。

[her] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kælɪkoʊ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

hair	that	put	the	yellow	calico	to	shame	by	reason	of	its	tinge	of	copper	,
头发	那	放	这	黄色的	印花布	到	耻辱	经过	原因	的	它是	色调	的	铜	,

那头秀发因泛着铜色的光泽，令黄花呢都黯然失色。

[skɪn] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt] [derd] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] , [red] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

skin	of	roses	and	milk	that	dared	the	microscope	,	red	smiling	lips	,
皮肤	的	玫瑰	和	牛奶	那	敢于	这	显微镜	,	红色的	微笑	嘴唇	,

玫瑰与牛奶般柔滑的肌肤，敢于在显微镜下观察；鲜红的嘴唇，带着微笑。

[wʌn] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋk(ə)l] - [taɪ] [kɪkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [faɪv] [pɪŋk] [toʊz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

one	stocking	and	ankle	-	tie	kicked	off	and	five	pink	toes	calling	for	some
一	袜	和	踝	-	领带	踢	离开	和	五	粉色的	脚趾	呼叫	为了	一些

['sɪli] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] " [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

silly	woman	to	say	"	This	little	pig	went	to	market	"	on	them	,
愚蠢的	女士	到	说	"	这	小的	猪	去	到	市场	"	在	他们	,

一只长筒袜和脚踝绑带脱落，露出五根粉嫩的脚趾，仿佛在呼唤某个傻女人对着它们说“这只小猪去赶集了”。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [nə'stɜːrʃəm] [ɪn] [wʌn] [wɔːrm] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['berid] [ɪn] [rægz] ,

a	great	bunch	of	nasturtiums	in	one	warm	hand	and	the	other	buried	in	Rags	,
一个	伟大的	束	的	金莲花	在	一	温暖的	手	和	这	其他	埋葬	在	破布	,

一只温暖的手捧着一大束旱金莲，另一只手却埋在破布堆里。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['kæts] ['dɪnər] ,

who	was	bursting	with	the	white	cat's	dinner	,
WHO	曾是	爆发	和	这	白色的	猫的	晚餐	,

谁肚子里装满了白猫的晚餐，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['snɔːrɪŋ] [blɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wægd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

and	in	such	a	state	of	snoring	bliss	that	his	tail	wagged	occasionally	,	even	in	his	dreams	.
和	在	这样的	一个	状态	的	打鼾	极乐	那	他的	尾巴	摇晃	偶尔	,	甚至	在	他的	梦境	.

他睡得如此香甜，以至于即使在梦中，尾巴也会偶尔摇摆。

" [ʃiː; ʃi] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ɪf] [ðæts]

"	She	don't	look	like	a	missionary	,	if	that's
"	她	不	看	喜欢	一个	传教士	,	如果	那就是

“她看起来不像个传教士，如果那是的话。”

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [sə'mænθə] ['hɑːtli] .

what	you	mean	,	"	said	Samantha	hotly	.
什么	你	意思是	,	"	说	萨曼莎	热	.

“你什么意思？”萨曼莎激动地问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] - [en] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [treɪps] ['oʊvər] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ɪn] [wʌn] [hænd] - [en] - [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	She	may	not	be	called	'	n	'	elected	to	traipse	over	to	Africy	with	a	-	Test'ment	in	one	hand	'	n	'	a	sun	umbreller	in	the	other	,
"	她	可能	不是	是	称为	-	n	-	当选	到	拖曳	超过	到	-	和	一个	-	-	在	一	手	-	n	-	一个	太阳	-	在	这	其他	,

“她可能不会被选中，一手拿着圣经，一手拿着遮阳伞，跋涉到非洲去。”

['sævɪn] - [soʊlz] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ;

savin	'	souls	by	the	wholesale	;
萨文	-	灵魂	经过	这	批发的	;

大规模拯救灵魂；

[bʌt; bət] - [tiː] [eint] [noʊ] [miːn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [stiːlɪn] - ['ɪntuː][foʊks] - ['hɑːrts]

but	'	t	ain't	no	mean	service	to	go	through	the	world	stealin	'	into	folks	'	hearts
但	-	t	不是	不	意思是	服务	到	去	通过	这	世界	偷窃	-	进入	各位	-	心

[laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [oʊ] - ['sʌnʃaɪn] ,

like	a	ray	o	'	sunshine	,
喜欢	一个	射线	o	-	阳光	,

但是，像一缕阳光一样悄悄走进人们的心里，这可不是一件轻松的事。

- [en] - ['laɪtɪn] - [ʌp] ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ] [step] [fʊt] [ɪn] ! "

'	n	'	lightin	'	up	every	place	you	step	foot	in	!	"
-	n	-	闪电	-	向上	每一个	地方	你	步	脚	在	!	"

“照亮你踏入的每一个角落！”

" [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - [æn] ;

"	I	ain't	sayin	'	anything	against	the	child	,	Samanthy	Ann	;
"	我	不是	说	-	任何事物	反对	这	孩子	,	-	安	;

“我没有说这个孩子（萨曼西·安）的任何坏话；

[juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ʃiː; ʃi] [-] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ! "

you	said	yourself	she	wa'n't	cut	out	for	a	Shaker	!	"
你	说	你自己	她	想	切	出去	为了	一个	摇晃器	!	"

你自己都说了，她不适合参加Shaker派对！

" [noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [læft] [sə'mænθə] , [wen] [hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

"	No	more	she	is	,	"	laughed	Samantha	,	when	her	good	humor	was	restored	.
"	不	更多的	她	是	,	"	笑了	萨曼莎	,	什么时候	她	好的	幽默	曾是	恢复	.

“她不再是那样了，”萨曼莎笑着说，她的心情恢复了好转。

" [ʃiːd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - - [en] - ['dænsɪn] - [wel] [ɪ'nʌf] ,

"	She'd	like	the	singin	'	'	n	'	dancin	'	well	enough	,
"	棚	喜欢	这	唱歌	-	-	n	-	跳舞	-	出色地	足够的	,

她应该会很喜欢唱歌跳舞。

[bʌt; bət] - [tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] - - [ðə; ði] [kɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] - [en] - ['fɪksɪn] -

but	'	t	would	be	hard	work	smoothin	'	the	kink	out	of	her	hair	'	n	'	fixin	'
但	-	t	会	是	难的	工作	-	-	这	纠结	出去	的	她	头发	-	n	-	修复	-

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [wʌn][oʊ] - [ðer; ðər] [waɪt] ['sʌndeɪ] .

it	under	one	o	'	their	white	Sunday	bunnets	.
它	在下面	一	o	-	他们的	白色的	星期日	圆顶小圆帽	.

但要把她卷曲的头发抚平，再用她们的白色周日小圆帽固定住，那可就费劲了。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] ['lɪvɪn] - [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊks] , ['nʌðər] .

She	wouldn't	like	livin	'	altogether	with	the	women	-	folks	,	nuther	.
她	不会	喜欢	生活	-	共	和	这	女性	-	各位	,	另一个	.

她也不喜欢和女人们一起生活。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər] [geɪ] - [əl][biː; bi][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] - [foʊks] ,

The	only	way	for	Gay	'	ll	be	to	fetch	her	right	up	with	the	men	-	folks	,
这	仅有的	方式	为了	同性恋	-	二	是	到	拿来	她	正确的	向上	和	这	男人	-	各位	,

盖伊唯一的办法就是让她直接融入男人们的圈子。

- [en] - [hɛv] [hɜːr; hər] [siː] [ðeɪ] [eint] [noʊ] [greɪt] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .

'	n	'	hev	her	see	they	ain't	no	great	things	,	anyway	.
-	n	-	赫夫	她	看	他们	不是	不	伟大的	事物	,	反正	.

让她明白，反正它们也不是什么了不起的东西。

[lænd] [seiks] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

[ɪf] - [tiː] [wɔrnt] [fɔːr; fər][dɔːgz] - [en] - [dɑːrk] [naɪts] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ][mæn] ;

If	'	t	warn't	for	dogs	'	n	'	dark	nights	,	I	shouldn't	care	if	I	never	see	a	man	;
如果	-	t	警告	为了	狗	-	n	-	黑暗的	夜晚	,	我	不应该	关心	如果	我	绝不	看	一个	男人	;

如果没有狗和黑夜的威胁，即使我从未见过男人，我也不在乎；

[bʌt; bət] [geɪ] [hæz; həz] - [ɪm] [ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [strɪŋ] - ,

but	Gay	has	'	em	all	on	her	string	a'ready	,
但	同性恋	有	-	呃	全部	在	她	细绳	-	,

但盖伊早已把他们都玩弄于股掌之间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [fɔːr; fər][dʒeɪb][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði]

from	the	boy	that	brings	the	cows	home	for	Jabe	to	the	man	that	takes	the
从	这	男生	那	带来	这	牛	家	为了	杰贝	到	这	男人	那	需要	这

['bʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

butter	to	the	city	.
黄油	到	这	城市	.

从帮杰布把牛赶回家的男孩，到把黄油运到城里的男人。

[ðə; ði][tɪn] ['pedlər] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tin	peddler	give	her	a	dipper	this	mornin	'	,	and	the
这	锡	小贩	给	她	一个	杓	这	早晨	-	,	和	这

今天早上，卖锡罐的小贩给了她一个水瓢，然后.....

[fɪʃ] - [mæn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] - [peɪl] .

fish	-	man	brought	her	a	live	fish	in	a	tin	-	pail	.
鱼	-	男人	带来	她	一个	居住	鱼	在	一个	锡	-	桶	.

卖鱼人给她拿来一桶活鱼。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [braitə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ] [ðæt] ,

Well	,	she	makes	the	house	a	great	sight	brighter	to	live	in	,	you	can't	deny	that	,
出色地	,	她	制作	这	房子	一个	伟大的	视线	更亮	到	居住	在	,	你	不能	否定	那	,

- . "

Vildy	.	"
-	.	"

“嗯，她让房子里变得更加明亮宜居，你不能否认这一点，维尔迪。”

" [aɪ] [eint] ['diːˌnaɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ɪn] - .

"	I	ain't	denyin	'	anything	in	partic'ler	.
"	我	不是	否认	-	任何事物	在	-	.

“我并没有否认任何事情。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

She	makes	a	good	deal	of	work	,	I	know	that	much	.
她	制作	一个	好的	交易	的	工作	,	我	知道	那	很多	.

她工作量很大，这一点我很清楚。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][jʊr; jər] [hɑːrt] [set][ɑːn][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ,

And	I	don't	want	you	to	get	your	heart	set	on	one	or	both	of	'	em	,
和	我	不	想	你	到	得到	你的	心	放	在	一	或者	两个都	的	-	呃	,

我不想让你对他们中的一个或两个都产生执念。

[fɔːr; fər] - [tiː][wəʊnt][biː; bi][noʊ][juːz] .

for	'	t	won't	be	no	use	.
为了	-	t	惯于	是	不	使用	.

因为这样做毫无用处。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ,

We	could	make	out	with	one	of	'	em	,	I	suppose	,	if	we	had	to	,
我们	可以	制作	出去	和	一	的	-	呃	,	我	认为	,	如果	我们	有	到	,

我想，如果非要这么做的话，我们或许可以和其中一个亲热一下。

[bʌt; bət] [tuː] [ɪz][wʌn] [tuː] ['meni] .
but two is one too many .
但 二 是 一 也 许多 .

但两个就太多了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] - [tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk]['pɑːrtɪn] - [ðə; ði]
They seem to set such store by one another that ' t would be like partin ' the
他们 似乎 到 放 这样的 店铺 经过 一 其他 那 - t 会 是 喜欢 帕廷 - 这
[ˌsaɪ'mis] [twɪnz] ;
Siamese twins ;
暹罗猫 双胞胎 ;

他们似乎非常重视彼此，分开就像拆散连体双胞胎一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðeid] [paɪn] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - [diː][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
but there , they'd pine awhile , and then they ' d get over it .
但 那里 , 他们会 松树 一会儿 , 和 然后 他们 - d 得到 超过 它 .

但在那里，他们会难过一阵子，然后就会释怀。

['enihaʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] . "
Anyhow , they'll have to try . "
无论如何 , 他们会 有 到 尝试 . "

总之，他们得试试。

" [oʊ] [jes] ; [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt]['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,
" Oh yes ; you can git over the small - pox ,
" 哦 是的 ; 你 能 git 超过 这 小的 - 天花 ,

“哦，是的；你可以战胜天花。”

[bʌt; bət] [juːl] ['kæri] [ðə; ði]['skɑːrz][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪv] [moʊst] ['laɪkli] .
but you'll carry the scars to your grave most likely .
但 你会 携带 这 疤痕 到 你的 严重 最多 可能 .

但你很可能会带着这些伤疤进入坟墓。

[aɪ] [θɪŋk] - [tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] .
I think ' t would be a sin to part them children .
我 思考 - t 会 是 一个 罪 到 部分 他们 孩子们 .

我认为拆散这些孩子是一种罪过。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] - [en][aɪ'd][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðæt] - [biːn] [ðæts] ['twɪstɪd] [ɪt'self]
I wouldn't do it no more ' n I'd tear away that scarlit bean that's twisted itself
我 不会 做 它 不 更多的 - n ID 撕 离开 那 - 豆 那就是 扭曲 本身
[raʊnd] - [en] - [raʊnd] [ðæt] [pɪŋk] ['hɑːlihɑːk] [ðer; ðər] .
round ' n ' round that pink hollyhock there .
圆形的 - n - 圆形的 那 粉色的 蜀葵 那里 .

我不会再那样做了，我会把那颗缠绕在那株粉红色蜀葵上的猩红色豆子扯下来。

[aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndər] ;
I stuck a stick in the ground , and carried a string to the winder ;
我 卡住 一个 戳 在 这 地面 , 和 携带 一个 细绳 到 这 卷线器 ;

我把一根棍子插在地上，然后拿着一根绳子去给卷线器卷线；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [biːn] [vaɪn] [kep] - [ɑːn] [grəu in] - [ðə; ði] ['ʌðər]
but I didn't git at it soon enough , the bean vine kep ' on growin ' the other
但 我 没有 git 在 它 很快 足够的 , 这 豆 藤 保持 - 在 成长中 - 这 其他
[wei] ,
way ,
方式 ,

但我没能及时下手，豆藤继续朝另一个方向生长。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] .
towards the hollyhock .
向 这 蜀葵 .

朝着蜀葵的方向。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][gɑːt][maɪ][mæd][ʌp] ,
Then the other night I got my mad up ,
然后 这 其他 夜晚 我 得到 我的 疯狂的 向上 ,

那天晚上我突然很生气，

- [en] - [aɪ][dʒest] - [ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪn] [fɔːrs] - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]
' n ' I jest oncurled it by main force ' n ' wropped it round the
- n - 我 笑话 - 它 经过 主要的 力量 - n - 扭曲 它 圆形的 这

我用尽全力把它卷起来，然后缠在了.....

[strɪŋ] , - [en] , - [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] ,
string , ' n , ' if you'll believe me , I happened to look at it this mornin ,
细绳 , - n , - 如果 你会 相信 我 , 我 发生 到 看 在 它 这 早晨 ,

字符串，'n'，'如果你相信我，我今天早上碰巧看了它，

- - [en] - [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] - [tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði]
' ' n ' there it ' t was , as nippant as you please , coiled round the
- - n - 那里 它 - t 曾是 , 作为 - 作为 你 请 , 卷曲 圆形的 这
['hɑːlihɑːk] [ə'^in] !
hollyhock agin !
蜀葵 再次 !

' 'n' 就在那里，像你想象的那样，又缠绕在蜀葵上！

[ðen] [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] ,
Then says I to myself , ' Samantha Ann Ripley ,
然后 说道 我 到 我 , - 萨曼莎 安 里普利 ,

然后我对自己说："萨曼莎·安·里普利，

[juːv] [noʊn] [wʌt] - [tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - ['hektəd] - [en] - [ɪntɪfɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
you've known what ' t was to be everlastin'ly hectored ' n ' intefered with all
你已经 已知 什么 - t 曾是 到 是 - 训斥 - n - 干扰 和 全部
[jʊr; jər][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

你一生都在忍受无休止的责备和干涉，这是什么滋味啊。

[naʊ] - - [juː; jʊ][let] [ðæt] [biːn] [hæv; həv][ɪts] ['hɑːlihɑːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ! -
now s'posin ' you let that bean have its hollyhock , if it wants it ! '
现在 - - 你 让 那 豆 有 它是 蜀葵 , 如果 它 想要 它 ! -

现在，假设你让那颗豆子吃它想要的蜀葵吧！

" [mɪs] [vɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] ,
" Miss Vilda looked at her sharply as she said , " Samantha Ann Ripley ,
" 错过 维尔达 看起来 在 她 尖锐地 作为 她 说 , " 萨曼莎 安 里普利 ,

维尔达小姐目光锐利地看着她，说道："萨曼莎·安·里普利，

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [jʊə(r)] ['fʌsɪn] - - [baʊt]
I believe to my soul you're fussin ' ' bout
我 相信 到 我的 灵魂 你是 弗辛 - - 回合

我发自内心地相信你是在为.....而烦恼

[deɪv] ['mɪlɪkən] [ə'gen] !
Dave Milliken again !
戴夫 米利肯 再次 !

又是戴夫·米利肯！

" [wel] , [aɪ] [eint] !
" Well , I ain't !
" 出色地 , 我 不是 !

"好吧，我可不是！"

['evri] [taɪm] [aɪ] [tɔːk] - [baʊt] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] - [biːnz] [aɪ] [eint] ['miːnɪn] - [deɪv] ['mɪlɪkən] - [en]
Every time I talk ' bout hollyhocks and scarlit beans I ain't meanin ' Dave Milliken ' n
每一个 时间 我 讲话 - 回合 蜀葵 和 - 豆子 我 不是 含义 - 戴夫 米利肯 - n
- [ˌem 'iː] ,
' me ,
- 我 ,

每次我谈到蜀葵和红豆的时候，我指的都不是我和戴夫·米利肯。

— [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] !
— not by a long chalk !
— 不是 经过 一个 长的 粉笔 !

——差得远呢！

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['gɪvɪn] - [juː; jʊ]
I was only givin ' you
我 曾是 仅有的 给予 - 你

我只是给你而已

[maɪ] [vjuːz] - [baʊt] ['pɑːrtɪn] - [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [ðæts] [ɔːl] ! "
my views ' bout partin ' them children , that's all ! "
我的 浏览 - 回合 帕廷 - 他们 孩子们 , 那就是 全部 ! "

我对于让他们分离的看法仅此而已!

" [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , " [riˈmɑːkt] [mɪs] [vɪldə] ['ɑːbstɪnətli] ,
" Well , all I can say is , " remarked Miss Vilda obstinately ,
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 , " 评论 错过 维尔达 顽固地 ,

“好吧，我只能说，”维尔达小姐固执地说道。

" [ðæt] [ðoʊz] [ðæts] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn] [tuː] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] ,
" that those that's desirous of takin ' in two strange children ,
" 那 那些 那就是 渴望 的 拿 - 在 二 奇怪的 孩子们 ,

“那些想要收养两个陌生孩子的人，

[ænd; ənd] [bɔrdæn] - [ænd; ənd] - - - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [get] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
and boardin ' and lodgin ' ' em till they get able to do it for themselves ,
和 登船 - 和 - - - 呃 直到 他们 得到 有能力的 到 做 它 为了 他们自己 ,

并为他们提供食宿，直到他们能够自食其力为止。

[ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [rɛsk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tɜːrnɪn] - [aʊt] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['mælɪˌfæktə] [laɪk] [ðə; ði]
and runnin ' the resk of their turnin ' out heathens and malefactors like the
和 跑步 - 这 雷斯克 的 他们的 转弯 - 出去 异教徒 和 作恶者 喜欢 这
[foʊks] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
folks they came from ,
各位 他们 来了 从 ,

他们承担着把他们自己人变成异教徒和作恶者的后果，就像他们自己的出身一样。

— [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .
— can do it if they want to .
— 能 做 它 如果 他们 想 到 .

——只要他们愿意，就能做到。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][send] [ə'weɪ] ['enihwɛə] [aɪ] [meɪ] [kiːp]
If I come to see that the baby is too young to send away anywheres I may keep
如果 我 来 到 看 那 这 婴儿 是 也 年轻的 到 发送 离开 任何地方 我 可能 保持
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [spel] ,
her a spell ,
她 一个 拼写 ,

如果我发现孩子太小不适合送走，我可能会暂时把她留下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but the boy has got to go , and that's the end of it .
但 这 男生 有 得到 到 去 , 和 那就是 这 结尾 的 它 .

但那孩子必须走，事情就到此为止了。

[juːv] [bɪn] [kraʊdɪn] - [ˌem ˈiːˈɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

You've	been	crowdin	'	me	into	a	corner	about	him	for	a	week	,
你已经	到过	克劳丁	-	我	进入	一个	角落	关于	他	为了	一个	星期	,

你已经整整一周都在逼我问他的事情了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] !

and	now	I've	said	my	say	!
和	现在	我已经	说	我的	说	!

现在我已经说完我的话了！

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðæt] ['taɪni] ['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz] [eg] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə]['ætəmz] ,

that	tiny	humming	-	bird's	egg	was	crushed	to	atoms	,
那	微小的	哼唱	-	鸟类	蛋	曾是	碎	到	原子	,

那枚小小的蜂鸟蛋被碾成了碎片。

— [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['slendər] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['dʒentli][fɔːr; fər] ['veri] [fɪr]

—	crushed	by	a	boy's	slender	hand	that	had	held	it	so	gently	for	very	fear
—	碎	经过	一个	男孩们	苗条	手	那	有	握住	它	所以	轻轻地	为了	非常	害怕

[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	breaking	it	.
的	打破	它	.

——被一个男孩纤细的手捏碎了，那只手小心翼翼地握着它，生怕把它弄碎。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

For	poor	little	Timothy	Jessup	had	heard	his	fate	for	the	second	time	,
为了	贫穷的	小的	蒂莫西	杰瑟普	有	听到	他的	命运	为了	这	第二	时间	,

可怜的小蒂莫西·杰瑟普第二次听到了自己的命运。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] " [muːv] [ɑːn] " [ə'gen] ,

and	knew	that	he	must	"	move	on	"	again	,
和	知道	那	他	必须	"	移动	在	"	再次	,

他知道自己必须再次“继续前进”。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] .

for	there	was	no	room	for	him	at	the	White	Farm	.
为了	那里	曾是	不	房间	为了	他	在	这	白色的	农场	.

因为白农场没有他的位置。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

SCENE	XII	.
场景	十二	.

第十二幕

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	Village	.
这	村庄	.

村庄。

[lɪdi] - ['fjuːnərəl] .

LYDDY	PETTIGROVE'S	FUNERAL	.
莉迪	-	葬礼	.

莉迪·佩蒂格罗夫的葬礼。

[lɪdi] - [wʌz; wəz] [ded] .

Lyddy	Pettigrove	was	dead	.
莉迪	-	曾是	死的	.

莉迪·佩蒂格罗夫去世了。

[nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
Not **one** **person** **,** **but** **a** **dozen** **,**
不是 一 人 , 但 一个 打 ,

不是一个人，而是十二个人。

[hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [lʊk] ['kjʊriəsli]
had **called** **in** **at** **the** **White** **Farm** **to** **announce** **this** **fact** **and** **look** **curiously**
有 称为 在 在 这 白色的 农场 到 宣布 这 事实 和 看 奇怪的是
[æt; ət] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] .
at **Samantha** **Ann** **Ripley** **to** **see** **how** **she** **took** **the** **news** **.**
在 萨曼莎 安 里普利 到 看 如何 她 采取 这 消息 .

他打电话到怀特农场宣布了这件事，并好奇地看着萨曼莎·安·里普利，想看看她听到这个消息的反应。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ɪts]
To **say** **the** **truth** **,** **the** **community** **did** **not** **seem** **to** **be** **overpowered** **by** **its**
到 说 这 真相 , 这 社区 做过 不是 似乎 到 是 实力悬殊 经过 它是
[bɪ'riːvmənt] .
bereavement **.**
丧亲之痛 .

说实话，这个社区似乎并没有被丧亲之痛彻底击垮。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
There **seemed** **to** **be** **a** **general** **feeling** **that** **Mrs** **.** **Pettigrove** **had** **never** **been**
那里 似乎 到 是 一个 一般的 感觉 那 太太 . - 有 绝不 到过
['wɑːntɪd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] ,
wanted **in** **Pleasant** **River** **,**
通缉 在 令人愉快的 河 ,

人们普遍认为，佩蒂格罗夫夫人从来就不受普莱森特河镇的欢迎。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪd] ['eniwer] [els] .
coupled **with** **a** **mild** **surprise** **that** **she** **should** **have** **been** **wanted** **anywhere** **else** **.**
耦合 和 一个 温和的 惊喜 那 她 应该 有 到过 通缉 任何地方 别的 .

与此同时，她也略感惊讶，觉得她应该在其他地方更受欢迎。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [deɪv] ['mɪlɪkən] ,
Speculation **was** **rife** **as** **to** **who** **would** **keep** **house** **for** **Dave** **Milliken** **,**
推测 曾是 普遍存在 作为 到 WHO 会 保持 房子 为了 戴夫 米利肯 ,

关于谁将为戴夫·米利肯料理家务，人们纷纷猜测。

[ænd; ənd] ['weðər] [sə'mænθə] [æn] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] ['rɪpli] - ['mɪlɪkən] ['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd][goʊ]
and **whether** **Samantha** **Ann** **would** **bury** **the** **Ripley** **-** **Milliken** **battle** **-** **axe** **and** **go**
和 无论 萨曼莎 安 会 埋葬 这 里普利 - 米利肯 战斗 - 斧头 和 去
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
to **the** **funeral** **,**
到 这 葬礼 ,

以及萨曼莎·安是否会埋葬里普利-米利肯战斧并参加葬礼，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌem aɪ 'es] - - [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [æz; əz]
and **whether** **Mis** **'** **Pettigrove** **had** **left** **her** **property** **to** **David** **,** **as**
和 无论 误 - - 有 左边 她 财产 到 大卫 , 作为
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was **right** **,**
曾是 正确的 ,

以及佩蒂格罗夫小姐是否像她所认为的那样，将财产留给了大卫。

[ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɪstər][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
or **to** **her** **husband's** **sister** **in** **New** **Hampshire** **,** **which** **would** **be** **a** **sin** **and** **a**
或者 到 她 丈夫的 姐姐 在 新的 汉普郡 , 哪个 会 是 一个 罪 和 一个
[ʃeɪm] ;
shame **;**
耻辱 ;

或者送给她在新罕布什尔州的丈夫的妹妹，那将是一种罪过和耻辱；

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz]
but **jest** **as**
但 笑话 作为

但玩笑

['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,
likely **as** **not** **,**
可能 作为 不是 ,

很有可能，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf][ænd; ənd] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [toʊd] [wʊd] [ə; eɪ]
though **she** **was** **well** **off** **and** **didn't** **need** **it** **no** **more** **'** **n** **a** **toad** **would** **a**
尽管 她 曾是 出色地 离开 和 没有 需要 它 不 更多的 - n 一个 蟾蜍 会 一个
['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket **-** **book** **,**
口袋 - 书 ,

虽然她家境富裕，不再需要钱包，但连一只癞蛤蟆都不会要钱包。

[ænd; ənd] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [lɪdi] [bɪ'saɪdz] ,
and **couldn't** **bear** **the** **sight** **o** **'** **Lyddy** **besides** **,**
和 不能 熊 这 视线 o - 莉迪 除了 ,

而且，他根本无法忍受看到莉迪。

— [ænd; ənd] ['weðər] ['mɪstər] . - [fɜːrst] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði]
— **and** **whether** **Mr** **.** **Pettigrove's** **first** **wife's** **relations** **would** **be** **asked** **to** **the**
— 和 无论 先生 . - 第一的 妻子的 关系 会 是 问 到 这
['fjuːnərəl] ,
funeral **,**
葬礼 ,

——以及是否会邀请佩蒂格罗夫先生第一任妻子的亲属参加葬礼，

['biːn] - [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , - [en] - ['wʊdnt] [set] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd]
bein **'** **as** **how** **they** **hadn't** **spoke** **for** **years** **,** **'** **n** **'** **wouldn't** **set** **on** **the** **same** **side**
是 - 作为 如何 他们 之前没有 辐 为了 年 , - n - 不会 放 在 这 相同的 边
[ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] ,
the **meetin** **'** **-** **house** **,**
这 会议 - - 房子 ,

因为他们多年未曾交谈，而且在教堂里也不愿坐在同一边。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
but **when** **you** **come** **to** **that** **,**
但 什么时候 你 来 到 那 ,

但说到那件事，

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [lɪdi] - [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]
if **only** **the** **folks** **that** **was** **on** **good** **terms** **with** **Lyddy** **Pettigrove** **was** **asked** **to**
如果 仅有的 这 各位 那 曾是 在 好的 条款 和 莉迪 - 曾是 问 到
[ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
the **funeral** **,**
这 葬礼 ,

如果只有和莉迪·佩蒂格罗夫关系好的人才能被邀请参加葬礼就好了。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][slɪm] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] — [soʊ][ɑːn] .
there'd **be** **a** **slim** **attendance** **,** **and** **—** **so** **on** **.**
那里 是 一个 苗条的 出席 , 和 — 所以 在 .

出席人数会很少，等等。

[ænt] ['hɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] .
Aunt **Hitty** **was** **the** **most** **important** **person** **in** **the** **village** **on** **these** **occasions** **.**
阿姨 击球手 曾是 这 最多 重要的 人 在 这 村庄 在 这些 场合 .

在这些场合，希蒂阿姨是村里最重要的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sɑːləm] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][læst]

It	was	she	who	assisted	in	the	last	solemn	preparations	and	took	the	last
它	曾是	她	WHO	协助	在	这	最后的	庄严	准备工作	和	采取	这	最后的

['sɑːləm] ['stɪtʃɪz] ;

solemn	stitches	;
庄严	针脚	;

是她协助完成了最后的庄严准备工作，并缝上了最后的几针；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['retɪkjuːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	when	all	was	done	,	and	she	hung	her	little	reticule	on	her	arm	,
和	什么时候	全部	曾是	完毕	,	和	她	悬挂	她	小的	网状物	在	她	手臂	,

一切结束后，她把小手提包挂在手臂上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] (

and	started	to	walk	from	the	house	of	bereavement	to	her	own	home	(
和	开始	到	走	从	这	房子	的	丧亲之痛	到	她	自己的	家	(

[wer] " [ˌes 'aɪ] " [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [drɑːft] [ʌv; əv]['gɑːsɪp]) ,

where	"	Si	"	was	anxiously	awaiting	his	nightly	draught	of	gossip	)	,
在哪里	"	硅	"	曾是	焦虑地	等待中	他的	每晚	草稿	的	闲话	)	,

然后她开始从丧亲之家往自己家走去（“Si”正焦急地等着每晚的八卦速递）。

[noʊ] ['rɔɪəl] ['herəld][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['griːtɪd]

no	royal	herald	could	have	been	looked	for	with	greater	interest	or	greeted
不	皇家	先驱	可以	有	到过	看起来	为了	和	更大的	兴趣	或者	问候

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

with	greater	cordiality	.
和	更大的	亲切	.

没有哪位皇家使节会比他更受关注，也没有哪位皇家使节会比他更受热情欢迎。

[ɔːl][ðə; ði] ['hauswaivz] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt][roʊd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['dɔːrstep] ,

All	the	housewives	that	lived	on	the	direct	road	were	on	their	doorsteps	,
全部	这	家庭主妇	那	居住地	在	这	直接的	路	是	在	他们的	家门口	,

所有住在直通公路旁的家庭主妇都站在家门口。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

so	as	not	to	lose	a	moment	,
所以	作为	不是	到	失去	一个	片刻	,

为了不浪费一分一秒，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɪvd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊz] ,

and	all	that	lived	off	the	road	had	seen	her	from	the	upstairs	windows	,
和	全部	那	居住地	离开	这	路	有	已见	她	从	这	楼上	视窗	,

所有住在路边的人都从楼上的窗户见过她。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

and	were	at	the	gate
和	是	在	这	门

他们当时在门口

[tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

to	waylay	her	as	she	passed	.
到	路障	她	作为	她	通过了	.

在她经过时埋伏袭击她。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ænt] - ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [praɪd] ,

At	such	a	moment	Aunt	Hitty's	bosom	swelled	with	honest	pride	,
在	这样的	一个	片刻	阿姨	-	怀	肿胀	和	诚实的	自豪	,

在这一刻，希蒂阿姨的胸中涌起一股由衷的自豪感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [θæŋkt] [hɜːr; hər]['meɪkər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bred][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]

and	she	humbly	thanked	her	Maker	that	she	had	been	bred	to	the	use	of
和	她	谦卑地	谢谢	她	制造商	那	她	有	到过	繁殖	到	这	使用	的

['sɪzərz] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] .

scissors	and	needle	.
剪刀	和	针	.

她谦卑地感谢造物主，让她学会了使用剪刀和针线。

[tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ˌpɑːpju'lærəti][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ; [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər]

Two	days	of	this	intoxicating	popularity	had	just	passed	;	the	funeral	was	over
二	天	的	这	醉人	人气	有	只是	通过了	;	这	葬礼	曾是	超过

,

,

,

两天的热烈追捧刚刚过去；葬礼结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [fɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

and	she	ran	in	to	the	White	Farm	on	her	way	home	,	to	carry	a	message	,
和	她	跑	在	到	这	白色的	农场	在	她	方式	家	,	到	携带	一个	信息	,

她在回家的路上顺道去了白农场，是为了传递一个消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [wʌz; wəz] [kəm'pɔːtɪŋ]

and	to	see	with	her	own	eyes	how	Samantha	Ann	Ripley	was	comporting
和	到	看	和	她	自己的	眼睛	如何	萨曼莎	安	里普利	曾是	行为举止

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她想亲眼看看萨曼莎·安·里普利的举止如何。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [dɪd][jiː; ji] , - ?

"	You	didn't	git	out	to	the	fun'ral	,	did	ye	,	Samanthy	?
"	你	没有	git	出去	到	这	-	,	做过	是的	,	-	?

“萨曼西，你没能去参加葬礼，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self]['koʊzɪli][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

"	she	asked	,	as	she	seated	herself	cosily	by	the	kitchen	window	.
"	她	问	,	作为	她	坐着	她自己	舒适地	经过	这	厨房	窗户	.

她一边问，一边舒适地坐在厨房窗边。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [oʊ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [foʊks] [ded] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [went]

I	never	could	see	the	propriety	o	'	goin	'	to	see	folks	dead	that	you	never	went
我	绝不	可以	看	这	礼	o	-	去	-	到	看	各位	死的	那	你	绝不	去

[tuː; tə] [siː] [ə'laɪv] . "

to	see	alive	.	"
到	看	活	.	"

我始终无法理解，为什么有人会去看望已经去世的人，而他们生前我却从未去看望过。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !

"	How	you	talk	!
"	如何	你	讲话	!

你说话真有意思！

[ðæts] [wʌn] [weɪ] [oʊ] - ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !

That's	one	way	o	'	puttin	'	it	!
那就是	一	方式	o	-	普丁	-	它	!

那也是一种说法！

[wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
Well , everybody was lookin ' for you , and you missed a very pleasant
出色地 , 大家 曾是 在看 - 为了 你 , 和 你 错过 一个 非常 令人愉快的
- .
fun'ral .
- .

大家都在找你，结果你错过了一场非常愉快的葬礼。

['deɪvɪd] - [en] - [aɪ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɔːf] [laɪk]
David ' n ' I arranged everything as neat as wax , and it all went off like
大卫 - n - 我 安排 一切 作为 整洁的 作为 蜡 , 和 它 全部 去 离开 喜欢
[klɑːk] - [wɜːrk] ,
clock - work ,
钟 - 工作 ,

我和大卫把一切都安排得井井有条，一切都进行得非常顺利。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ][æz; əz] ['ʃʊdənt] .
if I do say so as shouldn't .
如果 我 做 说 所以 作为 不应该 .

如果我说出来，那也是不应该的。

[ˌem aɪ 'es] - - [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'meɪnz] . "
Mis ' Pettigrove made a beautiful remains . "
误 - - 制成 一个 美丽的 遗迹 . "

佩蒂格罗夫小姐的遗体保存完好。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad to hear it .
" 我是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[its] [ðə; ði][fɜːrst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] [meɪk] , [aɪ] [ges] ! "
It's the first beautiful thing she ever did make , I guess ! "
它是 这 第一的 美丽的 事物 她 曾经 做过 制作 , 我 猜测 ! "

我想，这大概是她做的第一件漂亮东西吧！

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" How you talk !
" 如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

[eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['liːtl] [hɑːrd][ɑːn] [lɪdi] , - ?
Ain't you a leetle hard on Lyddy , Samanthy ?
不是 你 一个 小精灵 难的 在 莉迪 , - ?

萨曼西，你是不是对莉迪有点苛刻了？

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [sek] [ə; eɪ]
She warn't sech a
她 警告 sech 一个

她没有搜索a

[bæd] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['biːn] - [kaɪnd][oʊ] - ['saʊər] [laɪk] .
bad neighbor , and she couldn't help bein ' kind o ' sour like .
坏的 邻居 , 和 她 不能 帮助 是 - 种类 o - 酸的 喜欢 .

糟糕的邻居，她忍不住有点儿酸溜溜的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːn] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
She was born with her teeth on aidge , to begin with ,
她 曾是 出生 和 她 牙齿 在 艾奇 , 到 开始 和 ,

她出生时牙齿就长在边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:d] [ben] [θru:] ['si:z] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - . "

and	then	she'd	ben	through	seas	o	'	trouble	with	them	Pettigroves	.	"
和	然后	棚	本	通过	海域	o	-	麻烦	和	他们	-	.	"

然后她就和佩蒂格罗夫一家经历了无数磨难。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [foʊks][hæz; həz][ben] [θru:] ['si:z] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] ,

"	Like	enough	;	but	even	if	folks	has	ben	through	seas	o	'	trouble	,
"	喜欢	足够的	;	但	甚至	如果	各位	有	本	通过	海域	o	-	麻烦	,

“就像足够了；但即使人们经历了无数的苦难，

[ðeɪ] ['ni:dnt] [bi:; bi] - ['spɪtɪn] - [ʌp] [sɔ:lt] [braɪn] .

they	needn't	be	everlastin'ly	spittin	'	up	salt	brine	.
他们	不必	是	-	吐痰	-	向上	盐	盐水	.

它们不必一直喷出盐水。

- ['pæsɪn] - [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [oʊ] - - ;

'	Passin	'	through	the	valley	of	sorrow	they	make	it	full	o	'	fountings	;
-	帕辛	-	通过	这	谷	的	悲哀	他们	制作	它	满的	o	-	-	;

穿过悲伤的山谷，他们使山谷充满泉水；

- [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [sɑ:mz] [sez] - [baʊt] [bɛrɪn] - ['trʌb(ə)l] . "

'	that's	what	the	Psalms	says	'	bout	bearin	'	trouble	.	"
-	那就是	什么	这	诗篇	说道	-	回合	轴承	-	麻烦	.	"

“《诗篇》里就是这么说的，关于忍受苦难。”

" [lɪdi] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ɑ:n] - , " [sed] [ænt] ['hɪti] [kən'templətɪvli] ; " [bʌt; bət] , [ðer; ðər] ,

"	Lyddy	warn't	much	on	fountings	,	"	said	Aunt	Hitty	contemplatively	;	"	but	,	there	,
"	莉迪	警告	很多	在	-	,	"	说	阿姨	击球手	沉思地	;	"	但	,	那里	,

“莉迪对喷泉了解不多，”希蒂阿姨若有所思地说；“但是，在那里，

[wi:; wi] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [gʊd] [oʊ] - [ðə; ði] [ded] .

we	hadn't	ought	to	speak	nothin	'	but	good	o	'	the	dead	.
我们	之前没有	应该	到	说话	什么也没有	-	但	好的	o	-	这	死的	.

我们本不该只说死者的好话。

[lænd] [seiks] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

[ju:d] [ɔ:t] [hɜ:rd] ['eldər] [ri'ma:ks] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .

You'd	oughter	heard	Elder	Weekses	remarks	;	they	was	splendid	.
你会	应该	听到	长老	威克斯	评论	;	他们	曾是	灿烂	.

你应该听听威克斯长老的发言，真是精彩极了。

[wi:; wi] [eint] [hɛd] ['betər] [ri'ma:ks] [tu:; tə] ['eni] - [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

We	ain't	hed	better	remarks	to	any	fun'ral	here	for	years	.
我们	不是	头	更好的	评论	到	任何	-	这里	为了	年	.

多年来，我们从未在这里听到过比这更好的葬礼致辞。

[aɪ] ['ʃʊdənt] - [ə; eɪ] - [sə'spɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪn] - - [baʊt] [lɪdi] , [ðoʊ] .

I	shouldn't	'	a	'	suspicioned	he	was	preachin	'	'	bout	Lyddy	,	though	.
我	不应该	-	一个	-	怀疑	他	曾是	布道	-	-	回合	莉迪	,	尽管	.

我真不该怀疑他是在宣扬莱迪的事。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstɚz] [sɪk] [ə'bed] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [en] - [wɔrnt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] - .

Our	minister's	sick	abed	,	you	know	,	'	n	'	warn't	able	to	conduct	the	ex'cises	.
我们的	部长	生病的	阿贝德	,	你	知道	,	-	n	-	警告	有能力的	到	执行	这	-	.

你知道，我们的部长卧病在床，无法进行税务工作。

[ˌes 'aɪ] [θɪŋks] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hɛv] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] ;

Si	thinks	he	went	to	bed	a	-	purpose	,	but	I	wouldn't	hev	it	repeated	;
硅	思考	他	去	到	床	一个	-	目的	,	但	我	不会	赫夫	它	重复	;

Si认为他上床睡觉是有目的的，但我不会再让他这么做了；

[soʊ]['deɪvɪd][gɑːt]['eldər] [wiːks] [frʌm; frəm][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
so David got Elder Weeks from Moderation .
所以 大卫 得到 长老 周 从 适度 .

所以大卫从温和派那里得到了长老周。

[hiː; hi] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He warn't much acquainted with the remains , but he done all the better for that .
他 警告 很多 熟人 和 这 遗迹 , 但 他 完毕 全部 这 更好的 为了 那 .

他对遗骸并不太熟悉，但这反而对他更有利。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] - ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] - .
He's got a wond'ful faculty for fun'rals .
他是 得到 一个 - 学院 为了 - .

他非常擅长主持葬礼。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [sent] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
They say he's sent for for miles around .
他们 说 他是 发送 为了 为了 英里 大约 .

他们说他已经向周围几英里范围内的人发出了信号。

['hiːd] [dʒʌst]
He'd just
他会 只是

他刚刚

[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [naɪn] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][oʊ] - [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ;
come from a fun'ral nine miles the other side o ' Moderation , up on the Blueb'ry road ;
来 从 一个 - 九 英里 这 其他 边 o - 适度 , 向上 在 这 - 路 ;

来自莫德雷申另一边九英里外的葬礼，沿着蓝树路向上走；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [leɪt] , - [en] - ['deɪvɪd] - [en] - [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] ,
so he was a leetle mite late , ' n ' David ' n ' I was as nervous as witches ,
所以 他 曾是 一个 小精灵 螨虫 晚的 , - n - 大卫 - n - 我 曾是 作为 紧张的 作为 ,

所以他稍微迟到了一会儿，我和大卫都紧张得像女巫一样。

[fɔːr; fər] ['evri] [ruːm] [wʌz; wəz][kræm] [fʊl] - [en] - [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [stʊd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['entri] ,
for every room was cram full ' n ' the thermometer stood at 87 in the front entry ,
为了 每一个 房间 曾是 塞满 满的 - n - 这 温度计 站立 在 - 在 这 正面 入口 ,

每个房间都挤满了人，前门入口处的温度计显示温度为87度。

- [en] - [ðə; ði] ['berərz] [sɔːt] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wel] - [kɜːrb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪn] - [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] ,
' n ' the bearers sot out there by the well - curb , with the sun beatin ' down on ' em ,
- n - 这 持有者 酒 出去 那里 经过 这 出色地 - 抑制 , 和 这 太阳 殴打 - 向下 在 - 呃 ,

抬水的人就那样坐在井边，烈日当空。

- [en] - [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['skwaɪər] [hɪks] - [en] - ['diːkən] ['dʌn] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

'	n	'	two	of	'	em	,	Squire	Hicks	'	n	'	Deacon	Dunn	,	was	fast	asleep	.
-	n	-	二	的	-	呃	,	乡绅	希克斯	-	n	-	执事	邓恩	,	曾是	快速地	睡着了	.

其中两人，希克斯乡绅和邓恩执事，都睡得很沉。

[ˌɪn'saɪd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt] - [es][ðə; ði] [tuːm] , - [sɛpt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] ,

Inside	,	everything	was	as	silent	'	s	the	tomb	,	'	cept	the	kitchen	clock	,
里面	,	一切	曾是	作为	沉默的	-	s	这	墓	,	-	除外	这	厨房	钟	,

屋内一片寂静，如同坟墓一般，只有厨房的钟声响起。

- [en] - [ðæt] [tikt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [moʊst] .

'	n	'	that	ticked	loud	enough	to	wake	the	dead	most	.
-	n	-	那	勾选	大声	足够的	到	唤醒	这	死的	最多	.

“n”那滴答声大得足以吵醒死人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn'tɜːr] [kə'nɪpʃn] .

I	thought	I	should	go	inter	conniptions	.
我	想法	我	应该	去	间	抽搐	.

我当时觉得我应该大发雷霆。

[aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] - [en] - [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tikt] [soʊ] [laʊd] .

I	set	out	to	git	up	'	n	'	throw	a	shawl	over	it	,	it	ticked	so	loud	.
我	放	出去	到	git	向上	-	n	-	扔	一个	披肩	超过	它	,	它	勾选	所以	大声	.

我起身想用披肩盖住它，因为它滴答声太大了。

[ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər] - [es] ['sɑːləm] - [es] [ðə; ði] [læst] [trʌmp] ,

Then	,	while	we	was	all	settin	'	there	'	s	solemn	'	s	the	last	trump	,
然后	,	尽管	我们	曾是	全部	塞廷	-	那里	-	s	庄严	-	s	这	最后的	王牌	,

然后，当我们都坐定的时候，庄严的末日号角响起，

[wʌt] [dʌz] [oʊld] [ænt] ['bɛki] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] [duː] [bʌt; bət] [gɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɔːrnər]

what	does	old	Aunt	Beccy	Burnham	do	but	git	up	from	the	kitchen	corner
什么	做	老的	阿姨	贝基	伯纳姆	做	但	git	向上	从	这	厨房	角落

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,

where	she	sot	,
在哪里	她	酒	,

老姨妈贝基·伯纳姆除了从她常坐的厨房角落起身之外，还能做什么呢?

[teɪk] [ðə; ði] [kɔːrn] - [bruːm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

take	the	corn	-	broom	from	behind	the	door	,
拿	这	玉米	-	扫帚	从	在后面	这	门	,

从门后拿起扫帚，

[ænd; ənd] [swiːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑːbweb] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	sweep	down	a	cobweb	that	was	lodged	up	in	one	o	'	the	corners	over	the
和	扫	向下	一个	蛛网	那	曾是	已提交	向上	在	一	o	-	这	角落	超过	这

['mæntlpiːs] !

mantelpiece	!
壁炉架	!

然后扫掉卡在壁炉架角落里的蜘蛛网!

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] - ['nʌðər] , - [en] - [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmbɑːdi] - [diː]

We	all	looked	at	one	'	nother	,	'	n	'	I	thought	for	a	second	somebody	'	d
我们	全部	看起来	在	一	-	另一个	,	-	n	-	我	想法	为了	一个	第二	某人	-	d

[læf] ,

laugh	,
笑	,

我们互相看了一眼，我心想，那一瞬间会不会有人笑出来。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ,

but	nobody	dassed	,
但	无人	达斯	,

但没人嘲笑我。

- [en] - [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] - [es] [ænt] ['bɛki] [sɔːt] [daʊn] [ə'^in] - [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪn]

'	n	'	there	warn't	a	sound	in	the	room	'	s	Aunt	Beccy	sot	down	agin	'	without	movin
-	n	-	那里	警告	一个	声音	在	这	房间	-	s	阿姨	贝基	酒	向下	再次	-	没有	移动

- [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

'	a	muscle	in	her	face	.
-	一个	肌肉	在	她	脸	.

房间里寂静无声，贝琪阿姨又坐了下来，脸上纹丝不动。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [droʊv] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['swɛtɪn] - [laɪk] [reɪn] ;

Just	then	the	minister	drove	in	the	yard	with	his	horse	sweatin	'	like	rain	;
只是	然后	这	部长	驾驶	在	这	院子	和	他的	马	出汗	-	喜欢	雨	;

就在这时，部长驾着马车进了院子，马儿汗流浃背；

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi]

but	behind	time	as	he	was	,	he
但	在后面	时间	作为	他	曾是	,	他

但他虽然落后于时代，

['nevər] [slaitid] [θɪŋz] [ə; eɪ] [maɪt] .

never	slighted	things	a	mite	.
绝不	轻视	事物	一个	螨虫	.

从不轻视任何事物。

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

His	prayer	was	twenty	-	three	minutes	by	the	clock	.
他的	祷告	曾是	二十	-	三	分钟	经过	这	钟	.

他的祷告持续了二十三分钟。

['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [tuː] [lɔːŋ] [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - ['weðər] ,

Twenty	-	three	minutes	is	a	leetle	mite	too	long	this	kind	o	'	weather	,
二十	-	三	分钟	是	一个	小精灵	螨虫	也	长的	这	种类	o	-	天气	,

在这种天气下，23分钟稍微有点太长了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - - - [prer] , - [en] - [noʊ] [mis'teik] !

but	it	was	an	all	-	embracin	'	prayer	,	'	n	'	no	mistake	!
但	它	曾是	一个	全部	-	-	-	祷告	,	-	n	-	不	错误	!

但这是一篇包罗万象的祈祷文，毫无疑问！

[ˌes 'aɪ] [sed] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][moʊst] ['eni] [-]

Si	said	when	he	got	through	the	Lord	had	his	instructions	on	most	any	p'int
硅	说	什么时候	他	得到	通过	这	主	有	他的	指示	在	最多	任何	品脱

[ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

that	was	likely	to	come	up	durin	'	the	season	.
那	曾是	可能	到	来	向上	期间	-	这	季节	.

Si说，当他完成任务后，上帝已经对赛季中可能出现的任何一分球都做出了指示。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

When	he	got	through	his	remarks	there	warn't	a	dry	eye	in	the	room	.
什么时候	他	得到	通过	他的	评论	那里	警告	一个	干燥	眼睛	在	这	房间	.

他讲话结束后，在场的所有人都热泪盈眶。

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] [ɑːdz] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪn] - - [baʊt] [ˌem aɪ 'es] -

I	don't	s'pose	it	made	any	odds	whether	he	was	preachin	'	'	bout	Mis	'
我	不	假设	它	制成	任何	赔率	无论	他	曾是	布道	-	-	回合	误	-

- [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,

Pettigrove	or	the	woman	on	the	Blueb'ry	road	,
-	或者	这	女士	在	这	-	路	,

我想，他布道的内容是佩蒂格罗夫小姐还是蓝树路上的那个女人，应该没什么区别吧。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['muːvɪn] - , - - ['dɪskɔːrs] , - [en] - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [went]

—	it	was	a	movin	'	,	elevatin	'	discourse	,	'	n	'	that	was	what	we	went
—	它	曾是	一个	移动	-	,	-	-	话语	,	-	n	-	那	曾是	什么	我们	去

[ðer; ðər][fɔːr; fər] . "

there	for	.	"
那里	为了	.	"

——那是一场令人感动、振奋人心的演讲，而这正是我们去那里的目的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [ben][soʊ] - - [ɪf] ['hiːd][toʊld][ðə; ðiˌ] [truː θ] , " [sed] [sə'mænθə] ;

"	It	wouldn't	'	a	'	ben	so	elevatin	'	if	he'd	told	the	truth	,	"	said	Samantha	;
"	它	不会	-	一个	-	本	所以	-	-	如果	他会	讲述	这	真相	,	"	说	萨曼莎	;

“如果他说的是真话，就不会这么令人振奋了，”萨曼莎说；

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][spɪt][noʊ] [mɔːr] [spaɪt] [aʊt] .

"	but	,	there	,	I	ain't	goin	'	to	spit	no	more	spite	out	.
"	但	,	那里	,	我	不是	去	-	到	吐	不	更多的	尽管如此	出去	.

“但是，我不会再发泄怨恨了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)

[lɪdi] - [ded] , - [en] - [aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
Lyddy Pettigrove's dead , ' n ' I hope she's in heaven , and all I can say is ,
莉迪 - 死的 , - n - 我 希望 她是 在 天堂 , 和 全部 我 能 说 是 ,

莉迪·佩蒂格罗夫去世了，我希望她去了天堂，我只能说：

[ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] [drɛtfəl] ['bɪzi] [ʌp] [ðer; ðər] - - [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [daʊn] [hɪr] .
that she'll be dretful busy up there ondoin ' all she done down here .
那 壳 是 忧郁的 忙碌的 向上 那里 - - 全部 她 完毕 向下 这里 .

她在上面会非常忙碌，继续做她在下面做的一切。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aʊt] ? "
You say there was a good many out ? "
你 说 那里 曾是 一个 好的 许多 出去 ? "

你说外面有很多?

" [jes] ; [wiː; wi] [eint] [hɛd] [soʊ] ['meni] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [soʊ] [suː'zænə] ['raɪˌdaʊt] [sez] ,
" Yes ; we ain't hed so many out for years , so Susanna Rideout says ,
" 是的 ; 我们 不是 头 所以 许多 出去 为了 年 , 所以 苏珊娜 骑行 说道 ,

“是的，我们已经好几年没驱逐过这么多人了，”苏珊娜·里德奥特说道。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [eint] [mɪst] [ə; eɪ] - [sɛns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪn]
and she'd ought to know , for she ain't missed a fun'ral sence she was nine
和 棚 应该 到 知道 , 为了 她 不是 错过 一个 - 感觉 她 曾是 九
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

她应该知道，因为自从九岁以来，她一场葬礼都没错过。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['eɪti] - [wʌn] , [kʌm] [θæŋksgɪvɪn] - , [ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] .
and she's eighty - one , come Thanksgivin ' , ef she holds out that long .
和 她是 八十 - 一 , 来 感恩节 - , ef 她 持有 出去 那 长的 .

到感恩节的时候，她就八十一岁了，如果她能坚持到那时的话。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli]
She says fun'rals is ' bout the only
她 说道 - 是 - 回合 这 仅有的

她说葬礼几乎是唯一的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [duːz] [gɪt] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
recreation she has , ' n ' she doos git a heap o ' satisfaction out of ' em ,
娱乐 她 有 , - n - 她 嘟 git 一个 堆 o - 满意 出去 的 - 呃 ,
- [en] - [noʊ] [mis'teik] .
' n ' no mistake .
- n - 不 错误 .

她有自己的娱乐方式，而且她从中获得了极大的满足感，这一点毋庸置疑。

[ʃiːl] [goʊ] ['ɜːrli] , [ə'fɔːr] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] - [ə'semblz] .
She'll go early , afore any o ' the comp'ny assembles .
壳 去 早期的 , 之前 任何 o - 这 - 组装 .

她会早早离开，赶在公司任何人集合之前。

[ʃiːl] [seɪ] [hɜːr; hər] [klɑːk] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] [fæst] ,
She'll say her clock must ' a ' ben fast ,
壳 说 她 钟 必须 - 一个 - 本 快速地 ,

她会说她的钟一定走得太快了。

- [en] - [ðen] [ðeɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][set] [daʊn] - [en] - [meɪk] [hɜːr'self][tuː; tə][hoʊm] .

'	n	'	then	they'll	ask	her	to	set	down	'	n	'	make	herself	to	home	.
-	n	-	然后	他们会	问	她	到	放	向下	-	n	-	制作	她自己	到	家	.

然后他们会让她下车，让她自己回家。

[ðen] [ʃiːl] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [siːt] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [plænd] .

Then	she'll	choose	her	seat	accordin	'	to	the	way	the	house	is	planned	.
然后	壳	选择	她	座位	根据	-	到	这	方式	这	房子	是	计划	.

然后她会根据房屋的布局选择自己的座位。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [gɪt] [tuː] [fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ,

She	won't	git	too	fur	from	the	remains	,
她	惯于	git	也	毛皮	从	这	遗迹	,

她不会从残骸中得到太多毛发。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fæmli] [əˈpɪr] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][læst] [lʊk] ,

because	she'll	want	to	see	how	the	fam'ly	appear	when	they	take	their	last	look	,
因为	壳	想	到	看	如何	这	家庭	出现	什么时候	他们	拿	他们的	最后的	看	,

因为她想看看家人临终前的样子。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə][gɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

but	she'll	want	to	git	opposite	a	door	,
但	壳	想	到	git	对面的	一个	门	,

但她会想走到门的对面。

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz] - [en] - [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃed] [ˈeni] [terz]

where	she	can	look	into	the	other	rooms	'	n	'	see	whether	they	shed	any	tears
在哪里	她	能	看	进入	这	其他	房间	-	n	-	看	无论	他们	棚	任何	眼泪

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] .

when	the	minister	begins	his	remarks	.
什么时候	这	部长	开始	他的	评论	.

她可以透过窗户看到其他房间，看看当部长开始讲话时，其他人是否会流泪。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔlɚz] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʌm] [ˈkæmˌfaɪər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,

She	allers	takes	a	little	gum	camphire	in	her	pocket	,
她	过敏	需要	一个	小的	胶	露营车	在	她	口袋	,

她过敏时会在口袋里放一点樟脑丸。

- [ɪf] [ˈenibɑːdi] [feɪnts] [əˈweɪ] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [lɔːŋ] [prer] , [ʃiːz] [raɪt] [ɑːn][hænd] .

so't	if	anybody	faints	away	durin	'	the	long	prayer	,	she's	right	on	hand	.
-	如果	任何人	晕倒	离开	期间	-	这	长的	祷告	,	她是	正确的	在	手	.

所以如果有人在长时间的祈祷中晕倒了，她就在旁边。

[ˈbiːn] - [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sez] ,

Bein	'	near	the	door	,	she	can	hear	all	the	minister	says	,
贝因	-	靠近	这	门	,	她	能	听到	全部	这	部长	说道	,

因为离门口很近，她能听到部长说的所有话。

- [en] - [haʊ] [ðə; ði]['ɔːrdər][oʊ] - [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɪz] [kɔːld] ,

'	n	'	how	the	order	o	'	the	mourners	is	called	,
-	n	-	如何	这	命令	o	-	这	哀悼者	是	称为	,

以及哀悼者的顺序是如何称呼的，

- [en] - [ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi] [eint] [tuː] [fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɛv] [ə; eɪ] [gʊd]

'	n	'	ef	she	ain't	too	fur	from	the	front	winders	she	can	hev	a	good
-	n	-	ef	她	不是	也	毛皮	从	这	正面	卷绕器	她	能	赫夫	一个	好的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] [æz; əz] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] .

view	of	the	bearers	and	the	mourners	as	they	get	into	the	kerridges	.
看法	的	这	持有者	和	这	哀悼者	作为	他们	得到	进入	这	克里奇斯	.

如果她离前面的行人不太远，她就能清楚地看到抬棺人和哀悼者进入墓地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] ['noʊɪn] - [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] - ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['fæk(ə)lti] ,

There's	a	sight	in	knowin	'	how	to	manage	at	a	fun'ral	;	it	takes	faculty	,
有	一个	视线	在	知道	-	如何	到	管理	在	一个	-	;	它	需要	学院	,

懂得如何主持葬礼也是一种风度；这需要一定的技巧。

[seɪm] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] . "

same	as	anything	else	.	"
相同的	作为	任何事物	别的	.	"

和其他东西一样。

" [haʊ] [dʌz] ['deɪvɪd] [ber] [ʌp] ? " [æskt] [mɪs] [vɪldə] .

"	How	does	David	bear	up	?	"	asked	Miss	Vilda	.
"	如何	做	大卫	熊	向上	?	"	问	错过	维尔达	.

“大卫的情况怎么样？”维尔达小姐问道。

" [oʊ] , ['hiːz] [kɑːm] .

"	Oh	,	he's	calm	.
"	哦	,	他是	冷静的	.

“哦，他很冷静。”

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɑːm]

David	was	always	calm
大卫	曾是	总是	冷静的

大卫总是很平静

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	resigned	,	you	know	.
和	辞职	,	你	知道	.

而且他还辞职了，你知道的。

[hiː; hi] [ʃed] [terz] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [ri'maːks] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] , [mɛ'bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪn] - [ðeɪ]

He	shed	tears	durin	'	the	remarks	,	but	I	s'pose	,	mebbe	,	he	was	wishin	'	they
他	棚	眼泪	期间	-	这	评论	,	但	我	假设	,	也许	,	他	曾是	许愿	-	他们

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'proʊpriət] .

was	more	appropriate	.
曾是	更多的	合适的	.

他在发言过程中流下了眼泪，但我猜，也许，他是希望这些话更合适一些。

['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɔːn] - [naʊ] [juː; jʊ] ['evər] [siː] - [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

He's	about	the	forlornest	creeter	now	you	ever	see	'	in	your	life	.
他是	关于	这	孤寂	-	现在	你	曾经	看	-	在	你的	生活	.

他大概是你这辈子见过的最孤独的流浪汉了。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [self] - [ə'suːm] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] .

There	never	was	any	self	-	assume	to	David	Milliken	.
那里	绝不	曾是	任何	自己	-	认为	到	大卫	米利肯	.

大卫·米利肯从不自负。

[aɪ] [dɪ'kler] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ][dʒest][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	declare	it's	enough	to	make	you	cry	jest	to	look	at	him	.
我	宣布	它是	足够的	到	制作	你	哭	笑话	到	看	在	他	.

我敢说，光是看着他就能让人落泪。

[aɪ] [kʊkt] [ʌp] ['vɪtlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	cooked	up	victuals	enough	to	last	him	a	week	,
我	煮熟	向上	食物	足够的	到	最后的	他	一个	星期	,

我做了足够他吃一个星期的饭菜。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər] [men] - [foʊks][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

but	that	ain't	no	way	for	men	-	folks	to	live	.
但	那	不是	不	方式	为了	男人	-	各位	到	居住	.

但男人可不能这样生活。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][æt; ət] [nuːn] - [taɪm] [hiː; hi] [wɑːʃiz] [ʌp] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] ,

When	he	comes	in	at	noon	-	time	he	washes	up	out	by	the	pump	,
什么时候	他	来	在	在	中午	-	时间	他	洗涤	向上	出去	经过	这	泵	,

他中午来的时候会在水泵旁洗漱。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [steps] [ɪnt] - [ðə; ði] - - [en] - [pɔːz] [sʌm; səm][koʊld] [tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] - [en] -

'	n	'	then	he	steps	int	'	the	butt'ry	'	n	'	pours	some	cold	tea	out	the	teapot	'	n	'
-	n	-	然后	他	步骤	整数	-	这	-	-	n	-	倾倒	一些	寒冷的	茶	出去	这	茶壶	-	n	-

[teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

takes	a	drink	of	it	,
需要	一个	喝	的	它	,

然后他走进茶水间，从茶壶里倒了些冷茶，喝了一口。

- [en] - [ðen] [ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - [koʊld] ['pʌŋkin] [paɪ] - [en] - [ðen] [mɔːr] [tiː] ,

'	n	'	then	a	bite	o	'	cold	punkin	pie	'	n	'	then	more	tea	,
-	n	-	然后	一个	咬	o	-	寒冷的	南瓜	馅饼	-	n	-	然后	更多的	茶	,

然后吃了一口冷南瓜派，然后又喝了杯茶。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] - [stɪd] [oʊ] - ['sɪtɪn] - [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

all	the	time	stan'in	'	up	to	the	shelf	'	stid	o	'	sittin	'	down	like	a	Christian	,
全部	这	时间	-	-	向上	到	这	架子	-	stid	o	-	坐着	-	向下	喜欢	一个	基督教	,

一直站着，不肯像个基督徒一样坐着，

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ðə; ði]['waɪndər] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɑːrd] ['skræbl] - [en] - [hɪz; ɪz]

and	lookin	'	out	the	winder	as	if	his	mind	was	in	Hard	Scrabble	'	n	'	his
和	在看	-	出去	这	卷线器	作为	如果	他的	头脑	曾是	在	难的	拼字游戏	-	n	-	他的

['bɑːdi][ɪn] - ,

body	in	Buttertown	,
身体	在	-	,

他望着窗外，仿佛他的心思还停留在《硬拼字游戏》里，而他的身体却身处《黄油镇》。

- [en] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪn] - [paɪ][ɔːr] ['pʌti] .

'	n	'	as	if	he	didn't	know	whether	he	was	eatin	'	pie	or	putty	.
-	n	-	作为	如果	他	没有	知道	无论	他	曾是	吃	-	馅饼	或者	油灰	.

仿佛他不知道自己吃的是馅饼还是橡皮泥。

[lænd] !

Land	!
土地	!

土地!

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

I	can't	bear	to	watch	him	.
我	不能	熊	到	手表	他	.

我实在不忍心看他。

[aɪ] - [hiː; hi] ['mɪsɪz] - [dʒɔən] - , — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [drɛtfəl] ['kwaɪət] .

I	dassay	he	misses	Lyddy's	jawin	'	,	—	it	must	seem	dretful	quiet	.
我	-	他	错过	-	贾文	-	,	—	它	必须	似乎	忧郁的	安静的	.

我想他一定很想念莉迪的喋喋不休，——这安静的日子一定很可怕。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [miːk] , [rɪ'zaɪnd] [foʊks] ,

I	declare	it	seems	to	me	that	meek	,	resigned	folks	,
我	宣布	它	似乎	到	我	那	温顺	,	辞职	各位	,

我认为，那些温顺、逆来顺受的人，

[ðæts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [skwiːl] [aʊt] [wen] [ðeə(r)] [ə'bjuːzd] ,

that's	too	good	to	squeal	out	when	they're	abused	,
那就是	也	好的	到	尖叫	出去	什么时候	它们是	受虐	,

被虐待的时候，这种事太容易告发了。

[ɪz] ['ɔlɜ-z] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [gɪts][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [nɔks] ;

is	allers	the	ones	that	gits	the	hardest	knocks	;
是	过敏	这	一个	那	git	这	最难	敲门声	;

过敏症患者是不是最容易受到伤害的人群?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] - - -

but	I	don't	doubt	but	what	there's	goin	'	to	be	an	everlastin	'	evenupness
但	我	不	怀疑	但	什么	有	去	-	到	是	一个	-	-	-

['sʌmhwɛə] .

somewheres	.
某个地方	.

但我毫不怀疑，总有一天，一切都会达到永恒的平衡。

" [sə'mænθə] [gɑ:t][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋk] ['wɪndoʊ] .

"	Samantha	got	up	suddenly	and	went	to	the	sink	window	.
"	萨曼莎	得到	向上	突然	和	去	到	这	下沉	窗户	.

萨曼莎突然起身，走到水槽边的窗户旁。

" [its] - [baʊt] [taɪm] [ðə; ði] [men] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	'	bout	time	the	men	come	in	for	their	dinner	,	"	she	said	.
"	它是	-	回合	时间	这	男人	来	在	为了	他们的	晚餐	,	"	她	说	.

“男人们也该进来吃晚饭了，”她说。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [dʒeɪb][wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlstoʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]

But	though	Jabe	was	mowing	the	millstone	hill	,	and	though	he	wore	a
但	尽管	杰贝	曾是	割草	这	磨石	爬坡道	,	和	尽管	他	穿着	一个

[red] ['flænl] [ʃɜ:rt] ,

red	flannel	shirt	,
红色的	绒布	衬衫	,

虽然杰比正在割磨石山上的草，虽然他穿着一件红色法兰绒衬衫，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['blaɪndɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

she	could	not	see	him	because	of	the	tears	that	blinded	her	eyes	.
她	可以	不是	看	他	因为	的	这	眼泪	那	失明	她	眼睛	.

泪水模糊了她的双眼，她看不见他。

[si:n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	XIII	.
场景	十三	.

第十三幕

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	Village	.
这	村庄	.

村庄。

['plez(ə)nt] ['rɪvər] [ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

PLEASANT	RIVER	IS	BAPTIZED	WITH	THE	SPIRIT	OF	ADOPTION	.
令人愉快的	河	是	受洗	和	这	精神	的	采用	.

普莱森特河镇被赋予了收养的精神。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [tɔ:k] - [baʊt] [ðə; ði] - , " [kən'tɪnju:d] [ænt] ['hɪti] ,

"	But	I	didn't	come	in	to	talk	'	bout	the	fun'ral	,	"	continued	Aunt	Hitty	,
"	但	我	没有	来	在	到	讲话	-	回合	这	-	,	"	持续	阿姨	击球手	,

“但我来这里不是为了谈论葬礼的事，”希蒂阿姨继续说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['hju:mən] [fleʃ] [wɜ:r; wər] [træns'pærənt] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] -

wishing	that	human	flesh	were	transparent	so	that	she	could	see	through	Samanthy
祝	那	人类	肉	是	透明的	所以	那	她	可以	看	通过	-

[æn] ['rɪpliz] [bæk] .

Ann	Ripley's	back	.
安	里普利	后退	.

她希望人类的皮肤是透明的，这样她就可以透过萨曼莎·安·里普利的背部看到外面。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['erənt] - [en] - [ɔ:t] [ben] [ɪn] [ə'fɔ:r] ,
" I had an errant ' n ' oughter ben in afore ,
" 我 有 一个 错误的 - n - 应该 本 在 之前 ,

“我以前有过一次错误的本，

[bʌt; bət] [aɪv] [ben] [soʊ] ['bɪzi] [ði:z] [læst] [fju:] [deɪz] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [rest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [soʊl] [oʊ] - [maɪ] [fʊt] - .
but I've ben so busy these last few days I couldn't find rest for the sole o ' my foot skersely .
但 我已经 本 所以 忙碌的 这些 最后的 很少 天 我 不能 寻找 休息 为了 这 唯一 o - 我的 脚 - .

但我这几天太忙了，连脚底都休息不了。

[aɪv] ['soʊd] [ɪn]['sev(ə)n] - ['haʊzɪz] [sɛns]
I've sewed in seven dif'rent houses sence
我已经 缝制的 在 七 - 房屋 感觉

我曾在七间不同的房子里缝制过衣物。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ,
I was here last ,
我 曾是 这里 最后的 ,

我最后来过这里。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] - [tu:; tə][traɪ] - [en] - [stɑ:p][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] - [baʊt] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] - [en] - [gɪv] [foʊks][ðə; ði] [raɪts]
and I've made it my biz'ness to try ' n ' stop the gossip ' bout them children ' n ' give folks the rights
和 我已经 制成 它 我的 - 到 尝试 - n - 停止 这 闲话 - 回合 他们 孩子们 - n - 给 各位 这 权利

我已将阻止关于这些孩子的流言蜚语并赋予人们权利作为我的职责。

[oʊ] - [ðə; ði] ['mætər] , - [en] - [gɪt]
o ' the matter , ' n ' git
o - 这 事情 , - n - git

哦，这件事，n' git

- [ɪm] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
' em interested to do somethin ' for ' em .
- 呃 感兴趣的 到 做 某物 - 为了 - 呃 .

他们有兴趣为他们做点什么。

[naʊ] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [soʊl] [ðæt] ['wɒnts] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] " —
Now there ain't a livin ' soul that wants the boy , but " —
现在 那里 不是 一个 生活 - 灵魂 那 想要 这 男生 , 但 " —

现在世上没有一个人想要这孩子，但是——

" ['tɪməθi] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] ['hɜ:rɪdli] , " [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pæsəl] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,
" Timothy , " said Miss Vilda hurriedly , " run and fetch me a passle of chips ,
" 蒂莫西 , " 说 错过 维尔达 匆匆 , " 跑步 和 拿来 我 一个 通行证 的 芯片 ,

“蒂莫西，”维尔达小姐急忙说道，“快去给我拿一大堆薯条来。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
that's a good boy .
那就是 一个 好的 男生 .

真是个好孩子。

[lænd] [seiks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[ænt] ['hɪti] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

Aunt	Hitty	,	you	needn't	tell	him	to	his	face	that	nobody
阿姨	击球手	,	你	不必	告诉	他	到	他的	脸	那	无人

希蒂阿姨，你不用当面告诉他，没人

['wɒnts] [hɪm; ɪm] .

wants	him	.
想要	他	.

想要他。

['hiːz] [gɑːt] ['fiːlɪnz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] . "

He's	got	feelin's	like	any	other	child	.	"
他是	得到	感觉	喜欢	任何	其他	孩子	.	"

他和其他孩子一样，也有感情。

" [hiː; hi] [set] [ðer; ðər] [soʊ] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

"	He	set	there	so	quiet	with	a	book	in	front	of	him
"	他	放	那里	所以	安静的	和	一个	书	在	正面	的	他

他静静地坐在那里，面前放着一本书。

[aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ænt] ['hɪti] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .

I	clean	forgot	he	was	in	the	room	,	"	said	Aunt	Hitty	apologetically	.
我	干净的	忘了	他	曾是	在	这	房间	,	"	说	阿姨	击球手	带着歉意地	.

“我完全忘了他还在房间里，”希蒂阿姨歉意地说。

" [lænd] !

"	Land	!
"	土地	!

“土地！

[aɪm] [soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [aɪ] [kɑːnt] [set] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒuːn] [bʌg] - [en] - - [tiː] [eɪnt] - ['laɪkli] [aɪ'd]

I'm	so	tender	-	hearted	I	can't	set	my	foot	on	a	June	bug	'	n	'	'	t	aint	'	likely	I'd
我是	所以	投标	-	心地	我	不能	放	我的	脚	在	一个	六月	漏洞	-	n	-	-	t	不是	-	可能	ID

[hɜːrt] ['ɛniːbədiːz] ['fiːlɪnz] ,

hurt	anybody's	feelin's	,
伤害	任何人的	感觉	,

我心肠太软，连金龟子都不忍心踩到，也不太可能伤害到任何人的感情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['noʊbɑːdi] [ðæt] ['wɒnts] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

but	as	I	was	sayin	'	I	can't	find	nobody	that	wants	the	boy	,
但	作为	我	曾是	说	-	我	不能	寻找	无人	那	想要	这	男生	,

但正如我刚才所说，我找不到任何人想要这个男孩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [θɪŋks] [ʃiːl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] - [en] - [bɔːrd]

but	the	Doctor's	wife	thinks	p'raps	she'll	be	willin	'	to	take	the	baby	'	n	'	board
但	这	医生的	妻子	思考	或许	壳	是	威林	-	到	拿	这	婴儿	-	n	-	木板

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] - [əl] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

her	for	nothing	if	somebody	else	'	ll	pay	for	her	clothes	.
她	为了	没有什么	如果	某人	别的	-	二	支付	为了	她	衣服	.

但医生的妻子认为，如果有人愿意支付孩子的衣服费用，她或许愿意免费照顾这个孩子并让她住在那里。

[æt; ət] [liːst] [ʃiːl] [traɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [spel] - [en] - [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [biˈheɪvz] ,

At	least	she'll	try	her	a	spell	'	n	'	see	how	she	behaves	,
在	至少	壳	尝试	她	一个	拼写	-	n	-	看	如何	她	行为	,

至少她会试着施个咒，看看她有什么反应。

- [en] - ['weðər] [ʃiːz] [gʊd] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [lɪm] [oʊ] -

'	n	'	whether	she's	good	comp'ny	for	her	own	little	girl	that's	a	reg'lar	limb	o	'
-	n	-	无论	她是	好的	-	为了	她	自己的	小的	女孩	那就是	一个	reg'lar	肢	o	-

['seɪtn] ['eniweɪ] ,

Satan	anyway	,
撒但	反正	,

至于她是否能好好陪伴自己的小女儿，那反正也是撒旦的惯用伎俩。

- [en] - - [wɜːrs] [sɛns] [ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ði] - ['fiːvər] , - [en] - [æz; əz][ə; eɪ][poʊst]
' n ' consid'able worse sence she's had the scarlit fever , ' n ' deef as a post
- n - - 更糟 感觉 她是 有 这 - 发烧 , - n - 定义 作为 一个 邮政
[tuː] ,
too ,
也 ,

自从她得了猩红热以来，情况就变得更糟了，而且她也像个聋子一样站不住脚。

[ðoʊ] - [ðeə(r)] - - [hɜːr; hər] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
tho ' they're blisterin ' her , ' n ' she may git over it .
虽然 - 它们是 - - 她 , - n - 她 可能 git 超过 它 .

虽然他们让她很生气，但她可能会挺过来。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd] [brɪŋ] [geɪ] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [baɪ] ,
I told her I'd bring Gay over to - night as I was comin ' by ,
我 讲述 她 ID 带来 同性恋 超过 到 - 夜晚 作为 我 曾是 即将到来 - 经过 ,

我告诉她，我今晚路过的时候会把盖伊带过来。

['biːn] - [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] - [en] - [haʊs] - ['kliːnɪn] - - [en] - [wʌn]
bein ' as how she was worn out with sickness ' n ' house - cleanin ' ' n ' one
是 - 作为 如何 她 曾是 磨损 出去 和 疾病 - n - 房子 - 清洁 - - n - 一
[θɪŋ] - [en] - ['nʌðər] ,
thing ' n ' nother ,
事物 - n - 另一个 ,

她因为生病、做家务以及其他种种事情而筋疲力尽。

- [en] - ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər] ['veri] [wel] [hɜːr'self] .
' n ' couldn't come to git her very well herself .
- n - 不能 来 到 git 她 非常 出色地 她自己 .

'n' 自己也无法很好地照顾她。

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['ruːθɝ] - [en] [hɛv] [soʊ]
I thought mebbe you'd be willin ' to pay for her clothes ruther ' n hev so
我 想法 也许 你会 是 威林 - 到 支付 为了 她 衣服 拉瑟 - n 赫夫 所以
[mʌtʃ] [tɔːk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
much talk ' bout it ,
很多 讲话 - 回合 它 ,

我以为你愿意为她买衣服，而不是谈论这件事。

[ðoʊ] - [aɪv] [toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
tho ' I've told everybody that they walked right in to the front gate ,
虽然 - 我已经 讲述 大家 那 他们 步行 正确的 在 到 这 正面 门 ,

虽然我已经告诉所有人，他们直接走进了前门，

- [en] - [juː; jʊ] - [en] - - ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] , - [en] - ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ]
' n ' you ' n ' Samanthy never set eyes on ' em before , ' n ' didn't know where they
- n - 你 - n - - 绝不 放 眼睛 在 - 呃 前 , - n - 没有 知道 在哪里 他们
[kʌm] [frʌm; frəm] .
come from .
来 从 .

你和萨曼莎以前从未见过它们，也不知道它们来自哪里。

" [sə'mænθə] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃklɔːθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
" Samantha wiped her eyes surreptitiously with the dishcloth and turned a
" 萨曼莎 擦拭 她 眼睛 偷偷摸摸 和 这 抹布 和 转向 一个
['skɑːrlət] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
scarlet face away from the window .
猩红 脸 离开 从 这 窗户 .

萨曼莎偷偷地用抹布擦了擦眼睛，然后把涨得通红的脸转过身去，不去看窗外。

['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] " [pæsəl] [oʊ] - [tʃɪps] .

Timothy	was	getting	his	"	passle	o	'	chips	.
蒂莫西	曾是	获得	他的	"	通行证	o	-	芯片	.

蒂莫西正在享用他的“一大堆薯片”。

" [geɪ] [hæd; həd] [spaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɔdlɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	Gay	had	spied	him	,	and	toddling	over	to	his	side	,
"	同性恋	有	间谍	他	,	和	蹒跚学步	超过	到	他的	边	,

盖伊发现了他的踪迹，便蹒跚地走到他身边。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ə'bʌv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [fiːt] [ðæt] ['evər] [trɑːd] ['kloʊvər] ,

holding	her	dress	above	the	prettiest	little	pair	of	feet	that	ever	trod	clover	,
保持	她	裙子	多于	这	最漂亮的	小的	一对	的	脚	那	曾经	践踏	三叶草	,

她撩起裙子，露出那双曾踏过三叶草的最漂亮的小脚丫。

[hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ([ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [ʌv; əv] [hɜːrz]) ,

had	sat	down	on	him	(	a	favorite	pastime	of	hers	)	,
有	卫星	向下	在	他	(	一个	最喜欢的	消遣	的	她的	)	,

她坐在他身上（这是她最喜欢的消遣方式），

[ænd; ənd] ['æftər] ['dʒoʊltɪŋ] [hɜːr; hər] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [hed] ,

and	after	jolting	her	fat	little	person	up	and	down	on	his	patient	head	,
和	后	剧烈震动	她	胖的	小的	人	向上	和	向下	在	他的	病人	头	,

然后，她把她那胖乎乎的小身子在他病人的头上上下摇晃了一会儿。

[roʊld] [hɜːr'self] ['oʊvər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ber] - [hʌg] .

rolled	herself	over	and	gave	him	a	series	of	bear	-	hugs	.
滚动	她自己	超过	和	给予	他	一个	系列	的	熊	-	拥抱	.

她翻身压在他身上，给了他一连串的熊抱。

['tɪməθi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] , [sə'mænθə] [θɔːt] ,

Timothy	looked	pale	and	languid	,	Samantha	thought	,
蒂莫西	看起来	苍白	和	慵懒的	,	萨曼莎	想法	,

萨曼莎心想，蒂莫西脸色苍白，精神萎靡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [geɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [moʊst] [ə'dɔːrəb(ə)l] [smaɪl] ,

and	though	Gay	waited	for	a	frolic	with	her	most	adorable	smile	,
和	尽管	同性恋	等待	为了	一个	嬉戏	和	她	最多	可爱的	微笑	,

尽管盖伊带着她最可爱的笑容等待着嬉戏，

[hiː; hi] ['oʊnli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['kɔːrəl] ['nekləs] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

he	only	lifted	her	coral	necklace	to	kiss	the	place	where	it	hung	,
他	仅有的	抬起	她	珊瑚	项链	到	吻	这	地方	在哪里	它	悬挂	,

他只是拿起她的珊瑚项链，亲吻了项链垂挂的地方。

[ænd; ənd] [taɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ['soʊbərli] .

and	tied	on	her	sun	-	bonnet	soberly	.
和	系	在	她	太阳	-	引擎盖	清醒地	.

她神情严肃地戴上了遮阳帽。

[sə'mænθə] [wɪʃt] [ðæt] [vɪldə] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Samantha	wished	that	Vilda	had	been	looking	out	of	the	window	.
萨曼莎	希望	那	维尔达	有	到过	寻找	出去	的	这	窗户	.

萨曼莎希望维尔达当时正望着窗外。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['dɪdnt] [niːd] ['sɔːfnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Her	own	heart	didn't	need	softening	,	but	somebody	else's	did	,	she	was	afraid	.
她	自己的	心	没有	需要	软化	,	但	某人	其他人的	做过	,	她	曾是	害怕的	.

她自己的心不需要被软化，但她害怕的是，别人的心需要。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	I'm	much	obliged	to	you	for	takin	'	so	much	interest	in	the	children	,
"	我是	很多	有义务	到	你	为了	拿	-	所以	很多	兴趣	在	这	孩子们	,

“非常感谢您对孩子们如此关心。”

" [sed] [mɪs] [vɪldə] ['prɪmli] , " [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [klɪrɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ,
" said Miss Vilda primly , " and partic'lerly for clearin ' our characters ,
" 说 错过 维尔达 纯粹 , " 和 - 为了 清除 - 我们的 人物 ,

“维尔达小姐一本正经地说，‘尤其是为了澄清我们的品行。’”

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] - [baʊt]
which everybody that lives in this village has to do for each other ' bout
哪个 大家 那 生活 在 这 村庄 有 到 做 为了 每个 其他 - 回合
[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
once a week ,
一次 一个 星期 ,

村里的每个人大约每周都要互相做一次这样的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] [spɔɪlɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] .
and the rest o ' the time they take for spoilin ' of ' em .
和 这 休息 o - 这 时间 他们 拿 为了 破坏 - 的 - 呃 .

其余时间他们都用来糟蹋他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] ,
And the Doctor's wife is very kind ,
和 这 医生的 妻子 是 非常 种类 ,

医生的妻子非常善良。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [oʊ] - ['sɛndɪn] - [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]
but I shouldn't think o ' sendin ' the baby away so sudden while the
但 我 不应该 思考 o - 发送 - 这 婴儿 离开 所以 突然 尽管 这

但我不该这么突然地把孩子送走，而……

[bɔɪ] [ɪz] [stɪl] [hɪr] .
boy is still here .
男生 是 仍然 这里 .

男孩还在这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - ['meɪoʊ] ,
It wouldn't be no kindness to Mis ' Mayo ,
它 不会 是 不 仁慈 到 误 - 蛋黄酱 ,

对梅奥小姐来说，这可不是仁慈之举。

[fɔːr; fər] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələr] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['premɪsɪz] .
for she'd have a regular French and Indian war right on her premises .
为了 棚 有 一个 常规的 法语 和 印度 战争 正确的 在 她 前提 .

因为那样一来，她家门口就会爆发一场正规的法印战争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
It was here the children came , just as you say ,
它 曾是 这里 这 孩子们 来了 , 只是 作为 你 说 ,

正如你所说，孩子们就是从这里来的。

[ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['setld] [ɪn] [gʊd] ['hoʊmz] ,
and it's our duty to see ' em settled in good homes ,
和 它是 我们的 责任 到 看 - 呃 定居 在 好的 房屋 ,

我们有责任确保他们能找到合适的家庭。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I shall take a few days more to think ' bout it ,
但 我 将 拿 一个 很少 天 更多的 到 思考 - 回合 它 ,

但我会再花几天时间考虑一下。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [baɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wʌt] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] . — [ðæts]

and	I'll	let	her	know	by	Saturday	night	what	we've	decided	to	do	.	—	That's
和	患病的	让	她	知道	经过	周六	夜晚	什么	我们已经	决定	到	做	.	—	那就是

[ðə; ði] [moʊst] ['medlsəm] ,

the	most	meddlesome	,
这	最多	好事	,

我会在周六晚上之前告诉她我们的决定。——这真是太爱管闲事了。

- - , - - ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['sailəs] ['tɑːr,bɑːks]

inteferin	'	,	gossipin	'	woman	in	this	county	,	"	she	added	,	as	Mrs	.	Silas	Tarbox
-	-	,	-	-	女士	在	这	县	,	"	她	额外	,	作为	太太	.	西拉斯	焦油盒

[kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

closed	the	front	gate	,
关闭	这	正面	门	,

“这个县里有个爱管闲事、爱嚼舌根的女人，”她补充道，西拉斯·塔博克斯太太关上了前门。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [duː] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]

"	and	I	wouldn't	have	her	do	another	day's	work	at	this	house	if	I	didn't
"	和	我	不会	有	她	做	其他	天	工作	在	这	房子	如果	我	没有

[hæv; həv] [tuː; tə] .

have	to	.
有	到	.

“如果不是迫不得已，我绝不会让她再在这所房子里干一天活。”

[bʌt; bət] [its] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [dəunt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt]

But	it's	worse	for	them	that	don't	have	her	than	for	them	that
但	它是	更糟	为了	他们	那	不	有	她	比	为了	他们	那

[dʌz] . — [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['mɪnɪstər] ['draɪvɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

does	.	—	Now	there's	the	Baptist	minister	drivin	'	up	to	the	barn	.
做	.	—	现在	有	这	浸信会	部长	驾驶	-	向上	到	这	谷仓	.

但对那些没有她的人来说，情况比对那些有她的人来说更糟。——现在，浸信会牧师正开车来到谷仓。

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] ?

What	under	the	canopy	does	he	want	?
什么	在下面	这	树冠	做	他	想	?

他想要在树荫下得到什么?

[tel] [hɪm; ɪm] [dʒeɪb] [eint] [tuː; tə] [hoʊm] , - .

Tell	him	Jabe	ain't	to	home	,	Samanthy	.
告诉	他	杰贝	不是	到	家	,	-	.

萨曼西，告诉他杰布不在家。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [hɪtʃt] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

No	,	you	needn't	,	for	he's	hitched	,	and	seems	to	be	comin	'	to	the	front
不	,	你	不必	,	为了	他是	搭便车	,	和	似乎	到	是	即将到来	-	到	这	正面

[dɔːr] . "

door	.	"
门	.	"

不，你不必了，他已经结婚了，看起来正要到前门来。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sə'mænθə] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [mɪs]

"	I	never	could	abide	the	looks	of	him	,	"	said	Samantha	,	peering	over	Miss
"	我	绝不	可以	遵守	这	看起来	的	他	,	"	说	萨曼莎	,	窥视	超过	错过

- ['ʃoʊldər] .

Vilda's	shoulder	.
-	肩膀	.

“我一直都无法忍受他的长相，”萨曼莎说着，从维尔达小姐的肩膀上方探出头来。

" [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['tʃɪni] [bluː] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪnt] -
" No man with a light chiny blue eye like that oughter be allowed to go int '
" 不 男人 和 一个 光 下流的 蓝色的 眼睛 喜欢 那 应该 是 允许 到 去 整数 -
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
the ministry ;
这 部 ;

“像他那样有着浅蓝色下巴眼睛的人，不应该被允许进入神职部门；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt] [lʌv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [huːm] [juː; jʊ] [hɛv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]
for you can't love your brother whom you hev seen with that kind of an eye
为了 你 不能 爱 你的 兄弟 谁 你 赫夫 已见 和 那 种类 的 一个 眼睛
,
,
,

因为你不可能爱你的兄弟，你曾用那样的眼光看待他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd] [huːm] [juː; jʊ] [hɛv] [nɑːt] [siːn] ?
and how are you goin ' to love the Lord whom you hev not seen ?
和 如何 是 你 去 - 到 爱 这 主 谁 你 赫夫 不是 已见 ?

你怎能爱你从未见过的主呢?

" ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] ,
" Mr . Southwick ,
" 先生 . 南威克 ,

“索斯威克先生，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
who was a spare little man in a long linen duster that looked as if it had
WHO 曾是 一个 空闲的 小的 男人 在 一个 长的 亚麻布 除尘器 那 看起来 作为 如果 它 有
[nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ɪts] ['werər] ,
not been in the water as often as its wearer ,
不是 到过 在 这 水 作为 经常 作为 它是 佩戴者 ,

他身材瘦小，穿着一件长长的亚麻风衣，看起来这件风衣不像穿着它的人那样经常沾水。

[sæt] [daʊn] ['tɪmɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
sat down timidly on the settle and cleared his throat .
卫星 向下 胆怯地 在 这 定居 和 已清除 他的 喉 .

他怯生生地坐在长凳上，清了清嗓子。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [mɪs] ['kʌmɪnz] .
" I've come to talk with you on a little matter of business , Miss Cummins .
" 我已经 来 到 讲话 和 你 在 一个 小的 事情 的 商业 , 错过 康明斯 .

“卡明斯小姐，我来和您谈一件小事。”

['brʌðər] ['sləukəm][hæz; həz] — [ə; eɪ] — [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ]
Brother Slocum has — a — conferred with me on the subject of a — a
兄弟 斯洛克姆 有 — 一个 — 授予 和 我 在 这 主题 的 一个 — 一个
— ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] — [ə; eɪ] — [streɪd] ,
— couple of unfortunate children who have — a — strayed ,
— 夫妻 的 不幸 孩子们 WHO 有 — 一个 — 迷路了 ,

斯洛克姆弟兄曾就一对不幸的孩子误入歧途一事与我商议过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʌndər] [jʊr; jər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] , [ænd; ənd] [huːm] — [ə; eɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]
as it were , under your hospitable roof , and whom — a — you are
作为 它 是 , 在下面 你的 好客 屋顶 , 和 谁 — 一个 — 你 是
['prɑːpərli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪs] — [ə; eɪ] — ['ʌndər] ['ʌðər] [ruvz] ,
properly anxious to place — a — under other rooves ,
适当地 焦虑的 到 地方 — 一个 — 在下面 其他 屋顶 ,

仿佛是在你热情好客的屋檐下，而你却急于将他安置在别处，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaʊθwɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] ,

Now	you	are	aware	,	perhaps	,	that	Mrs	.	Southwick	and	I	have	no	children	living	,
现在	你	是	意识到的	,	也许	,	那	太太	.	南威克	和	我	有	不	孩子们	活的	,

或许您已经知道，我和索斯威克夫人没有子女在世。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwivəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [sez] ;

though	we	have	at	times	had	our	quivers	full	of	them	—	a	—	as	the	Scripture	says	;
尽管	我们	有	在	时代	有	我们的	箭筒	满的	的	他们	—	一个	—	作为	这	圣经	说道	;

虽然我们有时箭袋里装满了箭——正如圣经所说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

but	the	Lord	gave	and	the	Lord	hath	taken	away	.
但	这	主	给予	和	这	主	有	已采取	离开	.

但赐予的是耶和华，收回的也是耶和华。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] — [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .

Blessed	be	the	name	of	the	Lord	,	however	,	that	is	—	a	—	neither	here	nor	there	.
蒙福	是	这	姓名	的	这	主	,	然而	,	那	是	—	一个	—	两者都不	这里	也不	那里	.

主的名是应当称颂的，然而，这——既不在这里，也不在那里。

[ˈbrʌðər] [ˈsləʊkəm][hæz; həz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ([huː] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɔːgˈzɪliəri] [preɪɪŋ] [ˈliːdʒən] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɜːrˈself]) [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] — [ə; eɪ] — [ˈlɪt(ə)l] [weɪfs] [ˈɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['fæməli][ɑːn][proʊˈbeɪʃ(ə)n] ,

Brother	Slocum	has	so	interested	us	that	my	wife	(	who	is	leading	the	Woman's	Auxiliary	Praying	Legion	this	afternoon	or	she	would	have	come	herself	)	wishes	me	to	say	that	she	would	like	to	receive	one	of	these	—	a	—	little	waifs	into	our	family	on	probation	,
兄弟	斯洛克姆	有	所以	感兴趣的	我们	那	我的	妻子	(	WHO	是	领导	这	女性的	辅助的	祈祷	军团	这	下午	或者	她	会	有	来	她自己	)	愿望	我	到	说	那	她	会	喜欢	到	收到	一	的	这些	—	一个	—	小的	孤儿	进入	我们的	家庭	在	缓刑	,

斯洛克姆弟兄的事迹深深吸引了我们，以至于我的妻子（她今天下午带领妇女辅助祈祷团，否则她自己也会来）让我转告她，她想把其中一个——一个——小孤儿——接过来，作为试养期。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [ə; eɪ] — [ˈsʌmwʌt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

as	it	were	,	and	if	satisfactory	to	both	parties	,	to	bring	it	up	—	a	—	somewhat	as	our	own	,
作为	它	是	,	和	如果	令人满意的	到	两个都	各方	,	到	带来	它	向上	—	一个	—	有些	作为	我们的	自己的	,

仿佛这样，如果双方都满意，就把它提出来——有点像我们自己的，

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrtʃər] [ænd; ənd][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

in	the	nurture	and	admonition	of	the	Lord	.
在	这	培育	和	警告	的	这	主	.

在主的教导和训诫中。

" [sə'mænθə] ['weɪtɪd] , [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .

"	Samantha	waited	,	in	breathless	suspense	.
"	萨曼莎	等待	,	在	喘不过气	悬念	.

萨曼莎屏住呼吸，焦急地等待着。

[mɪs] [vɪldə] ['nevər] [wʊd] [flɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ,

Miss	Vilda	never	would	fling	away	an	opportunity	of	putting	a	nameless	,
错过	维尔达	绝不	会	一扔	离开	一个	机会	的	推杆	一个	无名	,

维尔达小姐绝不会放过任何一个让无名之辈蒙羞的机会。

['hoʊmləs] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

homeless	child	under	the	roof	of	a	minister	of	the	Gospel	,	even	if	he	was
无家可归者	孩子	在下面	这	屋顶	的	一个	部长	的	这	福音	,	甚至	如果	他	曾是

[ə; eɪ]['bæptɪst] ,

a	Baptist	,
一个	浸信会	,

即使牧师是浸信会教徒，一个无家可归的孩子也应该住在牧师的屋檐下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪni] [bluː] [aɪ] .

with	a	chiny	blue	eye	.
和	一个	下流的	蓝色的	眼睛	.

长着一只下巴微微下垂的蓝眼睛。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒʌŋktʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] ; [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]

At	this	exciting	juncture	there	was	a	clatter	of	small	feet	;	the	door	burst
在	这	激动人心	契机	那里	曾是	一个	哒	的	小的	脚	;	这	门	爆裂

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

就在这激动人心的时刻，传来一阵轻快的脚步声；门猛地被推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ʌn'fɔːrtʃənət] [weɪfs] " ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	"	unfortunate	waifs	"	under	consideration	raced	across	the	floor	to	the
和	这	"	不幸	孤儿	"	在下面	考虑	比赛	穿过	这	地面	到	这

['teɪbl] [wer] [mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

table	where	Miss	Vilda	and	Samantha	were	seated	.
桌子	在哪里	错过	维尔达	和	萨曼莎	是	坐着	.

于是，被考虑的“不幸的孤儿”们飞奔过地板，来到维尔达小姐和萨曼莎坐着的桌子旁。

[geɪz] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['evri] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [kɜːrld] ['seprətli] ,

Gay's	sun	-	bonnet	trailed	behind	her	,	every	hair	on	her	head	curled	separately	,
同性恋的	太阳	-	引擎盖	拖着	在后面	她	,	每一个	头发	在	她	头	卷曲	分别地	,

盖伊的遮阳帽拖在身后，她头上的每一根头发都单独卷曲着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][ræg] - [dɑːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

and	she	held	her	rag	-	doll	upside	down	with	entire	absence	of	decorum	.
和	她	握住	她	抹布	-	玩具娃娃	上行	向下	和	全部的	缺席	的	礼仪	.

她毫无礼貌地把她的布娃娃倒提着。

['tɪməθiz] ['peɪlnəs] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Timothy's	paleness	,	whatever	the	cause	,	had	disappeared	for	the	moment	,
蒂莫西的	苍白	,	任何	这	原因	,	有	消失	为了	这	片刻	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] .

and	his	eyes	shone	like	stars	.
和	他的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	.

不管是什么原因造成的，蒂莫西的苍白暂时消失了，他的眼睛像星星一样闪闪发光。

" [oʊ] , [mɪs] [vɪldə] !

"	Oh	,	Miss	Vilda	!
"	哦	,	错过	维尔达	!

“哦，维尔达小姐！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['breθləsli] ; " [dɪr] [mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [greɪ] [hen] [dɪd] [wɑːnt]

"	he	cried	breathlessly	;	"	dear	Miss	Vilda	and	Samanthy	,	the	gray	hen	did	want
"	他	哭	气喘吁吁	;	"	亲爱的	错过	维尔达	和	-	,	这	灰色的	母鸡	做过	想

[tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] ,

to	have	chickens	,
到	有	鸡	,

他气喘吁吁地喊道："亲爱的维尔达小姐和萨曼西，那只灰母鸡确实想要小鸡。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['setɪŋ] ,

and	that	is	what	made	her	so	cross	,	and	she	is	setting	,
和	那	是	什么	制成	她	所以	叉	,	和	她	是	环境	,

这就是她如此生气的原因，她正在.....

[ænd; ənd] [wiːv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːldər] [bʊʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnd] !

and	we've	found	her	nest	in	the	alder	bushes	by	the	pond	!
和	我们已经	成立	她	巢	在	这	桤木	灌木丛	经过	这	池塘	!

我们在池塘边的桤木灌木丛中找到了她的巢穴！

" (" - ['hɛnz] [net] [ɪn] [ɜːr; ər] [bjuːts] [baɪ] [ɜːr; ər] [pɑːnd] , " [sʌŋ] [geɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [griːk] ['kɔːrəs] .)

"	(	"	G'ay	hen's	net	in	er	buttes	by	er	pond	,	"	sung	Gay	,	like	a	Greek	chorus	.	)
"	(	"	-	母鸡的	网	在	呃	孤丘	经过	呃	池塘	,	"	唱	同性恋	,	喜欢	一个	希腊语	合唱	.	)

盖伊唱道："盖伊在池塘边的孤丘里撒下了母鸡的网，就像希腊合唱队一样。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] ['sɔːftli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːnd] , [bʌt; bət] [geɪ] [sæt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	we	sat	down	softly	beside	the	pond	,	but	Gay	sat	into	it	.
"	和	我们	卫星	向下	轻轻	旁	这	池塘	,	但	同性恋	卫星	进入	它	.

"我们轻轻地坐在池塘边，但盖伊却坐进了池塘里。"

" (" [geɪ] [sæt] [waɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['dɑːli] [dɑːt] [hɜːr; hər]

"	(	"	Gay	sat	wite	into	it	,	an	'	dolly	dot	her
"	(	"	同性恋	卫星	白色	进入	它	,	一个	-	多莉	点	她

"("盖伊坐在里面，写满了，多莉点缀着她

[dɛs] [wet] , [bʌt; bət] [geɪ] [naɪt] ['ɪtəl] [dɜːrl] ; [geɪ] ['dɪdnt] [det] [wet] ! ")

dess	wet	,	but	Gay	nite	ittle	dirl	;	Gay	didn't	det	wet	!	"	)
服装	湿的	,	但	同性恋	夜	小	迪尔	;	同性恋	没有	底特律	湿的	!	"	)

dess wet，但 Gay nite little dirl；Gay didn't det wet！")

" [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] [hen] [gɑːt] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] " —

"	And	by	and	by	the	gray	hen	got	off	to	get	a	drink	of	water	"	—
"	和	经过	和	经过	这	灰色的	母鸡	得到	离开	到	得到	一个	喝	的	水	"	—

"过了一会儿，那只灰母鸡飞去喝水了。"

(" [tuː; tə] [det] [ə; eɪ] [dɪŋk] [oʊ] - ['wɔːtər] " —)

(	"	To	det	a	dink	o	'	water	"	—	)
(	"	到	底特律	一个	丁克	o	-	水	"	—	)

("取一小杯水"——)

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [bɪg] [wʌnz] !

"	And	we	counted	the	eggs	,	and	there	were	thirteen	big	ones	!
"	和	我们	计数	这	鸡蛋	,	和	那里	是	十三	大的	一个	!

我们数了数鸡蛋，发现有十三个大鸡蛋！

" (" [fɜːr] - [tiːn] [dreɪt] [bɪd] [wʌnz] ! ")

"	(	"	Fir	-	teen	drate	bid	ones	!	"	)
"	(	"	冷杉	-	青少年	降水	出价	一个	!	"	)

("11岁，出价很高！")

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [es] - ['dʌbljuː] - [el] [aʊt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] !

"	So	that	the	darling	thing	had	to	s	-	w	-	ell	out	to	cover	them	up	!
"	所以	那	这	亲爱的	事物	有	到	s	-	西	-	艾尔	出去	到	覆盖	他们	向上	!

所以，这只可爱的小家伙不得不努力让自己变得更强壮来掩盖它们！

" (" ['dɑːrlɪn] - [fɪn] [sɪr] - [wel] [aʊt] [æn; ən] - - - [ɪm] [ʌp] ! ") [sed] [geɪ] , ['goʊɪŋ] [θruː]
" (" Darlin ' fin ser - welled out an ' tuvvered ' em up ! ") said Gay , going through
" (" 亲爱的 - 鳍 ser - 井 出去 一个 - - - 呃 向上 ! ") 说 同性恋 , 去 通过
[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
the same operation .
这 相同的 手术 .

“(‘亲爱的，鳍已经出来了，把它们翻过来了！’）盖伊说道，他正在经历同样的手术。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [vɪldə] , ['lʊkɪŋ] ['koʊvɜːrtli][æt; ət]['mɪstər] . ['saʊθwɪk] ([huː] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ]
" Yes , " said Miss Vilda , looking covertly at Mr . Southwick (who had an eye
" 是的 , " 说 错过 维尔达 , 寻找 隐蔽 在 先生 . 南威克 (WHO 有 一个 眼睛
[fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
for beauty ,
为了 美丽 ,

“是的，”维尔达小姐说着，偷偷地看了看索斯威克先生（他很有审美眼光），

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sə'mænθəz] ['strɪktʃəz]) , " [ðæts] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr]
notwithstanding Samantha's strictures) , " that's very nice , but you mustn't stay here
虽然 萨曼莎的 狭窄) , " 那就是 非常 好的 , 但 你 不得 停留 这里
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

尽管萨曼莎严厉批评），“这很好，但你现在不能留在这里；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
we are talkin ' to the minister .
我们 是 谈话 - 到 这 部长 .

我们正在和部长谈话。

[rʌn] [ə'weɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [hen] [ə'loʊn] . — [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
Run away , both of you , and let the settin ' hen alone . — Well , as I was
跑步 离开 , 两个都 的 你 , 和 让 这 塞廷 - 母鸡 独自的 . — 出色地 , 作为 我 曾是
['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ,
goin ' to say ,
去 - 到 说 ,

你们两个快跑，别管那只小母鸡了。——嗯，我正要说呢，

['mɪstər] . ['saʊθwɪk] , [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] - [es][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['tɪməθi]
Mr . Southwick , you're very kind and so ' s your wife , and I'm sure Timothy
先生 . 南威克 , 你是 非常 种类 和 所以 - s 你的 妻子 , 和 我是 当然 蒂莫西
,
,
,

索斯威克先生，您和您的妻子都非常和善，我相信蒂莫西也是如此。

[ðæts] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
that's the boy's name , would be a great help and comfort to both of you ,
那就是 这 男孩们 姓名 , 会 是 一个 伟大的 帮助 和 舒适 到 两个都 的 你 ,

那是男孩的名字，这对你们俩来说将是莫大的帮助和安慰。

[ɪf] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [baɪ]
if you're fond of children , and we should be glad to have him near by
如果 你是 喜爱 的 孩子们 , 和 我们 应该 是 高兴的 到 有 他 靠近 经过
,
,
,

如果你喜欢孩子，我们也乐意他住在附近。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['hiːz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊərz] .
for we feel kind of responsible for him , though he's no relation of ours .
为了 我们 感觉 种类 的 负责任的 为了 他 , 尽管 他是 不 关系 的 我们的 .

因为我们觉得对他负有某种责任，尽管他与我们没有任何亲戚关系。

[ænd; ənd] [wiːl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]

And	we'll	think	about	the	matter	over	night	,	and	let	you	know	in	the	morning
和	出色地	思考	关于	这	事情	超过	夜晚	,	和	让	你	知道	在	这	早晨

. "
: "
. "

我们会考虑一晚上，明天早上再通知您。

" [jes] , [ɪgˈzæktli] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] — [ə; eɪ] —

"	Yes	,	exactly	,	I	see	,	I	see	;	but	it	was	the	young	child	,	the	—	a	—
"	是的	,	确切地	,	我	看	,	我	看	;	但	它	曾是	这	年轻的	孩子	,	这	—	一个	—

[ˈfiːmeɪl] [tʃaɪld] ,

female	child	,
女性	孩子	,

“是的，没错，我明白了，我明白了；但那是个小女孩，那个——一个——女童，

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] .

that	my	wife	desired	to	take	into	her	family	.
那	我的	妻子	想要的	到	拿	进入	她	家庭	.

我妻子想把他/她带回家。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈgɝːlz] ,

She	does	not	care	for	boys	,	and	she	is	particularly	fond	of	girls	,
她	做	不是	关心	为了	男孩们	,	和	她	是	特别	喜爱	的	女孩们	,

她不喜欢男孩，尤其喜欢女孩。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈgɝːlz] — [ə; eɪ] — [ɪn] [ˈriːz(ə)n] .

and	so	am	I	,	very	fond	of	girls	—	a	—	in	reason	.
和	所以	是	我	,	非常	喜爱	的	女孩们	—	一个	—	在	原因	.

我也是，非常喜欢女孩——理智上来说。

" [mɪs] [vɪldə] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] ,

"	Miss	Vilda	all	at	once	made	up	her	mind	on	one	point	,
"	错过	维尔达	全部	在	一次	制成	向上	她	头脑	在	一	观点	,

“维尔达小姐立刻就下定了决心，

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [səˈmænθə] [ˈwʊdnt] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər]

and	only	wished	that	Samantha	wouldn't	stare	at	her	as	if	she	had	never
和	仅有的	希望	那	萨曼莎	不会	盯	在	她	作为	如果	她	有	绝不

[siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .

seen	her	before	.
已见	她	前	.

她只希望萨曼莎不要像从未见过她一样盯着她看。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [jʊr; jər] [waɪf] , [ˈmɪstər] . ['saʊθwɪk] .

"	I'm	sorry	to	disappoint	your	wife	,	Mr	.	Southwick	.
"	我是	对不起	到	辜负	你的	妻子	,	先生	.	南威克	.

“很抱歉让您太太失望了，索斯威克先生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːrˌbɑːks] [ænd; ənd] [ˈdʒeibez] [ˈsləʊkəm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfərɪn] - [ðə; ðɪ] [tʃaɪld]

It	seems	that	Mrs	.	Tarbox	and	Jabez	Slocum	have	been	offerin	'	the	child
它	似乎	那	太太	.	焦油盒	和	贾贝兹	斯洛克姆	有	到过	提供	-	这	孩子

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈfæməli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

to	every	family	in	the	village	,
到	每一个	家庭	在	这	村庄	,

看来塔博克斯太太和贾贝兹·斯洛克姆一直在向村里的每一户人家推销这个孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [baɪm] [baɪ] [ðeɪl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

and	I	s'pose	bime	bye	they'll	have	the	politeness	to	offer	her	to	me	;
和	我	假设	比姆	再见	他们会	有	这	礼貌	到	提供	她	到	我	;

我想过段时间他们会礼貌地把她介绍给我；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['weðər] [ðeɪ] [duː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪ'self] ,

but	,	at	any	rate	,	whether	they	do	or	not	,	I	propose	to	keep	her	myself	,
但	,	在	任何	速度	,	无论	他们	做	或者	不是	,	我	提出	到	保持	她	我	,

但无论如何，不管他们是否同意，我都打算自己留下她。

[ænd; ənd][aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [foʊks][soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] .

and	I'd	thank	you	to	tell	folks	so	,	if	they	ask	you	.
和	ID	感谢	你	到	告诉	各位	所以	,	如果	他们	问	你	.

如果有人问起，请你帮忙转达。

[mɛ'bi] [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [let] [ˌem aɪ 'es] -

Mebbe	you'd	better	give	it	out	from	the	pulpit	,	though	I	can	let	Mis	'
也许	你会	更好的	给	它	出去	从	这	讲坛	,	尽管	我	能	让	误	-

['tɑːrˌbɑːks] [noʊ] ,

Tarbox	know	,
焦油盒	知道	,

或许你最好在讲坛上宣布这件事，不过我可以转告塔博克斯小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

and	that	will	answer	the	same	purpose	.
和	那	将要	回答	这	相同的	目的	.

这样也能达到同样的目的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə]

This	is	the	place	the	baby	was	brought	,	and	this	is	the	place	she's	goin	'	to
这	是	这	地方	这	婴儿	曾是	带来	,	和	这	是	这	地方	她是	去	-	到

[steɪ] . "

stay	.	"
停留	.	"

这是孩子被带到的地方，也是她要待的地方。

" - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ! " [kraɪd] [sə'mænθə] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]

"	Vildy	,	you're	a	good	woman	!	"	cried	Samantha	,	when	the	door	closed	on	the
"	-	,	你是	一个	好的	女士	!	"	哭	萨曼莎	,	什么时候	这	门	关闭	在	这

['revərənd] ['mɪstər] . ['saʊθwɪk] .

Reverend	Mr	.	Southwick	.
牧师	先生	.	南威克	.

“维尔迪，你真是个好女人！”当索斯威克牧师的门关上时，萨曼莎喊道。

" [aɪm] [praʊd] [oʊ] - [juː; jʊ] , - ,

"	I'm	proud	o	'	you	,	Vildy	,
"	我是	自豪的	o	-	你	,	-	,

“我为你感到骄傲，维尔迪。”

- [en] - [aɪ] [teɪk] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θɔːts] [aɪv] [ben] [hɛvɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['leɪtli] .

'	n	'	I	take	back	all	the	hard	thoughts	I've	ben	hevin	'	about	you	lately	.
-	n	-	我	拿	后退	全部	这	难的	想法	我已经	本	赫文	-	关于	你	最近	.

我收回最近对你产生的所有负面想法。

[ðə; ði]['iː'deɪ]

The	idee
这	想法

这个想法

[oʊ] - [ðæt] ['tʃɪni] - [aɪd] ['priːtʃər] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [tʃaɪld] [hoʊm] [ɪn]

o	'	that	chiny	-	eyed	preacher	thinkin	'	he	was	goin	'	to	carry	that	child	home	in
o	-	那	下流的	-	眼睛	牧师	思考	-	他	曾是	去	-	到	携带	那	孩子	家	在

[hɪz; ɪz] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪn] - - [θæŋk] [juː; jʊ] ,

his	buggy	with	hardly	so	much	as	sayin	'	'	Thank	you	,
他的	有缺陷的	和	几乎	所以	很多	作为	说	-	-	感谢	你	,

哦，那个眯缝眼的牧师以为他能用他的马车把那个孩子带回家，连句“谢谢”都没说。

['mɑːm] ! -
marm ! '
玛姆 ! -

妈呀!

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['bæptɪst] - !
I like his Baptist imperdence !
我 喜欢 他的 浸信会 - !

我喜欢他那种浸信会式的傲慢!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hɛd] ['betər] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['dʌstər] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔpts] ['eni] ['tʃɪldrən] .
His wife hed better wash his duster afore she adopts any children .
他的 妻子 头 更好的 洗 他的 除尘器 之前 她 领养 任何 孩子们 .

他妻子最好在收养孩子之前把他的掸子洗干净。

[ɪf] [ðeid] ['kæri] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] - [baʊt] [ɪ'mɜːrʒn] - [es] [fɜːr] [æz; əz] [ðer; ðər] [kloʊz] , - [tiː] ['wʊdnt]
If they'd carry their theories ' bout immersion ' s fur as their close , ' t wouldn't
如果 他们会 携带 他们的 理论 - 回合 浸没 - s 毛皮 作为 他们的 关闭 , - t 不会
[biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] . "
be no harm . "
是 不 伤害 . "

如果他们能把关于沉浸式体验的理论当作自己的秘密武器，那也无妨。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [æz; əz] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˌiː'ɛf] [ðə; ði] [hoʊl]
" I don ' know as I'd have agreed to keep either of ' em ef the whole
" 我 大学教师 - 知道 作为 ID 有 同意 到 保持 任何一个 的 - 呃 ef 这 所有的
['vɪlɪdʒ] ['hædnt] [ɪntɪfɪrd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
village hadn't intefered and wanted to manage my business for me ,
村庄 之前没有 干扰 和 通缉 到 管理 我的 商业 为了 我 ,

“我不知道，如果不是全村人都来插手，想替我打理生意，我本来会同意保留其中任何一个的。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] [drɛtfəl] ['tʃærətəbl] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
and be so dretful charitable all of a sudden ,
和 是 所以 忧郁的 慈善 全部 的 一个 突然 ,

突然变得如此令人厌恶的慈善家，

[ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['duːti] .
and dictate to me and try to show me my duty .
和 听写 到 我 和 尝试 到 展示 我 我的 责任 .

对我发号施令，试图向我展示我的职责。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [piːs] [fɔːr; fər] [mɔːr] - [en] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
I haven't had a minute's peace for more ' n a fortnight ,
我 还没有 有 一个 分钟 和平 为了 更多的 - n 一个 两星期 ,

我已经超过两周没有一分钟安宁了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
and now I hope they'll let me alone .
和 现在 我 希望 他们会 让 我 独自的 .

现在我只希望他们能放过我。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
I'll take the boy to the city to - morrow , if I live to see the light ,
患病的 拿 这 男生 到 这 城市 到 - 明天 , 如果 我 居住 到 看 这 光 ,

如果我能活到天亮，明天我就带这孩子去城里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['nebəz] [aʊt] [tɪl] [ðɪs]
and when I come back I'll tie up the gate and keep the neighbors out till this
和 什么时候 我 来 后退 患病的 领带 向上 这 门 和 保持 这 邻居 出去 直到 这
[naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] [gets] ['kraʊdɪd] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] ['hedz] [baɪ] ['sʌmθɪn] - [nuː] . "
nine days ' wonder gets crowded out o ' their heads by somethin ' new . "
九 天 - 想知道 获得 挤 出去 o - 他们的 头部 经过 某物 - 新的 . "

等我回来，我会把大门锁上，不让邻居们进来，直到这九天的新鲜事被新的事物从他们的脑海中抹去为止。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['tɪməθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [sə'mænθə] ['ʃɑːrpli] .

"	You're	goin	'	to	take	Timothy	to	the	city	,	are	you	?	"	asked	Samantha	sharply	.
"	你是	去	-	到	拿	蒂莫西	到	这	城市	,	是	你	?	"	问	萨曼莎	尖锐地	.

“你要带蒂莫西去城里，是吗？”萨曼莎厉声问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] .

"	That's	what	I'm	goin	'	to	do	;	and	the	sooner	the	better	for	everybody	concerned	.
"	那就是	什么	我是	去	-	到	做	;	和	这	很快	这	更好的	为了	大家	担心的	.

“我打算这么做；而且对所有相关人员来说，越快越好。”

['tɪməθi] , [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

Timothy	,	shut	that	door	and	run	out	to	the	barn	,
蒂莫西	,	关闭	那	门	和	跑步	出去	到	这	谷仓	,

蒂莫西，把门关上，跑到谷仓去！

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

and	don't	you	let	me	see	you	again	till	supper	-	time	;	do	you	hear	me	?	"
和	不	你	让	我	看	你	再次	直到	晚餐	-	时间	;	做	你	听到	我	?	"

晚饭前不许再让我见到你，听见没?

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['hoʊmz] ? "

"	And	you're	goin	'	to	put	him	in	one	o	'	them	Homes	?	"
"	和	你是	去	-	到	放	他	在	一	o	-	他们	房屋	?	"

“你要把他送到那些养老院里去吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

“我是。

[juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [pleɪs] ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm] [ˌhɪrə'baʊts] . "

You	see	for	yourself	we	can't	find	any	place	fer	him	hereabouts	.	"
你	看	为了	你自己	我们	不能	寻找	任何	地方	fer	他	附近	.	"

你看，我们这附近根本找不到地方安置他。

" [wel] , [aɪv] [ben] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ,

"	Well	,	I've	ben	waitin	'	for	days	to	see	what	you	was	goin	'	to	do	,
"	出色地	,	我已经	本	等待	-	为了	天	到	看	什么	你	曾是	去	-	到	做	,

“嗯，我已经等了好几天了，想看看你打算怎么做。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .

and	now	I'll	tell	you	what	I'm	goin	'	to	do	,	if	you'd	like	to	know	.
和	现在	患病的	告诉	你	什么	我是	去	-	到	做	,	如果	你会	喜欢	到	知道	.

现在我来告诉你我打算做什么，如果你想知道的话。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['tɪməθi] [maɪ'self] ;

I'm	goin	'	to	keep	Timothy	myself	;
我是	去	-	到	保持	蒂莫西	我	;

我打算自己留下蒂莫西；

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] .

to	have	and	to	hold	from	this	time	forth	and	for	evermore	,	as	the	Bible	says	.
到	有	和	到	抓住	从	这	时间	前进	和	为了	越来越	,	作为	这	圣经	说道	.

从今以后，直到永远，都要拥有并持有，正如圣经所说。

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] !
That's what I'm goin ' to do !
那就是 什么 我是 去 - 到 做 !

我正打算这么做!

" [mɪs] ['kʌmɪnz] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Miss Cummins gasped with astonishment .
" 错过 康明斯 倒吸一口气 和 惊讶 .

卡明斯小姐惊讶地倒吸了一口气。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , - .
" I mean what I say , Vildy .
" 我 意思是 什么 我 说 , - .

“我说到做到，维尔迪。”

[aɪ] [eint] [soʊ] [wel] [ɔːf] [æz; əz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['pɔːpər] , [nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] .
I ain't so well off as some , but I ain't a pauper , not by no means .
我 不是 所以 出色地 离开 作为 一些 , 但 我 不是 一个 穷光蛋 , 不是 经过 不 方法 .

我虽然不如一些人富裕，但我绝不是穷光蛋。

[aɪv] [ben] ['leɪɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
I've ben layin ' by a little every year for twenty years ,
我已经 本 躺着 - 经过 一个 小的 每一个 年 为了 二十 年 ,

二十年来，我每年都攒一点钱。

- [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,
' n ' you know well enough what for ; but that's all over for ever and ever ,
- n - 你 知道 出色地 足够的 什么 为了 ; 但 那就是 全部 超过 为了 曾经 和 曾经 ,

你很清楚为什么；但那一切都永远结束了。

[eɪ'menˌɑː'men] , [θæŋks] [biː; bi] !
amen , thanks be !
阿门 , 谢谢 是 !

阿门，感谢真主!

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt] [tʃɪk] [nɔːr][tʃaɪld] , [nɔːr] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
And I ain't got chick nor child , nor blood relation in the world ,
和 我 不是 得到 小鸡 也不 孩子 , 也不 血 关系 在 这 世界 ,

我既没有女朋友，也没有孩子，在这个世界上也没有任何血亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] , [waɪ] , [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]
and if I choose to take somebody to do for , why , it's nobody's
和 如果 我 选择 到 拿 某人 到 做 为了 , 为什么 , 它是 没有人
[ə'ferz] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] . "
affairs but my own . "
事务 但 我的 自己的 . "

如果我选择除掉某人，那也是我自己的事，与他人无关。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [mɪs] [vɪldə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" You can't do it , and you sha'n't do it ! " said Miss Vilda excitedly .
" 你 不能 做 它 , 和 你 不会 做 它 ! " 说 错过 维尔达 兴奋地 .

“你不能这么做，你绝对不能这么做！”维尔达小姐激动地说。

" [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" You ain't goin ' to make a fool of yourself , if I can help it .
" 你 不是 去 - 到 制作 一个 傻子 的 你自己 , 如果 我 能 帮助 它 .

“只要我能阻止，你就不会出丑。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] - - [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

We	can't	have	two	children	clutterin	'	up	this	place	and	eatin	'	us	out	of
我们	不能	有	二	孩子们	-	-	向上	这	地方	和	吃	-	我们	出去	的

[haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

house	and	home	,
房子	和	家	,

我们不能让两个孩子把家里弄得乱七八糟，还把我们的房子和家都吃光。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	the	end	of	it	.	"
和	那就是	这	结尾	的	它	.	"

事情就此结束了。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - ['kʌmɪnz] , [nɑːt] [baɪ] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [miːnz] !

"	It	ain't	the	end	of	it	,	Vildy	Cummins	,	not	by	no	manner	o	'	means	!
"	它	不是	这	结尾	的	它	,	-	康明斯	,	不是	经过	不	方式	o	-	方法	!

“事情还没结束，维尔迪·卡明斯，远没有结束！”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	we	can't	keep	both	of	'	em	,	do	you	know	what	I	think	'	bout	it	?
如果	我们	不能	保持	两个都	的	-	呃	,	做	你	知道	什么	我	思考	-	回合	它	?

如果我们不能两个都留下，你知道我是怎么想的吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

I	think	we'd	ought	to	give	away	the	one	that	everybody	wants	and	keep	the
我	思考	我们会	应该	到	给	离开	这	一	那	大家	想要	和	保持	这

['ʌðər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [dʌz] [wɑːnt] ,

other	that	nobody	does	want	,
其他	那	无人	做	想	,

我认为我们应该把大家都想要的那件送出去，留下没人想要的那件。

[mɔːr] [fuːlz] [ðeɪ] !

more	fools	they	!
更多的	傻瓜	他们	!

他们真是一群傻瓜!

[ðæts] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - .

That's	religion	,	accordin	'	to	my	way	o	'	thinkin	'	.
那就是	宗教	,	根据	-	到	我的	方式	o	-	思考	-	.

依我看来，那就是宗教。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['beɪbi] , [dɪr] [noʊz] ; [bʌt; bət] [siː] [hɪr] .

I	love	the	baby	,	dear	knows	;	but	see	here	.
我	爱	这	婴儿	,	亲爱的	知道	;	但	看	这里	.

我爱这个孩子，亲爱的知道；但是你看这里。

[huː] [plænd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [aʊt] ?

Who	planned	this	thing	all	out	?
WHO	计划	这	事物	全部	出去	?

这一切是谁策划的?

['tɪməθi] .

Timothy	.
蒂莫西	.

蒂莫西。

[huː] [tʊk] [ðæt] ['beɪbi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [den] [oʊ] -

Who	took	that	baby	up	in	his	own	arms	and	fetched	her	out	o	'	that	den	o	'
WHO	采取	那	婴儿	向上	在	他的	自己的	武器	和	已获取	她	出去	o	-	那	丹	o	-

[θiːvz] ?

thieves	?
窃贼	?

谁亲自抱起那个婴儿，把她从贼窝里救了出来?

['tɪməθi] .
Timothy .
蒂莫西 .

蒂莫西。

[huː] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [rɛsk] [ʌv; əv] ['gɪtɪn] - [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
Who stood all the resk of gittin ' that innocent lamb out o ' that sink of iniquity ,
WHO 站立 全部 这 雷斯克 的 吉廷 - 那 清白的 羊肉 出去 o - 那 下沉 的 罪恶 ,

谁承担了所有风险，将那无辜的羔羊从罪恶的深渊中救了出来?

[ænd; ənd] [hɛd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weɹ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [groʊ] [ʌp]
and hed wit enough to bring her to a place where she could grow up
和 头 有 足够的 到 带来 她 到 一个 地方 在哪里 她 可以 生长 向上
[rɪ'spektəbl] ?
respectable ?
可敬 ?

他有足够的智慧把她带到一个能让她受人尊敬地长大的地方吗?

['tɪməθi] .
Timothy .
蒂莫西 .

蒂莫西。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn] - [ə; eɪ] [wɜːrd] - [baʊt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fʌst] [tuː; tə] [læst] ?
And do you ketch him say in ' a word ' bout himself from fust to last ?
和 做 你 双体帆船 他 说 在 - 一个 单词 - 回合 他自己 从 fust 到 最后的 ?

你有没有听到他从头到尾用一句话谈论过自己?

[nɑːt] [baɪ] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [miːnz] .
Not by no manner o ' means .
不是 经过 不 方式 o - 方法 .

绝不可能。

[ðæt] [eint] ['tɪməθi] .
That ain't Timothy .
那 不是 蒂莫西 .

那不是蒂莫西。

[ænd; ənd] [wʌt] [duːz] [ðə; ði] ['loʊvɪn] - - , ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [gɪt] ?
And what doos the lovin ' gen'rous , faithful little soul git ?
和 什么 嘟 这 爱 - - , 忠实 小的 灵魂 git ?

那么，这位充满爱心、慷慨大方、忠诚的小灵魂又能得到什么呢?

[hiː; hi] [gɪts] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
He gits his labor for his pains .
他 git 他的 劳动 为了 他的 疼痛 .

他付出劳动，必有回报。

[hiː; hi] ['hiːrz] [foʊks] [seɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
He hears folks say right to his face that nobody wants him and
他 听到 各位 说 正确的 到 他的 脸 那 无人 想要 他 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [geɪ] .
everybody wants Gay .
大家 想要 同性恋 .

他亲耳听到人们当面说，没人想要他，而每个人都想要盖伊。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəbim] - [æn; ən] - ['serəfim] (
And if he didn't have a disposition like a cherubim - an - seraphim (
和 如果 他 没有 有 一个 处置 喜欢 一个 基路伯 - 一个 - 炽天使 (
[ænd; ənd] ['betər] , [tuː] ,
and better , too ,
和 更好的 , 也 ,

如果他没有像基路伯和撒拉弗那样的性情（而且更好），

[fɔːr; fər] [ðeɪ] - [kən'tɪnjuəli] [duː][kraɪ] , - [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

for	they	'	continually	do	cry	,	'	now	I	come	to	think	of	it	)	,
为了	他们	-	持续	做	哭	,	-	现在	我	来	到	思考	的	它	)	,

因为现在想想，他们"总是哭泣")

['hiːd] [biː; bi]['saʊər][ænd; ənd] ['bɪtər] ,

he'd	be	sour	and	bitter	,
他会	是	酸的	和	苦的	,

他会变得酸溜溜的，充满怨恨。

- [stɪd] [oʊ] - ['biːn] - [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [tuː; tə] [sʌn] -

'	stid	o	'	bein	'	good	as	an	angel	in	a	picture	-	book	from	sun	-	up	to	sun	-
-	stid	o	-	是	-	好的	作为	一个	天使	在	一个	图片	-	书	从	太阳	-	向上	到	太阳	-

[daʊn] !

down	!
向下	!

'stid o' bein' good as a angel in a picture book from sun up to sun down!

" [mɪs] [vɪldə] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

"	Miss	Vilda	was	crushed	by	the	overpowering	weight	of	this	argument	,
"	错过	维尔达	曾是	碎	经过	这	压倒性的	重量	的	这	争论	,

"维尔达小姐被这一论点的强大力量压垮了。"

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪd] [ʌv; əv] [sə'mænθəz] ['eləkwəns] .

and	did	not	even	try	to	stem	the	resistless	tide	of	Samantha's	eloquence	.
和	做过	不是	甚至	尝试	到	干	这	无力抵抗	潮	的	萨曼莎的	口才	.

他们甚至没有试图阻止萨曼莎势不可挡的雄辩之势。

" [ænd; ənd] [naʊ] [foʊks][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

"	And	now	folks	is	all	of	a	high	to	take	in	the	baby	for	a	spell	,
"	和	现在	各位	是	全部	的	一个	高的	到	拿	在	这	婴儿	为了	一个	拼写	,

"现在大家都很兴奋，可以暂时照顾一下宝宝了。"

[dʒest][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [her] [kəːlz] , - [en] - [ʃiːz] ['hænsəm] , - [en] - [laɪt] [kəm'plektɪd] ,

jest	for	a	plaything	,	because	her	hair	curls	,	'	n	'	she's	handsome	,	'	n	'	light	complected	,
笑话	为了	一个	玩物	,	因为	她	头发	卷发	,	-	n	-	她是	英俊的	,	-	n	-	光	复杂的	,

因为她头发卷曲，长相漂亮，肤色白皙，就被当成玩物。

- [en] - ['kʌnɪŋ] , - [en] - [ə; eɪ][gɜːrl] ([wət'evər] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ɪz] [mɔːr] - [en][aɪ] [noʊ] !

'	n	'	cunning	,	'	n	'	a	girl	(	whatever	that	amounts	to	is	more	'	n	I	know	!
-	n	-	狡猾	,	-	n	-	一个	女孩	(	任何	那	金额	到	是	更多的	-	n	我	知道	!

狡猾，而且是个女孩（不管这意味着什么，我都不知道！）

) , [ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bɔɪ] [ɪz] [tred] ['ʌndər] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt]

)	,	and	that	blessed	boy	is	tread	under	foot	as	if	he	warn't
)	,	和	那	蒙福	男生	是	踏	在下面	脚	作为	如果	他	警告

)，而那个可怜的孩子却被人践踏，仿佛他没有权利这样做似的。

[noʊ] ['betər] - [en][æn; ən] ['æŋglwəːm] !

no	better	'	n	an	angleworm	!
不	更好的	-	n	一个	线虫	!

还不如蚯蚓！

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd][ɪn] [ðɪs] [hʌl] -

And	do	you	mean	to	tell	me	you	don't	see	the	Lord's	hand	in	this	hull	bus'ness
和	做	你	意思是	到	告诉	我	你	不	看	这	主场	手	在	这	船体	-

,

,

,

难道你是想告诉我，你在这件海事中看不到上帝的旨意吗?

- ['kʌmɪnz] ?
Vildy Cummins ?
- 康明斯 ?

维尔迪·卡明斯?

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [kaɪndz][oʊ] - - [bɪ'saɪdz] - - [rɑ:dz] - [en] - ['bɜ:rnɪn] - [bʊʃɪz] - [en] - [loʊvz] -
There's other kinds o ' meracles besides buddin ' rods ' n ' burnin ' bushes ' n ' loaves '
有 其他 种类 o - - 除了 - - 杆 - n - 燃烧 - 灌木丛 - n - 面包 -
[en] - ['fɪʃɪz] .
n ' fishes .
n - 鱼 .

除了发芽的树枝、燃烧的灌木丛和五饼二鱼之外，还有其他种类的奇迹。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] ['gaɪdɪd] [ðæt] [bɔɪ] [tu:; tə] [pæs] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] - [en] -
What do you s'pose guided that boy to pass all the other houses in this village ' n '
什么 做 你 假设 引导 那 男生 到 经过 全部 这 其他 房屋 在 这 村庄 - n -
[tɜ:rn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑ:rm] ?
turn in at the White Farm ?
转动 在 在 这 白色的 农场 ?

你认为是什么原因促使那个男孩经过村里所有其他房屋，最后却拐进了白农场?

[dəunt][ju:; jʊ] [spoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] ?
Don't you s'pose he was led ?
不 你 假设 他 曾是 引领 ?

你不认为他是被人引诱的吗?

[wel] , [aɪ][dəunt] [ni:d] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][nɔ:r]['jɪt][ə; eɪ] [kən'kɔ:rdəns] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] .
Well , I don't need a Bible nor yit a concordance to tell me he was .
出色地 , 我 不 需要 一个 圣经 也不 yit 一个 经文汇编 到 告诉 我 他 曾是 .

嗯，我不需要圣经，也不需要经文汇编来告诉我他就是。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] - [en] - [tu:; tə] [sper] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [geɪt] ; [ə; eɪ] [greɪt] ,
He didn't know there was plenty ' n ' to spare inside this gate ; a great ,
他 没有 知道 那里 曾是 很多 - n - 到 空闲的 里面 这 门 ; 一个 伟大的 ,

他不知道这扇门内还有很多多余的“n”；一个伟大的，

['empti] [haʊs] - [en] - [fʊl] ['selər] , - [en] - [heɪ] - [en] - [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd] - [ɪn]
empty house ' n ' full cellar , ' n ' hay ' n ' stock in the barn , and cowpons in
空的 房子 - n - 满的 地窖 , - n - 干草 - n - 库存 在 这 谷仓 , 和 - 在
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

空荡荡的房子，堆满的地窖；谷仓里有干草和牲畜；银行里有牛粪。

- [en] - [tu:] [loʊn] , - ['wɪmɪn] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ki:p] [flaɪz] [aʊt] [ɪn]
' n ' two lone , mis'able women inside , with nothin ' to do but keep flies out in
- n - 二 孤独 , - 女性 里面 , 和 什么也没有 - 到 做 但 保持 苍蝇 出去 在
['sʌmər] - [taɪm] ,
summer - time ,
夏天 - 时间 ,

里面有两个孤苦伶仃、可怜兮兮的女人，除了夏天赶苍蝇之外，无事可做。

- [en] - [paɪl] [wʊd] [ɑ:n][ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][soʊ] ['wɪðərd] [ʌp] - [en] -
' n ' pile wood on in winter - time , till they got so withered up ' n '
- n - 桩 木头 在 在 冬天 - 时间 , 直到 他们 得到 所以 干枯 向上 - n -

冬天的时候，把木头堆起来，直到它们枯萎为止。

['nɑ:rli] [ðeɪ] [wɔrnt] ['hɑ:rdli] [wʊθ] - - [ɪnt] - [ðə; ði] - - ['hɑ:rvɪst] !
gnarly they warn't hardly wuth getherin ' int ' the everlastin ' harvest !
粗糙的 他们 警告 几乎 wuth - - 整数 - 这 - - 收成 !

gnarly they warn 几乎无法与永恒的收获一起聚集!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] ;

He	didn't	know	it	,	I	say	,	but	the	Lord	did	;
他	没有	知道	它	,	我	说	,	但	这	主	做过	;

我说，他不知道，但主知道;

- [en] - [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kælɪn] - -

'	n	'	the	Lord's	intention	was	to	give	us	a	chance	to	make	our	callin	'	'
-	n	-	这	主场	意图	曾是	到	给	我们	一个	机会	到	制作	我们的	卡林	-	-

[en] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊr] ,

n	'	election	sure	,
n	-	选举	当然	,

主的旨意是给我们一个机会，使我们确信自己的蒙召和拣选。

- [en] - [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [baɪ] ['tɜːrnɪn] - ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] ['pʌtɪn] -

'	n	'	we	can't	do	that	by	turnin	'	our	backs	on	His	messenger	,	and	puttin	'
-	n	-	我们	不能	做	那	经过	转弯	-	我们的	背部	在	他的	信使	,	和	普丁	-

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] - !

of	him	ou'doors	!
的	他	-	!

我们不能背弃他的使者，把他赶出家门!

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tə'geðər] [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - ['stɑːrtɪd] -

The	Lord	intended	them	children	should	stay	together	or	He	wouldn't	'	a	'	started	'
这	主	故意的	他们	孩子们	应该	停留	一起	或者	他	不会	-	一个	-	开始	-

[ɪm] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ;

em	out	that	way	;
呃	出去	那	方式	;

主的旨意是让这些孩子待在一起，否则祂就不会这样安排他们。

[naʊ] [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] ,

now	that's	as	plain	as	the	nose	on	my	face	,
现在	那就是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	我的	脸	,

这明摆着的事儿，就像我脸上的鼻子一样显而易见。

- [en] - [ðæts] - [pleɪn] [æz; əz] [aɪv] [ben] [toʊld] [ə'fɔːr] [naʊ] ,

'	n	'	that's	consid'able	plain	as	I've	ben	told	afore	now	,
-	n	-	那就是	-	清楚的	作为	我已经	本	讲述	之前	现在	,

这一点正如我之前被告知的那样，非常清楚。

- [en] - [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] , [θæŋks]

'	n	'	can	see	for	myself	in	the	glass	without	any	help	from	anybody	,	thanks
-	n	-	能	看	为了	我	在	这	玻璃	没有	任何	帮助	从	任何人	,	谢谢

[biː; bi] ! "

be	!	"
是	!	"

我自己就能从玻璃里看到，不需要任何人的帮助，谢谢!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [əl] [læf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [fuːlz] , " [sed]

"	Everybody	'	ll	laugh	at	us	for	a	couple	o	'	soft	-	hearted	fools	,	"	said
"	大家	-	三	笑	在	我们	为了	一个	夫妻	o	-	柔软的	-	心地	傻瓜	,	"	说

[mɪs] [vɪldə] ['fiːbli] ,

Miss	Vilda	feebly	,
错过	维尔达	虚弱地	,

“大家都会嘲笑我们是两个心软的傻瓜，”维尔达小姐虚弱地说。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

after	a	long	pause	.
后	一个	长的	暂停	.

经过长时间的沉默。

" [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] . "
" We'll be a spectacle for the whole village . "
" 出色地 是 一个 奇观 为了 这 所有的 村庄 . "

“我们将成为全村的笑柄。”

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ?
" What if we be ?
" 什么 如果 我们 是 ?

如果我们是呢?

[lets] [biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ðen] ! " [sed] [sə'mænθə] ['staʊtli] .
Let's be a spectacle , then ! " said Samantha stoutly .
我们来吧 是 一个 奇观 , 然后 ! " 说 萨曼莎 坚定地 .

“那就让我们成为众人瞩目的焦点吧！”萨曼莎坚定地说。

" [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [juː; jʊ]
" We'll be a spectacle for the angels as well as the village , when you
" 出色地 是 一个 奇观 为了 这 天使 作为 出色地 作为 这 村庄 , 什么时候 你
[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !
come to that !
来 到 那 !

“到时候，我们不仅会成为天使们的奇观，也会成为全村人的奇观！”

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] - [en] - [siː] [ˌjuː 'es] ['gɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['dɔːrˌjɑːrd] - [en] - ['dɔɪɪn] - [wʌn][oʊ] -
When they look down ' n ' see us gittin ' outside this dooryard ' n ' doin ' one o '
什么时候 他们 看 向下 - n - 看 我们 吉廷 - 外部 这 前院 - n - 做 - 一 o -
[ðə; ði][lɔː(r)dz] [tʃɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
the Lord's chores for the first time in ten or fifteen years ,
这 主场 家务 为了 这 第一的 时间 在 十 或者 十五 年 ,

当他们俯视着我们，看到我们走出家门，十年或十五年来第一次为上帝做工时，

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi] - [ɪk'saɪtɪd] !
I guess they'll be consid'able excited !
我 猜测 他们会 是 - 兴奋的 !

我想他们一定会非常兴奋!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn]['tɑːkən] - , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , - .
But there's no use in talkin ' , I've made up my mind , Vildy .
但 有 不 使用 在 谈话 - , 我已经 制成 向上 我的 头脑 , - .

但说了也没用了，我已经下定决心了，维尔迪。

[wiːv] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['θɜːrti]
We've lived together for thirty
我们已经 居住地 一起 为了 三十

我们一起生活了三十年

['jɪrz] - [en] - [eint] ['hɑːrdli] [hɛd] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] (- [en] - [drɛtfəl] [dʌl]
years ' n ' ain't hardly hed an ugly word (' n ' dretful dull
年 - n - 不是 几乎 头 一个 丑陋的 单词 (- n - 忧郁的 乏味的

多年来，我几乎没说过一句难听的话（而且极其乏味）。

[ˌaɪ 'tiː] [hɛz] [ben] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !) ,
it hez ben for both of us !) ,
它 赫兹 本 为了 两个都 的 我们 !) ,

对我们俩来说都是如此!

- [en] - [aɪ] ['ʃænt] [lɪv; laɪv] ['noʊwer] [els] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ;
' n ' I sha'n't live nowheres else without you tell me to go ;
- n - 我 不会 居住 无处可去 别的 没有 你 告诉 我 到 去 ;

除非你让我去，否则我不会住在其他任何地方；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][lɑːts][oʊ] - [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ˌem 'iː] ['jɪt] ,
but I've got lots o ' good work in me yit ,
但 我已经 得到 很多 o - 好的 工作 在 我 yit ,

但我还有很多好工作要做呢。

- [en] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] - [en] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ,
' n ' I'm goin ' to take that boy up ' n ' give him a chance ,
- n - 我是 去 - 到 拿 那 男生 向上 - n - 给 他 一个 机会 ,

我会提拔那个男孩，给他一个机会。

- [en] - [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
' n ' let him stay alongside o ' the thing he loves best in the world .
- n - 让 他 停留 旁边 o - 这 事物 他 爱 最好的 在 这 世界 .

让他留在他最爱的事物身边吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [ruːmz; rʊmz][oʊ] - [ðɪs] [pɑːrt]
And if there ain't room for all of us in the fourteen rooms o ' this part
和 如果 那里 不是 房间 为了 全部 的 我们 在 这 十四 房间 o - 这 部分
[oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,
o ' the house ,
o - 这 房子 ,

如果这栋房子这部分的十四个房间容不下我们所有人，

['tɪməθi] - [en] - [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][el] ,
Timothy ' n ' I can live in the L ,
蒂莫西 - n - 我 能 居住 在 这 L ,

Timothy 和我可以在 L 居住，

[æz; əz] [juːv] ['ɔlɝz] [ɪn'tendɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][gɑːt] ['mærid] .
as you've allers intended I should if I got married .
作为 你已经 过敏 故意的 我 应该 如果 我 得到 已婚 .

就像你预料的那样，如果我结婚的话，我应该这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] - [baʊt] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['gɪtɪn] - ['mærid] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər]
And I guess this is ' bout as near to gittin ' married as either of us ever
和 我 猜测 这 是 - 回合 作为 靠近 到 吉廷 - 已婚 作为 任何一个 的 我们 曾经
- [əl][gɪt] [naʊ] ,
' ll git now ,
- 二 git 现在 ,

我想，这大概就是我们俩这辈子离结婚最近的一次了。

- [en] - - ['nɪrər] -
' n ' consid'able nearer '
- n - - 更近 -

'n' 相当接近'

[en] [aɪv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gɪt] , ['leɪtli] .
n I've expected to git , lately .
n 我已经 预期的 到 git , 最近 .

最近我一直期待着使用git。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['tɪməθi] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed] ,
And I'll tell Timothy this very night , when he goes to bed ,
和 患病的 告诉 蒂莫西 这 非常 夜晚 , 什么时候 他 去 到 床 ,

我今晚就会告诉蒂莫西，等他上床睡觉的时候。

[fɔːr; fər]['hiːz] - - [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][oʊ] - ['sɪknəs] ,
for he's grievin ' himself into a fit o ' sickness ,
为了 他是 - - 他自己 进入 一个 合身 o - 疾病 ,

因为他悲痛欲绝，以至于病倒了。

[æz; əz] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [tel] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] !

as	anybody	can	tell	that's	got	a	glass	eye	in	their	heads	!
作为	任何人	能	告诉	那就是	得到	一个	玻璃	眼睛	在	他们的	头部	!

任何人都能看出他脑袋里装的是只玻璃眼！

" [siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	SCENE	XIV	.
"	场景	十四	.

“第十四幕。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

A	Point	of	Honor	.
一个	观点	的	荣誉	.

荣誉之战。

['tɪməθi] ['dʒɛˌsəp] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] ['blesɪŋz] ,

TIMOTHY	JESSUP	RUNS	AWAY	A	SECOND	TIME	,	AND	,	LIKE	OTHER	BLESSINGS	,
蒂莫西	杰瑟普	跑步	离开	一个	第二	时间	,	和	,	喜欢	其他	祝福	,

['braɪtnz] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

BRIGHTENS	AS	HE	TAKES	HIS	FLIGHT	.
亮	作为	他	需要	他的	航班	.

蒂莫西·杰瑟普第二次逃跑了，而且，像其他祝福一样，他在逃亡的过程中变得更加光明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌsk] ,

It	was	almost	dusk	,
它	曾是	几乎	黄昏	,

天色渐暗。

[ænd; ənd][dʒeɪb]['sləukəm][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtli] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ]

and	Jabe	Slocum	was	struggling	with	the	nightly	problem	of	getting	the	cow
和	杰贝	斯洛克姆	曾是	挣扎	和	这	每晚	问题	的	获得	这	奶牛

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] .

from	the	pasture	without	any	expenditure	of	personal	effort	.
从	这	牧场	没有	任何	支出	的	个人的	努力	.

而杰布·斯洛克姆则每天晚上都在为如何不费一己之力就把牛从牧场牵出来而苦恼。

['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Timothy	was	nowhere	to	be	found	,
蒂莫西	曾是	无处	到	是	成立	,

蒂莫西不见了踪影。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend]

or	he	would	go	and	be	glad	to	do	the	trifling	service	for	his	kind	friend
或者	他	会	去	和	是	高兴的	到	做	这	琐事	服务	为了	他的	种类	朋友

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

without	other	remuneration	than	a	cordial	"	Thank	you	.
没有	其他	报酬	比	一个	亲切	"	感谢	你	.

或者他会去，并且乐意为他善良的朋友做这件微不足道的事，除了真诚的“谢谢”之外，不求任何其他报酬。

" ['feɪlɪŋ] ['tɪməθi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪli] ['penəl] , [huː] [wʊd] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] "

"	Failing	Timothy	there	was	always	Billy	Pennell	,	who	would	not	go	for	a	"
"	失败	蒂莫西	那里	曾是	总是	比利	佩内尔	,	WHO	会	不是	去	为了	一个	"

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

“如果蒂莫西不行，还有比利·潘内尔，他不会接受‘谢谢’。”

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd][ænd; ənd]['maɪzərli] ['mænər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

"	being	a	boy	of	a	sordid	and	miserly	manner	of	thought	,
"	存在	一个	男生	的	一个	肮脏的	和	吝啬鬼	方式	的	想法	,

“作为一个思想卑鄙吝啬的男孩，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][sent][ænd; ənd] [tʃɔːk] [ðə; ði][sent] [ʌp] ,

but	**who**	**would**	**go**	**for**	**a**	**cent**	**and**	**chalk**	**the**	**cent**	**up**	**,**
但	WHO	会	去	为了	一个	中心	和	粉笔	这	中心	向上	,

但谁会为了区区一分钱而去做这件事，然后把这一分钱记在账上呢?

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]

which	**made**	**it**	**a**	**more**	**reasonable**	**charge**	**than**	**would**	**appear**	**to**	**the**	**casual**
哪个	制成	它	一个	更多的	合理的	收费	比	会	出现	到	这	随意的

[əb'zɜːrvər] .

observer	**.**
观察员	.

这使得这项收费比一般观察者看来更为合理。

[soʊ][dʒeɪb] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [triː]

So	**Jabe**	**lighted**	**his**	**corn**	**-**	**cob**	**pipe**	**,**	**and**	**extended**	**himself**	**under**	**a**	**willow**	**-**	**tree**
所以	杰贝	照明	他的	玉米	-	玉米	管道	,	和	扩展	他自己	在下面	一个	柳	-	树

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑːnd] ,

beside	**the**	**pond**	**,**
旁	这	池塘	,

于是，雅比点燃了他的玉米芯烟斗，躺倒在池塘边的一棵柳树下。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

singing	**in**	**a**	**cheerful**	**fashion**	**,**
歌唱	在	一个	快乐	时尚	,

欢快地歌唱着，

" - [trɛmblɪn] - ['sɪnər] , [kɑːm][jʊr; jər] [fɪrz] !

"	**'**	**Tremblin**	**'**	**sinner**	**,**	**calm**	**your**	**fears**	**!**
"	-	颤抖	-	罪人	,	冷静的	你的	恐惧	!

“颤抖的罪人，平静你的恐惧吧！”

['dʒiːzəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] .

Jesus	**is**	**always**	**ready**	**.**
耶稣	是	总是	准备好	.

耶稣时刻准备着。

[siːs] [jʊr; jər][sɪn][ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [terz] ,

Cease	**your**	**sin**	**and**	**dry**	**your**	**tears**	**,**
停止	你的	罪	和	干燥	你的	眼泪	,

停止你的罪恶，擦干你的眼泪。

['dʒiːzəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] ! - "

Jesus	**is**	**always**	**ready**	**!**	**'**	**"**
耶稣	是	总是	准备好	!	-	"

耶稣随时准备着!

" [ænd; ənd] [drɛtfəl] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ! " ['mʌtəd] [sə'mænθə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]

"	**And**	**dretful**	**lucky**	**for**	**you**	**He**	**is**	**!**	**"**	**muttered**	**Samantha**	**,**	**who**	**had**	**come**
"	和	忧郁的	幸运的	为了	你	他	是	!	"	低声说道	萨曼莎	,	WHO	有	来

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tɪməθi] .

to	**look**	**for**	**Timothy**	**.**
到	看	为了	蒂莫西	.

“你真是太幸运了！”前来寻找蒂莫西的萨曼莎低声说道。

" [dʒeɪb] ! [dʒeɪb] !

"	**Jabe**	**!**	**Jabe**	**!**
"	杰贝	!	杰贝	!

“Jabe！Jabe!

[hæz; həz] ['tɪməθi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ? "

Has	**Timothy**	**gone**	**for**	**the**	**cow**	**?**	**"**
有	蒂莫西	已消失	为了	这	奶牛	?	"

蒂莫西去追牛了吗?

" [də'noʊ] .
" **Dunno** .
" 不知道 .

不知道。

[dʒest] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][raʊn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Jest **what** **I** **was** **goin** **'** **to** **ask** **you** **when** **I** **got** **roun** **'** **to** **it** **.** **"**
笑话 什么 我 曾是 去 - 到 问 你 什么时候 我 得到 圆 - 到 它 . "

这正是我打算问你的。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? "
" **Well** **,** **how** **are** **you** **goin** **'** **to** **find** **out** **?** **"**
" 出色地 , 如何 是 你 去 - 到 寻找 出去 ? "

“那你打算怎么查明呢？”

" [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['siːɪn] - [ðə; ði] [kaʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hɛz] [gɔːn] ,
" **Find** **out** **by** **seein** **'** **the** **cow** **if** **he** **hez** **gone** **,**
" 寻找 出去 经过 看到 - 这 奶牛 如果 他 赫兹 已消失 ,

“看看那头牛是不是走了就知道了。”

[æn; ən] - [baɪ][nɑːt] ['siːɪn] - [noʊ] [kaʊ] [ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] .
an **'** **by** **not** **seein** **'** **no** **cow** **if** **he** **hain't** **.**
一个 - 经过 不是 看到 - 不 奶牛 如果 他 没有 .

如果他不在，就看不到牛。

[aɪm] ['iːðər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] .
I'm **comf'table** **either** **way** **it** **turns** **out** **.**
我是 舒适桌 任何一个 方式 它 转弯 出去 .

结果证明，两种方式我都挺舒服的。

[wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['raɪtɪn] - ['fɛlɚz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] - - [sed] ,
One **o** **'** **them** **writin** **'** **fellers** **that** **was** **up** **here** **summerin** **'** **said** **,**
一 o - 他们 写作 - 伙计们 那 曾是 向上 这里 - - 说 ,

那些夏天在这儿待着的写手中，有一个人说：

- [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] ['huːd] ['ruːθɚ] [stæn] - - [en] - [weɪt] - - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
' **They** **also** **serve** **who'd** **ruther** **stan** **'** **'** **n** **'** **wait** **'** **'** **d** **be** **a** **good** **motto** **for** **me** **,**
- 他们 还 服务 谁会 拉瑟 斯坦 - - n - 等待 - - d 是 一个 好的 座右铭 为了 我 ,

“他们也为那些宁愿支持和等待的人服务”对我来说是一个很好的座右铭。

- [en] - ['hiːz] [ə'baʊt] [raɪt] [wen] [aɪv] [ben] [heɪn] - .
' **n** **'** **he's** **about** **right** **when** **I've** **ben** **hayin** **'** **.**
- n - 他是 关于 正确的 什么时候我已经 本 海因 - .

'n' 他说的差不多没错，我收割干草的时候就是这样。

[lʊk] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnərz] , [eɪnt] [ðeɪ] [kuːl] ?
Look **down** **there** **at** **the** **shiners** **,** **ain't** **they** **cool** **?**
看 向下 那里 在 这 闪光 , 不是 他们 凉爽的 ?

看看下面那些闪闪发光的痕迹，是不是很酷?

['^ɔri] !
Gorry **!**
戈里 !

戈里!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] ! "
I **wish** **I** **was** **a** **fish** **!** **"**
我 希望 我 曾是 一个 鱼 ! "

我真希望自己是一条鱼!

" [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wer] [jʊr; jər][fɪnz] [aʊt] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ! "
" **If** **you** **was** **you** **wouldn't** **wear** **your** **fins** **out** **,** **that's** **certain** **!** **"**
" 如果 你 曾是 你 不会 穿 你的 鳍 出去 , 那就是 肯定 ! "

“如果你真的那么厉害，肯定不会把脚蹼用坏！”

" [kʌm] [naʊ] , - , [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['felər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .
" Come now , Samanthy , don't be hard on a feller after his day's work .
" 来 现在 , - , 不 是 难的 在 一个 伙计 后 他的 天 工作 .

“萨曼西，别对一个辛苦工作了一天的人太苛刻了。”

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt][ʌp] - [en] - [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
Want me to git up ' n ' blow the horn for the boy ? "
想 我 到 git 向上 - n - 吹 这 喇叭 为了 这 男生 ? "

要我起来为那孩子吹号吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [səˈmænθə] ['kʌtɪŋli] .
" No , thank you , " answered Samantha cuttingly .
" 不 , 感谢 你 , " 回答 萨曼莎 尖锐地 .

“不，谢谢。”萨曼莎冷冷地回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['preʃəs] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [juːd] [biː; bi] [tuː]
" I wouldn't ask you to spend your precious breath for fear you'd be too
" 我 不会 问 你 到 花费 你的 宝贵的 气息 为了 害怕 你会 是 也

“我不会要求你浪费宝贵的呼吸，因为我怕你会太累。”

['leɪzi][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'^in] .
lazy to draw it in agin .
懒惰的 到 画 它 在 再次 .

懒得再画一遍了。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [aɪ][kæn; kən] - [spʌŋk] [ʌp] [sprɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
When I want to get anything done I can gen'ally spunk up sprawl enough to do
什么时候 我 想 到 得到 任何事物 完毕 我 能 - 胆量 向上 蔓延 足够的 到 做
[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
it myself ,
它 我 ,

当我想完成某件事的时候，我通常都能鼓起勇气独自完成。

[θæŋks] [biː; bi] ! "
thanks be ! "
谢谢 是 ! "

谢谢!

" [wɔːl] [naʊ] , - , [juː; jʊ] [tʃiːt] [ðə; ði][men] - [foʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['pleʒər] ['biːn] -
" Wall now , Samanthy , you cheat the men - folks out of a heap o ' pleasure bein ' -
" 墙 现在 , - , 你 欺骗 这 男人 - 各位 出去 的 一个 堆 o - 乐趣 是 -
[soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
so all - fired independent ,
所以 全部 - 被解雇 独立的 ,

“萨曼西，你这样太独立了，让男人们失去了很多乐趣。”

[dɪd][jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
did ye know it ?
做过 是的 知道 它 ?

你知道吗?

" - [trɛmblɪn] - ['sɪnər] , [kɑːm][jʊr; jər] [fɪrz] !
" ' Tremblin ' sinner , calm your fears !
" - 颤抖 - 罪人 , 冷静的 你的 恐惧 !

“颤抖的罪人，平静你的恐惧吧！”

['dʒiːzəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] . - "
Jesus is always ready . ' "
耶稣 是 总是 准备好 . - "

耶稣随时准备着。

" [wen] - [diː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [læst] ? "
" When ' d you see him last ? "
" 什么时候 - d 你 看 他 最后的 ? "

你最后一次见到他是什么时候?

" [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɛns] - [baʊt] [nuːn] - [taɪm] .
" I hain't seen him sence ' bout noon - time .
" 我 没有 已见 他 感觉 - 回合 中午 - 时间 .

“我从中午左右就没见过他了。”

[wɔrnt]
Warn't
警告

警告

[hiː; hi]['ɪntuː] ['sʌpər] ? "
he into supper ? "
他 进入 晚餐 ? "

他想吃晚饭吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We thought he was off with you .
我们 想法 他 曾是 离开 和 你 .

我们以为他跟你一起走了。

[wel] , [aɪ] [ges] ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] ['hʌŋgri] .
Well , I guess he's gone for the cow , but I should think he'd be hungry .
出色地 , 我 猜测 他是 已消失 为了 这 奶牛 , 但 我 应该 思考 他会 是 饥饿的 .

我猜他是去吃牛了，但我认为他应该饿了。

[its] [kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] .
It's kind o ' queer .
它是 种类 o - 酷儿 .

这有点奇怪。

" [mɪs] [vɪldə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Miss Vilda was seated at the open window in the kitchen ,
" 错过 维尔达 曾是 坐着 在 这 打开 窗户 在 这 厨房 ,

“维尔达小姐坐在厨房敞开的窗边，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [geɪ] [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['sliːpi] , [ə'fekʃənət] , ['træktəb(ə)l] ,
and Lady Gay was enthroned in her lap , sleepy , affectionate , tractable ,
和 女士 同性恋 曾是 登基 在 她 膝 , 困 , 亲热 , 易于处理 ,
[ə'dɔːrəb(ə)l] .
adorable .
可爱的 .

盖伊夫人安坐在她的腿上，昏昏欲睡，温柔可爱，温顺听话。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] , ['dɪəri] ? " [æskt] [mɪs] [vɪldə]
" How would you like to live here at the White Farm , deary ? " asked Miss Vilda
" 如何 会 你 喜欢 到 居住 这里 在 这 白色的 农场 , 亲爱的 ? " 问 错过 维尔达
.
:
.

“亲爱的，你愿意住在白农场吗？”维尔达小姐问道。

" [oʊ] , [jet] .
" O , yet .
" 哦 , 然而 .

“哦，然而。”

[aɪ] [jaik] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪf] - ['dɔɪɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tuː] .
I yike to live here if Timfy doin ' to live here too .
我 哎呀 到 居住 这里 如果 - 做 - 到 居住 这里 也 .

如果 Timfy 也打算住在这里，那我也想住在这里。

[aɪ] [jaik] ['əu'əu] , [aɪ] [jaik]
I yike oo , I yike
我 哎呀 oo , 我 哎呀

我好讨厌，我好讨厌

- , [aɪ] [jaik]
Samfy , I yike
- , 我 哎呀

Samfy，我真讨厌

- ,
Dabe ,
- ,

达贝，

[aɪ] [jaik] [waɪt] [tæt] - [en] - [waɪt] [toʊ] - [en] - [waɪt] ['bɔːsi] - [en] - [maɪ] - [dɛsɪz] - [en] - [maɪ]
I yike white tat ' n ' white tow ' n ' white bossy ' n ' my boofely desses ' n ' my
我 哎呀 白色的 塔特 - n - 白色的 拖 - n - 白色的 专横跋扈 - n - 我的 - 德塞斯 - n - 我的
- ['dɑːli] - [en] - [ɜːr; ər] [deɪ] [hen] - [en] - [aɪ] [jaɪks] - ! "
boofely dolly ' n ' er day hen ' n ' I yikes evelybuddy ! "
- 多莉 - n - 呃 天 母鸡 - n - 我 哎呀 - ! "

我喜欢白色纹身、白色拖鞋、白色女老板、我的丰满连衣裙、我的丰满娃娃、她的日间母鸡，还有我喜欢的伊芙莉巴迪！

" [bʌt; bət] [juːd] [steɪ] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]
" But you'd stay here like a nice little
" 但 你会 停留 这里 喜欢 一个 好的 小的

但你会像个乖巧的小家伙一样留在这里。

[gɜːrl] [ɪf] ['tɪməθi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
girl if Timothy had to go away , wouldn't you ? "
女孩 如果 蒂莫西 有 到 去 离开 , 不会 你 ? "

女孩，如果蒂莫西必须离开，你难道不想吗?

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [teɪ] [laɪk] [naɪt] ['ɪtəl] [dɜːrl] [ɪf] - [duː] - [wei] .
" No , I won't tay like nite ittle dirl if Timfy do ' way .
" 不 , 我 惯于 泰 喜欢 夜 小 迪尔 如果 - 做 - 方式 .

“不，如果 Timfy 那样做，我不会像个小姑娘一样待着。”

[ɪf] - [duː] - [wei] , [aɪ][duː] [tuː] .
If Timfy do ' way , I do too .
如果 - 做 - 方式 , 我 做 也 .

如果 Timfy 这样做，我也这样做。

['aɪz] - [dɜːrl] . "
I's Timfy's dirl . "
是 - 迪尔 . "

我是蒂姆菲的女朋友。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] . "
" But you're too little to go away with Timothy . "
" 但 你是 也 小的 到 去 离开 和 蒂莫西 . "

“但是你年纪太小，不能跟提摩太一起走。”

" [ven] [aɪ]['kaɪ][æn; ən] [kiːm] [æn; ən] [kɪk] [æn; ən][hoʊld][maɪ] - — [aɪ] - [juː; jʊ] [haʊ] ! "
" Ven I ky an keam an kick an hold my bwef — I s'ow you how ! "
" 文 我 ky 一个 基姆 一个 踢 一个 抓住 我的 - — 我 - 你 如何 ! "

“Ven I ky an keam an kick an hold my bwef—I s'ow you how!”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , " [sed] [vɪldə] ['heɪstɪli] .
" No , you needn't show me how , " said Vilda hastily .
" 不 , 你 不必 展示 我 如何 , " 说 维尔达 草草 .

“不，你不用教我怎么做，”维尔达急忙说道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [best] , ['dɪəri] , - [ɔːr][ˌem 'iː] ? "
" Who do you love best , deary , Samanthy or me ? "
" WHO 做 你 爱 最好的 , 亲爱的 , - 或者 我 ? "

亲爱的，你最爱谁？是萨曼莎还是我？

" [aɪ] [jʊv] - [bet] .
" I yuv Timfy bet .
" 我 yuv - 赌注 .

“我打赌你很喜欢 Timfy。”

['lemi] [twaɪ]['rɪt] - [mæn] - [pʊr] - [mæn] - ['bedər] - [mæn] - [fiːf] [ɑːn][jʊr; jər] - , [piːz] . "
Lemme twy rit - man - poor - man - bedder - man - fief on your buckalins , pease . "
让我 twy rit - 男人 - 贫穷的 - 男人 - 床 - 男人 - 封地 在 你的 - , 请 . "

让我把 rit-man-poor-man-bedder-man-fief 放在你的 buckalins 上，拜托。”

" [ðen] [juːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Then you'll stay here and be my little girl , will you ? "
" 然后 你会 停留 这里 和 是 我的 小的 女孩 , 将要 你 ? "

“那你愿意留在这里，做我的小女孩，好吗？”

" [jet] , [aɪ] [teɪ] [hɪr] [æn; ən] - [biː; bi] - ['ɪtəl] [dɜːrl] .
" Yet , I tay here an ' be Timfy's ittle dirl .
" 然而 , 我 泰 这里 一个 - 是 - 小 迪尔 .

“然而，我留在这里，做蒂姆菲的小宝贝。”

[naʊ] ['əu'əu] - [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['sɛf] ['ɪtəl] [waɪl] , [ˌem aɪ 'tiː] - , [piːz] ,
Now oo p'ay by your own seff ittle while , Mit Vildy , pease ,
现在 oo - 经过 你的 自己的 塞夫 小 尽管 , 密特 - , 请 ,

现在，请你稍等片刻，Mit Vildy，拜托。

[kʌz; kəz][aɪ][dɑːt][tuː; tə] [det] [daʊn] [æn; ən][faɪnd] - [æn; ən] - [pʊt][maɪ] ['dɑːli] [tuː; tə][bed]
coz I dot to det down an find Samfy an ' put my dolly to bed
因为 我 点 到 底特律 向下 一个 寻找 - 一个 - 放 我的 多莉 到 床

因为我得停下来找到萨姆菲，然后把我的娃娃哄睡。

[kʌz; kəz]
coz
因为

因为

[ʃiːz] - ['siːpi] . "
she's defful seepy . "
她是 - 渗水 . "

她绝对很虚弱。

" [its] [hæf][pæst] [eɪt] , " [sed] [sə'mænθə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" It's half past eight , " said Samantha coming into the kitchen ,
" 它是 一半 过去的 八 , " 说 萨曼莎 未来 进入 这 厨房 ,

“现在八点半了，”萨曼莎走进厨房说道。

" [ænd; ənd] ['tɪməθi] [eint] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][dʒeɪb] [heɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɛns]
" and Timothy ain't nowheres to be found , and Jabe hain't seen him sence
" 和 蒂莫西 不是 无处可去 到 是 成立 , 和 杰贝 没有 已见 他 感觉
[nu:n] - [taɪm] . "
noon - time . "
中午 - 时间 . "

“蒂莫西不见踪影，雅比从中午起就没见过他了。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [skerd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:v] [lɔ:st] [jʊr; jər] ['bɑ:rgən] , " [ri'mɑ:kt] [mɪs] [vɪldə]
" You needn't be scared for fear you've lost your bargain , " remarked Miss Vilda
" 你 不必 是 害怕的 为了 害怕 你已经 丢失的 你的 便宜货 , " 评论 错过 维尔达

“你不必害怕失去你的交易，”维尔达小姐说道。

[sɑ:r'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

讽刺地。

" [ðer; ðər] [eint] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] ['oʊpən] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['hi:l] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] ,
" There ain't so many places open to the boy that he'll turn his back on this one ,
" 那里 不是 所以 许多 地方 打开 到 这 男生 那 地狱 转动 他的 后退 在 这 一 ,

“对这孩子来说，机会并不多，他不会放弃这个机会的。”

[aɪ] [ges] !
I guess !
我 猜测 !

我猜也是！

" [jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['tɪməθi]
" Yet , though the days of chivalry were over , that was precisely what Timothy
" 然而 , 尽管 这 天 的 骑士精神 是 超过 , 那 曾是 恰恰 什么 蒂莫西
['dʒɛˌsəp][hæd; həd] [dʌn] .
Jessup had done .
杰瑟普 有 完毕 .

“然而，尽管骑士精神的时代已经结束，但蒂莫西·杰瑟普正是这样做的。”

[wɪlkɪns] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [stretʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [lænd] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
Wilkins's Wood was a quiet stretch of timber land that lay along the banks of
威尔金斯 木头 曾是 一个 安静的 拉紧 的 木材 土地 那 躺 沿着 这 银行 的
['plez(ə)nt] ['rɪvər] ;
Pleasant River ;
令人愉快的 河 ;

威尔金斯伍德是一片静谧的林地，位于普莱森特河两岸；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]) ['nevər] ['noʊtɪst] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and though the natives (for the most part) never noticed but that it
和 尽管 这 本地人 (为了 这 最多 部分) 绝不 注意到 但 那 它
[wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['æsfɔ:lt] [ænd; ənd] [ru:ft] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklɔ:θ] ,
was paved with asphalt and roofed in with oilcloth ,
曾是 铺砌路面 和 沥青 和 有顶棚 在 和 油布 ,

尽管当地人（大部分）从未注意到，但这条路是用沥青铺成的，屋顶是用油布盖的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][moʊst]['træŋkwɪl] [bɪt][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri]
yet it was , nevertheless , the most tranquil bit of loveliness in all the country
然而 它 曾是 , 尽管如此 , 这 最多 宁静 少量 的 可爱 在 全部 这 国家
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

然而，它却是周围整个国家最宁静、最美丽的地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði]['rɪvər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

For	there	the	river	twisted	and	turned	and	sparkled	in	the	sun	,
为了	那里	这	河	扭曲	和	转向	和	闪闪发光	在	这	太阳	,

因为那里的河流蜿蜒曲折，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] " [bent] [ɪt'self] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] " [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	"	bent	itself	in	graceful	courtesies	of	farewell	"	to	the	hills	it	was
和	"	弯曲	本身	在	优美	礼貌	的	告别	"	到	这	丘陵	它	曾是

['liːvɪŋ] ;

leaving	;
离开	;

它向即将离开的山峦“优雅地弯下腰，以示告别”;

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['velvɪt] [medəuz] [ðæt] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ɪts] ['brɪmɪŋ] [kʌp] ;

and	kissed	the	velvet	meadows	that	stooped	to	drink	from	its	brimming	cup	;
和	亲吻	这	天鹅绒	草地	那	弯腰	到	喝	从	它是	充满	杯子	;

并亲吻了俯身饮水的天鹅绒般的草地，那草地从它满溢的杯子里汲水;

[ænd; ənd] [læpt] [ðə; ði] [triːz] ['dʒentli] ,

and	lapped	the	trees	gently	,
和	圈速	这	树木	轻轻地	,

轻轻地拍打着树木，

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ɪts]['krɪst(ə)l] ['mɪrɝz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] [freʃ] ['bjuːti] .

as	they	hung	over	its	crystal	mirrors	the	better	to	see	their	own	fresh	beauty	.
作为	他们	悬挂	超过	它是	水晶	镜子	这	更好的	到	看	他们的	自己的	新鲜的	美丽	.

她们倚靠在水晶镜前，以便更好地欣赏自己清新靓丽的容颜。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] " [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , " ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

And	here	it	wound	"	about	and	in	and	out	,	"	laughing	in	the	morning
和	这里	它	伤口	"	关于	和	在	和	出去	,	"	笑	在	这	早晨

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

它在这里蜿蜒曲折，“来回穿梭”，在晨光中欢笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['striːmlit] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ;

to	think	of	the	tiny	streamlet	out	of	which	it	grew	;
到	思考	的	这	微小的	流子	出去	的	哪个	它	生长	;

想想它最初是从哪条细小的溪流中生长出来的;

['peɪlɪŋ] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

paling	and	shimmering	at	evening	when	it	held	the	stars	and
苍白	和	闪闪发光	在	晚上	什么时候	它	握住	这	明星	和

['muːnbiːmz] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ;

moonbeams	in	its	bosom	;
月光	在	它是	怀	;

傍晚时分，当繁星和月光在她胸中闪耀时，她便变得苍白而闪烁;

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	trembling	in	the	night	wind	to	think	of
和	发抖	在	这	夜晚	风	到	思考	的

夜风中颤抖，想起.....

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [siː] ['ɪntuː] [huːz] [ɑːrmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] .

the	great	unknown	sea	into	whose	arms	it	was	hurrying	.
这	伟大的	未知	海	进入	谁	武器	它	曾是	匆忙	.

它正奔向那浩瀚无垠、未知无垠的大海，急切地想要投入它的怀抱。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪl]

Here	was	a	quiet	pool	where	the	rushes	bent	to	the	breeze	and	the	quail
这里	曾是	一个	安静的	水池	在哪里	这	冲刺	弯曲	到	这	微风	和	这	鹌鹑

['dɪpt] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ;

dipped	her	wing	;
浸入	她	翼	;

这里是一个静谧的水潭，芦苇随风摇曳，鹌鹑轻盈地拍打着翅膀；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

and	there	a	winding	path	where	the	cattle	came	down	to	the	edge	,
和	那里	一个	绕线	小路	在哪里	这	牛	来了	向下	到	这	边缘	,

那里有一条蜿蜒的小路，牛群会沿着这条路走到山边。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [gʊd] ,

and	having	looked	upon	the	scene	and	found	it	all	very	good	,
和	拥有	看起来	之上	这	场景	和	成立	它	全部	非常	好的	,

他环顾四周，发现一切都很好，

['dɪpt] [ðer; ðər] [sliːk] ['hedz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚz] ['nektər] .

dipped	their	sleek	heads	to	drink	and	drink	and	drink	of	the	river's	nectar	.
浸入	他们的	光滑	头部	到	喝	和	喝	和	喝	的	这	河流的	花蜜	.

它们将光滑的脑袋浸入水中，不停地喝着河水的甘露。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [pɪŋk] ['meɪˌflaʊər] [pʊʃt] [ðer; ðər] [swiːt] ['hedz] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ɜːrθ] ,

Here	the	first	pink	mayflowers	pushed	their	sweet	heads	through	the	reluctant	earth	,
这里	这	第一的	粉色的	五月花	推动	他们的	甜的	头部	通过	这	不情愿的	地球	,

这里，第一批粉红色的五月花将它们甜美的花苞从不情愿的泥土中探出头来。

[ænd; ənd]['wæksn] ['ɪndiən] [paɪps] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['pleɪsɪz] ,

and	waxen	Indian	pipes	grew	in	the	moist	places	,
和	蜡质	印度	管道	生长	在	这	潮湿	地方	,

潮湿的地方生长着蜡质的印第安烟斗。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['vaiəlits] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['mɑːdɪst] [liːvz] .

and	yellow	violets	hid	themselves	beneath	their	modest	leaves	.
和	黄色的	紫罗兰	隐藏	他们自己	下面	他们的	谦虚的	树叶	.

黄色的紫罗兰藏身于它们朴素的叶子下。

[ænd; ənd] [hɪr] [sæt] ['tɪməθi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	here	sat	Timothy	,	with	all	his	heart	in	his	eyes	,
和	这里	卫星	蒂莫西	,	和	全部	他的	心	在	他的	眼睛	,

蒂莫西就坐在那里，眼中满是忧虑。

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] ['lʌvlinəs] .

bidding	good	-	by	to	all	this	soft	and	tender	loveliness	.
投标	好的	-	经过	到	全部	这	柔软的	和	投标	可爱	.

告别这一切温柔美好的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ([bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

And	there	,	by	his	side	,	faithful	unto	death	(	but	very	much	in	hopes	of
和	那里	,	经过	他的	边	,	忠实	到	死亡	(	但	非常	很多	在	希望	的

['sʌmθɪŋ] ['betər]) ,

something	better	)	,
某物	更好的	)	,

在那里，在他身边，至死忠诚（但内心深处却怀着对美好未来的憧憬），

[sæt] [rægz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] ['prɑːspekt] ,

sat	Rags	,	and	thought	it	a	fine	enough	prospect	,
卫星	破布	,	和	想法	它	一个	美好的	足够的	前景	,

拉格斯坐了下来，觉得这前景相当不错。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['biːtn] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃed] - [vjuː] [hiː; hi] [nuː]

but	one	that	could	be	beaten	at	all	points	by	a	bit	of	shed	-	view	he	knew
但	一	那	可以	是	被打败	在	全部	积分	经过	一个	少量	的	棚	-	看法	他	知道

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但他所知道的一点棚屋视角，就能在各个方面击败它。

— [ə; eɪ] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [hæʃ] - [pæn] , [æn; ən] ['empti] [mɪlk] - [dɪʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd]

—	a	superincumbent	hash	-	pan	,	an	empty	milk	-	dish	,	and	an	emaciated
—	一个	现任主管	哈希	-	平底锅	,	一个	空的	牛奶	-	盘子	,	和	一个	瘦弱

[waɪt] [kæt] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] !

white	cat	flying	round	a	corner	!
白色的	猫	飞行	圆形的	一个	角落	!

——一个超级现任的杂烩锅，一个空牛奶碟，还有一只瘦骨嶙峋的白猫从拐角处飞过！

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæst][dʒɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	remembrance	of	these	past	joys	brought	the	tears	to	his	eyes	,
这	纪念	的	这些	过去的	喜悦	带来	这	眼泪	到	他的	眼睛	,

回忆起过去的快乐时光，他不禁热泪盈眶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [floʊ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv]

but	he	forbore	to	let	them	flow	lest	he	should	add	to	the	griefs	of
但	他	前钻孔	到	让	他们	流动	免得	他	应该	添加	到	这	悲伤	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] ,

his	little	master	,
他的	小的	掌握	,

但他忍住了没让眼泪流出来，以免加重他小主人的悲伤。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	,	for	aught	he	knew	,	might	be	as	heavy	as	his	own	.
哪个	,	为了	零	他	知道	,	可能	是	作为	重的	作为	他的	自己的	.

他不知道的是，那东西可能和他自己的一样重。

['tɪməθi] [wʌz; wəz] [kəm'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['kraɪsɪs] , ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][nɔːr]

Timothy	was	comporting	himself	,	at	this	trying	crisis	,	neither	as	a	hero	nor
蒂莫西	曾是	行为举止	他自己	,	在	这	尝试	危机	,	两者都不	作为	一个	英雄	也不

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

as	a	martyr	.
作为	一个	烈士	.

在这艰难的危机时刻，蒂莫西的表现既不像个英雄，也不像个殉道者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

There	is	no	need	of	exaggerating	his	virtues	.
那里	是	不	需要	的	夸大	他的	美德	.

无需夸大他的优点。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

Enough	to	say	,	not	that	he	was	a	hero	,
足够的	到	说	,	不是	那	他	曾是	一个	英雄	,

总之，他算不上英雄。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

but	that	he	had	in	him	the	stuff	out	of	which	heroes	are	made	.
但	那	他	有	在	他	这	东西	出去	的	哪个	英雄	是	制成	.

但他身上具备成为英雄的素质。

[wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]['faɪər][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Win	his	heart	and	fire	his	imagination	,
赢	他的	心	和	火	他的	想像力	,

赢得他的心，激发他的想象力，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['splendɪd] [diːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

and	there	is	no	splendid	deed	of	which	the	little	hero	would	not	have	been
和	那里	是	不	灿烂	契据	的	哪个	这	小的	英雄	会	不是	有	到过

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

没有哪个伟大的事迹是这位小英雄做不到的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

But	that	he	knew	precisely	what	he	was	leaving	behind	,
但	那	他	知道	恰恰	什么	他	曾是	离开	在后面	,

但他非常清楚自己留下的是什么。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] , [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

or	what	he	was	going	forth	to	meet	,	would	be	saying	too	much	.
或者	什么	他	曾是	去	前进	到	见面	,	会	是	说	也	很多	.

或者说他要去见的人是谁，那就说得太多了。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] : [ðæt] [mɪs] [vɪldə] [hæd; həd] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz][wʌn] [tuː]

One	thing	he	did	know	:	that	Miss	Vilda	had	said	distinctly	that	two	was	one	too
一	事物	他	做过	知道	:	那	错过	维尔达	有	说	明显地	那	二	曾是	一	也

['meni] ,

many	,
许多	,

他确实知道一件事：维尔达小姐明确说过，两个就太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['juːnɪt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

and	that	he	was	the	objectionable	unit	referred	to	.
和	那	他	曾是	这	令人反感的	单元	指	到	.

他就是文中提到的那个令人反感的单位。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [hɜːrd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt]

And	in	addition	to	this	he	had	more	than	once	heard	that	very	day	that
和	在	添加	到	这	他	有	更多的	比	一次	听到	那	非常	天	那

['noʊbɑːdi][ɪn] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

nobody	in	Pleasant	River	wanted	him	,
无人	在	令人愉快的	河	通缉	他	,

除此之外，当天他还不止一次听到有人说普莱森特河镇没人想要他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['hoʊmz] ['oʊpən][tuː; tə] [geɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪfli]

but	that	there	would	be	plenty	of	homes	open	to	Gay	if	he	were	safely
但	那	那里	会	是	很多	的	房屋	打开	到	同性恋如果		他	是	安全

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

但如果盖伊安全离开，会有很多家庭愿意接纳他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] ,

A	little	allusion	to	a	Home	,
一个	小的	典故	到	一个	家	,

略微提及“家”，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [liːft] ['kloʊvər][tuː; tə] [ʃoʊ]

which	he	caught	when	he	was	just	bringing	in	a	four	-	leafed	clover	to	show
哪个	他	捕捉	什么时候	他	曾是	只是	带来	在	一个	四	-	有叶子的	三叶草	到	展示

[tuː; tə] [sə'mænθə] ,

to	Samantha	,
到	萨曼莎	,

他当时正准备摘一株四叶草给萨曼莎看，结果却被抓住了。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːzənd] .

completed	the	stock	of	ideas	from	which	he	reasoned	.
完全的	这	库存	的	想法	从	哪个	他	有理智的	.

他完善了他用来推理的思路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ,

He	was	very	clear	on	one	point	,
他	曾是	非常	清除	在	一	观点	,

他在一点上非常明确，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm]

and	that	was	that	he	would	never	be	taken	alive	and	put	in	a	Home
和	那	曾是	那	他	会	绝不	是	已采取	活	和	放	在	一个	家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

with	a	capital
和	一个	首都

也就是说，他永远不会被活捉并送进有资金的收容所。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] ['hoʊmz] , [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət]

He	respected	Homes	,	he	approved	of	them	,	for	other	boys	,	but
他	受人尊敬	房屋	,	他	得到正式认可的	的	他们	,	为了	其他	男孩们	,	但

['pɜːrsənəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ən]

personally	they	were	un
亲自	他们	是	联合国

他尊重寄宿学校，也赞同它们对其他男孩的作用，但他个人却不认同。

['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn][wʌn] [ɪf] [hiː; hi]

pleasant	to	him	,	and	he	had	no	intention	of	dwelling	in	one	if	he
令人愉快的	到	他	,	和	他	有	不	意图	的	住宅	在	一	如果	他

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

could	help	it	.
可以	帮助	它	.

他觉得住在那里很舒服，如果可以的话，他根本不想住在那种地方。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	situation	did	not	appear	utterly	hopeless	in	his	eyes	.
这	情况	做过	不是	出现	完全地	绝望	在	他的	眼睛	.

在他看来，情况并非完全没有希望。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːlər][ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [sents] [ɪn] ['mʌni] ;

He	had	his	original	dollar	and	eighty	-	five	cents	in	money	;
他	有	他的	原来的	美元	和	八十	-	五	分	在	钱	;

他身上只有最初的1美元和85美分；

[rægz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [laɪk] [kɪŋz] [ɔːf] [waɪld] ['blækˌberiz] [ænd; ənd][hɑːrd]['dʒɪndʒərbred]

Rags	and	he	had	supped	like	kings	off	wild	blackberries	and	hard	gingerbread
破布	和	他	有	喝	喜欢	国王	离开	荒野	黑莓	和	难的	姜饼

;

;

;

他和拉格斯像国王一样享用了野生黑莓和硬姜饼；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [blaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət]

and	,	more	than	all	,	he	was	young	and	mercifully	blind	to	all	but
和	,	更多的	比	全部	,	他	曾是	年轻的	和	仁慈地	瞎的	到	全部	但

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt] .

the	immediate	present	.
这	即时	展示	.

而且，最重要的是，他年轻，幸运的是，他对除了眼前的事物之外的一切都视而不见。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Yet	even	in	taking	the	most	commonplace	possible	view	of	his	character	it	would
然而	甚至	在	采取	这	最多	平凡	可能的	看法	的	他的	特点	它	会

[biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'hæpi] .

be	folly	to	affirm	that	he	was	anything	but	unhappy	.
是	蠢事	到	确认	那	他	曾是	任何事物	但	不开心	.

然而，即使以最普通的视角来看待他的性格，断言他一点也不痛苦也是愚蠢的。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [self] -

His	soul	was	not	sustained	by	the	consciousness	of	having	done	a	self	-
他的	灵魂	曾是	不是	持续	经过	这	意识	的	拥有	完毕	一个	自己	-

[fə'getɪŋ] [ænd; ənd] ['mænli] [ækt] ,

forgetting	and	manly	act	,
遗忘	和	男子气概	行为	,

他的灵魂并没有因为做了一件忘我且充满男子气概的事情而得到慰藉。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

for	he	was	not	old	enough	to	have	such	a	consciousness	,
为了	他	曾是	不是	老的	足够的	到	有	这样的	一个	意识	,

因为他年纪太小，还没有这种意识。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɑːn] ,

which	is	something	the	good	God	gives	us	a	little	later	on	,
哪个	是	某物	这	好的	上帝	给予	我们	一个	小的	之后	在	,

这是仁慈的上帝稍后会赐予我们的。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] ['pleɪsɪz] .

to	help	us	over	some	of	the	hard	places	.
到	帮助	我们	超过	一些	的	这	难的	地方	.

帮助我们度过一些难关。

" ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] !

"	Nobody	wants	me	!
"	无人	想要	我	!

“没人要我！”

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] !

Nobody	wants	me	!
无人	想要	我	!

没人要我!

" [hiː; hi] [said] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

"	he	sighed	,	as	he	lay	down	under	the	trees	.
"	他	叹了口气	,	作为	他	躺	向下	在下面	这	树木	.

他叹了口气，躺在了树下。

" ['noʊbɑːdi] ['evər] [dɪd] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , — [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] !

"	Nobody	ever	did	want	me	,	—	I	wonder	why	!
"	无人	曾经	做过	想	我	,	—	我	想知道	为什么	!

“从来没有人想要我，——我真想知道为什么！”

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvz] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ]

And	**everybody**	**loves**	**my**	**darling**	**Gay**	**and**	**wants**	**to**	**keep**	**her**	**,**	**and**	**I**
和	大家	爱	我的	亲爱的	同性恋	和	想要	到	保持	她	,	和	我

[dəunt] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðæt] .

don't	**wonder**	**about**	**that**	**.**
不	想知道	关于	那	.

每个人都喜欢我亲爱的盖伊，都想留下她，对此我毫不怀疑。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] ! (['kʌdl] [ʌp] [kloʊz] , ['lɪt(ə)l] - ;

But	**,**	**oh**	**,**	**if**	**I**	**only**	**belonged**	**to**	**somebody**	**!**	**(**	**Cuddle**	**up**	**close**	**,**	**little**	**Ragsy**	**;**
但	,	哦	,	如果	我	仅有的	属于	到	某人	!	(	偎	向上	关闭	,	小的	-	;

但是，哦，如果我能属于某个人就好了！ （小破布娃娃，抱紧我；

[wi:v] [gɑ:t]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][dʒʌst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

we've	**got**	**nobody**	**but**	**just**	**each**	**other**	**,**
我们已经	得到	无人	但	只是	每个	其他	,

我们除了彼此之外，没有其他依靠了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:kɪt] [ðæt] ['hæznt][gɑ:t][ðə; ði]

and	**you**	**can**	**put**	**your**	**head**	**into**	**the**	**other**	**pocket**	**that**	**hasn't**	**got**	**the**
和	你	能	放	你的	头	进入	这	其他	口袋	那	还没有	得到	这

你可以把头伸进另一个没有东西的口袋里。

['dʒɪndʒərbred] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !)

gingerbread	**in**	**it**	**,**	**if**	**you**	**please**	**!**	**)**
姜饼	在	它	,	如果	你	请	!	)

如果可以的话，请加点姜饼！

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lets] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ]

If	**I**	**only**	**was**	**like**	**that**	**little**	**butcher's**	**boy**	**that**	**he**	**lets**	**ride**	**on**	**the**	**seat**	**with**
如果	我	仅有的	曾是	喜欢	那	小的	肉铺	男生	那	他	让我们	骑	在	这	座位	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

如果我像那个被屠夫允许坐在他座位上的小屠夫儿子就好了。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [mi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	**hold**	**the**	**reins**	**when**	**he**	**takes**	**meat**	**into**	**the**	**houses**	**,**
和	抓住	这	缰绳	什么时候	他	需要	肉	进入	这	房屋	,

当他把肉带进屋里时，要牵好缰绳。

— [ɔ:r] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][wʌz; wəz] [ðæt] ['frekld] - [feɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:] [hæt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n]

—	**or**	**if**	**I**	**only**	**was**	**that**	**freckled**	**-**	**face**	**boy**	**with**	**the**	**straw**	**hat**	**that**	**lives**	**on**
—	或者	如果	我	仅有的	曾是	那	雀斑	-	脸	男生	和	这	稻草	帽子	那	生活	在

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] !

the	**way**	**to**	**the**	**store**	**!**
这	方式	到	这	店铺	!

——或者，如果我只是住在去商店路上的那个戴着草帽、满脸雀斑的男孩就好了！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

His	**mother**	**keeps**	**coming**	**out**	**to**	**the**	**gate**	**on**	**purpose**	**to**	**kiss**	**him**	**.**
他的	母亲	保持	未来	出去	到	这	门	在	目的	到	吻	他	.

他的母亲总是故意走到大门口亲吻他。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['bɪli] ['penəl] !

Or	**if**	**I**	**was**	**even**	**Billy**	**Pennell**	**!**
或者	如果	我	曾是	甚至	比利	佩内尔	!

或者，如果我是比利·潘内尔就好了！

['hi:z] [hæd; həd] [θri:] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [tu:] ['fɑ:ðəz] [ɪn] [θri:] ['jɪrz] , [dʒeɪb] [sez] .

He's	**had**	**three**	**mothers**	**and**	**two**	**fathers**	**in**	**three**	**years**	**,**	**Jabe**	**says**	**.**
他是	有	三	母亲们	和	二	父亲们	在	三	年	,	杰贝	说道	.

杰布说，他在三年内换了三个妈妈和两个爸爸。

[dʒeɪb] [laɪks] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Jabe	**likes**	**me**	**,**	**I**	**think**	**,**	**but**	**he**	**can't**	**have**	**me**	**live**	**at**	**his**	**house**	**,**
杰贝	点赞	我	,	我	思考	,	但	他	不能	有	我	居住	在	他的	房子	,

我觉得杰布喜欢我，但他不能让我住在他家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [niːdz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [hiː; hi] [sez] , — [ænd; ənd]

because	**his**	**mother**	**is**	**the**	**kind**	**that**	**needs**	**plenty**	**of**	**room**	**,**	**he**	**says**	**,**	**—**	**and**
因为	他的	母亲	是	这	种类	那	需求	很多	的	房间	,	他	说道	,	—	和

他说，因为他母亲是那种需要很大空间的人——

- [hæz; həz][noʊ] [haʊs] .

Samanthy	**has**	**no**	**house**	**.**
-	有	不	房子	.

萨曼西没有房子。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] .

But	**I**	**did**	**what**	**I**	**tried**	**to**	**do**	**.**
但	我	做过	什么	我	尝试	到	做	.

但我尽力了。

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mɪ'nɜːrvə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [geɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	**got**	**away**	**from**	**Minerva**	**Court**	**and**	**found**	**a**	**lovely**	**place**	**for**	**Gay**	**to**	**live**	**,**
我	得到	离开	从	米涅瓦	法庭	和	成立	一个	迷人的	地方	为了	同性恋	到	居住	,

我离开了米涅瓦苑，并为盖伊找到了一个很棒的住处。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['mʌðərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen]

with	**two**	**mothers**	**instead**	**of**	**one**	**;**	**and**	**maybe**	**they'll**	**tell**	**her**	**about**	**me**	**when**
和	二	母亲们	反而	的	一	;	和	或许	他们会	告诉	她	关于	我	什么时候

[ʃiː; ʃi] [grəuz] [bɪgə(r)] ,

she	**grows**	**bigger**	**,**
她	生长	大	,

她有两个妈妈而不是一个；也许等她长大些，她们会告诉我关于我的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	**then**	**she'll**	**know**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**run**	**away**	**from**	**her**	**,**
和	然后	壳	知道	我	没有	想	到	跑步	离开	从	她	,

这样她就会知道我并不想离开她。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

but	**whether**	**they**	**tell**	**her**	**or**	**not**	**,**	**she's**	**only**	**a**	**little**	**baby**	**,**
但	无论	他们	告诉	她	或者	不是	,	她是	仅有的	一个	小的	婴儿	,

但不管他们告诉不告诉她，她都只是个小婴儿。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['gɜːlz] ;

and	**boys**	**must**	**always**	**take**	**care**	**of**	**girls**	**;**
和	男孩们	必须	总是	拿	关心	的	女孩们	;

男孩必须时刻照顾女孩；

[ðæts] [wʌt] [maɪ] [driːm] - ['mʌðər] ['hwispəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , — [ænd; ənd] [ðæts] . . .

that's	**what**	**my**	**dream**	**-**	**mother**	**whispers**	**to**	**me**	**in**	**the**	**night**	**,**	**—**	**and**	**that's**	**. . .**
那就是	什么	我的	梦	-	母亲	低语	到	我	在	这	夜晚	,	—	和	那就是	. . .

那是我梦中的母亲在夜里轻声对我说话的话，——而那.....

[wʌt] . . .

what	**. . .**
什么	. . .

什么 ...

[aɪm] ['ɔːlweɪz] . . .

I'm	**always**	**. . .**
我是	总是	. . .

我总是.....

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

['dʒent(ə)l] [sli:p] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['frendləs] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - ['erənt] [ɪn] [ðaɪ] [kaɪnd] [ɑ:rmz] !
gentle sleep , and take this friendless little knight - errant in thy kind arms !
温和的 睡觉 , 和 拿 这 没有朋友 小的 骑士 - 错误的 在 你的 种类 武器 !

安息吧，将这位孤苦伶仃的小骑士拥入你温柔的怀抱！

[ber] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌl]
Bear him across the rainbow bridge , and lull
熊 他 穿过 这 彩虹 桥 , 和 麻痹

把他抱过彩虹桥，轻轻安抚他

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [plæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] !
him to rest with the soft plash of waves and sighing of branches !
他 到 休息 和 这 柔软的 水花 的 波浪 和 叹息 的 分支 !

让他伴着轻柔的海浪声和树枝的沙沙声安然入睡！

['kʌvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [dri:mz] , [swi:t] ['gɑ:dəs] ,
Cover him with thy mantle of dreams , sweet goddess ,
覆盖 他 和 你的 地幔 的 梦境 , 甜的 女神 ,

甜美的女神，请用你梦幻的斗篷将他包裹起来吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sli:p] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] ['nevər] [hæd; həd] [ɪn] ['weɪkɪŋ] !
and give him in sleep what he hath never had in waking !
和 给 他 在 睡觉 什么 他 有 绝不 有 在 醒来 !

让他在睡梦中得到他清醒时从未得到过的东西！

['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [drə'mætɪk] [si:n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [i'næktid] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑ:rm] .
Meanwhile , a more dramatic scene was being enacted at the White Farm .
同时 , 一个 更多的 戏剧性 场景 曾是 存在 已颁布 在 这 白色的 农场 .

与此同时，在白农场上演了一幕更加戏剧性的场景。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [pɑ:nd] [tu:; tə] ['gɑ:rdn] ,
It was nine o'clock , and Samantha had gone from pond to garden ,
它 曾是 九 点钟 , 和 萨曼莎 有 已消失 从 池塘 到 花园 ,
[ʃed] [tu:; tə] [bɑ:rn] ,
shed to barn ,
棚 到 谷仓 ,

当时是九点钟，萨曼莎已经从池塘走到花园，从棚子走到谷仓。

[ænd; ənd] [geɪt] [tu:; tə] ['deri] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['tɪməθi] .
and gate to dairy , a dozen times , but there was no sign of Timothy .
和 门 到 奶制品 , 一个 打 时代 , 但 那里 曾是 不 符号 的 蒂莫西 .

去了奶牛场大门十几次，但始终不见提摩太的踪影。

[geɪ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'drest] [tɪl] " - " [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
Gay had refused to be undressed till " Timfy " appeared on the premises ,
同性恋 有 拒绝 到 是 脱光衣服 直到 " - " 出现 在 这 前提 ,

盖伊一直拒绝脱衣服，直到“蒂姆菲”出现。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['væliənt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
but had fallen asleep in spite of the most valiant resolution , and was
但 有 倒下 睡着了 在 尽管如此 的 这 最多 英勇 解决 , 和 曾是
[bɔ:rn] [ˌʌp'sterz] [baɪ] [sə'mænθə] ,
borne upstairs by Samantha ,
出生 楼上 经过 萨曼莎 ,

尽管他下定了最坚定的决心，但最终还是睡着了，被萨曼莎抱上了楼。

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

who	**made**	**her**	**ready**	**for**	**bed**	**without**	**waking**	**her**	**.**
WHO	制成	她	准备好	为了	床	没有	醒来	她	.

谁在不吵醒她的情况下帮她做好了睡觉准备。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

As	**she**	**picked**	**up**	**the**	**heap**	**of**	**clothes**	**to**	**lay**	**them**	**neatly**	**on**	**a**	**chair**	**,**
作为	她	挑选	向上	这	堆	的	衣服	到	躺	他们	整齐地	在	一个	椅子	,

她拿起那堆衣服，整齐地摆放在椅子上。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dres] .

a	**bit**	**of**	**folded**	**paper**	**fell**	**from**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**little**	**dress**	**.**
一个	少量	的	折叠	纸	跌倒	从	这	怀	的	这	小的	裙子	.

一小块折叠的纸片从小裙子的胸前掉了出来。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [θruː] .

She	**glanced**	**at**	**it**	**,**	**turned**	**it**	**over**	**and**	**over**	**,**	**read**	**it**	**quite**	**through**	**.**
她	瞥了一眼	在	它	,	转向	它	超过	和	超过	,	读	它	相当	通过	.

她瞥了一眼，翻来覆去地读了好几遍。

[ðen] , ['æftər] [rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Then	**,**	**after**	**retiring**	**behind**	**her**	**apron**	**a**	**moment**	**,**
然后	,	后	退休	在后面	她	围裙	一个	片刻	,

然后，她躲到围裙后面片刻后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [mɪs] - [ænd; ənd] [dʒeɪb]

she	**went**	**swiftly**	**downstairs**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**where**	**Miss**	**Avilda**	**-**	**and**	**Jabe**
她	去	迅速地	楼下	到	这	用餐	-	房间	在哪里	错过	-		和	杰贝

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

were	**sitting**	**.**
是	坐着	.

她迅速下楼来到餐厅，阿维尔达小姐和杰布正坐在那里。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌes oʊ 'biː] ,

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**with**	**a**	**triumphant**	**sob**	**,**
"	她	惊呼	,	和	一个	凯	哭泣	,

她带着胜利的哽咽声喊道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kʌp(ə)l] .

as	**she**	**laid**	**the**	**paper**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**astonished**	**couple**	**.**
作为	她	铺设	这	纸	向下	在	正面	的	这	惊讶	夫妻	.

她把纸放在这对惊愕的夫妇面前。

" [ðæts] [ə; eɪ]

"	**That's**	**a**
"	那就是	一个

“那是一个

['letər] [frʌm; frəm] ['tɪməθi] .

letter	**from**	**Timothy**	**.**
信	从	蒂莫西	.

提摩太的来信。

['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] ,

He's	**run**	**away**	**,**
他是	跑步	离开	,

他逃跑了。

- [en] - [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maɪt] - [en] - [aɪ][hoʊp] [foʊks] - [əl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðeɪv] [gɑːt]

'	n	'	I	don't	blame	him	a	mite	'	n	'	I	hope	folks	'	ll	be	satisfied	now	they've	got
-	n	-	我	不	责备	他	一个	螨虫	-	n	-	我	希望	各位	-	二	是	使满意	现在	他们有	得到

[red] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] ,

red	of	the	blessed	angel	,
红色的	的	这	蒙福	天使	,

我一点也不怪他，我希望大家现在都了解了这位受祝福的天使，会感到满意。

- [en] - [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] !

'	n	'	turned	him	outdoors	without	a	roof	to	his	head	!
-	n	-	转向	他	户外	没有	一个	屋顶	到	他的	头	!

'n' 把他扔到户外，让他无家可归!

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - [en] - [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wiːv] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] !

Read	it	out	,	'	n	'	see	what	kind	of	a	boy	we've	showed	the	door	to	!
读	它	出去	,	-	n	-	看	什么	种类	的	一个	男生	我们已经	显示	这	门	到	!

读读看，看看我们把什么样的男孩拒之门外!

" [dɪr] [mɪs] - [ænd; ənd] - .

"	Dere	Miss	vilder	and	sermanthy	.
"	德雷	错过	-	和	-	.

“Dere Miss vilder and sermanthy。

[aɪ][hɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kʊd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['ɛni] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəl] [ˌɛsˌi'diː] [noʊbʌdi]

i	herd	you	say	i	cood	not	stay	here	enny	longer	and	other	peeple	sed	nobuddy
我	一群	你	说	我	库德	不是	停留	这里	尼	更长	和	其他	人	sed	没有朋友

[wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ˌɛsˌi'diː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm]

wood	have	me	and	what	you	sed	about	the	home
木头	有	我	和	什么	你	sed	关于	这	家

我听见你说我不能再在这里待下去了，其他人也说没人会要我，还有你说的关于家的事。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['hoʊmz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

but	as	i	do	not	like	homes	i	am	going	to	run	away	if	its	all	the	same	to
但	作为	我	做	不是	喜欢	房屋	我	是	去	到	跑步	离开	如果	它是	全部	这	相同的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但我不太喜欢家，如果可以的话，我要逃走。

[pliːz] [gɪv] [dʒeɪb] [bæk] [hɪz; ɪz][bɜːrdz] [ɛgz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] - [ðə; ði]

Please	give	Jabe	back	his	birds	egs	with	my	love	and	i	am	sorry	i	broak	the
请	给	杰贝	后退	他的	鸟类	例如	和	我的	爱	和	我	是	对不起	我	-	这

['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz] [wʌn]

humming	-	bird's	one
哼唱	-	鸟类	一

请把杰布的鸟蛋还给他，我非常爱他，也很抱歉我弄坏了蜂鸟的蛋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

but	it	was	a	naxident	.
但	它	曾是	一个	-	.

但这是一起意外事故。

[pliːz] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [geɪ]

Pleas	take	good	care	of	gay
请	拿	好的	关心	的	同性恋

请好好照顾同性恋者

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪtʃ] .

and	i	will	come	back	and	get	her	when	I	am	ritch	.
和	我	将要	来	后退	和	得到	她	什么时候	我	是	里奇	.

等我富裕了，我会回来接她。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] [ɪz] [ðə; ði]

I	thank	you	very	mutch	for	such	a	happy	time	and	the	white	farm	is	the
我	感谢	你	非常	穆奇	为了	这样的	一个	快乐的	时间	和	这	白色的	农场	是	这

[moʊst] - [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] - .

most	butifull	plase	in	the	whole	whirld	.
最多	-	请	在	这	所有的	-	.

非常感谢您让我度过了如此快乐的时光，白色农场是全世界最美丽的地方。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[piː] . [es] .

p	.	s	.
p	.	s	.

附言

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂莫西的探险：一个适合所有(Timothy's Quest A Story for Anybody,)
第7/7页

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət] ['bɪli] [pɛnəl] - [stoʊnz] [æt; ət]

i	wood	not	tell	you	if	i	was	going	to	stay	but	billy	penel	thros	stones	at
我	木头	不是	告诉	你	如果	我	曾是	去	到	停留	但	比利	佩内尔	-	石头	在

[ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪə] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [mɪlk] [soʊ] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm]

the	white	cow	witch	i	fere	will	get	into	her	milk	so	no	more	from
这	白色的	奶牛	巫婆	我	费雷	将要	得到	进入	她	牛奶	所以	不	更多的	从

我不会告诉你我是否会留下，但比利·佩内尔在白牛女巫那里用石头砸我，我害怕我会喝到她的牛奶，所以不会再有更多了。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [əfreɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]

i	am	sorry	not	to	say	good	by	but	i	am	afrade	on	acount	of	the	home
我	是	对不起	不是	到	说	好的	经过	但	我	是	恐惧	在	账户	的	这	家

很抱歉没能和你道别，但我因为家里的事感到害怕。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

so	i	put	them	here	.
所以	我	放	他们	这里	.

所以我把它们放在这里了。

[ðə; ði]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm] [mɪs] - ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [tuː] [sɔːlt] [terz] [drɑːpt] ['ɪntuː]

The	paper	fell	from	Miss	Vilda's	trembling	fingers	,	and	two	salt	tears	dropped	into
这	纸	跌倒	从	错过	-	发抖	手指	,	和	二	盐	眼泪	掉落	进入

[ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ['pleɪsɪz] .

the	kissing	places	.
这	接吻	地方	.

纸张从维尔达小姐颤抖的手指间滑落，两滴咸涩的泪珠滴落在亲吻过的地方。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	The	Lord	forgive	me	!
"	这	主	原谅	我	!

主啊，请原谅我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [siːn]

"	she	said	at	length	(	and	it	was	many	a	year	since	any	one	had	seen
"	她	说	在	长度	(	和	它	曾是	许多	一个	年	自从	任何	一	有	已见

[hɜːr; hər][soʊ] [muːvd]) .

her	so	moved	)	.
她	所以	已搬	)	.

“她长篇大论地说（而且已经很多年没有人见过她如此动容了）。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	The	Lord	forgive	me	for	a	hard	-	hearted	old	woman	,
"	这	主	原谅	我	为了	一个	难的	-	心地	老的	女士	,

“主啊，请原谅我这个铁石心肠的老妇人。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	give	me	a	chance	to	make	it	right	.
和	给	我	一个	机会	到	制作	它	正确的	.

给我一次改正的机会。

[nɑːt][wʌn] [rɪˈproʊtʃfl] [wɜːrd] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˈʃoʊɪn] - [ˌpɑːrʃiˈæləti] , — [nɑːt][wʌn] !

Not	**one**	**reproachful**	**word**	**does**	**he**	**say**	**to**	**us**	**about**	**showin**	**'**	**partiality**	**,**	**—**	**not**	**one**	**!**
不是	一	责备的	单词	做	他	说	到	我们	关于	显示	-	偏袒	,	一	不是	一	!

他没有对我们说一句责备的话，说我们偏袒一方——一句也没有！

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][kaɪnd][ʌv; əv] [jəːnd] [ˈoʊvər] [ðæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][fɜːrst] ,

And	**my**	**heart**	**has**	**kind**	**of**	**yearned**	**over**	**that**	**boy**	**from**	**the**	**first**	**,**
和	我的	心	有	种类	的	渴望	超过	那	男生	从	这	第一的	,

从一开始，我的心就对那个男孩有些好感。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] - [aɪz] [hiː; hi] [kept] [ˈbrɪŋɪn] - [ʌp] [ðə; ðiˈ][pæst][tuː; tə]

but	**just**	**because**	**he**	**had**	**Marthy's**	**eyes**	**he**	**kept**	**bringin**	**'**	**up**	**the**	**past**	**to**
但	只是	因为	他	有	-	眼睛	他	保留	引入	-	向上	这	过去的	到

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

但仅仅因为他长着玛茜的眼睛，他就总是跟我提起过去的事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] - - [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] - -

and	**I**	**never**	**looked**	**at**	**him**	**without**	**rememberin**	**'**	**how**	**hard**	**and**	**unforgivin**	**'**
和	我	绝不	看起来	在	他	没有	-	-	如何	难的	和	-	-

我每次看他，都会想起他有多么冷酷无情。

[aɪˈd]

I'd
ID

ID

[ben][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪn] - [ɪf] [aɪˈd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈhjuːməd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

ben	**to**	**her**	**,**	**and**	**thinkin**	**'**	**if**	**I'd**	**petted**	**and**	**humored**	**her**	**a**	**little**
本	到	她	,	和	思考	-	如果	ID	被宠爱	和	幽默	她	一个	小的

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] [ˈplezəntə] ,

and	**made**	**life**	**pleasanter**	**,**
和	制成	生活	更令人愉悦	,

我当时想，如果我多抚摸她、逗逗她，让她的生活更愉快一些，那该多好啊。

[pərˈhæps] [ʃiːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] .

perhaps	**she'd**	**never**	**have**	**gone**	**away**	**.**
也许	棚	绝不	有	已消失	离开	.

或许她永远不会离开。

[ænd; ənd] [aɪv] [skrɪmpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ˈmʌni] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [hɑːrd][tuː; tə] [peɪ]

And	**I've**	**scrimped**	**and**	**saved**	**and**	**laid**	**up**	**money**	**till**	**it**	**comes**	**hard**	**to**	**pay**
和	我已经	节俭	和	已保存	和	铺设	向上	钱	直到	它	来	难的	到	支付

[ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

it	**out**	**,**
它	出去	,

我省吃俭用，攒钱存起来，直到最后还款变得很困难。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˈskuːlɪn] - [tuː] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] - [aɪ]

and	**when**	**I**	**thought**	**of**	**bringin**	**'**	**up**	**and**	**schoolin**	**'**	**two**	**children**	**I**	**cal'lated**	**I**
和	什么时候	我	想法	的	引入	-	向上	和	学校	-	二	孩子们	我	-	我

[ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

couldn't	**afford**	**it**	**;**
不能	买得起	它	;

当我想到要抚养和供养两个孩子上学时，我意识到我负担不起；

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [gɑːt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [fɑːrm] [fɔːr; fər]

and	yet	I've	got	ten	thousand	dollars	in	the	bank	and	the	best	farm	for
和	然而	我已经	得到	十	千	美元	在	这	银行	和	这	最好的	农场	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

然而，我的银行存款高达一万美元，而且拥有方圆几英里内最好的农场。

- , [juː; jʊ] [goʊ] [fetʃ] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , — [dʒeɪb] , [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp]

Samanthy	,	you	go	fetch	my	bonnet	and	shawl	,	—	Jabe	,	you	go	and	hitch	up
-	,	你	去	拿来	我的	引擎盖	和	披肩	,	—	杰贝	,	你	去	和	拴住	向上

[mə'riːə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

萨曼莎，你去帮我拿帽子和披肩；——杰布，你去把玛丽亚牵到马厩。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['æftər] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

and	we'll	go	after	that	boy	and	fetch	him	back	if	he's	to	be	found
和	出色地	去	后	那	男生	和	拿来	他	后退	如果	他是	到	是	成立

['enihwɛə] [ə'bʌv] [graʊnd] !

anywheres	above	ground	!
任何地方	多于	地面	!

如果那个男孩在地面上任何地方，我们都会去找他，把他带回来！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [mɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [træmpɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]

And	if	we	come	across	any	more	o	'	the	same	family	trampin	'	around	the
和	如果	我们	来	穿过	任何	更多的	o	-	这	相同的	家庭	蹦床	-	大约	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果我们再遇到一家人四处流浪，

[wiːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

we'll	bring	them	along	home	while	we're	about	it	,
出色地	带来	他们	沿着	家	尽管	是	关于	它	,

顺便把它们带回家吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [aʊt] [oʊ] - [laɪf] .

and	see	if	we	can't	get	some	sleep	and	some	comfort	out	o	'	life	.
和	看	如果	我们	不能	得到	一些	睡觉	和	一些	舒适	出去	o	-	生活	.

看看我们能不能从生活中得到一些睡眠和慰藉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [lʊk] ['sʌmhwɛə] [els] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

And	the	Missionary	Society	can	look	somewheres	else	for	money	.
和	这	传教士	社会	能	看	某个地方	别的	为了	钱	.

传教协会可以另寻资金来源。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - [foʊks] [ðæt] [dəunt] [get] [gʊd] [wɜːrks] [set] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [frʌnt] [ja:dz]

There's	plenty	o	'	folks	that	don't	get	good	works	set	right	down	in	their	front	yards
有	很多	o	-	各位	那	不	得到	好的	作品	放	正确的	向下	在	他们的	正面	码

[fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [duː] .

for	'	em	to	do	.
为了	-	呃	到	做	.

很多人家门口都没有现成的善行可以做。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] [sə'pɔːrt]

I'll	look	out	for	the	individyals	for	a	spell	,	and	let	the	other	folks	support
患病的	看	出去	为了	这	-	为了	一个	拼写	,	和	让	这	其他	各位	支持

[ðə; ði] [sə'saiətiz] !

the	societies	!
这	社会	!

我会暂时关注一下个人，让其他人去支持社团吧！

" [siːn] ['ɛks'viː] .
" SCENE XV .
" 场景 十五 .

“第十五幕。

[wɪlkɪns] [wʊdz] .
Wilkins's Woods .
威尔金斯 伍兹 .

威尔金斯森林。

[laɪk] [ɔːl] [dɔːgz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]
LIKE ALL DOGS IN FICTION
喜欢 全部 狗 在 小说

就像所有虚构作品中的狗一样

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rægz] [gaɪdz] [mɪs] [vɪldə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .
THE FAITHFUL RAGS GUIDES MISS VILDA TO HIS LITTLE MASTER .
这 忠实 破布 指南 错过 维尔达 到 他的 小的 掌握 .

忠诚的拉格斯引导维尔达小姐找到他的小主人。

[sə'mænθə] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [dʒeɪb] ['dɪdnt] [goʊ]
Samantha ran out to the barn to hold the lantern and see that Jabe didn't go
萨曼莎 跑 出去 到 这 谷仓 到 抓住 这 灯笼 和 看 那 杰贝 没有 去
[tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːnisɪŋ] [mə'riːə] .
to sleep while he was harnessing Maria .
到 睡觉 尽管 他 曾是 利用 玛丽亚 .

萨曼莎跑到谷仓里拿着灯笼，看看杰布在给玛丽亚套缰绳的时候有没有睡着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] " [spraɪ] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But he seemed unusually " spry " for him ,
但 他 似乎 异常地 " 轻快 " 为了 他 ,

但他看起来比平时“精神抖擞”得多。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['mænər]
although he was conducting himself in a somewhat strange and unusual manner
虽然 他 曾是 进行 他自己 在 一个 有些 奇怪的 和 异常 方式
.
:
.

虽然他的行为举止有些奇怪和不寻常。

[hɪz; ɪz] [luːs] ['fɪgjər] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [tʃɪlz] ;
His loose figure shook from time to time , as with severe chills ;
他的 松动的 数字 摇晃 从 时间 到 时间 , 作为 和 严重 寒意 ;

他瘦弱的身躯不时颤抖，仿佛患了严重的寒战；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
he seemed too weak to hold up the shafts ,
他 似乎 也 虚弱的 到 抓住 向上 这 轴 ,

他似乎太虚弱了，举不起那些杆子。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [mɜ'iːəz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and so he finally dropped them and hung round Maria's neck in a sort of
和 所以 他 最后 掉落 他们 和 悬挂 圆形的 玛丽亚的 脖子 在 一个 种类 的
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

于是他终于松开了手，轻轻地挂在玛丽亚的脖子上，一副淡淡的表情。

['spiːtʃləs] [kən'vʌlʃn] .
speechless convulsion .
无言 抽搐 .

无声的抽搐。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [eɪlz] [juː; jʊ] , [dʒeɪb] ['sləukəm] ? " [æskt] [sə'mænθə] .

"	What	under	the	canopy	ails	you	,	Jabe	Slocum	?	"	asked	Samantha	.
"	什么	在下面	这	树冠	疾病	你	,	杰贝	斯洛克姆	?	"	问	萨曼莎	.

“杰布·斯洛克姆，你到底有什么毛病？”萨曼莎问道。

" [aɪ] [spoʊz] [its] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] - - [oʊld] ['ædld] [dʒoʊks] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [jʊə(r)]

"	I	s'pose	it's	one	o	'	them	everlastin	'	old	addled	jokes	o	'	yourn	you're
"	我	假设	它是	一	o	-	他们	-	-	老的	糊涂的	笑话	o	-	你的	你是

['traɪɪn] - [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] ,

tryin	'	to	hatch	out	,
尝试	-	到	孵化	出去	,

“我猜这是你那些老掉牙的、没完没了的笑话之一吧。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒoʊkɪn] - [naʊ] .

but	it's	a	poor	time	to	be	jokin	'	now	.
但	它是	一个	贫穷的	时间	到	是	开玩笑	-	现在	.

但现在开玩笑的时机不太合适。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

What's	the	matter	with	you	?	"
是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了？

" - [æsk] [ˌem 'iː] [noʊ] ['kwestʃənz] - [en] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [noʊ] [laɪz] , - [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['maːtoʊ] ,

"	'	Ask	me	no	questions	'	n	'	I'll	tell	you	no	lies	,	'	is	an	awful	good	motto	,
"	-	问	我	不	问题	-	n	-	患病的	告诉	你	不	谎言	,	-	是	一个	可怕	好的	座右铭	,

“‘别问我问题，我就不会说谎’，这是一句非常好的座右铭。”

" ['tʃʌkld] [dʒeɪb] ,

"	chuckled	Jabe	,
"	轻笑	杰贝	,

“杰布轻笑了一声，”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ðæt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ]

with	a	new	explosion	of	mirth	that	stretched	his	mouth	to	an	alarming
和	一个	新的	爆炸	的	欢笑	那	拉伸	他的	嘴	到	一个	令人担忧

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

他突然爆发出一阵狂笑，笑得嘴巴都张开了，显得十分夸张。

" [oʊ] , [ðer; ðər] , [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ɪn] - ['nʌðər] ['mɪnɪt] .

"	Oh	,	there	,	I	can't	hold	in	'	nother	minute	.
"	哦	,	那里	,	我	不能	抓住	在	-	另一个	分钟	.

“哦，天哪，我再也忍不住了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bʌst] [ɪf] [aɪ] [dɑːn] - [tel] ['sʌmbɑːdi] !

I	shall	bust	if	I	don	'	tell	somebody	!
我	将	摔碎	如果	我	大学教师	-	告诉	某人	!

如果我不告诉别人，我就要出事了！

[set] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [neɪl] [kæg] , - ,

Set	down	on	that	nail	kag	,	Samanthy	,
放	向下	在	那	指甲	卡格	,	-	,

萨曼西，坐到那个钉子上去吧。

- [en] - [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hɛv] [ə; eɪ] ['liːtl] [slaɪs] [oʊ] - [ðɪs] [dʒoʊk] — [ɪf] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

'	n	'	I'll	let	you	hev	a	leetle	slice	o	'	this	joke	—	if	you'll	keep	it	to	yourself	.
-	n	-	患病的	让	你	赫夫	一个	小精灵	片	o	-	这	开玩笑	—	如果	你会	保持	它	到	你自己	.

我会让你稍微了解一下这个笑话——如果你能保守秘密的话。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] — - [baʊt] — [wɔːr] — [tuː; tə] [lʊk] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] — ['rʌnəweɪ] ! "

You	see	I	know	—	'	bout	—	whar	—	to	look	—	for	this	here	—	runaway	!	"
你	看	我	知道	—	-	回合	—	码头	—	到	看	—	为了	这	这里	—	逃跑	!	"

你看，我知道——关于——哪里——可以找到——这个逃跑的孩子！

" [juː; jʊ] [hɛv] [nt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [stoʊd] [ə'weɪ] ['enihwɛə] , [hɛv] [juː; jʊ] ?

"	You	hev	n't	got	him	stowed	away	anywheres	,	hev	you	?
"	你	赫夫	不	得到	他	已存放	离开	任何地方	,	赫夫	你	?

“你没把他藏在什么地方吧？”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɛv] , ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [dʒoʊk] [juːl] [pleɪ] [ɑːn] - ['kʌmɪnz] ,

If	you	hev	,	it'll	be	the	last	joke	you'll	play	on	Vildy	Cummins	,
如果	你	赫夫	,	它将	是	这	最后的	开玩笑	你会	玩	在	-	康明斯	,

如果你这么做了，那这将是你最后一次拿维尔迪·卡明斯开玩笑了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [dʒeɪb]['sləukəm] . "

I	can	tell	you	that	much	,	Jabe	Slocum	.	"
我	能	告诉	你	那	很多	,	杰贝	斯洛克姆	.	"

杰布·斯洛克姆，我可以告诉你这些。

" [noʊ] , [aɪ] [heɪnt] [stoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] ['pʌti] [naɪ] [wɔːr] ['hiːz] [stoʊd]

"	No	,	I	hain't	stowed	him	away	,	but	I	can	tell	putty	nigh	whar	he's	stowed
"	不	,	我	没有	已存放	他	离开	,	但	我	能	告诉	油灰	夜	码头	他是	已存放

[hi'self] [ə'weɪ] ,

hisself	away	,
他自己	离开	,

“不，我没有把他藏起来，但我能大致判断出他藏在哪里了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] - ['læfɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [its] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒest][æz; əz][aɪ]

and	I'm	ready	to	die	a	-	laffin	'	to	see	how	it's	all	turned	out	jest	as	I
和	我是	准备好	到	死	一个	-	拉芬	-	到	看	如何	它是	全部	转向	出去	笑话	作为	我

[sə'spɪʃ(ə)n] - [tiː] [wʊd] .

suspicioned	'	t	would	.
怀疑	-	t	会	.

我准备好笑着死去，看看这一切是否真的像我所怀疑的那样发展。

[juː; jʊ] [siː] , - [æn] ,

You	see	,	Samanthy	Ann	,
你	看	,	-	安	,

你看，萨曼西·安，

[aɪ] [θɔːt] - [baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - [kri'eɪt] [ə; eɪ]

I	thought	'	bout	a	week	ago	'	t	would	be	well	enough	to	kind	o	'	create	a
我	想法	-	回合	一个	星期	前	-	t	会	是	出色地	足够的	到	种类	o	-	创造	一个

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [soʊ] - [tiː] [ðeid] [hɛv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː] ,

demand	for	the	young	ones	so	'	t	they'd	hev	some	kind	of	a	market	value	,
要求	为了	这	年轻的	一个	所以	-	t	他们会	赫夫	一些	种类	的	一个	市场	价值	,

大约一周前，我曾认为情况会好转，足以创造对年轻人的需求，这样他们就会有一定的市场价值。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt]['eldər] ['saʊθwɪk] - [en] - [ænt] ['hɪti] [kaɪnd][oʊ] - ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [tæk] ,

and	so	I	got	Elder	Southwick	'	n	'	Aunt	Hitty	kind	o	'	started	on	that	tack	,
和	所以	我	得到	长老	南威克	-	n	-	阿姨	击球手	种类	o	-	开始	在	那	钉	,

于是，我就让索斯威克长老和希蒂阿姨开始走这条路了。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

'	n	'	it	worked	out	slick	as	a	whistle	,
-	n	-	它	工作	出去	光滑	作为	一个	哨	,

结果非常顺利，

[ðoʊ] - [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['juːzɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] - ['ɪnstrʊmənts] ,

tho	'	they	didn't	know	I	was	usin	'	of	'	em	as	innercent	instruments	,
虽然	-	他们	没有	知道	我	曾是	使用	-	的	-	呃	作为	-	仪器	,

虽然他们不知道我把它们当作乐器来用，

[ænd; ənd] [ænt] ['hɪti] [dəunt] [niːd] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [tɔːk] ;
and **Aunt** **Hitty** **don't** **need** **much** **encouragement** **to** **talk** **;**
和 阿姨 击球手 不 需要 很多 鼓励 到 讲话 ;

希蒂阿姨不需要太多鼓励就会说话;

[its] [ə; eɪ] [hiːp] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['drɪz(ə)l] - [en][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hoʊld] [ʌp] !
it's **a** **heap** **easier** **for** **her** **to** **drizzle** **'** **n** **it** **is** **to** **hold** **up** **!**
它是 一个 堆 更轻松 为了 她 到 细雨 - n 它 是 到 抓住 向上 !

对她来说，浇水比举起来容易得多!

[wel] , [aɪv] [ben] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
Well **,** **I've** **ben** **surmisin** **'** **for** **a** **week** **that** **the** **boy** **meant** **to** **run** **away** **,** **and**
出色地 , 我已经 本 - - 为了 一个 星期 那 这 男生 意思是 到 跑步 离开 , 和

嗯，我这一个星期以来一直在猜测那男孩是想离家出走，而且

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
to **-** **day** **I** **was** **dead** **sure** **of** **it** **;** **for** **he** **come** **to** **me** **this** **afternoon** **,**
到 - 天 我 曾是 死的 当然 的 它 ; 为了 他 来 到 我 这 下午 ,

今天我对此深信不疑；因为他今天下午来找过我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['rɛstɪn] - [ə; eɪ] [spel] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
when **I** **was** **restin** **'** **a** **spell** **on** **account** **o** **'** **the** **hot** **sun** **,** **and** **he** **was**
什么时候 我 曾是 休息 - 一个 拼写 在 帐户 o - 这 热的 太阳 , 和 他 曾是

['ɔːf(ə)l] [loʊ] - - ,
awful **low** **-** **sperrited** **,**
可怕 低的 - - ,

当我因为烈日当空而稍作休息时，他情绪非常低落。

- [en] - [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['evri] ['neɪməbəl] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ]['evər] [həːn] [tel] [ʌv; əv] ,
' **n** **'** **he** **asked** **me** **every** **namable** **kind** **of** **a** **question** **you** **ever** **hearn** **tell** **of** **,**
- n - 他 问 我 每一个 可命名的 种类 的 一个 问题 你 曾经 听 告诉 的 ,

他问了我各种各样的问题，你能想到的问题几乎都问了一遍。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ðæt] [aɪ][dʒest] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] - [θaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪn] -
and **all** **so** **simple** **-** **minded** **that** **I** **jest** **turned** **him** **inside** **out** **'** **thout** **his** **knowin** **'**
和 全部 所以 简单的 - 有思想 那 我 笑话 转向 他 里面 出去 - 空 他的 知道 -
[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - .
what **I** **was** **doin** **'** **.**
什么 我 曾是 做 - .

他头脑如此简单，我竟然把他翻了个底朝天，而他却浑然不知。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ðen] - [en] -
when **I** **found** **out** **what** **he** **was** **up** **to** **I** **could** **'** **a** **'** **stopped** **him** **then** **'** **n** **'**
什么时候 我 成立 出去 什么 他 曾是 向上 到 我 可以 - 一个 - 停止 他 然后 - n -
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

当我发现他的计划后，我当时就能阻止他了。

[ðoʊ] - [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] - [es][aɪ] [wʊd] ['enihaʊ] ,
tho **'** **I** **don** **'** **know** **'** **s** **I** **would** **anyhow** **,**
虽然 - 我 大学教师 - 知道 - s 我 会 无论如何 ,

虽然我不知道，但我无论如何都会这么做。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] - [sɪləm] ['eni] ['betər] - [en][hiː; hi] [duːz] ;
for **I** **shouldn't** **like** **livin** **'** **in** **a** **'** **sylum** **any** **better** **'** **n** **he** **doos** **;**
为了 我 不应该 喜欢 生活 - 在 一个 - 庇护所 任何 更好的 - n 他 嘟 ;

因为我不喜欢住在精神病院，就像他不喜欢一样;

[bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [θɪŋks] [aɪ] , [aɪˈd] [ˈbetər] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [əˈweɪ] ,

but	thinks	I	to	myself	,	thinks	I	,	I'd	better	let	him	run	away	,
但	思考	我	到	我	,	思考	我	,	ID	更好的	让	他	跑步	离开	,

但我心想，我最好还是让他跑掉吧。

[dʒest][æz; əz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈplænɪn] - , — [ænd; ənd] [waɪ] ?

jest	as	he's	a	plannin	'	,	—	and	why	?
笑话	作为	他是	一个	计划	-	,	—	和	为什么	?

开玩笑说他正在策划——为什么?

[kɔːz] [ˈitl] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [stʌf] [ˈhiːz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

Cause	it'll	show	what	kind	o	'	stuff	he's	made	of	,
原因	它将	展示	什么	种类	o	-	东西	他是	制成	的	,

因为这会展现出他究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [noʊ] [ˈbegər] [ˈleɪɪn] - [raʊn] - [wɔːr]

and	that	he	ain't	no	beggar	layin	'	roun	'	whar
和	那	他	不是	不	乞丐	躺着	-	圆	-	码头

他可不是那种躺在码头边乞讨的乞丐。

[hiː; hi] [eint] [ˈwɑːntɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][self] - [rɪspɛktən] - [bɔɪ] [ðæts] [wʊθ] [ˈlʊkɪn] - [ˈæftər] .

he	ain't	wanted	,	but	a	self	-	respectin	'	boy	that's	wuth	lookin	'	after	.
他	不是	通缉	,	但	一个	自己	-	尊重	-	男生	那就是	wuth	在看	-	后	.

他不被需要，但他是一个有自尊、值得照顾的男孩。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] , - , - [en] - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wʊθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - ,

And	thinks	I	,	Samanthy	,	'	n	'	I	know	the	wuth	of	him	a'ready	,
和	思考	我	,	-	,	-	n	-	我	知道	这	wuth	的	他	-	,

而我，萨曼西，心想，而且我早就知道他的为人了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪnt] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['jɪt] , ['neɪmli] , [mɪs] - -

but	there's	them	that	hain't	waked	up	to	it	yit	,	namely	,	Miss	Vildy	Trypheny
但	有	他们	那	没有	醒来	向上	到	它	yit	,	即	,	错过	-	-

['kʌmɪnz] ;

Cummins	;
康明斯	;

但有些人还没有意识到这一点，那就是维尔迪·特里芬尼·卡明斯小姐；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] - - ['kʌmɪnz] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - ['kæt(ə)l] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [droʊv] ,

and	as	Miss	Vildy	Trypheny	Cummins	is	that	kind	o	'	cattle	that	can't	be	drove	,
和	作为	错过	-	-	康明斯	是	那	种类	o	-	牛	那	不能	是	驾驶	,

而维尔迪·特里芬尼·卡明斯小姐就像那种无法驱赶的牛一样。

[bʌt; bət] [hɛz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][oʊ] - [kəukst] [əˈlɔːŋ] ,

but	hez	to	be	kind	o	'	coaxed	along	,
但	赫兹	到	是	种类	o	-	哄骗	沿着	,

但他需要被哄着才能继续下去。

[mɛˈbi] [ðɪs] ['rʌnɪn] - - [əˈweɪ] ['bɪz.nɪs] - [əl][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] ['ðætəl] [fetʃ] [hɜːr; hər] [raʊn] - [tuː; tə]

mebbe	this	runnin	'	-	away	bizness	'	ll	be	the	thing	that'll	fetch	her	roun	'	to
也许	这	跑步	-	-	离开	商业	-	二	是	这	事物	那将	拿来	她	圆	-	到

['aʊər; ɑːr] [wei] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - .

our	way	o	'	thinkin	'	.
我们的	方式	o	-	思考	-	.

也许正是这种离家出走的行为，会让她转变观念，接受我们的想法。

[naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'siːv] ['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] [daʊn] [iːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	I	wouldn't	deceive	nobody	for	a	farm	down	East	with	a	pig	on	it	,
现在	我	不会	欺骗	无人	为了	一个	农场	向下	东方	和	一个	猪	在	它	,

[bʌt; bət] [θɪŋks]

but	thinks
但	思考

现在我不会为了在东部拥有一座养猪的农场而欺骗任何人，但我认为

[aɪ] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] - - - [baʊt] [ðɪs] .

I	,	there	ain't	no	deceivin	'	'	bout	this	.
我	,	那里	不是	不	-	-	-	回合	这	.

我，这件事上没有任何欺骗。

[hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ]

He	don	'	know
他	大学教师	-	知道

他不知道

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [soʊ] ['hiːz] [ɔːl] [skwer] ;

I	know	he's	goin	'	to	run	away	,	so	he's	all	square	;
我	知道	他是	去	-	到	跑步	离开	,	所以	他是	全部	正方形	;

我知道他要逃跑，所以他完全没问题；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] , [soʊ] [aɪm] [ɔːl] [skwer] ;

and	he	never	told	me	nothin	'	'	bout	his	plans	,	so	I'm	all	square	;
和	他	绝不	讲述	我	什么也没有	-	-	回合	他的	计划	,	所以	我是	全部	正方形	;

他从来没跟我说过他的计划，所以我完全放心；

[ænd; ənd] [mɪs] - [gʊd] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət] [goʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [raʊn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Miss	Vildy's	good	as	eighteen	-	karat	gold	when	she	gets	roun	'	to	it	,
和	错过	-	好的	作为	十八	-	克拉	金子	什么时候	她	获得	圆	-	到	它	,

维尔迪小姐一旦认真起来，就跟十八K金一样好。

[soʊ] [ʃiːl] [biː; bi] [ɔːl] [skwer] ;

so	she'll	be	all	square	;
所以	壳	是	全部	正方形	;

这样她就完全没问题了；

[ænd; ənd] - [gɑːt] [hɜːr; hər] ['blaɪndərz] [ɑːn] - [en] - [dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr]

and	Samanthy's	got	her	blinders	on	'	n	'	don't	see	nothin	'	to	the	right	nor
和	-	得到	她	眼罩	在	-	n	-	不	看	什么也没有	-	到	这	正确的	也不

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

萨曼西戴着眼罩，对左右两边什么都看不见。

[soʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [skwer] .

so	she's	all	square	.
所以	她是	全部	正方形	.

所以她一切都好。

[ænd; ənd] [aɪ] [eint] - - [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] .

And	I	ain't	inteferin	'	with	nobody	.
和	我	不是	-	-	和	无人	.

我没干涉任何人。

[aɪm] [dʒest] ['lɛtɪn] - [θɪŋz] [goʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] ,

I'm	jest	lettin	'	things	go	the	way	they've	started	,
我是	笑话	莱廷	-	事物	去	这	方式	他们有	开始	,

我只是让事情顺其自然，

- [en] - - - [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [wɔːr] [ðeɪl] [fetʃ] [ʌp] , [kaɪnd] [oʊ] - [laɪk] ['prɑːvɪdəns] .

'	n	'	stan'in	'	to	one	side	to	see	whar	they'll	fetch	up	,	kind	o	'	like	Providence	.
-	n	-	-	-	到	一	边	到	看	码头	他们会	拿来	向上	,	种类	o	-	喜欢	普罗维登斯	.

站在一旁，看看他们会走到哪里，有点像天意。

[aɪm] ['liːvɪn] - [mɪs] - [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,

I'm	leavin	'	Miss	Vildy	a	free	agent	,
我是	离开	-	错过	-	一个	自由的	代理人	,

我将让维尔迪小姐成为自由球员。

[bʌt; bət][aɪm] ['ʃeɪpɪn] - ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] - [es][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] .

but	I'm	shapin	'	circumstances	so	'	s	to	give	her	a	chance	.
但	我是	沙平	-	情况	所以	-	s	到	给	她	一个	机会	.

但我正在努力改变现状，给她一个机会。

[bʌt; bət] , [lænd] !

But	,	land	!
但	,	土地	!

但是，土地！

[ɪf] [aɪ'd] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [maɪ'self] [aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['tɪməθi] [hɛz] ,

if	I'd	fixed	up	the	thing	to	suit	myself	I	couldn't	'	a	'	managed	it	as	Timothy	hez	,
如果	ID	固定的	向上	这	事物	到	套装	我	我	不能	-	一个	-	管理	它	作为	蒂莫西	赫兹	,

如果我按照自己的意愿去改造它，我就无法像蒂莫西那样做到了。

- [θaʊt] ['noʊɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mænədʒɪn] - ['eniθɪŋ] .

'	thout	knowin	'	that	he	was	managin	'	anything	.
-	空	知道	-	那	他	曾是	管理	-	任何事物	.

他当时并不知道自己在管理任何事情。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letər] ['bɪz.nɪs] [naʊ] !

Look	at	that	letter	bizness	now	!
看	在	那	信	商业	现在	!

瞧瞧这封信写得多好！

[aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [rɪt] [ðæt] ['letər] ['betər] [maɪ'self] !

I	couldn't	'	a	'	writ	that	letter	better	myself	!
我	不能	-	一个	-	写	那	信	更好的	我	!

我自己也写不出比这更好的信！

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['felər] ,

And	the	sperrit	o	'	the	little	feller	,
和	这	斯佩里特	o	-	这	小的	伙计	,

而那个小家伙的灵魂，

[dʒest]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz][dɔːrg] - [en] - ['laɪtɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrlaɪt] [gʊd] - [baɪ] !

jest	takin	'	his	dorg	'	n	'	lightin	'	out	with	nothin	'	but	a	perlite	good	-	bye	!
笑话	拿	-	他的	dorg	-	n	-	闪电	-	出去	和	什么也没有	-	但	一个	珍珠岩	好的	-	再见	!

就这么带着他的狗溜走了，只留下一句“再见”！

[wel] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt] [ketʃ] [hɪm; ɪm] ,

Well	I	can't	stop	to	talk	no	more	'	bout	it	now	,	or	we	won't	ketch	him	,
出色地	我	不能	停止	到	讲话	不	更多的	-	回合	它	现在	,	或者	我们	惯于	双体帆船	他	,

我现在不能再多说了，否则我们就抓不到他了。

[bʌt; bət] [wiːl] [dʒest][traɪ] [wɪlkɪns] [wʊdz] , [mə'riːə] , - [en] - [siː] [haʊ] [ðæt] [goʊz] .

but	we'll	jest	try	Wilkins's	Woods	,	Maria	,	'	n	'	see	how	that	goes	.
但	出色地	笑话	尝试	威尔金斯	伍兹	,	玛丽亚	,	-	n	-	看	如何	那	去	.

不过，玛丽亚，我们不妨去威尔金斯森林看看，看看情况如何。

[ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] - [en] - ['hɪlsaɪd] , [wɔːr] [ðeəz; ðəz] - [heɪn] - ['biːn] - [dʌn] ,

The	river	road	leads	to	Edgewood	'	n	'	Hillside	,	whar	there's	consid'able	hayin	'	bein	'	done	,
这	河	路	线索	到	埃奇伍德	-	n	-	山坡	,	码头	有	-	海因	-	是	-	完毕	,

沿着河边的路可以到达埃奇伍德和希尔赛德，那里正在进行大量的干草收割工作。

[æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]['tiːmoʊ]
as **I** **happened** **to** **mention** **to** **Timo**
作为 我 发生 到 提到 到 蒂莫

正如我碰巧跟蒂莫提到的那样

[ðaɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] ['plenti] [oʊ] - ['blækˌberiz] - [saɪd][ðə; ði][roʊd] ,
thy **this** **afternoon** **;** **and** **plenty** **o** **'** **blackberries** **'** **side** **the** **road** **,**
你的 这 下午 ; 和 很多 o - 黑莓 - 边 这 路 ,

今天下午；路边有很多黑莓，

- ['speʃəli] ['æftər][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] ,
' **specially** **after** **you** **pass** **the** **wood** **-** **pile** **on** **the** **left** **-** **hand** **side** **,**
- 特别 后 你 经过 这 木头 - 桩 在 这 左边 - 手 边 ,

尤其是在你经过左侧的木柴堆之后，

[wɔːr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [gɑːrdɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [raɪt] - [saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['hɑːs] - ['blæŋkɪt]
whar **there's** **a** **reg'lar** **garding** **of** **'** **em** **right** **'** **side** **of** **an** **old** **hoss** **-** **blanket**
码头 有 一个 reg'lar 园艺 的 - 呃 正确的 - 边 的 一个 老的 霍斯 - 毯子
[ðæts] ['leɪɪn] - [ðer; ðər] ;
that's **layin** **'** **there** **;**
那就是 躺着 - 那里 ;

那里有一群普通的守卫，就在一条旧马毯的旁边；

[wʌn] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪn] - - [fɔːr; fər]
one **that** **I** **happened** **to** **leave** **there** **one** **time** **when** **I** **was** **sleepin** **'** **ou'doors** **for**
一 那 我 发生 到 离开 那里 一 时间 什么时候 我 曾是 睡觉 - - 为了
[maɪ] [helθ] ,
my **health** **,**
我的 健康 ,

有一次我为了健康在户外过夜，碰巧把其中一个落在了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] - [baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [soʊ][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]
and **that** **was** **this** **afternoon** **'** **bout** **five** **o'clock** **,** **so** **I** **guess** **it**
和 那 曾是 这 下午 - 回合 五 点钟 , 所以 我 猜测 它

那是今天下午五点左右的事，所以我想应该是这样。

[heɪnt] [tʃeɪndʒd] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] [sɛns] .
hain't **changed** **its** **location** **sence** **.**
没有 已更改 它是 地点 感觉 .

它的位置意义没有改变。

" [dʒeɪb][ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] [droʊv] [ɪn] ['saɪləns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] [ðæt] ['skɜːrtɪd] [wɪlkɪns] [wʊdz]
" **Jabe** **and** **Miss** **Vilda** **drove** **in** **silence** **along** **the** **river** **road** **that** **skirted** **Wilkins's** **Woods**
" 杰贝 和 错过 维尔达 驾驶 在 沉默 沿着 这 河 路 那 裙摆 威尔金斯 伍兹
,
,
,

“杰布和维尔达小姐默默地沿着绕过威尔金斯森林的河边公路行驶，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [dʒeɪb][hæd; həd]['teɪkən] ['tɪməθi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [soʊ][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [mɪs]
a **place** **where** **Jabe** **had** **taken** **Timothy** **more** **than** **once** **,** **so** **he** **informed** **Miss**
一个 地方 在哪里 杰贝 有 已采取 蒂莫西 更多的 比 一次 , 所以 他 知情的 错过
[vɪldə] ,
Vilda **,**
维尔达 ,

杰布曾不止一次带蒂莫西去过那里，于是他告诉了维尔达小姐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkli] [roʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

and	a	likely	road	for	him	to	travel	if	he	were	on	his	way	to
和	一个	可能	路	为了	他	到	旅行	如果	他	是	在	他的	方式	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['vɪlɪdʒəz] .

some	of	the	near	villages	.
一些	的	这	靠近	村庄	.

如果他要去附近的一些村庄，这很可能是他要走的路。

[pʊr] [mɪs] [vɪldə] !

Poor	Miss	Vilda	!
贫穷的	错过	维尔达	!

可怜的维尔达小姐!

['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Fifty	years	old	,
五十	年	老的	,

五十岁

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] ['skersli] [wʌn] ['lʌvli] [θɔːt] [hæd; həd] ['blɔsəmd]

and	in	twenty	summers	and	winters	scarcely	one	lovely	thought	had	blossomed
和	在	二十	夏天	和	冬天	几乎	一	迷人的	想法	有	盛开

['ɪntuː] ['lʌvliər] [diːd] [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] ['swiːtnəs] ['oʊvər][hɜːr; hər]['ærɪd][ænd; ənd] ['kʌlərləs] [laɪf] .

into	lovelier	deed	and	shed	its	sweetness	over	her	arid	and	colorless	life	.
进入	更可爱	契据	和	棚	它是	甜味	超过	她	干旱	和	无色	生活	.

在二十个春夏秋冬里，几乎没有一个美好的念头能发展成更美好的行动，为她枯燥乏味的生活带来甜蜜。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv] ['tendər] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps] ,

And	now	,	under	the	magic	spell	of	tender	little	hands	and	innocent	lips	,
和	现在	,	在下面	这	魔法	拼写	的	投标	小的	双手	和	清白的	嘴唇	,

而现在，在温柔的小手和纯真的嘴唇的魔力下，

[ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɜːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm] ,

of	luminous	eyes	that	looked	wistfully	into	hers	for	a	welcome	,
的	发光的	眼睛	那	看起来	怅然地	进入	她的	为了	一个	欢迎	,

那双明亮的眼睛满怀渴望地望着她，寻求着欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] ['helpləsnəs] [ðæt] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

and	the	touch	of	a	groping	helplessness	that	fastened	upon	her	strength	,
和	这	触碰	的	一个	摸索	无助	那	系紧	之上	她	力量	,

还有一种摸索着的无助感紧紧抓住了她的力量，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [woʊk] ['ɪntuː] [laɪf] ,

the	woman	in	her	woke	into	life	,
这	女士	在	她	觉醒	进入	生活	,

她体内的女人仿佛苏醒了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['sʌmərz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ɪn]

and	the	beauty	and	fragrance	of	long	-	ago	summers	came	back	again	as	in
和	这	美丽	和	香味	的	长的	-	前	夏天	来了	后退	再次	作为	在

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

往昔夏日的美好与芬芳仿佛在梦中重现。

['æftər] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

After	having	driven	three	or	four	miles	,	they	heard	a	melancholy	sound	in	the	distance
后	拥有	驱动	三	或者	四	英里	,	他们	听到	一个	忧郁	声音	在	这	距离

;

;
;

行驶了三四英里后，他们听到远处传来一阵忧伤的声音；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wʊd] - [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	as	they	approached	a	huge	wood	-	pile	on	the	left	side	of	the	road	,
和	作为	他们	接近	一个	巨大的	木头	-	桩	在	这	左边	边	的	这	路	,

当他们走到路左侧一大堆木柴前时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊli] [fɔːrm] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

they	saw	a	small	woolly	form	perched	on	a	little	rise	of	ground	,
他们	锯	一个	小的	毛茸茸的	形式	栖息	在	一个	小的	上升	的	地面	,

他们看到一个毛茸茸的小身影栖息在一小块隆起的地面上。

['haʊlɪŋ] [moʊst] [mə'loʊdiəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [muːn] ,

howling	most	melodiously	at	the	August	moon	,
嚎叫	最多	悦耳地	在	这	八月	月亮	,

对着八月的月亮发出最悦耳的嚎叫，

[ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

that	hung	like	a	ball	of	red	fire	in	the	cloudless	sky	.
那	悬挂	喜欢	一个	球	的	红色的	火	在	这	无云	天空	.

它像一团红色的火球悬挂在万里无云的夜空中。

" [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪb] ? " ['wɪspəd] [mɪs] [vɪldə]

"	That's	a	sign	of	death	in	the	family	,	ain't	it	,	Jabe	?	"	whispered	Miss	Vilda
"	那就是	一个	符号	的	死亡	在	这	家庭	,	不是	它	,	杰贝	?	"	低声说道	错过	维尔达

['feɪntli] .

faintly	.
淡淡的	.

“那是家里有人去世的征兆，对吧，杰布？”维尔达小姐轻声低语道。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] - [tiː] [ɪz] , [aɪ] [kæn; kən] - [kaʊnt] [fɔːr; fər]

"	So	they	say	,	"	he	answered	cheerfully	;	"	but	if	'	t	is	,	I	can	'	count	for
"	所以	他们	说	,	"	他	回答	愉快地	;	"	但	如果	-	t	是	,	我	能	-	数数	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他们是这么说的，”他兴高采烈地回答道；“但如果真是这样，我可以肯定。”

['biːn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ] ['fɜːrtəlaɪzd] [ðə; ði] [pɑːnd] ['liliz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mes] [oʊ] - [fɔːr] [waɪt] ['kɪtnz] [ðɪs]

bein	'	as	how	I	fertilized	the	pond	lilies	with	a	mess	o	'	four	white	kittens	this
是	-	作为	如何	我	施肥	这	池塘	百合花	和	一个	混乱	o	-	四	白色的	小猫	这

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

就像我今天下午用四只白色小猫给池塘里的睡莲施肥一样；

[ænd; ənd] [æz; əz] [rægz] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz]

and	as	Rags	was	with	me	when	I	done	it	,	he	may	know	what	he's
和	作为	破布	曾是	和	我	什么时候	我	完毕	它	,	他	可能	知道	什么	他是

[beɪn] - - [baʊt] ,

bayin	'	'	bout	,
拜因	-	-	回合	,

拉格斯当时就在我身边，所以他可能知道自己在说什么。

— [ɪf] - [tiː] [ɪz] [rægz] , - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm; ɪm] ,

—	if	'	t	is	Rags	,	'	n	'	it	looks	enough	like	him	to	be	him	,
—	如果	-	t	是	破布	,	-	n	-	它	看起来	足够的	喜欢	他	到	是	他	,

—如果真是拉格斯，那它看起来也确实很像他，可以肯定就是他。

— - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['dʒɪməni] , - [en] - ['tɪməθiz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmhwɛə] [nɪr] .

—	'	n	'	it	is	him	,	by	Jiminy	,	'	n	'	Timothy's	sure	to	be	somewheres	near	.
—	-	n	-	它	是	他	,	经过	吉米尼	,	-	n	-	蒂莫西的	当然	到	是	某个地方	靠近	.

——吉米尼在上，肯定是他，蒂莫西肯定就在附近。

[aɪl] [get] [aʊt] - [en] - [lʊk] [raʊn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I'll	get	out	'	n	'	look	roun	'	a	little	.	"
患病的	得到	出去	-	n	-	看	圆	-	一个	小的	.	"

我出去四处看看。

" [juː; jʊ][set] [raɪt] [stɪl] , [dʒeɪb] , [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [bɔɪ]

"	You	set	right	still	,	Jabe	,	I'll	get	out	myself	,	for	if	I	find	that	boy
"	你	放	正确的	仍然	,	杰贝	,	患病的	得到	出去	我	,	为了	如果	我	寻找	那	男生

“你别动，杰布，我自己出去，因为如果我找到那个男孩……”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I've	got	something	to	say	to	him	that	nobody	can	say	for	me	.
我已经	得到	某物	到	说	到	他	那	无人	能	说	为了	我	.

我有一句话想对他说，这句话别人都不能替我说。

" [æz; əz][dʒeɪb] [druː] [ðə; ði]['wægən] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [rægz] [baʊndɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

"	As	Jabe	drew	the	wagon	up	beside	the	fence	,	Rags	bounded	out	to	meet
"	作为	杰贝	画	这	车皮	向上	旁	这	栅栏	,	破布	有界	出去	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当杰布把马车拉到栅栏边时，拉格斯跳出来迎接他们。

[hiː; hi] [nuː] [mə'riːə] , [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi]

He	knew	Maria	,	bless	your	soul	,	the	minute	he
他	知道	玛丽亚	,	保佑	你的	灵魂	,	这	分钟	他

他认识玛丽亚，愿你安息，就在他认识玛丽亚的那一刻。

[klæpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

clapped	his	eyes	on	her	,
鼓掌	他的	眼睛	在	她	,

他目不转睛地盯着她，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [mɪs] - ['kɑːŋgrəs] [buːt] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['wɪskərz] [siːmd]

and	as	he	approached	Miss	Vilda's	congress	boot	his	quivering	whiskers	seemed
和	作为	他	接近	错过	-	国会	启动	他的	颤抖	胡须	似乎

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

当他走近维尔达小姐的国会靴时，他颤抖的胡须似乎在说：

" [naʊ] , [wer] [hæv; həv][aɪ] [smeld] [ðæt] [buːt] [bɪ'fɔːr] ?

"	Now	,	where	have	I	smelled	that	boot	before	?
"	现在	,	在哪里	有	我	闻起来	那	启动	前	?

“嗯，我以前在哪里闻到过这种靴子的味道？”

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

If	I	mistake	not	,	it	has	been	applied	to	me	more	than	once	.
如果	我	错误	不是	,	它	有	到过	应用	到	我	更多的	比	一次	.

如果我没记错的话，这句话不止一次用在我身上。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了!

[mɪs] [vɪldə] ['kʌmɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt][ænd; ənd] [hæʃ] - [pæn]

Miss	Vilda	Cummins	of	the	White	Farm	,	owner	of	the	white	cat	and	hash	-	pan
错过	维尔达	康明斯	的	这	白色的	农场	,	所有者	的	这	白色的	猫	和	哈希	-	平底锅

,

,

,

白农场的维尔达·卡明斯小姐，白猫和煎锅的主人，

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][hænd] , [huː] [wiːldz] [ðə; ði] [bruːm] !

and	companion	of	the	lady	with	the	firm	hand	,	who	wields	the	broom	!
和	伴侣	的	这	女士	和	这	公司	手	,	WHO	挥舞	这	扫帚	!

还有那位手劲十足、挥舞着扫帚的女士的同伴！

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ɑːn] [mɪs] ['kʌmɪnzɪz] [blæk] [æl'pækə][skəːts] ,

"	whereupon	he	leaped	up	on	Miss	Cummins's	black	alpaca	skirts	,
"	于是	他	跳跃	向上	在	错过	康明斯	黑色的	羊驼	裙子	,

于是他跳到卡明斯小姐的黑色羊驼毛裙上，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['flænl] ['gɑːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] .

and	made	for	her	flannel	garters	in	a	way	that	she	particularly	disliked	.
和	制成	为了	她	绒布	吊袜带	在	一个	方式	那	她	特别	不喜欢	.

而且，她穿的法兰绒吊袜带也是她特别不喜欢的款式。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] ['hiːz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][dɔːgz][juː; jʊ] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] ,

"	Now	,	"	said	she	,	"	if	he's	anything	like	the	dogs	you	hear	tell	of	,
"	现在	,	"	说	她	,	"	如果	他是	任何事物	喜欢	这	狗	你	听到	告诉	的	,

“现在，”她说，“如果他像你听说过的那些狗一样的话，

['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [tuː; tə] ['tɪməθi] . "

he'll	take	us	right	to	Timothy	.	"
地狱	拿	我们	正确的	到	蒂莫西	.	"

他会直接带我们去见提摩太。

" [wɔːl] , [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , " [sed] [dʒeɪb] ['kɔːʃəsli] ;

"	Wall	,	I	don	'	know	,	"	said	Jabe	cautiously	;
"	墙	,	我	大学教师	-	知道	,	"	说	杰贝	谨慎地	;

“墙，我不知道，”杰布谨慎地说；

" [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [kaɪndz][oʊ] - [dɔːrg][ɪn][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .

"	there's	so	many	kinds	o	'	dorg	in	him	you	can't	hardly	tell	what	he	will	do	.
"	有	所以	许多	种类	o	-	dorg	在	他	你	不能	几乎	告诉	什么	他	将要	做	.

“他身上有太多种性格，你很难预料他会做什么。”

[wen] - [ɪz] [mɪkst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [-] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][oʊ] - ['mʌdlz] [ʌp][ðer; ðər] - ,

When	dorgs	is	mixed	beyond	a	certain	p'int	it	kind	o	'	muddles	up	their	instincks	,
什么时候	-	是	混合	超过	一个	肯定	品脱	它	种类	o	-	混乱	向上	他们的	-	,

当狗粮混入超过一定比例的酒精中时，就会扰乱它们的本能。

- [en] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'laɪ][ɑːn] - [ɪm] .

'	n	'	you	can't	rely	on	'	em	.
-	n	-	你	不能	依靠	在	-	呃	.

你不能指望他们。

[stɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][hɪm; ɪm] .

Still	you	might	try	him	.
仍然	你	可能	尝试	他	.

不过你或许可以试试他。

[hoʊld] [stɪl] , - [en] - [siː] [wʌt] ['hiːl] [duː] .

Hold	still	,	'	n	'	see	what	he'll	do	.
抓住	仍然	,	-	n	-	看	什么	地狱	做	.

别动，看看他会怎么做。

" [mɪs] [vɪldə] " [held] [stɪl] , " [ænd; ənd][rægz] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; hər][skəːts] .
" Miss Vilda " held still , " and Rags jumped on her skirts .
" 错过 维尔达 " 握住 仍然 , " 和 破布 跳了起来 在 她 裙子 .

维尔达小姐一动不动，拉格斯跳到了她的裙子上。

" [naʊ] , [set] [daʊn] , - [en] - [siː] [wɔːr] ['hiːl] [goʊ] .
" Now , set down , ' n ' see whar he'll go .
" 现在 , 放 向下 , - n - 看 码头 地狱 去 .

“现在，坐下来，看看他会去哪里。”

" [mɪs] [vɪldə] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][rægz] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
" Miss Vilda sat down , and Rags went into her lap .
" 错过 维尔达 卫星 向下 , 和 破布 去 进入 她 膝 .

“维尔达小姐坐了下来，拉格斯放到了她的腿上。”

" [naʊ] , [meɪk] [bɪ'liːv] [stɑːrt] ['sʌmhwɛə] , - [en] - [mɛ'bi] ['hiːl] [get] [ə'hed] - [en] - [pʊt][juː; jʊ][ɑːn]
" Now , make believe start somewheres , ' n ' mebbe he'll get ahead ' n ' put you on
" 现在 , 制作 相信 开始 某个地方 , - n - 也许 地狱 得到 前方 - n - 放 你 在
[ðə; ði] [raɪt] [træk] .
the right track .
这 正确的 追踪 .

“现在，就从某个地方开始吧，也许他会取得进步，把你引向正确的方向。”

" [mɪs] [vɪldə] [dɪd][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][rægz] ['fɑːloʊd] [kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
" Miss Vilda did as she was told , and Rags followed close at her heels .
" 错过 维尔达 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 破布 随后 关闭 在 她 高跟鞋 .

“维尔达小姐照做了，拉格斯紧随其后。”

" ['^ɔri] !
" Gorry !
" 戈里 !

“戈里！

[aɪ] ['nevər] [siː] [sek] [ə; eɪ] [fuːl] ! — [ɔːr] [weɪt] , — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I never see sech a fool ! — or wait , — I'll tell you what's the matter with him
我 绝不 看 sech 一个 傻子 ! — 或者 等待 , — 患病的 告诉 你 是什么 这 事情 和 他
.
:
.

我从没见过这么愚蠢的人！——或者等等，——我来告诉你他到底怎么了。

[mɛ'bi] [hiː; hi] [eint] [sek] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .
Mebbe he ain't sech a fool as he looks .
也许 他 不是 sech 一个 傻子 作为 他 看起来 .

也许他看上去并不像个傻子。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] [noʊz] ['tɪməθi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] - [en] -
he knows Timothy wants to run away and don't want to be found ' n '
他 知道 蒂莫西 想要 到 跑步 离开 和 不 想 到 是 成立 - n -
[klæpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [sɪləm] ,
clapped into a ' sylum ,
鼓掌 进入 一个 - 庇护所 ,

他知道蒂莫西想逃跑，不想被找到然后被送进精神病院。

- [en] - ['nʌðər] [dʌz] [hiː; hi] .
' n ' nuther does he .
- n - 另一个 做 他 .

他也一样。

[ænd; ənd][nɑːt]['biːn] - [ʃʊr] [oʊ] - [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] , [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hi'self] [ə'weɪ]

And	not	bein	'	sure	o	'	your	intentions	,	he	ain't	a	-	goin	'	to	give	hisself	away
和	不是	是	-	当然	o	-	你的	意图	,	他	不是	一个	-	去	-	到	给	他自己	离开

;

;

;

由于不确定你的意图，他不会轻易暴露自己；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [saɪz] ['mɪstər] . [rægz] [ʌp] ！ "

that's	the	way	I	size	Mr	.	Rags	up	!	"
那就是	这	方式	我	尺寸	先生	.	破布	向上	！	"

我就是这么评价拉格斯先生的！

" [naɪs] ['dɔːgi] , [naɪs] ['dɔːgi] ！ " ['ʃʌdəd] [mɪs] [vɪldə] , [æz; əz] [rægz] [pri'sipiteitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

"	Nice	doggy	,	nice	doggy	!	"	shuddered	Miss	Vilda	,	as	Rags	precipitated	himself	upon
"	好的	狗	,	好的	狗	！	"	颤抖	错过	维尔达	,	作为	破布	沉淀	他自己	之上

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

“好狗狗，好狗狗！”维尔达小姐颤抖着说道，因为拉格斯又一次扑到了她身上。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] ['tɪməθi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm]

"	Show	me	where	Timothy	is	,	and	then	we'll	go	back	home	and	have	some
"	展示	我	在哪里	蒂莫西	是	,	和	然后	出色地	去	后退	家	和	有	一些

[naɪs] [boʊnz] .

nice	bones	.
好的	骨头	.

“告诉我蒂莫西在哪里，然后我们就可以回家享用一些美味的骨头了。”

[rʌn] [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːgi] !

Run	and	find	your	little	master	,	that's	a	good	doggy	!
跑步	和	寻找	你的	小的	掌握	,	那就是	一个	好的	狗	！

快去找你的小主人，好狗狗！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klevər] [fə'lɑːsəfər] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] - ['speʃ(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]

"	It	would	be	a	clever	philosopher	who	could	divine	Rags's	special	method	of
"	它	会	是	一个	聪明的	哲学家	WHO	可以	神圣的	-	特别的	方法	的

['lɑːdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

“只有聪明的哲学家才能洞悉拉格斯的特殊逻辑方法。”

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['iːðər] [æz; əz] [fuːl] [ɔːr] [seɪdʒ] .

or	who	could	write	him	down	either	as	fool	or	sage	.
或者	WHO	可以	写	他	向下	任何一个	作为	傻子	或者	圣人	.

或者谁能把他写成傻瓜或智者呢?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] (['hævɪŋ] [rʌn] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Suffice	it	to	say	that	,	at	this	moment	(	having	run	in	all	other	possible	directions	,
足够了	它	到	说	那	,	在	这	片刻	(	拥有	跑步	在	全部	其他	可能的	方向	,

总之，此时此刻（我已经朝所有其他可能的方向跑去），

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['muːvɪŋ]) , [hiː; hi] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ;

and	wishing	,	doubtless	,	to	keep	on	moving	)	,	he	ran	round	the	wood	-	pile	;
和	祝	,	毫无疑问	,	到	保持	在	移动	)	,	他	跑	圆形的	这	木头	-	桩	;

[ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] ,

and	Miss	Vilda	,
和	错过	维尔达	,

（无疑是想继续前进），他绕着柴堆跑了一圈；而维尔达小姐，

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [keɪm]
following close behind , came
下列的 关闭 在后面 , 来了

紧随其后的是

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [stretʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [greɪ] ['blæŋkɪt] .
upon a little figure stretched on a bit of gray blanket .
之上 一个 小的 数字 拉伸 在 一个 少量 的 灰色的 毯子 .

一个小小的身影伸展在一块灰色的毯子上。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʃoʊn] ['peɪlər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn] [ðə; ði]
The pale face shone paler in the moonlight ; there were traces of tears on the
这 苍白 脸 闪耀 肤色较浅 在 这 月光 ; 那里 是 痕迹 的 眼泪 在 这
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

月光下，苍白的脸庞更加黯淡无光；脸颊上还留有泪痕；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪd] [lɪps] ,
but there was a heavenly smile on his parted lips ,
但 那里 曾是 一个 天上 微笑 在 他的 分手了 嘴唇 ,

但他微张的嘴唇上却带着一丝天籁之音。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [driːm] - ['mʌðər] [hæd; həd] [rɔkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
as if his dream - mother had rocked him to sleep in her arms .
作为 如果 他的 梦 - 母亲 有 摇滚 他 到 睡觉 在 她 武器 .

仿佛梦中的母亲将他拥入怀中，轻轻摇晃着哄他入睡。

[rægz] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒeɪb] ([fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [mɪkst] [dɔːgz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['delɪkəsi]) ,
Rags stole away to Jabe (for even mixed dogs have some delicacy) ,
破布 偷窃 离开 到 杰贝 (为了 甚至 混合 狗 有 一些 美味) ,

Rags 偷偷溜到 Jabe 那里去了（因为即使是混种狗也有一些挑剔的地方），

[ænd; ənd] [mɪs] [vɪldə] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] .
and Miss Vilda went down on her knees beside the sleeping boy .
和 错过 维尔达 去 向下 在 她 膝盖 旁 这 睡眠 男生 .

维尔达小姐跪在熟睡的男孩身边。

" ['tɪməθi] , ['tɪməθi] , [weɪk] [ʌp] !
" Timothy , Timothy , wake up !
" 蒂莫西 , 蒂莫西 , 唤醒 向上 !

“蒂莫西，蒂莫西，醒醒！”

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" ['tɪməθi] , [weɪk] [ʌp] !
" Timothy , wake up !
" 蒂莫西 , 唤醒 向上 !

“蒂莫西，醒醒！”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] !
I've come to take you home !
我已经 来 到 拿 你 家 !

我来接你回家！

" ['tɪməθi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːrt] [æt; ət] [ðæt] [heitid] [wɜːrd] ,
" Timothy woke with a sob and a start at that hated word ,
" 蒂莫西 觉醒 和 一个 哭泣 和 一个 开始 在 那 憎恨 单词 ,

蒂莫西被那个他憎恨的词吓了一跳，呜咽着惊醒过来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mɪs] [vɪldə] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .

and	seeing	Miss	Vilda	at	once	jumped	to	conclusions	.
和	看到	错过	维尔达	在	一次	跳了起来	到	结论	.

一见到维尔达小姐，就立刻妄下结论。

" [pliːz] , [pliːz] , [dɪr] [mɪs] - , [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] , [bʌt; bət] [faɪnd] [ˌem 'iː]

"	Please	,	please	,	dear	Miss	Vildy	,	don't	take	me	to	the	Home	,	but	find	me
"	请	,	请	,	亲爱的	错过	-	,	不	拿	我	到	这	家	,	但	寻找	我

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,

some	other	place	,
一些	其他	地方	,

“求求您，亲爱的维尔迪小姐，不要把我送到收容所，请帮我找个其他地方住吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	I'll	never	,	never	run	away	from	it	!	"
和	患病的	绝不	,	绝不	跑步	离开	从	它	!	"

我永远、永远不会逃避它！

" [maɪ] ['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	My	blessed	little	boy	,
"	我的	蒙福	小的	男生	,

我可爱的小男孩，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] .

I've	come	to	take	you	back	to	your	own	home	at	the	White	Farm	.
我已经	来	到	拿	你	后退	到	你的	自己的	家	在	这	白色的	农场	.

我来接你回你在白农场的家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

"	It	was	too	good	to	believe	all	at	once	.
"	它	曾是	也	好的	到	相信	全部	在	一次	.

“这一切美好得令人难以置信。”

" ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Nobody	wants	me	there	,	"	he	said	hesitatingly	.
"	无人	想要	我	那里	,	"	他	说	犹豫地	.

“没人想让我去那里，”他犹豫地说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [vɪldə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [noʊt] [ɪn]

"	Everybody	wants	you	there	,	"	replied	Miss	Vilda	,	with	a	softer	note	in
"	大家	想要	你	那里	,	"	回复	错过	维尔达	,	和	一个	更柔和	笔记	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs]

her	voice
她	嗓音

“大家都希望你来，”维尔达小姐语气柔和地回答道。

[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

than	anybody	had	ever	heard	there	before	.
比	任何人	有	曾经	听到	那里	前	.

比任何人之前在那里听到的都要多。

" [sə'mænθə] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [geɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʒeɪb] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mə'riːə] ,

"	Samantha	wants	you	,	Gay	wants	you	,	and	Jabe	is	waiting	out	here	with	Maria	,
"	萨曼莎	想要	你	,	同性恋	想要	你	,	和	杰贝	是	等待	出去	这里	和	玛丽亚	,

“萨曼莎想要你，盖伊想要你，杰布和玛丽亚正在外面等着你。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] . "

for	he	wants	you	.	"
为了	他	想要	你	.	"

因为他想要你。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	do	you	want	me	?	"	faltered	the	boy	.
"	但	做	你	想	我	?	"	犹豫不决	这	男生	.

“可是你想要我吗？”男孩结结巴巴地问道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt] [tə'geðər] , ['tɪməθi] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ,

"	I	want	you	more	than	all	of	'	em	put	together	,	Timothy	;	I	want	you	,
"	我	想	你	更多的	比	全部	的	-	呃	放	一起	,	蒂莫西	;	我	想	你	,

“蒂莫西，我想要你胜过他们所有人加起来；我想要你，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , " [kraɪd] [mɪs] [vɪldə] ,

and	I	need	you	most	of	all	,	"	cried	Miss	Vilda	,
和	我	需要	你	最多	的	全部	,	"	哭	错过	维尔达	,

“我最需要你，”维尔达小姐哭着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [tʃiːks] ;

with	the	tears	coursing	down	her	withered	cheeks	;
和	这	眼泪	赛跑	向下	她	干枯	脸颊	;

泪水顺着她干瘪的脸颊流淌下来；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['hɜːrtɪn] - [jʊr; jər] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd]['mækɪn] - [juː; jʊ] [rʌn]

"	and	if	you'll	only	forgive	me	for	hurtin	'	your	feelin's	and	makin	'	you	run
"	和	如果	你会	仅有的	原谅	我	为了	受伤	-	你的	感觉	和	制造	-	你	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“如果你能原谅我伤害了你的感情，让你逃离我，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

you	shall	come	to	the	White	Farm	and	be	my	own	boy	as	long	as	you
你	将	来	到	这	白色的	农场	和	是	我的	自己的	男生	作为	长的	作为	你

[lɪv; laɪv] . "

live	.	"
居住	.	"

你将来到白农场，终生做我的亲生儿子。

" [oʊ] , [mɪs] - , ['dɑːrlɪŋ] [mɪs] - ! [ɑːr; ər][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [ə'dɑːptɪd] ,

"	Oh	,	Miss	Vildy	,	darling	Miss	Vildy	!	are	we	both	of	us	adopted	,
"	哦	,	错过	-	,	亲爱的	错过	-	!	是	我们	两个都	的	我们	已采用	,

“哦，维尔迪小姐，亲爱的维尔迪小姐！我们俩都是被收养的吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi]['truːli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər]

and	are	we	truly	going	to	live	with	you	all	the	time	and	never
和	是	我们	真的	去	到	居住	和	你	全部	这	时间	和	绝不

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ?

have	to	go	to	the	Home	?
有	到	去	到	这	家	?

我们真的要一直和你们住在一起，永远不用去养老院吗?

" [ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] [mɪs] - [nek] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi]

"	Whereupon	,	the	boy	flung	his	loving	arms	round	Miss	Vilda's	neck	in	an	ecstasy
"	于是	,	这	男生	扔	他的	爱	武器	圆形的	错过	-	脖子	在	一个	狂喜

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ;

of	gratitude	;
的	感激	;

于是，男孩欣喜若狂地伸出双臂，紧紧搂住维尔达小姐的脖子；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [swiːt] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [stoʊn]
and **in** **that** **sweet** **embrace** **of** **trust** **and** **confidence** **and** **joy** **,** **the** **stone**
和 在 那 甜的 拥抱 的 相信 和 信心 和 喜悦 , 这 石头
[wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] ,
was **rolled** **away** **,**
曾是 滚动 离开 ,

在那份信任、信心和喜悦的甜蜜拥抱中，石头被挪开了。

[wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] [mɪs] - [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['iːstər]
once **and** **forever** **,** **from** **the** **sepulchre** **of** **Miss** **Vilda's** **heart** **,** **and** **Easter**
一次 和 永远 , 从 这 坟墓 的 错过 - 心 , 和 复活节
['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ðer; ðər] .
morning **broke** **there** **.**
早晨 打破 那里 .

从维尔达小姐的心灵深处，永远地，复活节的清晨在那里破晓。

[siːn] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
SCENE **XVI** **.**
场景 十六 .

第十六幕

[ðə; ði] [nuː] ['hoʊmsted] .
The **New** **Homestead** **.**
这 新的 家园 .

新家园。

['tɪməθiz] [kwest] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [sə'mænθə] [sez] " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [deɪv] ! "
TIMOTHY'S **QUEST** **IS** **ENDED** **,** **AND** **SAMANTHA** **SAYS** **"** **COME** **ALONG** **,** **DAVE** **!** **"**
蒂莫西的 寻求 是 结束 , 和 萨曼莎 说道 " 来 沿着 , 戴夫 ! "

蒂莫西的冒险结束了，萨曼莎说："走吧，戴夫！"

" [dʒeɪb]['sləukəm] !
" **Jabe** **Slocum** **!**
" 杰贝 斯洛克姆 !

"Jabe Slocum!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['gɔɪn] - [ɑːn]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] - [en] - [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɔːr] [dʌn] ?
Do **you** **know** **it's** **goin** **'** **on** **seven** **o'clock** **'** **n** **'** **not** **a** **single** **chore** **done** **?**
做 你 知道 它是 去 - 在 七 点钟 - n - 不是 一个 单身的 家务 完毕 ?

你知道现在都七点了，一件家务活还没做完吗?

" [dʒeɪb] [jɔːnd] , [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [sə'mænθəz] [ʌn'welkəm] [vɔɪs] ,
" **Jabe** **yawned** **,** **turned** **over** **,** **and** **listened** **to** **Samantha's** **unwelcome** **voice** **,**
" 杰贝 打哈欠 , 转向 超过 , 和 听着 到 萨曼莎的 不受欢迎 嗓音 ,

杰布打了个哈欠，翻了个身，听着萨曼莎令人不快的声音。

[wɪtʃ] ([kən'sɪdərəbli] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]) [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which **(** **considerably** **louder** **than** **the** **voice** **of** **conscience** **)** **came** **from** **the**
哪个 (相当 更大声 比 这 嗓音 的 良心) 来了 从 这
[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrnɪŋ] ['slʌmbəz] .
outside **world** **to** **disturb** **his** **delicious** **morning** **slumbers** **.**
外部 世界 到 打扰 他的 可口的 早晨 睡眠 .

这声音（比良心的声音响亮得多）来自外界，打扰了他美好的晨眠。

" [dʒeɪb]['sləukəm] !
" **Jabe** **Slocum** **!**
" 杰贝 斯洛克姆 !

"Jabe Slocum!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
Do **you** **hear** **me** **?** **"**
做 你 听到 我 ? "

你听见我说话了吗?

" [hɪr] [juː; jʊ] ?
" Hear you ?
" 听到 你 ?

“听到了吗？”

['^ɔri] !
Gorry !
戈里 !

戈里！

[juːd] [weɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['eni] [wɔːr] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] ! "
you'd wake the seven sleepers if they was any whar within ear - shot ! "
你会 唤醒 这 七 卧铺 如果 他们 曾是 任何 码头 之内 耳朵 - 射击 ! "

如果附近有七个熟睡的人，你肯定会把他们吵醒的！

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪt] [ʌp] ? "
" Well , will you git up ? "
" 出色地 , 将要 你 git 向上 ? "

“好了，你肯起来了吗？”

" [jes] , [aɪl] [gɪt] [ʌp] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [bræʃ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , I'll git up if you're goin ' to hev a brash ' bout it ,
" 是的 , 患病的 git 向上 如果 你是 去 - 到 赫夫 一个 鲁莽 - 回合 它 ,

“是的，如果你要这么鲁莽，我就起来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [weɪkt] [ˌem 'iː] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [sʌdənt] . -
but I wish you hedn't waked me so awful suddent . '
但 我 希望 你 他没有 醒来 我 所以 可怕 突然 . -

但我希望你不要这么突然地把我吵醒。

[dəunt] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ['glɔːri] - - [es] [maɪ] ['mɑːtoʊ] .
Don't ontwist the mornin ' glory ' ' s my motto .
不 - 这 早晨 - 荣耀 - - s 我的 座右铭 .

我的座右铭是“别扭断牵牛花”。

[weɪt] [ə; eɪ] [spel] - [en] - [ðə; ði] [sʌn] - [əl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Wait a spell ' n ' the sun ' ll do it ,
等待 一个 拼写 - n - 这 太阳 - 二 做 它 ,

稍等片刻，太阳就会照耀大地。

- [en] - [seɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [wer] - [en] - [ter; tɪ(ə)r] [bɪ'saɪdz] .
' n ' save a heap o ' wear ' n ' tear besides .
- n - 节省 一个 堆 o - 穿 - n - 撕 除了 .

此外，还能节省大量损耗。

[goʊ] - [lɔːŋ] !
Go ' long !
去 - 长的 !

长传！

[aɪl] [gɪt] [ʌp] . "
I'll git up . "
患病的 git 向上 . "

我这就起床。

" [aɪv] [hɪd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'fɔːr] ,
" I've heerd that story afore ,
" 我已经 听见 那 故事 之前 ,

我以前就听过这个故事了。

- [en] - [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] - [lɔːŋ] [tel] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [step] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . "
' n ' I won't go ' long tell I hear you step foot on the floor . "
- n - 我 惯于 去 - 长的 告诉 我 听到 你 步 脚 在 这 地面 . "

“我不会走太久，直到我听到你踏上地板的脚步声。”

" [skuːt] !
" Scoot !
" 溜走 !

“溜走!

[aɪ] [tel] [jər] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] . "
I tell yer I'll be out in a jiffy . "
我 告诉 你的 患病的 是 出去 在 一个 瞬间 . "

我告诉你，我马上就出去。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jər] .
" Yes , I think I see yer .
" 是的 , 我 思考 我 看 你的 .

“是的，我想我看到你了。”

[jʊr; jər] ['dʒɪfiz] [ɑːr; ər] - [laɪk] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ðer; ðər] [eint] [mɔːr] - [en] [wʌn] [ʌv; əv] -
Your jiffies are consid'able like golden opportunities , there ain't more ' n one of '
你的 吉菲斯 是 - 喜欢 金的 机会 , 那里 不是 更多的 - n 一 的 -
[ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
em in a lifetime !
呃 在 一个 寿命 !

你的短暂机会就像黄金般的机遇，一生中只有一次!

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [ðɪs] ['pɑːrθiən] ['æroʊ] [sə'mænθə] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" and having shot this Parthian arrow Samantha departed ,
" 和 拥有 射击 这 帕提亚 箭 萨曼莎 已离开 ,

“射出这支帕提亚之箭后，萨曼莎便离开了。”

[æz; əz] [wʌn] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər] ['duːti] [ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
as one having done her duty in that humble sphere of action to which it
作为 一 拥有 完毕 她 责任 在 那 谦逊的 领域 的 行动 到 哪个 它
[hæd; həd] [pliːzd] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
had pleased Providence to call her .
有 高兴 普罗维登斯 到 称呼 她 .

就像一位在上帝召唤她从事的卑微的行动领域中尽职尽责的人一样。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] .
These were beautiful autumn days at the White Farm .
这些 是 美丽的 秋天 天 在 这 白色的 农场 .

白农场的秋日景色美极了。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] , [ðə; ði] [greɪps] [hʌŋ] ['pɜːrp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
The orchards were gleaming , the grapes hung purple on the vines ,
这 果园 是 闪闪发光 , 这 葡萄 悬挂 紫色的 在 这 藤蔓 ,

果园里阳光灿烂，葡萄藤上挂满了紫色的葡萄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪzi] [er] .
and the odor of ripening fruit was in the hazy air .
和 这 气味 的 成熟 水果 曾是 在 这 朦胧 空气 .

空气中弥漫着成熟水果的香气。

[ðə; ði] [pɪŋk] [spaɪ'riə] [hæd; həd] [kæst] [ɪts] ['feðəri] [petlz] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] ,
The pink spirea had cast its feathery petals by the gray stone walls ,
这 粉色的 绣线菊 有 投掷 它是 羽毛状的 花瓣 经过 这 灰色的 石头 墙壁 ,

粉红色的绣线菊将羽状的花瓣洒在灰色的石墙上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['welkəm] ['goʊldən] - [rɑːd] [bluːmd] [ɪn] ['rɔɪəl] [prə'fjuːʒn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['weɪsaɪd] ,
but the welcome golden - rod bloomed in royal profusion along the brown waysides ,
但 这 欢迎 金的 - 杆 盛开 在 皇家 丰富 沿着 这 棕色的 路边 ,

但是，在棕色的路边，金鸡菊却竞相绽放，蔚为壮观。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [liːf] [hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

and	a	crimson	leaf	hung	here	and	there	in	the	treetops	,
和	一个	赤红	叶子	悬挂	这里	和	那里	在	这	树梢	,

树梢上零星挂着一片片深红色的叶子。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [staɪlz] [ɪn] ['kʌlər] .

just	to	give	a	hint	of	the	fall	styles	in	color	.
只是	到	给	一个	暗示	的	这	落下	风格	在	颜色	.

只是想让大家对秋季的色彩风格有个大致的了解。

[hiːps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] [skwɔʃiz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;

Heaps	of	yellow	pumpkins	and	squashes	lay	in	the	corners	of	the	fields	;
堆积	的	黄色的	南瓜	和	南瓜	躺	在	这	角落	的	这	字段	;

田野角落里堆满了成堆的黄色南瓜和冬瓜;

['kɔːrnˌstɔːk] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['raɪpənd] [ɪrz] ;

cornstalks	bowed	their	heads	beneath	the	weight	of	ripened	ears	;
玉米秆	鞠躬	他们的	头部	下面	这	重量	的	成熟的	耳朵	;

玉米秆在成熟玉米穗的重压下低下了头;

[biːnz] ['θretnd] [tuː; tə] [bɜːrst] [θruː] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['pɑːdz] ;

beans	threatened	to	burst	through	their	yellow	pods	;
豆子	威胁	到	爆裂	通过	他们的	黄色的	豆荚	;

豆荚里的豆子仿佛要爆裂开来;

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

the	sound	of	the	threshing	machine	was	heard	in	the	land	;
这	声音	的	这	脱粒	机器	曾是	听到	在	这	土地	;

大地上响起了脱粒机的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði] " [hʌl] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn][tuː; tə] [wʌns] ,

and	the	"	hull	univarse	wanted	to	be	waited	on	to	once	,
和	这	"	船体	-	通缉	到	是	等待	在	到	一次	,

而“船体宇宙”希望被服务一次,

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪb]['sləukəm] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'fɜːrmd] , " [jər] ['kudnt] [ketʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] ['noʊˌhaʊ] ,

"	according	to	Jabe	Slocum	;	for	,	as	he	affirmed	,	"	Yer	couldn't	ketch	up	with	your	work	nohow	,
"	根据	到	杰贝	斯洛克姆	;	为了	,	作为	他	确认	,	"	你的	不能	双体帆船	向上	和	你的	工作	无论如何	,

“根据杰布·斯洛克姆的说法;因为,正如他所断言的,“无论如何,你都无法跟上你的工作进度,

[fɔːr; fər] [ɪf] [jər] [set] [ʌp] [naɪts] - [en] - [wɜːrkt] ['sʌndiz; -deiz] ,

for	if	yer	set	up	nights	'	n	'	worked	Sundays	,
为了	如果	你的	放	向上	夜晚	-	n	-	工作	星期日	,

如果你晚上上班,周日也工作,

[ðə; ði][kræps] - [diː]['raɪpən] - [en] - [goʊ][tuː; tə] [siːd] [ɑːn] [jər] - [fɔːr]

the	craps	'	d	ripen	'	n	'	go	to	seed	on	yer	'	fore
这	掷骰子	-	d	熟	-	n	-	去	到	种子	在	你的	-	前

骰子在你面前会成熟并结籽

[jər] [kʊd; kəd][gɪt] - [ɪm] ['hɑːvistid] !

yer	could	git	'	em	harvested	!
你的	可以	git	-	呃	收获	!

你可以把它们收割掉!

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]
" And if there was peace and plenty without there was quite as much
" 和 如果 那里 曾是 和平 和 很多 没有 那里 曾是 相当 作为 很多
[wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
within doors .
之内 门 .

“如果说外面世界和平富足，那么里面世界也同样如此。”

" [aɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [tel] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðiːz] [deɪz] ,
" I can't hardly tell what's the matter with me these days ,
" 我 不能 几乎 告诉 是什么 这 事情 和 我 这些 天 ,

“我最近都很难说自己到底怎么了。”

" [sed] [sə'mænθə] [æn] [tuː; tə] [mɪs] [vɪldə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] ['æplz] [fɔːr; fər]
" said Samantha Ann to Miss Vilda , as they sat peeling and slicing apples for
" 说 萨曼莎 安 到 错过 维尔达 , 作为 他们 卫星 剥落 和 切片 苹果 为了
['draɪɪŋ] .
drying .
烘干 .

“萨曼莎·安对维尔达小姐说，她们当时正坐在一起削苹果皮、切片准备晾晒。”

" [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌn] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] ,
" My heart has felt like a stun these last years ,
" 我的 心 有 毛毡 喜欢 一个 眩晕 这些 最后的 年 ,

“这些年来，我的心一直像被电击过一样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] [its] [soʊ] [sɔːft] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and now all to once it's so soft I'm ashamed of it .
和 现在 全部 到 一次 它是 所以 柔软的 我是 羞愧 的 它 .

现在它突然变得这么柔软，我都觉得不好意思了。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmər] !
Seems to me there never was such a summer !
似乎 到 我 那里 绝不 曾是 这样的 一个 夏天 !

在我看来，似乎从来没有过这样的夏天！

[ðə; ði] [heɪ] ['nevər] [smelt] [soʊ] [swiːt] , [ðə; ði][bɜːrdz] ['nevər] [sæŋ] [soʊ] [wel] ,
The hay never smelt so sweet , the birds never sang so well ,
这 干草 绝不 冶炼 所以 甜的 , 这 鸟类 绝不 唱 所以 出色地 ,

干草从未如此芬芳，鸟儿从未如此歌唱。

[ðə; ði] ['kʌrənts] ['nevər] [dʒeld] [soʊ][hɑːrd] !
the currants never jelled so hard !
这 醋栗 绝不 凝胶 所以 难的 !

葡萄干从来没有凝固得这么硬！

[waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [kɪk] [ðə; ði][kæt] , [ðoʊ] [ʃiːz] [mɔːr] - ['ʌndər] [fʊt] - [en] ['evər] ,
Why I can't kick the cat , though she's more everlastin'ly - under foot ' n ever ,
为什么 我 不能 踢 这 猫 , 尽管 她是 更多的 - 在下面 脚 - n 曾经 ,

为什么我不能踢那只猫，尽管她永远都在我脚下，

- [en] - ['prɪti] [suːn] [aɪ] ['ʃænt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [sprɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔː][dʒeɪb]['sləukəm] .
' n ' pretty soon I sha'n't even have sprawl enough to jaw Jabe Slocum .
- n - 漂亮的 很快 我 不会 甚至 有 蔓延 足够的 到 颚 杰贝 斯洛克姆 .

很快我就连和杰布·斯洛克姆（Jabe Slocum）说话的力气都没有了。

[aɪ] [bliːv] [its] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] !
I b'lieve it's nothin ' in the world but them children !
我 相信 它是 什么也没有 - 在 这 世界 但 他们 孩子们 !

我相信世界上除了孩子们什么都不是！

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - ['æftər][ˌem 'iː] , - [en] - [its] [dɪr] - [hɪr] , - [en] - [dɪr] -
They keep a runnin ' after me , ' n ' it's dear Samanthy here , ' n ' dear Samanthy
他们 保持 一个 跑步 - 后 我 , - n - 它是 亲爱的 - 这里 , - n - 亲爱的 -
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们一直追着我跑，这里是亲爱的萨曼西，那里也是亲爱的萨曼西。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɔrnt] [ə; eɪ] - [oʊld][meɪd] ;
jest as if I warn't a hombly old maid ;
笑话 作为 如果 我 警告 一个 - 老的 女佣 ;

开玩笑，就好像我不是个老实巴交的老处女似的；

- [en] - [ðeɪ] [teɪk] [hoʊlt][oʊ] - [maɪ][hændz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,
' n ' they take holt o ' my hands on both sides o ' me ,
- n - 他们 拿 霍尔特 o - 我的 双手 在 两个都 侧面 o - 我 ,

他们抓住我的双手，放在我的两侧。

- [en] - [wəʊnt][stɜːr][ə; eɪ][step] [tel] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
' n ' won't stir a step tell I go to see the chickens with ' em ,
- n - 惯于 搅拌 一个 步 告诉 我 去 到 看 这 鸡 和 - 呃 ,

'n' 直到我和他们一起去看鸡，才会动弹。

- [en] - [ðə; ði][pɪg] , - [en] - [wʌn] [θɪŋ] - [en] - - ['nʌðər] , - [en] - ['klæpɪn] - [ðer; ðər][hændz]
' n ' the pig , ' n ' one thing ' n ' ' nother , ' n ' clappin ' their hands
- n - 这 猪 , - n - 一 事物 - n - - 另一个 , - n - 拍手 - 他们的 双手

还有那头猪，还有这件那件，还有他们拍手

[wen] [aɪ] [meɪk] - [ɪm] ['dʒɪndʒərbred] [men] !
when I make ' em gingerbread men !
什么时候 我 制作 - 呃 姜饼 男人 !

当我做姜饼人的时候!

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] ['gɔɪn] - [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
And that reminds me , I see the school - teacher goin ' down along this mornin ' ,
和 那 提醒 我 , 我 看 这 学校 - 老师 去 - 向下 沿着 这 早晨 - ,

这让我想起来，我今天早上看到那位老师沿着路走下去了。

- [en] - [aɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
' n ' I run out to see how Timothy was gittin ' along in his studies .
- n - 我 跑步 出去 到 看 如何 蒂莫西 曾是 吉廷 - 沿着 在 他的 研究 .

于是我跑出去看看蒂莫西的学习进展如何。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['hiːz] [ðə; ði][moʊst][eks] - [trɑː] - ['ɔːrdi] - ['neri] ['skɑːlər] [ɪn] [ðɪs] - .
She says he's the most ex - tra - ordi - nary scholar in this deestrick .
她 说道 他是 这 最多 前任 - tra - 奥迪 - 几乎 学者 在 这 - .

她说他是这片区域里最杰出的学者。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [teɪks] [hoʊlt][ʌv; əv] ['evri] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][dʒest][æz; əz] [ɪf] - [tiː][wʌz; wəz]
She says he takes holt of every book she gives him jest as if ' t was
她 说道 他 需要 霍尔特 的 每一个 书 她 给予 他 笑话 作为 如果 - t 曾是
- - - [stɪd][oʊ] - [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['oʊvər] .
reviewin ' ' stid o ' the first time over .
- - - stid o - 这 第一的 时间 超过 .

她说，她给他的每一本书，他都像在重读一遍一样认真对待。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [hiː; hi] [spiːks] ['piːsɪz] , ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,
She says when he speaks pieces , Friday afternoons ,
她 说道 什么时候 他 说话 件 , 星期五 下午 ,

她说，他每周五下午都会发表一些演讲。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [set] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʒɔːz] ['hæŋɪŋ] - [en] - [sʌm; səm]

all	the	rest	o	'	the	young	ones	set	there	with	their	jaws	hanging	'	n	'	some
全部	这	休息	o	-	这	年轻的	一个	放	那里	和	他们的	下颚	绞刑	-	n	-	一些

[ʌv; əv] - [ɪm] ['læfɪn] - - [en] - ['kraɪɪn] - - [tiː][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

of	'	em	laughin	'	'	n	'	cryin	'	'	t	the	same	time	.
的	-	呃	笑	-	-	n	-	哭泣	-	-	t	这	相同的	时间	.

其余的年轻人都目瞪口呆地坐在那里，有的又哭又笑。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiːd] [ɔːt] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ,

She	says	we'd	oughter	see	some	of	his	comp'sitions	,
她	说道	我们会	应该	看	一些	的	他的	-	,

她说我们应该看看他的一些作品。

- [en] - [ʃiːl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɪts] - [ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [boʊ]

'	n	'	she'll	show	us	some	as	soon	as	she	gits	'	em	back	from	her	beau
-	n	-	壳	展示	我们	一些	作为	很快	作为	她	git	-	呃	后退	从	她	帅哥

[ðæt] [wɜːrks] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] ['fækt(ə)ri] ,

that	works	at	the	Waterbury	Watch	Factory	,
那	作品	在	这	沃特伯里	手表	工厂	,

她一从在沃特伯里钟表厂工作的男友那里把东西拿回来，就会给我们看一些。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] - [es] [kwɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɪts] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [ʌp]

and	they're	goin	'	to	be	married	'	s	quick	as	she	gits	money	enough	saved	up
和	它们是	去	-	到	是	已婚	-	s	快的	作为	她	git	钱	足够的	已保存	向上

[tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wɛdɪn] - [kloʊz] ;

to	buy	her	weddin	'	close	;
到	买	她	婚礼	-	关闭	;

她一旦攒够钱，他们就会尽快结婚，因为她要赶在婚礼前结婚。

- [en] - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃiːd] [hɛv] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər]

'	n	'	I	told	her	not	to	put	it	off	too	long	or	she'd	hev	her	close	on	her
-	n	-	我	讲述	她	不是	到	放	它	离开	也	长的	或者	棚	赫夫	她	关闭	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我告诉她不要拖延太久，否则她会把自己的双手紧紧抓住。

- [stɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæk] .

'	stid	of	her	back	.
-	stid	的	她	后退	.

她的背部。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['tɪməθiz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [klæs] , [bʌt; bət] , [lænd] !

She	says	Timothy's	at	the	head	of	the	hull	class	,	but	,	land	!
她	说道	蒂莫西的	在	这	头	的	这	船体	班级	,	但	,	土地	!

她说蒂莫西是船体等级最高的，但是，陆地！

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪt] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ɑːn] [raɪt] [sɪd] - [aʊt] .

there	ain't	a	boy	in	it	that	knows	enough	to	git	his	close	on	right	sid	'	out	.
那里	不是	一个	男生	在	它	那	知道	足够的	到	git	他的	关闭	在	正确的	侧	-	出去	.

里面没有一个男孩知道该如何把他的右手边的东西弄出去。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['buːθbi] [ɪz] !

She's	a	splendid	teacher	,	Miss	Boothby	is	!
她是	一个	灿烂	老师	,	错过	布斯比	是	!

布斯比小姐是一位非常优秀的老师！

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - [men] [hɛv] [reɪzd] [hɜːr; hər] [peɪ] [tuː; tə] [fɔːr] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] - [en]

She	tells	me	the	seeleck	men	hev	raised	her	pay	to	four	dollars	a	week	'	n
她	讲述	我	这	-	男人	赫夫	提高	她	支付	到	四	美元	一个	星期	-	n

- [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːrˈself] ,

'	she	to	board	herself	,
-	她	到	木板	她自己	,

她告诉我，奴隶贩子把她的工资提高到了每周四美元，而且她要自己安排食宿。

- [en] - [ʃiːz] [wʊθ] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	she's	wuth	every	cent	of	it	.
-	n	-	她是	wuth	每一个	中心	的	它	.

她分文不取。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [foʊks] [wel] [peɪd]

I	like	to	see	folks	well	paid
我	喜欢	到	看	各位	出色地有薪酬的	

我乐见人们获得丰厚的报酬。

[ðæts] [gɑːt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [set] [ɪn] [dɔːz] - [en] - [kræm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪnˈtɜːr] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt]

that's	got	the	patience	to	set	in	doors	'	n	'	cram	information	inter	young	ones	that
那就是	得到	这	耐心	到	放	在	门	-	n	-	塞满	信息	间	年轻的	一个	那

[dəunt] [ker] [noʊ] [mɔːr] - [baʊt] [lɜːrn] [ɪn] - - [en] - [ə; eɪ] [skʌŋk] - ['blækbɜːrd] .

don't	care	no	more	'	bout	learn	in	'	'	n	'	a	skunk	-	blackbird	.
不	关心	不	更多的	-	回合	学习	在	-	-	n	-	一个	臭鼬	-	黑鸟	.

那家伙有耐心把信息塞进门里，让那些对学习不再感兴趣的年轻人，以及一只臭鼬黑鸟，都听不懂。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['tɪməθiz] ['raɪtɪn] - [bʊk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [rɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

She	give	me	Timothy's	writin	'	book	,	for	you	to	see	what	he	writ	in	it
她	给	我	蒂莫西的	写作	-	书	,	为了	你	到	看	什么	他	写	在	它

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

她把蒂莫西的笔记本给我，让你看看他昨天在里面写了什么。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] - [tiː] ['riːses] - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['kɑːpi] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt]

'	n	'	she	hed	to	keep	him	in	'	t	recess	'	cause	he	didn't	copy	'	Go	to	the	ant
-	n	-	她	头	到	保持	他	在	-	t	凹陷处	-	原因	他	没有	复制	-	去	到	这	蚂蚁

[ðaʊ] ['slʌgərd] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] ,

thou	sluggard	and	be	wise	,
你	懒汉	和	是	明智的	,

她不得不把他关在教室里，因为他没有抄写“懒惰人哪，你到蚂蚁那里去，就能得着智慧”。

- [æz; əz] ['hiːd] [ɔːt] .

'	as	he'd	oughter	.
-	作为	他会	应该	.

正如他应该做的那样。

[naʊ] [lets] [siː] [wʌt] - [tiː][ɪz] .

Now	let's	see	what	'	t	is	.
现在	我们来吧	看	什么	-	t	是	.

现在让我们看看“t”是什么。

[maɪ] [griːf] !

My	grief	!
我的	悲伤	!

我的悲痛！

[its] ['poʊətri] [ʃʊr] - [es] [jʊə(r)] [bɔːrn] .

it's	poetry	sure	'	s	you're	born	.
它是	诗	当然	-	s	你是	出生	.

这是诗歌，它与你的生命息息相关。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [eɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði]

I	can	tell	it	in	a	minute	'	cause	it	don't	come	out	to	the	aidge	o	'	the
我	能	告诉	它	在	一个	分钟	-	原因	它	不	来	出去	到	这	艾奇	o	-	这

[bʊk] [wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

book	one	side	or	the	other	.
书	一	边	或者	这	其他	.

我一眼就能看出来，因为它不会出现在书的边缘，也不会出现在书的边缘。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , - . "

Read	it	out	loud	,	Vildy	.	"
读	它	出去	大声	,	-	.	"

维尔迪，大声读出来。

" - [oʊ] ! [ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] !

"	'	Oh	!	the	White	Farm	and	the	White	Farm	!
"	-	哦	!	这	白色的	农场	和	这	白色的	农场	!

“哦！白农场和白农场！

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;

I	love	it	with	all	my	heart	;
我	爱	它	和	全部	我的	心	;

我全心全意地爱它；

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] ,

And	I'm	to	live	at	the	White	Farm	,
和	我是	到	居住	在	这	白色的	农场	,

我将住在白农场，

[tɪl] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][duː][jʊ 'es][pɑːrt] . -

Till	death	it	do	us	part	.	'
直到	死亡	它	做	我们	部分	.	-

至死不渝。

" [mɪs] [vɪldə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melədi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'vəukt] .

"	Miss	Vilda	lifted	her	head	,	intoxicated	with	the	melody	she	had	evoked	.
"	错过	维尔达	抬起	她	头	,	酣	和	这	旋律	她	有	唤起	.

“维尔达小姐抬起头，陶醉于她所吟唱的旋律中。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['praʊdli] .

"	Did	you	ever	hear	anything	like	that	,	"	she	exclaimed	proudly	.
"	做过	你	曾经	听到	任何事物	喜欢	那	,	"	她	惊呼	自豪地	.

“你听说过这样的事吗？”她骄傲地说道。

" - [oʊ] ! [ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] !

"	'	Oh	!	the	White	Farm	and	the	White	Farm	!
"	-	哦	!	这	白色的	农场	和	这	白色的	农场	!

“哦！白农场和白农场！

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;

I	love	it	with	all	my	heart	;
我	爱	它	和	全部	我的	心	;

我全心全意地爱它；

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fɑːrm] ,

And	I'm	to	live	at	the	White	Farm	,
和	我是	到	居住	在	这	白色的	农场	,

我将住在白农场，

[tɪl] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][duː][jʊ 'es][pɑːrt] . - "

Till	death	it	do	us	part	.	'	"
直到	死亡	它	做	我们	部分	.	-	"

至死不渝。

" [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːn] .

"	Just	hear	the	sent'ment	of	it	,	and	the	way	it	sings	along	like	a	tune	.
"	只是	听到	这	-	的	它	,	和	这	方式	它	唱歌	沿着	喜欢	一个	调	.

“听听它的感觉，还有它像歌一样吟唱的方式。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

I'm	goin	'	to	show	that	to	the	minister	this	very	night	,
我是	去	-	到	展示	那	到	这	部长	这	非常	夜晚	,

我今晚就要把这个给部长看。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɛ'djuːkə]

and	that	boy's	got	to	have	the	best	educa
和	那	男孩们	得到	到	有	这	最好的	教育

那个男孩必须接受最好的教育。

['taɪən][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [ðə; ði][fɑːrm] .

tion	there	is	to	be	had	if	we	have	to	mortgage	the	farm	.
tion	那里	是	到	是	有	如果	我们	有	到	抵押	这	农场	.

如果我们必须抵押农场，那还有办法。

" [sə'mænθə] [æn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Samantha	Ann	was	right	.
"	萨曼莎	安	曾是	正确的	.

萨曼莎·安是对的。

[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] [ðiːz] [deɪz] ,

The	old	homestead	wore	a	new	aspect	these	days	,
这	老的	家园	穿着	一个	新的	方面	这些	天	,

如今，这座古老的宅邸焕然一新。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɪts]

and	a	love	of	all	things	seemed	to	have	crept	into	the	hearts	of	its
和	一个	爱	的	全部	事物	似乎	到	有	悄悄地爬	进入	这	心	的	它是

['inmeits] ,

inmates	,
囚犯	,

似乎对万物都充满了热爱，这种热爱已经悄然渗入到囚犯们的心中。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['feri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv]

as	if	some	beneficent	fairy	of	a	spider	were	spinning	a	web	of
作为	如果	一些	仁慈的	仙女	的	一个	蜘蛛	是	旋转	一个	网站	的

['tendərnəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

tenderness	all	about	the	house	,
压痛	全部	关于	这	房子	,

仿佛有一只善良的蜘蛛仙子在房子周围织了一张温柔的网。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

or	as	if	a	soft	light	had	dawned	in	the	midst	of	great	darkness	and
或者	作为	如果	一个	柔软的	光	有	黎明	在	这	中间	的	伟大的	黑暗	和

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['braɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

was	gradually	brightening	into	the	perfect	day	.
曾是	逐步地	提亮	进入	这	完美的	天	.

或者就像一道柔和的光芒从漆黑的夜空中升起，逐渐明亮起来，最终变成完美的白昼。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['kɛrz] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd]

In	the	midst	of	this	new	-	found	gladness	and	the	sweet	cares	that	grew	and
在	这	中间	的	这	新的	-	成立	欢乐	和	这	甜的	关心	那	生长	和

['mʌltɪplaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪz] [went] [ɑːn] ,

multiplied	as	the	busy	days	went	on	,
乘以	作为	这	忙碌的	天	去	在	,

在这份新生的喜悦和随着忙碌的日子不断增长的甜蜜忧虑之中，

[sə'mænθəz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [gruː] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ə'pɑːn] ,

Samantha's	**appetite**	**for**	**happiness**	**grew**	**by**	**what**	**it**	**fed**	**upon**	**,**
萨曼莎的	食欲	为了	幸福	生长	经过	什么	它	美联储	之上	,

萨曼莎对幸福的渴望与日俱增，而幸福正是由幸福滋养的。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ([sʌm; səm] [mɔːr]

so	**that**	**before**	**long**	**she**	**was**	**a**	**little**	**unhappy**	**that**	**other**	**people**	**(**	**some**	**more**
所以	那	前	长的	她	曾是	一个	小的	不开心	那	其他	人们	(	一些	更多的

[ðæn; ðən] ['ʌðər]) [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;

than	**others**	**)**	**were**	**not**	**as**	**happy**	**as**	**she**	**;**
比	其他的	)	是	不是	作为	快乐的	作为	她	;

所以不久之后，她就有点不高兴了，因为其他人（有些人比其他人更甚）不像她那么快乐；

[ænd; ənd] [ænt] ['hɪti] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] ([wɪtʃ] [hæd; həd]

and	**Aunt**	**Hitty**	**was**	**heard**	**to**	**say**	**at**	**the**	**sewing**	**-**	**circle**	**(**	**which**	**had**
和	阿姨	击球手	曾是	听到	到	说	在	这	缝纫	-	圆圈	(	哪个	有

[fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [di'semineitɪŋ] [nuːz] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

facilities	**for**	**gathering**	**and**	**disseminating**	**news**	**infinitely**	**superior**	**to**	**those**	**of**
设施	为了	采集	和	传播	消息	无限地	优越的	到	那些	的

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [preS]) ,

the	**Associated**	**Press**	**)**	**,**
这	联系	按	)	,

据说希蒂阿姨在缝纫小组（该小组的新闻收集和传播设施远胜于美联社）上说过这样的话。

[ðæt] [sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] [lʊkt] [soʊ] [pəːt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ,

that	**Samantha**	**Ann**	**Ripley**	**looked**	**so**	**peart**	**and**	**young**	**this**	**summer**	**,**
那	萨曼莎	安	里普利	看起来	所以	梨	和	年轻的	这	夏天	,

萨曼莎·安·里普利今年夏天看起来如此年轻健康。

[deɪv] ['mɪlɪkən] [hæd; həd] ['betər] [spʌŋk] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

Dave	**Milliken**	**had**	**better**	**spunk**	**up**	**and**	**try**	**again**	**.**
戴夫	米利肯	有	更好的	胆量	向上	和	尝试	再次	.

戴夫·米利肯最好鼓起勇气再试一次。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['freʃər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [sə'mænθə] [lʊkt] , [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]

the	**younger**	**and**	**fresher**	**and**	**happier**	**Samantha**	**looked**	**,**	**the**	**older**	**and**
这	年轻	和	更清新	和	更快乐	萨曼莎	看起来	,	这	老	和

['sædɚ] [ænd; ənd] ['miːkɚ] ['deɪvɪd] [ə'pɪrd] ,

sadder	**and**	**meeker**	**David**	**appeared**	**,**
更悲伤	和	温顺的	大卫	出现	,

萨曼莎看起来更年轻、更有活力、更快乐，而大卫则显得更年长、更悲伤、更温顺。

[tɪl] [ɔːl]

till	**all**
直到	全部

直到所有

[hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [spʌŋk] [ʌp] " [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] ,

hopes	**of**	**his**	**"**	**spunking**	**up**	**"**	**died**	**out**	**of**	**the**	**village**	**heart**	**;**	**and**	**,**
希望	的	他的	"	喷射	向上	"	死亡	出去	的	这	村庄	心	;	和	,

村民们对他"振作起来"的希望彻底破灭了；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [sə'mænθəz] ['ɔːlsoʊ] .

it	**might**	**as**	**well**	**be**	**stated**	**,**	**out**	**of**	**Samantha's**	**also**	**.**
它	可能	作为	出色地	是	声明	,	出去	的	萨曼莎的	还	.

也可以说，萨曼莎的情况也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌn] - [daʊn] ,

She	always	thought	about	it	at	sun	-	down	,
她	总是	想法	关于	它	在	太阳	-	向下	,

她总是在日落时分想起这件事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌn] - [daʊn] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] [hæd; həd]

for	it	was	at	sun	-	down	that	all	their	quarrels	and	reconciliations	had
为了	它	曾是	在	太阳	-	向下	那	全部	他们的	争吵	和	和解	有

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

因为他们所有的争吵和和解都发生在日落时分。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['liːʒər] [taɪm] [fɔːr; fər] [wiːk] - [deɪ] ['kɔrtɪŋ] [æt; ət]

inasmuch	as	it	was	the	only	leisure	time	for	week	-	day	courting	at
因此	作为	它	曾是	这	仅有的	闲暇	时间	为了	星期	-	天	求爱	在

['plez(ə)nt] ['rɪvər] .

Pleasant	River	.
令人愉快的	河	.

因为这是普莱森特河畔平日里唯一可以进行约会的休闲时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌn] - [daʊn] [naʊ] ; [mɪs] [vɪldə] [ænd; ənd]['dʒeibez]['sləukəm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

It	was	sun	-	down	now	;	Miss	Vilda	and	Jabez	Slocum	had	gone	to
它	曾是	太阳	-	向下	现在	;	错过	维尔达	和	贾贝兹	斯洛克姆	有	已消失	到

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

Wednesday	evening	prayer	-	meeting	,
周三	晚上	祷告	-	会议	,

太阳已经落山了；维尔达小姐和贾贝兹·斯洛克姆去参加周三晚上的祈祷会了。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɪməθi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	Samantha	was	looking	for	Timothy	to	go	to	the	store	with	her
和	萨曼莎	曾是	寻找	为了	蒂莫西	到	去	到	这	店铺	和	她

[ɑːn][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['erəndz] .

on	some	household	errands	.
在	一些	家庭	跑腿	.

萨曼莎想找蒂莫西陪她去商店办些家务事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	seen	the	children	go	into	the	garden	a	half	hour	before	,
她	有	已见	这	孩子们	去	进入	这	花园	一个	一半	小时	前	,

半小时前，她看到孩子们进了花园。

['tɪməθi] ['wɔːkɪŋ] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [geɪ] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs]

Timothy	walking	gravely	,	with	his	book	before	him	,	Gay	blowing	over	the	grass
蒂莫西	步行	严重地	,	和	他的	书	前	他	,	同性恋	吹	超过	这	草

[laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ,

like	a	feather	,
喜欢	一个	羽毛	,

蒂莫西神情严肃地走着，面前放着书，盖伊像羽毛一样在草地上飘荡。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

and	so	she	walked	towards	the	summer	-	house	.
和	所以	她	步行	向	这	夏天	-	房子	.

于是她朝避暑别墅走去。

['tɪməθi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [geɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ɔːl][tuː; tə]

Timothy	was	not	there	,	but	little	Lady	Gay	was	having	a	party	all	to
蒂莫西	曾是	不是	那里	,	但	小的	女士	同性恋	曾是	拥有	一个	派对	全部	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

蒂莫西不在，但小盖伊夫人独自一人开着派对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ðæt] [sə'mænθə] [stuːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɪs]

and	the	scene	was	such	a	pretty	one	that	Samantha	stooped	behind	the	lattice
和	这	场景	曾是	这样的	一个	漂亮的	一	那	萨曼莎	弯腰	在后面	这	格子

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

眼前的景色如此美丽，萨曼莎便弯下腰，躲在格子窗后倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [fɔːr; fər] [fɔːr] , [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['ʃɛlz]

There	was	a	table	spread	for	four	,	with	bits	of	broken	china	and	shells
那里	曾是	一个	桌子	传播	为了	四	,	和	比特	的	破碎的	中国	和	贝壳

[fɔːr; fər] ['dɪʃɪz] ,

for	dishes	,
为了	菜肴	,

桌上摆着四人份的餐具，用的是碎瓷片和贝壳。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] .

and	pieces	of	apple	and	gingerbread	for	the	feast	.
和	件	的	苹果	和	姜饼	为了	这	盛宴	.

还有苹果和姜饼，供宴席享用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dɑːlz]['prez(ə)nt] (['noʊtəbli] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hed] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

There	were	several	dolls	present	(	notably	one	without	any	head	,	who	was	not
那里	是	一些	娃娃	展示	(	尤其	一	没有	任何	头	,	WHO	曾是	不是

现场有好几个玩偶（尤其值得注意的是一个没有头的玩偶，它并非

['laɪkli] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti]) , [bʌt; bət] [geɪz] [fɜːrst] - [bɔːrn][sæt][ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

likely	to	shine	at	a	dinner	party	)	,	but	Gay's	first	-	born	sat	in	her	lap	;
可能	到	闪耀	在	一个	晚餐	派对	)	,	但	同性恋的	第一的	-	出生	卫星	在	她	膝	;

（很可能在晚宴上大放异彩），但盖伊的长子坐在她的腿上；

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætərd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd]

and	only	a	mother	could	have	gazed	upon	such	a	battered	thing	and	loved
和	仅有的	一个	母亲	可以	有	凝视	之上	这样的	一个	伤痕累累	事物	和	喜爱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有母亲才能看着这样一件破旧不堪的东西，却依然深爱它。

[fɔːr; fər] [geɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] ['mædli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ʃerd]

For	Gay	took	her	pleasures	madly	,	and	this	faithful	creature	had	shared
为了	同性恋	采取	她	快乐	疯狂地	,	和	这	忠实	生物	有	共享

[ðem; ðəm][ɔːl] ;

them	all	;
他们	全部	;

盖伊疯狂地享受着她的快乐，而这个忠贞的女子与她分享了这一切；

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sʌmwʌt] [rer] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊɝz] ,

but	not	having	inherited	her	mother's	somewhat	rare	recuperative	powers	,
但	不是	拥有	遗传	她	母亲的	有些	稀有的	恢复性	权力	,

但她并没有继承母亲那种罕见的自愈能力，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [bed][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

she	was	now	fit	only	for	a	free	bed	in	a	hospital	,
她	曾是	现在	合身	仅有的	为了	一个	自由的	床	在	一个	医院	,

她现在只配住医院的免费床位了。

— [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'devər] [tuː; tə]

—	a	state	of	mind	and	body	which	she	did	not	in	the	least	endeavor	to
—	一个	状态	的	头脑	和	身体	哪个	她	做过	不是	在	这	至少	努力	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

——她丝毫没有试图掩饰这种身心状态。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] - ['bʌt(ə)n] [aɪz] ['dæŋgəld][baɪ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [θred] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl]

One	of	her	shoe	-	button	eyes	dangled	by	a	linen	thread	in	a	blood	-	curdling
一	的	她	鞋	-	按钮	眼睛	悬挂着	经过	一个	亚麻布	线	在	一个	血	-	凝固

[sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ;

sort	of	way	;
种类	的	方式	;

她一只鞋扣大小的眼睛用一根亚麻线吊着，以一种令人毛骨悚然的方式晃荡着；

[hɜːr; hər] [noʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [glæs] [biːd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [spɑːt] ,

her	nose	,	which	had	been	a	pink	glass	bead	,	was	now	a	mere	spot	,
她	鼻子	,	哪个	有	到过	一个	粉色的	玻璃	珠子	,	曾是	现在	一个	仅仅	点	,

[æm'bɪgjuəsli] ['loʊkeɪtɪd] .

ambiguously	located	.
含糊不清	位于	.

她原本像一颗粉红色玻璃珠一样的鼻子，现在只剩下一个位置模糊不清的小点。

[hɜːr; hər] [red] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][lɪps][wɜːr; wər] ['sædli] ['rævəld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] ,

Her	red	worsted	lips	were	sadly	raveled	,	but	that	she	did	not	regret	,
她	红色的	最差	嘴唇	是	令人遗憾的是	解开	,	但	那	她	做过	不是	后悔	,

她那涂着红色毛线的嘴唇有些凌乱，但她并不后悔。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪsɪn] - [æz; əz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	for	it	was	kissin	'	as	done	it	.
"	为了	它	曾是	接吻	-	作为	完毕	它	.

“因为亲吻已经完成了这件事。”

" [hɜːr; hər][jɑːrn] [her] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] - [pɪnz] ,

"	Her	yarn	hair	was	attached	to	her	head	with	safety	-	pins	,
"	她	纱	头发	曾是	随附的	到	她	头	和	安全	-	别针	,

“她的毛线假发是用别针固定在头上的，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] [in'truːdid] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ]

and	her	internal	organs	intruded	themselves	on	the	public	through	a	gaping
和	她	内部的	器官	入侵	他们自己	在	这	民众	通过	一个	张开的

[wuːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

wound	in	the	side	.
伤口	在	这	边	.

她的内脏器官通过侧面一个巨大的伤口暴露在公众面前。

['nevər] [maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

if	you	have	any	curiosity	to	measure	the	strength	of	the	ideal	,
如果	你	有	任何	好奇心	到	措施	这	力量	的	这	理想的	,

如果你对衡量理想的强度有任何好奇心，

[wɑːtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊldɪst] [dɑːl] .

watch	a	child	with	her	oldest	doll	.
手表	一个	孩子	和	她	最老	玩具娃娃	.

观看一个孩子和她最大的娃娃玩耍。

[rægz][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
Rags sat at the head of the dinner - table ,
破布 卫星 在 这 头 的 这 晚餐 - 桌子 ,

破布被放在餐桌的主位上，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['hedləs] [dɑːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
and had taken the precaution to get the headless doll on his right ,
和 有 已采取 这 预防 到 得到 这 无头 玩具娃娃 在 他的 正确的 ,

他事先采取了预防措施，把无头娃娃放在了右边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɪndʒərbred] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
with a view to eating her gingerbread as well as his own ,
和 一个 看法 到 吃 她 姜饼 作为 出色地 作为 他的 自己的 ,

为了吃掉她做的姜饼以及他自己的姜饼，

— ['duːɪŋ] [noʊ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətiz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
— doing no violence to the proprieties in this way ,
— 正在做 不 暴力 到 这 礼仪 在 这 方式 ,

——这样做并没有违背礼仪，

[bʌt; bət] ['ræðər] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər]['diːfekts; dɪ'fekts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːpiŋ] ['pʌblɪk] .
but rather concealing her defects from a carping public .
但 相当 隐藏 她 缺陷 从 一个 鲤鱼 民众 .

但她却选择向挑剔的公众隐瞒自己的缺点。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - ['ɪtəl] [ˌem aɪ 'tiː] - - , " [geɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" I tell you sompfin ' ittle Mit Vildy Tummins , " Gay was saying to her
" 我 告诉 你 - - 小 密特 - - , " 同性恋 曾是 说 到 她
['bætərd] ['ɔːfsprɪŋ] .
battered offspring .
伤痕累累 后代 .

“我跟你说点儿事儿，米特·维尔迪·图明斯，”盖伊对她饱受摧残的孩子说道。

" [juː; jʊ] - [es]['dɔɪɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪtəl] [sɪt] - [ter][tuː; tə] - - ,
" You ' s doin ' to have a new ittle sit - ter to - mowowday ,
" 你 - s 做 - 到 有 一个 新的 小 坐 - 特尔 到 - - ,

“你明天就要有个新的小保姆了。”

[ɪf] [juː; jʊ] - [es][ə; eɪ] [duːd] ['ɪtəl] [dɜːrl][æn; ən] [dʌz] [tuː; tə] [siːp] [naɪt][æn; ən] [kɪk] ,
if you ' s a dood ittle dirl an does to seep nite an kick ,
如果 你 - s 一个 伙计 小 迪尔 一个 做 到 渗透 夜 一个 踢 ,

如果你是个小伙子，想找个伴儿，晚上睡觉时踢一脚，

[juː; jʊ] [sɪr] - [wiːt] ['ɪtəl] - - !
you ser - weet ittle Vildy Tummins !
你 ser - 甜 小 - - !

你这可爱的小维尔迪·图明斯！

" ([ɔːl] [ðɪs] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [skwiːziz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['ægəni][tuː; tə][wʌn]
" (All this punctuated with ardent squeezes fraught with delicious agony to one
" (全部 这 标点符号 和 热心 挤压 充满危机 和 可口的 痛苦 到 一
[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] !)
who had a wound in her side !)
WHO 有 一个 伤口 在 她 边 !)

（这一切都伴随着热烈的挤压，对一个侧腹受伤的人来说，这种挤压既痛苦又美妙！）

" [veɪ] [fɪŋk] [juː; jʊ] - [es][wɔːrn] [aʊt] , - ['wiːti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ['iznt] , [dɑːn] - [wiː; wi] , -
" Vay fink you ' s worn out , ' weety , but we know you isn't , don ' we , '
" vay 芬克 你 - s 磨损 出去 , - 甜甜 , 但 我们 知道 你 不是 , 大学教师 - 我们 , -
['wiːti] ?
weety ?
甜甜 ?

“Vay 觉得你累坏了，小甜心，但我们知道你其实没累坏，对吧，小甜心？”

[æn; ən] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naɪt] ['ɪtəl] ['tɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] , - [juː; jʊ] ['iznt] ['siːpi] .

An	I'll	tell	you	nite	ittle	tory	to	-	night	,	tause	you	isn't	seepy	.
一个	患病的	告诉	你	夜	小	保守党	到	-	夜晚	,	-	你	不是	渗水	.

今晚我会告诉你一些小故事，因为你并不害怕。

[wʊnt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɪtəl] [deɪ] [hen] - [æt; ət] [toʊl] [ə; eɪ] [net] [æn; ən] - [leɪd] [fɜːr] - [tiːn] [vɑːv; vɔːv]

Wunt	there	was	a	ittle	day	hen	'	at	tole	a	net	an	'	laid	fir	-	teen	waw
温特	那里	曾是	一个	小	天	母鸡	-	在	托勒	一个	网	一个	-	铺设	冷杉	-	青少年	哇

['ɛdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

edds	in	it	,
edds	在	它	,

有一天，一只母鸡用网兜住了十五只小母鸡，把它们放在网里。

[æn; ən] [baɪm] [baɪ] - [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɪtəl] [tʃits] - [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

an	bime	bye	erleven	or	seventeen	ittle	chits	f'ew	out	of	'	em	,
一个	比姆	再见	-	或者	十七	小	纸条	-	出去	的	-	呃	,

一分钟前，从他们身上弄来十一七只小鸟，

[æn; ən] [ˌem aɪ 'tiː] - - [dɑːptəd] - [ɪm] [ɔːl] !

an	Mit	Vildy	'	dopted	'	em	all	!
一个	密特	-	-	收养	-	呃	全部	!

一个 Mit Vildy 把它们全都收养了!

[ɪn] - [tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] ['tɔːri] , [juː; jʊ] [sɪr] - [wiːt] ['ɪtəl] [ˌem aɪ 'tiː] - - ?

In	'	t	that	a	nite	tory	,	you	ser	-	weet	ittle	Mit	Vildy	Tummins	?
在	-	t	那	一个	夜	保守党	,	你	ser	-	甜	小	密特	-	-	?

那不是个夜晚的保守党吗，你这可爱的小米特·维尔迪·图明斯?

" [sə'mænθə] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]

"	Samantha	hardly	knew	why	the	tears	should	spring	to	her	eyes	as	she	watched
"	萨曼莎	几乎	知道	为什么	这	眼泪	应该	春天	到	她	眼睛	作为	她	观看

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

the	dinner	party	,
这	晚餐	派对	,

萨曼莎看着晚宴的场景，几乎不知道为什么眼泪会涌上眼眶。

— [ən'les]

—	unless
—	除非

-除非

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skersli] [lʊk] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs]

it	was	because	we	can	scarcely	look	at	little	children	in	their	unconscious
它	曾是	因为	我们	能	几乎	看	在	小的	孩子们	在	他们的	无意识

[pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

play	without	a	sort	of	sadness	,
玩	没有	一个	种类	的	悲伤	,

这是因为我们很难在看到小孩子无意识玩耍时而不感到一丝悲伤。

['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['envi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [tuː] , [æz; əz] [fɔːr; fər]

partly	of	pity	and	partly	of	envy	,	and	of	longing	too	,	as	for
部分	的	遗憾	和	部分	的	嫉妒	,	和	的	渴望	也	,	作为	为了

['sʌmθɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [gɔːn] .

something	lost	and	gone	.
某物	丢失的	和	已消失	.

一部分是怜悯，一部分是羡慕，还有一种渴望，就像是对失去和逝去的东西的渴望。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][æt; ət]['lɪt(ə)l]

And	Samantha	could	look	back	to	the	time	when	she	had	sat	at	little
和	萨曼莎	可以	看	后退	到	这	时间	什么时候	她	有	卫星	在	小的

[teiblz] [set][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə] ,

tables	set	with	bits	of	broken	china	,
表格	放	和	比特	的	破碎的	中国	,

萨曼莎回想起她小时候坐在摆着碎瓷片的小桌子旁的情景，

[jes] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]

yes	,	in	this	very	summer	-	house	,	and	little	Martha	was	always	so
是的	,	在	这	非常	夏天	-	房子	,	和	小的	玛莎	曾是	总是	所以

是的，就在这座避暑别墅里，小玛莎总是那么.....

[geɪ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [juːst] [tuː; tə] [læf] [soʊ] !

gay	,	and	David	used	to	laugh	so	!
同性恋	,	和	大卫	用过的	到	笑	所以	!

同性恋，大卫以前总是笑个不停!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [foʊks] ['eni] - ,

"	But	there	was	no	use	in	tryin	'	to	make	folks	any	dif'rent	,
"	但	那里	曾是	不	使用	在	尝试	-	到	制作	各位	任何	-	,

但是，试图改变人们是没用的。

- ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [bɔːrn] [fuːlz] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ]

'	specially	if	they	was	such	nat'ral	born	fools	they	couldn't	see	a	hole	in	a
-	特别	如果	他们	曾是	这样的	天然的	出生	傻瓜	他们	不能	看	一个	洞	在	一个

- - [θaʊt] [hɛvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] !

grindstun	'	thout	hevin	'	it	hung	on	their	noses	!
-	-	空	赫文	-	它	悬挂	在	他们的	鼻子	!

尤其是如果他们是那种天生的傻瓜，即使把枪挂在鼻子上，也看不到枪上的洞!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [vjuːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [sə'mænθə]

"	and	with	these	large	and	charitable	views	of	human	nature	,	Samantha
"	和	和	这些	大的	和	慈善	浏览	的	人类	自然	,	萨曼莎

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

walked	back	to	the	gate	,
步行	后退	到	这	门	,

带着这些宽容仁慈的人性观，萨曼莎走回了大门。

[ænd; ənd] [met] ['tɪməθi] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

and	met	Timothy	as	he	came	out	of	the	orchard	.
和	遇见	蒂莫西	作为	他	来了	出去	的	这	果园	.

蒂莫西从果园里出来时，他们就遇到了他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

She	knew	then	what	he	had	been	doing	.
她	知道	然后	什么	他	有	到过	正在做	.

她那时才知道他一直在做什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [kweɪnt] [θɔːts] [ænd; ənd] [weɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]

The	boy	had	certain	quaint	thoughts	and	ways	that	were	at	once	a
这	男生	有	肯定	古雅	想法	和	方式	那	是	在	一次	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [pleɪn] ['wɪmɪn] ,

revelation	and	an	inspiration	to	these	two	plain	women	,
启示	和	一个	灵感	到	这些	二	清楚的	女性	,

这个男孩有一些奇特的想法和行为方式，对这两位相貌平平的女士来说，既是一种启示，也是一种启发。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðɪs] .

and	one	of	them	was	this	.
和	一	的	他们	曾是	这	.

其中之一就是这个。

[tuː; tə] [step] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

To	**step**	**softly**	**into**	**the**	**side**	**orchard**	**on**	**pleasant**	**evenings**	**,**	**and**	**without**	**a**	**word**	**,**
到	步	轻轻	进入	这	边	果园	在	令人愉快的	晚上	,	和	没有	一个	单词	,

在宜人的傍晚，轻手轻脚地走进旁边的果园，一言不发，

[bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ɑːn] ['mɑːrθəz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɔːrˌpleɪt] .

before	**or**	**afterwards**	**,**	**to**	**lay**	**a**	**nosegay**	**on**	**Martha's**	**little**	**white**	**doorplate**	**.**
前	或者	然后	,	到	躺	一个	花束	在	玛莎的	小的	白色的	门牌	.

之前或之后，将一束花束放在玛莎的小白门牌上。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [vɪldə] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

And	**if**	**Miss**	**Vilda**	**chanced**	**to**	**be**	**at**	**the**	**window**	**he**	**would**	**give**	**her**	**a**
和	如果	错过	维尔达	偶然	到	是	在	这	窗户	他	会	给	她	一个

['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

quiet	**little**	**smile**	**,**
安静的	小的	微笑	,

如果维尔达小姐碰巧在窗边，他会轻轻地对她微笑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [tuː] !

as	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**"**	**We**	**have**	**no**	**need**	**of**	**words**	**,**	**we**	**two**	**!**
作为	很多	作为	到	说	,	"	我们	有	不	需要	的	字	,	我们	二	!

仿佛在说："我们俩不需要言语！"

" [ænd; ənd] [vɪldə] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [oʊld] , [hɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['duːɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

"	**And**	**Vilda**	**,**	**like**	**one**	**of**	**old**	**,**	**hid**	**all**	**these**	**doings**	**in**	**her**	**heart**	**of**	**hearts**	**,**
"	和	维尔达	,	喜欢	一	的	老的	,	隐藏	全部	这些	行为	在	她	心	的	心	,

"而维尔达，就像古人一样，把这一切都藏在了心底。"

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] ['pæsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

and	**loved**	**the**	**boy**	**with**	**a**	**love**	**passing**	**knowledge**	**.**
和	喜爱	这	男生	和	一个	爱	通过	知识	.

他用爱传递知识去爱这个男孩。

[sə'mænθə] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .

Samantha	**and**	**Timothy**	**walked**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**store**	**.**
萨曼莎	和	蒂莫西	步行	向下	这	爬坡道	到	这	店铺	.

萨曼莎和蒂莫西沿着山坡走到商店。

[jes] , ['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [-] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Yes	**,**	**David**	**Milliken**	**was**	**sitting**	**all**	**alone**	**on**	**the**	**loafer's**	**bench**	**at**	**the**	**door**	**,**
是的	,	大卫	米利肯	曾是	坐着	全部	独自的	在	这	乐福鞋	长椅	在	这	门	,

是的，大卫·米利肯独自一人坐在门口的懒人凳上。

[ænd; ənd] [waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi] [æt; ət] [prer] - ['miːtɪn] - [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ?

and	**why**	**wasn't**	**he**	**at**	**prayer**	**-**	**meetin**	**'**	**where**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**?**
和	为什么	不是	他	在	祷告	-	会议	-	在哪里	他	应该	到	是	?

他为什么没有去参加他应该去的祈祷会?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi]

She	**was**	**glad**	**she**
她	曾是	高兴的	她

她很高兴她

['tʃænst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kliːn] ['pɜːrp(ə)l] ['kælɪkoʊ] ,

chanced	**to**	**have**	**on**	**her**	**clean**	**purple**	**calico**	**,**
偶然	到	有	在	她	干净的	紫色的	印花布	,

碰巧她身上穿着一件干净的紫色印花棉布衣服，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪməθi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] - ['wɑːʃɪŋtən] [dʒə'reɪniəm] [ɪn]
and **that** **Timothy** **had** **insisted** **on** **putting** **a** **pink** **Ma'thy** **Washington** **geranium** **in**
和 那 蒂莫西 有 坚持 在 推杆 一个 粉色的 - 华盛顿 天竺葵 在
[hɜːr; hər] ['kɑːlər] ,
her **collar** **,**
她 衣领 ,

而且蒂莫西还坚持要在她的衣领上别一朵粉红色的马西·华盛顿天竺葵。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [foʊks] - [maʊθ] ['wɔːtər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]
for **it** **was** **just** **as** **well** **to** **make** **folks** **'** **mouth** **water** **whether** **they** **had**
为了 它 曾是 只是 作为 出色地 到 制作 各位 - 嘴 水 无论 他们 有
[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [nɑːt] .
sense **enough** **to** **eat** **or** **not** **.**
感觉 足够的 到 吃 或者 不是 .

因为无论人们是否有理智去吃东西，让他们垂涎欲滴都是好事。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] ,
" **Who** **is** **that** **sorry** **-** **looking** **man** **that** **always** **sits** **on** **the** **bench** **at** **the** **store** **,**
" WHO 是 那 对不起 - 寻找 男人 那 总是 坐着 在 这 长椅 在 这 店铺 ,
- ? "
Samanthy **?** **"**
- ? "

萨曼西，那个总是坐在商店长椅上的看起来很可怜的男人是谁?

" [ðæts] ['deɪvɪd] ['mɪlɪkən] . "
" **That's** **David** **Milliken** **.** **"**
" 那就是 大卫 米利肯 . "

“那是大卫·米利肯。”

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [soʊ] ['sɑːri] , - ? "
" **Why** **does** **he** **look** **so** **sorry** **,** **Samanthy** **?** **"**
" 为什么 做 他 看 所以 对不起 , - ? "

萨曼西，他为什么看起来这么难过?

" [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** **,** **he's** **all** **right** **.**
" 哦 , 他是 全部 正确的 .

“哦，他没事。”

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌst] - [reɪt] , ['wɛrɪn] - [aʊt] [ðæt] [hɑːrd] [bentʃ] ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ɪn] - [en] -
He **likes** **it** **fust** **-** **rate** **,** **wearin** **'** **out** **that** **hard** **bench** **settin** **'** **on** **it** **night** **in** **'** **n** **'**
他 点赞 它 fust - 速度 , 穿着 - 出去 那 难的 长椅 塞廷 - 在 它 夜晚 在 - n -
[naɪt] [aʊt] ,
night **out** **,**
夜晚 出去 ,

他喜欢高强度训练，夜复一夜地坐在那张硬长凳上，直到把它磨破。

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] !
like **a** **bump** **on** **a** **log** **!**
喜欢 一个 撞 在 一个 日志 !

就像木头上的一个凸起!

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , ['tɪməθi] , [aɪv] [gɔːn] - [en] - [fər'gɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pepər] ,
But **,** **there** **,** **Timothy** **,** **I've** **gone** **'** **n** **'** **forgot** **the** **whole** **pepper** **,**
但 , 那里 , 蒂莫西 , 我已经 已消失 - n - 忘了 这 所有的 胡椒 ,

但是，蒂莫西，我把那整个胡椒都忘了放了。

- [en] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['pɪkl] [siːd] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
' **n** **'** **we're** **goin** **'** **to** **pickle** **seed** **cowcumbers** **to** **-** **morrer** **.**
- n - 是 去 - 到 泡菜 种子 牛黄瓜 到 - 莫勒 .

明天我们要去腌制牛黄瓜种子。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][lɑːrd][hoʊm] - [en] - [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ruːm] ,
You take the lard home ' n ' put it in the cold room ,
你 拿 这 猪油 家 - n - 放 它 在 这 寒冷的 房间 ,

你把猪油带回家，放在冷藏室里。

- [en] - - [geɪ] - [en] - [gɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ,
' n ' ondress Gay ' n ' git her to bed ,
- n - - 同性恋 - n - git 她 到 床 ,

'n' ondress Gay 'n' 让她上床睡觉，

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ɪnt] - [ˌem aɪ ˈes] - [ˈmeɪˌhjuːz] [ˈgɔɪn] - [əˈlɔːŋ] [bæk] .
for I've got to call int ' Mis ' Mayhew's goin ' along back .
为了 我已经 得到 到 称呼 整数 - 误 - 梅休 去 - 沿着 后退 .

因为我得打电话通知梅休小姐，她要回去了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [vekˈseɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ˈdeɪvɪd] [ˈmɪlɪkən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ;
" It was very vexatious to be obliged to pass David Milliken a second time ;
" 它 曾是 非常 令人烦恼的 到 是 有义务 到 经过 大卫 米利肯 一个 第二 时间 ;

“第二次不得不经过大卫·米利肯身边，真是令人恼火；

" [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [wei] [ɔːr] - [ˈnʌðər] ,
" though there warn't no sign that he cared anything about it one way or ' nother ,
" 尽管 那里 警告 不 符号 那 他 关心 任何事物 关于 它 一 方式 或者 - 另一个 ,

“尽管没有任何迹象表明他对此在意，

[ˈbiːn] - [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] , - [en] - [æz; əz][æn; ən] [ˈædər] , - [en] - [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
bein ' blind as a bat , ' n ' deef as an adder , ' n ' dumb as a fish ,
是 - 瞎的 作为 一个 蝙蝠 , - n - 定义 作为 一个 加法器 , - n - 哑的 作为 一个 鱼 ,

瞎得像蝙蝠，聋得像蝰蛇，笨得像鱼。

- [en] - [ˈsɛtɪn] - [ˈstɑːkˌstɪl] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ][koʊt][ɑːn] , - [en] - [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbloʊɪn] - [ʌp][fɔːr; fər][reɪn]
' n ' settin ' stockstill there with no coat on , ' n ' the wind blowin ' up for rain
- n - 塞廷 - 斯托克斯蒂尔 那里 和 不 外套 在 , - n - 这 风 吹 - 向上 为了 雨
,
,
,

一动不动地坐在那里，没穿外套，风吹起来要下雨了。

- [en] - [fɔːr] [oʊ] -
' n ' four o '
- n - 四 o -

'n' 四个 o'

[ðə; ði] [ˈleɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ˈgæləˌpɪn] - [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
the Millikens layin ' in the churchyard with gallopin ' consumption .
这 米利肯斯 躺着 - 在 这 墓地 和 疾驰 - 消耗 .

米利肯一家因肺结核去世，躺在教堂墓地里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpepər] ,
" It was in this frame of mind that she purchased the whole pepper ,
" 它 曾是 在 这 框架 的 头脑 那 她 购买 这 所有的 胡椒 ,

“正是抱着这种心态，她买下了整个辣椒。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːtn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
which she could have eaten at that moment as calmly as if it had been
[ˈmæroʊ] - [fæt] [ˈpiːz] ;
marrow - fat peas ;
骨髓 - 胖的 豌豆 ;

她当时完全可以像吃豌豆一样平静地吃下这些东西；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm]

and	in	this	frame	of	mind	she	might	have	continued	to	the	end	of	time
和	在	这	框架	的	头脑	她	可能	有	持续	到	这	结尾	的	时间

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] [ðæt] [mu:v] [ðə; ði][wɜ:rld]

had	it	not	been	for	one	of	those	unconsidered	trifles	that	move	the	world
有	它	不是	到过	为了	一	的	那些	未经考虑	琐事	那	移动	这	世界

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rsɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

when	the	great	forces	have	given	up	trying	.
什么时候	这	伟大的	力量	有	给定	向上	尝试	.

如果不是因为一件不起眼的小事，在强大的力量都放弃努力的时候，她或许会一直这样下去，直到时间的尽头。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] ['deɪvɪd] ,

As	she	came	out	of	the	store	and	passed	David	,
作为	她	来了	出去	的	这	店铺	和	通过了	大卫	,

她走出商店，经过大卫身边时，

[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['flænl] [ʃɜ:rt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] .

her	eye	fell	on	a	patch	in	the	flannel	shirt	that	covered	his	bent	shoulders	.
她	眼睛	跌倒	在	一个	修补	在	这	绒布	衬衫	那	涵盖	他的	弯曲	肩膀	.

她的目光落在了他遮住弯曲肩膀的法兰绒衬衫上的一块补丁上。

[ðə; ði] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ([oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !)

The	shirt	was	gray	and	(	oh	,	the	pity	of	it	!	)
这	衬衫	曾是	灰色的	和	(	哦	,	这	遗憾	的	它	！	）

那件衬衫是灰色的，（唉，真可惜！）

[ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz] [red] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd] [fər'lɔ:rnli] [ɑ:n] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	patch	was	red	;	and	it	was	laid	forlornly	on	outside	,
这	修补	曾是	红色的	;	和	它	曾是	铺设	凄凉地	在	外部	,

那块补丁是红色的；它孤零零地躺在外面。

[ænd; ənd] [held] [baɪ] ['stræglɪŋ] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:rpɪt] [θred] [pʊt] [ɑ:n][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] .

and	held	by	straggling	stitches	of	carpet	thread	put	on	by	patient	,	clumsy	fingers	.
和	握住	经过	零散的	针脚	的	地毯	线	放	在	经过	病人	,	笨拙	手指	.

并用耐心而笨拙的手指缝上几针地毯线勉强固定住。

[ðæt] [pætʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['peɪθɑ:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] !

That	patch	had	an	irresistible	pathos	for	a	woman	!
那	修补	有	一个	无法抗拒	感伤	为了	一个	女士	!

那块补丁对女人来说有着一种无法抗拒的悲悯之情！

[sə'mænθə] [æn] ['rɪpli] ['nevər] [ɪg'zæktli] [nu:] [wʌt] ['hæpənd] .

Samantha	Ann	Ripley	never	exactly	knew	what	happened	.
萨曼莎	安	里普利	绝不	确切地	知道	什么	发生	.

萨曼莎·安·里普利始终不知道究竟发生了什么。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] [daʊn] - [i:st] ['və:dʒinz][hæz; həz][ɪ'moʊʃən(ə)l] [læpsiz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Even	the	wisest	of	down	-	East	virgins	has	emotional	lapses	once	in	a	while	,
甚至	这	最明智的	的	向下	-	东方	处女	有	情绪	失误	一次	在	一个	尽管	,

即使是最睿智的东部处女，偶尔也会有情绪失控的时候。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'fest] ['æftərwərdz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['rɪz] [raɪt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ]

and	she	confessed	afterwards	that	her	heart	riz	right	up	inside	of	her	like	a
和	她	坦白	然后	那	她	心	里兹	正确的	向上	里面	的	她	喜欢	一个

[ji:st] [keɪk] .

yeast	cake	.
酵母	蛋糕	.

事后她坦白说，她的心像酵母蛋糕一样在她体内翻腾。

['mɪstər] . ['beri] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ['ri:dɪŋ] ['poʊst(ə)l]

Mr	.	Berry	,	the	postmaster	,	was	in	the	back	of	the	store	reading	postal
先生	.	浆果	,	这	邮政局长	,	曾是	在	这	后退	的	这	店铺	阅读	邮政

[kɑ:rdz] .

cards	.
牌	.

邮政局长贝瑞先生正在商店后面看明信片。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	soul	was	in	sight	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [steps] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	managed	to	get	down	over	the	steps	,	though	something	with
她	管理	到	得到	向下	超过	这	步骤	,	尽管	某物	和

她设法从台阶上下来了，虽然好像有什么事让她很吃力。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tɑ:rd] [ʃɪp] - [roʊps] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

the	strength	of	tarred	ship	-	ropes	was	drawing	her	back	;	and	then	,
这	力量	的	焦油	船	-	绳索	曾是	绘画	她	后退	;	和	然后	,

涂有焦油的船绳的力量将她拉了回来；然后，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [breɪv] , ['wʊmənli] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər]

looking	over	her	shoulder	with	her	whole	brave	,	womanly	heart	in	her
寻找	超过	她	肩膀	和	她	所有的	勇敢的	,	女性	心	在	她

['swɪmɪŋ] [aɪz] ,

swimming	eyes	,
游泳	眼睛	,

她回头望去，眼中闪烁着勇敢而充满女人味的光芒。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [deɪv] !

she	put	out	her	hand	and	said	,	"	Come	along	,	Dave	!
她	放	出去	她	手	和	说	,	"	来	沿着	,	戴夫	!

她伸出手说："跟我来，戴夫！"

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['streɪtˌweɪ] [gæt][hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [bentʃ] [ænd; ənd] [went]

"	And	David	straightway	gat	him	up	from	the	loafer's	bench	and	went
"	和	大卫	立刻	门	他	向上	从	这	乐福鞋	长椅	和	去

['ʌntəˌ'ʌntu] [sə'mænθə] ['glædli] .

unto	Samantha	gladly	.
到	萨曼莎	乐意	.

"大卫立刻把他从懒汉凳上拉起来，兴高采烈地走向撒曼莎。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [nɑ:t][pæst] [ʌn'hæpinəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] ;

And	they	remembered	not	past	unhappiness	because	of	present	joy	;
和	他们	记得	不是	过去的	不快乐	因为	的	展示	喜悦	;

他们因为眼前的快乐而忘记了过去的痛苦；

[nɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

nor	that	the	chill	of	coming	winter	was	in	the	air	,
也不	那	这	寒意	的	未来	冬天	曾是	在	这	空气	,

空气中也丝毫没有冬日的寒意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['mædʒɪk][ʌv; əv]

because	it	was	summer	in	their	hearts	:	and	this	is	the	eternal	magic	of
因为	它	曾是	夏天	在	他们的	心	:	和	这	是	这	永恒	魔法	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

因为他们心中正值盛夏：这就是爱情永恒的魔力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神